

ھازىرقى زامان ئۇيغۇرتىلى

باش تۈزگۈچى: ئارسلان ئابدۇللا تەھۇر

تۈزگۈچىلەر: يارى ئەبەيدۇللا

ئابدۇرېھىم راخمان

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

现代维吾尔语 / 阿尔斯兰·阿布都拉主编; 亚热·艾拜都拉, 阿不都热依木·热合曼编著 — 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 2010.12

ISBN 978-7-228-14068-8

I. ①现... II. ①阿... ②阿... ③亚... III. ①维吾尔语 (中国少数民族语言) — 研究 IV. ①H215

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第235133号

策 划	阿不都热合曼·艾白
责任编辑	买买提江·马合木提, 伊明·艾合买提, 阿布来提·伊明 艾合买提·伊明, 帕尔哈提·伊力牙斯 阿布杜克尤木·托合提阿吉
责任校对	万力·在顿, 阿达来提·买合苏提, 沙娜瓦尔·依布拉音 再米拉·裴达依, 阿依古丽·沙比提, 热娜古丽·阿布里米提 米丽古丽·买买提, 阿依古丽·阿西木, 古丽夏尔·尼格买提 阿孜古丽·克力木, 亚森·扎依莫夫
封面设计	王洋
出版发行	新疆人民出版社
电 话	0991-2827472
地 址	乌鲁木齐市解放南路348号
邮 编	830001
印 刷	新疆新华印刷厂
经 销	新疆维吾尔自治区新华书店
开 本	880×1230 1/32开
印 张	73
版 次	2010年12月第1版
印 次	2010年12月第1次印刷
印 数	0001—5000
定 价	180.00 元 (上、中、下)

گىرىش سۆز

ئۇيغۇر مىللىتى جۇڭخۇا مىللەتلىرى چوڭ ئائىلىسىنىڭ مۇھىم تەركىبىي قىسمى. ئۇزاق يىللاردىن بۇيان ئەمگەكچان، باتۇر ۋە ئەقىل - پاراسەتلىك ئۇيغۇر خەلقى ئېلىمىزدىكى ھەرقايسى مىللەتلەر بىلەن ھەمئەھدى بولۇپ، جۇڭخۇا مىللەتلىرىنىڭ پارلاق مەدەنىيىتىنى يارىتىشتا، شىنجاڭنىڭ ئىجتىمائىي ۋە ئىقتىسادىي تەرەققىياتىنى ئىلگىرى سۈرۈشتە ناھايىتى زور تۆھپىلەرنى قوشقان. ئۇزاق تارىخىي تەرەققىيات جەريانىدا ئۇيغۇرلار شامان دىنى، بۇددا دىنى، مانى دىنى، ئاتەش دىنى، نېستورىيان دىنى، ئىسلام دىنى قاتارلىق دىنلارغا ئېتىقاد قىلىپ ھەمدە ئورخۇن - يېنسەي يېزىقى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى، بىراخما يېزىقى، مانى يېزىقى، سوغدى يېزىقى، ئەرەب يېزىقى قاتارلىق يېزىقلارنى قوللىنىپ، قوبۇلچان ۋە ھەزمچان خۇسۇسىيەتكە ئىگە پارلاق مەدەنىيەتنى ياراتقان. ئۇيغۇر تىلى ئۇيغۇر مەدەنىيىتىنىڭ مۇھىم تەركىبىي قىسمى، ئۇ، ئۇزاق تەرەققىيات داۋامىدا خەنزۇ تىلى، سانسكرىت تىلى، ساك تىلى، توخرى تىلى، سوغدى تىلى، ئەرەب تىلى، پارس تىلى، موڭغۇل تىلى، رۇس تىلى بىلەن ئۇچرىشىپ، باشقا تىللارغا تەسىرىنى سىڭدۈرۈش بىلەن بىللە، ئۆزىنى تەدرىجىي بېيىتقان ۋە تاكامۇللاشتۇرغان، شۇنداقلا پەلسەپە، دىن، تارىخ، تىل - ئەدەبىيات، تېبابەتچىلىك، سەنئەت، ئېتىكا، ئاسترونومىيە قاتارلىق ساھەلەرگە ئائىت مول ۋە رەڭگارەڭ مەدەنىيەت مىراسلىرىنى قالدۇرغان.

تىل — ئىنسانلارنىڭ ئەڭ مۇھىم ئالاقە قورالى ۋە تەپەككۇر قورالى، تىل — مىللەتنىڭ مۇھىم بەلگىسى ۋە مۇھىم مەدەنىيەت بايلىقى. ئۇيغۇر تىلى ئۇيغۇرلارنىڭ جەمئىيەت تەرەققىياتىدا ئەنە شۇنداق فۇنكسىيەسىنى جارى قىلدۇرۇپ، قەدىمكى تۈركىي تىللار دەۋرى، ئورخۇن ئۇيغۇر تىلى دەۋرى، ئىدىقۇت — خاقانىيە ئۇيغۇر تىلى دەۋرى، چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى دەۋرى دېگەندەك تەرەققىيات باسقۇچلارنى بېسىپ ئۆتۈپ، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىگە كىرگەن. بىز ھازىرقى زامان مەدەنىيىتىنىڭ يېتەكچىلىكىدە، شىنجاڭنىڭ ھالقىما تەرەققىياتى ۋە ئەبەدىي ئەمىنلىكىنى ئىشقا ئاشۇرۇش ئۈچۈن زور ئىقتىسادىي كۈچ ھازىرلاش بىلەن بىللە، مىللەتلەرنىڭ ھاياتىي كۈچى، ئۆيۈشۈشچانلىقى ۋە ئىجادچانلىقىنىڭ مۇھىم مەنبەسى بولغان مەدەنىيەت بايلىقلىرىنى، جۈملىدىن تىل بايلىقلىرىنى چوڭقۇر قېزىشىمىز كېرەك.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى 19 — ئەسىرنىڭ ئاخىرى ۋە 20 — ئەسىرنىڭ دەسلەپىدىن باشلاپ تەتقىق قىلىنىپ، تىل ئەمەلىيىتى ئاساسىدا نەزەرىيە سىستېمىسىغا سېلىندى، بىرنەچچە قېتىم قېلىپلاشتۇرۇلدى. بۈگۈنگە قەدەر غوجىئەھمەت سەيدىۋاقاسوف، خەمىت تۆمۈر، ئىبراھىم مۇتىئى، ئىمىن تۇرسۇن، مىرسۇلتان ئوسمانوف، تۇردى ئەھمەد، نەسرۇللا يولبۇلدى، ئەنسەردىن مۇسا قاتارلىق پېشقەدەم تىلشۇناسلىرىمىز ھەم يېڭى بىر ئەۋلاد تىلچىلىرىمىزنىڭ كىشىنى سۆيۈندۈرىدىغان نۇرغۇن تەتقىقات نەتىجىلىرى مەيدانغا كەلگەن بولسىمۇ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى سەۋىيە ۋە مېتودىكا جەھەتتە دۇنيا تىلشۇناسلىقىنىڭ تەرەققىياتىغا تولۇق ماسلىشىپ كەتكىنى يوق. ئۇيغۇر تىل — يېزىق تارىخى، تىلشۇناسلىق تارىخى، ئۇيغۇر تىلىدىكى سۆزلەرنىڭ ئېتىمولوگىيەسى، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىستىلىستىكىسى، ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكت — شېۋىلىرى قاتارلىق ساھەلەردىكى يەنە بىرمۇنچە خىزمەتلەر تېخى قولغا

ئېلىنىمىدى ياكى تولۇق ئىشلەنمىدى. بۇ، تىل - يېزىق بىلەن شۇغۇللانغۇچى خادىملىرىمىزنىڭ شىنجاڭنىڭ ھالقىما تەرەققىياتىغا ماس ھالدا تېخىمۇ زور تىرىشچانلىق كۆرسىتىپ، تىل - يېزىق خىزمىتىنى زامانغا لايىقلاشتۇرۇشنى تەلەپ قىلدۇ.

«ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» ناملىق بۇ كىتاب ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىكى بىر يېڭى نەتىجە، بۇنىڭغا پېشقەدەم ۋە ياش تىلشۇناسلىرىمىزنىڭ ئۇزاق يىللىق ئەقلىي ئەمگەكلىرى سىڭگەن. مەن بۇ كىتابنىڭ نەشر قىلىنىشى مۇناسىۋىتى بىلەن تىلشۇناسلىرىمىزنى قىزغىن تەبرىكلەيمەن ۋە بۇ كىتابنىڭ ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ھەم تەرەققىياتىدا ئىجابىي رول ئوينىشىنى چىن كۆڭلۈمدىن ئۈمىد قىلىمەن.

نەزەر
۱۹۹۱-يىلى ۱۰-مارت

نەشرىياتتىن

ئۇيغۇر تىلى ئۇزاق تارىخقا ئىگە گۈزەل تىل. ئۇ ئۇزاق ئەسىرلىك تەرەققىيات داۋامىدا قەدىمكى تۈركىي تىللار دەۋرى، ئورخۇن ئۇيغۇر تىلى دەۋرى، ئىدىقۇت - خاقانىيە ئۇيغۇر تىلى دەۋرى، چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى دەۋرىنى بېسىپ ئۆتكەن. بۇ جەرياندا ئۇيغۇر تىلى ئورخۇن - يېنسەي يېزىقى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى، بىراخما يېزىقى، مانى يېزىقى، سوغدى يېزىقى، ئەرەب يېزىقى قاتارلىق يېزىقلار بىلەن خاتىرىلەنگەن (بەزى يېزىقلار ئومۇميۈزلۈك، بەزى يېزىقلار قىسمەن قوللىنىلغان)، شۇنداقلا خەنزۇ تىلى، سانسكرىت تىلى، ساك تىلى، تۇخار تىلى، سوغدى تىلى، ئەرەب تىلى، پارس تىلى، موڭغۇل تىلى قاتارلىق نۇرغۇن تىللار بىلەن ئۇچرىشىپ ھەم بىر - بىرىگە تەسىر كۆرسىتىپ، ئۆزۈكسىز مۇكەممەللەشكەن ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىگە كىرگەن.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى ۋە 20 - ئەسىرنىڭ دەسلەپىدىن باشلاپ ئاۋۋال چەت ئەللىك ئالىملار، ئاندىن ئېلىمىز ئالىملىرى تەرىپىدىن تەتقىق قىلىندى. بىر ئەسىردىن كۆپرەك ۋاقىتتىن بۇيان ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئاساسەن ئەنئەنىۋى تىلشۇناسلىق بويىچە، قوشۇمچە قۇرۇلمىچىلىق تىلشۇناسلىقى، ئايلاندۇرما - تۇغدۇرما تىلشۇناسلىقى قاتارلىق نەزەرىيەلەر بويىچە تەتقىق قىلىنىپ، خېلى سىستېمىلىق تەسۋىرلەنگەن ھەم ئايشەم شەمىيېۋا، ئەمىر نەجىپ، غوجىئەھمەد سەيدىنۋاقاسوف، ئىبراھىم مۇتىئى، ئىمىن تۇرسۇن، خەمىت تۆمۈر، مىرسۇلتان ئوسمانوف، تۇردى ئەھمەد،

نەسرۇللا يولبۇلدى، ئەنسەردىن مۇسا قاتارلىق پېشقەدەم تىلشۇ-
ناسلىرىمىز ۋە يېڭى بىر ئەۋلاد تىلچىلىرىمىزنىڭ ھەرقايسى
دەۋرلەرگە، مېتودلارغا ۋەكىللىك قىلىدىغان ئەسەرلىرى مەيدانغا
كېلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىنى چوڭقۇرلاشتۇرغان بولسىمۇ،
ئۇيغۇر تىلشۇناسلىقىنى مەملىكىتىمىز تىلشۇناسلىقى ۋە دۇنيا
تىلشۇناسلىقى بىلەن ماس قەدەمدە ئىلگىرىلىدى دېيەلمەيمىز.
بولۇپمۇ يېقىنقى يىللاردىن بۇيان، ئۇيغۇرلارنىڭ ئىجتىمائىي
ئالاقىسىدە نۇرغۇن ئۆزگىرىشلەر بولدى. بۇ ئۆزگىرىشلەر تىل
ئالاقىسىنىڭ شەكىللىرىدە، ئۇيغۇر تىلى بىلەن باشقا تىللارنىڭ
ئۇچرىشىش ئەندىزىلىرىدە، ئۇيغۇرلارنىڭ تىل پوزىتسىيەسىدە،
ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىقتىدارى قاتارلىق جەھەتلەردە گەۋدىلىك
ئىپادىلەندى. پەقەت ئۇيغۇر تىلى بىلەن باشقا تىللارنىڭ ئۇچرىد-
شىشىنى مىسالغا ئالساق، ئۇنىڭ شەكىللىرىنىڭ كۆپ خىللىد-
شىپ، تەبىئىي ئۇچرىشىش ۋە غەيرىي تەبىئىي ئۇچرىشىش
ئەھۋاللىرى كۆرۈلدى؛ ئۇنىڭ دائىرىسى كېڭىيىپ، قىسمەن
ئۇچرىشىشتىن ئومۇميۈزلۈك ئۇچرىشىشقا، بىر تىل بىلەن
ئۇچرىشىشتىن كۆپ تىل بىلەن ئۇچرىشىشقا يۈزلەندى؛ ئۇنىڭ
دەرىجىسى چوڭقۇرلىشىپ، يۈزەكى ئۇچرىشىشتىن چوڭقۇر
قاتلامدىكى ئۇچرىشىشقا يۈزلەندى. ئۇيغۇر تىلىنىڭ باشقا تىللار
بىلەن ئۇچرىشىشىدىكى بۇنداق ئۆزگىرىشلەر ئۇيغۇرلارنىڭ تىل
ئالاقىسىنىڭ ئەندىزىلىرىنى ئۆزگەرتىپ ۋە تىل توسالغۇلىرىنى
يېڭىپ، باشقا تىللارنى ئاسانراق ئىگىلىشىگە بەزى ئىمكانىيەت-
لەرنى يارىتىش بىلەن بىللە، ئۇيغۇر تىلىنىڭ قۇرۇلمىسى ۋە
ئىقتىدارىنىڭ ئۆزگىرىشىگىمۇ قىسمەن سەۋەب بولدى. نەتىجىدە
ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىنىڭ سەۋىيەسى بىلەن بىر قىسىم شەھەر
ئاھالىسىنىڭ تىل پوزىتسىيەسى ۋە تىل سەۋىيەسى بىردەك
بولالمىدى. بۇ ھال مەزمۇن دائىرىسى كەڭرەك، چۈشىنىش
قولايلىقراق بولغان «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» كىتابىنىڭ
تۈزۈلۈشىنى تەقەززا قىلدى. مۇشۇ ئېھتىياج ۋە تەلەپكە ئاسا-

سەن، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىكى يېڭى نەتىجىلەرنى ئىمكانقەدەر تولۇق ئەكس ئەتكۈزۈش ۋە ئۇلارنى ئىمكانقەدەر ئاممىباب تىل بىلەن چۈشەندۈرۈش پىرىنسىپى بويىچە قوللىنىۋاتىدىكى بۇ كىتاب تۈزۈپ چىقىلدى. لېكىن، ھەرقانداق بىر تىل مۇئەييەن بىر تىلشۇناسلىق نەزەرىيەسى ئاساسىدا تەسۋىرلىنىدىغانلىقى، ھەرقانداق بىر نەزەرىيە سىستېمىسىنىڭ ئۆزىگە خاس ئاتالغۇ-لىرى ھەم ئۇقۇم چۈشەنچىلىرى بولىدىغانلىقى ئۈچۈن، كەسپىي ئاتالغۇلارنى پۈتۈنلەي «ئاممىبابلاشتۇرۇش»قا ئىمكان بولمىدى. ئۇنىڭ ئۈستىگە «ئاممىبابلىق» بۇ كىتابنىڭ تۈزۈلۈشىدىكى مۇھىم پىرىنسىپلارنىڭ بىرى بولغاچقا، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا ئائىت ئىلمىي ئەمگەكلەردىن خېلى كەڭ دائىرىدە پايدىلىنىلغان بولسىمۇ، بىر قىسىم يېڭى تىلشۇناسلىق نەزەرىيەلىرى ۋە مېتودلىرىنىڭ بۇ كىتابقا كىرگۈزۈلۈشمۇ چەكلىمىگە ئۇچرىدى. مانا مۇشۇنداق سەۋەبلەر تۈپەيلىدىن، بۇ كىتاب يەنىلا ئەنئەنىۋى تىلشۇناسلىق ئاساسىدا تۈزۈلدى.

بۇ كىتابنىڭ باش مۇھەررىرلىكىنى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى فىلولوگىيە ئىنستىتۇتىنىڭ پروفېسسورى ئارسلان ئابدۇللا ئۆز ئۈستىگە ئالدى. پروفېسسور ئارسلان ئابدۇللا كىتابنىڭ لايىھەسىنى تۈزۈش، ئومۇمىي قۇرۇلمىسىنى ئورۇنلاشتۇرۇش، كىتابتا قوللىنىلغان ئاتالغۇلار ۋە كىتابنىڭ ئۇسلۇبىنى بىرلىككە كەلتۈرۈش ھەم كىتابنى بېكىتىش قاتارلىق خىزمەتلەرنى ئىشلىدى. كىتابنىڭ فونېتىكا، لېكسىكا ۋە سىنتاكسىس قىسمىنى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى فىلولوگىيە ئىنستىتۇتىنىڭ دوتسېنتى يارى ئەبەيدۇللا تۈزدى؛ مۇقەددىمە، يېزىق ۋە مورفولوگىيە قىسمىنى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى فىلولوگىيە ئىنستىتۇتىنىڭ دوتسېنتى، دوكتور ئابدۇرېھىم راخمان تۈزدى. بۇ كىتابنى تۈزۈش جەريانىدا، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى توغرىسىدا مەملىكەت ئىچى ۋە سىرتىدا ئېلان قىلىنغان يېڭى تەتقىقات نەتىجىلىرىدىن پايدىلاندى. مۇشۇ مۇناسىۋەت بىلەن بۇ ئىلمىي

ئەمگەكلەرنىڭ ئىگىلىرىگە ئالاھىدە رەھمەت ئېيتىمىز.
كىتابنىڭ ھەجىمى بىرقەدەر چوڭ بولسىمۇ، قىسقا ۋاقىت
ئىچىدە تۈزۈلگەچكە، بەزى خاتالىقلار ۋە ھەر خىل يېتەرسىز-
لىكلەر كۆرۈلۈشى مۇمكىن. بولۇپمۇ ئاپتورلارنىڭ تىل پاكىتى-
رىنى تەسۋىرلىشىدىكى ئۇسلۇبى، ئۆزگىچىلىكلىرىنى تامامەن
بىر ئىزغا كەلتۈرەلگەن بولۇشىمىز ناتايىن. شۇڭا، ئوقۇرمەن-
لەرنىڭ ۋە كەسپداشلارنىڭ ياخشى تەكلىپ ۋە تەنقىدىي پىكىر-
لەرنى بېرىشىنى سەمىمىي ئۈمىد قىلىمىز.

ئۇيغۇر تىلىنى تەتقىق قىلغان ۋە قىلىۋاتقان بىر قىسىم ئۇيغۇر ئالىملار

مەھمۇد كاشغەرىي

ئۇلۇغ ئالىم، دۇنيا سېلىشتۇرما تىلشۇناسلىقىنىڭ ئاساس-چىسى، بۈيۈك تىلشۇناس مەھمۇد كاشغەرىي مىلادىيە 1008 - يىلى قەشقەر توققۇزاق ناھىيەسىنىڭ ئوپال يېزىسىدىكى ئازىق كەنتىدە تۇغۇلۇپ، مىلادىيە 1105 - يىلى ئۆز يۇرتى قەشقەر ئوپالدا ۋاپات بولغان. مەھمۇد كاشغەرىي ئوتتۇرا ئاسىيادىكى تۈركىي خەلقلەرنىڭ تىلىنى تەكشۈرۈش ۋە تەتقىق قىلىش ئارقىلىق ئالەمشۇمۇل كاتتا ئەسەر «دىۋانۇ لۇغاتىت - تۈرك» («تۈركىي تىللار دىۋانى»)نى يېزىپ چىققان.

مەھمۇد كاشغەرىي خاقانىيە تىلىنى، شۇنداقلا ئوغۇز، قىپچاق، ئارغۇ قاتارلىق خەلقلەرنىڭ شېۋىلىرىنى فونېتىكا، مورفولوگىيە جەھەتتىن تەسۋىرلەپ ھەم سېلىشتۇرۇپ، سۆزلەر - دىكى تاۋۇشلارنىڭ ماسلىق مۇناسىۋىتى تىللارنىڭ تۇغقانچىلىق مۇناسىۋىتىنى ئېنىقلاشنىڭ زۆرۈر شەرتى، لېكىن ئۇ، تۇغقان - چىلىق مۇناسىۋەتنىڭ يېتەرلىك شەرتى ئەمەس دېگەن كۆز قاراشنى تۇنجى بولۇپ ئوتتۇرىغا قويغان تىلشۇناس. مەھمۇد كاشغەرىي «تۈركىي تىللار دىۋانى»نىڭ بىرىنچى نۇسخىسىنى تەخمىنەن مىلادىيە 1072 - 1074 - يىللىرى يېزىپ بولۇپ، مىلادىيە 1075 - يىلىدا قايتا تولۇقلاپ چىققان ۋە ئابباسىي خەلىپىلىرىنىڭ يىگىرمە يەتتىنچىسى بولغان ئەبۇلقاسىم ئابدۇللا مۇقتەدى بىللاغا تەقدىم قىلغان. «تۈركىي تىللار دىۋانى»غا 7500 دىن ئارتۇق سۆزلەم (سۆز ۋە ئىبارە) كىرگۈ -

زۈلگەن بولۇپ، سۆزلەملەر تەركىبىدىكى ھەرپلەرنىڭ ئاز - كۆپلۈكىنى ئاساس قىلغان ئەرەبچە ھىجا ئۇسۇلى بويىچە تىزىلغان.

«تۈركىي تىللار دىۋانى»غا يەنە تۈرلۈك تېمىدىكى ئەدەبىي پارچىلار، ھېكمەتلىك سۆزلەر، ماقال - تەمسىللەر كىرگۈزۈلگەن.

قىسقىسى، مەھمۇد كاشغەرىي ئۆزىنىڭ «تۈركىي تىللار دىۋانى» ناملىق بۈيۈك ئەسىرى ئارقىلىق خاقانىيە تىلى ۋە شۇ دەۋردىكى تۈركىي قوۋملارنىڭ تىلى، ئەدەبىياتى ۋە تارىخىدىن ئەتراپلىق مەلۇمات بەرگەن مەشھۇر تىلشۇناس ھەم لۇغەتچى ناستۇر.

ئەلىشىر نەۋائىي

ئەلىشىر نەۋائىي 1441 - يىلى 2 - ئاينىڭ 9 - كۈنى (ھىجرىيە 844 - يىلى رامىزاننىڭ 7 - كۈنى) خۇراسان مەملىكىتى (ھازىرقى ئىراننىڭ شەرقىي شىمالىدىكى ئۆلكە) نىڭ مەركىزى ھىرات شەھىرىدە دۇنياغا كەلگەن. ئۇ 1470 - يىلى ھۈسەيىن بايقاراننىڭ ئوردىسىدا مۆھۈردارلىققا تەيىنلەنگەن، 1472 - يىلى ۋەزىرلىككە ئۆستۈرۈلگەن، 1477 - يىلى ۋەزىر - لىكتىن ئىستىپا بەرگەن. نەۋائىي بىر ئۆمۈر ئىجادىيەت بىلەن شۇغۇللىنىپ، «پەرھاد - شېرىن» قاتارلىق 30 پارچىدىن ئارتۇق ئەسەر يازغان. 1501 - يىلى 1 - ئاينىڭ 3 - كۈنى ھىرات شەھىرىدە ۋاپات بولغان.

ئەلىشىر نەۋائىي ياشىغان دەۋردە زىيالىيلار ئارىسىدا ئەرەب تىلى - جەننەت تىلى، پارس تىلى - سەلتەنەت تىلى، تۈرك تىلى - جامائەت (ئاۋام) تىلى دېگەندەك قاراشلار مەۋجۇت بولغاچقا، زىيالىيلارنىڭ ئەرەب - پارس تىلىغا قارىغۇلارچە چوقۇنۇش ئىدىيەسى بارا - بارا ئەۋجگە چىققان. ئەلىشىر نەۋائىي

ئۆز ئانا تىلىنى قوغداش ۋە ئۇنىڭ ئارتۇقچىلىقلىرىنى نامايان قىلىش مەقسىتىدە بۈيۈك ئەسەر «مۇھاكىمەتۇل - لۇغەتەين» (ئىككى تىل مۇھاكىمىسى) نى يېزىپ چىققان ۋە بۇ ئارقىلىق تۈركىي تىللاردا، جۈملىدىن ئۇيغۇر تىلىدىمۇ نادىر شېئىرىي ئەسەر يازغىلى بولىدىغانلىقىنى دەلىللىگەن ھەم ئانا تىلىنىڭ تەرەققىياتىنى ئىلگىرى سۈرگەن.

ئىبراھىم مۇتئى

تۆھپىكار مائارىپچى، مەشھۇر تىلشۇناس، ئەدەبىي تەرجىمان ھەم پېشقان نەشرىياتچى ئىبراھىم مۇتئى (1920 — 2010) تۇرپان شەھىرىدە كاسىپ ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. ئىلگىرى - كېيىن بولۇپ ئۈرۈمچى تاتارلار مەكتىپى، تاشكەنت ئوتتۇرا ئاسىيا دۆلەتلىك ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇغان. شىنجاڭ ئۆلكىلىك دارىلمۇئەللىمىن، مەركىزىي مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتى، مەركىزىي مىللەتلەر نەشرىياتى، شۇ ئۇ ئار ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن.

ئىبراھىم مۇتئى ئېلىمىزدە تۇنجى بولۇپ «ئۇيغۇر تىلى سەرفى (مورفولوگىيەسى)»، «ئۇيغۇر تىلى نەھۋى (سىنتاكس - سىسى)»، «ئۇيغۇر تىلى ئەدەبىيات قائىدىلىرى (ئىستىلىستىكىسى)»، «ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاددىي ئىملا قائىدىسى» قاتارلىق دەرسلىكلەرنى تۈزگەن. «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت»، «تۈركىي تىللار دىۋانى» ۋە «قۇتادغۇبىلىك» نىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى نەشرىنى تەييارلاشقا قاتناشقان، «تۈركىي تىللار دىۋانى»، «مايتىرى سىمت» كە ئوخشاش نادىر كىلاسسىك ئەسەر - لەرنىڭ مەسئۇل مۇھەررىرلىكىنى ئىشلىگەن. «مەملىكىتىمىز - دىكى تۈركىي تىللار ۋە بۇ ھەقتىكى ئىلمىي تەتقىقات»، «تۈركىي تىللار تەتقىقاتىدا ئالدىمىزدا تۇرغان ۋەزىپىلەر»، «تۈركىي تىللار دىۋانى» دا ئاساس قىلىنغان ئەدەبىي تىل - خاقانىيە تىلى

ھەققىدە»، «چاغاتاي ئەدەبىي تىلىنىڭ ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى تەرەققىياتىدا تۇتقان ئورنى»، «قەدىمكى يىپەك يولىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا رايونىدىكى ئۈچ مۇھىم مىللەت ۋە ئۇلارنىڭ تىلى» قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان. ئۇنىڭ «ئىبراھىم مۇتەئى ئىلمىي ماقالىلىرى» ناملىق كىتابى نەشر قىلىنىپ، ئۇيغۇر تىلى ساھەسىدە زور تەسىر قوزغىغان.

ئىمىن تۇرسۇن

تونۇلغان ئەدىب، شائىر، تىلشۇناس ھەم تەرجىمان، يېڭى دەۋر ئۇيغۇر نەشرىياتچىلىقىنىڭ ئۇلىنى سالغۇچىلاردىن بىرى، ئۇيغۇر مەدەنىيەت تارىخى تەتقىقاتچىسى ئىمىن تۇرسۇن (1924 — 2011) ئۈرۈمچى شەھىرىدە قول ھۈنەرۋەن ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. ئۈرۈمچى 1 — گىمنازىيەسىدە ئوقۇغان. ئىلگىرى — كېيىن كېرىيە ناھىيەلىك ھۆكۈمەت، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن.

ئۇ 1950 — يىللاردىن باشلاپ ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا كىرىشكەن. 1952 — يىلى ئۆلكىلىك ھۆكۈمەت ئۇيۇشتۇرغان ئۇيغۇر تىلى ئىملاسىنى قېلىپلاشتۇرۇش خىزمىتىگە قاتناشقان. 1954 — يىلى شىنجاڭ ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرىنى تەتقىق قىلىش ۋە ئۇنىڭغا يېتەكچىلىك قىلىش ھەيئىتىنىڭ دائىمىي ھەيئەت ئەزاسى بولغان ۋە ئۇيغۇر ئېلىپبەسىدىكى «ئې، ئى، ي» فونېمىلىرىنى ئوخشاش بولمىغان ئۈچ ھەرپ (بەلگە) بىلەن ئىپادىلەش تەكلىپىنى ئوتتۇرىغا قويغان. ئۇ خەنزۇلارنىڭ ئۇيغۇر تىلى ئۆگىنىشى ئۈچۈن «ئۇيغۇر تىلى دەرسلىكى»نى تۈزگەن. 1956 — يىلى جۇڭگو ئاز سانلىق مىللەتلىرىنىڭ تىلىنى تەكشۈرۈش خىزمىتىگە يېتەكچىلىك قىلغان؛ 1957 — يىلى ئۇيغۇر تىلىنىڭ تۇنجى «ئىملا سۆزلۈكى»نى تۈزۈشكە قاتناشقان. 1980 — يىلىدىن باشلاپ «تۈركىي تىللار دىۋانى»نىڭ ھازىر-

قى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى يەشمىسىنى تەييارلاش خىزمىتىگە يېتەكچىلىك قىلغان. ئۇ 80 - يىللاردىن باشلاپ «خاقانىيە تىلى ۋە خوتەن شېۋىسى»، «ھۇن - ئۇيغۇرلارنىڭ تىل تۇغقانچىلىقى» قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلەرنى ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىد - قاتى ئۈچۈن زور تۆھپە قوشقان.

رەۋەيدۇللا ھەمدۇللا

تىلشۇناس، مائارىپچى رەۋەيدۇللا ھەمدۇللا (1924 — 1997) تۇرپاندا تۇغۇلغان. 1940 - يىلى «شىنجاڭ گېزىتى» ئىدارىسى ئاچقان مۇخبىرلار كۇرسىدا ئوقۇغان. 1942 - يىلىدىن 1986 - يىلىغىچە «شىنجاڭ گېزىتى»، شىنجاڭ ئۆلكىلىك كادىرلار مەكتىپى، شىنجاڭ تىل ئىنستىتۇتى، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن.

رەۋەيدۇللا ھەمدۇللا ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىستىلىستىكىسى ۋە لېكسىكىسى بويىچە مول نەتىجىلەرنى قولغا كەلتۈرگەن. «بىر قىسىم يەر ناملىرىنىڭ ئېتىمولوگىيەسى ھەققىدە»، «ئۇيغۇر تىلى لېكسىكولوگىيەسى تەتقىقاتىدىكى بەزى مەسىلىلەر» قاتار - لىق 20 نەچچە پارچە ماقالىنى ئېلان قىلغان؛ «ئۇيغۇر تىلىنىڭ فىرازېئولوگىيەلىك بىرىكمىلەر لۇغىتى»، «ئۇيغۇر تىلى ئىستىلىستىكىسىدىن ساۋات» قاتارلىق كىتابلارنى تۈزگەن.

ئابدۇسالام ئابباس

يېشىدەم تەرجىمان، تىلشۇناس ئابدۇسالام ئابباس (1925 — 2006) ھازىرقى قىرغىزىستان جۇمھۇرىيىتىنىڭ قاراقول شەھىرىدە مۇھاجىر ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. ئۈرۈمچى دارىلمۇئەل - لىمىندە ئوقۇغان. ئىلگىرى - كېيىن بولۇپ، ئۇچتۇرپان ناھى - يەلىك ھۆكۈمەت، سابىق شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مائا - رىپ نازارىتى، سابىق شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل -

يېزىق ئۆزگەرتىش كومىتېتى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن. ئابدۇسالام ئابباسنىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىل - يېزىقىنى قېلىپلاشتۇرۇش، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىنى چوڭقۇرلاشتۇرۇش جەھەتتىكى تۆھپىسى ئالاھىدە گەۋدىلىك. ئۇ «تىلشۇناسلىق ئاساسلىرى» دېگەن كىتابنى تەرجىمە قىلغان، «ئۇيغۇر تىلى فىرازپۇلولوگىيەسىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى مەنىداش سۆز - ئىبارىلەر لۇغىتى»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى ئاھاڭداش سۆزلەر لۇغىتى»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى قارشى مەنىلىك سۆزلەر لۇغىتى» قاتارلىق لۇغەتلەرنى تۈزگەن؛ ئۇ يەنە «ئۇيغۇر تىلى فىرازپۇلولوگىيەسى - تۇراقلىق ئىبارىلەر»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا ئاتالغۇلار مەسىلىسى»، «تىنىش بەلگىلىرىنى قويۇش يوسۇنى» قاتارلىق ئىلمىي ماقالىلەرنى ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ئۈچۈن زور تۆھپە قوشقان.

تۇردى ئەھمەد

تىلشۇناس، تۆھپىكار مائارىپچى تۇردى ئەھمەد (1928 —) قاراشەھەر ناھىيەسىدە تۇغۇلغان. شىنجاڭ ئۆلكىلىك دارىلمۇئەللىمىن، شىنجاڭ ئۆلكىلىك كادىرلار مەكتىپى ۋە مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىدا ئاسپىرانتلىقتا ئوقۇغان. 1959 - يىلىدىن باشلاپ شىنجاڭ تىل ئىنستىتۇتى، شىنجاڭ پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ۋە شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇتۇش ھەم تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانغان.

ئۇنىڭ ئاساسلىق ئىلمىي ئەمگەكلىرى ئالىي مەكتەپ ئۇيغۇر تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى ساھەسىدە كۆرۈلىدۇ. ئۇ كۆپ قېتىم ئۇيغۇر تىلى بويىچە تىل تەكشۈرۈشكە قاتناشقان ۋە كۆپلىگەن ئاسپىرانتلارنى يېتەكلەپ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكت رايونلىرىدا ھەم ئېلىمىزدىكى يۇغۇر، تۈۋا، سالار قاتارلىق تۈركىي تىللىق خەلقلەر جايلاشقان رايونلاردا ئەمەلىي تەكشۈرۈش

ئېلىپ بارغان ۋە بۇ ساھەدە نۇرغۇن ئەھمىيەتلىك خىزمەتلەرنى ئىشلىگەن. ئۇ ئالىي مەكتەپتە ئاساسلىقى «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، «چاغاناي تىلى»، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى»، «ئېلىد - مىزدىكى تۈركىي تىللارنىڭ سېلىشتۇرما گىرامماتىكىسى» قاتارلىق ئون نەچچە خىل دەرسنى ئۆتكەن ۋە بۇ دەرسلىكلەرنى ئۆزى تۈزگەن. ئۇ يەنە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكو - لوگىيەسى، مورفولوگىيەسى ۋە سىنتاكسىس قىسمىدا ھەل بولماي كېلىۋاتقان مەسىلىلەر ھەمدە ئۇيغۇر تىلى ئىستىلىستىدە - كىسى ۋە سېمانتىكىسىغا دائىر مەسىلىلەر ئۈستىدە بىر قەدەر سىستېمىلىق تەتقىقات ئېلىپ بارغان. ئۇنىڭ «ئۇيغۇر تىلى» (ئىككى قىسىم)، «ئۇيغۇر تىلى دەرسلىكى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» (باشقىلار بىلەن بىرلىكتە تۈزگەن) قاتارلىق كىتابلىرى نەشر قىلىنغان. «ئۇيغۇر تىلىدىكى پېئىللارنىڭ تۈس كاتېگورىيەسى ھەققىدە» قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلىرى ئېلان قىلىنغان.

مىرسۇلتان ئوسمانوف

تۆھپىكار ئوقۇتقۇچى، ئاتاقلىق تىلشۇناس مىرسۇلتان ئوسمانوف (1929 —) ھازىرقى قازاقىستاننىڭ ياركەنت شەھىرىگە قاراشلىق ئاڭكەنت يېزىسىدا تۇغۇلغان. 1932 - يىلى غۇلجا ناھىيەسىگە كۆچۈپ كېلىپ، غۇلجا گىمنازىيەسىدە ئوقۇغان.

ئۇ ئۇيغۇر تىلى ۋە ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى تەتقىقاتىغا زور تۆھپىلەرنى قوشقان. ئۇ ئىلمىي تەتقىقات بىلەن دالا تەكشۈرۈشنىڭ بىرلىكىدە باشتىن - ئاخىر چىڭ تۇرغان، ئىلگىرى - كېيىن بولۇپ خوتەن، قەشقەر، لوپنۇر، ئاقسۇ، قۇمۇل، ئالتاي، تۇرپان قاتارلىق جايلاردا ئۇزاق مەزگىل دالا تەكشۈرۈشى ئېلىپ بېرىپ، ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت - شېۋىلىرىنىڭ پەرقىنى ئايرىپ چىققان. ئۇ شۇ ئاساستا «قاغىلىق ناھىيەسىنىڭ پاخىۇ شېۋىسى

توغرىسىدا» ناملىق ماقالىسىنى يېزىپ چىققان. «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» (نەسرۇللا يولبۇلدى بىلەن)، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ خوتەن دىيالىكتى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ لوپنۇر دىيالىكتى» (خەنزۇچە، ئۇيغۇرچە) قاتارلىق ئۇيغۇر تىلى ۋە ئۇيغۇر تىلى دىيالىكتىغا ئائىت كىتابلارنى يازغان. «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى رەۋىشلەر توغرىسىدا»، «چاغاتاي تىلى توغرىسىدىكى قاراشلىرىمىز» (خەمەت تۆمۈر بىلەن بىرلىكتە)، «قۇتادغۇبىلىك» تە ئىپادە قىلىنغان ئەدەبىي تىل توغرىسىدا» (خەمەت تۆمۈر، ئامىنە غاپپار بىلەن بىرلىكتە) قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلىرى مەملىكەت ئىچىدىكى نوپۇزلۇق ئىلمىي ژۇرناللاردا ئېلان قىلىنغان. ئۇ يەنە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز لۇغىتى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالىكتىلىرى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى تاۋۇشلىرىنىڭ ئاكۇستىكىلىق تەتقىقاتى» قاتارلىق كىتابلارنى تۈزگەن ۋە تۈزۈشكە قاتناشقان. ئۇ يەنە بۈيۈك ئەسەر «تۈركىي تىللار دىۋانى» نى نەشرگە تەييارلاش ۋە نەشر قىلىشقا، ئالىم مەھمۇد كاشغەرىينىڭ مازىرىنى ئېنىقلاشقا ئالاھىدە تۆھپە قوشقان.

غەنىزات غەيۇرانى

لۇغەتشۇناس، شائىر غەنىزات غەيۇرانى (1930 — 2007) كەلپىن ناھىيەسىدە مەرىپەتپەرۋەر ئائىلىدە تۇغۇلغان. ئۇ ئاقسۇ ۋىلايەتلىك دارىلمۇئەللىمىن، شىنجاڭ دارىلفۇنۇنىدا ئوقۇغان. شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، «شىنجاڭ گېزىتى» ئىدارىسى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن.

غەنىزات غەيۇرانى ئوتتۇرا مەكتەپلەر ئۈچۈن «ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى» (فونېتىكا، مورفولوگىيە قىسمى) نى تۈزگەن.

«ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى»، «ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى ۋە ئىملا لۇغىتى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز لۇغىتى»نى ئىشلەشكە قاتناشقان. «ئۇيغۇر تىلىدىكى تۈپ سۆزلەرنىڭ ئىملاسى»، «تۈركىي تىللار دىۋانىدىكى سۆزلەرنىڭ بوغۇم شەكىللىرى بىلەن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىدىكى سۆزلەرنىڭ بوغۇم شەكىللىرى ئوتتۇرىسىدىكى ئوخشاشلىق ۋە پەرقلەر توغرىسىدا» قاتارلىق 20 نەچچە پارچە ئىلمىي ماقالە ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقا-تىغا زور تۆھپىلەرنى قوشقان.

نەسرۇللا يولبۇلدى

مائارىپ سېپىدىكى تۆھپىكار باغۋەن، تىلشۇناس نەسرۇللا يولبۇلدى (1930 —) ئاتۇش شەھىرىدە تۇغۇلغان. شىخۇ بازارلىق ئوغۇللار مەكتىپى، چۆچەك گىمنازىيەسى، سابىق شىنجاڭ ئۆلكىلىك كادىرلار مەكتىپىدە ئوقۇغان.

نەسرۇللا يولبۇلدى ئالىي مەكتەپتە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، «تىلشۇناسلىق ئاساسلىرى»، «تۈركىي تىللار تىلشۇناسلىقى» قاتارلىق ئون نەچچە تۈرلۈك دەرس ئۆتكەن. ئۇ ئاتاقلىق تىلشۇناس مىرسۇلتان ئوسمانوف، ئەنسەردىن مۇسا، تۇردى ئەھمەدلەر بىلەن بىرلىكتە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» دەرسلىكىنى تۈزگەن. «تىلشۇناسلىققا مۇقەددىمە»، «تىلشۇناسلىقتىن ئاساسىي بىلىملەر»، «جۇڭگودىكى تۈركىي تىللار» (مۇھەببەت قاسىم بىلەن بىرلىكتە) قاتارلىق ئون نەچچە كىتابنى يازغان ھەمدە ئىشلەشكە قاتناشقان. «ئۇيغۇر تىلىدىكى ئىملىق ۋە تەقلىد سۆزلەر ھەققىدە»، «مەھمۇد كاشغەرىي — سېلىشتۇرما تىلشۇناسلىقنىڭ بوۋىسى»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى تىنىش بەلگىلەر ھەققىدە» قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان.

خەمەت تۆمۈر

تۆھپىكار مائارىپچى، ئاتاقلىق تىلشۇناس خەمەت تۆمۈر (1931 — 2006) تۇرپاننىڭ قاراغۇجا يېزىسىدا تۇغۇلغان. سابىق شىنجاڭ ئۆلكىلىك تىل مەكتىپىدە ئوقۇغان. مەركىزىي مىللەت-لەر ئۇنىۋېرسىتېتى، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەت-لەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن.

خەمەت تۆمۈر «ئۇيغۇر تىلىدىكى ئىسىملارنىڭ كېلىش كاتىپى-گورىيەسى توغرىسىدا» قاتارلىق نۇرغۇن ئىلمىي ماقالىلەرنى يازغان. ئۇنىڭ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى (مورفولوگىيە)» ناملىق كىتابى نەشر قىلىنغان. ئۇ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز لۇغىتى» نىڭ مۇئاۋىن باش مۇھەررىرلىك ۋەزىپىسىنى ئۈستىگە ئالغان. ئۇ يەنە ئابدۇرەئوپ پولات بىلەن بىرلىكتە «چاغاتاي تىلى» ناملىق كىتابىنى تۈزگەن. خەمەت تۆمۈر يەنە باشقىلار بىلەن بىرلىكتە «تەۋارىخىي مۇسقىيۇن»، «ئەتەبەتۇلھەقايىق»، «مۇھاكىمەتۇل - لۇغەتەيىن» قاتارلىق ئەسەرلەرنى نەشرگە تەييارلىغان. ئۇنىڭ مىرسۇلتان ئوسمانوف بىلەن بىرلىكتە يازغان «بىزنىڭ چاغاتاي تىلى توغرىسىدا قاراشلىرىمىز» ناملىق ماقالىسىدە چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىنى تەتقىق قىلىشتىكى نۇرغۇن يېڭى مەسىلىلەر ئوتتۇرىغا قويۇلغان.

ئامىنە غاپپار

ئاتاقلىق تىلشۇناس، تىل - يېزىق سېپىدىكى تۆھپىكار ئۇستاز ئامىنە غاپپار (1933 —) ئۈرۈمچى شەھىرىدە قول ھۈنەرۋەن ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. سابىق مەركىزىي مىللەتلەر

ئىنستىتۇتى، ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق خىزمىتى كۈمە - تېتى، شىنجاڭ ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن. ئۇ ھازىر جۇڭگو تۈركىي تىللار ئىلمىي جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى، جۇڭگو ئۇيغۇر تارىخى - مەدە - نىيىتى ئىلمىي جەمئىيىتىنىڭ مەسلىھەتچىسى.

ئۇنىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي جانلىق تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇشقا دائىر تەتقىقات نەتىجىسى ۋە ئۇيغۇر تىلى دىيا - لېكتىلىرى جەھەتتىكى تەتقىقاتى ئالاھىدە ئورۇن تۇتىدۇ. ئۇ تەكشۈرۈپ تەتقىق قىلىش ئارقىلىق 1984 - يىلى «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز قائىدىسى» نىڭ دەسلەپ - كى لايىھەسىنى ئوتتۇرىغا قويغان. بۇ جەرياندا «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز لۇغىتى» نىڭ تۈزىتىلىپ تولۇقلانغان يېڭى نۇسخىسىنى ئىشلەشكە مۇئاۋىن باش تۈزگۈچى سۈپىتىدە قاتناشقان. ئۇنىڭدىن باشقا، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى لۇغىتى» ئۈچۈن بىر قانچە مىڭ شېۋە سۆزلۈكىنى يىغىپ توپلىغان. «فونېتىكىدىن قىسقىچە ساۋات»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېڭى يېزىقى لايىھەسى» (كوللېكتىپ)، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئىملا قائىدىسى» قاتار - لىق ئون نەچچە پارچە مەخسۇس ئەسەرنى يازغان ۋە يېزىشقا قاتناشقان.

ئابلىز ياقۇپ

تىلشۇناس ھەم لۇغەتشۇناس ئابلىز ياقۇپ (1934 — 2010) تۇرپاندا تۇغۇلغان. سابىق شىنجاڭ ئىنستىتۇتى، «شىنجاڭ گېزە - تى» ئىدارىسى، ش ئۇ ئار ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كۈمە - تېتى، جۇڭگو ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلىگەن.

ئۇ «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئىملا قائىدىسى» نى تۈزۈشكە ۋە

«ئۇيغۇرچە ئىملا سۆزلۈكى (سېناق نۇسخا)»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز لۇغىتى»نى ئىشلەش - كە قاتناشقان. «ئۇيغۇر تىلى ۋە يېزىقى»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى e ۋە i تاۋۇشلىرى ھەققىدە»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى e تاۋۇشى ھەققىدە»، «ئۇيغۇر تىلىدىكى سىنگارمۇنۇزىم قائىدىسى»، «خەنزۇ تىلىدىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ ئىملاسى توغرىسىدا» قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان. ئۇ «خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە لۇغەت»، «ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى»نىڭ ۋۇجۇدقا چىقىشىغا، ئاتالغۇلارنى قېلىپلاشتۇرۇش خىزمىتىگە نۇرغۇن تۆھپىلەرنى قوشقان. ئۇنىڭ تەشەببۇسى بىلەن «بوغدا» ئۇيغۇرچە ، قازاقچە، قىرغىزچە، خەنزۇچە، ئىنگىلىزچە، رۇسچە، ئەرەبچە كۆپ يېزىقلىق مەتبەئە سىستېمىسى ۋە ئىشخانىلارنى ئاپتو - ماتلاشتۇرۇش سىستېمىسى ئىشلەنگەن. بۇ جەرياندا ئۇ «بېيدا فاڭجىڭ» مەتبەئە سىستېمىسىغا ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز يېزىق - لىرىنى كىرگۈزۈشكە بىۋاسىتە قاتناشقان. ئۇ يەنە 1992 - يىلى شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتىنىڭ تاپشۇ - رۇقى بىلەن شىبە ۋە مانجۇ يېزىقلىرىنى بىر تەرەپ قىلىش بويىچە «بوغدا» يېنىك مەتبەئە سىستېمىسى ۋە ئىشخانىلارنى ئاپتوماتلاشتۇرۇش سىستېمىسىنى ئىشلەشكە يېتەكچىلىك قىلىپ تاماملىغان.

ئەنسىكلېپىدىن مۇسا

يېقىنقى دەم مائارىپچى، تىلشۇناس ئەنسىكلېپىدىن مۇسا (1935 —) غۇلجا ناھىيەسىنىڭ دۆڭمازار بازىرى ئارا مەھەللىسىدە تۇغۇل -
غان. شىنجاڭ ئۆلكىلىك خەلق ھۆكۈمىتى كادىرلار مەكتىپى،
مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىدا ئوقۇغان. شىنجاڭ ئۆلكىلىك
خەلق ھۆكۈمىتى كادىرلار مەكتىپى، شىنجاڭ تىل ئىنستىتۇتى،
شىنجاڭ پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى،

ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلەگەن. شىنجاڭ تىل ئىلمىي جەمئىيىتى، جۇڭگو تۈركىي تىللار تەتقىقاتى جەمئىيىتى، جۇڭگو ئۇيغۇر تارىخى - مەدەنىيىتى تەتقىقاتى جەمئىيىتىنىڭ ئەزاسى بولغان.

ئەنسىرەدىن مۇسا ئوقۇتۇش خىزمىتى بىلەن شۇغۇللانغان مەزگىلىدە ئاساسلىقى «ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىسى»، «ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، «تىلشۇناسلىققا مۇقەددىمە»، «فورمال لوگىكا» قاتارلىق دەرسلەرنى ئۆتكەن. ئۇ تۇردى ئەھمەد، نەسرۇللا يولبۇلدېلار بىلەن بىرلىكتە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» قاتارلىق دەرسلەرنى تۈزگەن. ئۇ يەنە «فورمال لوگىكا»، «فورمال لوگىكا كۆنۈكمە يېشىملىرى»، «يېزىقچىلىق ۋە تاپشۇرۇق ماقالىلىرىنى باھالاپ ئۆزگەرتىش»، «تىلشۇناسلىق ۋە ھازىرقى زامان پەنلىرى» قاتارلىق كىتابلارنى خەنزۇچىدىن تەرجىمە قىلغان. ئەنسىرەدىن مۇسا يەنە «ئۇيغۇر تىلىنى ئومۇملاشتۇرۇش ۋە قەبىلاشتۇرۇش مەسىلىسى توغرىسىدا» قاتارلىق نۇرغۇن ماقالىلەرنى ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا زور تۆھپە قوشقان.

رازاق مەتنىياز

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس رازاق مەتنىياز (1943 —) توقسۇن ناھىيەسىدە تۇغۇلغان. شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ جۇڭگو تىللىرى فاكولتېتىدا ئوقۇغان. ئوقۇش پۈتكۈزگەندىن كېيىن شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇتقۇچى بولغان. ئۇ جۇڭگو تۈركىي تىللار ئىلمىي جەمئىيىتىنىڭ ھەيئەت ئەزاسى قاتارلىق ئىجتىمائىي ۋەزىپىلەرنى ئۆتىگەن.

ئۇ «ئۇيغۇر تىلىدىن ئاساس»، «ئۇيغۇر تىلى ئوقۇشلۇقى»، «ئۇيغۇر تىلى ئاڭلاش، سۆزلەش دەرسى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكا تەتقىقاتى»، «ئۇيغۇر تىلى لېكسىكونى» گە

يەسى»، «تۈركىي تىللار يازما يادىكارلىقلار لېكسىكا تەتقىقاتى» قاتارلىق دەرسلەرنى تۈزگەن ۋە ئۆتكەن. «تۈركىي تىللار دىۋانى» - نىڭ قۇرۇلمىسى توغرىسىدا، «مورفېما ۋە ئۇنىڭ ئالاھىدىلىكى توغرىسىدا» قاتارلىق 20 نەچچە ئىلمىي ماقالە ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا كۆرۈنەرلىك تۆھپە قوشقان.

خالىق نىياز

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس خالىق نىياز (1946 — 2004) ئاقسۇدا تۇغۇلغان. بېيجىڭ پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتى - تىنىڭ تىل - ئەدەبىيات فاكۇلتېتىدا ئوقۇغان. 1981 - يىلى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى جۇڭگو تىللىرى فاكۇلتېتىنىڭ ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - ئەدەبىياتى بويىچە ماگىستىرلىق ئىلمىي ئۇنۋانىغا ئېرىشكەن. 1982 - يىلىدىن باشلاپ شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ جۇڭگو تىللىرى فاكۇلتېتىدا ئوقۇتۇش ۋە ئىلمىي تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانغان.

پىروپېسسور خالىق نىياز ئۆزىنىڭ ئوقۇتۇش ۋە ئىلمىي ئەمگەكلىرىنى ئومۇمىي تىلشۇناسلىق، جەمئىيەت تىلشۇناسى - لىقى، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى، ئۇيغۇر تىلىنى ئىككىنچى تىل سۈپىتىدە ئوقۇتۇش جەھەتلىرىگە قاراتقان. ئۇنىڭ بىرىنچى ئاپتورلۇقىدىكى «تىلشۇناسلىق ئاساسلىرى»، «فونېتىكا ۋە تىل تەكشۈرۈش»، «ئۇيغۇر تىلىدىن ئاساس» قاتارلىق كىتابلىرى نەشر قىلىنغان. ئۇيغۇر تىلى ۋە تىلشۇناسلىق تەتقىقاتىغا ئائىت 30 پارچىدىن ئارتۇق ئىلمىي ماقالىسى دۆلەت ئىچىدىكى نۇقتىدا - لىق ئىلمىي ژۇرناللاردا ئېلان قىلىنغان.

مۇھەببەت قاسىم

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس مۇھەببەت قاسىم (1947 —)

غۇلجا شەھىرىنىڭ ئۈچدەرۋازا مەھەللىسىدە زىيالىي ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. بېيجىڭ پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتىدا تولۇق كۇرسنى، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئاسپىرانتلىقنى ئوقۇغان. ئىلگىرى - كېيىن بېيجىڭ پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتى، ئۈرۈمچى ناھىيەسىنىڭ شۈيشىگۇ يېزىسى شۈيشىگۇ ئوتتۇرا مەكتىپى، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى قاتارلىق ئورۇنلاردا ئىشلەپ كەتكەن. ھازىر شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى غەربىي شىمال ئاز سانلىق مىللەتلەر تەتقىقاتى بازىسىنىڭ مەخسۇس تەتقىقاتچىسى، ئاسپىرانتلار يېتەكچىسى بولۇپ ئىشلەۋاتىدۇ.

ئۇ تىلشۇناس خالىق نىياز بىلەن بىرلىكتە «ئۇيغۇر تىلىدىن ئاساس»، «تىلشۇناسلىق ئاساسلىرى»، «فونېتىكا ۋە تىل تەكشۈرۈش»، «تىلشۇناسلىققا ئومۇمىي بايان» قاتارلىق دەرسلىكلەرنى تۈزگەن. «كېلىپ چىقىش مەنبەسى جەھەتتىن ئۇيغۇر تىلى دىيا-لېكت سۆزلىرىگە بىر نەزەر»، «ئۇيغۇر تىلى مۇرتۇق شېۋىسىنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكى» قاتارلىق 50 پارچىدىن ئارتۇق ماقالىسى خەنزۇچە ۋە ئۇيغۇرچە ئېلان قىلىنغان. «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت سۆزلىرى توغرىسىدا تەتقىقات»، «ھازىر - قى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت - شېۋىلىرى ماتېرىياللىرىنى توپلاش ۋە رەتلەش» قاتارلىق ئون نەچچە تۈرلۈك دۆلەت ۋە ئاپتو-نوم رايون دەرىجىلىك تەتقىقات تېمىلىرىنى ئىشلىگەن ۋە قاتناشقان. يەنە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت - شېۋىلىرى ماتېرىياللىرىنى توپلاش ۋە رەتلەش»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت - شېۋىلىرى ماتېرىياللىرىدىن ئۆرنەك-لەر ۋە فونېتىكا، لېكسىكا، گىرامماتىكا توغرىسىدا سېلىشتۇرما تەتقىقات» قاتارلىق بىرنەچچە تۈرلۈك تەتقىقات تېمىسىغا رىيا-سەتچىلىك قىلغان. ئۇنىڭ يەنە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت سۆزلىرى تەتقىقاتى» قاتارلىق ئەسەرلىرى نەشر قىلىنغان.

تۇرسۇن ئايۇپ

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس تۇرسۇن ئايۇپ (1947 — 2003) قورغاس ناھىيەسىدە تۇغۇلغان. مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئىشلىگەن. ئۇ ئۇيغۇر تىلى ۋە تەرجىمە تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللانغان، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، «قەدىمكى زامان ئۇيغۇر تىلى»، «قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى يازما يادىكارلىقلاردىن تاللانما»، «قەدىمكى تۈرك يېزىقىدىكى يازما يادىكارلىقلاردىن تاللانما»، «ئۇيغۇر يېزىق تىلى تەرەققىيات تارىخى» قاتارلىق دەرسلىكلەرنى تۈزگەن ھەم شۇ تېمىدا دەرس ئۆتكەن.

تۇرسۇن ئايۇپ «ئۇيغۇر تىلىدىكى يېڭى شەيئى، يېڭى ئۇقۇملارنى ئىپادىلەش ئۇسۇلى ۋە پىرىنسىپلىرى» (خەمىت تۆمۈر بىلەن بىرلىكتە)، «قەشقەر تىلى، توغرىسىدا دەسلەپكى مۇلاھىزە»، «ئالتۇن يارۇق» نىڭ يىگىرمە تۆتىنچى بۆلىكى ئۈستىدە تەتقىقات قاتارلىق 20 پارچىغا يېقىن ئىلمىي ماقالە ئېلان قىلغان. «قەدىمكى ئۇيغۇرلارنىڭ تارىخىي داستانى — ئوغۇزنامە» (گېڭ شىمىن بىلەن بىرلىكتە)، «قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرىدىن تاللانما» (ئابدۇقەييۇم خوجا، ئىسرائىل يۈسۈپ بىلەن بىرلىكتە) قاتارلىق ئەسەرلەرنى نەشرگە تەييارلىغان. ئۇ 1986 - يىلى شىنجاڭ قەدىمكى ئەسەرلەرنى رەتلەش، نەشر قىلىش ئىشخانىسىنىڭ ھاۋالىسى بويىچە ھەممى 1 مىليون 500 مىڭ خەتلىك، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى بۇددا دىنىغا ئائىت يىرىك ئەسەر «ئالتۇن يارۇق» نى مۇھەممەد رېھىم سايىت بىلەن بىرلىكتە مۇقەددىمە، تىرانسكرىپسىيە، تەرجىمە، ئومۇمىي سۆزلۈك ۋە ئىزاھاتىن ئىبارەت بەش قىسىم بويىچە نەشرگە تەييارلىغان.

ئىسرائىل يۈسۈپ

تىلشۇناس ۋە ئارخېئولوگ ئىسرائىل يۈسۈپ (1949 —) ئۈرۈمچىدە تۇغۇلغان. سابىق مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىنىڭ قەدىمكى تۈرك تىلى كەسپىنى پۈتتۈرگەن. ئۇ شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مۇزېيىدا تەتقىقاتچى بولۇپ ئىشلەۋاتىدۇ. ئىسرائىل يۈسۈپ ئۇزاقتىن بۇيان ئارخېئولوگىيە، قەدىمكى ئۇيغۇرچە قول يازمىلار تەتقىقاتى، قەدىمكى ئۇيغۇر مەدەنىيەت تەتقىقاتى قاتارلىق ساھەلەردە «قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى (مايتىرى سىمىت، 1)»، «سەبئىي سەييارە»، «مۇھەببەتنامە ۋە مېھنەتكام» قاتارلىق چاغاتايچە كىلاسسىك ئەسەرلەرنى نەشرگە تەييارلىغان، «غەربىي يۇرت يېمەك - ئىچمەك مەدەنىيىتى تارىخى» قاتارلىق كىتابلارنى يازغان. مەملىكىتىمىز ئىچى - سىرتىدا «قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى «بھاسا جياگۇرۇسۇترا» ياغاچ باسما نۇسخىسىنىڭ كەمتۈك نۇسخىسى ئۈستىدە تەتقىقات»، «تۈرپاندىن يېڭى تېپىلغان قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى ھۆججەتلەر»، «قەدىمكى چالغۇ - كۇڭخۇ (چەڭ)»، «شۇ ئۇر مۇزېيىدا ساقلىنىۋاتقان خەنزۇچە بۇددا نوملىرى»، «شىنجاڭدىن بايقالغان قەدىمكى تىل - يېزىقلار»، «ئارخېئولوگىيەلىك تېپىل - مىلاردىن شىنجاڭدا ياشىغان قەدىمكى ئەجدادلارنىڭ ئۇن يېمەك - لىكىلىرىگە نەزەر»، «شۇ ئۇر مۇزېيىدا ساقلىنىۋاتقان پۇللاردىن شىنجاڭ تارىخىدىكى پۇللارغا نەزەر» قاتارلىق 80 پارچىدىن ئارتۇق ماقالە ئېلان قىلغان.

مۇھەممەد رېھىم سايت

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس، تۈركولوگ مۇھەممەد رېھىم سايت (1950 —) خوتەن لوپ ناھىيەسىنىڭ سامپۇل يېزىسىدا تۇغۇلغان. 1971 - يىلىدىن 1973 - يىلىغىچە خوتەن ۋىلايەتلىك

دارىلمۇئەللىمىندە ئوقۇغان ۋە 1976 - يىلىغىچە لوپ ناھىيەلىك 3 - ئوتتۇرا مەكتەپتە ئوقۇتقۇچى بولغان. 1976 - يىلىدىن باشلاپ مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتى مىللەتلەر فاكۇلتېتىدا قەدىمكى تۈرك تىلى كەسپىدە ئوقۇغان. 1980 - يىلىدىن 1988 - يىلىغىچە تۈركىيە مارمارا ئۇنىۋېرسىتېتى تىل - تارىخ ۋە جۇغراپىيە ئىنستىتۇتى تۈرك تىل - ئەدەبىياتى فاكۇلتېتىدا ئوقۇپ ماگىستىرلىق ئىلمىي ئۇنۋانىغا، 1990 - يىلىدىن 1993 - يىلىغىچە گوللاندىيە ئوتتۇرىچ ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇپ دوكتورلۇق ئۇنۋانىغا ئېرىشكەن.

مۇھەممەد رېھىم سايىت «تۈركىي تىللار تىلشۇناسلىقىدىن ئومۇمىي بايان» (2004 - يىلى، خەنزۇچە)، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى «ئالتۇن يارۇق»» (2002 - يىلى، تۇرسۇن ئايۇپ بىلەن بىرلىكتە)، «ئالتاي تىلشۇناسلىقىدىن ئومۇمىي بايان» (باشقىلار بىلەن بىرلىكتە)، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى ۋەسىقىلەرنىڭ تىلى» (ھەمكارلىشىپ يازغان) قاتارلىق 20 پارچىدىن ئارتۇق ئىلمىي ماقالىسى ئېلان قىلىنغان.

ئابدۇرەئوپ پولات تەكلىماكانى

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس ئابدۇرەئوپ پولات تەكلىماكانى (1950 -) قەشقەر شەھىرى يۇمىلاقشەھەر كۆلىبېشى مەھەللىسىدە ئوقۇتقۇچى ئائىلىسىدە تۇغۇلغان. مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇغان. 1978 - يىلىدىن 1982 - يىلىغىچە بېيجىڭ چەت ئەل تىللىرى ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ ئەرەب تىلى فاكۇلتېتىدا ئەرەب تىلى ئۆگەنگەن. 1986 - يىلىدىن 1988 - يىلىغىچە بېيجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا پارس تىلى ئۆگەنگەن. 1996 - يىلىدىن 1997 - يىلى 7 - ئايغىچە مىسىر ئەزھەر ئۇنىۋېرسىتېتىدا «ئۇسۇلدەن» (ئىسلام دىنىنىڭ ئۇل

ئاساسلىرى) ئىلمى بويىچە بىلىم ئاشۇرغان. 1997 - يىلىدىن 2002 - يىلىغىچە تۈركىيە ئەنقەرە ئۇنىۋېرسىتېتى تىل - تارىخ ۋە جۇغراپىيە ئىنستىتۇتى بۈگۈنكى زامان تۈرك شېۋىلىرى ۋە ئەدەبىياتلىرى فاكولتېتىدا ئوقۇپ دوكتورلۇق ئونۋانىغا ئېرىشكەن.

ئابدۇرەئوپ پولات تەكلىماكانى ھازىرغىچە «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىن ئىلمىي ماقالىلەر» (1993 - يىلى)، «ئۇيغۇر تىلى لېكسىكولوگىيەسى» (1995 - يىلى)، «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە مۇپەسسىل بايان» (2004 - يىلى)، «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى» (2007 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلەرنى يازغان.

لېتىپ توختى

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس لېتىپ توختى (1953 —) توقسۇن ناھىيەسىدە تۇغۇلغان. 1975 - يىلى سابىق مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىنى پۈتكۈزۈپ، شۇ مەكتەپتە ئوقۇتقۇچى بولغان. 1982 - يىلى مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - ئەدەبىياتى كەسپى بويىچە ماگىستىرلىق ئونۋانىغا ئېرىشكەن. 1985 - يىلىدىن 1994 - يىلىغىچە ئامېرىكا تېكساس ئۇنىۋېرسىتېتى ۋە ۋاشىنگتون ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئومۇمىي تىلشۇناسلىق ۋە ئالتاي تىلشۇناسلىقى بويىچە ئوقۇپ دوكتورلۇق ئونۋانى ئالغان. ئوقۇشنى تاماملىغاندىن كېيىن مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىغا قايتىپ كېلىپ ئوقۇتۇش ۋە تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانماقتا.

لېتىپ توختىنىڭ ئالتاي تىلشۇناسلىقى ۋە ساسىلىي گىرامماتىكا تەتقىقاتى (转换形成语法研究) دا قولغا كەلتۈرگەن نەتىجىسى كۆرۈنەرلىك بولۇپ، دۆلەت ئىچى -

سېرتىدىكى ھەرخىل مەتبۇئاتلاردا 30 پارچىدىن ئارتۇق ماقالىسى ئېلان قىلىنغان. ئۇنىڭ «ئالتاي تىلشۇناسلىقىدىن ئومۇمىي بايان» (2002 - يىلى، خەنزۇچە)، «بىرىكمىلەر قۇرۇلمىسىدىن ئەڭ ئاددىي لايىھەگىچە: ئالتاي تىلىنىڭ سىنتاكسىس قۇرۇلمىسى» (خەنزۇچە)، «ئۇيغۇر تىلى ۋە باشقا ئالتاي تىللىرى ئۈستىدە شەكىللەندۈرمە سىنتاكسىس تەتقىقاتى» (2001 - يىلى، خەنزۇچە) قاتارلىق تەتقىقات نەتىجىلىرى بار.

ئارىسلان ئابدۇللا

تۆھپىكار مائارىپچى، تىلشۇناس ئارىسلان ئابدۇللا (1955 _) قۇمۇلدا تۇغۇلغان. 1979 - يىلى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىنى پۈتكۈزگەن. شۇنىڭدىن بۇيان شۇ ئۇنىۋېرسىتېتتا ئوقۇتۇش خىزمىتى ۋە تىل تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللانماقتا. ئارىسلان ئابدۇللا «قۇتادغۇبىلىك» ئىستىلىستىكىسى، «ئۇيغۇر فامىلىلىرى تەتقىقاتى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» قاتارلىق ئەسەرلەرنى باشقىلار بىلەن ھەمكارلىشىپ نەشر قىلدۇرغان. «غەربىي يۇرتتىكى تىللارنىڭ ئۇچرىشىشى ۋە تەسىرى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ قۇمۇل شېۋىسى ۋە ئۇنىڭ ئاۋازلىق ئامبىرىنى قۇرۇش» قاتارلىق دۆلەتلىك تەتقىقات تېمىلىرىنى ئىشلىگەن. ئۇ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ قۇمۇل شېۋىسى»، «شىنجاڭ يەر ناملىرىدا ئەكس ئەتكەن ئىجتىمائىي مەدەنىيەت ئامىللىرى» قاتارلىق 40 پارچىدىن ئارتۇق ئىلمىي ماقالىنى ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ئۈچۈن كۆرۈنەرلىك تۆھپىلەرنى قوشقان.

ئابدۇرەشىد ياقۇپ

تۆھپىكار مائارىپچى، ئاتاقلىق تىلشۇناس ئابدۇرەشىد ياقۇپ (1964 —) قەشقەر ۋىلايىتىنىڭ يوپۇرغا ناھىيەسىدە تۇغۇلغان. شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىنى پۈتكۈزگەن. 1988 - يىلى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا تۈركىي تىللار تىلشۇناسلىقى ۋە تىل تەكشۈرۈش يۆنىلىشى بويىچە ماگىستىرلىق ئۇنۋانىغا، 1996 - يىلى مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - ئەدەبىياتى كەسپى بويىچە دوكتورلۇق ئۇنۋانىغا ئېرىشكەن. 1999 - يىلىغىچە ياپونىيە كىيوتو ئۇنىۋېرسىتېتىدا دوكتور ئاشتىلىقتا تۇرۇپ تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانغان، 1999 - يىلىدىن 2000 - يىلىغىچە ياپونىيە كىيوتو ئۇنىۋېرسىتېتىدا تەكلىپلىك پروفېسسور بولۇپ ئىشلىگەن. 2000 - يىلى 12 - ئايدا گېرمانىيە «ئالىكساندر ھۇمبولت فوندى» نىڭ قوللىشى بىلەن گېرمانىيەدە دوكتور ئاشتىلىقتا تۇرۇپ تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانغان. 2003 - يىلى تەتقىقاتىنى تاماملاپ، گېرمانىيە گۆتتىڭېن ئۇنىۋېرسىتېتى قارمىقىدىكى گۆتتىڭېن پەنلەر ئاكادېمىيەسىدە تەتقىقاتچى بولۇپ ئىشلىگەن، 2007 - يىلىدىن باشلاپ ھازىرغىچە بېرلىن بىرادىنىبۇرگ پەنلەر ئاكادېمىيەسى تۇرپان شۇناسلىق تەتقىقات ئورنىنىڭ تەتقىقاتچىسى بولۇپ ئىشلەۋاتىدۇ. 2009 - يىلى 12 - ئايدا جۇڭگو مائارىپ مىنىستىرلىقىنىڭ چاڭجياڭ ئالىمى ئالاھىدە تەكلىپلىك پروفېسسورلۇقىغا تەكلىپ قىلىنىپ، مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇتۇش، تەتقىقات خىزمىتى بىلەن شۇغۇللانماقتا.

ئابدۇرەشىد ياقۇپنىڭ تۈركىي تىللار تەتقىقاتى، بولۇپمۇ قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋە ئۇيغۇر دىيالېكت شۇناسلىقى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى ئەسەرلەر تەتقىقاتىدا قولغا كەلتۈرگەن نەتىجىسى كۆرۈنەرلىك بولۇپ، دۆلەت ئىچى - سىرتىدىكى ھەر

خىل مەتبۇئاتلاردا 40 نەچچە ئىلمىي ماقالىسى ئېلان قىلىنغان. ئۇ «ئۇيغۇر تىلىنىڭ تۇرپان دىئالېكتى» (2005 - يىلى، ئىنگلىزچە)، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى يادىكارلىقلار» (ئۈچ توم، 2007 — 2009 - يىلى، نېمىسچە)، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى دىئالېكتى» (2006 - يىلى، ئىنگلىزچە)، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى پىراجناماپارامىتتا يادىكارلىقلىرى» (2010 - يىلى، ئىنگلىزچە) قاتارلىق ۋەكىللىك تەتقىقات ئەسەرلىرى بار.

ئۇيغۇر تىلىنى تەتقىق قىلىۋاتقان خەنزۇ ئالىملار

(陈宗振) چېن زوڭجېن

تىلشۇناس چېن زوڭجېن بېيجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى شەرق تىللىرى فاكولتېتىنىڭ ئۇيغۇر تىلى كەسپىدە ئوقۇغان. مەركەزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - ئەدەبىي - ياتى فاكولتېتى، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق ئىسلاھاتى كومىتېتى، جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل تەتقىقاتى قاتارلىق ئورۇنلاردا تۈركىي تىللار تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللانغان. ئۇنىڭ ئاساسلىق تەتقىقات يۆنىلىشى يۇغۇر تىلى تەتقىقاتى بولسىمۇ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ھەرقايسى دەۋرلىرىگە ئائىت «ئۇيغۇر تىلىدىكى قەدىمكى خەنزۇ تىلى تەركىبلىرى توغرىسىدا» قاتارلىق بىر مۇنچە ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان.

(高士杰) گاۋ شىجېي

تىلشۇناس گاۋ شىجېي مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىدا ئۇيغۇر تىلى ئوقۇتقۇچىسى بولغان. «ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى ۋە دىيالېكت تەكشۈرۈش»، «ئۇيغۇر تىلىدىن ئاساس»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى» (يى كۈشىۈ بىلەن بىرلىك - تە) قاتارلىق ئەسەرلەرنى يازغان. ئۇيغۇر تىلىغا ئائىت ئىلمىي ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان.

گېڭ شىمىن (耿世民)

داڭلىق تىلشۇناس گېڭ شىمىن (1929 —) جياڭسۇ ئۆلكىسى شۇجۇ شەھىرىدىن. 1949 - يىلىدىن 1953 - يىلىغىچە بېيجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى شەرق تىللىرى ۋە ئەدەبىياتى فاكۇلتېتىدا ئۇيغۇر تىلى كەسپىدە ئوقۇغان. مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىدا ئوقۇتقۇچى بولغان. گېڭ شىمىن ئەپەندى دەم ئېلىشقا چىقىشتىن ئىلگىرى مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ پىروفېسسورى، دوكتور ئاسپىرانت يېتەكچىسى، جۇڭگو تۈركىي تىللار جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى، ئامېرىكا خارۋارد ئۇنىۋېرسىتېتى «تۈركولوگىيە» ژۇرنىلىنىڭ مەسلىھەتچىسى، تۈركىيە «تۈرك تىلى تەتقىقاتى» ژۇرنىلىنىڭ مەسلىھەتچىسى بولغان.

ئۇ ئاساسلىقى ئۇيغۇر ۋە قازاق تىلى تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللانغان. ئۇ «قەدىمكى تۈرك تىلى يادىكارلىقلىرىدىن تاللانما» قاتارلىق سەككىز تۈرلۈك دەرسلىكنى تۈزگەن. «قەدىمكى تۈرك مەڭگۈ تاشلىرى ھەققىدە تەتقىقات»، «قەدىمكى تۈرك تىلىنىڭ گىرامماتىكىسى»، «دۇنخۇاڭدىكى تۈركچە ۋە ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەرگە مۇقەددىمە» قاتارلىق 20 پارچىغا يېقىن ئەسىرى؛ نېمىس، فىرانسۇز، ئىنگلىز، رۇس، ياپون تىللىرىدىن تەرجىمە قىلغان «قەدىمكى تۈرك تىلى گىرامماتىكىسى»، «غەربىي يۇرت مەدەنىيەت تارىخى» قاتارلىق ئون نەچچە پارچە تەرجىمە ئەسىرى نەشر قىلىنغان. خەنزۇ، ئىنگلىز، فىرانسۇز، نېمىس، تۈرك، ئۇيغۇر، قازاق تىللىرىدا يازغان 200 پارچىدىن ئارتۇق ئىلمىي ماقالىسى ئېلان قىلىنغان. ب د ت پەن - مائارىپ تەشكىلاتى ئۇيۇشتۇرغان «ئوتتۇرا ئاسىيا مەدەنىيەت تارىخى» ناملىق چوڭ تىپتىكى ئەسەرنىڭ 4 - بۆلۈمىدىكى «ئىدىقۇت ئۇيغۇر خانلىقى» بابىنى يازغان.

گېرمانىيە خومبولد فوندى ئۇنىڭ تۈركولوگىيە ساھەسىدىكى تۆھپىلىرىنى تەقدىرلەش ئۈچۈن 1992 - يىلى «خەلقئارالىق داڭلىق ئالىم» مۇكاپاتىنى بەرگەن. 2000 - يىلى خەلقئارا ئالتايشۇناسلىق جەمئىيىتى ئۇنىڭغا ئالتۇن مېدال بەرگەن. بۇ، ئېلىمىز تۈركولوگلىرى بۇ ساھەدە ئېرىشكەن ئەڭ يۇقىرى ۋە بىردىنبىر خەلقئارالىق مۇكاپات ھېسابلىنىدۇ. شۇ يىلى 10 - ئايدا تۈرك تىل جەمئىيىتى ئۇنى ئاكادېمىكلىققا تەكلىپ قىلغان.

لى جىڭۋېي (李经纬)

داڭلىق تىلشۇناس لى جىڭۋېي (1933 —) خېنەن ئۆلكىسى كەيفېڭ شەھىرىدىن. مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتى تىل - ئەدەبىيات فاكولتېتىنى پۈتكۈزگەن. سابىق شىنجاڭ سانائەت ئىنستىتۇتىدا ئوقۇتۇش - تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانغان. ئۇ ئاساسلىقى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى ۋەسىقىلەرنى نەشرگە تەييارلاش ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى نەزەرىيە تەتقىقاتى قاتارلىق جەھەتلەردە كۆپ ئەمگەك قىلغان. ئۇنىڭ «قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئىجتىمائىي - ئىقتىسادىي ۋەسىقىلەر تەتقىقاتى»، «ئىدىقۇت قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە تەتقىقات» قاتارلىق بىرقانچە ئەسىرى نەشر قىلىنغان. «قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىدە - لىرنىڭ فونېتىكا سىستېمىسى ھەققىدە» قاتارلىق 60 پارچىدىن ئارتۇق ئىلمىي ماقالىسى ئېلان قىلىنغان.

لى سېن (李森)

داڭلىق تىلشۇناس لى سېن (1923 — 1996) شىنجاڭدا تۇغۇلغان. 1939 - يىلىدىن 1941 - يىلىغىچە شىنجاڭ دارىلمۇ - ئەللىمىندە ئوقۇغان. 1947 - يىلى 9 - ئايدىن باشلاپ مەركەز -

زېي ئۇنىۋېرسىتېت (ھازىرقى نەنجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى)، بېيجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى، مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتى قاتارلىق ئالىي مەكتەپلەردە ئىشلىگەن.

لى سېن ئەپەندى بېيجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى شەرق تىللىرى فاكولتېتىدا ئۇيغۇر تىلى كەسپىنى بەرپا قىلغۇچىلارنىڭ بىرى. ئۇ يېڭى جۇڭگو قۇرۇلغاندىن كېيىن خەنزۇ ئوقۇغۇچىلار ئۈچۈن تۇنجى «ئۇيغۇر تىلى ئوقۇشلۇقى» نى نەشر قىلدۇرغان. 1955 - يىلى شىنجاڭدىكى ئاز سانلىق مىللەت تىللىرىنى تەكشۈرۈشكە قاتناشقان. 1956 - 1958 - يىللاردا جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسى ۋە ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرىنى تەكشۈرۈش 6 - گۇرۇپپىسىدا ئىشلىگەن ۋە ئۇيغۇر تىلى، قازاق تىلى قاتارلىق تۆت خىل تىلنىڭ «تەكشۈرۈش پروگراممىسى» نى ۋە «سۆزلۈك جەدۋىلى» نى تۈزۈپ چىققان. شىنجاڭ، گەنسۇ، چىڭخەي ئۆلكىسىدىكى تۈركىي تىللار ئائىلىسىگە تەۋە توققۇز خىل تىلنى تەكشۈرۈش، تەتقىق قىلىشقا مەسئۇل بولغان. ئۇنىڭ «تۈركىي تىللار تەتقىقاتى ئىلمىي ماقالىلىرى توپلىمى» غا «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى توغرىسىدا»، «ئۇيغۇر يېزىق ئىسلاھاتى مەسىلىسى» لىرى «قاتارلىق 20 پارچە ماقالىسى كىرگۈزۈلگەن. ئۇنىڭدىن باشقا، ئۇ «جۇڭگو بۈيۈك قامۇسى» نىڭ «مىللەتلەر تومى»، «تىل - يېزىق تومى» نىڭ ئۇيغۇر تىلى قىسمىنى يازغان.

ۋېي سۈيى (魏翠)

ۋېي سۈيى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا كۆرۈنەرلىك تۆھپە قوشقان داڭلىق تىلشۇناسلارنىڭ بىرى. ئۇ «قۇتادغۇ بىلىك»، «ئەتەبەتۇلھەقايق» قاتارلىق ئەسەرلەرنى خەنزۇ تىلىغا تەرجىمە قىلغان. «جۇڭگو بۈيۈك ئېنسىكلوپېدىيەسى» نىڭ تىل - يېزىق تومىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا مۇناسىۋەتلىك ماددىلىرىنى خەمەت تۆمۈر بىلەن بىرلىكتە يازغان. «ئۇيغۇر تىلى لېكسىكىسىنىڭ

تەرەققىياتى ۋە ئۇنى قېلىپلاشتۇرۇش مەسىلىلىرى»، «1950 - يىلىدىن بۇيانقى جۇڭگو شىنجاڭدىكى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ تەرەققىياتى» قاتارلىق نۇرغۇن ئىلمىي ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان.

ياڭ فۇشۇ (杨富学)

تىلشۇناس ياڭ فۇشۇ (1965 -) خېنەن ئۆلكىسى دېڭجۇ شەھىرىدىن. 1986 - يىلى لەنجۇ ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ تارىخ فاكولتېتىنى پۈتكۈزگەن، 1989 - يىلى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى - تىنىڭ تارىخ فاكولتېتىنى پۈتكۈزۈپ ماگىستىرلىق ئۇنۋانى ئالغان. 1993 - يىلى ھىندىستان دېھلى ئۇنىۋېرسىتېتىدا ۋە ئىندىرا گەندى دۆلەتلىك سەنئەت مەركىزىدە سانسىرىت تىلى ۋە بۇددا مەدەنىيىتى بويىچە بىلىم ئاشۇرغان. 2002 - يىلى دوكتورلۇق ئۇنۋانى ئالغان.

ياڭ فۇشۇ ئەپەندىنىڭ تەتقىقات يۆنىلىشى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋە بۇددا مەدەنىيىتى بولۇپ، بۇ ساھەدە «شاجۇ ئۇيغۇرلىرى ۋە يادىكارلىقلىرى»، «غەربىي يۇرت ۋە دۇنخۇاڭدىن تېپىلغان قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسقىلەرنىڭ تىلى ھەققىدە تەتقىقات» قاتار - لىق ئون نەچچە پارچە ئەسىرى ۋە دۆلەت ئىچى - سىرتىدا ئىنگىلىز، خەنزۇ، ئۇيغۇر تىللىرىدا ئېلان قىلغان 100 نەچچە پارچە ئىلمىي ماقالىسى، 50 نەچچە پارچە تەرجىمە ماقالىسى بار.

جاڭ تېيىشەن (张铁山)

تىلشۇناس جاڭ تېيىشەن (1960 -) مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ پىروپېسسورى، دوكتور ئاسپىرانت يېتەكچىسى.

جاڭ تېيىشەننىڭ تەتقىقات يۆنىلىشى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋە ۋەسقىشۇناسلىق بولۇپ، بۇ ساھەدە «قەدىمكى ئۇيغۇرچە يادى -

كارلىقلار تىلىنىڭ قۇرۇلمىسى ۋە ئالاھىدىلىكى»، «تۈركىي تىللار ۋە ھەقىقەتلىك» قاتارلىق 31 پارچە ئەسىرى بار. «بېيجىڭ ئۇنىۋېرسىتېتى كۈتۈپخانىسىدا ساقلىنىۋاتقان دۇنخۋاڭ نۇسخىسىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئىككى پارچە كەمتۈك ۋە ھەقىقەتلىك تەتقىقات»، «قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋە ھەقىقەتلىك قىسقا سوزۇق تاۋۇش e ھەقىقەتلىك» قاتارلىق 70 پارچىدىن ئارتۇق ئىلمىي ماقالە ئېلان قىلغان.

جاۋ مىڭمىڭ (赵明鸣)

تىلشۇناس جاۋ مىڭمىڭ (1957 —) شىنجاڭدا تۇغۇلغان. 1982 — يىلى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ ئۇيغۇر تىلى كەسپىدىن پۈتكۈزگەن. 1987 — يىلى مەركىزىي مىللەتلەر ئىنىستىتۇتىدا تۈركولوگىيە كەسپى بويىچە ماگىستىرلىق ئۇنۋانى ئالغان. 1987 — يىلىدىن تارتىپ جۇڭگو ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسى مىللەتشۇناسلىق ۋە ئانتروپولوگىيە تەتقىقات ئورنىنىڭ «مىللەتلەر تىلى — يېزىقى» ژۇرنىلىدا مۇھەررىر بولۇپ ئىشلەۋاتىدۇ.

جاۋ مىڭمىڭ ئەپەندى ئاساسلىقى خاقانىيە تۈركچىسىدىكى يادىكارلىقلار ۋە ئۇلارنىڭ تىل قۇرۇلمىسى توغرىسىدا تەتقىقات ئېلىپ بارغان. «تۈركىي تىللار دىۋانى» نىڭ تىلى ھەققىدە تەتقىقات «قات» قاتارلىق كىتابلىرى نەشر قىلىنغان. «تۈركىي تىللار دىۋانى»، «ئوتتۇرا ئاسىيادىن تېپىلغان «قۇرئان كەرىم تەپسىرى» نىڭ تىل ئالاھىدىلىكى ھەققىدە» قاتارلىق 20 نەچچە پارچە ماقالىسى ئېلان قىلىنغان.

جاۋ شياڭرۇ (赵相如)

جاۋ شياڭرۇ ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا كۆرۈنەرلىك تۆھپە قوشقان داڭلىق تىلشۇناسلارنىڭ بىرى. ئۇ «ئۇيغۇر تىلىدىن

قىسقىچە بايان» (جۇ جىنىڭ بىلەن بىرلىكتە) قاتارلىق ئەسەرلەرنى يازغان. «جۇڭگو باسما تېخنىكىسىنىڭ غەربكە تارقىلىشى — ئۇيغۇر تىلىدىكى «باس» سۆزىنىڭ ئېتىمولوگىيەسى ھەققىدە»، «ئۇيغۇر تىلىنىڭ بوغۇم قۇرۇلمىسى ۋە كىرمە سۆزلەرنىڭ ئىملاسى» قاتارلىق 30 نەچچە پارچە ئىلمىي ماقالىنى ئېلان قىلغان.

جۇ جىنىڭ (朱志宁)

تىلشۇناس جۇ جىنىڭ ئېلىمىزنىڭ ئازادلىقتىن كېيىنكى دەسلەپكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتچىلىرىنىڭ بىرى. ئۇ جاۋ شياڭرۇ بىلەن بىرلىكتە «ئۇيغۇر تىلىدىن قىسقىچە بايان» ناملىق ئەسەرنى يازغان. «ئۇيغۇر تىلىغا خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر توغرىسىدا» قاتارلىق كۆپلىگەن ئىلمىي ماقالىلەرنى ئېلان قىلغان.

ئۇيغۇر تىلىنى تەتقىق قىلغان ۋە قىلىۋاتقان چەت ئەللىك ئالىملار

باسكاكوف (Baskakov, Nikolay Aleksandrovich)

باسكاكوف (1905 — 1996) — سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدە -
دىكى رۇس تۈركولوگى. 1929 - يىلى موسكۋا ئۇنىۋېرسىتېتىنى
پۈتكۈزگەن. باسكاكوف ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسى ۋە تۈركولو -
گىيە ساھەلىرىدە ئەمگەك قىلغان كاتتا ئالىم. ئۇنىڭ تۈركىي
تىللارنىڭ تۈرگە ئايرىلىشى ھەققىدىكى قاراشلىرى ئىلمىي
شەرھلەنگەن. ئۇ ناسىلوف بىلەن بىللە 1939 - يىلى «ئۇيغۇرچە -
رۇسچە لۇغەت»نى تۈزگەن ۋە ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە خېلى كۆپ
ماقالە يازغان.

ناسىلوف (W.M. Nasilov)

ناسىلوف — سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدىكى رۇس ئۇيغۇرشۇ -
ناسى. ئۇ باسكاكوف بىلەن بىرلىكتە 1939 - يىلى «رۇسچە -
ئۇيغۇرچە لۇغەت»نى تۈزگەن. 1940 - يىلى «ئۇيغۇر تىلى
گرامماتىكىسى» ناملىق ئەسىرىنى ئېلان قىلغان. ئۇ ئۇيغۇر
تىلىدىكى تۈس كاتېگورىيەسى ھەققىدە تەتقىقات ئېلىپ بارغان.
يەنە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى بىلەنمۇ شۇغۇللانغان. ئۇنىڭ
«قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى» ناملىق كىتابى 1963 - يىلى نەشر
قىلىنغان.

يۇداخىن (K.K. Yudahin)

يۇداخىن — سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدىكى ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ

20 - ئەسىرنىڭ 20 — 30 - يىللىرى تاشكەنت ، سەمەرقەنت ۋە ئالماتالاردا ئېچىلغان «ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى قېلىپلاش-تۇرۇش» توغرىسىدىكى يىغىنلارغا ئاكتىپ قاتنىشىپ، يەتتەسۇ ۋە پەرغانە ۋادىسىدىكى ئۇيغۇرلار ئۈچۈن ئورتاق بىر ئەدەبىي تىلنى مەيدانغا كەلتۈرۈشنىڭ زۆرۈرلۈكى ۋە مۇمكىنلىكىنى ئىلمىي تىل پاكىتلىرى بىلەن ئوتتۇرىغا قويغان. ئۇنىڭدىن باشقا، 1948 - يىلى «ئۇيغۇر تىل - ئەدەبىياتىدىن تاللانمىلار»نى ئېلان قىلىپ، سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدىكى ئۇيغۇر تىلى ئوقۇ-تۇشى ئۈچۈن تۆھپە قوشقان.

تېنىشېف (E.P. Tenishev)

تېنىشېف — سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدىكى ئۇيغۇرشۇناس. تېنىشېف قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋە تۈركولوگىيە ساھەسىدە زور ئۇنۇقلارنى قازانغان. 1953 - يىلى «ئالتۇن يارۇق»نىڭ گىرامما-تىكىسى ھەققىدە» ناملىق ئەسىرىنى نەشر قىلدۇرغان. ئۇ يەنە 20 - ئەسىرنىڭ 50 - يىللىرى شىنجاڭغا كېلىپ تىل تەكشۈرگەن ۋە تىل تەكشۈرۈش نەتىجىسىنى «شىنجاڭدىكى ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى» (1963 - يىلى) دېگەن نامدا ئېلان قىلغان.

بېرنىشتام (Bernishtam Aleksander Natanovich)

بېرنىشتام (1910 — 1956) — رۇس تۈركولوگى. 1930 - يىلى لېنىنگراد تارىخ، فىلولوگىيە ۋە تىلشۇناسلىق ئىنستىتۇتىنى پۈتكۈزگەن. 1943 - يىلى دوكتورلۇق ئۇنۋانىغا ئېرىشكەن. لېنىنگراد دۆلەتلىك ئۇنىۋېرسىتېتىدا پىروفېسسور بولغان. ئۇنىڭ «6 — 7 - ئەسىرلەردىكى ئورخۇن - يېنسەي تۈركلىرىنىڭ ئىجتىمائىي - ئىقتىسادىي ئەھۋالى» (1946 - يىلى)، «قەدىمكى پەرغانە» (1951) قاتارلىق ئەسەرلىرى بار.

بوروفكوف (Borovkov, Aleksandr Konstantinovich)

بوروفكوف (1904 — 1962) — سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدە دىكى رۇس تۈركولوگى. 1928 - يىلى دۆلەتلىك ئوتتۇرا ئاسىيا ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ شەرقشۇناسلىق فاكولتېتىنى پۈتكۈزگەن. دۆلەتلىك ئوتتۇرا ئاسىيا ئۇنىۋېرسىتېتىدا، دۆلەتلىك لېنىنگراد ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇتقۇچىلىق قىلغان. سوۋېت ئىتتىپاقى پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئۆزبېكىستان شۆبىسىدە ۋە سوۋېت ئىتتىپاقى پەنلەر ئاكادېمىيەسى تىلشۇناسلىق ئىنستىتۇتى لېنىنگراد بۆلۈمىدە مۇدىر بولۇپ ئىشلىگەن. بوروفكوفنىڭ ئوتتۇرا ئەسىر ۋە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ساھەسىدىكى نەتىجىلىرى بىرقەدەر گەۋدىلىك. «چاغاتاي تىلىنىڭ ئەھۋالى ۋە چاغاتاي تىلىنىڭ سۆزلۈكلىرى» (1960 - يىلى)، «بەدىئىيۈل لۇغەت» (1961 - يىلى)، «ئوتتۇرا ئاسىيادىن تېپىلغان 12 — 13 - ئەسىرلەردىكى قۇرئان تەپسىرىنىڭ لېكسىكىسى» (1963 - يىلى)، «مۇقەددەس مەنۇل ئەدەب» (1971 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلىرى بار.

بروكېلمان (Carl Brockelmann)

بروكېلمان (1868 — 1956) — گېرمانىيەلىك تۈركولوگ. گېرمانىيە بربىسلاۋ، ھالىلى، بېرلىن ئۇنىۋېرسىتېتلىرىدا پىرو-فېسسور بولغان. ئۇ «تۈركىي تىللار دىۋانى» ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ساھەسىدە زور ئۇتۇقلارنى قولغا كەلتۈرگەن. ئۇ «تۈركىي تىللار دىۋانى» نى «ئوتتۇرا ئەسىر تۈركچىسىنىڭ سۆزلۈكى مەھمۇد كاشغەرىينىڭ «دىۋانۇ لۇغەتت تۈرك» ناملىق ئەسىرى» دېگەن نامدا (1928 - يىلى) گېرمان تىلىغا تەرجىمە قىلىپ نەشر قىلدۇرغان. ئۆمرىنىڭ ئاخىرىدا «ئوتتۇرا ئاسىيا ئىسلام يازما ئەدەبىي تىلىنىڭ ئوتتۇرا ئەسىر تۈركچىسى گىرامماتىكەسى» (1954 - يىلى) ناملىق ئەسىرىنى نەشر قىلدۇرغان.

كلاۋسون (Sir Gerard Clauson)

كلاۋسون (1890 — 1974) — ئەنگلىيەلىك تۈركولوگ. ئۇ ئورخۇن ئۇيغۇر تىلى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋە قاراخانىيلار يادىكارلىقلىرى تىلىنىڭ لېكسىكا تەتقىقاتى، لۇغەتشۇناسلىق تەتقىقاتى ۋە لۇغەتچىلىك جەھەتتە ئۇتۇق قازانغان. ئۇنىڭ «موڭغۇل تىلىغا قەدىمكى تۈرك تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر توغرىسىدا» (1959 - يىلى)، «مەھدى خاننىڭ «سەنگلاھ» لۇغىتى» (1960 - يىلى)، «ئۇنىڭ مەڭگۈ تېشى» (1957 - يىلى)، «ئۇيغۇر» دېگەن نام ھەققىدە» (1963 - يىلى)، «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى» ھەققىدە بەزى ئىزاھلار» (1971 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلىرى بار. ئۇنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئېتىمولوگىيەسى ھەققىدىكى مەشھۇر ئەسىرى «13 - ئەسىردىن ئىلگىرىكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرىنىڭ ئېتىمولوگىيەلىك لۇغىتى» (1972 - يىلى) تۈركولوگىيە ساھەسىدە ئىنتايىن مۇھىم ئورۇن تۇتىدۇ. بۇ لۇغەتكە ئورخۇن يازمىلىرى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرى ۋە قاراخانىيلار دەۋرى يادىكارلىقلىرىدا كۆرۈلگەن بارلىق سۆزلەر كىرگۈزۈلگەن.

يانۇس ئېكمان (Janus Eckmann)

يانۇس ئېكمان (1905 — 1971) — ۋېنگرىيەلىك تۈركولوگ. ئۇ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى (چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى) ساھەسىگە ئالاھىدە تۆھپە قوشقان. يانۇس ئېكمان ئاساسلىقى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ۋە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرىنى نەشرگە تەييارلاش جەھەتلەردە مول نەتىجە ياراتقان. ئۇنىڭ «چاغاتاي تىلى ھەققىدە ئىزاھلار» (1958 - يىلى)، «چاغاتايچىدا ياردەمچى جۈملىلەر» (1959 - يىلى)، «چاغاتايچىدا ئىسمىداشلار» (1962 - يىلى)، «ئۇيغۇر تىلىدا بىر

قۇرئان تەرجىمىسى (رىپلاندىن نۇسخىسى) «(1971 - يىلى) ۋە «چاغاتاي تىلى قوللانمىسى» (1966 - يىلى) قاتارلىق ئەسەر - لىرى بار.

گابائىن (Annemarie von Gabain)

گابائىن (1901 — 1993) — بىر ئۆمۈر ئۇيغۇر تىل - ئەدە - بىياتى ۋە مەدەنىيىتى تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللانغان ئۇلۇغ ئالىم. گابائىن بېرلىن ئۇنىۋېرسىتېتىدا ۋ. باخىدىن ئۇيغۇرشۇناسلىق بويىچە دەرس ئالغان. ئۇ ئۇستازى بالغا بىلەن بىرلىكتە «تۈركچە تۇرپان تېكىستلىرى» دېگەن نامدا بىر يۈرۈش قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەرنى نەشر قىلدۇرغان. «تۈركچە تۇرپان تېكىستلىرى» باغنىنىڭ ۋاپاتىغا قەدەر (1934 - يىلغىچە) ئالتە توم بولۇپ نەشر قىلىنغان. باغنىنىڭ ۋاپاتىدىن كېيىن ئۇ بۇ خىزمەتنى يەنە داۋاملاشتۇرغان ۋە 8 - ، 9 - ، 10 - توملىرىنى نەشر قىلدۇرغان (7 - بۆلۈمىنى رەشىد رەھمەتى ئارات نەشرگە تەييارلىغان). گابائىن خانىم يەنە «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى» (1930 - يىلى)، «قەدىمكى ئۇيغۇرچە شۈەنزىڭنىڭ تەرجىمىھالى» (1938 - يىلى)، «قوچۇ ئۇيغۇر خانلىقىنىڭ ئىجتىمائىي تۇرمۇشى» (1973 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلەرنى نەشر قىلدۇرغان. ئۇنىڭ تۈركولو - گىيە ساھەسىدىكى ئەڭ بۈيۈك ئەسىرى «قەدىمكى تۈرك تىلىنىڭ گىرامماتىكىسى» (1941 - يىلى) تۈرك، خەنزۇ تىللىرىغا تەرجىمە قىلىنغان.

كاتانوف (Nikolay Fedrovich Katanov)

كاتانوف (1862 — 1922) — ساغاي تۈركلىرىدىن يېتىشىپ چىققان رۇس تۈركولوگى. كاتانوف تىل، تارىخ، ئېتنوگرافىيە، فولكلور، ئارخېئولوگىيە ساھەلىرىدە زور مۇۋەپپەقىيەت قازانغان داڭلىق ئالىم. ئۇ 1882 — 1892 - يىللاردا سىبىرىيە ۋە

شىنجاڭدا دالا تەكشۈرۈشى ئېلىپ بېرىپ، ئۇيغۇرلارنىڭ تىلى، تارىخى، فولكلورىغا ئائىت قىممەتلىك ئۇچۇرلارنى توپلىغان. ئۇنىڭ شىنجاڭدىن توپلىغان تىل ۋە فولكلور ماتېرىياللىرىنى كارل مېنگس «كاتانوف شىنجاڭدىن توپلىغان خەلق ئەدەبىياتى تېكىستلىرى» دېگەن نامدا 1933 - يىلى نەشر قىلدۇرغان. ئۇ يەنە «تۈرك شېۋىلىرى لۇغىتى» ناملىق بىر لۇغەت تۈزگەن.

گۇننار ياررىڭ (Gunnar Valfrid Yarring)

گۇننار ياررىڭ (1907 — 2002) — شىۋېتسىيەلىك ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ لۇند ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇغان. 1933 — 1940 - يىللاردا لۇند ئۇنىۋېرسىتېتىدا ئوقۇتقۇچى بولغان. 1941 - يىلىدىن كېيىن شىۋېتسىيەنىڭ ئىران، ئىراق، ئامېرىكا، سوۋېت ئىتتىپاقى قاتارلىق دۆلەتلەردە تۇرۇشلۇق ئەلچىسى بولغان. 1956 — 1958 - يىللاردا پ د ت دا خىزمەت قىلغان. ئۇ ئاساسلىقى ئۇيغۇر تىلىنىڭ تىلشۇناسلىق ۋە فولكلور ماتېرىياللىرىنى توپلاش، رەتلەش بىلەن شۇغۇللانغان ھەمدە ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدا كۆرۈنەرلىك تۆھپىلەرنى ياراتقان. ئۇنىڭ «ئۇيغۇر تىلى ماتېرىياللىرى (تۆت توم)» (1946 — 1951) ناملىق ئەسىرى 20 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدىكى ئۇيغۇر تىلىنى تەتقىق قىلىشتا ناھايىتى قىممەتلىك ماتېرىيال ھېسابلىنىدۇ. گۇننار ياررىڭ 1964 - يىلى بۇ ماتېرىياللار ئاساسىدا «ئۇيغۇرچە - ئىنگلىزچە دىيالېكت لۇغىتى»نى نەشر قىلدۇرغان. ئۇنىڭ «ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىسى» (1938 - يىلى) ناملىق ئەسەر ئۇنىڭ ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىسى توغرىسىدا يازغان ئەڭ دەسلەپكى ئەسىرى ھېسابلىنىدۇ. ئۇنىڭ ۋەكىل ئەسەرلىرىدىن «قەشقەردىن توپلانغان تېكىستلەر» (1980 - يىلى)، «ئۇيغۇر تىلىدىكى مۇنازىرە ئەدەبىياتى ھەققىدە» (1981 - يىلى)، «لاتىنلاشتۇرۇلغان ئۇيغۇر، قازاق يېزىقى ۋە ئۇيغۇر تىلىنىڭ قەشقەر دىيالېكتى» (1981 -

يىلى) قاتارلىقلار بار. ئۇنىڭ «قەشقەرگە قايتا سەپەر» (1979 - يىلى) ناملىق ئەسىرى ئىنگلىز، خەنزۇ، ئۇيغۇر تىللىرىغا تەرجىمە قىلىنغان.

لېكوك (Albert von Lecoq)

لېكوك (1860 — 1930) — گېرمانىيەلىك فىرانسۇز ئۇيغۇرشۇناس ئارخېئولوگ. 1887 - يىلى تېببىي پەنلەر بويىچە دوكتورلۇق ئۇنۋانى ئالغان. لېكوك تۇرپاندىكى ئېكسپېدىتسىيە جەريانىدا نۇرغۇن قول يازمىلارنى قولغا چۈشۈرگەن. ئۇ بېرلىنغا يەتكۈزگەن بۇ قىممەتلىك قول يازمىلارنىڭ بىر قىسمىنى نەشرگە تەييارلىغان. لېكوك تۇرپاندىن تېپىلغان قەدىمكى ئۇيغۇر ۋە مانى يېزىقىدىكى يازمىلارنى نەشرگە تەييارلاش ئارقىدىن لىق ئۇيغۇرشۇناسلىقنىڭ بەرپا قىلىنىشىغا زور تۆھپە قوشقان. ئۇنىڭ مۇھىم ئەسەرلىرىدىن «ئىدىقۇت شەھىرىدىن تېپىلغان مانىچە - ئۇيغۇرچە يادىكارلىق» (1908 - يىلى)، «تۇرپاندىن تېپىلغان كۆكتۈرۈكچە يادىكارلىقلار» (1909 - يىلى) قاتارلىقلار ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر شېئىرىيىتى ھەققىدىكى ئەڭ قىممەتلىك ماتېرىيال ھېسابلىنىدىغان «تۇرپاندىن تېپىلغان مانى يېزىقى - دىكى ئۇيغۇرچە يادىكارلىقلار» ئۈچ توم قىلىنىپ (1911 - 1922 - يىللار) نەشر قىلىنغان.

مالوف (Sergey Efimovich Malov)

مالوف (1880 — 1957) — رۇس تۈركولوگى. ئۇ قەدىمكى تۈرك تىلى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى ۋە ئۇنىڭ دىيالېكتلىرى ھەققىدە ئىزدىنىپ، مول نەتىجىلەرنى ۋۇجۇدقا چىقارغان. ئۇ قازاندا تاتار، ئەرەب تىللىرىنى ئۆگەنگەن ۋە كاتانوفنىڭ دەرسلىرىنى ئاڭلىغان. 1904 - يىلىدىن 1909 - يىلىغىچە پېتىربۇرگ ئۇنىۋېرسىتېتى شەرق تىللىرى فاكۇلتېتىدا ئوقۇغان.

تېتىدا ئوقۇغان. بۇ جەرياندا مالوف، رادولوفلار بىلەن تونۇشقان. ئۇ رادولوفلارنىڭ تونۇشتۇرۇشى بىلەن يۇغۇرلار ۋە سالالار ھەققىدە تەتقىقات ۋەزىپىسى ئالغان. 1909 — 1911 — يىللىرى ۋە 1913 — 1915 — يىللىرى يۇغۇرلار ئارىسىدا ۋە شىنجاڭنىڭ قۇمۇل، لوپنۇر، ئاقسۇ، قەشقەر، خوتەن قاتارلىق جايلارىدا تىل تەكشۈرگەن. ئۇ بۇ تەكشۈرۈش ئاساسىدا «شىنجاڭدىكى ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى» (1936 — يىلى)، «ئۇيغۇر تىلىنىڭ قۇمۇل شېۋىسى» (1954 — يىلى)، «ئۇيغۇر تىلىنىڭ لوپنۇر دىيالېكتى» (1956 — يىلى)، «سېرىق ئۇيغۇرلارنىڭ تىلى» (1957 — يىلى) قاتارلىق ئەسەرلەرنى ئېلان قىلغان. مالوف شىنجاڭدىكى بۇ ئەمەلىي تەكشۈرۈشلىرى ئاساسىدا ئوتتۇرا ئاسىيادىكى ئۇيغۇرلارنىڭ 20 — ئەسىرنىڭ 20 — يىللىرىدىكى ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش خىزمەتلىرىدە ئەمەلىي ۋە ئىلمىي پىكىرلەرنى ئوتتۇرىغا قويۇپ، ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ۋۇجۇدقا چىقىشىدا زور تۆھپە قوشقان. بۇنىڭدىن باشقا، مالوف قەدىمكى تۈرك تىلى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى توغرىسىدا نۇرغۇن ئەسەرلەرنى نەشر قىلدۇرغان. ئۇ 1951 — يىلى نەشر قىلدۇرغان «قەدىمكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرى»، «تۈركچە يېنسەي يادىكارلىقلىرى» ناملىق ئەسەرلىرىدە ئەسلىي تېكىستى، تىرانسكرىپسىيەسى، رۇسچە تەرجىمىسى ۋە سۆزلۈكىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان قەدىمكى تۈرك يېزىقىدىكى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى، خاقانىيە يېزىقىدىكى ۋەكىللىك ئەسەرلەرنى تونۇشتۇرغان. بۇ ئەسەر ئەينى چاغدا قەدىمكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرىغا ئائىت ئەڭ كاتتا قوللانما ئىدى. بۇلاردىن باشقا، مالوف گەنسۇدا يۇغۇر تىلىنى تەكشۈرۈش جەريانىدا بىر بۇتخانىدىن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئەڭ ئاخىرقى يادىكارلىقى بولغان قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى بۇددا دىنى دەستۇرى «ئالتۇن يارۇق»نىڭ مۇكەممەل ساقلانغان نۇسخىسىنى تاپقان.

مۇلېر (Friedrich Wilhelm Karl Muller)

مۇلېر (1863 — 1930) — گېرمانىيەلىك تۈركولوگ، شۇنداقلا ئۇيغۇر شۇناسلىقىنىڭ ئاساسلىق بەرپا قىلغۇچىسى. ئۇ تۇرپاندىن كەلتۈرۈلگەن قەدىمكى ئۇيغۇرچە يادىكارلىقلارنى نەشرگە تەييارلىغان. ئۇ «ئېستىرانگىلو يېزىقى» دەپ ئاتىغان (ھازىر سۈرىيە يېزىقى دەپ ئاتىلىدۇ) يېزىقتا يېزىلغان نامە-لۇم يېزىقتىكى يازمىلارنى يېشىپ ئوقۇغان. كېيىنچە «مانى يېزىقى»، «سوغد يېزىقى» دەپ ئاتىلىۋاتقان يېزىقلاردا يېزىلغان تۈركچە ۋە پەھلەۋچە يازمىلارنى يېشىپ ئوقۇغان. ئۇنىڭ «جۇڭگو شىنجاڭنىڭ تۇرپاندىن تېپىلغان «ئېستىرانگىلو يېزىقى» دىكى قول يازمىلار» (1904 - يىلى)، «قەدىمكى ئۇيغۇرچە تېكىستلەر (4 توم)» (1908 — 1931)، «سوغدچە تېكىستلەر (2 توم)» (1913 — 1934)، «تۇرپاندىن تېپىلغان پەھلەۋى يېزىقىدىكى يازمىلار» (1915 - يىلى)، «مايتىرى سىمىت، ۋە توخرى تىلى» (1916 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلىرى بار.

پاۋېت دې كورتېللى (Abel Jean Baptiste Pavet de Courteille)

پاۋېت دې كورتېللى (1821 — 1889) — فىرانسىيەلىك تۈركولوگ. ئۇ ئاساسلىقى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ۋە يېزىقى ساھەسىدە ئەمگەك قىلغان. ئۇ 1871 - يىلى «بابۇرنامە» نى فىرانسۇزچىغا تەرجىمە قىلغان. 1870 - يىلى بابۇر، ئەبۇلغازى باھادىرخان، ئەلىشىر نەۋائىيلارنىڭ ئەسەرلىرى ئاساسىدا كىچىك لۇغەت ئىشلىگەن. رادىلوف ئۆز تەتقىقاتلىرىدا بۇ لۇغەتتىن كۆپ پايدىلانغان. بۇنىڭدىن باشقا، ئۇ «مىراجنامە» (1882 - يىلى)، «تەزكىرەئى ئەۋلىيا» (1890 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلەرنى نەشرگە تەييارلىغان.

رادلوف (گېرمانچە ئىسمى Wilhelm Radloff، رۇسچە ئىسمى
Wasilij Wasilevich Radlov)

رادلوف (1837 — 1918) — رۇسىيەلىك گېرمان تۈركولوگ.
تۈركولوگىيەنىڭ ئاساسچىلىرىدىن بىرى. ئۇنىڭ رۇسىيەدىكى
ھاياتى ۋە تەتقىقاتلىرى ئالتاي دەۋرى (1859 — 1871)، قازان
دەۋرى (1871 — 1884) ۋە پېتېربۇرگ دەۋرى (1884 — 1918)
دېگەن ئۈچ دەۋرگە ئايرىلىدۇ. ئۇ ئالتاي باسقۇچىدا، ئالتاي ۋە
غەربىي سىبىرىيە تۈركلىرى ئارىسىدا تىل، ئېتنوگرافىيە ۋە
فولكلور ماتېرىياللىرىنى توپلىغان. ئون بۆلۈمدىن تەركىب
تاپقان تۈركىي خەلقلەرنىڭ تىل، تارىخ، ئېتنوگرافىيە، فولكلور
ماتېرىياللىرى توپلىمىنىڭ 6 — بۆلۈمى «تارانچى دىيالېكتى» نى
(1886 — يىلى) نەشر قىلدۇرغان. ھاياتىنىڭ قازان دەۋرىدە
رادلوف «شمالي تۈرك تىللىرىنىڭ فونېتىكىسى» (1882 —
يىلى) قاتارلىق ئەسەرلىرىنى نەشر قىلدۇرغان. پېتېربۇرگ
باسقۇچىدا رادلوف ھاياتىدىكى ئەڭ مۇھىم ئەسەرلىرىنى نەشر
قىلدۇرغان. بۇلارنىڭ ئىچىدە «تۈرك دىيالېكتلىرى لۇغىتى» (4
توم) «(1888 — 1911) ناملىق ئەسىرى ناھايىتى مۇھىم ئورۇن
تۇتىدۇ. ئۇنىڭدىن باشقا، رادلوف «قۇتادغۇ بىلىك» نىڭ ئەسلى
تېكىستى ۋە تەرجىمىسىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان «ۋېينا كۈتۈپخا-
نىسىدا ساقلىنىۋاتقان قەدىمكى ئۇيغۇرچە «قۇتادغۇ بىلىك»،
فاكسىمىل» (1890 — يىلى)، «بالاساغۇنلۇق يۈسۈف خاس
ھاجىپنىڭ «قۇتادغۇ بىلىك» ئەسىرى» (2 توم، 1891 — ۋە 1910
— يىلى) قاتارلىق ئەسەرلەرنى نەشر قىلدۇرغان.

رادلوف 1892 — 1896 — يىللىرى «موڭغۇلىيەدىن تېپىلغان
قەدىمكى تۈركچە يادىكارلىقلار» دېگەن نامدا بۈيۈك بىر ئەسىرىنى
نەشر قىلدۇرغان. 1897 — يىلى مېلورىئىسكى بىلەن بىرلىكتە
«خوشۇت سايدامدىكى قەدىمكى تۈركچە يادىكارلىقلار» نىڭ رۇسچە

تەرجىمىسىنى ئېلان قىلغان. رادلوف يەنە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىدە - قەدىمكى يادىكارلىقلار تەتقىقاتى بىلەنمۇ شۇغۇللانغان. «تۇرپاندىن تېپىلغان قەدىمكى ئۇيغۇرچە يادىكارلىقلار» (1899 - يىلى)، «خۇئاستوئانفىت» (1909 - يىلى)، «قۇئانىش ئىم پۇسار» (1910 - يىلى) قاتارلىقلار مۇشۇ تەتقىقاتلارنىڭ نەتىجىسى ھېسابلىنىدۇ. ئۇ يەنە مالوف بىلەن بىرلىكتە مالوف گەنسۇدىن تاپقان «ئالتۇن يارۇق»نى نەشرگە تەييارلىغان (1913 — 1917). رادلوف يەنە قەدىمكى تۈرك تىلى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ تىل ئالاھىدىلىكلىرى ھەققىدىمۇ «تۈرك تىلىنىڭ سوزۇق تاۋۇش سىستېمىسى» (1901 - يىلى) قاتارلىق بىر مۇنچە ئەسەرلەرنى يازغان.

رامستېد (Gustaf John Ramstedt)

رامستېد (1873 — 1950) — فىنلاندىيەلىك كۆپ تىللىق تۈركولوگ، موڭغۇلشۇناس، ئالتايشۇناس. رامستېد تۈرك، موڭغۇل، ياپون، كورىيان تىللىرى ھەققىدە مول ئەسەرلەرنى يازغان. ئۇنىڭ ئۇيغۇرشۇناسلىق ھەققىدىكى ئەمگەكلىرى ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرى ھەققىدىكى تەتقىقاتلىرىدا ئىپادىلىنىدۇ. ئۇنىڭ بۇ ھەقتىكى ۋەكىللىك ئەسەرلىرىدىن «شىمالىي موڭغۇلىيەدىكى رۇنىك يېزىقىدىكى ئۇيغۇرچە يازمىلار» (1913 - يىلى)، «تۆت پارچە ئۇيغۇرچە ۋەسىقە» (1940 - يىلى) قاتارلىقلار بار.

راكۇۋېت (Gustaf Richard Raquette)

راكۇۋېت (1871 — 1945) — شىۋېتسىيەلىك ئۇيغۇر - شۇناس. ئۇ قەشقەردە قۇرۇلغان شىۋېت مىسسىيونېرلىرىنىڭ دىن تارقىتىش مەركىزىدە ئىشلىگەن. ئۇ ئۇيغۇر تىلى ھەققىدىكى تەتقىقاتلىرىنى 1909 - يىلى باشلىغان. ئۇنىڭ «ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى» ناملىق ئىككى توملۇق ئەسىرى (1912 —

1914 - يىللار) نەشر قىلىنغان. ئۇ تۈزگەن «ئىنگىلىزچە - ئۇيغۇرچە لۇغەت - قەشقەر ۋە يەكەن دىيالېكتى ئاساسىدا» 1927 - يىلى نەشر قىلىنغان. راكوۋېت ئۇيغۇر تىلىغا ئائىت گىرامماتىكا ۋە لۇغەتلىرىدە ئۇيغۇر تىلىنىڭ نورمال تەلەپپۇزى ۋە ئىملاسىنى ساقلاشقا تىرىشقان. جانلىق تىل ئامىللىرىنى ئىمكانقەدەر كۆزدە تۇتمىغان. «ئۇنىڭ ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكا - كىسى» ناملىق كىتابىدا پېئىللارنىڭ ھەر خىل مورفولوگىيەلىك شەكىللىرى خېلى تولۇق بېرىلگەن، ئەمما ئەمەلىي مىسال بېرىلمىگەن. شۇنداقسىمۇ، بۇ ئەسەر ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش جەريانىدىكى مورفولوگىيەلىك ئالاھىدىلىكلەرنى تەتقىق قىلىشتا تېپىلغۇسىز مۇھىم ئەسەرلەرنىڭ بىرى ھېسابلىنىدۇ. ئۇ يەنە ئەينى دەۋردىكى جانلىق تىل ئالاھىدىلىكىنى ئەكس ئەتكۈزگۈچى تېكىستلەردىن تاھىر بىلەن زۆھرە ھەققىدىكى خەلق چۆچىكىنىڭ بىر ۋارىيانتىنى «تاھىر - زۆھرە ھېكايىسىنىڭ ئۇيغۇرچە ۋارىيانتى» دېگەن نامدا 1930 - يىلى نەشر قىلدۇرغان. ئۇ يەنە قەشقەردە يېزىلغان بىر ۋەسىقنى نەشر قىلدۇرغان. «تۈرك تىلىدا ئۇرغۇ» (1927 - يىلى) ناملىق ئەسىرىدە تۈرك تىلىدىكى ئۇرغۇ مەسىلىسىنى تەتقىق قىلغان.

فريدريك جونگ (De Jong Frederick)

فريدريك جونگ — فىنلاندىيەلىك ئۇيغۇرشۇناس. ئۇنىڭ ئۇيغۇرشۇناسلىققا ئائىت ئىككى پارچە ئەسىرى نەشر قىلىنغان. بىرى 2007 - يىلى نەشر قىلىنغان «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى» دېگەن ئەسىرى، يەنە بىرى مەركىزىي مىللەتلەر ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ پىروفىسسورى مۇھەممەد رېھىم سايىت ۋە جۇڭگو ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئانتروپولوگىيە تەتقىقات ئىنستىتۇتىدىن رەيھانگۈل ئەخمەتلەر بىلەن ھەمكارلىشىپ تۈزگەن، 2005 - يىلى نەشر قىلىنغان «ئۇيغۇر

تىلى سۆزلىشىش قوللانمىسى» ناملىق ئەسىرى.

بەسىم ئاتالاي (Besim Atalay)

بەسىم ئاتالاي (1882 — 1965) — تۈركىيەلىك داڭلىق تۈركولوگ. ئۇنىڭ ئاساسلىق تۆھپىسى «تۈركىي تىللار دىۋانى» نىڭ تۇنجى نەشرىنى ۋۇجۇدقا چىقارغانلىقىدۇر. بەسىم ئاتالاي 1939 — 1943 - يىللار ئارىسىدا «تۈركىي تىللار دىۋانى» نىڭ تۈركچە تەرجىمىسى، ئىندېكىسنى نەشرگە تەييارلىغان. ئۇنىڭدىن باشقا، ئۇ چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرىدىن «ئابۇشقا لۇغىتى» (1970 - يىلى)، «سەنگلاھ» (1950 - يىلى) قاتارلىقلارنى نەشرگە تەييارلىغان.

دېنىسېن روس (E. Denison Ross)

دېنىسېن روس — ئەنگلىيەلىك تۈركولوگ. ئۇ چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا زور تۆھپە قوشقان. ئۇ «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» تىكى قۇش ئىسىملىرى بايىنى «قۇش ئىسىملىرىنىڭ ئۇيغۇرچە — مانجۇچە — خەنزۇچە سېلىشتۇرمىسى» دېگەن نامدا 1909 - يىلى كالكۇتتا نەشر قىلدۇرغان. بۇ ئەسەرنىڭ ئەمەلگە ئاشۇرۇلغان ناسىخىسى ئىشلىگەن تۈركچە تەرجىمىسى 1994 - يىلى ئەنقەرەدە نەشر قىلىنغان. ئۇنىڭدىن باشقا، ئۇ 1910 - يىلى مىرزا مەھمۇد خاننىڭ پارس تىلىدا تۈزگەن چاغاتايچە لۇغىتى «مەبائىنۇل لۇغەت» نى نەشرگە تەييارلىغان.

كىلىسلى رىفات (Kilisli Muallim Rifat Bilge)

كىلىسلى رىفات (1873 — 1953) — تۈركىيەلىك مەشھۇر تۈركولوگ. دوستى ئەلى ئەمىر ئەپەندىنىڭ ھاۋالىسى بىلەن «تۈركىي تىللار دىۋانى» نى تۇنجى قېتىم رەتلەپ، 22 دەپتەر

ھالىتىدە نەشرگە تەييارلىغان. لېكىن، بىرىنچى دۇنيا ئۇرۇشى سەۋەبىدىن بۇ ئەسەر نەشر قىلىنمىغان. ئۇنىڭدىن باشقا، «ئىبنى مۇھەننا لۇغىتى» قاتارلىق بىرمۇنچە ئەسەرلەرنى نەشرگە تەييارلىغان.

رۆھبۆرن (Klaus Rhrborn)

رۆھبۆرن — گېرمانىيەلىك مەشھۇر تۈركولوگ. ئۇ قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدا ئىنتايىن مول نەتىجىلەرنى قولغا كەلتۈرگەن. ئۇ 1978 - يىلىدىن تارتىپ ئىشلىگەن «مەركىزىي ئاسىيادىن تېپىلغان ئىسلامىيەتتىن ئىلگىرىكى تۈركچە تېكىستلەر — قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى» ناملىق ئەسەر ئۇنىڭ كاتتا ئەمگەكلىرىنىڭ بىرىدۇر. ئۇيغۇرشۇناسلىقتىكى غايەت زور قۇرۇلۇش ھېسابلىنىدىغان بۇ كاتتا ئەسەرنىڭ ھازىر - غا قەدەر ئالتە تومى نەشر قىلىندى. بۇ لۇغەت پىلان بويىچە تەخمىنەن 30 توم ھالىتىدە نەشر قىلىنىدۇ.

مەھمەت ئۆلمەز (Mehmet olmez)

مەھمەت ئۆلمەز — تۈركىيەلىك مەشھۇر تۈركولوگ. ئۇنىڭ تەتقىقات دائىرىسى كەڭ، ئۇ تۈركىي تىللارنىڭ قەدىمكى يادىكار - لىقلىرىدىن ھازىرقى ئەھۋالىغىچە، ئومۇمىي تۈركولوگىيەدىن كونكرېت تۈركولوگىيەگىچە بولغان ساھەدە مول تەتقىقات نەتىجىلىرىنى ۋۇجۇدقا چىقارغان. مەھمەت ئۆلمەزنىڭ ئاساسلىق تەتقىقات نەتىجىسى يەنىلا قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ساھەسىدە گەۋدىلىنىدۇ. مەھمەت ئۆلمەزنىڭ 2008 - يىلىغا قەدەر «ئالتۇن يارۇق، III، 5 - بۆلۈم» قاتارلىق سەككىز پارچە كىتابى، 50 پارچىدىن ئارتۇق ماقالىسى، 15 پارچىدىن ئارتۇق تەقدىرىزى ئېلان قىلىنغان.

تالانتىكىن

تۈركولوگىيە ساھەسىدە مۇھىم ئورۇن تۇتقان تۈركولوگ تالانتىكىن 1927 - يىلى تۈركىيەدە تۇغۇلغان. ئۇ ئالىي مەكتەپنى ئىستانبۇل ئۇنىۋېرسىتېتى ئەدەبىيات فاكۇلتېتى تۈرك تىلى ۋە ئەدەبىياتى بۆلۈمىدە ئوقۇيدۇ. 1957 - يىلىدىن باشلاپ تۈرك تىلى قۇرۇمىدا گىرامماتىكا تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللىنىدۇ. 1961 - يىلى ئامېرىكا قوشما ئىشتاتلىرىغا بېرىپ، دوكتورلۇق تەتقىقاتىنى باشلايدۇ. بۇ مەزگىلدە ئىندىئانا ئۇنىۋېرسىتېتى ئورال - ئالتاي تىللىرى پاكۇلتېتىدا ئىككى يىل تۈرك تىلىدىن دەرس بېرىدۇ. 1965 - يىلى «ئورخۇن تۈركىيچىسىنىڭ گىرامماتىكىسى» ناملىق ئىلمىي ماقالىسى بىلەن كالىفورنىيە ئۇنىۋېرسىتېتىدا دوكتورلۇقنى تاماملايدۇ. 2003 - يىلىغا قەدەر ئىستانبۇل يەدەتپە ئۇنىۋېرسىتېتى تۈرك تىلى ۋە ئەدەبىياتى بۆلۈمىدە ئوقۇتقۇچى بولۇپ ئىشلەيدۇ. تالانتىكىن تۈركىي تىللار ۋە ئۇلارنىڭ دىيالېكتلىرىنى تۇنجى بولۇپ ئەڭ تەپسىلىي ۋە ئەڭ ئىنچىكە تۈرگە ئايرىغان. ئۇ ئۆزىدىن ئىلگىرىكى بارلىق تۈركىي تىللىرىنى تۈرگە ئايرىش نەتىجىلىرىنى تەتقىق قىلىپ، ھەربىرىنىڭ ئالاھىدىلىكى ۋە كەمچىلىكىنى بىر - بىرلەپ كۆرسەتكەندىن كېيىن، ھازىرقى زامان تۈركىي تىللىرىنى تۈرگە ئايرىشتا ئاساس قىلىشقا بولىدىغان فونېتىكىلىق ئۆلچەملەرنى ئوتتۇرىغا قويغان. پىروفېسسور تالانتىكىن ئىنگىلىز ۋە تۈرك تىللىرىدا تۈركولوگىيەگە ئائىت نۇرغۇنلىغان نوپۇزلۇق ئىلمىي ئەسەرلەرنى يازغان. ئۇنىڭ ئاساسلىق ئىلمىي ئەمگەكلىرىدىن «ئورخۇن تۈركىيچىسىنىڭ گىرامماتىكىسى» (ئىنگىلىزچە) (1968)، «ئانا تۈركچىدە ئەسلىي ئۇزۇن سوزۇق تاۋۇشلار» (1975)، «ياپون تىلى ۋە تۈركىي تىللار: ياپون تىلى تۈركىي تىللار بىلەن مۇناسىۋەتلىكمۇ؟» (1985)، «تۇنا بۇلغارلىرى ۋە تىللىرى» (1987)، «ئورخۇن ئابىدىلىرى» (1988)، «ۋولگا

بۇلغارلىرى تېكىستلىرى ۋە ۋولگا بۇلغارچىسى» (1988)، «11 -
 ئەسىر تۈرك شېئىرلىرى» (1989)، «ھۇنلارنىڭ تىلى» (1993)،
 «ياپونچە ۋە ئالتاي تىللىرى» (1993)، «ئىرىق بىتىگ» (1993)،
 «تۇنيۇقۇق ئابىدىسى» (1994)، «تۈركىي تىللىرىدا بىرلەمچى
 ئۇزۇن سوزۇق تاۋۇشلار» (1995)، «تۈركمەنچە - تۈركچە
 سۆزلۈك» (باشقىلار بىلەن بىللە) (1995)، «تۈركىي تىللىرىغا
 كىرىش» (مەھمەت ئۆلمەز بىلەن بىللە) (1995)، «تارىختىن
 بۇيانقى تۈركچىنىڭ يېزىش قائىدىلىرى» (1998)، «ئورخۇن
 تۈركىيچىسىنىڭ گىرامماتىكىسى» (2003) قاتارلىقلار بار.

پىرىتساك (Omeljan Pritsak)

پىرىتساك — ئامېرىكىلىق تۈركولوگ. ئۇ ئاساسلىقى خاقا -
 نىيە تۈركچىسى ھەققىدە تەتقىقات ئېلىپ بارغان. ئۇنىڭدىن
 باشقا، ئۇنىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا بېغىشلان -
 ىغان، 1959 - يىلى ئېلان قىلىنغان «يېڭى ئۇيغۇرچە» ناملىق
 ئەسىرىمۇ بار.

رىزۋان ئۆزتۈرك (Ridwan ozturk)

رىزۋان ئۆزتۈرك — تۈركىيەلىك ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ ھازىرقى
 زامان ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە ۋە ئۇيغۇر تىلى بىلەن ئۆزبېك تىلى -
 نىڭ سېلىشتۇرما گىرامماتىكىسى ھەققىدە نۇرغۇن ئەسەر
 يازغان. ئۇنىڭ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى» (1994 - يىلى)،
 «ئۇيغۇر ۋە ئۆزبېك تىللىرىدا پېئىل» (1997 - يىلى) قاتارلىق
 ئەسەرلىرى بار.

خامادا ماسامى (Hamada Masami)

خامادا ماسامى — ياپونىيەلىك ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ ئاساسلىقى

چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرىنى تەتقىق قىلغان. ئۇنىڭ «موللا بىلالنىڭ (غازات دەر مۈلكى چىن) ناملىق ئەسىرى ھەققىدە» 18 — 19 - ئەسىرلەردىكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرىغا مۇقەددىمە» قاتارلىق ئەسەرلىرى بار.

خانىدا تورو (Haneda Toruo)

خانىدا تورو — ياپونىيەلىك مول ھوسۇللۇق ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ ئۇيغۇر تىلى، مەدەنىيىتى ۋە تارىخى ھەققىدە «ئۇيغۇر بۇددىزم تېكىستلىرى ھەققىدە»، «سوغچە يېزىلغان بىر ئۇيغۇر كىتابى» قاتارلىق كۆپلىگەن ئەسەرلەرنى يازغان.

مورى ماساۋ (Mori Masao)

مورى ماساۋ — ياپونىيەلىك مول ھوسۇللۇق ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى، ئۇيغۇر تارىخى ۋە مەدەنىيىتى توغرىدا «ئالتۇن يارۇق» نىڭ ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ھەققىدە، «يۈەن دەۋرىگە ئائىت ئۇيغۇرچە ئېلىم - بېرىم ۋەسىقىسى» قاتارلىق زور ھەجىمدىكى ئەسەرلەرنى ئېلان قىلغان.

مورىياسو تاكو (Moriyasu Takao)

مورىياسو تاكو — ياپونىيەلىك مەشھۇر ئۇيغۇرشۇناس. ئۇ «ئۇيغۇر بۇددىزم تارىخى ئۈچۈن بىر مەنبە ئەسەر: ئۈچ قازىق يادىكارلىقى»، «ئۇيغۇرلار ۋە دۇنخۋاڭ» قاتارلىق كۆپلىگەن ئەسەرلەرنى يازغان.

شۇگايتو ماساھىرو (Shogayto Masahiro)

شۇگايتو ماساھىرو — ياپونىيەلىك مول ھوسۇللۇق ئۇيغۇر - شۇناس. ئۇ ئاساسلىقى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرىنى تەتقىق قىلغان. ئۇ «ئىككى پارچە بۇددىزم مەزمۇنىدىكى ئۇيغۇر - چە تېكىست» (1982 - يىلى)، «پېتىربۇرگدىكى ئۇيغۇرچە يادى -

كارلىقلار» (2003 - يىلى)، «ئۇيغۇرچە ئابىدارما تېكىستى: فىلولوگىيەلىك ئانالىز» (2008 - يىلى) قاتارلىق كۆپلىگەن ئەسەرلەرنى يازغان.

تاكوچى كازۇ (Takauchi Kazuo)

تاكوچى كازۇ — ياپونىيەلىك ئۇيغۇرشۇناس. ئۇنىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا ئائىت «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى ئىسىملارنىڭ تۈرلىنىشى»، «ئۇيغۇرچە فونېتىكىلىق مەسىلىلەر: بېيجىڭ رادىيوسى»، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى - دىكى ئاساسىي سۆزلۈك: 1500 سۆز» قاتارلىق ئەسەرلىرى بار.

يامادا نوبۇئو (Yamada Nobuo)

يامادا نوبۇئو — ياپونىيەلىك مول ھوسۇللۇق ئۇيغۇرشۇناس. ئۇنىڭ ئەمگەكلىرى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرى تەتقىد - قاتىدا مۇھىم ئورۇن تۇتىدۇ. ئۇنىڭ ئەڭ زور ئەمگىكى ئوتپىن جۇدا، پېتىر زىمى، ھىروشى ئۇمىمورا، تاكاۋ مورىياسو قاتارلىق ئۇيغۇرشۇناسلار بىلەن بىرلىكتە ئىشلىگەن ئۈچ توملۇق «قەدىم - كى ئۇيغۇرچە توختام ۋەسىقىلىرى» ناملىق ئەسەردۇر. ئۇنىڭ يەنە قەدىمكى ئۇيغۇرچە توختام ۋەسىقىلىرى ھەققىدىكى تەتقىقات نەتىجىلىرىمۇ ئىنتايىن مول.

مۇندەرىجە

مۇقەددىمە

- بىرىنچى باب تىل ھەققىدە 3
- §1. تىلنىڭ خاراكتېرى ۋە رولى 3
- §2. تىللارنىڭ تۈرگە ئايرىلىشى 6
1. تىللارنىڭ قۇرۇلما تىپى بويىچە تۈرگە ئايرىلىشى ... 8
2. تىللارنىڭ جۈملە ئالاھىدىلىكى بويىچە تۈرگە ئايرىلىشى 10
3. تىللارنىڭ قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتى بويىچە تۈرگە ئايرىلىشى 11
4. تىللارنىڭ فونكسىيەسى بويىچە تۈرلەرگە ئايرىلىشى 16
- ئىككىنچى باب ئۇيغۇر تىلىنىڭ قىسقىچە تارىخى 21
- §1. ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسى 21
- §2. تۈركىي تىللار ئائىلىسى 31
- §3. ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي باسقۇچلىرى 60
1. ئالتاي دەۋرى 63
2. ئاۋۋالقى تۈركىي تىلى دەۋرى 64
3. ئانا تۈرك تىلى دەۋرى (1 ~ 6 - ئەسىرلەر) 65
4. قەدىمكى تۈركىي تىلى دەۋرى (6 ~ 9 - ئەسىرلەر) 67
5. ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلى دەۋرى (9 ~ 12 - ئەسىرلەر) 70
6. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى (14 ~ 20 - ئەسىرلەر) 72

96	7. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى
117	§4. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى
121	§5. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكتلىرى ...
125	1. مەركىزىي دىيالېكت
127	2. خوتەن دىيالېكتى
128	3. لوپنۇر دىيالېكتى
157	ئۈچىنچى باب ئۇيغۇر تىلىنىڭ باشقا تىللار بىلەن ئۇچرىشىشى...
157	§1. ئەرەب تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى
163	§2. پارس تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى
169	§3. خەنزۇ تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى
174	§4. رۇس تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى
179	§5. باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى
	§6. باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا بولغان تەسىرى ھەققىدە
201	قىسقىچە خۇلاسە
201	1. باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى
	2. ئۇيغۇر تىلىنىڭ كىرمە سۆزلەرنى ئۆزلەشتۈرۈشى
203

يېزىق

217	بىرىنچى باب يېزىق ھەققىدە
217	§1. يېزىقنىڭ خاراكتېرى
221	§2. يېزىقنىڭ دۇنيادىكى تارقىلىش ئەھۋالى
224	§3. يېزىقنىڭ قىسقىچە تارىخى
225	1. ئىپتىدائىي يېزىق
231	2. كىلاسسىك يېزىق
243	3. ئېلىپبەلىك يېزىق
255	ئىككىنچى باب ئۇيغۇر يېزىق تارىخى
255	§1. ئومۇمىي بايان

1. ئۇيغۇرلاردا يېزىق ئەنئەنىسى 255
2. ئۇيغۇرلارنىڭ يېزىق تارىخى ھەققىدە 258
- §2. ئورخۇن يېزىقى 261
1. ئورخۇن يېزىقىنىڭ بايقىلىشى ۋە ئوقۇلۇشى 261
2. ھازىر ساقلىنىۋاتقان مۇھىم ئورخۇن يادىكار-
لىقلىرى 279
3. ئورخۇن يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى 298
4. ئورخۇن يېزىقىنىڭ ئىملاسى 305
- §3. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى 322
1. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى يادىكارلىقلارنىڭ
بايقىلىشى 323
2. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ تەتقىق قىلىنىشى ... 337
3. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى 354
4. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ تارقىلىشى 356
5. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى مۇھىم ئەسەرلەر ... 361
6. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى ۋە
ئىملاسى 366
7. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىن نەمۇنە 372
- §4. سوغدى يېزىقى 377
- §5. مانى يېزىقى 383
- §6. بىراخما يېزىقى 387
- §7. نىستورىيان يېزىقى 392
- §8. تۈبۈت يېزىقى 396
- §9. پاسبا يېزىقى 399
- §10. خاقانىيە يېزىقى 403
- §11. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى 414
- §12. 1950 - يىلىدىن بۇيانقى ئۇيغۇر يېزىق تەرەققىياتى
..... 446

ئۈچىنچى باب ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا

- قائىدىسى 566
- §1. ئىملا قائىدىسى ۋە ئۇنىڭ رولى 566
- §2. ئىملا قائىدىسىنى تۈزۈشتىكى پىرىنسىپلار 569
1. مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپ 570
2. تارىخىي (ئەنئەنىۋى) پىرىنسىپ 572
3. فونېتىكىلىق پىرىنسىپ 574
4. ئايرىش (پەرقلەندۈرۈش) پىرىنسىپى 575
- §3. ئىملا قائىدىسىنىڭ مەزمۇنى 576
- §4. تىنىش بەلگىلىرى ۋە ئۇلارنىڭ ئىشلىتىلىشى 647
1. چېكىت ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 651
2. سوئال بەلگىسى ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 653
3. ئۈندەش بەلگىسى ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 654
4. چېكىتلىك پەش ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 655
5. پەش ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 656
6. يالاق تىرناق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 687
7. قوش تىرناق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 688
8. تىرناق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 694
9. سىزىقچە ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 694
10. سىزىق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 696
11. قوش چېكىت ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 697
12. كۆپ چېكىت ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى 699

فونېتىكا

- §1. تىل تاۋۇشلىرى ۋە فونېتىكا 703
1. تىل تاۋۇشلىرى ھەققىدە چۈشەنچە 703
2. فونېتىكىنىڭ ئېنىقلىمىسى 705
3. فونېتىكىنىڭ تەتقىقات ئوبيېكتى 705

4. فونېتىكىنىڭ تارماقلىرى 707
5. فونېتىكا ئۆگىنىشنىڭ ئەھمىيىتى 709
- §2. تىل تاۋۇشلىرىنىڭ خۇسۇسىيىتى 711
1. تىل تاۋۇشلىرىنىڭ فىزىكىلىق خۇسۇسىيىتى ... 711
2. تىل تاۋۇشلىرىنىڭ فىزىيولوگىيەلىك خۇسۇسۇ-
سىيەتلىرى 715
3. تىل تاۋۇشلىرىنىڭ ئىجتىمائىي خۇسۇسىيىتى ... 716
- §3. تاۋۇش ئېلېمېنتى ۋە ترانسكرىپسىيە 719
1. تاۋۇش ئېلېمېنتى 719
2. ترانسكرىپسىيە 720
- §4. فونېما 722
1. فونېمىنىڭ ئېنىقلىمىسى 722
2. سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ
پەرقى 728
3. ئۇيغۇر تىلىدىكى فونېملار ۋە ئۇلارنىڭ
تۈرى 729
4. فونېما ۋارىيانتى 755
- §5. تاۋۇشلارنىڭ ماسلىشىش قانۇنىيىتى 759
1. سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ماسلىشىشى 759
2. ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ماسلىشىشى 767
3. سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ
ماسلىشىشى 768
- §6. ئۇيغۇر تىلىدىكى فونېملارنىڭ بىرىكىشى 770
1. فونېملارنىڭ بىرىكىش قانۇنىيىتى 770
2. بوغۇم 771
- §7. ئۇيغۇر تىلى تاۋۇشلىرىدىكى تېمپىرسىز ئامىللار... 780
1. سۆز ئۇرغۇسى 781
2. ئۇزۇن سوزۇق تاۋۇشلار ۋە قىسقا سوزۇق
تاۋۇشلار 783

- 786 3. ئىنتوناتسىيە
- 792 §8. نۇتۇق ئېقىمىدىكى تاۋۇش ئۆزگىرىشى
- 793 1. ئاسسىمىلياتسىيە
- 799 2. تاۋۇشلارنىڭ ئاجىزلىشىشى
- 817 3. تاۋۇشلارنىڭ چۈشۈپ قېلىشى
- 831 4. تاۋۇشلارنىڭ قوشۇلۇپ (كۆپىيىپ) قېلىشى ...
- 840 5. تاۋۇشلارنىڭ ئورۇن ئالماشتۇرۇشى
- 6. قىسقا سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئۇزۇن سوزۇق
- 841 تاۋۇشلارغا ئۆزگىرىشى (ئايلىنىشى) ...
- §9. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز
- 843 قائىدىسى
- 843 1. تەلەپپۇز قائىدىسى ھەققىدە
- 2. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ مەركىزىي
- 843 دىئالېكتى ۋە ئۆلچەملىك تەلەپپۇزى ھەققىدە ...
- 3. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز
- 847 قائىدىسىنى تۈزۈش پىرىنسىپلىرى
- 4. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز
- 849 قائىدىسى

لېكسىكا

- 865 بىرىنچى باب لېكسىكولوگىيە ھەققىدە بايان
- 865 §1. لېكسىكولوگىيەنىڭ ئوبيېكتى ۋە تارماقلىرى
- 865 1. لېكسىكولوگىيەنىڭ ئوبيېكتى
- 866 2. لېكسىكولوگىيەنىڭ تارماقلىرى
- 868 §2. لېكسىكولوگىيەنىڭ رولى ۋە ۋەزىپىسى
- 868 1. لېكسىكولوگىيەنىڭ رولى
- 873 2. لېكسىكولوگىيەنىڭ ۋەزىپىسى
- §3. لېكسىكولوگىيەنىڭ باشقا پەنلەر بىلەن بولغان
- 874 مۇناسىۋىتى

1. لېكسىكولوگىيەنىڭ فونېتىكا بىلەن بولغان
874 مۇناسىۋىتى
2. لېكسىكولوگىيەنىڭ گىرامماتىكا بىلەن بولغان
875 مۇناسىۋىتى
3. لېكسىكولوگىيەنىڭ ئىستىلىستىكا بىلەن بولغان
876 مۇناسىۋىتى
4. لېكسىكولوگىيەنىڭ پىراگماتىكا بىلەن بولغان
877 مۇناسىۋىتى
- ئىككىنچى باب لېكسىكىدىكى ئاساسلىق بىرلىك — سۆز ... 879
- § 1. سېمانتىكا ھەققىدە چۈشەنچە 879
- § 2. سۆز ۋە سۆز مەنىسى 885
1. سۆزنىڭ ئېنىقلىمىسى 885
2. سۆز مەنىسىنىڭ خاراكتېرى 889
3. سۆزنىڭ مەنە مۈچىلىرى (سېمىم) 894
4. سۆزنىڭ مەنە ئۆزىكى 897
5. سۆزنىڭ ئەسلىي مەنىسى ۋە كۆچمە مەنىسى ... 899
- § 3. سۆز مەنىسىنىڭ تۈزۈلۈشى 912
1. سۆزلەرنىڭ ئىدراكىي مەنىسى 913
2. سۆزنىڭ تۈس مەنىسى 915
3. سۆزلەرنىڭ ئىدراكىي مەنىسى بىلەن توس
928 مەنىسىنىڭ مۇناسىۋىتى
4. سۆزنىڭ لېكسىكىلىق مەنىسى 931
5. كونتېكىست ۋە سۆز مەنىسى 932
- ئۈچىنچى باب سۆز مەنىسىنىڭ ئۆزگىرىشى 942
- § 1. سۆز مەنىسىنىڭ ئۆزگىرىشىدىكى سەۋەبلەر 942
1. سۆز مەنىسىنىڭ ئۆزگىرىشىدىكى تاشقى
942 سەۋەبلەر
2. سۆز مەنىسىنىڭ ئۆزگىرىشىدىكى ئىچكى
948 سەۋەبلەر

- §2. سۆز مەنىسىدىكى ئۆزگىرىشلەر 949
1. سۆز مەنىسىنىڭ كېڭىيىشى 950
 2. سۆز مەنىسىنىڭ تارىيىشى 951
 3. سۆز مەنىسىنىڭ كۆچۈشى 953
 4. سۆز مەنىسىنىڭ يوقىلىشى 954
 5. سۆزنىڭ تۈس مەنىسىدىكى ئۆزگىرىشلەر 956
- تۆتىنچى باب سۆزلەرنىڭ مەنە جەھەتتىن تۈرگۈملىنىشى ... 958
- §1. بىر مەنىلىك سۆزلەر ۋە كۆپ مەنىلىك سۆزلەر ... 958
1. بىر مەنىلىك سۆزلەر 958
 2. كۆپ مەنىلىك سۆزلەر 959
- §2. مەنىداش سۆزلەر 960
1. مەنىداش سۆزلەرنىڭ ئېنىقلىمىسى 960
 2. مەنىداش سۆزلەردە يادرو سۆز 961
 3. مەنىداش سۆزلەرنىڭ پەرقلىرى 963
 4. مەنىداش سۆزلەرنىڭ بارلىققا كېلىش يوللىرى ... 973
 5. مەنىداش سۆزلەرنىڭ رولى 976
- §3. قارشى مەنىلىك سۆزلەر 980
1. قارشى مەنىلىك سۆزلەرنىڭ ئېنىقلىمىسى 980
 2. قارشى مەنىلىك سۆزلەرنىڭ ئۆلچىمى 982
 3. قارشى مەنىلىك سۆزلەرنىڭ تۈرى 986
 4. قارشى مەنىلىك سۆزلەرنىڭ بارلىققا كېلىش يوللىرى 993
 5. قارشى مەنىلىك سۆزلەرنىڭ رولى 995
- بەشىنچى باب سۆزلەرنىڭ تاۋۇش جەھەتتىن تۈرگۈملىنىشى ... 998
- §1. ئاھاڭداش سۆزلەر 998
1. ئاھاڭداش سۆزلەرنىڭ ئېنىقلىمىسى 998
 2. ئاھاڭداش سۆزلەرنىڭ ئۆلچىمى 999
 3. ئاھاڭداش سۆزلەرنىڭ تۈرى 1017
 4. ئاھاڭداش سۆزلەرنىڭ بارلىققا كېلىش يوللىرى 1019

5. ئاھاڭداش سۆزلەرنىڭ رولى 1025
- §2. شەكىلداش سۆزلەر 1026
- §3. ئاھاڭداش سۆزلەر ۋە شەكىلداش سۆزلەر بىلەن
كۆپ مەنىلىك سۆزلەرنىڭ پەرقى 1031
- ئالتىنچى باب لېكسىكىدىكى ئالاھىدە بىرلىك — ئىدىيوم 1036
- §1. ئىدىيوم ۋە ئۇنىڭ ئالاھىدىلىكى 1036
1. ئىدىيولارنىڭ لېكسىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرى 1037
2. ئىدىيولارنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرى 1044
- §2. ئىدىيولارنىڭ مەنبەسى 1059
1. تارىخىي ۋەقەلەر ئاساسىدا بارلىققا كەلگەن 1059
2. ئوۋچىلىق مەدەنىيىتى ئاساسىدا بارلىققا
كەلگەن 1060
3. ئۆرپ - ئادەت ئاساسىدا بارلىققا كەلگەن 1061
4. دىنىي ئەقىدىلەر ئاساسىدا بارلىققا كەلگەن ... 1067
5. بەدەن تىلى ئاساسىدا بارلىققا كەلگەن 1072
6. قۇشلارنىڭ ھەرىكىتى ئاساسىدا بارلىققا
كەلگەن 1074
7. چەت تىللاردىن كەلگەن 1076
8. ئىستىلىستىكىلىق ۋاستىلەردىن بارلىققا
كەلگەن 1077
- §3. ئىدىيولارنىڭ رولى 1080
1. ئوخشىتىش رولى 1080
2. مۇبالىغەلەشتۈرۈش رولى 1082
3. تەنە قىلىش رولى 1083
4. ئېۋفېمىزم رولى 1083
5. رېتورىكىلىق سوئال رولى 1084
6. پارالېلىزم (جۈپلۈك) رولى 1084

1085	7. سېلىشتۇرۇش رولى
1087	§4. ئىدىيوم بىلەن ماقال - تەمسىلنىڭ پەرقى
1092	يەتتىنچى باب سۆزلۈك
1092	§1. ئۇيغۇر تىلى سۆزلۈكى ھەققىدە چۈشەنچە
1099	§2. ئاساسىي سۆزلۈك
1109	§3. ئادەتتىكى سۆزلۈك
1110	1. كونا سۆزلەر
1115	2. يېڭى سۆزلەر
1116	3. كەسىپىي سۆزلەر
1122	4. دىيالېكت - شېۋە سۆزلىرى
1129	5. كىرمە سۆزلەر
1151	6. كىتابىي سۆزلەر
1153	7. قىسقارتىلما سۆزلەر
	§4. ئاساسىي سۆزلۈك بىلەن ئادەتتىكى سۆزلۈكنىڭ
1155	مۇناسىۋىتى
1157	§5. سۆزلۈكنى بېيىتىش يوللىرى
1157	1. سۆز ياساش
1160	2. قېزىش
1162	3. سۆز قوبۇل قىلىش
1164	سەككىزىنچى باب لۇغەتشۇناسلىق
1164	§1. لۇغەت ۋە لۇغەتشۇناسلىق
1164	1. لۇغەتنىڭ خاراكتېرى ۋە رولى
1167	2. لۇغەتشۇناسلىق
	§2. لۇغەتشۇناسلىق بىلەن لېكسىكا تەتقىقاتىنىڭ
1169	مۇناسىۋىتى
	1. لېكسىكا تەتقىقاتى لۇغەتشۇناسلىقنىڭ تەرەققىياتىنى
1169	ئىلگىرى سۈرىدۇ
	2. لۇغەتشۇناسلىق لېكسىكا تەتقىقاتىنى ئالغا
1170	سۈرىدۇ

3. لۇغەت شۇناسلىق تىلىنىڭ ئۆلچەملىك دەرىجىسىنى
ئاشۇرىدۇ، سۆزلەرنىڭ ئىشلىتىلىش ئۈنۈمدار-
لىقىنى ئۆستۈرىدۇ 1170
- §3. لۇغەتنىڭ مەزمۇنى 1172
- §4. لۇغەت تۈزۈشتىكى باسقۇچلار 1173
1. سۆزنىڭ نېمىلىكىنى ئايدىڭلاشتۇرۇۋېلىش ... 1173
2. سۆز تاللاش 1174
3. سۆز شەكلىنى مۇقىملاشتۇرۇش 1175
4. كۆپ مەنىلىك سۆزلەر بىلەن ئاھاڭداش سۆزلەرنى
پەرقلەندۈرۈش مەسىلىسى 1176
5. تىرانسكرىپسىيە بېرىش 1177
6. ئىزاھلاش (تەرجىمىسىنى بېرىش) 1177
7. تىزىش 1178
- §5. لۇغەتنىڭ تۈرى 1179
1. بىلىم لۇغىتى 1179
2. تىل لۇغىتى 1184
- §6. ئۇيغۇرلاردا لۇغەتچىلىك 1204
- توققۇزىنچى باب ئېتىمولوگىيە ۋە لېكسىكا 1231
- §1. ئېتىمولوگىيە ھەققىدە چۈشەنچە 1231
- §2. ئېتىمولوگىيەنىڭ لېكسىكا تەتقىقاتىدىكى رولى... 1235
- §3. ئېتىمولوگىيە تەتقىقاتىدىكى زۆرۈر شەرتلەر 1245
- ئونىنچى باب كىشى ئىسىملىرى ۋە لېكسىكا 1250
- §1. كىشى ئىسىملىرى ھەققىدە چۈشەنچە 1250
- §2. كىشى ئىسىملىرى تەتقىقاتى بىلەن لېكسىكىنىڭ
مۇناسىۋىتى 1253
1. كىشى ئىسىملىرى قىلىپ ئىشلىتىلگەن سۆزلەرنىڭ
قۇرۇلما شەكلى ئۈستىدە تەھلىل يۈرگۈزۈش ... 1253
2. كىشى ئىسىملىرىغا سېماتىكىلىق تەھلىل يۈر-
گۈزۈش 1255

3. كىشى ئىسىملىرى قىلىپ ئىشلىتىلگەن سۆزلەر
 ئۈستىدە ئېتىمولوگىيەلىك ئىزدىنىش قىلىش .. 1256
 §3. ئۇيغۇر كىشى ئىسىملىرى 1259
 1. ئۇيغۇرلاردا ئات قويۇش ئادىتى 1259
 2. ئۇيغۇر كىشى ئىسىملىرىنىڭ ئالاھىدىلىكى ... 1260
 3. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر كىشى ئىسىملىرىدىكى
 يۈزلىنىش 1280
 §4. ئۇيغۇرلاردا لەقەم ، تەخەللۇس ، فامىلە 1286
 1. لەقەم 1286
 2. تەخەللۇس 1289
 3. فامىلە 1291

گرامماتىكا

مورفولوگىيە

- بىرىنچى باب گرامماتىكا ھەققىدە چۈشەنچە 1297
 §1. گرامماتىكا ۋە ئۇنىڭ ئالاھىدىلىكى 1297
 1. گرامماتىكىنىڭ مەنىسى 1297
 2. گرامماتىكىنىڭ مەزمۇنى 1304
 3. گرامماتىكىنىڭ تۈرلىرى 1305
 4. گرامماتىكىلىق بىرلىكلەر 1307
 5. گرامماتىكىلىق شەكىل، گرامماتىكىلىق مەنە،
 گرامماتىكىلىق ۋاستە، گرامماتىكىلىق
 كاتېگورىيە 1315
 6. تىل تەركىبلىرى ئوتتۇرىسىدىكى ماسلىشىش
 مۇناسىۋىتى 1325
 §2. سۆزلەرنىڭ مورفولوگىيەلىك قۇرۇلمىسى 1341
 1. يىلتىز 1342

2. قوشۇمچە 1343
3. ئۆزەك 1343
- §3. سۆزلەرنىڭ قۇرۇلما تىپلىرى 1345
1. تۈپ سۆز 1345
2. ياسالما سۆز 1345
3. بىرىككەن سۆز 1346
4. جۈپ سۆزلەر 1348
5. مۇرەككەپ قۇرۇلمىلىق سۆزلەر 1356
- §4. سۆز تۈركۈمى 1356
1. سۆز تۈركۈمى دېگەن نېمە؟ 1356
2. سۆز تۈركۈمى 1357
3. سۆزلەرنى تۈركۈملەرگە ئايرىشنىڭ پىرىنسىپلىرى 1359
4. ئۇيغۇر تىلىدىكى كۆپ تۈركۈملۈك سۆزلەر 1362
5. ئۇيغۇر تىلىدىكى سۆزلەرنىڭ تۈركۈملىنىشى 1365
- ئىككىنچى باب ئىسىم 1371
- §1. ئىسىم ھەققىدە 1371
1. ئىسىم دېگەن نېمە؟ 1371
2. ئىسىمنىڭ تۈرلىرى 1371
3. ئىسىملارنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكى 1380
- §2. ئىسىمنىڭ سان كاتېگورىيەسى 1381
1. سان كاتېگورىيەسىنىڭ مەنىسى ۋە قوللىنىلىشى 1381
2. ئىسىمنىڭ بىرلىك شەكلىنىڭ ئىشلىتىلىشى 1382
3. ئىسىمنىڭ كۆپلۈك شەكلىنىڭ ئىشلىتىلىشى 1382
- §3. ئىسىمنىڭ تەۋەلىك كاتېگورىيەسى 1385
1. مەنىسى 1385
2. ئىپادىلىنىشى 1386
3. ئىشلىتىلىشى 1388

- §4. ئىسىملارنىڭ شەخس كاتېگورىيەسى 1389
1. مەنىسى 1389
 2. ئىپادىلىنىشى 1389
 3. قۇرۇلمىسى 1390
 4. ئىشلىتىلىشى 1392
- §5. ئىسىمنىڭ كېلىش كاتېگورىيەسى 1394
1. مەنىسى 1394
 2. ئىپادىلىنىشى 1394
 3. كېلىش شەكىللىرىنىڭ مەنىسى ۋە ئىشلىتىلىشى 1395
- §6. ئىسىمنىڭ ياسىلىشى 1424
1. سىنتېتىك ئۇسۇلدا ياسىلىدىغان ئىسىملار 1424
 2. ئانالىتىك ئۇسۇلدا ياسىلىدىغان ئىسىملار 1443
- تۆتىنچى باب سۈپەت 1447
- §1. سۈپەت ھەققىدە 1447
1. سۈپەت دېگەن نېمە ؟ 1447
 2. سۈپەتنىڭ تۈرلىرى 1448
 3. ئالاھىدە سۈپەتلەر 1451
 4. سۈپەتنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكى 1455
- §2. سۈپەتنىڭ دەرىجە كاتېگورىيەسى 1456
1. ئەسلىي دەرىجە 1456
 2. ئاشۇرما دەرىجە 1457
 3. ئەركىلەتمە دەرىجە 1458
 4. سۈپەتلەرنىڭ ئىسىملىشىشى 1460
- §3. سۈپەتلەرنىڭ ياسىلىشى 1461
1. سىنتېتىك ئۇسۇلدا ياسالغان سۈپەتلەر 1461
 2. ئانالىتىك ئۇسۇلدا ياسالغان سۈپەتلەر 1469
- تۆتىنچى باب سان 1472
- §1. سان ھەققىدە 1472

1. سان دېگەن نېمە؟ 1472
2. ساننىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكى 1472
3. ساننىڭ قۇرۇلما تۈرلىرى 1474
- § 2. ساننىڭ مورفولوگىيەلىك تۈرلىرى 1475
1. ساناق سان 1475
2. مۆلچەر سان 1476
3. تەرتىپ سان 1479
4. كەسىر سان 1480
5. تەقسىم سان 1482
6. رەۋىش سان 1483
7. كىشىلىك سان 1484
8. ئالماش سان 1486
- § 3. ساننىڭ ئالاھىدە قوللىنىلىشى 1488
1. ساننىڭ بىۋاسىتە ئىسمىلىشىشى 1488
2. ساننىڭ بىۋاسىتە ئالماشلىشىشى 1488
3. سانلارنىڭ ۋاقىت ئىسمى بولۇپ كېلىشى 1489
4. سانلارنىڭ ياشنى ئىپادىلەپ كېلىشى 1490
5. سانلارنىڭ نومۇرنى بىلدۈرۈپ كېلىشى 1490
6. سانلارنىڭ خانا ئىسمى بولۇپ كېلىشى 1490
7. «بىر» نىڭ ئالاھىدە قوللىنىلىشى 1491
- § 4. سان بىلەن مۇناسىۋەتلىك ئۇقۇملارنىڭ ئىپادىلىنىشى 1497
1. تۆت ئەمەلنىڭ ئىپادىلىنىشى 1497
2. ھەسسىلىك ساننىڭ ئىپادىلىنىشى 1499
3. ئاي - كۈنلەرنىڭ ئىپادىلىنىشى 1499
4. سائەتنىڭ ئىپادىلىنىشى 1501
- بەشىنچى باب مىقدار سۆزلەر 1503
- § 1. مىقدار ھەققىدە 1503
- § 2. مىقدارنىڭ تۈرى 1503

1. خاس مىقدار 1503
2. كۆچمە مىقدارلار 1505
3. مىقدارنىڭ گىرامماتىكىلىق خۇسۇسىيىتى 1507
4. مىقدارلارنىڭ ياسىلىشى 1510
- ئالتىنچى باب ئالماش 1511
1. ئالماش ھەققىدە 1511
2. ئالماشنىڭ تۈرى 1512
3. ئالماشنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكى 1513
4. ئالماشلاردىكى \ ن \ تاۋۇشى ھەققىدە 1514
5. شەخس ئالماشلىرى 1516
1. مەنىسى 1516
2. ئالاھىدىلىكى 1518
6. كۆرسىتىش ئالماش 1522
1. مەنىسى 1522
2. كۆرسىتىش ئالماشنىڭ تۈرلىرى 1523
3. كۆرسىتىش ئالماشلىرىنىڭ خۇسۇسىيەتلىرى ... 1535
7. سوئال ئالماشلىرى 1539
1. مەنىسى 1539
2. تۈرلىرى 1539
8. ئۆزلۈك ئالمىشى 1545
1. مەنىسى 1545
2. ئىشلىتىلىشى 1546
9. بەلگىلەش ئالماشلىرى 1549
1. مەنىسى 1549
2. تۈرلىرى 1549
3. ئىشلىتىلىشى 1552
10. بولۇشسىزلىق ئالماشلىرى 1558
1. مەنىسى 1558
2. تۈرلىرى 1558

- 1561 3. ئىشلىتىلىشى
- 1564 §11. ئېنىقسىزلىق ئالماشلىرى
- 1564 1. مەنىسى
- 1565 2. ئىپادىلىنىشى
- 1565 3. تۈرلىرى
- 1571 §12. ئالماشلارنىڭ ياسىلىشى
- 1575 يەتتىنچى باب رەۋىش
- 1575 §1. رەۋىش ھەققىدە
- 1575 §2. رەۋىشنىڭ تۈرلىرى
- 1576 §3. رەۋىشلەرنىڭ گىرامماتىكىلىق خۇسۇسىيىتى
- 1576 §4. رەۋىشلەشكەن سۆز - ئىبارىلەر
- 1578 §5. رەۋىش ياسىغۇچى قوشۇمچىلار
- 1582 سەككىزىنچى باب تەقلىد سۆزلەر
- 1582 §1. تەقلىد سۆزلەر ھەققىدە
- 1583 §2. تەقلىد سۆزلەرنىڭ تۈرى
- 1583 1. ئاۋاز تەقلىدلىرى
2. ھالەت - ئوبراز تەقلىدلىرى (كۆرۈنۈش تەقلىدلىرى)
- 1584 3. ھېسسىيات تەقلىدلىرى
- 1584 §3. تەقلىد سۆزلەرنىڭ قۇرۇلمىسى
- 1585 §4. تەقلىد سۆزلەرنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرى
- 1587 5. تەقلىد سۆزلەرنىڭ ئىشلىتىلىشى
- 1590 توققۇزىنچى باب پېئىل
- 1592 §1. پېئىل ھەققىدە
- 1593 1. پېئىل دېگەن نېمە؟
- 1593 2. پېئىللارنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكى
- 1594 3. پېئىلنىڭ تۈرلىرى
- 1604 4. پېئىلنىڭ مورفولوگىيەلىك شەكىللىرى

- §2. پېئىلنىڭ بولۇشلۇق - بولۇشسىزلىق كاتېگورىيەسى -
- 1604 رېيەسى
- 1604 1. ئاساسىي بولۇشلۇق ۋە بولۇشسىزلىق
- 1606 2. باشقا بولۇشلۇق ۋە بولۇشسىزلىق شەكىللىرى ...
- 1612 §3. پېئىلنىڭ دەرىجە كاتېگورىيەسى
- 1630 §4. پېئىلنىڭ شەخس كاتېگورىيەسى
- 1630 1. مەنىسى
- 1631 2. ئىپادىلىنىشى
- 1635 3. ئىشلىتىلىشى
- 1637 §5. راي كاتېگورىيەسى
- 1637 1. مەنىسى
- 1638 2. راي كاتېگورىيەسى ھەققىدىكى بايانلار
- 1647 3. راي كاتېگورىيەسىنىڭ تۈرلىرى ۋە ئىشلىتىلىشى
- 1668 §6. ھال كاتېگورىيەسى
- 1668 1. مەنىسى
- 1671 2. ھال كاتېگورىيەسى بىلەن تۈس كاتېگورىيەسىنىڭ
- 1673 3. زامان كاتېگورىيەسى بىلەن «ھال» كاتېگورىيەسىنىڭ
- 1679 4. ھال كاتېگورىيەسىنىڭ ۋاقىت ئىپادىلەش
- 1691 ئىقتىدارى
- 1691 §7. زامان كاتېگورىيەسى
- 1691 1. «ۋاقىت» ۋە «زامان»
- 1693 2. «زامان» نىڭ تەبىرى
- 1695 3. ئۇيغۇر تىلىدا ۋاقىت ئۇقۇمىنىڭ ئىپادىلىنىشى
- 1699 4. مۇتلەق زامان ۋە نىسپىي زامان
- 1704 §8. ھال - زامان كاتېگورىيەسى

- § 9. پېئىلنىڭ تۇرغۇن سۆز شەكىللىرى 1804
1. ئىسىمداشلار 1806
 2. سۈپەتداشلار 1835
 3. رەۋىشداشلار 1846
- § 10. پېئىلنىڭ تۈس كاتېگورىيەسى 1859
1. تۈس ھەققىدە بايان 1859
 2. مەنىسى ۋە ئىشلىتىلىشى 1862
- § 11. باغلامچى پېئىللار 1900
1. باغلامچى پېئىللار ھەققىدە 1900
 2. تولۇق باغلامچىلار 1901
 3. تولۇقسىز باغلامچىلار 1914
- § 12. پېئىللارنىڭ ياسىلىشى 1919
1. پېئىللارنىڭ سىنىپتىك يول بىلەن ياسىلىشى ... 1920
 2. پېئىللارنىڭ ئانالىتىك يول بىلەن ياسىلىشى ... 1925
- ئۈچىنچى باب ياردەمچى سۆزلەر 1937
- § 1. تىركەلمىلەر 1937
1. تىركەلمىلەر ھەققىدە 1937
 2. تىركەلمىلەرنىڭ خۇسۇسىيەتلىرى 1938
 3. تىركەلمىلەرنىڭ قوللىنىلىشى 1941
- § 2. باغلىغۇچىلار 1951
1. مەنىسى 1951
 2. باغلىغۇچىلارنىڭ گىرامماتىكىلىق رولى 1952
 3. باغلىغۇچىلارنىڭ تۈرلىرى ۋە ئىشلىتىلىشى ... 1953
- § 3. يۈكلىمىلەر 1981
1. -مۇ 1982
 2. -چۇ 1990
 3. -ما 1994
 4. -غۇ \ -قۇ 1996
 5. -دە \ -تە 1998

2000	6. - كىن
2003	7. - لا
2010	8. - زە
2012	9. - \ - ە
2013	10. ھە
2015	11. ئەمىسە
2015	12. مەيلى
2016	13. تېخى
2019	14. قېنى
2019	15. ئېھتىمال
2020	16. نايتتى
2021	17. ھەرھالدا
2022	18. دەرۋەقە
2022	19. جۈمۈ
2023	20. بىكار (ھېلى بىكار)
2023	21. ئىشقىلىپ
2024	22. خۇددى
2025	23. زادى
2026	24. بەلكى (بەلكىم)
2026	25. ھەتتا
2027	26. خالاس
2027	27. ھېلىمۇ (ھېلىمۇ ياخشى)
2028	28. يەنە
2029	29. پەقەت
2030	30. يالغۇز
2030	31. مانا
2031	32. ئەنە
2031	33. دە -

- 2034 ئون بىرىنچى باب ئىملىق سۆزلەر
- 2034 §1. ئىملىق سۆزلەر ھەققىدە
- 2034 1. ئىملىق سۆز دېگەن نېمە؟
2. ئىملىق سۆزلەرنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالا-
- 2036 ھىدىلىكى
- 2037 3. ئىملىق سۆزلەرنىڭ تۈزۈلۈشى
- 2039 §2. ئىملىق سۆزلەرنىڭ تۈرى ۋە ئىشلىتىلىشى
- 2039 1. ھېس - تۇيغۇ ئىملىقلىرى
- 2050 2. جاۋاب ئىملىقلىرى
- 2051 3. بۇيرۇق - چاقىرىق ئىملىقلىرى

سېنتاكسىس

- 2053 بىرىنچى باب سۆز بىرىكمىسى
- 2053 §1. سۆز بىرىكمىسى ھەققىدە چۈشەنچە
1. مۇستەقىل سۆزلۈك سۆز بىرىكمىسى ۋە ئۇنىڭ
- 2054 ئالاھىدىلىكى
- 2058 §2. مۇستەقىل سۆزلۈك سۆز بىرىكمىلىرىنىڭ تۈرى
1. مۇستەقىل سۆزلۈك سۆز بىرىكمىلىرىنىڭ
- تەركىبىدىكى سۆزلەرنىڭ بىرىكىش مۇناسىۋىتىگە
- 2058 ئاساسەن تۈرلەرگە بۆلۈنۈشى
2. مۇستەقىل سۆزلۈك سۆز بىرىكمىلىرىنىڭ قاتلام
- 2066 سانغا ئاساسەن تۈرلەرگە بۆلۈنۈشى
3. مۇستەقىل سۆزلۈك سۆز بىرىكمىلىرىنىڭ سۆز
- بىرىكمىسى تەركىبىدىكى سۆزلەرنىڭ جۈملىدىكى
- گىرامماتىكىلىق فۇنكسىيەسىگە ئاساسەن
- 2068 تۈرلەرگە بۆلۈنۈشى
4. بىر مەنىلىك سۆز بىرىكمىسى ۋە ئىككى بىسلىق
- 2071 سۆز بىرىكمىسى

2079 ئىككىنچى باب جۈملە
2079	§1 . جۈملە ۋە ئۇنىڭ ئالاھىدىلىكى
2079	1 . جۈملە ھەققىدە چۈشەنچە
2082	2 . جۈملىنىڭ سۆز بىرىكمىسىدىن پەرقى
2083	§2 . جۈملە بۆلەكلىرى ۋە ئۇلارنىڭ ئورۇن تەرتىپى ...
2085	1. ئىگە
2087	2. خەۋەر
2089	3. تولدۇرغۇچى
2091	4. ئېنىقلىغۇچى
2093	5 . ھالەت
2100	§3 . جۈملىنىڭ ئىزاھلىق تەڭداش بۆلەكلىرى
	1 . جۈملىنىڭ ئىزاھلىق تەڭداش بۆلەكلىرى ھەققىدە
2100	چۈشەنچە
	2 . ئىزاھلىغۇچى تەڭداش بۆلەك بىلەن تەڭداش
2101	بۆلەكنىڭ ئورتاقلىقى ۋە پەرقى
	3 . ئىزاھلىق تەڭداش بۆلەك بىلەن ئېنىقلىغۇچىنىڭ
2104	پەرقى
2108	4 . ئىزاھلىق تەڭداش بۆلەكنىڭ تۈرى
2111	§4 . جۈملىنىڭ مۇستەقىل بۆلەكلىرى
2112	1. قاراتما بۆلەك
2113	2. قىستۇرما بۆلەك
2113	3. ئۈندەش بۆلەك
2114	§5 . جۈملە تەھلىل قىلىش ئۇسۇلى
2115	1. بۆلەكلەر بويىچە تەھلىل قىلىش ئۇسۇلى
2118	2. قاتلاملار بويىچە تەھلىل قىلىش ئۇسۇلى
	3. قۇرۇلما - تەركىبلەر بويىچە تەھلىل قىلىش
2121	ئۇسۇلى
2124	§6 . جۈملە تۈرى
2124	1 . بايان جۈملە

- 2125 2 . سوئال جۈملە
- 2128 3 . بۇيرۇق جۈملە
- 2130 4 . ئۈندەش جۈملە
- 2132 ئۈچىنچى باب جۈملە تىپى — ئاددىي جۈملە
- 2132 §1 . ئاددىي جۈملە ۋە ئۇنىڭ ئالاھىدىلىكى
- 2132 1 . ئاددىي جۈملىنىڭ ئېنىقلىمىسى
- 2132 2 . ئاددىي جۈملىنىڭ ئالاھىدىلىكى
- 2135 §2 . جۈملە تىپى ھەققىدە چۈشەنچە
- 2135 1 . جۈملە تىپىنىڭ ئېنىقلىمىسى
- 2136 2 . جۈملە تىپىنىڭ ئالاھىدىلىكى
- 2137 3 . جۈملە تىپى بىلەن مۇناسىۋەتسىز ئامىللار ...
- 2140 4 . جۈملە تىپىنىڭ قاتلاملىقلىقى
- 2143 §3 . ئاددىي جۈملىنىڭ تىپلىرى
- 2143 1 . ئىگە - خەۋەرلىك جۈملە
- 2154 2 . ئىگىسىز جۈملە
- 2158 تۆتىنچى باب جۈملە تىپى — قوشما جۈملە
- 2158 §1 . قوشما جۈملە ھەققىدە چۈشەنچە
- 2158 1 . قوشما جۈملىنىڭ ئېنىقلىمىسى
- 2158 2 . قوشما جۈملىنىڭ ئالاھىدىلىكى
- 2158 3 . قوشما جۈملە تەركىبىدىكى تارماق جۈملىلەرنى
ئۆزئارا باغلايدىغان سىنتاكسىسلىق ۋاسىتىلەر
- 2162 4 . قوشما جۈملە بىلەن ئاددىي جۈملىنىڭ پەرقى
- 2165 §2 . تەڭداش قوشما جۈملە
- 2172 1 . باغلىغۇچىلىق تەڭداش قوشما جۈملە
- 2173 2 . باغلىغۇچىسىز تەڭداش قوشما جۈملە
- 2193 §3 . بېقىندىلىق قوشما جۈملە
- 2203 كىتابتا قوللىنىلغان بەلگىلەر
- 2226 پايدىلانمىلار
- 2227

موقعه ددیمه

بىرىنچى باب

تىل ھەققىدە

§1. تىلنىڭ خاراكتېرى ۋە رولى

تىل ئىنسانلارنىڭ ئۆز مەقسەتلىرىنى ئىپادىلەشتە، بىر - بىرى بىلەن پىكىر ئالماشتۇرۇشتا قوللىنىدىغان قورال. تىل پەقەت ئىنسانغا خاس بولۇپ، ئۇ فونېتىكا، لېكسىكا ۋە گرامماتىكىدىن تەركىب تاپقان بىر سىستېمىدۇر. تىل ئىقتىسادىي بازىمۇ ئەمەس، ئۇستىقۇرۇلمىمۇ ئەمەس، بەلكى ئالاھىدە بىرخىل ئىجتىمائىي ھادىسە. تىل ئىجتىمائىيلىققا ۋە ئومۇمىيلىققا ئىگە. تىل بىلەن جەمئىيەتنىڭ بىر - بىرىنى تەقەززا قىلىدىغانلىقى ۋە بىر - بىرىگە تايىنىدىغانلىقى تىلنىڭ ئىجتىمائىيلىقىدۇر. تىل جەمئىيەتتە مەۋجۇت بولۇپ تۇرىدۇ، جەمئىيەتتىن ئايرىلغان تىل بولمايدۇ، جەمئىيەتمۇ تىلدىن ئايرىلالمايدۇ. تىل بولمايدىكەن، جەمئىيەت مەۋجۇتلۇقتىن ۋە تەرەققىياتتىن مەھرۇم بولىدۇ. تىلنىڭ جەمئىيەتتىكى ھەرساھە، ھەرقاتلام كىشىلىرىگە ئورتاق خىزمەت قىلىدىغانلىقى تىلنىڭ ئومۇمىيلىقىدۇر.

تىلنىڭ رولىدىن قارىغاندا، تىل ئىنسانلارنىڭ ئەڭ مۇھىم ئالاقە قورالى ۋە تەپەككۇر قورالى. تىل بىلەن ئوي - پىكىرنى ئىپادىلەش ۋە ئالاقە قىلىش ئىنسانلارنىڭ ھاياتىدا ئۆزلىرىدىن پەرقلىنىدىغان تۈپكى خاسلىقىنىڭ بىرى. شۇڭا، نەۋائىي: «تىل

ئىنساننى ھاياتىدىن جۇدا قىلدى» دەپ يازغان.

تىل ئالاقە قورالى. ئۇ، كىشىلەرنىڭ ئۇچۇر يەتكۈزىدىغان ۋە پىكىر ئالماشتۇرىدىغان ئەڭ مۇھىم ۋاسىتىسى. تەبىئەتتە نۇرغۇن ھاياتلار خىلمۇخىل ئاۋازلارنى چىقىرىپ ئۆزئارا ئالاقىلەشسىمۇ، بۇ ئاۋازلار ئىپادىلەيدىغان ئۇچۇر ناھايىتى ئاددىي بولغاچقا، ئۇ ھەقىقىي مەنىدىكى تىل ھېسابلانمايدۇ. يەنە بىر تەرەپتىن، ئىنسانلار تىلدىن باشقا قول ئىشارىتى، بايراق، قاتناش بەلگىلىرى، تېلېگرامما، ھەر خىل شەكىللەر ۋە رەقەم قاتارلىق ۋاسىتىلەردىن پايدىلىنىپمۇ ئۇچۇر يەتكۈزۈشىدۇ. بىراق، بۇ ۋاسىتىلەر تىل ئاساسىغا قۇرۇلغان، شۇنداقلا قوللىنىلىش دائىرىسىمۇ چەكلىك بولۇپ، پەقەت تىلنىڭ ياردەمچى ۋاسىتىسى بولالايدۇ، خالاس. شۇڭا، بىز تىلنى ئىنسانلارغا خاس بولغان ئەڭ مۇھىم ئالاقە قورالى دەيمىز.

تىل ئوي - پىكىرنى ئىپادىلەيدىغان قورال، كىشىلەر تىلدىن پايدىلىنىپ ئوي - پىكىرلىرىنى ئىپادىلەيدۇ. تەپەككۈر قىلىش ئىنسان مېڭىسىنىڭ بىرخىل ئىقتىدارى، ئىنسان مېڭىسىنىڭ ئوبيېكتىپ دۇنيانى ئەكس ئەتكۈزۈش جەريانى. تەپەككۈر مەلۇم بىر قورال ئاساسىدا ئۆز ئىپادىسىنى تاپىدۇ. ئۇ ئەكس ئەتكۈزگەن ئۇقۇم، ھۆكۈم، خۇلاسە سۆز، سۆز بىرىكمىسى ۋە جۈملە بولۇپ ئىپادىلىنىدۇ.

تىل ئوي - پىكىرنى ئىپادىلەش جەريانىدىلا ئەمەس، بەلكى ئوي - پىكىرنىڭ شەكىللىنىش جەريانىدىمۇ مۇھىم رول ئوينايدۇ، چۈنكى تىل تەپەككۈرنىڭ ئالاھىدە غىدىقلىغۇچىسى. تەپەككۈر پۈتكۈل ئىنسانىيەتكە تەۋە، تىل مەلۇم مىللەتكە تەۋە. تىلنىڭ ئىچكى قۇرۇلمىسىدىن ئالغاندا، تىل — تاۋۇش بىلەن مەنىنىڭ بىرىكىشىدىن ھاسىل بولغان بەلگىلەر سىستېمىسى. تىل فونېتىكا، لېكسىكا، گىرامماتىكىدىن ئىبارەت ئۈچ مۇھىم

ئامىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. فونېتىكا تىل بەلگىلىرىنىڭ ئاۋاز ئامىلى، ئۇ تىلنىڭ ماددىي پوستى؛ لېكسىكا تىلدىكى سۆزلەرنىڭ توپلىمى، ئۇ قۇرۇلۇش ماتېرىيالى؛ گىرامماتىكا تىل بەلگىلىرىنىڭ مورفولوگىيەلىك ئۆزگىرىش ۋە بىرىكىش قائىدىسى، ئۇ تىلنىڭ قۇرۇلما قانۇنىيىتى.

تىل بەلگىلىرىنىڭ ئىككى مۇھىم ئالاھىدىلىكى ئىختىيارىي - لىق بىلەن زەنجىرسىمانلىقتۇر.

تىل بەلگىلىرىنىڭ ئىختىيارىيلىقى: تىلدا تاۋۇش بىلەن مەنىنىڭ بىرىكىشىدە مۇقەررەرلىك بولمايدۇ، قانداق تاۋۇش بىلەن قانداق مەنى بىرىكىپ، قانداق مەنىگە ۋەكىللىك قىلىدىغانلىقى ئىختىيارىي بولىدۇ، بۇ بەلگە بېكىتىلگەندىن كېيىن تۇراقلىشىپ، پۈتكۈل جەمئىيەت ئەزالىرى ئورتاق ئېتىراپ قىلىدىغان بەلگىگە ئايلىنىدۇ. مەسىلەن: «پەرزەنت كۆرگەن ئايال كىشى» دېگەن مەنىنى بىلدۈرۈشتە، ئۇيغۇر تىلىدا «ئانا» سۆزىگە $(\alpha - n - \alpha)$ دېگەن تاۋۇشلارنىڭ، خەنزۇ تىلىدىكى «母亲» غا $(m - u - t\bar{e} - i - n)$ دېگەن تاۋۇشلارنىڭ، ئىنگلىز تىلىدىكى «mother» غا $(m - \Lambda - \bar{o} - e :)$ دېگەن تاۋۇشلارنىڭ تاللاپ ئىشلىتىلىشى تاۋۇش بىلەن مەنىنىڭ بىرىكىشىدە مۇقەررەرلىكنىڭ يوقلۇقىنى، تىل بەلگىلىرىنىڭ ئىختىيارىيلىقىنى كۆرسىتىدۇ.

تىل بەلگىلىرىنىڭ زەنجىرسىمانلىقى: تىل بەلگىلىرى خۇددى زەنجىرنىڭ ھالقىلىرىدەك بىر - بىرىگە ئۇلىنىپ كېلىدۇ. مەسىلەن: «مەن كىنو كۆرىمەن» دېگەن بەلگىلەر تىزمىسىدا ئۈچ بەلگە بىرىنىڭ كەينىدىن بىرى ئۇلىنىپ چىقىدۇ.

تىل بەلگىلىرىنىڭ ئىختىيارىيلىقى يەككە بەلگىلەرنىڭ شەكلى (تاۋۇشى) بىلەن مەزمۇنى (مەنىسى) ئوتتۇرىسىدىكى مۇناسىۋەتكە قارىتا ئېيتىلغان. تىل بەلگىلىرىنىڭ

زەنجىرسىمانلىقى تاۋۇش بىلەن مەنىنىڭ بىرىكىشىدىن ھاسىل بولغان قۇرۇلمىلارنىڭ ئۆزئارا بىرىكىشىگە قارىتا ئېيتىلغان. دېمەك، بەلگىلەرنىڭ بىرىكىشى نەتىجىسىدە ھەرخىل قۇرۇلمىلار ھاسىل بولىدۇ. لېكىن، بۇ قۇرۇلمىلارنىڭ بىرىكىشى ئىختىيارىي بولماستىن، شەرتلىك بولىدۇ. مەسىلەن: «يازدىم» دېگەن بۇ قۇرۇلما «مەن»، «سەن»، «ئۇ»، «بىز»، «سىلەر»، «ئۇلار» دېگەن قۇرۇلمىلاردىن پەقەت ئەڭ ئالدىنقىسى بىلەنلا بىرىكىدۇ. چۈنكى، ئۇلارنىڭ بىرىكەلىشىدە شەخس ۋە سان جەھەتتە ماسلىشىشتەك شەرت ھازىرلانغان. دېمەك، بىرىكىش مۇناسىۋىتى مەلۇم شەرت ۋە قائىدىگە بويسۇنىدۇ. شۇڭا، تىل قانۇنىيەتلىك، چۈشىنىشلىك بولىدۇ.

82. تىللارنىڭ تۈرلەرگە ئايرىلىشى

دۇنيادا زادى قانچە خىل تىل بار دېگەن مەسىلە كىشىلەر ئۇزاقتىن بېرى تالاش - تارتىش قىلىپ كېلىۋاتقان بىر مەسىلە. چۈنكى، ھەرقايسى دۆلەتلەردىكى تىلشۇناسلارنىڭ ئىستاتىستىكىلىرى ۋە ھەرقايسى دەۋرلەردىكى ئىستاتىستىكىلارنىڭ نەتىجىسى ئوخشىمايدۇ. ئۇنىڭدىن باشقا «مىللىي تىل»لار بىلەن دىئالېكتلارنىڭ پەرقىگە بولغان تونۇشنىڭ ئوخشىماسلىقىمۇ ئىستاتىستىكا نەتىجىسىگە تەسىر كۆرسىتىدۇ. ئومۇمەن ئالىملار «دۇنيادا 6 مىليارد ئادەم ياشاۋاتىدۇ، بۇ ئادەملەر 200 نەچچە دۆلەت ۋە رايونغا تارقالغان، ئۇلار 2500 خىلدىن ئارتۇق مىللەتكە ئايرىلىدۇ، 5000 — 6000 خىل تىلدا سۆزلىشىدۇ» دېگەن پىكىرنى كۆپرەك قۇۋۋەتلەيدۇ. فىرانسىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ تەتقىقاتىغا ئاساسلانغاندا، دۇنيادا تەخمىنەن 2796 خىل تىل بار ئىكەن، دۇنيا ياردەمچى تىل جەمئىيىتىنىڭ پەرىزىچە، دۇنيادا 2500دىن 3500 گىچە تىل بار ئىكەن. خىرىستىيانلارنىڭ مۇ-

قەددەس كىتابى «ئىنجىل» 1997 - يىلىغىچە 2197 خىل تىلغا تەرجىمە قىلىنغان. بۇ سان ئېھتىمال دۇنيادىكى تىللارنىڭ سانىنى تەخمىنەن كۆرسىتىپ بەرسە كېرەك. ئەمما، شۇ نەرسە ئېنىقكى، دۇنيادىكى تىللارنىڭ سانى يېزىقنىڭ سانىدىن كۆپ. «دۇنيا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىلى - يېزىقى تەتقىقاتى ئىنستىتۇتى» (SIL) نىڭ ئەڭ يېڭى تەتقىقات نەتىجىسىدە كۆرسىتىلىشىچە، دۇنيادا ئەمەلىي قوللىنىلىۋاتقان تىل 6912 خىل ئىكەن، بۇ تىللار 100 خىلدەك يېزىقتا ئىپادىلىنىدىكەن.

تىللارنىڭ دۇنيادىكى تارقىلىشىمۇ تەكشى ئەمەس، مەسىلەن، بەزى دۆلەت ۋە رايونلاردا بىر ياكى بىرقانچە خىل تىل قوللىنىلىدۇ. 3 مىليون نوپۇسى بار پاپۇئا يېڭى گىنېيەسىدە 800 خىل تىل قوللىنىلىدىكەن. بەزى تىللارنى مىليارد ئادەم قوللانسا ①، بەزى تىللارنى بىرقانچە كىشى بىلىدىكەن. يۈز مىليوندىن ئارتۇق كىشى قوللىنىدىغان تىللار تۆۋەندىكىلەردۇر ②: (* بەلگىسى قويۇلغانلار ب د ت نىڭ خىزمەت تىلى)

تىل	نوپۇس	تىل	نوپۇس
*خەنزۇچە	1 مىليارد	*رۇسچە	150 مىليون
*ئىنگلىزچە	350 مىليون	*ئەرەبچە	150 مىليون
*ئىسپانچە	300 مىليون	بېنگالچە	150 مىليون
ھىندى - ئوردۇچە	150 مىليون	*فىرانسۇزچە	100 مىليون
پورتۇگالىچە	150 مىليون	نېمىسچە	100 مىليون
مالايچە	150 مىليون	ياپونچە	100 مىليون

ئەمما، زامانىمىزدا تىللارنىڭ سانى شىددەت بىلەن ئازايماقتا. مەلۇماتلاردا كۆرسىتىلىشىچە، ئىنسانلار تىلىنىڭ يوقىلىش سۈرئىتى قۇشلار نەسلىنىڭ يوقىلىش سۈرئىتىنىڭ تۆت ھەسسىسىگە توغرا كېلىدىكەن. مۇشۇ ئەسەردە ھازىر بار

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تىللارنىڭ يېرىمى يوقىلىپ كېتىدىكەن، 200 يىلدىن كېيىن 80% تىل يوقىلىپ كېتىدىكەن.

بۈگۈنكى كۈندە ھەرقايسى تىللارنىڭ ئۇچۇر، بىلىم تارقىتىش مىقدارىمۇ ئوخشىمايدۇ. مەسىلەن، ئىنتېرنېتتىكى ئۇچۇرلارنىڭ 85% ئىنگلىز تىلى ئارقىلىق تارقىلىدۇ. خەلقئارا سودىدا پۈتۈنلەي ئىنگلىز تىلى قوللىنىلىدۇ. گەرچە يۇقىرىدا كۆرسىتىلگەن ئالتە خىل تىل بىر تەرەپتىن خىزمەت تىلى قىلىپ بەلگىلەنگەن بولسىمۇ، ئەمەلىيەتتە 95% ئەھۋالدا پەقەت ئىنگلىز تىلىلا ئىشلىتىلىدۇ.

تىلشۇناسلار ۋە ئېتنوگرافلار: «بىر تىل بىر مەدەنىيەت، بىر تىلنى قوغداپ قېلىش ئىنسانىيەتنىڭ بىر خىل مەدەنىيىتىنى قوغداپ قېلىش دېمەكتۇر» دېگەن شوئارنى ئوتتۇرىغا قويدى. «دۇنيا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - يېزىقى ئىنستىتۇتى» (SIL) بۇ جەھەتتە ئاكتىپ رول ئوينىماقتا.

دۇنيادىكى تىللارنىڭ سانى ھەممە ئېتىراپ قىلغان دەرىجىدە ئېنىق بولمىسىمۇ، كۆپ قوللىنىلىدىغان تىللارنى تىلشۇناسلار ھەر خىل نۇقتىدىن تۈرگە ئايرىپ كەلدى.

1. تىللارنىڭ قۇرۇلما تىپى بويىچە تۈرلەرگە ئايرىلىشى

دۇنيادىكى تىللارنىڭ قۇرۇلما تىپى ئوخشاش بولمايدۇ، بەزى تىللار گىرامماتىكىلىق مەنىنى قوشۇمچىلارنىڭ ياردىمىدە ئىپادىلىسە، بەزى تىللار يىلتىزدىكى تاۋۇش ئۆزگىرىشلىرى ئارقىلىق ئىپادىلەيدۇ، يەنە بەزى تىللار ئاساسەن سۆز تەرتىپى ۋە ياردەمچى سۆزلەر ئارقىلىق ئىپادىلەيدۇ. تىلشۇناسلىقتا تىللار قۇرۇلما ئالاھىدىلىكىگە ئاساسەن تۆت خىل تىپقا بىخىنچاقلىغان:

(1) يېپىشقاق تىللار: بۇ تۈردىكى تىللار «قوشۇمچىلىق تىللار» دەپمۇ ئاتىلىدۇ. بۇ تىپتىكى تىللاردا گىرامماتىكىلىق مەنىلەرنى

ئىپادىلەشتە قوشۇمچىلار ئاساسلىق رول ئوينايدۇ، ئادەتتە بىر قوشۇمچە بىر خىل گىرامماتىكىلىق مەنىنى بىلدۈرىدۇ، بىر خىل گىرامماتىكىلىق مەنە مەلۇم بىر قوشۇمچە ئارقىلىق ئىپادىلىنىدۇ. قوشۇمچىلار مەلۇم قانۇنىيەت بىلەن سۆز تومۇرىغا ۋە سۆز ئۆزىگە ئۇلىنىدۇ. جۈملىدە سۆزلەرنىڭ ئورنىنىڭ ئۆزگىرىشى مەنىگە چوڭ تەسىر يەتكۈزمەيدۇ. ئۇيغۇر تىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان تۈركىي تىللار ئائىلىسىدىكى تىللار ۋە موڭغۇل تىللىرى، مانجۇ - توڭخۇس تىللىرى ئائىلىسىدىكى تىللار مۇشۇ تىپقا كىرىدۇ. مەسىلەن: «مەن ئۇنى ياخشى كۆرىمەن» دېگەن جۈملىنىڭ تەركىبىدىكى سۆزلەرنى ئىنچىكە ئۆزگەرتىپ بولساق بولمايدۇ.

- a. مەن ئۇنى ياخشى كۆرىمەن.
- b. مەن ياخشى كۆرىمەن ئۇنى.
- c. ئۇنى مەن ياخشى كۆرىمەن.
- d. ياخشى كۆرىمەن مەن ئۇنى.
- e. ئۇنى ياخشى كۆرىمەن مەن.

(2) ئائىلىنىڭ تىللار: بۇنداق تىللاردا گىرامماتىكىلىق مەنىلەر ئاساسەن ياردەمچى سۆزلەر ۋە سۆز تەرتىپى بىلەن ئىپادىلىنىدۇ، سۆزلەرنىڭ ئورنى ئۆزگەرسە مەنە ئۆزگىرىدۇ ياكى خاتا جۈملە تۈزۈلىدۇ. خەنزۇ تىلى، بېرما تىلى قاتارلىقلار مۇشۇ تىپقا كىرىدۇ. مەسىلەن:

我喜欢她。(مەن ئۇنى ياخشى كۆرىمەن.)
她喜欢我。(ئۇ مېنى ياخشى كۆرىدۇ.)

我她喜欢。※
她我喜欢。※

(3) پۈكۈلمە تىللار: بۇ تىللاردا گىرامماتىكىلىق مەنە سۆز يىلتىزىدىكى تاۋۇش ئۆزگىرىشلىرى ئارقىلىق ئىپادىلىنىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئەرەب تىلى، پارس تىلى، رۇس تىلى، ئىنگلىز تىلى قاتارلىق تىللار مۇشۇ تىپقا كىرىدۇ. مەسىلەن:

ئىنگلىز تىلىدا		ئەرەب تىلىدا	
چىش	teeth	كىتاب	كىتاب
چىشلار	tooth	كىتابلار	كتوب

4) كۆپ فورمىلىق سىنتېتىك تىللار: ئامېرىكا ئىندىئانلىرى - رىنىڭ تىلى مۇشۇ تىپقا كىرىدۇ.

2. تىللارنىڭ جۈملە ئالاھىدىلىكى بويىچە تۈرگە ئايرىلىشى
تىللارنىڭ جۈملە ئالاھىدىلىكى دېگەنمىز، ھەرقايسى تىللاردىكى «ئىگە(S)، خەۋەر(V)، تولدۇرغۇچى(O)» نىڭ جۈملىدىكى ئورۇن - تەرتىبىدۇر. جۈملىنىڭ بۇ ئۈچ خىل بۆلەكى تۆۋەندىكى ئالتە خىل شەكىلدە تىزىلىپ كېلەلەيدۇ:

1	ئىگە - خەۋەر - تولدۇرغۇچى	SVO
2	ئىگە - تولدۇرغۇچى - خەۋەر	SOV
3	خەۋەر - ئىگە - تولدۇرغۇچى	VSO
4	خەۋەر - تولدۇرغۇچى - ئىگە	VOS
5	تولدۇرغۇچى - ئىگە - خەۋەر	OSV
6	تولدۇرغۇچى - خەۋەر - ئىگە	OVS

خەنزۇ تىلى، مالاي تىلى، ۋىيېتنام تىلى، ئىنگلىز تىلى، فىرانسۇز تىلى، رۇس تىلى، ۋېنگرى تىلى، فىن تىلى قاتارلىق تىللار 1 - تىپقا كىرىدۇ؛

ئۇيغۇر تىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان بارلىق تۈركىي تىللار، مانجۇ، موڭغۇل، ياپون، كورىيان، ھىندى تىللىرى 2 - تىپقا كىرىدۇ؛

- ئەرەب، ئىبرانىي تىللىرى 3 - تىپقا كىرىدۇ؛
4 - تىپ ئاساسەن ئۇچرىمايدۇ؛
5 - تىپقا كىرىدىغان تىللار ناھايىتى ئاز بولۇپ،
بىرازىلىيەدىكى Xavante، Jamamadi تىللىرى مۇشۇ تىپقا
كىرىدۇ. خەنزۇ تىلىدىكى مەجھۇل جۈملە شەكلى مۇشۇ تىپقا
كىرىدۇ؛
6 - تىپقا كىرىدىغان تىللارمۇ ناھايىتى ئاز ئۇچرايدۇ،
بىرازىلىيەنىڭ ئامازون تەۋەسىدىكى Hixkaryana تىلى ۋە
مېكسىكىنىڭ شىمالىدىكى Guarijio تىلى مۇشۇ تىپقا كىرىدۇ.

3. تىللارنىڭ قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتى بويىچە تۈرگە ئايرىلىشى
دۇنيادىكى تىللارنىڭ قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتى دەسلەپتە
فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەت بويىچە تەكشۈرۈلگەن. 18 -
ئەسىردە ياۋروپالىق تىلشۇناس جونىس (Jones) سانسىرىت
تىلىدىكى پېئىل يىلتىزلىرىنىڭ ۋە گىرامماتىكىلىق
شەكىللىرىنىڭ گىرىك، لاتىن تىللىرىنىڭكىگە
ئوخشايدىغانلىقىنى بايقىغان ۋە ئۇلارنىڭ بىر مەنبەدىن كېلىپ
چىققانلىقىغا ھۆكۈم قىلغان. ئەمما، ئۇ فونېتىكىلىق ماسلىق
مۇناسىۋەتنى تەھلىل قىلمىغان ④. ھەقىقىي مەنىدىكى
فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەتنى ئاۋۋال مەھمۇد كاشغەرىي،
ئاندىن ياۋروپا ئالىملىرىدىن شىلېگىل 1808 - يىلىغا كەلگەندە
بايقىغان ۋە تەھلىل قىلغان ⑤.

ئۇلۇغ تىلشۇناس مەھمۇد كاشغەرىي ناھايىتى بۇرۇنلا
تىللارنىڭ قېرىنداشلىق مۇناسىۋەتلىرىگە دىققەت قىلغان ۋە بىر
قاتار پىرىنسىپلارنى ئوتتۇرىغا قويغان. مەھمۇد كاشغەرىي
شېلېگىلدىن سەككىز ئەسىر ئىلگىرىلا فونېتىكىلىق ماسلىق
مۇناسىۋەتنى تەھلىل قىلىپ، شېۋىلەردىكى پەرقلەر توغرىسىدا
مۇنداق دېگەن:

ئوغۇزلار بىلەن قىپچاقلار ئىسىم ۋە پېئىللارنىڭ بېشىدا

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

كەلگەن «ى» (يا) ھەرپىنى «ا» (ئېلىق) قا ياكى «ج» غا ئالماشتۇردى. دۇ... ئوغۇز، قىپچاق ۋە سۇۋارلار سۆزىنىڭ بېشىدىكى «م» نى «ب» غا ئۆزگەرتىدۇ... ساپ تۈركچىدە «د» ئېيتىلىدىغان سۆزلەر ئوغۇزچىدا كۆپىنچە «ت» بىلەن ئېيتىلىدۇ... ياغما، توخسى، قىپچاق، ياباقۇ، تاتار، قاي، چومۇل ۋە ئوغۇزلارنىڭ ھەممىسى «ذ» ھەرپىنى ھەرزامان «ى» غا ئالماشتۇرىدۇ ۋە ھېچقاچان «ذ» بىلەن سۆزلىمەيدۇ⑥...

مەنىسى	ئوغۇزچە ۋە باشقىلار	تۈركچە	
مۇساپىر ئىللىق	الكن (äлкиn) الغ (ilğ)	يلىكن (yälkin) يلغ (yilğ)	ى ~ ا
مەن شورپا	بن (bän) بون (bun)	من (män) مون (mun)	م ~ ب
تۈگە تۆشۈك	دوى (däväy) اود (öd)	تقى (täväy) اوت (öt)	ت ~ د
خەنجەر جىگدە	بكتا (büktä) يكتا (yiktä)	بكدا (bügdä) يكدا (yigdä)	د ~ ت
ئۆي ئوۋ	او (äw) او (aw)	اق (äv) اق (av)	ق ~ و
قوي كەمبەغەل	قون (qon) جىغان (čigğan)	قوى (qoy) جىغاي (čigğay)	ى ~ ن
قېيىن دەرىخى قېيىن - بۇيان	قىنىك (qayıñ) قىن (qayın)	قذنىك (qazıñ) قذن (qazın)	ى ~ ذ
ئايلاق تويىدى	ازق (āzaq) تزدى (tozdı)	اذق (āzaq) تذتى (toztı)	ذ ~ ز

مۇقەددىمە

مەھمۇد كاشغەرىي تۇغقان تىللار ئوتتۇرىسىدىكى فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەتلىرىنى ئەمەلىي مىساللار بىلەن يۇقىرىقىدەك كۆرسەتكەن.

مەھمۇد كاشغەرىي يەنە تۈرك تىلى بىلەن خوتەن تىلى ۋە كەنچەك تىلىدىكى فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەتىنى مۇنداق كۆرسەتكەن ۋە «تۈركىي تىللاردا يوق بىر ئاۋۇشنى كىرگۈزگەنلىكى ئۈچۈن بىز ئۇلارنى (خوتەنلىكلەر بىلەن كەنچەكلەرنى) تۈركلەردىن ھېسابلىمايمىز»^⑦ دېگەن.

تۈركچە	خوتەنچە، كەنچەكچە	مەنىسى
انا (ana)	ھتا (hata)	ئاتا
اتا (ata)	ھنا (hana)	ئانا

دېمەك، مەھمۇد كاشغەرىينىڭ تىللار ئوتتۇرىسىدىكى فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەتلىرى توغرىسىدىكى كۆز قارىشى شېلگىلىنىڭ كۆز قارىشىغا پۈتۈنلەي ئوخشاپ كەتمەيدۇ. يەنى، 19 – ئەسىردىكى ياۋروپا تارىخىي سېلىشتۇرما تىلشۇناسلىقى قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتى بولغان شېۋىلەر ۋە تۇغقان تىللاردا فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەت بولىدىغانلىقىنى ئېتىراپ قىلغاندىن سىرت، ئىككى تىلنىڭ ئاساسىي لۇغەت تەركىبىدىكى سۆزلەردە فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەت بولسا، بۇ تىللارمۇ مەنبەداش بولىدۇ، دەپ قارىغان. بىراق، مەھمۇد كاشغەرىي تىللاردىكى فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەت تۇغقانچىلىق مۇناسىۋەتىنى بېكىتىشنىڭ زۆرۈر شەرتى، گەمما يېتەرلىك شەرتى ئەمەس، يەنى قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتى بار شېۋىلەر ۋە

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

قېرىنداش تىللاردا چوقۇم فونېتىكىلىق قارشىلىق بولىدۇ، ئەمما ئىككى تىلنىڭ ئاساسىي لۇغەت تەركىبىگە مەنسۇپ سۆزلەردە فونېتىكىلىق ماسلىق مۇناسىۋەت بولسا، بۇ تىللارنىڭ مەنبەداش بولۇشى ناتايىن ⑧. دەپ قارىغان.

بۈگۈنكى تەتقىقاتلار مەھمۇد كاشغەرىينىڭ كۆز قارىشىنىڭ تېخىمۇ ئىلمىي ئىكەنلىكىنى ئىسپاتلىماقتا. ھازىر دۇنيادىكى تىللار سېلىشتۇرما تىلشۇناسلىق پىرىنسىپلىرى بويىچە تۈرلەرگە ئايرىلىۋاتىدۇ، ئەمما ھەرقايسى ئەل تىلشۇناسلىرى ئوتتۇرىغا قويغان تىل سىستېمىلىرىنىڭ سانى بىردەك ئەمەس. ئېلىمىز تىلشۇناسلىرىدىن ۋالڭ يۈەنشىن دۇنيادىكى تىللارنى 15 تىل سىستېمىسى ۋە 63 تىل ئائىلىسىگە ئايرىغان:

1. خەنزۇ - زاڭزۇ تىللىرى سىستېمىسى (جۇاڭزۇ - توڭزۇ تىللىرى سىستېمىسىدىكى جۇاڭزۇ - توڭزۇ ئائىلىسىنىمۇ ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ)؛

2. ھىندى - ياۋروپا تىللىرى سىستېمىسى؛

3. كاۋكاز تىللىرى سىستېمىسى؛

4. ئۇرال تىللىرى سىستېمىسى؛

5. ئالتاي تىللىرى سىستېمىسى؛

6. دراۋىد تىللىرى سىستېمىسى؛

7. جەنۇبىي ئاسىيا تىللىرى سىستېمىسى؛

8. جەنۇبىي ئارال تىللىرى سىستېمىسى؛

9. ھام - سام تىللىرى سىستېمىسى؛

10. نېگىر - كىردوۋان تىللىرى سىستېمىسى؛

11. نىل - سەھرايى كەبىر تىللىرى سىستېمىسى؛

12. كېيسان تىللىرى سىستېمىسى؛

13. شىمالىي ئامېرىكا ئىندىئان تىللىرى سىستېمىسى.

14. ئوكيانىيە تىللىرى
 15. تەۋەلىكى ياكى قېرىنداشلىق مۇناسىۋىتى بېكىتىلمىگەن تىللار.
 خەلقئارا تىلشۇناسلىق تورىنىڭ «دۇنيادىكى تىللار» توغرىسىدىكى تەتقىقاتىدا دۇنيادىكى تىللار 15 تىل سىستېمىسىغا ئايرىلغان^⑩:

رېتى	نامى	تىل سانى
1	نېگر - كونگو تىللىرى سىستېمىسى	1,514
2	جەنۇبىي ئارال تىللىرى سىستېمىسى	1,268
3	يېڭى گىنېيە تىللىرى سىستېمىسى	564
5	ھىندى - ياۋورپا تىللىرى سىستېمىسى	449
6	ئاسىيا - ئافرىقا (ھام - سام) تىللىرى سىستېمىسى	375
7	نىل - سەھرايى كەبىر تىللىرى سىستېمىسى	204
8	پالما - ئېنيوڭگان تىللىرى سىستېمىسى	178
9	ئوتتۇ - مەنگ تىللىرى سىستېمىسى (تىل سانىدا تالاش - تارتىش بار)	174
10	جەنۇبىي ئاسىيا تىللىرى سىستېمىسى	169
11	سەيپىك - لام تىللىرى سىستېمىسى	100
12	جۇاڭزۇ - توڭزۇ تىللىرى سىستېمىسى	76
13	تۇپى تىللىرى سىستېمىسى	76
14	دراۋىد تىللىرى سىستېمىسى	73
15	مايا تىللىرى سىستېمىسى	69

بۇ خىل تۈرگە ئايرىشتا ئالتاي تىللىرى سىستېمىسى تىلغا ئېلىنمىغان.

تۈركىيەدە نەشر قىلىنغان «ھازىرقى زامان تۈركىي تىللىرى» ناملىق كىتابتا دۇنيادىكى تىللار ئالتە سىستېمىغا ئايرىلغان^⑪:

(1) ھىندى - ياۋروپا تىللىرى سىستېمىسى: بۇ ھازىرغىچە مەلۇم بولغان تىل سىستېمىلىرى ئىچىدىكى ئەڭ چوڭ تىل سىستېمىسى بولۇپ، ياۋروپادىكى ھەممە تىللار، ھىندىستاندىكى كۆپ قىسىم تىللار، رۇس تىلى، بۇلغار تىلى، سېرب تىلى، پارس تىلى، گىربېك تىلى قاتارلىق بىر مۇنچە تىللار مۇشۇ تۈرگە كىرىدۇ.

(2) ھام - سام تىللىرى سىستېمىسى: بۇ سىستېمىغا ئەرەب تىلى، ئىبرانىي تىلى، ئاكاد تىلى قاتارلىقلار كىرىدۇ.

(3) ئورال - ئالتاي تىللىرى سىستېمىسى: بۇ تىل سىستېمىسىغا ئۇيغۇر تىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان بارلىق تۈركىي تىللار، موڭغۇل تىلى، مانجۇ تىلى، ياپون تىلى، كورىيان تىلى، توڭغۇس تىلى، فىن تىلى، ۋېنگىر تىلى قاتارلىق تىللار كىرىدۇ.

(4) خەنزۇ - زاڭزۇ تىللىرى سىستېمىسى: بۇ سىستېمىغا خەنزۇ تىلى، زاڭزۇ تىلى قاتارلىق تىللار كىرىدۇ.

(5) بانتۇ تىللىرى سىستېمىسى: ئافرىقىدىكى ئەڭ چوڭ تىل سىستېمىسى بولغان بانتۇ تىللىرى سىستېمىسى ئوتتۇرا ۋە جەنۇبىي ئافرىقا تىللىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

(6) كافكاز تىللىرى سىستېمىسى: بۇ تىل سىستېمىسى جەنۇبىي كافكازىيە، شىمالىي كافكازىيە، داغىستان چېگرالىرى ئىچىدىكى تىللارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. چېچېن تىلى، ئىنگۇش تىلى، گۇرجۇ تىلى، ئاۋار تىلى قاتارلىقلار مۇشۇ سىستېمىغا كىرىدۇ.

4. تىللارنىڭ فۇنكسىيەسى بويىچە تۈرلەرگە ئايرىلىشى
 تىللارنى فۇنكسىيەگە قاراپ تۈرلەرگە ئايرىشتا تىلنىڭ
 ئىجتىمائىي رولى نەزەردە تۇتۇلىدۇ. تىلنىڭ ئىجتىمائىي رولى
 بىرىنچىدىن، شۇ تىلنى ئىشلىتىدىغان كىشىلەرنىڭ نوپۇس سانى
 بىلەن؛ ئىككىنچىدىن، شۇ تىلنى ئىشلىتىدىغان كىشىلەرنىڭ
 ئولتۇراقلىشىش ئەھۋالى بىلەن (توپلىشىپ ياكى تارقاق
 ئولتۇراقلىشىشى بىلەن)؛ ئۈچىنچىدىن، شۇ تىلنىڭ شۇ مىللەت
 كىشىلىرىنىڭ ئىجتىمائىي ۋە خۇسۇسىي تۇرمۇشىدا قانچىلىك
 دائىرىدە ئىشلىتىلىدىغانلىقى بىلەن؛ تۆتىنچىدىن، شۇ تىلنىڭ
 باشقا مىللەتلەر ئارىسىدا قانچىلىك دائىرىدە
 ئىشلىتىلىدىغانلىقى بىلەن مۇناسىۋەتلىك^{①②}.

تىلنىڭ ئىجتىمائىي رولى تىلنىڭ ئىچكى ئامىلى بىلەن
 مۇناسىۋەتسىز. مەلۇم بىر تىلنىڭ قانداق فونېما سىستېمىسىغا
 ئىگە بولۇشى، گىرامماتىكىلىق قۇرۇلمىسىنىڭ قانداق
 ئالاھىدىلىككە ئىگە بولۇشى تىلنىڭ ئىجتىمائىي رولىغا
 بىۋاسىتە تەسىر كۆرسەتمەيدۇ. تىلنىڭ ئىجتىمائىي رولىغا
 تىلنى ئىشلەتكۈچى كىشىلەرنىڭ (تىل ئىگىلىرىنىڭ)
 سىياسىي، ئىقتىسادىي، مەدەنىي ئىقتىدارى ۋە تىل
 پوزىتسىيەسى تەسىر كۆرسىتىدۇ. تىلنىڭ ئىجتىمائىي رولىغا
 ئاساسەن تىللارنى تۆۋەندىكىدەك تۈرلەرگە ئايرىش مۇمكىن:

(1) مىللىي تىل: مىللىي تىل مىللەتنىڭ ئەڭ مۇھىم
 بەلگىسى بولۇپ، بىر مىللەتنىڭ ئانا تىلىنى كۆرسىتىدۇ.

(2) مىللەتلەر ئارا قوللىنىلىدىغان تىل: كۆپ مىللەتلەر
 ئارىلىشىپ ئولتۇراقلاشقان دۆلەت ۋە رايونلاردا ھەرقايسى
 مىللەتلەر ئورتاق ئىشلىتىدىغان تىلنى كۆرسىتىدۇ. مەسىلەن،
 ئېلىمىزدە خەنزۇ تىلى مىللەتلەر ئارا تىل ھېسابلىنىدۇ.
 مىللەتلەر ئارا تىل بىلەن «دۆلەت تىلى» بىر - بىرىدىن
 پەرقلىنىدىغان ئىككى ئوقۇم بولۇپ، دۆلەت تىلى بىر دۆلەتنىڭ

ھاكىمىيەت تىلىنى كۆرسەتسە، مىللەتلەر ئارا قوللىنىلىدىغان تىل بىرقانچە مىللەت ئورتاق ئالاقە قورالى سۈپىتىدە ئىشلىتىدىغان تىلنى كۆرسىتىدۇ.

(3) رايونلار ئارا قوللىنىلىدىغان تىل: مەلۇم رايوندىكى باشقا - باشقا دۆلەتلەردە ئورتاق قوللىنىلىدىغان تىل رايونلار ئارا تىل دېيىلىدۇ. رايونلار ئارا قوللىنىلىدىغان تىل مىللىي تىلنىڭ بىر خىلى. ئوخشىمايدىغان يېرى شۇكى، رايونلار ئارا تىلنىڭ ئىشلىتىلىش دائىرىسى سىياسىي چېگرالاردىن ھالقىغان بولىدۇ. مەسىلەن، ئوتتۇرا شەرقتە ئەرەب تىلى ھەرقايسى ئەرەب دۆلەتلىرى ئارىسىدىكى رايونلار ئارا تىل بولسا، شىۋىت تىلى شىمالىي ياۋروپادىكى رايونلار ئارا تىلدۇر.

(4) خەلقئارالىق تىل: دۇنيا مىقياسىدا كەڭ قوللىنىلىدىغان تىل خەلقئارا تىل ھېسابلىنىدۇ. خەلقئارا تىل تۆۋەندىكى شەرتلەرنى ھازىرلىغان بولىدۇ:

(1) تارقىلىش دائىرىسى كەڭ بولۇش؛

(2) كىشىلەر تەرىپىدىن ئاڭلىق قوبۇل قىلىنغان بولۇش؛

(3) ئىپادىلەش ئىقتىدارى كۈچلۈك بولۇش.

1 -، 2 - شەرتلەر ھازىرلانغاندا، 3 - شەرت تەبىئىيلا ھازىرلىنىدۇ. بۈگۈنكى كۈندە ئىنگلىز تىلى ھەقىقىي مەنىدىكى خەلقئارا تىلدۇر.

تارىختا ئۇيغۇر تىلىمۇ مىللەت ئارا تىل ياكى رايون ئارا تىل بولۇپ خىزمەت قىلغان، يەنى قوچۇ ئۇيغۇر دۆلىتى بىلەن گەنجۇ ئۇيغۇر دۆلىتى تەۋەسىدە ئوخشاشلا قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى قوللىنىلغان.

مەلۇم بىر تىلنىڭ خەلقئارا تىل بولۇشى ئۈچۈن شۇ تىلنىڭ ئىگىسى سىياسىي، ئىقتىسادىي، مەدەنىيەت جەھەتلەردىن كۈچلۈك بولغاندا ۋە باشقىلارغا تەسىر كۆرسىتەلىگەندە، ئۆز دەۋرىنىڭ تەرەققىياتىدا بايراقدار ئورۇندا تۇرالمىغاندا، ئۇ

مىللەتنىڭ تىلىمۇ تەبئىيلا كەڭ دائىرىدە قوللىنىلىدىغان بولىدۇ. قايسى مىللەت يۇقىرىقى شەرتلەرنى ھازىرلىيالمىسا ۋە ياكى يۇقىرىقى جەھەتلەردە تەرەققىي قىلىمىغان ياكى چېكىنگەن بولسا بۇ مىللىي تىلنىڭ رولىمۇ كىچىكلەپ بارىدۇ. شۇڭا، مەلۇم بىر تىلنىڭ قايسى دەرىجىدە، قانچىلىك دائىرىدە قوللىنىلىشى تىلنىڭ ئۆزى بىلەن ئەمەس، بەلكى تىلنىڭ ئىگىسى بىلەن مۇناسىۋەتلىك.

ئىزاھلار:

1. Finagen, Edward, Language its structur and use, Harcourt Brace College Publicashers, Second Edition, 1994, p. 268.
2. Finagen, Edward, Language its structur and use, Harcourt Brace College Publicashers, Second Edition, 1994, p. 267.
3. بۇ يەردىكى «O» ئۇيغۇر تىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان ئالتاي تىللىرىدا پېئىللارنىڭ باشقا تولۇقلىغۇچى تەركىبلىرىنى، يەنى ھالەتنىمۇ كۆرسىتىدۇ.
4. Jones W. The third anniversary discourse, on the Hindus, In W. Lehmann 1967, A Reader in Nineteenth Century Historical Indo-European Linguistics [M], Indiana: Indiana University Press, 1786:p7-20. (陈保亚:《默罕默德·喀什噶里在历史语言学上的两个贡献——纪念默罕默德·喀什噶里诞辰 1000 周年》,《新疆大学学报》(汉文版), 2006 年第 4 期, 第 142-143 页。)
5. SCHLEGEL F. On the Language and Wisdom of the Indians, In W. Lehmann 1967, A Reader in Nineteenth Century Historical Indo-European Linguistics [M], Indiana: Indiana University Press, 1808: p21-28 陈保亚:《默罕默德·喀什噶里在历史语言学上的两个贡献——纪念默罕默德·喀什噶里诞辰 1000 周年》,《新疆大学学报》(汉文版), 2006 年第 4 期, 第 142-143 页。

6. مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، 1 - توم، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1980 - يىلى، 41-، 42-، 43- بەتلەر.
7. مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، 1 - توم، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1980 - يىلى، 44 - بەت.
8. 陈保亚:《论语言的接触与语言联盟》，北京:语文出版社，1996 年，第 201 页。
9. 陈保亚:《论语言的接触与语言联盟》，北京:语文出版社，1996 年，第 107 页。
10. <http://zh.wikipedia.org/w/index.php/title4>
11. Ahmet Buran, Ercan Al kaya, Çağdaş Türk Lehçeleri, Akçağ, Ankara 2001, p. 10 11 .
12. خالىق نىياز، مۇھەببەت قاسىم: «تىلشۇناسلىقتىن ئومۇمىي بايان»، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى، 1999 - يىلى، 343 - بەت.

ئىككىنچى باب

ئۇيغۇر تىلىنىڭ قىسقىچە تارىخى

§1. ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسى

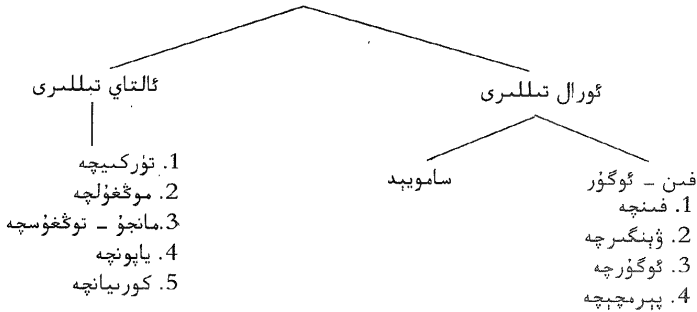
ئۇيغۇر تىلى ئۇيغۇر مەدەنىيىتىنىڭ ئاجزالماس بىر قىسمى، ئۇنىڭ تارىخى مەدەنىيىتىمىز بىلەن ئوخشاشلا قەدىمىيلىككە ئىگە. ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخى ئۇيغۇر يېزىق تارىخىدىن بۇرۇن باشلىنىدۇ. ئەمما، يېزىق مەيدانغا كەلمىگەن (ئاساسلانغۇدەك يازما پاكىتلار بولمىغان) زامانلاردىكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەھۋالى ھەققىدە پەقەت ئىلمىي پەرەزلەرنىلا ئوتتۇرىغا قويۇش مۇمكىن. ھازىرغا قەدەر ئۇيغۇر تىلىنىڭ (جۈملىدىن بارلىق تۈركىي تىللارنىڭ) كېلىپ چىقىشى ھەققىدە ھەر خىل قاراشلار ئوتتۇرىغا چىققان. بۇ قاراشلارنى ئىككى تۈرگە يىغىنچاقلاش مۇمكىن:

بىرىنچى، تۈركىي تىللار ئانا ھۇن تىلىدىن كېلىپ چىققان دەيدىغان قاراش. بۇ قاراش بويىچە تۈركىي تىللار ئۆز ئالدىغا بىر سىستېما بولىدۇ. ئانا ھۇن تىلى مىلادىدىن بۇرۇنقى زامانلاردا ئۈچ تارماققا ئايرىلغان، بىرى، غەربىي ھۇن تارمىقى، ھازىرقى چوۋاش تىلى مۇشۇ تارماققا كىرىدۇ؛ يەنە بىرى، شىمالىي ھۇن تارمىقى، ھازىرقى ياقۇت تىلى مۇشۇ تارماققا كىرىدۇ ۋە يەنە بىر تارمىقى تۈرك - تاتار تىللىرى، يەنى بۈگۈنكى بارلىق تۈركىي تىللار ①.

ئىككىنچى، تۈركىي تىللار ئورال - ئالتاي تىل

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

سىستېمىسىنىڭ ئالتاي تىلى تارمىقىغا مەنسۇپ ۋە ئانا ئالتايچە دېگەن بىر تىلدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش:
ئورال - ئالتاي تىللىرى سىستېمىسى



بۇ نەزەرىيە تالاش - تارتىش ئۈستىدە تۇرۇۋاتقان ② بولسىمۇ، تۈركىي تىللارنىڭ مەنبەسى ھەققىدە ئومۇميۈزلۈك قوبۇل كۆرۈلۈۋاتقان بىر قاراشتۇر ③.

يۇقىرىدا كۆرگىنىمىزدەك، ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسى تۈركىي، موڭغۇل، مانجۇ - توڭغۇس، ياپون ۋە كورىيان تىللىرى بىر مەنبەدىن كۆكەلەپ چىققان تۇغقان تىللار دېگەن پىكىرنى قۇۋۋەتلەيدىغان نەزەرىيەدۇر. بۇ نەزەرىيەدە دەسلەپتە ياپون ۋە كورىيان تىللىرى تىلغا ئېلىنمىغان، 20 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى بۇ ئىككى تىلمۇ بۇ ئائىلىگە قوشۇلغان. ئورال - ئالتاي تىللىرىغا ئەڭ ئاۋۋال دىققەت قىلغان كىشى شىۋېتسىيەلىك ئوفتسېر جون سترالېنېرگ. ئۇ 1730 - يىلى ئېلان قىلغان ئەسىرىدە 32 تىلدىكى 35 سۆزنىڭ سېلىشتۇرمىسىنى كۆرسەتكەن. بۇ سېلىشتۇرمىدا «تەڭرى، كۆك، ئانا» قاتارلىق سۆزلەرمۇ بار ئىدى. ئۇ بۇ 32 تىلنى ئالتە گۇرۇپپىغا ئايرىغان:

1) فن - ئوگۇر تىللىرى: ۋېنگىرچە (Magyar)، فىنچە (Fin)، ۋوگۇلچە (Vogul)، چەرەمىسچە (Cheremis)، پېرمىياچە (Permyak)، ۋوتياكچە (Votyak)، ئوستياكچە

(Ostyak)؛

(2) تۈرك - تاتار تىللىرى: ياقۇتچە، چۇۋاشچە؛

(3) ساموئېدچە؛

(4) موڭغۇل - مانجۇ تىللىرى: قالماقچە، مانجۇچە، تاڭغۇتچە؛

(5) توڭغۇس تىللىرى: توڭغۇسچە، كاماسىنچە، ئارىنچە،

كورىياچە، كۇرىلچە؛

(6) قارا دېڭىز بىلەن خازار دېڭىزى ئارىسىدىكى خەلقلەرنىڭ

تىللىرى④.

ھازىرقى نەزىرىمىز بىلەن قارىغاندا، تىللارنى بۇنداق تۈرگە ئايرىشتا مەسىلىلەر خېلى كۆپ بولسىمۇ، ئۇ تۇنجى قېتىم ئوتتۇرىغا قويۇلغان تەتقىقات نەتىجىسى بولۇش سۈپىتى بىلەن قىممەتلىكتۇر⑤.

ۋېنگرىيەلىك ئالىم گىارماتى (Gyarmathi) ئۆز تەتقىقاتىمىزدا بۇ ھەقتە بەزى پىكىرلەرنى ئوتتۇرىغا قويغان ۋە 1799 - يىلى ئېلان قىلغان ئەسىرىدە فىن - ئۇگور تىللىرى ھەققىدە توختالغان. 19 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدا دانىيەلىك ئالىم راسمۇس راسك (Rasmus Rask) بۇ تېمىنى تېخىمۇ كېڭەيتىپ، «ئىسكىت تىللىرى» دەپ نام بەرگەن ۋە بۇ تىل گۇرۇپپىسىغا ئىسپان تىلى، گالىا تىلى، پالېئوئازىياتىك تىلى، شىمالىي كافكاز تىللىرى، گىربلاند تىلى ۋە بەزى شىمالىي ئافرىقا تىللىرىنىمۇ قوشۇۋەتكەن. ماكس مىللىر (Max Miller) بولسا سىيام تىلى، جەنۇبىي ھىندى تىللىرى ۋە تىبەت تىللىرىنىمۇ بۇ گۇرۇپپىغا قوشۇۋەتكەن ۋە «تۇران تىللىرى» دېگەن ئاتالغۇنى قوللانغان⑥.

1838 - يىلى ئىستونىيەلىك ئالىم ۋىدېمان (F. Wiedemann)

ئورال - ئالتاي تىللىرىنى ھىندى - ياۋروپا تىللىرىدىن ئايرىدىغان 14 تۈرلۈك ئالاھىدىلىكنى يىغىنچاقلاپ چىققان؛

(1) تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى بارلىق ئالتاي تىللىرىدىكى

مۇھىم بىر ئالاھىدىلىك؛

- (2) بۇ تىللاردا گىرامماتىكىلىق جىنس ئۇقۇمى يوق؛
 - (3) ئارتىكل يوق؛
 - (4) گىرامماتىكىلىق مەنە قوشۇمچىلار ئارقىلىق ئىپادىلىنىدۇ؛
 - (5) ئىسىملاردا تەۋەلىك قوشۇمچىسى قوللىنىلىدۇ؛
 - (6) پېئىل شەكىللىرىگە باي؛
 - (7) ھىندى - ياۋروپا تىللىرىدىكى ئالدى قوشۇلغۇچى ئورنىغا تىركەلمىلەر قوللىنىلىدۇ؛
 - (8) سۈپەتلەر ئىسىملاردىن بۇرۇن كېلىدۇ؛
 - (9) سانلار بىلەن ئېنىقلانغان سۆزلەرگە كۆپلۈك قوشۇمچىسى قوشۇلمايدۇ؛
 - (10) سېلىشتۇرۇش چىقىش كېلىش قوشۇمچىسى - دىن / - تىن بىلەن ئىپادىلىنىدۇ؛
 - (11) ياردەمچى پېئىللار خەۋەر ئورنىدا كېلىدۇ؛
 - (12) ئورال - ئالتاي تىللىرىنىڭ كۆپچىلىكىدە مەنپىي ھەرىكەت ئۈچۈن خاس پېئىللار بار؛
 - (13) سوراق قوشۇمچىلىرى بار؛
 - (14) باغلىغۇچىلار ئورنىدا پېئىل شەكىللىرى قوللىنىلىدۇ ⑦.
- بۇ ئالاھىدىلىكلەرنىڭ ئالتاي تىللىرىغا ئۇيغۇن كېلىدىغانلىقى كېيىنكى تەتقىقاتلاردا تېخىمۇ ئىسپاتلاندى. بۇ ئالتاي تىللىرىغا خاس ئالاھىدىلىكلەرنىڭ تۇنجى قېتىم بىرقەدەر تولۇق ئوتتۇرىغا قويۇلۇشى.
- ئالتاي تىللىرى تەتقىقاتىدىكى يەنە بىر مۇھىم شەخس سكوت (W. Schot) تۇر. ئۇ «تىللارنىڭ قۇرۇلمىسى ئوتتۇرىسىدىكى ئوخشاشلىقلار يېتەرلىك ئەمەس، تىللارنىڭ مورفولوگىيەلىك ئۆزگىرىشلىرىنى ۋە لېكسىكىلىق تەرەپلىرىنىمۇ تەتقىق قىلىش كېرەك» دەپ كۆرسەتتى. ئۇ ئورال تىللىرى ئۈچۈن چۇدىك (Chudic)، ئالتاي تىللىرى ئۈچۈن «تاتار» دېگەن نامنى قوللاندى. ئۇ بۇ تىل گۇرۇپپىسىدىكى

تىللارنىڭ تۇغقانلىق مۇناسىۋىتىنىڭ يىراق - يېقىنلىقىنىڭ ئوخشىمايدىغانلىقىنى ئوتتۇرىغا قويغان. ئۇنىڭدىن باشقا، ئۇ تۇنجى قېتىم چۇۋاش تىلىنى بۇ گۇرۇپپىغا كىرگۈزۈپ⑧، تۈركىيچىدىكى z نىڭ چۇۋاشچىدىكى r تاۋۇشىغا، تۈركىيچىدىكى $š$ نىڭ چۇۋاشچىدىكى l تاۋۇشىغا تەڭ كېلىدىغانلىقىنى ئېنىقلاپ چىققان⑨. رامىتىد بۇ تەڭلىكلەرنىڭ تۈركىيچە بىلەن موڭغۇلچىغىمۇ ماس كېلىدىغانلىقىنى ئوتتۇرىغا قويغان⑩. مانا بۇ ئىككى تەڭلىك ئالتايشۇناسلىق نەزەرىيەسىدە ئەڭ مۇھىم فونېتىكىلىق تەڭلىك دەپ قارالماقتا⑪:

موڭغۇل تىلىدا	چۇۋاش تىلىدا	تۈركىي تىللاردا
$= -r -, r -$	$= -r -, r -$	$-z -, -z$
$= -l -, -l$	$= -l -, -l$	$-š -, -š$

سكوتتىن كېيىن گېرمانىيەلىك ۋىنكلېر (H. Winkler) ئىككى ئەسىرىنى ئېلان قىلغان. بىرى، «ئورال - ئالتاي مىللەتلىرى ۋە ئۇلارنىڭ تىلى»، يەنە بىرى، «ئورال - ئالتاي تىللىرى ۋە ئۇلارنىڭ گۇرۇپپىلىنىشى»⑫. كېيىنكى ئەسىرىدە، ئۇ ئالتاي تىللىرىنى ئىككىگە ئايرىشنى ئوتتۇرىغا قويغان: بىرى، فن - ئۇگرىك - سامويېد - توڭغۇس تىللىرى، يەنە بىرى، تۈركىي تىللار. ئۇ مانجۇ تىلى ياپون تىلى بىلەن فن - ئۇگور تىلى ئارىلىقىدا تۇرىدۇ دەپ كۆرسەتكەن.

فىرانسىيەلىك ئالىم سېۋۇئاگېئوت (A. Seuvageot) «ئورال - ئالتاي تىللىرىنىڭ لېكسىكا تەتقىقاتى»⑬ ناملىق ئەسىرىدە: «ئىلگىرىكى تەتقىقاتلار يۈزەكى ئوخشاشلىقلارغا ئېسىلىۋېلىپ، قانۇنىيەتلىك ماسلىق مۇناسىۋەتلىرىگە دىققەت قىلمىغان» دەپ كۆرسەتكەن.

19 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى فىنلاندىيەلىك كاسترېن (Matias Aleksanteri Castren) ئۆزىنىڭ دوكتورلۇق ماقالىسىدە فىن، تۈركىي، موڭغۇل ۋە توڭخۇس تىللىرىدىكى ئالماشلار ۋە شەخس قوشۇمچىلىرىدا ئوخشاشلىقنىڭ بارلىقىنى ئوتتۇرىغا قويغان^⑭. «ئالتاي تىللىرى» دېگەن ئاتالغۇ كاسترېن ئارقىلىق پۈتۈن دۇنياغا يېيىلىپ، ئورتاق ئېتىراپ قىلىنغان. بۇ ئاتالغۇ «ئورال - ئالتاي تىللىرى» دەپمۇ ئاتالماقتا^⑮. بۈگۈنكى كۈندە كاسترېن بۇ تەتقىقاتى بىلەن ئورال - ئالتاي نەزەرىيەسىگە ئاساس سالغۇچى دەپ قارالماقتا^⑯.

19 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدا گېرمانىيەلىك كلاپروت (Klaproth) ۋە سىبولد (Siebold)، 19 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىدا سكوت، خوفمان (J. Hoffman) قاتارلىقلار ياپون تىلىنى ئورال - ئالتاي گۇرۇپپىسىغا كىرگۈزگەن^⑰. كاسترېن 1952 - يىلى 39 يېشىدا بۇ دۇنيادىن كەتتى. ئۇنىڭ ئەسەرلىرى ئۇنىڭ ئۆلۈمىدىن كېيىن نەشر قىلىندى. ئۇنىڭ 1962 - يىلى نەشر قىلىنغان ئەسىرىدە ئورال - ئالتاي تىللىرى «ئالتاي تىللىرى» نامىدا تۆۋەندىكى بەش گۇرۇپپىغا ئايرىلغان:

(1) فىن - ئۇگور تىللىرى؛

(2) سامويېد تىللىرى؛

(3) تۈركىي - تاتار تىللىرى؛

(4) موڭغۇل تىللىرى؛

(5) توڭخۇس تىللىرى^⑱.

بۇ خىل تۈرگە ئايرىش ئۇسۇلى بۈگۈنكى بىلەن ئاساسەن ئوخشاش، بۇنىڭدا پەقەت ئورال تىللىرى بىلەن ئالتاي تىللىرى ئايرىلمىغان.

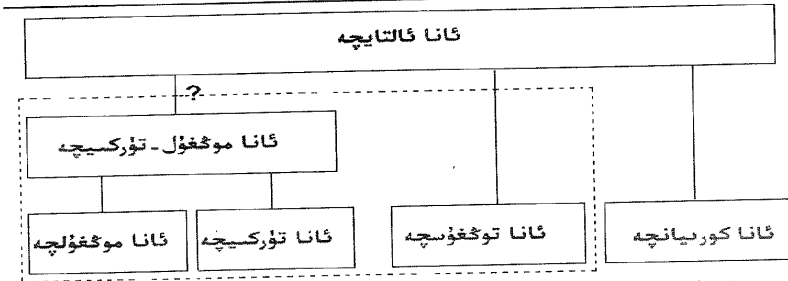
ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسىنىڭ ھەقىقىي ئاساسچىسى رامستېدتۇر. ئۇ تۈركىيچە بىلەن موڭغۇلچىدىكى تاۋۇش تەڭلىكلىرىنى ئوتتۇرىغا قويغان. ئۇنىڭدىن كېيىن ۋېنگرىيەلىك گومبوز (Zoltan Gombocz) يەنە بەزى تاۋۇش تەڭلىكلىرىنى تاپقان. ئۇ 1912 - يىلىدىكى تەتقىقاتىدا سكوت ۋە ئانتون بوللېر (Anton Boller) ئوتتۇرىغا قويغان موڭغۇل ۋە مانجۇ تىللىرىدىكى j ، $-d$ ، $-n$ ، \acute{n} - تەڭلىكلىرىنى سىستېمىلاشتۇرغان. ئەڭ ئاخىرى n . پوپپى ئانا ئالتايچىدا $-d$ ، $-y$ ، $-j$ ، $-n$ ، موڭغۇلچىدا $-d$ ، $-j$ ، $-y$ ، $-n$ ، ئانا تۈركىيچە y - تەڭلىكىنى ئالتاي تىللىرى دائىرىسىدە بىر سىستېمىغا كىرگۈزگەن^{①۹}.

ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسىنىڭ بۈيۈك ۋەكىللىرى گۇستاف جون رامستېد (1873 - 1950)، (Gustaf John Ramstedt)، نىكولاس پوپپى (1897 - 1991)، (Nicholas Poppe)، پېنتى ئالتو (Pentti Aalto, 1917) لاردۇر.

رامستېد تالانتلىق، كۆپ تىللىق بىر تىلشۇناس ئىدى. ئۇ گىربېكچە، لاتىنچە، سانسكرىتچە قاتارلىق كلاسسىك تىللارنى ۋە ئىبرانىيچە، تۈركچە، موڭغۇلچە، كورىيانچە ۋە ياپونچە بىلەتتى. موڭغۇلشۇناس، تۈركولوگ ۋە ئالتايشۇناس ئىدى. ئالتاي تىلىدا سۆزلىشىدىغان ئەللەرنىڭ ھەممىسىگە دېگۈدەك بارغانىدى. تەكشۈرۈشنى كۆپ يىللار داۋاملاشتۇرغان بۇ ئالىم ياپونىيەدىلا 12 يىل تۇرغانىدى. ئۇ موڭغۇلشۇناسلىقنىڭمۇ قۇرغۇچىسى ئىدى. كورىيان ۋە ياپون تىللىرىنى تەتقىق قىلغان ۋە ئۇلارنى ئىلمىي شەكىلدە ئالتاي تىللىرى بىلەن سېلىشتۇرۇپ چىققانمۇ يەنە شۇ رامستېد ئىدى. ئۇنىڭ داڭلىق ئەسىرى «ئالتاي تىلشۇناسلىقىغا مۇقەددىمە» ئۇنىڭ ئۆلۈمىدىن كېيىن نەشر قىلىندى^{②۰}.

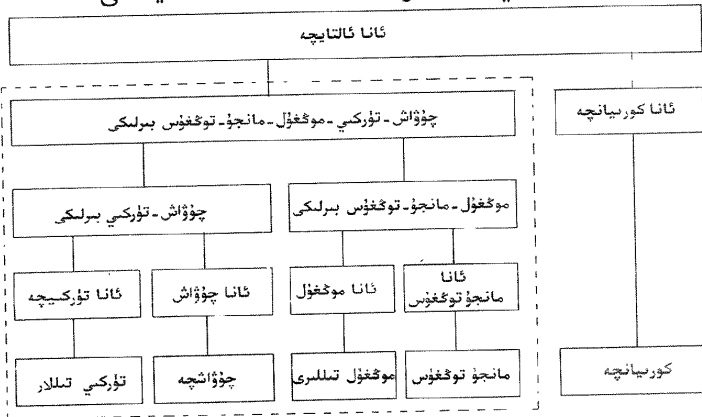
رامستېدنىڭ ئىسھېمىسى:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى



نىكولاس . پوپپېمۇ كۆپ تىللىق ئالىم ئىدى. ئۇ 1897 - يى -
لى جۇڭگودا تۇغۇلغان، 1991 - يىلى ئامېرىكىدا ۋاپات بولغان.
ئۇ ئالتايشۇناس، موڭغۇلشۇناس ۋە تۈركولوگ ئىدى. ئۇ 1926 -
يىلىدىن 1940 - يىللارغىچە موڭغۇلىيە، شەرقىي سىبىرىيە،
ئۆزبېكىستان، ئەزەربەيجان ۋە شىمالىي كافكازدا تەتقىقاتلار بىلەن
شوغۇللانغان. پوپپې 1943 - يىلى گېرمانىيەگە بارغان، 1949 -
يىلى ئامېرىكىغا كەتكەن ۋە شۇ يەردە تۇرۇپ قالغان. موڭغۇلشۇ -
ناسلىققا ئائىت نۇرغۇن كىتاب يازغان پوپپېنىڭ ئالتايشۇناسلىق -
قا ئائىت ئىككى ئەسىرى بار: بىرى «ئالتاي تىللىرىنىڭ سې -
لىشتۇرما گىرامماتىكىسى»^①، يەنە بىرى «ئالتاي تىلشۇناسلىق -
قىغا مۇقەددىمە»^②.

پوپپېنىڭ ئالتاي تىللىرى كلاسسىفىكاتسىيەسى:



1917 - يىلى فىنلاندىيەدە تۇغۇلغان پېنتى ئالتو رامستېد - نىڭ ئوقۇغۇچىسى ئىدى. رامستېدنىڭ كۆپ ئەسەرلىرىنى ئالتو نەشر قىلدۇرغانىدى. ئۇنىڭ ئالتايشۇناسلىققا ئائىت ماقالىلىرى ئۇنىڭ 70 ياشلىق تۇغۇلغان كۈنى مۇناسىۋىتى بىلەن «ئالتايشۇ - ناسلىق ۋە سېلىشتۇرما فىلولوگىيە تەتقىقاتى» ناملىق كىتابقا توپلانغان.^{②③}

بۇلاردىن باشقا، كوتۋىچ (W. Kotwicz, 1872 - 1944) ②④ ۋە ۋلادىمىرتسوف (Boris Yakoclevich Vladimirtsov, 1884 - 1931)، باسكاكوف^{②⑤}، رەسەنېن (M. Rasanen)، پرىتساك (O. Pritsak) قاتارلىقلار ئالتايشۇناسلىق نەزەرىيەسىنىڭ قوللىغۇچىلىرى ھېسابلىنىدۇ.

تۈركىيەدە ئالتايشۇناسلىق بىلەن شۇغۇللانغۇچى ئالىملاردىن ئەخمەت تەمىر^{②⑥}، ئوسمان نەدىم تۇنا^{②⑦}، تالات تېكىن^{②⑧} ۋە تۇنجىر گۈلەنسوي^{②⑨}لارنى تىلغا ئېلىش مۇمكىن.

ئېلىمىزدىمۇ ئالتايشۇناسلىق ھەققىدە بەزى ئەمگەكلەر يورۇقلۇققا چىقتى. بۇلار خەلقئارادىكى ئالتايشۇناسلارنىڭ خەنزۇچىغا تەرجىمە قىلىنغان كاتتا ئەسەرلىرى^{③⑩} ۋە ئېلىمىز ئالىملىرى ئۆزلىرى قول سېلىپ يازغان ئەسەرلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. بۇلارنىڭ ئىچىدە ئەڭ ۋەكىل خاراكتېرگە ئىگە نەتىجىلەر لېتىپ توختىغا مەنسۇپتۇر. ئۇنىڭ «ئالتاي تىلشۇناسلىقىغا مۇقەددىمە»، «ئالتاي تىللىرىنىڭ سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىسى»، «ئۇيغۇر ۋە باشقا ئالتاي تىللىرىنىڭ ئايلاندۇرما - تۇغدۇرما سىنتاكسىسى تەتقىقاتى» قاتارلىق بىر تۈركۈم ئەسەرلىرى بۇ ساھەدىكى مۇھىم ئەسەرلەردۇر.^{③⑪}

ئۇنىڭدىن باشقا، موڭغۇلشۇناسلاردىن چىڭگىلتاي، چۆك، كۆكجىلتۇ، مېڭ دالەي قاتارلىقلارمۇ تۈركىي ۋە موڭغۇل تىللىرى، موڭغۇل ۋە مانجۇ تىللىرى ھەققىدىكى بەزى تەتقىقات نەتىجىلىرىنى مەيدانغا چىقاردى.^{③②} ئېلىمىزدە بىرنەچچە قېتىم

خەلقئارالىق ئالتايشۇناسلىق يىغىنلىرى ئۆتكۈزۈلدى (بۇ يىغىنلارغا كۆپىنچە موڭغۇلشۇناسلار قاتناشقان). بەزى ئالىي مەكتەپ ۋە تەتقىقات ئورۇنلىرىدا ئالتايشۇناسلىق تەتقىقاتى مەركەزلىرى قۇرۇلدى. شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا 1993 - يىلى قۇرۇلغان ئالتايشۇناسلىق تەتقىقاتى ئورنى ئەنە شۇلار جۈملىسىدىندۇر.

ئالتايشۇناسلىق نەزەرىيەسى گەرچە يۇقىرىقى بىرمۇنچە ئا-لىملارنىڭ ئۆمۈرلۈك تىرىشچانلىقلىرى بەدىلىگە ئوتتۇرىغا چىققان ۋە سىستېمىلىشىشقا، مۇكەممەللىشىشكە قاراپ يۈزلەنگەن بولسىمۇ، بەزى ئالىملار بۇ نەزەرىيەنىڭ ئاساسى ئاجىز، «ئالتاي تىللىرى» دەپ قارىلىۋاتقان تىللاردىكى بۇ ئوخشاشلىقلار تىللار-نىڭ ئۆزئارا تەسىرىنىڭ، يەنى بىرى - بىرىدىن سۆز ئېلىشنىڭ نەتىجىسى دەپ قارايدۇ، ھەتتا ئالتايشۇناسلىق نەزەرىيەسى پۈت-تىرەپ تۇرالمايدۇ، دەپ قارايدۇ. بۇ قاراشنىڭ ۋەكىللىرى كلاۋسون ۋە دۆرفېر قاتارلىقلار.

كلاۋسون «تۈركىي ۋە موڭغۇل تىللىرىنىڭ قانداشلىق مۇناسىۋىتى» ناملىق ماقالىسىدە، توڭغۇسچىدىكى سۆزلەرنىڭ تۈركىيچە ۋە موڭغۇلچىدىن كۆپ پەرقلىق ئىكەنلىكىنى، تۈركىيچە، موڭغۇلچە ۋە توڭغۇسچە ئاساسىي سۆزلۈككە كىرىدىغان سۆزلەردە ئورتاقلىق يوقلۇقىنى، تۈركىيچە ۋە موڭغۇلچىدىكى ئوخشاش سۆزلەرنىڭ تۈركىيچىدىن موڭغۇلچىغا كىرگەن سۆزلەر ئىكەنلىكىنى ئوتتۇرىغا قويدۇ ③③.

دۆرفېرمۇ ئاساسىي لۇغەت تەركىبىگە تەۋە سۆزلەردە ئورتاقلىق يوقلۇقىدىن سۆز ئاچىدۇ. ئۇ «يېڭى پارس تىلىدىكى تۈركىيچە ۋە موڭغۇلچە سۆزلەر» ناملىق زور ھەجىملىك ئەمگىكىنىڭ 4 - تومىدا ۋە باشقا بىرقانچە ماقالىسىدە بۇ ھەقتە پىكىر قىلىدۇ. ئۇ ئىنسانلار تىلىدىكى 11 ئاساسىي سۆز (باش، كۆز، قۇلاق، بۇرۇن، ئېغىز، تىل، چىش، چاچ، يۈرەك، قول،

پۇت) ۋە «لەۋ، بارماق، تىز، ساقال، بويۇن» قاتارلىق سۆزلەرنى سېلىشتۇرۇپ، بۇ سۆزلەر ئىچىدە ئوخشاش سۆزلەرنىڭ يوقلۇقى بۇ سۆزلەرنىڭ ئۆتنە ئېلىنمىغانلىقىدىن بولغانلىقىنى، پەقەت «كىرىپىك» قاتارلىق ئازغىنا يانداش ئاساسىي سۆزلەرنىڭ ئۆتنە ئېلىنغانلىقىنى ئوتتۇرىغا قويدۇ. دۇرڧىر تۈركىيچە، موڭغۇلچە، توڭغۇسچىدا ئانا ئاساسىي سۆزلەرنىڭ ھېچقايسىسىنىڭ ئەينەن ئەمەسلىكىنى (ئوخشىمايدىغانلىقىنى)، تۇغقان تىللاردا يۇقىرىقى 16 سۆزنىڭ زور دەرىجىدە ئوخشاشلىققا ئىگە بولىدىغانلىقى، يەنى ھام - سام تىللىرىدا 16 سىنىڭ، ھىندى - ياۋروپا تىللىرىدا 13 نىڭ، دراۋىد تىللىرىدا 10 نىڭ، ئورال تىللىرىدا 8 نىڭ ئوخشاش ئىكەنلىكىنى، ئەمما ئالتاي تىللىرىدا ھېچبىرىنىڭ ئوخشىمايدىغانلىقىنى ئوتتۇرىغا قويدۇ^{③۴}.

82. تۈركىي تىللار ئائىلىسى

تۇغقانچىلىق نۇقتىسىدىن تۈرلەرگە ئايرىغاندا، ئۇيغۇر تىلى ئالتاي تىللىرى سىستېمىسى تۈركىي تىللار ئائىلىسىگە كىرىدۇ. ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئومۇمىي ئەھۋالىنى چۈشىنىش، تېخىمۇ توغرىسى ئۇيغۇر تىلىنىڭ تۈركىي تىللار ئائىلىسىدىكى تارىخى ۋە بۈگۈنكى ئورنىنى چۈشىنىشتە تۈركىي تىللارنىڭ تۈرگە ئايرىلىشى ھەققىدىكى تەتقىقاتلارغا دىققەت قىلماي بولمايدۇ. ھازىرغا قەدەر ئۇيغۇر تىلىغا ئائىت كىتابلاردا باسكاكوف 1952 - يىلى ئوتتۇرىغا قويغان تۈرگە ئايرىش ئاساس قىلىنىپ كېلىۋاتىدۇ. باسكاكوف بۈيۈك تۈركولوگ بولۇش سۈپىتى بىلەن تۈركىي تىللار تەتقىقاتىدا زور نەتىجىلەر قازانغانلىقى راست، ئەمما ئۇنىڭ ھەممە پىكىرلىرى ئىلىم ساھەسىدە بىردەك قوبۇل قىلىنىپ كەلگەنمۇ؟ ئۇنىڭدىن باشقا يەنە كىملىر تۈركىي

تىللارنى تۈرگە ئايرىدى؟ ئۇيغۇر تىلىنى قايسى گۇرۇپپىغا قويدى؟ ئۇيغۇر تىلىنىڭ تۈركىي تىللار ئائىلىسىدىكى ئورنىغا قانداق قارىدى؟ تۆۋەندىكى مەزمۇنلاردىن بىز بۇ سوئاللارغا جاۋاب تاپالايمىز.

تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىش تۈركولوگىيەدىكى مۇھىم مەسىلىلەرنىڭ بىرى⁽³⁵⁾. بۇ مەسىلە بۈگۈنگە قەدەر تولۇق ھەل قىلىنغانى يوق. تۈركىي خەلقلەر ياشاۋاتقان يەرلەر ۋە ھەرقايسى مىللىي تىللار ئارىسىدىكى پەرقلەر ھەم ئۆزگىرىشلەر سەۋەبىدىن بۇ تىللارنى بىر - بىرىدىن تولۇق ئايرىپ چىقماق قىيىن⁽³⁶⁾. پۈتۈن تۈركىي تىللارنى تولۇق تۈرگە ئايرىش ئۈچۈن تۆۋەندىكى شەرتلەر ھازىرلىنىشى كېرەك:

1) ھەر بىر تىلنى تىلشۇناسلىق نۇقتىسىدىن تولۇق تەتقىق قىلىش كېرەك؛

2) بارلىق تۈركىي تىللارنىڭ ھەممە تەرەپلىرىنى تولۇق سېلىشتۇرۇپ، ئوخشاشلىقى ۋە پەرقلەرنى ئوتتۇرىغا قويۇش كېرەك؛

3) ھەر بىر تىلنىڭ خاس ئالاھىدىلىكلىرىنى، ھەر بىر تۈركىي قوۋمنىڭ تارىخىنى تولۇق چۈشىنىش كېرەك؛

4) ھەر بىر تىلنىڭ ئەڭ قەدىمكى ۋە ئەڭ يېڭى يازما يادىكارلىقلىرىنى سېلىشتۇرۇپ، بۇ تىلنىڭ تارىخىي تەرەققىياتىنى تولۇق ئىگىلەش كېرەك.

مەھمۇد كاشغەرىدىن كېيىن، تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىشتا نۇرغۇن ئالىملار ئەجىر سىڭدۇرگەن. بۇلارنى تالات تېكىن ئەپەندى تۆۋەندىكىچە يىغىنچاقلىغان:

1. رادلوڧتىن بۇرۇن تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىش خىزمەتلىرى ئادلۇنگ (Adelung, 1806)⁽³⁷⁾، كلاپروت (Klaproth, 1823)⁽³⁸⁾، بالبى (Balbi, 1826)⁽³⁹⁾، پالمبلاد (Palmblad, 1827)⁽⁴⁰⁾، ھاممېر (Hammer, 1836)⁽⁴¹⁾، بربىزىن

(Brezin, 1840) ④۲ قاتارلىقلار؛

2. رادلوڧنىڭ تۈرگە ئايرىشى ④۳؛

3. سامايىلوۋىچتىن بۇرۇن تۈرگە ئايرىغانلار ۋامبېرى (1885, A. Vamrery) ④۴، كاتانوف (Katanov, 1894) ④۵، ئارىستوف (Aristov, 1896) ④۶، جەيھۇن (Cahun, 1896) ④۷، كورش (Korsh, 1910) ④۸، رامستېد (Ramstedt, 1917) ④۹، نېمىز (Nemeth, 1917) ⑤۰، بوگورودىتسكىي (Bogoroditskiy, 1922) ⑤۱ قاتارلىقلار.

4. سامايىلوۋىچنىڭ تۈرگە ئايرىشى ⑤۲؛

5. سامايىلوۋىچتىن كېيىن ئېلىپ بېرىلغان تۈرگە ئايرىش خىزمەتلىرى بوگورودىتسكىي (Bogoroditskiy, 1922)، لىگېتى (Ligeti, 1941) ⑤۳، رەسەنېن (Rasanan, 1949) ⑤۴، باسكاكوف (Baskakov, 1952) ⑤۵، بېنىزىگ (Benzig, 1959) ⑤۶، مېنگىس (Menges, 1950) ⑤۷، پوپپې (Poppe, 1965) ⑤۸، تالات تېكىن (Talat Tekin, 1989) ⑤۹

بۇلاردىن باشقا، تالات تېكىن تىلغا ئالمىغان جەمال ۋەلىدى (Cemal Veledi, 1923) ⑥۰، چوپانزادە (Chobanzade, 1927) ⑥۱، رەشىت رەھمەتى ئارات (Rehmeti Arat, 1953) ⑥۲، لارس جوھانسون (Reshit, 1953) ⑥۳ قاتارلىق تۈركولوگىلارمۇ تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىشتا تىرىشچانلىق كۆرسەتكەن.

بۇلاردىن رادلوڧ، رامستېد، سامايىلوۋىچ، باسكاكوف، ئارات، تالات تېكىن ۋە لارس جوھانسونلارنىڭ تۈرگە ئايرىشى مۇھىم دەپ قارىلىدۇ. تۆۋەندە بۇ تۈرگە ئايرىشلار بىلەن تونۇشۇپ چىقىمىز:

1. رادلوڧنىڭ تۈرگە ئايرىشى

رادلوڧ تۈركىي تىللارنى تۆت گۇرۇپپىغا ئايرىغان:

1) شەرقىي تىللار

(1) ئەسلىي ئالتاي تىللىرى: ئالتايچە، تېلېئۇتچە؛ (2) بارا-

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

باچە؛ (3) شىمالىي ئالتاي تىللىرى؛ لەبەدچە، شورچە؛ (4) ئابا-
كان تىللىرى؛ ئەسلىي ئاباكانچە (سايانچە، قويبالچە، قاچاچە)، يۈسچە
ۋە قىزىلچە؛ (5) كۈئەرىك (چولم)چە؛ (6) سويونچە؛ (7) قارا-
غاسچە؛ (8) ئۇيغۇرچە؛

(2) غەربىي تىللار

(1) قىرغىز تىللىرى (قارا قىرغىزچە، قازاق قىرغىزچىسى،
قارا قالپاقچە)؛

(2) ئىرتىش تىللىرى (تۇرالچە، كۈردەكچە، توبول ۋە
تۈمەنچە)؛

(3) باشقىرت تىلى (تۈزلەڭلىك باشقىرتچىسى ۋە تاغ
باشقىرتچىسى)؛

(4) ۋولگا ۋە شەرقىي رۇسىيە تىللىرى (مىشەرچە، قاماچە،
سىمىرچە، قازانچە، بەلەبەيچە، قاسمىچە)؛

(3) ئوتتۇرا ئاسىيا تىللىرى

(1) تارانچىچە؛ (2) قۇمۇلچە؛ (3) ئاقسۇچە؛ (4) قەشقەرچە؛
(5) چاغاتاي تىللىرى (شىمالىي سارتچە، قوقەنچە، زەرەپشانچە،
بۇخاراچە، خىۋەچە).

(4) جەنۇبىي تىللار

(1) تۈركمەنچە؛ (2) ئەزەربەيجانچە؛ (3) كافكازچە؛ (4)
ئاناتولىيە تىللىرى (خۇداۋەندىگارچە، كارامانچە)؛ (5) قىرىمچە؛
(6) ئوسمانلىچە.

تالات تېكىن بۇ ھەقتە مۇنداق دېگەن:

بۇ سىنىپلاندۇرۇشتىن شۇ نەرسە ئېنىقكى، تىللار بىلەن
دىئالېكت، شېۋىلەر ئارىلاشتۇرۇۋېتىلگەن. رادلوف ھەربىر
تۈرنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرى ھەققىدە تەپسىلىي
يازغان. ئەمما، فونېتىكىلىق ئۆلچەملەرنى تىلغا ئالمىغان، پەقەت
جۇغراپىيەلىك نۇقتىدىن تۈرگە ئايرىغان. ئۇنىڭدىن باشقا،
ياقۇتچە ۋە چوۋاشچە تىلغا ئېلىنمىغان^④.

2. رامستېدىننىڭ تۈرگە ئايرىشى
رامستېد تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىشتا قوللانغان
ئۆلچەملەر تۆۋەندىكىچە:

(1) تاق بوغۇملۇق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى $a\check{g}$ بوغۇمىنىڭ
تەلەپپۇزى؛

(2) قەدىمكى تۈركىي تىلىدىكى $/d/$ تاۋۇشىنىڭ ئەينەن
ساقلىنىشى ۋە يا $/z/$ ياكى $/y/$ غا ئايلانغانلىقى؛

(3) سۆز بېشىدىكى $/t/$ تاۋۇشىنىڭ ئەھۋالى
رامستېد مۇشۇ ئۈچ ئۆلچەم بىلەن تۈركىي تىللارنى
تۆۋەندىكىدەك تۈرلەرگە ئايرىدۇ:

(1) چۇۋاش تىلى ($ta\check{g} > tu$)

(2) ياقۇت تىلى ($ta\check{g} > tia$)

(3) شىمالىي گۇرۇپپا

(1) d ئاست گۇرۇپپىسى: ($ta\check{g} > ta\check{g}$) ئۇرانخايچە، سويوتچە،
قاراگاسچە؛

(2) $z -$ ئاست گۇرۇپپىسى: قويبالچە، شورچە، چولمچە؛

(3) $y -$ ئاست گۇرۇپپىسى: ($ta\check{g} > to$) باراباچە، ئالتايچە
(ئالتاي قالماقلىرى تىلى، تېئەۋتچە، لەبەدچە، كۇماندىچە)

(4) شەرقىي گۇرۇپپا: ($d > y$)، ($ta\check{g} > ta\check{g}$) سارت (بۇخارا،
خىۋە)، شىنجاڭ (يەرکەن، قەشقەر، تۇرپان، تارانچى، چاغاتاي)

(5) شەرقىي گۇرۇپپا: ($d > y$)، ($ta\check{g} > taw$) قىرغىزچە،
قازاقچە، قارا قالپاقچە، نوغايچە، قۇمۇقچە، قاراچايچە، بالقارچە،

قارايمچە، ۋولگا دىيالېكتلىرى (تاتارچە، مىشەرچە)، باشقۇرتچە.
(6) جەنۇبىي گۇرۇپپا: ($d > y$)، ($ta\check{g} > da\check{g}$ ، da) تۈركمەنچە،

تۈركچە ۋە يا ئوسمانلىچە.

رامستېدىننىڭ قوللانغان ئۆلچەملىرى ئاز بولسىمۇ، ئىلمىي ۋە

رېئاللىققا ئۇيغۇن تۈرگە ئايرىش بولغان. ئەمما، ئۇنىڭ خاتا جايلىرىمۇ بار (65).

3. نېمىزنىڭ تۈرگە ئايرىشى

ۋېنگرىيەلىك تۈركولوگ نېمىز تۈركىي تىللار ۋە دىيالېكتلىرىنى سۆز بېشىدىكى /y/ تاۋۇشىنىڭ ئەھۋالىغا ئاساسەن ئىككى گۇرۇپپىغا بۆلگەن:

(1) s گۇرۇپپىسى (ياقۇتچە ۋە چۇۋاشچە)

(2) y گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تۈركىيچە، قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋە كۇمان يازما تىللىرى ۋە بۈگۈنكى ھەممە تۈركىي تىللار كىرىدۇ.

4. سامىلوۋىچنىڭ تۈرگە ئايرىشى

تۈركىي تىلى ۋە دىيالېكتلىرىنى ئايرىشقا ئەڭ كۆپ فونېتىكىلىق ئۆلچەم قوللانغان ۋە بۈگۈنگە قەدەر بۇ ئۆلچەملىرى ئاساس قىلىنىۋاتقان كىشى سامىلوۋىچتۇر. ئۇنىڭ ئۆلچەملىرى مۇنداق:

(1) $z > r$ ئالمىشىشى (toquz > tihir؛ (2) $d > r/d/y$

ئالمىشىشى؛ (3) $bol - ol$ ئالمىشىشى؛ (4) $ag - u / -iv / -ag > -$

ئالمىشىشى؛ (5) $ig - i / -ig / -ni / -gan > -$ (6) ئالمىشىشى؛

$an - gan$ ئالمىشىشى.

سامىلوۋىچ بۇ ئالتە ئۆلچەم ئاساسىدا تۈركىي تىللارنى ئالتە گۇرۇپپىغا ئايرىغان:

(1) $r -$ گۇرۇپپىسى: بۇ گۇرۇپپىغا قەدىمكى تىللاردىن بۇلغار تىلى (ۋولگا بۇلغار تىلى ۋە تۇنا بۇلغار تىلى) يېڭى تىللاردىن چۇۋاش تىلى كىرىدۇ. بۇ گۇرۇپپىنىڭ ئالاھىدىلىكى:

(1) $z > r$ (toquz > tihir), (2) $d > r$ (adaq > ura), (3) $bol > pul -$,

(4) $ag > iv / -u$ (tağ > tiv/tu), (5) $ig > i$, (6) $gan > ni$

(2) $d -$ گۇرۇپپىسى (قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى، شەرقىي شىمال

تىللىرى). بۇ گۇرۇپپىنىڭ ئالاھىدىلىكى:

- (1) z (toquz), (2) d (adaq), (3) bol-, (4) -ağ (tağ),
(5) -iğ (tağliğ), (6) -ğan

بۇ گۇرۇپپا ئۆز ئىچىدىن /d/ فونېمىسىنىڭ ئۆزگىرىش ئالاھىدىلىكىگە ئاساسەن ئۈچ تارماققا ئايرىلىدۇ:

● d - ئاست گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تىللاردىن ئورخۇن تۈركىيچىسى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇرچە، بۈگۈنكى تىللاردىن سويوتچە\ئۇرانخايچە، قاراگاسچە، سالارچە كىرىدۇ.

● t - ئاست گۇرۇپپىسى: ياقۇتچە كىرىدۇ؛

● z - ئاست گۇرۇپپىسى: سېرىق ئۇيغۇرچە، قاماسىنچە، قويۇنچە، سوغايچە، قاچامچە، بەلتىرچە، شورچە، قىزىلچە، كۈئەرىكچە كىرىدۇ.

(3) taw گۇرۇپپىسى (قىپچاق، غەربىي شىمال): بۇ گۇرۇپپىنىڭ ئالاھىدىلىكى:

- (1) z (toquz), (2) d>y (adaq>ayaq), (3) bol-, (4) -ağ>aw (tağ>taw), (5) -iğ>-i (tağliğ>tawli), (6) -ğan (qalğan)

(4) tağliq گۇرۇپپىسى (چاغاتاي، شەرقىي جەنۇب): بۇ گۇرۇپپىنىڭ ئالاھىدىلىكى:

- (1) z (toquz), (2) d>y (adaq>ayaq), (3) bol-, (4) -ağ (tağ),
(5) -iğ>-iq (tağliğ> tağliq), (6) -ğan (qalğan)

بۇ گۇرۇپپا قەدىمكى تىللاردىن چاغاتاي تىلى، ھازىرقى تىللاردىن شىنجاڭدىكى دىيالېكتلار، سېرىق ئۇيغۇر تىلى، سالار تىلى ۋە ئۆزبېكچىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

(5) tağli گۇرۇپپىسى (قىپچاق تۈركمەنچىسى، ئوتتۇرا): بۇ گۇرۇپپىنىڭ ئالاھىدىلىكى:

- (1) z (toquz), (2) d>y (adaq>ayaq), (3) bol-, (4) -ağ (tağ),
(5) -iğ>-i (tağliğ> tağli), (6) -ğan (qalğan)

بۇ گۇرۇپپىغا چولمىچە، ئابىنچە، چېرنوۋاچە، خىۋە ئۆزبېكچىسى ۋە سارت ئۆزبېكچىسى كىرىدۇ.

6) ol - گۈرۈپپىسى (تۈركمەنچە، غەربىي جەنۇب تىللىرى):
بۇ گۈرۈپپىنىڭ ئالاھىدىلىكى:

(1) z (toquz), (2) d>y (adaq>ayaq), (3) ol-, (4) -ağ (tağ>dağ),
(5) -iğ>-i (tağliğ> tağli), (6) -ğan>-an (qalğan>qalan)

خىۋە، بۇخارا، ئافغانىستان، تۈركمەنىستان، ئىران
(ئاسترابا، خۇراسان)، ئەرمنىستان، گۈرجىستان، ئاناتولىيە،
شىمالىي سۈرىيە، بالقان يېرىم ئارىلى، بەسئەرەبىيە، قىرىم
(جەنۇبىي ئېتىكى)، ستاۋروپول، شىمالىي كافكاز قاتارلىق
جايلاردا ياشىغۇچى تۈركىي خەلقلەرنىڭ تىللىرى مۇشۇ
گۈرۈپپىغا كىرىدۇ.

تالانت تېكىن بۇ خىل تۈرگە ئايرىشقا قارىتا «ياقۇنچىنىڭ d -
گۈرۈپپىسىغا كىرگۈزۈلگىنى، سالار تىلىنىڭ d - ئالاھىدىلىكىگە
ئىگە دېيىلگىنى، قەدىمكى ۋە ھازىرقى تىللار تەڭ تىلغا
ئېلىنىشىنى خاتا بولغان» دەپ كۆرسەتكەن. شۇنداق بولۇشىغا
قارىماي، بۇ تۈرگە ئايرىشتا ئوتتۇرىغا قويۇلغان ئۆلچەملەرنىڭ
ئىلمىيلىكى ۋە قوللىنىشچانلىقى شۇنىڭدىن بۇيانقى ھەممە
تۈرگە ئايرىشلاردا پايدىلىنىلدى. رەسەننىڭ تۈرگە ئايرىشىمۇ
رامىستېدىنىڭ تۈرگە ئايرىشىغا تايانغان، رادىلوف ۋە
سامايلوۋىچلارنىڭ تۈرگە ئايرىشلىرىدىن پايدىلانغان ھالدا
ئىشلەنگەن.

5. باسكاكونىڭ تۈرگە ئايرىشى

سامايلوۋىچتىن كېيىنكى تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىشتىن -
كىي مۇھىم بىر خىزمەت باسكاكوفقا مەنسۇپتۇر. باسكاكوف تۈر -
كىي تىللارنى ئالدى بىلەن غەربىي ھۇن تارمىقى ۋە شەرقىي ھۇن
تارمىقى دەپ ئىككى تارماققا ئايرىدۇ ۋە بۇ ئىككى تارماققا كى -
رىدىغان تىللارنى تۆۋەندىكىچە تونۇشتۇرىدۇ:
تۈركىي تىللارنىڭ غەربىي ھۇن تارمىقى:

(1) بۇلغار گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تىللاردىن بۇلغارچە، خازارچە، ھازىرقى تىللاردىن چۇۋاشچە.

(2) ئوغۇز گۇرۇپپىسى:

(1) ئوغۇز - تۈركمەن ئاست گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تىللاردىن ئوغۇزچە (10 - 11 - ئەسىر)، ھازىرقى تىللاردىن تۈركمەنچە.

(2) ئوغۇز - بۇلغار ئاست گۇرۇپپىسى (قەدىمكى تىللاردىن پەنچەنەكچە، ئۆزچە، ھازىرقى تىللاردىن گاگائۇزچە).

(3) ئوغۇز - سالجۇق ئاست گۇرۇپپىسى (قەدىمكى تىللاردىن سالجۇقچە، قەدىمكى ئوسمانلىچە، ھازىرقى تىللاردىن تۈركچە، ئەزەربەيجانچە).

(3) قىپچاق گۇرۇپپىسى:

(1) قىپچاق - بۇلغار ئاست گۇرۇپپىسى (قەدىمكى تىللاردىن ئالتۇن ئوردا، ھازىرقى تىللاردىن تاتار، قىرىم، مىشەر تىللىرى، باشقۇرت تىلى).

(2) قىپچاق - ئوغۇز ئاست گۇرۇپپىسى (قەدىمكى تىللاردىن قىپچاقچە ۋە كۇمانچە).

(3) قىپچاق - نوغاي ئالت گۇرۇپپىسى (ھازىرقى تىللاردىن نوغايچە، قارا قالپاقچە، قازاقچە).

(4) قارلۇق گۇرۇپپىسى:

(1) قارلۇق - ئۇيغۇر ئاست گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تىللاردىن قاراخانىيلار تۈركىيچىسى، قاراخانىيلار تۈركىيچىسىدىن كېيىنكى تۈركىيچە.

(2) قارلۇق - خارەزم ئاست گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تىللاردىن قارلۇقچە، خارەزمچە، ئالتۇن ئوردا تىلى، قەدىمكى ئۆزبېك تىلى، ھازىرقى تىللاردىن ئۆزبېك تىلى، ئۇيغۇر (سالار) تىلى.

تۈركىي تىللارنىڭ شەرقىي ھۇن تارمىقى:

(1) ئۇيغۇر گۇرۇپپىسى:

(1) ئۇيغۇر - تۈكىۋ ئاست گۇرۇپپىسى: قەدىمكى تىللاردىن قەدىمكى ئوغۇز تىلى (تۈكىۋ) ئاست گۇرۇپپىسى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى، ھازىرقى تىللاردىن تۇۋا تىلى (ئۇرانخاي، سويۇت)، قاراگاس (توفا) تىلى.

(2) ياقۇت ئاست گۇرۇپپىسى: ياقۇتچە (دولگان دىيالېكتلىرى بىلەن بىرلىكتە).

خاكاس ئالت گۇرۇپپىسى: خاكاسچە، قاماسچە، كۈئەرىكچە، شورچە، سالقاندۇچە، كۇماندىچە، سېرىق ئۇيغۇرچە.

(2) قىرغىز - قىپچاق گۇرۇپپىسى: قەدىمكى قىرغىزچە، قىرغىزچە، ئالتايچە (ئالتاي، تەلەۋتچە، تەلەنگىتچە).

بۇ تۈرگە ئايرىش ئۇسۇلىدا ئاپتور بىرمۇنچە خاتالىقلارغا يول قويغان. بۇ خاتالىقلارنىڭ مۇھىملىرىنى تالات تېكىن مۇنداق كۆرسەتكەن:

(1) «شەرقىي ھۇن تارمىقى» بىلەن «غەربىي ھۇن تارمىقى» نى بۆلۈشنىڭ ئۆلچىمى ئېنىق ئەمەس.

(2) مۇئەللىپنىڭ قەدىمكى ۋە ھازىرقى تىللارنى بىر يەرگە توپلاپ تۈرگە ئايرىشى خاتا بولغان. چۈنكى، تىللارنى تۈرگە ئايرىشى ياكى تاق زامانلىق (ھازىرقى)، ياكى كۆپ زامانلىق (تارىخىي) نۇقتىدىن بولۇش كېرەككى، بىرلا ۋاقىتتا ھەم تارىخىي تىللارنى، ھەم ھازىرقى تىللارنى ئۆز ئىچىگە ئالغان ھالدا بىر تۈرگە ئايرىش توغرا ئەمەس، بۇنداق بۆلۈش زىددىيەتلىك پىكىرلەرنى كەلتۈرۈپ چىقىرىدۇ.

(3) مۇئەللىپنىڭ قەدىمكى تۈركىي يازما يادىكارلىقلىرى تىلى (ئورخۇن ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى) نى «شەرقىي ھۇن» تارمىقىغا توپلىشى خاتا. چۈنكى، قەدىمكى تۈركىيچە چۇۋاشچىدىن باشقا ھەممە تۈركىي تىللار ۋە دىيالېكتلىرىنىڭ ئانىسىدۇر.

4) باسكاكوفنىڭ تۈرگە ئايرىشى فونېتىكىغا ياكى باشقا تىل قائىدىلىرىگە ئاساسلانغان تۈرگە ئايرىش بولماستىن، تارىخىي ۋە ئېتنىك ئاساسلارغا تايىنىپ ئىشلەنگەن تۈرگە ئايرىش بولۇپ قالغان. مۇئەللىپ ھەربىر گۇرۇپپىنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىنى پەرق قاتارىدا ئوتتۇرىغا قويدۇ - يۇ، بۇ پەرقلەر ئەمەلىيەتتە پەرق ئەمەس، تونۇشتۇرۇش بولۇپ قالغان. بۇ تەرەپتىن باسكاكوفنىڭ تۈرگە ئايرىشى رادولوفنىڭ تۈرگە ئايرىشىغا ئوخشاپ قالغان.

تالات تېكىن يۇقىرىقى مەسىلىلەرنى ئوتتۇرىغا قويغاندا، باسكاكوفنىڭ تېخىمۇ مۇھىم بىر خاتالىقىغا سەل قارىغان. باسكاكوفنىڭ ئۇيغۇر تىلىنىڭ (تالات تېكىننىڭ سۆزى بويىچە ھەممە تۈركىي تىللار ۋە دىيالېكتلارنىڭ) ئاساسى بولغان ئورخۇن ئۇيغۇر تىلى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىنى «ئۇيغۇر گۇرۇپپىسى» دېگەن نام ئاستىغا توپلاپ، «شەرقىي ھۇن تارمىقى»غا، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنى بولسا «غەربىي ھۇن تارمىقى»غا كىرگۈزۈشى توغرا بولمىغان. بىر تىلنىڭ تارىخىي تەرەققىياتىنىڭ مەلۇم باسقۇچلىرى بىر گۇرۇپپىغا، كېيىنكى تەرەققىيات باسقۇچلىرى باشقا بىر گۇرۇپپىغا تەۋە بولۇشى مۇمكىن ئەمەس. بۇ پىكىر بويىچە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى يىلتىزى يوق دەرەخكە ئوخشاپ قالغان.

6. رەشىد رەھمەتى ئاراتنىڭ تۈرگە ئايرىشى
باسكاكوفتىن كېيىن، رەشىد رەھمەتى ئارات بارلىق تۈرگە ئايرىشلارنى كۆزدىن كەچۈرۈپ، ئۇلارغا باھا بەرگەن ۋە نېمىز، سامايلوۋىچلارنىڭ تۈرگە ئايرىشلىرىدىن پايدىلىنىپراق ئۆز پىكىرىنى ئوتتۇرىغا قويغان. ئاراتنىڭ تۈرگە ئايرىشى مۇنداق:
1) پەرقى چوڭراق تىللار ⑥ گۇرۇپپىسى:

- (1) r - گۈرۈپپىسى (s - ~ y - , l ~ š , r ~ z): چۇۋاشچە؛
 (2) r - گۈرۈپپىسى (s - ~ y - , t ~ d): ياقۇتچە؛
 (2) پەرقى كىچىكرەك تىللار گۈرۈپپىلىرى:
 (1) d - گۈرۈپپىسى (qalğan , tağliq , tağ , adaq): سايانچە؛
 (2) z - گۈرۈپپىسى (qalğan , tağliğ , tağ , (azaq): ئاباكانچە؛
 (3) tav گۈرۈپپىسى (qalğan , tavli , tav , (ayaq): شىمالىي تىللار؛
 (4) tağli گۈرۈپپىسى (qalğan , tağli , tağ , ayaq): تومچە؛
 (5) tağliq گۈرۈپپىسى (qalğan , tağliq , tağ , ayaq): شەرقىي تىللار؛
 (6) dağli گۈرۈپپىسى (kalan , dağli , dağ , ayaq): جەنۇبىي تىللار.

7. بېنزىگىنىڭ تۈرگە ئايرىشى

- بېنزىگ «تۈرك فلولوگىيەسىنىڭ ئاساسلىرى» ناملىق كىتاب ئۈچۈن يازغان «تۈركىي تىللارنىڭ تۈرگە ئايرىلىشى» دېگەن ماقالىسىدە تۈركىي تىللارنى تۆۋەندىكىچە تۈرگە ئايرىغان:
- (1) بۇلغار گۈرۈپپىسى: چۇۋاشچە.
 (2) جەنۇب (ئوغۇز) گۈرۈپپىسى:
 (1) ئوسمانلىچە (تۈركىيە تۈركچىسى): (2) ئەزەربەيجانچە؛
 (3) تۈركمەنچە.
 (3) غەربىي گۈرۈپپا:
 (1) قارايمىچە، قاراچى ۋە بالقارچە، قۇمۇقچە؛ (2) تاتارچە، باشقۇرتچە؛ (3) قازاقچە (قازاقلىقچە، نوغايچە بىلەن بىرلىكتە)،
 (4) قىرغىزچە.
 (4) شەرق (ئۇيغۇر) گۈرۈپپىسى:
 (1) ئۆزبېكچە؛ (2) يېڭى ئۇيغۇرچە (سېرىق ئۇيغۇرچە).

5) شىمال گۇرۇپپىسى:

(1) ئارال - سايان گۇرۇپپىسى:

● ئالتايچە (ئويراتچە، تېلەئۇتچە)؛

● شورچە (ئاباكان تۈركچىسى) ۋە خاكاسچە؛

● تۇۋاچە (سويونچە، ئورانخايچە).

(2) شىمالىي سىبىرىيە گۇرۇپپىسى: ياقۇتچە ۋە دولگانچە.

بېنزىگ سامايلوۋىچنىڭ تۈرگە ئايرىش ئۇسۇلىنى ئاساس قىلغان، رادلوڧنىڭ جۇغراپىيەلىك ئۆلچەملىرىدىنمۇ قۇتۇلالمىغان.

8. مېنگىسنىڭ تۈرگە ئايرىشى

مېنگىسمۇ «تۈرك فىلولوگىيەسىنىڭ ئاساسلىرى» ناملىق كىتاب ئۈچۈن يازغان «تۈركىي تىللارنىڭ تۈرگە ئايرىلىشى» دېگەن تېمىدىكى ماقالىسىدە تۈركىي تىللارنى تۆۋەندىكىچە تۈرگە ئايرىغان:

A. ئوتتۇرا ۋە غەربىي جەنۇبىي ئاسىيا تىللىرى ۋە يا تۈركۈت تىللىرى:

(1) ئوتتۇرا ئاسىيا گۇرۇپپىسى:

(1) قەدىمكى تىللاردىن ئورخۇن (يېنسەي) يازمىلىرى تىلى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى؛

(2) مەھمۇد كاشغەرىينىڭ لۇغىتى ۋە خاقانىيە يادىكارلىقلىرى

رى تىلى، غەربىي شىمالى (خارەزم) دىيالېكتى؛

(3) چاغاتاي تىلى (كېيىنكى ۋە يېڭى دەۋرلىرى)؛

(4) ئۆزبېك تىلى (پارسچىلاشقان دىيالېكتلار)؛

(5) ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى (تارانچى شېۋىسى ۋە

باشقىلار)؛ سېرىق ئۇيغۇر تىلى ۋە سالار تىلى؛

(6) قىرغىزچە؛

- (2) غەربىي جەنۇب ۋەيا ئوغۇز گۇرۇپپىسى:
(1) قەدىمكى تىللاردىن قەدىمكى ئاناتولىيە (سالجۇق)
تۈركچىسى ۋە قەدىمكى ئوسمانلىچە;
(2) ھازىرقى تىللاردىن ئوسمانلىچە;
(3) تۈركمەنچە;
B. غەربىي شىمال ۋەيا قىپچاق گۇرۇپپىسى
(3) ئوتتۇرا تۈركىيچىنىڭ قەدىمكى غەربىي شىمال
گۇرۇپپىسى: كۇمانچە ۋە قىپچاقچە;
(4) قارادېڭىز - خازار دېڭىزى تىللىرى: قارايمچە، قارايجە
ۋە بالقارچە، قىرىم تاتارچىسى، قۇمۇقچە;
(5) ۋولگا - كاما - غەربىي سىبىرىيە تىللىرى: قازان
تاتارچىسى، غەربىي سىبىرىيە دىيالېكتلىرى، بارابا دىيالېكتى،
كۇئەرىك دىيالېكتى، باشقۇرتچە;
(6) ئارال - خازار تىللىرى: قازاقچە، (قاراقالپاقچە بىلەن
بىللە)، (ئىرانچىلاشمىغان ۋەيا قىپچاق) ئۆزبېكچىسى، نوغايچە،
قىرغىزچە;
(7) C. ئويراتچە (ئالتاي تاغلىرى) ۋە دىيالېكتلىرى: ئالتاي -
كىچىچە، تەلەنگەتچە، لەبەتچە، تۇباچە;
(8) D. ئوتتۇرا جەنۇبىي سىبىرىيە، ئاباكان ۋەيا خاكاس
گۇرۇپپىسى: شورچە، ئاباكانچە (ساگاي، قاچا، قىزىل ۋە بەلتىر
دىيالېكتلىرى).
(9) شەرقىي ۋەيا تۇۋا گۇرۇپپىسى: تاننۇ تۇۋاچە، ئورانخايچە.
(10) E. شەرقىي شىمال، شەرقىي سىبىرىيە ۋەيا ياقۇت
گۇرۇپپىسى: ياقۇت (ساخا) تىلى ۋە دولگان دىيالېكتى، ناناسان
(تاۋگى) ساموئېللىرىنىڭ ياقۇتچىلاشقان دىيالېكتلىرى.
F. ۋولگا بۇلغارچىسى ۋەيا ھۇن - بۇلغار گۇرۇپپىسى:

قەدىمكى تىللاردىن ۋولگا بۇلغارچىسى، ھازىرقى تىللاردىن چۇۋاش تىلى.

9. تالات تېكىنىنىڭ تۈرگە ئايرىشى

تالات تېكىنىنىڭ بۇ ھەقتىكى خىزمىتى 20 يىل بۇرۇن ئىشلەنگەن. ئۇنىڭدىن كېيىن تۈركىي تىللارنىڭ تۈرگە ئايرىلىشى ھەققىدە ھېچكىم بۇ قەدەر تەپسىلىي ۋە ئىنچىكە تەتقىقات نەتىجىسىنى ئوتتۇرىغا قويىمىدى. تالات تېكىنى 1989 - يىلىغا قەدەر ئوتتۇرىغا قويۇلغان كۆزقاراشلارنى تەتقىق قىلغان ھەم ھەر بىرىنىڭ ئالاھىدىلىكى ۋە كەمچىلىكىنى بىر - بىرلەپ كۆرسەتكەندىن كېيىن، ھازىرقى زامان تۈركىي تىللىرىنى تۈرگە ئايرىشتا ئاساس قىلىشقا بولىدىغان فونېتىكىلىق ئۆلچەملەرنى تۆۋەندىكىچە ئوتتۇرىغا قويغان:

1) $r//z$ ۋە $l//x$ تاۋۇش تەڭلىكى؛ (2) سۆز بېشىدىكى $-h$ فونېمىسىنىڭ ھالىتى؛ (3) سۆز ئىچى ۋە ئاخىرىدىكى $/d/$ فونېمىسىنىڭ ھالىتى؛ (4) كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى ig/ig تاۋۇشلىرىنىڭ ھالىتى؛ (5) بىر بوغۇملۇق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى ag تاۋۇشلىرىنىڭ ھالىتى؛ (6) سۆز بېشىدىكى t - فونېمىسىنىڭ ھالىتى.

مۇشۇ فونېتىكىلىق ئۆلچەملەرنىڭ بىرىنچىسىگە ئاساسەن تۈركىي تىللارنى ئىككى گۇرۇپپىغا ئايرىش مۇمكىن:

1. چۇۋاشچە (z ئورنىدا r ، s ئورنىدا l ياكى s كېلىدىغان تىل)؛

2. باشقا تۈركىي تىللار ۋە دىيالېكتلىرى (z ۋە s لىق تىللار).
چۇۋاشچىنى ئايرىپ چىققاندىن كېيىن، 2 - گۇرۇپپىدىكى تۈركىي تىللار ۋە دىيالېكتلىرىنى تۈرگە ئايرىش ئۈچۈن

قوللىنىدىغان ئۆلچەم سۆز بېشىدىكى /h/ تاۋۇشىنىڭ ھالىتى. بۇ تاۋۇش سىستېمىلىق ھالدا پەقەت خالاچىدىلا ساقلىنىپ قالغان. بۇ ئالاھىدىلىككە ئاساسەن چۇۋاش تىلىدىن باشقا تۈركىي تىللارنى يەنە ئىككى گۇرۇپپىغا ئايرىش مۇمكىن:

1. خالاچ تىلى (سۆز بېشىدا -h تاۋۇشى ساقلىنىپ قالغان)؛

2. باشقا تۈركىي تىللار (-∅).

چۇۋاش تىلى ۋە خالاچ تىلىدىن باشقا تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىشنىڭ ئەڭ مۇھىم ئۆلچىمى سۆز ئىچى ۋە ئاخىرىدىكى /d/ فونېمىسىنىڭ ھالىتىدۇر. يەنى، باشقا تۈركىي تىللاردا سۆز ئىچى ۋە ئاخىرىدىكى /d/ فونېمىسى يا ئەسلىي ھالىتىنى ساقلىغان، ياكى /t/، /z/ ۋە /y/ تاۋۇشلىرىغا ئايلانغان. بۇ ئالاھىدىلىككە ئاساسەن تۈركىي تىللارنى تۆت گۇرۇپپىغا ئايرىشقا بولىدۇ:

1. /t/ ۋە يا atax گۇرۇپپىسى؛

2. /d/ ۋە يا adaq گۇرۇپپىسى؛

3. /z/ ۋە يا azaq گۇرۇپپىسى؛

4. /y/ ۋە يا ayaq گۇرۇپپىسى.

ئالدىدا ئايرىلغان ئىككى گۇرۇپپا يەنە /d/، /t/ ۋە /z/ گۇرۇپپىلىرىغا ئايرىلىدۇ، باشقىلىرى /y/ ۋە يا ayaq تىللىرى گۇرۇپپىسىدا قالىدۇ.

/y/ ۋە يا ayaq گۇرۇپپىسىدىكى تىللارنى يەنە تۈرگە ئايرىشتا كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى -ig/-iğ- تاۋۇشلىرىنىڭ ھالىتى مۇھىم ئۆلچەمدۇر. بۇ ئۆلچەمگە ئاساسەن /y/ ۋە يا ayaq تىللىرىنى بەش گۇرۇپپىغا ئايرىش مۇمكىن:

1. -iğ گۇرۇپپىسى، 2. -u گۇرۇپپىسى، 3. -ū -

گۇرۇپپىسى، 4. -iq گۇرۇپپىسى، 5. -i گۇرۇپپىسى.

قالغان تىللار ۋە دىيالېكتلار بىر بوغۇملۇق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى aǵ تاۋۇش توپىنىڭ ھالىتىگە ئاساسەن ئىككى گۇرۇپپىغا ئايرىلىدۇ:

1. aw - گۇرۇپپىسى (قىپچاق گۇرۇپپىسىدىكى تىللار):
تاتارچە، باشقۇرتچە، قازاقچە، قازاقلىقچە، نوغايچە، قۇمۇقچە،
قاراچاي - بالقارچە، قاراچىق، قىرىم تاتارچىسى؛
2. aǵ - گۇرۇپپىسى (سالارچە؛ ئوغۇز گۇرۇپپىسىدىكى تىللار ۋە دىيالېكتلىرى).

ئىككىنچى گۇرۇپپىغا كىرگەن تىللار ۋە دىيالېكتلىرىنى سۆز بېشىدىكى t فونېمىسىنىڭ ھالىتىگە ئاساسەن ئىككى ئاست گۇرۇپپىغا ئايرىش مۇمكىن:

1. t - گۇرۇپپىسى (سالارچە)؛
 2. d - گۇرۇپپىسى (ئوغۇز گۇرۇپپىسى).
- شۇنداق قىلىپ، تۈركىي تىللار 12 گۇرۇپپىغا ئايرىلىدۇ. بۇلارنى تۆۋەندىكى جەدۋەلدىن كۆرۈۋالغىلى بولىدۇ:

ئالاھىدە- لىكلەر	تىللار											
1	r,l	z, š										
2	∅- h-											
3	r	t	d	z	y							
4	-i ^{u x} ₋	-i	-i		-u		-ū	-iq	-i			
5	i/u	ağ	ia	ağ		ū		ō	ağ	aw	ağ	
6	t-			d-	t-							d-
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

- I. r/l گۈرۈپپىسى: چۇۋاشچە (ئەدەبىي تىل)؛
II. hadaq گۈرۈپپىسى: خالاچچە؛
III. atax گۈرۈپپىسى: ياقۇتچە (ئەدەبىي تىل)؛
IV. adaq گۈرۈپپىسى: تۈۋاچە (ئەدەبىي تىل)؛
V. azaq گۈرۈپپىسى: 1. čazil ئاست گۈرۈپپىسى: خاكاسچە
(ئەدەبىي تىل)، 2. čayil ئاست گۈرۈپپىسى: ئوتتۇرا چۆلىم،
مراس، تاشتىپ، مانتۇر ۋە يۇقىرى توم دىيالېكتلىرى، yašil ئاست
گۈرۈپپىسى: سېرىق ئۇيغۇرچە؛
VI. tağliǵ گۈرۈپپىسى: شىمالىي ئالتاي تىللىرى، تۆۋەن
چۆلىم، كوندوم، تۆۋەن توم تىللىرى؛
VII. tūlu گۈرۈپپىسى: ئالتايچە (جەنۇب تىللىرى، ئەدەبىي
تىل)؛
VIII. tōlu گۈرۈپپىسى: قىرغىزچە (ئەدەبىي تىل)؛
IX. tağliq گۈرۈپپىسى:
1. aǵiz ئاست گۈرۈپپىسى: ئۆزبېكچە (ئەدەبىي تىل)؛
2. eǵiz ئاست گۈرۈپپىسى: ئۇيغۇرچە (ئەدەبىي تىل)؛
X. tawli گۈرۈپپىسى:
1. quǵ ئاست گۈرۈپپىسى:
a. süz تارمىقى: تانارچە (ئەدەبىي تىل)؛
b. huz تارمىقى: باشقۇرتچە (ئەدەبىي تىل)؛
2. qoǵ ئاست گۈرۈپپىسى:
a. jiz تارمىقى: قازاقچە (ئەدەبىي تىل)؛
b. čil تارمىقى: قارا قالپاقچە (ئەدەبىي تىل؛ پەقەت
قازاقچىنىڭ دىيالېكتى)؛
c. yil تارمىقى:
i. üs بۆلۈمى: نوغايچە (ئەدەبىي تىل)؛

- its .ii بۆلۈمى: قارايمچىنىڭ خالاچ دىيالېكتى؛
3. qoğ ئاست گۈرۈپپىسى:
- a .pär تارمىقى: بارابا تاتارچىسى؛
- b .ber تارمىقى:
1. šol بۆلۈمى: قاراچاي - بالقار (ئەدەبىي تىل)، قىرىم تاتارچىسى (شىمال دىيالېكتى)؛
2. yol بۆلۈمى:
- a .käl بۆلۈمى:
1. toquz بۆلۈمى: ئۆزبېكچىنىڭ خارەزم - قىپچاق دىيالېكتلىرى؛
2. toğuz بۆلۈمى: قارايمچە (تراكاي دىيالېكتى)؛
3. doquz بۆلۈمى: قىرىم تاتارچىسى (جەنۇب دىيالېكتى، ئەدەبىي تىل)؛
- b .gäl بۆلۈمى: قۇمۇقچە (ئەدەبىي تىل)؛
- XI .tağli گۈرۈپپىسى: سالار دىيالېكتى⁽⁶⁷⁾؛
- XII .dağli گۈرۈپپىسى:
1. qāl ئاست گۈرۈپپىسى: ئۆزبېكچىنىڭ خارەزم - ئوغۇز دىيالېكتلىرى؛
2. ğāl ئاست گۈرۈپپىسى: تۈركمەنچە (ئەدەبىي تىل)؛
3. ğal ئاست گۈرۈپپىسى: ئەزەربەيجان تۈركچىسى (ئەدەبىي تىل)؛
4. qal ئاست گۈرۈپپىسى:
- a .äv تارمىقى: تۈركچە (تۈركىيە تۈركچىسى، ئەدەبىي تىل)؛
- b .yäv تارمىقى: گاگائۇزچە.

تالات تېكىن تۇنجى قېتىم تۈركىي تىللارنى ۋە ئۇلارنىڭ دىيالېكتلىرىنى ئىنچىكە، تەپسىلىي تۈرگە ئايرىپ چىققان. بۇ خىل تۈرگە ئايرىشتا فونېتىكىلىق ئۆلچەملەر ئاساس قىلىنغان ۋە نام بېرىلگەندىمۇ شۇ ئۆلچەملەرگە لايىق ناملار بېرىلگەن. بىزنىڭچە، بۇنداق ئىنچىكە (دىيالېكتلارنىمۇ ئۆز ئىچىگە ئالغان) تۈرگە ئايرىش ئۇسۇلى مەلۇم جەھەتتىن ئارتۇقچە. بولۇپمۇ مىللىي تىللار بىلەن دىيالېكتلارنىڭ بىر ئورۇنغا قويۇلۇشى، بەزى مىللىي تىللارنىڭ دىيالېكت ئورۇنغا قويۇلۇشى ۋە ئۆزبېك تىلىنىڭ دىيالېكتلىرىغا ئورۇن بېرىلىپ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكتلىرىنىڭ تىلغا ئېلىنمىغانلىقى مۇۋاپىق بولمىغان.

ھازىرغىچە ئېلىپ بېرىلغان تۈرگە ئايرىش ئۇسۇللىرىغا قارايدىغان بولساق، ئايرىلغان گۇرۇپپىلار جۇغراپىيەلىك ناملار (مەسىلەن، شەرقىي، غەربىي دېگەندەك) ياكى فونېتىكىلىق ناملار (مەسىلەن، tağliq گۇرۇپپىسى دېگەندەك) ۋە ياكى تارىخىي ناملار (مەسىلەن، قەدىمكى ئۇيغۇرچە دېگەندەك) بىلەن ئاتالغان.

تۈركىي تىللارنى تۈرگە ئايرىشتا يەنە جۇغراپىيەلىك نۇقتىدىن تۈرگە ئايرىش ئەھۋالىمۇ بار. لارس جوھانسون مانا مۇشۇنداق تۈرگە ئايرىغان⁶⁸. بۇنداق تۈرگە ئايرىشنىڭ ئۈنۈملۈك يېرى تۈركىي تىللارنىڭ جۇغراپىيەلىك تارقىلىشى ئاساس قىلىنىپ، ئېنىق دائىرە كۆرسىتىلگەچكە كىشىلەرگە كونكرېت تەسىر بېرىدۇ ۋە ئەستە ساقلاشقا قولاي بولىدۇ.

تۈركىي تىللارنىڭ يېيىلىش دائىرىسىگە قارايدىغان بولساق، جۇغراپىيەلىك نۇقتىدىن تۆۋەندىكىدەك تارالغانلىقىنى بايقايمىز: تۈركىي تىللارنىڭ جۇغراپىيەلىك تارقىلىشىنى تۆۋەندىكىدەك ئىسھىملاشتۇرۇش مۇمكىن:

شەرقىي شىمال	غەربىي شىمال
شەرقىي جەنۇب	غەربىي جەنۇب

دېمەك، جۇغراپىيەلىك نۇقتىدىن ھازىرقى تۈركىي تىللارنى تۆت تۈرگە ئايرىش مۇمكىن:

1. غەربىي جەنۇب ئوغۇز تىللىرى گۇرۇپپىسى:
- (1) تۈركىيە تۈركچىسى، (2) ئەزەربەيجانچە، (3) گاگائۇزچە، (4) تۈركمەنچە، (5) خۇراسانچە؛
2. غەربىي شىمال قىپچاق تىللىرى گۇرۇپپىسى:
- (1) تاتارچە، (2) باشقۇرتچە، (3) قىرغىزچە، (4) قازاقچە، (5) قاراقالپاقچە، (6) نوغايچە، (7) قاراچاي - بالقارچە، (8) قۇمۇقچە، (9) قارايمچە، (10) قىرىم تاتارچىسى؛
3. شەرقىي جەنۇب ئۇيغۇر - قارلۇق تىللىرى گۇرۇپپىسى:
- (1) ئۇيغۇرچە، (2) ئۆزبېكچە، (3) يۇغۇرچە، (4) سالارچە؛
4. شەرقىي شىمال سىبىرىيە تىللىرى گۇرۇپپىسى:
- (1) ياقۇتچە، (2) تۇۋاچە، (3) خاكاسچە، (4) ئالتايچە؛
5. چۇۋاشچە.
6. خالاچچە.

بۇ گۇرۇپپىلارغا كىرىدىغان تىللار، بۇ تىللارنىڭ تارقىلىشى ۋە نوپۇسى تۆۋەندىكىچە: ⑥9

غەربىي جەنۇب ئوغۇز تىللىرى

1. تۈركىيە تۈركچىسى
2. ئەزەربەيجانچە
3. گاگائۇزچە
4. تۈركمەنچە
5. خۇراسانچە

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

1. تۈركىيە تۈركچىسى:

70,000,000	تۈركىيە
1,000,000	بۇلغارىستان
150,000	سىپرۇس
40,000	ئاۋسترالىيە
80,000	ماكېدونىيە
24,000	رۇمىنىيە
20,000	سابىق يۇگوسلاۋىيە
150,000	گېرېتسىيە
2,000,000	غەربىي ياۋوپا
73,464,000	جەمئىي

2. ئۆزبېكچە

6,000,000	ئۆزبېكچە
40,000	ئەرمېنىستان
300,000	گۇرېستان
13,000,000	ئىران
400,000	ئىراق
19,740,000	جەمئىي

3. گائۇزچە

150,0000	مولداۋا
5000	بۇلغارىيە
1000	قازاقىستان
?	رۇمىنىيە
10,000	رۇسىيە
32,000	ئۇكرائىنا
198,000	جەمئىي

4. تۈركمەنچە

3,000,000	تۈركمەنىستان
380,000	ئافغانىستان
500,000	ئىران
400,000	ئىراق
4,280,000	جەمئىي

5. خۇراسانچە

2,000,000	ئىران
2,000,000	جەمئىي

غەربىي شىمال قىپچاق تىللىرى

1. تاتارچە
2. باشقۇرتچە
3. قىرغىزچە
4. قازاقچە
5. قازاقلىقچە
6. نوغايچە
7. قاراچاي - بالقارچە
8. قۇمۇقچە
9. قارايمچە
10. قىرىم تاتارچىسى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

1. تاتارچە

2,000,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (تاتارستان)
11,000	بۇلغارىيە
340,000	قازاقىستان
24,000	رۇمىنىيە
1,000,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (باشقۇرتىستان)
5000	جۇڭگو
25,000	تۈركىيە
1000	فىنلاندىيە
1000	ئامېرىكا
8000	ياۋروپا
86,000	ئۇكرائىنا
72,000	تاجىكىستان
39,000	قىرغىزىستان
28,000	ئەزەربەيجان
36,400,000	جەمئىي

2. باشقۇرتچە

1,000,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (باشقۇرتىستان)
1,000,000	جەمئىي

3. قىرغىزچە

2,400,000	قىرغىزىستان
140,000	جۇڭگو
500	ئافغانىستان
2,540,500	جەمئىي

4. قازاقچە

7,300,000	قازاقىستان
1,500,000	جۇڭگو
100,000	موڭغۇلىيە
80,000	تۈركمەنىستان
900,000	ئۆزبېكىستان
2000	ئافغانىستان
9,882,000	جەمئىي

5. قازاقلىقچە

450,000	ئۆزبېكىستان
488,200	ئافغانىستان
938,200	جەمئىي

6. نوغايچە

77,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (كافكازلار)
77,000	جەمئىي

7. قازاقچە - بالقارچە

300,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (كافكازلار)
300,000	جەمئىي

8. قۇمۇقچە

300,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (كافكازلار)
300,000	جەمئىي

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

9. قارايمچە

50	لىتۋا
20	پولشا
6	ئۇكرائىنا
76	جەمئىي

10. قىرىم تاتارچىسى

200,000	قىرىم
300,000	ئۆزبېكىستان
500,000	جەمئىي

شەرقىي جەنۇب — ئۇيغۇر — قارلۇق تىللىرى

1. ئۇيغۇرچە

2. ئۆزبېكچە

3. يۇغۇرچە

4. سالارچە

1. ئۇيغۇرچە

9,650,6000⑦	جۇڭگو
245,000	قازاقىستان
1000	موڭغۇلىيە
9,896,600	جەمئىي

2. ئۆزبېكچە

16,00,000	ئۆزبېكستان
1,400,000	ئافغانىستان
15,000	جۇڭگو
350,000	قازاقىستان
600,000	قىرغىزىستان
1,000,000	تاجىكىستان
350,000	تۈركمەنىستان
19,715,000	جەمئىي

3. يۇغۇرچە

5,000	جۇڭگو
5,000	جەمئىي

4. سالارچە

74,000	جۇڭگو
74,000	جەمئىي

شەرقىي شىمال — سىبىرىيە تۈركىي تىللىرى

1. ياقۇتچە

2. تۇۋاچە

3. خاكاسچە

4. ئالتايچە

1. ياقۇتچە

400,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (ياقۇتستان)
400,000	جەمئىي

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

2. تۇۋاچە

200,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (ئالتاي رايونى ۋە جەنۇبىي سىبىرىيە)
6000	موڭغۇلىيە
400	جۇڭگو
206,400	جەمئىي

3. خاكاسچە

58,000	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى
10,000 (شورچە)	(خاكاس ئاپتونوم جۇمھۇرىيىتى)
68,000	جەمئىي

4. ئالتايچە

52,000 (ئويراتچە، تېلەۋتچە)	رۇسىيە فېدېراتسىيەسى (ئالتاي ۋە جەنۇبىي سىبىرىيە)
52,000	جەمئىي

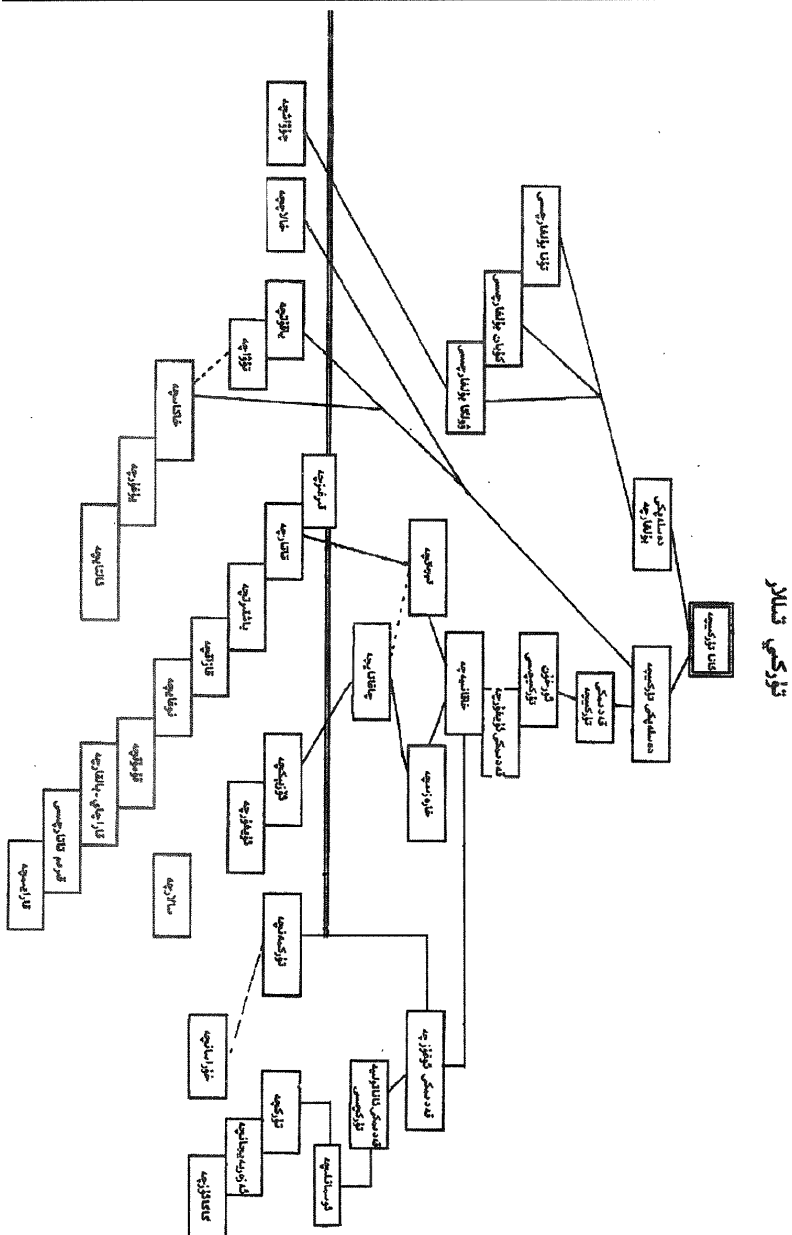
چۇۋاشچە

900,000	چۇۋاشىستان
135,000	ئانارستان
119,000	باشقىرتىستان
1,154,000	جەمئىي

خالاچچە

28,000	ئىران
28,000	جەمئىي

ئەمدى تالات تېكىنلەر ئوتتۇرىغا قويغان تۈركىي تىللارنىڭ تەرەققىيات مۇساپىسىنى كۆرسىتىدىغان ئىسھېمنى كۆرۈپ باقايلى ⑦1:



بۇ ئىسھابىدىن شۇ نەرسە ئايانكى، ئۇيغۇر تىلى غول شاختا سىزىلغان. بۇنىڭدىن ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەڭ قەدىمكى تۈركىي تىلىدىن ئىزچىل ئاساسىي غولدا تەرەققىي قىلىپ، باشقا تىللارنى يېتەكلەپ كەلگەنلىكىنى كۆرۈۋېلىش تەس ئەمەس. رەشىت رەھمەتى ئاراتنىڭ «ئۇيغۇر تىلى، يەنى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى چۇۋاش ۋە ياقۇت تىللىرىدىن باشقا بۈگۈنكى بارلىق تۈركىي تىللارنىڭ ئانىسىدۇر»⁷² دەپ يېزىشىنىڭ ئاساسى شۇ. ئۇيغۇر تىلى تۈركىي تىللار ئائىلىسىدە نوپۇس جەھەتتە بەك ئالدىنقى قاتاردا تۇرمىسىمۇ، تارىخىي نۇقتىدىن قارايدىغان بولساق، تۈركىي تىللار ئائىلىسىدىكى ئورنىنىڭ نەقەدەر مۇھىملىقىنى تونۇپ يېتىمىز.

تۈركىي تىللار يۇقىرىدا ئېيتىلغىنىدەك كەڭ تېررىتورىيەگە تارقالغان، ئۇزاق تارىخىي تەرەققىياتنى باشتىن كەچۈرگەن بولغاچقا، ھەممە كىشى قايىل بولغۇدەك دەرىجىدە تۈرگە ئايرىش تولىمۇ مۇشكۈل خىزمەت. يۇقىرىدا بىز تىلغا ئالغان تۈرگە ئايرىشلاردىن ئەڭ كەڭ قوبۇل كۆرۈلگىنى سامويلوۋىچ، باسكاكوف ۋە تالات تېكىن قاتارلىق ئالىملارنىڭ تۈرگە ئايرىشىدۇر. لارس جوھانسوننىڭ تۈرگە ئايرىشى تۈركىي تىللارنىڭ جۇغراپىيەلىك تارقىلىشىنى ئاساس قىلغان بولغاچقا، كونكرېت ھەم ئېنىق. مەلۇم مەنىدىن ئالغاندا، تالات تېكىن ئوتتۇرىغا قويغان تارىخىي فونېتىكىلىق ئۆلچەملەر تۈركىي تىللارنىڭ جۇغراپىيەلىك تارقىلىشى بىلەن مۇئەييەن ئىزچىللىققا ئىگە، مەلۇم بىر جۇغراپىيەلىك رايونغا تارقالغان تىللارنىڭ ئورتاق تارىخىي فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەرنى باشتىن كەچۈرگەنلىكىنى كۆرسىتىدۇ. شۇڭا، تالات تېكىن بىلەن لارس جوھانسوننىڭ تۈرگە ئايرىشى زىددىيەتلىك ئەمەس.

83. ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي تەرەققىيات باسقۇچلىرى

ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي باسقۇچلىرى ھەققىدە گەپ بولغاندا، سۆزنى ئالتاي تىللىرى نەزەرىيەسىنى ئېتىراپ قىلىش - قىلماسلىقتىن باشلاش كېرەك ئىدى. لېكىن، بىز بۇ يەردە «ئالتاي تىللىرى» نەزەرىيەسى ھەققىدە يۇقىرىقى بايانلار بىلەن كۇپايىلىنىپ، بىر قەدەر ئومۇملاشقان بىر پىكىرنىلا ئوتتۇرىغا قويىمىز.

ئەھمەت جەفەر ئوغۇل «تۈركىي تىللارنىڭ تارىخى» ناملىق ئەسىرىدە تۈركىي تىللارنى تۆۋەندىكىدەك دەۋرلەشتۈرىدۇ^{⑦④}:

1. ئالتاي دەۋرى = تۈركىي - موڭغۇل تىل بىرلىكى
2. ئەڭ قەدىمكى تۈركىيچە دەۋرى = پروتو (proto) تۈركىي تىلى بىرلىكى

3. دەسلەپكى تۈركىيچە دەۋرى
 4. قەدىمكى تۈركىيچە دەۋرى
 5. ئوتتۇرا تۈركىيچە دەۋرى
 6. يېڭى تۈركىيچە دەۋرى^{⑦⑤}
 7. ھازىرقى تۈركىيچە دەۋرى
- باسكاكوفنىڭ پىكىرىچە، تۈركىي تىللار ئالتە تەرەققىيات دەۋرىنى باشتىن كەچۈرگەن:

1. ئالتاي دەۋرى
2. ھۇن دەۋرى (مىلادىيە 5 - ئەسىرگىچە)
3. قەدىمكى تۈركىي دەۋرى (5 ~ 10 - ئەسىرلەر)
4. ئوتتۇرا تۈركىي دەۋرى ياكى ئاساسلىق تۈركىي قەبىلىلەر تىللىرىنىڭ تەرەققىي قىلىش ۋە شەكىللىنىش دەۋرى (10 ~ 15 -

ئەسىرلەر)

5. يېڭى تۈركىي تىللار دەۋرى (15 ~ 20 - ئەسىرلەر)
6. يېقىنقى زامان تۈركىي تىللىرى دەۋرى ياكى تۈركىي تىللارنىڭ ئۆكتەبىر سوتسىيالىستىك ئىنقىلابىدىن كېيىنكى تەرەققىيات دەۋرى.

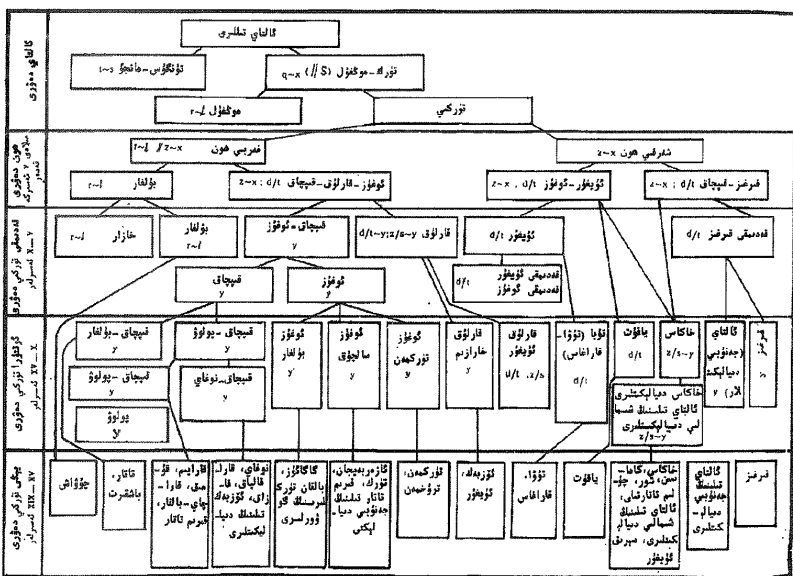
ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتچىلىرىدىن قايداروف باسكاكوفنىڭ تۈركىي تىللارنىڭ تەرەققىيات دەۋرى ھەققىدىكى قاراشلىرىنى ئاساس قىلىپ تۇرۇپ، ئۇيغۇر تىلى تارىخىنى مۇنداق دەۋرلەرگە بۆلىدۇ:

1. قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى دەۋرى. بۇ مۇنداق ئىككى باسقۇچنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ: ئەڭ قەدىمكى دەۋر (مىلادىيە 5 - ئەسىرگىچە) ۋە قەدىمكى دەۋر (مىلادىيە 5 ~ 10 - ئەسىرلەر);
2. ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلى دەۋرى. بۇ مۇنداق ئىككى باسقۇچنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ: ئاۋۋالقى ئوتتۇرا ئەسىر (11 ~ 14 - ئەسىرلەر)، كېيىنكى ئوتتۇرا ئەسىر (15 ~ 17 - ئەسىرلەر);

3. كېيىنكى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى. بۇمۇ مۇنداق ئىككى باسقۇچنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ: يېقىنقى زامان دەۋرى (17 ~ 19 - ئەسىرلەر) ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى (20 - ئەسىر). بۇ كۆرۈنۈشتە ئۈچ دەۋرنى ئۆز ئىچىگە ئالغاندەك قىلىشمۇ، ئەمەلىيەتتە يەنىلا باسكاكوف ئوتتۇرىغا قويغان ئالتە دەۋرنى ئۆز ئىچىگە ئالغان^{⑦⑥}.

باسكاكوفنىڭ «تۈركىي تىللار» ناملىق ئەسىرىگە كىرگۈزۈلگەن ئالتاي تىللىرىنىڭ تەرەققىيات ئىسھابىمىسى مۇنداق:

مۇقەددىمە



بۇ ئىسھىم ۋە بۇ خىل دەۋرلەشتۈرۈش ئۇسۇلى تۈركىي تىللارنىڭ ئومۇمىي تەرەققىيات تارىخىغا ئۇيغۇن دەپ قارالماقتا. بۇ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي دەۋرلىرىگىمۇ ئاساسەن ئۇيغۇن. بۈگۈنكى تۈركىي تىللارنىڭ بەزىلىرى بۇ دەۋرلەرنى بېشىدىن كەچۈرگەن، بەزىلىرى بېشىدىن كەچۈرمىگەن. ئۇيغۇر تىلى بۇ باسقۇچلارنىڭ ھەممىسىنى بېشىدىن كەچۈرگەن.

ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئورخۇن دەۋرىدىن بۇرۇنقى ۋە كېيىنكى باسقۇچلىرىنى تۆۋەندىكىدەك دەۋرلەشتۈرسەك، ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي تەرەققىياتىنى تېخىمۇ ئېنىق ئەكس ئەتكۈزگىلى بولىدۇ.

1. ئالتاي دەۋرى
2. ئاۋۋالقى تۈركىيچە دەۋر
3. ئانا تۈركىيچە دەۋر
4. قەدىمكى تۈركىيچە دەۋر
5. ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلى دەۋرى

6. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى

7. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تۆۋەندە بۇ دەۋرلەر بىلەن تونۇشۇپ چىقىمىز:

1. ئالتاي دەۋرى

بۇ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەڭ قەدىمكى دەۋرى. بۇ دەۋرنىڭ يىل دەۋرى ئېنىق ئەمەس. بۇ دەۋردە تۈركىي تىللار موڭغۇل تىللىرىدىن، تۈركىي - موڭغۇل تىللىرى بولسا مانجۇ - توڭغۇس تىللىرىدىن ئايرىلىپ كەتمىگەن. شۇنداق پەرەز قىلىشقا بولىدۇكى، بۇ دەۋردىكى تىل ئالتاي تىللىرى سىستېمىسىدىكى تىللارنىڭ ئەڭ قەدىمىي گەۋدىسى بولۇپ، بۇ تىلنىڭ فونېتىكىسى، لېكسىكىسى ۋە گىرامماتىكىسىنىڭ ئومۇمىي خۇسۇسىيەتلىرى ھازىرقى زاماندىكى تۈركىي، موڭغۇل ۋە مانجۇ - توڭغۇس تىللىرىدا ساقلىنىپ قالغان (77). ئەمما، بۇ دەۋرگە ئائىت ھېچقانداق يازما يادىكارلىق تېپىلمىغاچقا، بۇ دەۋرنىڭ ئالاھىدىلىكىنى كېيىنكى مەزگىللەردىكى يازما يادىكارلىقلار تىللىرى ۋە بۈگۈنكى تىللارنىڭ ئەڭ قەدىمكى ئالامەتلىرىنى سېلىشتۇرۇش ئارقىلىق پەرەز قىلىش مۇمكىن. (بەزى ئەسەرلەردە بۇ دەۋر تىلغا ئېلىنمايدۇ (78)).

2. ئاۋۋالقى تۈركىيچە دەۋر

بۇ دەۋرنىڭ ئەڭ گەۋدىلىك ئالاھىدىلىكى تۈركىي - موڭغۇل تىللىرى بىلەن مانجۇ - توڭغۇس تىللىرىنىڭ بىر - بىرىدىن ئايرىلىپ چىققانلىقى. يەنى، تۈركىي - موڭغۇل تۈركۈمى $\check{s} \sim \check{s}(s)$ تىللار گۇرۇپپىسىنى، مانجۇ - توڭغۇس تۈركۈمى t تىللار گۇرۇپپىسىنى تەشكىل قىلغان. بۇ دەۋرنىڭ يىل چېكى مىلادىيە 1 - ئەسىرگىچە دەپ مۆلچەرلەنمەكتە. ئالتايشۇناس پويپى بۇ دەۋرنىڭ تىل ئالاھىدىلىكى سۈپىتىدە سۆز بېشىدىكى

تاۋۇشلارنىڭ ماسلىق مۇناسىۋىتىنى تۆۋەندىكىچە كۆرسەتكەن ⑦9:

ئانا ئالتايچە	*b	*t	*d	*q	*ğ	*k	*g	*z	*c	*y	*ń	*n	*č	*s
موڭغۇلچە	b	t	d	k	ğ	k	g	d	c	y		n	č	s
تۈركىيچە	*b	*t		q		*k				*y			*č	*s

بۇ دەۋردە چۇۋاش تىلى تېخى ئايرىلىپ چىقمىغان، بۇ دەۋرنىڭ ئەڭ تىپىك ئالاھىدىلىكى *r ۋە *l فونېمىلىرىنىڭ ساقلانغانلىقىدۇر. بۇ دەۋردە مىلادىيە ئەتراپىدا ئانا ساموئېدچىغا كىرگەن بىر قىسىم سۆزلەردە /z/ ئورنىغا /r/، /š/ ئورنىغا /l/ قوللىنىلغان. مەسلەن:

Ana Sam. *yür «يۈز» <IT *yür(>ET yüz «يۈز»)

Ana Sam. *qil «قىش» <IT *qil(>ET qış «قىش» > Čuv. hil

3. ئانا تۈركىيچە دەۋر (1 ~ 6 - ئەسىرلەر)

بۇ دەۋر مىلادىيە 1 - ئەسىردىن مىلادىيە 6 - ئەسىرگىچە بولغان دەۋرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. بەزى ئالىملار بۇ دەۋرنى «ھۇن دەۋرى» دەپ، يىل دەۋرىنى مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 3 - ئەسىردىن مىلادىيە 5 - ئەسىرگىچە دەپ قارايدۇ ⑧0. ھۇن تىلىنىڭ ئۆزىگە كەلسەك، بۇ تىلنىڭ تەۋەلىكى توغرىلىق بەش خىل قاراش بار:

(1) تۈركىي تىل دەپ قاراش. يەنى، ھۇنلارنىڭ تىلى تۈركىي تىل دېگەن قاراش. بۇ قاراشنى فىرانسىيەلىك رېمۇسات، كلاپروز، ياپونىيەلىك شىراتورى كۇراكىچى (百鸟库吉) ۋە رامستېد، گابائىن، پىرىتساك قاتارلىقلار قوللايدۇ.

(2) موڭغۇل تىلى دەپ قاراش. ياپونىيەلىك شىراتورى كۇراكىچى (百鸟库吉) (1923 - يىلى ئۇ ئۆزىنىڭ بۇرۇن ئوتتۇرىغا قويغان «ھۇن تىلى تۈركىي تىل ئىدى» دېگەن قارىشىدىن يېنىۋالغان)، فىرانسىيەلىك پېللىئوت قاتارلىقلار بۇ

قاراشنى ياقلايدۇ.

(3) ھۇنلار نۇرغۇن مىللەتلەردىن تەشكىل تاپقان سىياسىي ئىتتىپاق دەپ قاراش. بۇ قاراشنى فىرانسىيەلىك لاسوپېرى (Lacouperie) ئوتتۇرىغا قويغان.

(4) ھۇنلارنىڭ تىلى كېتى تىلى (Keti/Kiti) قەدىمكى سىبىرىيە تىلى ياكى خەنزۇ - زاڭزۇ تىلى دەپ قاراش. لىگېتى ۋە كانادالىق خەنزۇشۇناس پۇللىبىلەنك (Pullyblank) بۇ قاراشنى قۇۋۋەتلەيدۇ.

(5) ماتېرىياللار يېتەرسىز، ئېنىق بىر نەرسە دېيىش تەس، دەپ قاراش.

پىرىتساك ھۇن تىلى ھەققىدىكى تەتقىقاتلارنى ماتېرىياللىرى كەمچىل، تەتقىقات ئۇسۇلى توغرا ئەمەس، دەپ قارايدۇ. مەسىلەن، ئۇ شىراتورى كۇراكىچىنىڭ خەنزۇچە تارىخنامىلەردە ساقلىنىپ قالغان ھۇنچە سۆزلەرنى ھازىرقى زامان خەنزۇ تىلىدىكى تەلەپپۇزى بويىچە ئوقۇغانلىقىنى ۋە ئاندىن ئۇنى ھازىرقى موڭغۇل ۋە تۈركىي تىللىرى بىلەن سېلىشتۇرغانلىقىنى تولىمۇ گۆدەكلىك دەپ قارايدۇ^{⑧۱}.

بۇ دەۋردە تۈركىي تىللار بىرقانچە تۇغقان تىللار گۇرۇپپىسىغا بۆلۈنگەن. بۇلارنىڭ بىرىنى باسكاكوف $r \sim 1$ تىللىرى (ئوڭۇز، ئون ئوڭۇز، ساراغۇز، قۇتۇغۇز قەبىلىلىرىنىڭ تىللىرى، كېيىن بۇ تىللاردىن ئاۋاز، سابىر، بۇلغار ۋە ھازىرقى چۇۋاش تىلى كېلىپ چىققان)، يەنە بىرىنى $\tilde{s} - z$ تىللىرى (بۇلاردىن قەدىمكى ئوڭۇز، ئۇيغۇز، قىرغىز تىللىرى ۋە كېيىنكى ئوڭۇز، قىپچاق، قارلۇق تىللىرى كېلىپ چىققان) دەپ قارىغان^{⑧۲}. ھۇن دەۋرىدە بەزى ئۇششاق تۈركىي قەبىلىلەرنىڭمۇ، جۈملىدىن $\tilde{s} - z$ تىللاردا سۆزلەشكۈچى قەبىلىلەرنىڭمۇ بۆلۈنۈش ھەم قوشۇلۇش ھەرىكەتلىرى يۈز بەرگەن. نەسەب جەھەتتىن

ئالغاندا، ھۇن دەۋرىدە تۈركىي تىللار بىر - بىرىگە يېقىن بولغان تىللارنىڭ بىرقانچە گۇرۇپپىلىرىدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، بۇ تىللار ئاساسىي جەھەتتىن گۇرۇپپىلار بويىچە پەرقلەنەتتى. لېكىن، ھەربىر گۇرۇپپىنىڭ تەركىبىي قىسمىدىكى پەرقلەر ئانچە كۆپ ئەمەس ئىدى ⑧③.

بۇ دەۋردە چۇۋاش تىلى ئايرىلىپ چىققان بولسىمۇ، بۇ دەۋرنىڭ تىلى چۇۋاش تىلىدىن باشقا بارلىق تۈركىي تىللارنىڭ ئانىسى بولغاچقا، ئانا تۈركىيچە دەپ ئاتىلىدۇ. بۇ دەۋرنىڭ مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرى تۆۋەندىكىچە: ⑧④

(1) سۆز ئىچى ۋە سۆز ئاخىرىدىكى /r*/ فونېمىسى /z/ غا ئالمىشىدۇ. مەسىلەن:

IT *toqur > AT *toquz, IT *qir > AT *qiz.

(2) سۆز ئىچى ۋە سۆز ئاخىرىدىكى /l*/ فونېمىسى /š/ غا ئالمىشىدۇ. مەسىلەن:

IT *qil > AT *qiš, IT *bēl > AT *bēš.

(3) سۆز ئىچى ۋە سۆز ئاخىرىدىكى قوشما ئۈزۈك تاۋۇش /lč/ تاۋۇشى /š/ غا ئالمىشىدۇ. مەسىلەن:

IT *alč uq > AT *ač uq, IT *bal > AT *baš «باش»
AT *baš «باش»

(4) سۆز بېشىدىكى /n, d, j, / تاۋۇشلىرى /y/ غا ئالمىشىدۇ. مەسىلەن:

IT *jürük > AT *yüzük, IT *dül > AT *tüš, IT *nuduruq > AT *yudruq, IT *nar > AT *yaz.

(5) سۆز ئاخىرىدىكى قىسقا سوزۇق تاۋۇشلار چۈشۈپ قالىدۇ. مەسىلەن:

IT *qona > AT *qon-, IT *büt ä- > AT *büt-, IT *alä- > AT *al-, IT *käl i- > AT *käl-.

4. قەدىمكى تۈركىيچە دەۋر (6 ~ 9 - ئەسىرلەر)

قەدىمكى تۈركىيچە ياكى تۈرك تىلى 6 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى جۇڭگونىڭ شىمالىدا، يەنى بۈگۈنكى موڭغۇلىيەدە ياشاپ، كۆك تۈرك خانلىقىنى قۇرغان (550—630)، (680—740) قەدىمكى تۈركىي قوۋملارنىڭ تىلىنى كۆرسىتىدۇ. باسكاكوفنىڭ پىكرىچە، قەدىمكى تۈركىي تىل دەۋرى 5 - ئەسىردىن 10 - ئەسىرگىچە بولغان ئارىلىقنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ ۋە ئۆز ئىچىدىن يەنە ئۈچ تارماق دەۋرگە بۆلۈنىدۇ: 1) تۈرك تىلى دەۋرى (5 - ~ 8 - ئەسىرلەر)، 2) قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى دەۋرى (8 - ~ 9 - ئەسىرلەر)، 3) قەدىمكى قىرغىز تىلى دەۋرى (9 - ~ 10 - ئەسىرلەر) ⑤. رادلوڧ بۇ دەۋرنىڭ تىلىنى بىر تىل دەپ قاراپ، ئۇنى تۆۋەندىكىدەك ئۈچ دىيالېكتقا ئايرىيدۇ: 1) قەدىمكى شىمالىي دىيالېكت (بۇنىڭغا سىر قوۋملىرىنىڭ تىلى ۋەكىللىك قىلىدۇ)، 2) قەدىمكى جەنۇبىي دىيالېكت (بۇنىڭغا قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋەكىللىك قىلىدۇ)، 3) ئارىلاش دىيالېكت (يۇقىرىقى ئىككى دىيالېكتنىڭ ئارىلاشمىسى). رادلوڧ ئورخۇن يازمىلىرىنى شىمالىي دىيالېكتقا كىرگۈزگەن. دېمەك، ھەر ئىككى ئالىم بۇ دەۋرنىڭ تىلىنى ئۈچكە ئايرىغان ۋە 1 -، 2 - دەۋرلەرگە ئوخشاش نام بېرىپ، 3 - دەۋرنى باسكاكوف «قەدىمكى قىرغىز تىلى دەۋرى» دەپ ئاتىغان، رادلوڧ بولسا بۇ دەۋرنى «ئارىلاش دىيالېكت» دەپ ئاتىغان ⑥.

ئۈچىنچى دەۋر «قەدىمكى قىرغىز تىلى دەۋرى» ياكى «ئارىلاش دىيالېكت» ئۇيغۇر تىلىغا بىۋاسىتە مۇناسىۋەتسىز. شۇڭا، بىز ئالدىنقى ئىككى دەۋر ھەققىدە پىكىر قىلىمىز. بىزنىڭچە، تارىخىي نۇقتىدىن قارىغاندا، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ئورخۇن يازمىلىرىنىڭ تىلى ۋە تۇرپاندىن تېپىلغان ئورخۇن يېزىقىدىكى يازمىلارنىڭ تىلى بىلەن ئەينى بىر دەۋرگە مەنسۇپ. بۇ دەۋرنى

ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدىن پەرقلىقلىرىنىڭ لازىم. بۇ دەۋردە ھەقىقىي بىر ئەدەبىي تىل ئوتتۇرىغا چىققان ۋە يازما يادىكارلىقلار مەيدانغا كەلگەن. شۇڭا، گابائىن: «قەدىمكى تۈركىي تىلدا بىر - بىرىدىن پەرقلىق بەش خىل دىيالېكتنىڭ ئىزى بار، ئەمما بىز ھازىرغىچە بۇ دىيالېكتلار تەۋە ئېتنىك گۇرۇپپىلارنىڭ نامىنى ئوتتۇرىغا قويالمايمىز، ئۇلارنىڭ ئىچىدە پەقەت بىرىنىڭلا ئېتى مەۋجۇت، ئۇ بولسىمۇ ئۇيغۇر» دېگەن (87). گابائىن يەنە: «قەدىمكى تۈركىي تىلغا ئەڭ يېقىن كېلىدىغان تىل ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى، قەدىمكى تۈركىي تىلدىكى بىر قىسىم ھادىسىلەر يەركەن شېۋىسىدە، يەنە بىر قىسىم ھادىسىلەر تارانچى، يەنى ئىلى شېۋىسىدە ئەكس ئېتىدۇ» دېگەن (88).

- بۇ دەۋردىكى تىلنىڭ مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرى تۆۋەندىكىلەر:
1. سۆز ئىچى ۋە سۆز ئوتتۇرىسىدىكى /d/ فونېمىسى ساقلانغان. مەسىلەن: adaq ، - tid .
 2. سۆز ئىچى ۋە سۆز ئوتتۇرىسىدىكى /b/ فونېمىسى ساقلانغان. مەسىلەن: sab. ، säbin - .
 3. قوشما سوزۇق تاۋۇش /ny/ فونېمىسى ساقلانغان. مەسىلەن: čığany ، anyığ ، qony .
 4. /ŋ/ تاۋۇشى /ğ/ ياكى /g/ تاۋۇشى بىلەن نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

5. bardığiz ~ bardiniz ، ölsikig ~ ölsikin ، süñükün ~ süñüküg

6. ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىسى ئۈزۈك تاۋۇشلاردىن كېيىن -in /-in ، سوزۇق تاۋۇشلاردىن كېيىن -niñ /-niñ شەكلىدە كۆرۈلىدۇ. مەسىلەن: bayırqu -niñ ، bāg -in ، qağan -in .

7. چىقىش كېلىش ئۈچۈن بەزىدە -da/-dä قوشۇمچىلىرى قوللىنىلىدۇ. مەسىلەن: oğlaniniz -ta ، bodun -ta .

8. ھازىرقى زامان سۈپەتلىشى -ğma/-igmä قوشۇمچىسى

بىلەن ياسىلىدۇ. مەسىلەن: $\text{käl} - \text{igmä}$, $\text{bar} - \text{igmä}$.
 9. كەلگۈسى زامان سۈپەتلىشى $-\text{dači}/ - \text{däči}/ - \text{tači}/ - \text{täči}$
 قوشۇمچىسى بىلەن ياسىلىدۇ. مەسىلەن: $\text{bar} - \text{dači}$,
 $\text{yañıl} - \text{täči}$, $\text{käl} - \text{täči}$, $\text{öl} - \text{täči}$
 بۇ دەۋر تىلىغا بېغىشلانغان خاس ئەسەرلەردىن گابائىن
 خانىمنىڭ «قەدىمكى تۈرك تىلى گرامماتىكىسى» ناملىق
 ئەسىرى⁽⁸⁹⁾، تالات تېكىننىڭ «ئورخۇن تۈركچىسىنىڭ
 گرامماتىكىسى» ناملىق ئەسىرى⁽⁹⁰⁾، ناسىلوفنىڭ «ئورخۇن -
 يېنسەي ۋادىلىرىدىن تېپىلغان يادىكارلىقلارنىڭ تىلى» ناملىق
 ئەسىرى⁽⁹¹⁾، كونونوفنىڭ «7 ~ 9 - ئەسىرلەردىكى تۈرك -
 رۇنىك يادىكارلىقلىرىنىڭ گرامماتىكىسى» ناملىق ئەسىرى⁽⁹²⁾،
 گېڭ شىمىن ئەپەندىنىڭ «قەدىمكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرىنىڭ
 گرامماتىكىسى» ناملىق ئەسىرى⁽⁹³⁾، گېڭ شىمىن ۋە
 ئابدۇرېشىت ياقۇپلارنىڭ «ئورخۇن - يېنسەي مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ
 تىلى ھەققىدە تەتقىقات»⁽⁹⁴⁾ قاتارلىق ئەسەرلەر بار.

5. ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلى دەۋرى (9 ~ 12 - ئەسىرلەر)

بۇ دەۋر ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئورخۇن تىلىدىن كېيىنكى يېڭى
 بىر دەۋرىنى كۆرسىتىدۇ. بۇ دەۋردە ئۇيغۇرلار ئورخۇندىكى ئانا
 ماكانلىرىدىن ئۆز قېرىنداشلىرى ياشاپ كەلگەن تۇرپان، تارىم
 ۋە خېشى كارىدورلىرىغا كىرىپ، قوچۇ ئىدىقۇتلۇقى،
 قاراخانىيلار خانلىقى ۋە كەڭسۇ ئۇيغۇر خانلىقلىرىنى قۇردى⁽⁹⁵⁾،
 ئېتىقاد جەھەتتە مانى دىنىدىن بۇددا دىنىغا (تۇرپاندا)، كېيىنچە
 ئىسلام دىنىغا (قەشقەردە) كۆچتى، يېزىقنى ئورخۇن يېزىقىدىن
 قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىغا ۋە ئەرەب يېزىقىغا يۆتكىدى. بۇ
 دەۋرنىڭ يادىكارلىقلىرى كىتابىمىزنىڭ «يېزىق» بۆلۈمىنىڭ
 «ئۇيغۇر يېزىقلىرىنىڭ تەرەققىياتى» دېگەن بابىدا
 تونۇشتۇرۇلىدۇ. بۇ دەۋرنىڭ تىلى ۋە يېزىقى كېيىنكى

دەۋرلەردىكى ئەدەبىي تىللارنىڭ، يەنى ئەڭ ئالدى بىلەن قاراخانىيلار دەۋرىدىكى تىلنىڭ، ئاندىن ئوغۇز - قىپچاق ئەدەبىي تىلىنىڭ، يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ، ئالتۇن ئوردى ئەدەبىي تىلىنىڭ، كېيىنكى ۋاقىتلاردا كونا ئۆزبېك تىلىنىڭ، كونا تۈركمەن تىلىنىڭ ۋە باشقا تىللارنىڭ شەكىللىنىشىگە زور تەسىر كۆرسەتتى^①.

تاۋۇشلاردىكى نۆۋەتلىشىشنىڭ پەيدا بولۇشى ۋە تەرەققىي قىلىشى شۇ دەۋردىكى تۈركىي تىللارنىڭ فونېتىكىلىق قۇرۇلۇشىغا خاس بولغان خۇسۇسىيەتلەرنىڭ بىرىدۇر.

بۇ دەۋردىكى تىلنىڭ مۇھىم ئىككى تارمىقى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى بىلەن خاقانىيە ئۇيغۇر تىلى بولۇپ، ئورخۇن ئۇيغۇر تىلىنىڭ يېڭى دەۋردىكى ئىككى دىيالېكتى ھېسابلىنىدۇ. بۇ ئىككى تىل تارمىقىنىڭ فونېتىكىلىق، لېكسىكىلىق ۋە گرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىنى سىستېمىلىق سېلىشتۇرۇش ئارقىلىق، ئۇلارنىڭ ئايرىم ئىككى تىل ياكى ئوخشىمايدىغان دىنىي مۇھىت ئاستىدا تەرەققىي قىلغان ئورتاق بىر ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكتلىرى ئىكەنلىكىنى ئىلمىي يوسۇندا يورۇتۇش ئالدىمىزدىكى مۇھىم ۋەزىپىلەرنىڭ بىرىدۇر^②.

بۇ دەۋر تىلىنىڭ مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرى تۆۋەندىكىلەر:

(1) قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدا سۆز ئىچى ۋە سۆز ئاخىرىدىكى /ny/ فونېمىسى بەزى سۆزلەردە ساقلانغان، بەزى سۆزلەردە /n/ غا، بەزى سۆزلەردە /y/ غا ئايلانغان. /n/ غا ئايلانغانلىرى «n دىيالېكتى»، /y/ غا ئايلانغانلىرى «y دىيالېكتى» دەپ ئاتىلىدۇ. خاقانىيە تىلىدا ئاساسەن /y/ غا ئايلانغان. مەسىلەن:

čigāny ~ čigān ~ čigay anyiğ ~ aniğ ~ ayiğ
qanyu ~ qanu ~ qayu

(2) قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدا ۋە خاقانىيە تىلىدا سۆز ئىچى ۋە سۆز ئاخىرىدىكى /b/ فونېمىسى /v/ غا ئايلانغان. مەسىلەن: iz

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

suv<sub> , äv<äb , yaviz<yab

(3) خاقانىيە تىلىدا قىسمەن سۆزلەردە سۆز ئىچى ۋە سۆز ئاخىرىدىكى /d/ فونېمىسى /z/ غا ئايلانغان. مەسىلەن: toz<tod , azaq<adaq .

(4) ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىسى سوزۇق تاۋۇشلاردىن كېيىن -niŋ/ -niŋ/ -nuŋ/ -nüŋ - قاتارلىق شەكىللەردە ئۇچرايدۇ. /n/ دىيالېكتىدا -naŋ/ -näŋ - شەكىلدە ئۇچرايدۇ. مەسىلەن: bāg - nāŋ , tāŋri - niŋ (5) ھازىرقى زامان سۈپەتلىشى gli/igli - قوشۇمچىسى بىلەن ياسىلىدۇ. مەسىلەن: kōr - igli , bar - iŋgli (6) ئېنىق ئۆتكەن زامان قوشۇمچىسى -yuq/ -yüq - ئارقىلىقمۇ ئىپادىلەنگەن. مەسىلەن: qari , tüšä -yükmän : saqin - yuqsän , yuq biz

(7) خاقانىيە تىلىدا شەرت رايىنىڭ قوشۇمچىسى /sar- sār - شەكىلدە ئەمەس sa-/ -sä - شەكىلدە ئۇچرايدۇ. مەسىلەن: bolsa > ä käl-sär > käl-s , bol-sar >

(8) ھازىرقى - كەلگۈسى زامان قوشۇمچىسىنىڭ بولۇشىنىز شەكلى mas-/ -mäs - شەكلىنى ئالىدۇ. مەسىلەن: bil - mäs > bilmäs , bol - maz/ - bolmas

(9) ئىمكان مەنىسىنى بىلدۈرىدىغان uma - پېئىلى uma/ -üm ä - شەكىلدە قوشۇمچىغا ئايلانغان ھالەتتە ئۇچرايدۇ. مەسىلەن: kōr-uma > kōrümä - , isir - uma - > isr - uma - . tapin - uma - > tapnuma -

بۇ دەۋردىكى ئۇيغۇر تىلى ھەققىدىكى خاس ئەسەرلەردىن ناسىلوف⁽⁹⁸⁾ لى زېڭشىياڭ، مەترېھىم، جالڭ تېشەن⁽⁹⁹⁾، دېڭ خاۋ، يالڭ فۇشۋ⁽¹⁰⁰⁾، لى جىڭۋېي، جىن شياڭيى، يەن شىۋېنڭ⁽¹⁰¹⁾، جالڭ تېشەن⁽¹⁰²⁾، ئابلىكىم ياسىن⁽¹⁰³⁾، مەنسۇر مەجدۇتئوغلۇ⁽¹⁰⁴⁾، بروكېلمان⁽¹⁰⁵⁾، نەجمىتتىن ھاجىئەمىنئوغلۇ⁽¹⁰⁶⁾، ئەخمەت بېچان ئەرجىلاسۇن⁽¹⁰⁷⁾، جاۋ مىڭمىڭ⁽¹⁰⁸⁾ قاتارلىقلارنىڭ ئەسەرلىرى بار.

6. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى (14 ~ 20 - ئەسىرلەر)

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى ئۇيغۇر تىلى تارىخىدا نىسبەتەن ئۇزاق بىر دەۋرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. بۇ دەۋر چاغاتاي خانلىقىنىڭ قۇرغۇچىسى چاغاتاينىڭ نامى بىلەن ئاتالغانلىقى ئۈچۈن، شۇ زاماننىڭ ئۇيغۇر تىلىمۇ «چاغاتاي تىلى» دەپ ئاتىلىپ كەلگەن. بىز بۇ نامنىڭ نامۇۋاپىق قوللىنىپ كېلىنىشىگە ئىلگىرى ۋە بۇنىڭ تۈزىتىلىشى كېرەكلىكىنى ئەسكەرتىپ، بۇ دەۋرنىڭ نامى ۋە بۇ دەۋر ئۆز ئىچىگە ئالغان باسقۇچلار ھەققىدە توختىلىپ ئۆتىمىز.

1) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ نامى ھەققىدە

14 - ئەسىردىن 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە شىنجاڭ ۋە ئوتتۇرا ئاسىيا زېمىنىدىكى تۈركىي تىللىق خەلقلەر، بولۇپمۇ ئۇيغۇر ۋە ئۆزبېك خەلقى ئورتاق قوللانغان يېزىق ئەدەبىي تىلى ئادەتتە «تۈركىي تىل»، «قەشقەر ئۇيغۇرچىسى» دېگەن ناملار بىلەن ئاتىلىشتىن سىرت، «چاغاتايچە» ياكى «چاغاتاي تىلى» دەپمۇ ئاتالغان. «چاغاتاي تىلى» دېگەن بۇ نام گەرچە ئۆز دەۋرىدە ئانچە كۆپ قوللىنىلمىغان بولسىمۇ، بۇ ئەدەبىي تىلنى زامان ۋە ماكان جەھەتتىن بىرقەدەر ئېنىق ئىپادىلەپ بېرەلگەنلىكى ئۈچۈن، ئىلىم ساھەسىدە قوللىنىلىپ كەلگەن. دىققەت قىلىدىغان بولساق، بۇ تىلنىڭ ھەقىقىي ھەقدارلىرى (ئۇيغۇر ۋە ئۆزبېك خەلقى)دىن باشقا كىشىلەرنىڭ قوللانمىغانلىقىنى بايقايمىز. مەسىلەن، ئۇيغۇر خەلقى ئارىسىدا بۇ تىل «تۈركىيچە» دەپ ئاتىلىدۇ، ئىلىم ساھەسىدە «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى» دەپ ئاتىلىدۇ⁽¹⁰⁹⁾، ئۇنىڭدىن باشقا، غەرب تۈركولوگلىرىنىڭ ئىزىدىن بەزى ئەسەرلەردە «چاغاتاي تىلى» دېگەن ناممۇ قوللىنىلدى. بۇ ئاتالغۇنىڭ قوللىنىلىشىغا قايىل بولمىغان،

ئەمما بۇ تىل ئۈچۈن مۇۋاپىق ئاتالغۇ تاپالمىغان بەزى زىيالىيلارمىز ئۇنىڭ كەينىگە «ئۇيغۇر» دېگەن بەلگىنى قوشۇپ «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى» دەپ ئاتاشنى تەشەببۇس قىلدى⁽¹⁰⁾ ۋە مەلۇم دائىرىدە قوبۇل قىلىندى⁽¹¹⁾. قازاقىستانلىق ئۇيغۇرتىلشۇناس رۇسلان ئارزىيىف بۇ دەۋر تىلىنى «كونا ئۇيغۇر تىلى» دېگەن نام بىلەن ئاتىغان⁽¹²⁾.

ئۆزبېك ۋە رۇس تەتقىقاتچىلىرى بولسا ئۆزبېك ئەدەبىي تىلىنىڭ بۇ باسقۇچىنى «كونا ئۆزبېك تىلى» دەپ ئاتايدۇ⁽¹³⁾.

بىز 14 - ئەسىردىن 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە بولغان دەۋردىكى ئۇيغۇر تىلىنى «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى» دەپ ئاتاشنى مۇۋاپىق دەپ قارايمىز. چۈنكى، (1) «يېقىنقى زامان» دېگەن سۆز ئادەتتە 17 - ئەسىرنىڭ مابەينىنى كۆرسىتىدۇ⁽¹⁴⁾

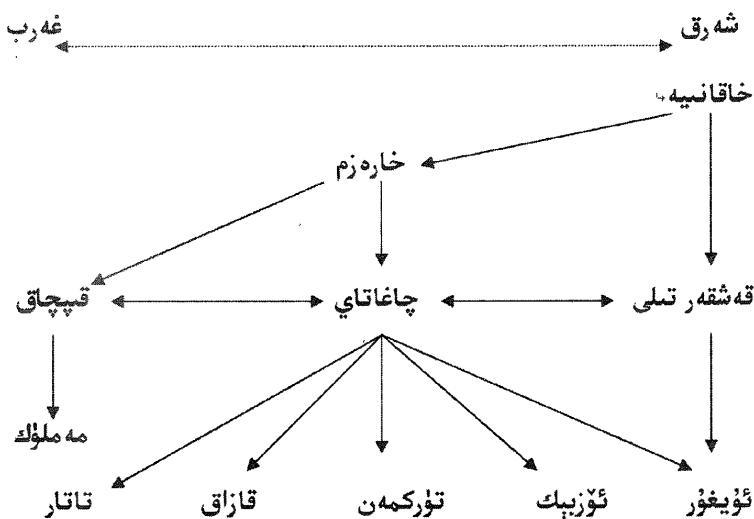
دېيىش ئورۇنلۇق ئەمەس. چۈنكى، تارىخشۇناسلىقتىكى «يېقىنقى زامان» ئاتالغۇسى بىلەن كونكرېت بىر مىللىي تىلنىڭ تارىخىي دەۋرىنى بىلدۈرىدىغان «يېقىنقى زامان» دېگەن ئاتالغۇ ئوخشىمايدىغان كاتېگورىيەلەردىكى ئاتالغۇ. بۇ ئاتالغۇنىڭ قايسى دەۋرلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدىغانلىقى ئېنىق ئەسكەرتىلسىلا ئۇقۇمدا قالايمىقانچىلىق چىقمايدۇ. مەسىلەن، «ھازىرقى زامان پارس تىلى» دېگەن ئاتالغۇ 11 - ئەسىردىن بۇيانقى پارس تىلىنى كۆرسىتىدۇ. «ھازىرقى زامان ئىنگلىز تىلى» دېگەن ئاتالغۇمۇ 15 - ئەسىردىن بۇيانقى ئىنگلىز تىلىنى كۆرسىتىدۇ. ئۇلارنى

ھېچكىممۇ «ھازىرقى زامان 20 - ئەسىرنىڭ مابەينىنى كۆرسىتىدۇ» دەپ تۇرۇۋالمايدۇ. بۇ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئالدىدىكى بىر دەۋرنى كۆرسەتكەنكەن، بۇ يەردە ئاتالغۇ ئۇقۇشماسلىقى كېلىپ چىقمايدۇ. (2) رۇسلان ئارزىيىفقا ئەگىشىپ «كونا ئۇيغۇر تىلى» دېگىلى بولمايدۇ، بۇ يەردىكى «كونا» دېگەن ئاتالغۇ قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى دېگەن ئاتالغۇ بىلەن ئارىلىشىپ كېتىشى مۇمكىن. بۇ تىل ئۆزبېكلەرگە نىسبەتەن

«كونا» بولغان بىلەن، ئۇيغۇرلارغا نىسبەتەن «كونا» ئەمەس، بىزدە ئۇنىڭدىنمۇ كۈنسى بار.

(2) بۇ دەۋرنىڭ تەرەققىيات باسقۇچلىرى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئۆز ئىچىدىن ئۈچ دەۋرگە ئايرىلىدۇ: (1) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش دەۋرى (1300 ~ 1465 - يىللار)، (2) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كلاسسىك دەۋرى (1465 ~ 1600 - يىللار)، (3) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېيىنكى دەۋرى (17 ~ 20 - ئەسىرلەر). تۆۋەندە بۇ دەۋرلەر بىلەن تونۇشۇپ ئۆتىمىز:

(1) شەكىللىنىش دەۋرى (1300 — 1465)
1998 - يىلى نيۇيوركتا نەشر قىلىنغان «تۈركىي تىللار» ناملىق كىتابتا «چاغاتاي تىلى» دەپ نام بېرىلگەن تىلنىڭ كېلىپ چىقىشى ۋە تەرەققىياتى مۇنداق ئىسھىملاشتۇرۇلغان⁽¹⁵⁾:



بۇ ئىسخېمىدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېلىپ چىقىشى ھەققىدە يېڭى بىر قاراش ئالغا سۈرۈلگەن. چىڭگىزخاننىڭ ئوتتۇرا ئاسىياغا يۈرۈش قىلىشى ۋە ئۇنىڭ ئەۋلادلىرىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىياغا ھۆكۈمرانلىق قىلىشى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىگە مۇھىم ئىجتىمائىي شارائىت ھازىرلاپ بەردى.

چىڭگىزخان ئوتتۇرا ئاسىياغا يۈرۈش قىلىشتىن بۇرۇن، ئوتتۇرا ئاسىيادا گەرچە بەزى يەرلىك شېۋىلەر مەۋجۇت بولسىمۇ، «خاقانىيە تىلى» ياكى «قەشقەر تىلى» دەپ ئاتالغان يېزىق ئەدەبىي تىلى قوللىنىلاتتى. بۇ ئەدەبىي تىلدا يېزىلغان ئەسەرلەر ئۈچۈن ئەدىب ئەھمەد يۈكنەكىنىڭ «ئەتەبەتۇلھەقىق» داستانى، رابغۇزىنىڭ «قىسسەسۇلئەنبىيا» دېگەن كىتابىنى ۋە ئاپتورى نامەلۇم «قۇرئان تەپسىرى» دېگەن كىتابىنى كۆرسىتىش مۇمكىن⁽¹⁶⁾. چىڭگىزخاننىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى قوللانغانلىقى، ئۇيغۇر ئالىمى تاتانۇڭاننىڭ چىڭگىزخان ھاكىمىيىتىنىڭ تىل - يېزىق ساھەسىدە ئىشلىگەن خىزمەتلىرى كۆپچىلىككە ئايان. ئۇيغۇر يېزىقىلا ئەمەس، ئۇيغۇر تىلىمۇ چاغاتاي دەۋرىدە ۋە تۆمۈرىيلەر دەۋرىدىمۇ ئوتتۇرا ئاسىيادا ھۆكۈمەت تىلى سۈپىتىدە خىزمەت قىلغان. بۇ دەۋردە بۇ تىلنىڭ قوللىنىلىش دائىرىسى ھۆكۈمەتنىڭ ئالاقە، خەت - چەك، ئەمىر - پەرمانلىرى بىلەن چەكلىنىپ قالغان، ئۇ ئىجتىمائىي ئالاقىنىڭ ھەممە ساھەلىرىدە دېگۈدەك ئۆزىنى كۆرسەتكەن. خۇە خانى ئوبۇلغازى باھادىرخان «شەجەرەئى تۈرك» ناملىق كىتابىدا: «ئۇيغۇرلاردا تۈركىي تىلنى ئوقۇغان كىشىلەر كۆپ، ئۇلار دەپتەردارلىقنى ۋە دىۋان ھېسابلىرىنى ياخشى بىلەتتى. چىڭگىزخاننىڭ نەۋرىلىرىنىڭ ماۋرائۇننەھر، خۇراسان ۋە ئىراقتىكى دەپتەردارلىرىنىڭ ھەممىسى ئۇيغۇرلار ئىدى، تۆمۈرىيلەر ئىشخانىلىرىدا ھۆججەتلەر ئۇيغۇر يېزىقى بىلەن يېزىلاتتى» دەپ يازغان⁽¹⁸⁾.

ئىدىقۇت ئۇيغۇر تىلى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ھۆكۈمەتنىڭ ئالاقە قورالى سۈپىتىدە ئوتتۇرا ئاسىياغا كىرگەندىن كېيىن، ئۇنىڭدىن بۇرۇن قەشقەر ۋە ئوتتۇرا ئاسىيادا قوللىنىلىپ كەلگەن «خاقانىيە تىلى» بىلەن قوشۇلۇپ كېتىش ۋەزىيىتى شەكىللەندى. ئۇيغۇرلارنىڭ بىر مەزگىلدىكى دىنىي ئېتىقادى ئوخشىمىغانلىقى سەۋەبلىك، بۇددا ۋە ئىسلام دىنىغا ئالاقىدار ئايرىم-سۆز - ئىبارىلەر ۋە ئاتالغۇلارنىڭ ئوخشىماسلىقىنى ھېسابقا ئالمىغاندا، بۇ ئىككى تىلنىڭ باشقا فونېتىكا ۋە گىرامماتىكا جەھەتتىكى پەرقى چوڭ ئەمەس ئىدى. بۇ ئىككى تىل (توغرىسى ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىككى دىئالېكتى) تەدرىجىي قوشۇلۇش نەتىجىسىدە ئۇيغۇر تىلىنىڭ يېڭى بىر باسقۇچى مەيدانغا كەلدى.

ئەمما، ئىلىم ساھەسىدە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش دەۋرىنى ئايرىم، مۇستەقىل بىر دەۋر قىلىپ «خارەزم تۈركچىسى» دېگەن نام بىلەن بايان قىلىش خاھىشى بار. بىز «خارەزم تۈركچىسى» ھەققىدىكى بايانلارغا كىرىشتىن بۇرۇن خارەزم ھەققىدە ئازراق توختىلىپ:

خارەزم ئامۇ (جەيھۇن) دەرياسىنىڭ ئارال كۆلىگە قۇيۇلۇش ئېغىزىنىڭ جەنۇبىغا ھەم بۇ دەريانىڭ ئىككى تەرىپىنىڭ ئۇزارغان بۆلىكىگە، شۇنداقلا بۇ يەردە ياشىغان خەلققە ئەرەب تارىخچىلىرى تەرىپىدىن بېرىلگەن نام ئىدى^①. ئەرەب ئىستېلاسىدىن كېيىن بۇ نام پەقەتلا يەر نامى سۈپىتىدە ئىشلىتىلگەن، ئۇنىڭ خەلقى «خارەزمى» دېيىلگەن. خارەزم مۇھىم ئىستېراتېگىيەلىك ئورۇن بولۇپ، ئۇنىڭ ئورنى بۈگۈنكى ئىران، ھىندىستان، جەنۇبىي رۇسىيە ۋە سىبىرىيە قىرغاقلىرىنى بىر - بىرگە باغلايدىغان يوللارنىڭ تۈگۈنىدە ئىدى. شۇ سەۋەبتىن خارەزم ئەينى زاماندا مۇھىم سودا مەركىزى بولغانىدى. خارەزمگە كىمنىڭ ھۆكۈمران بولۇشىمۇ ئەمەلىيەتتە

مۇشۇ سودا تۈگۈنىگە، ھەتتا پۈتكۈل ئوتتۇرا ئاسىياغا ھۆكۈمران بولۇشنى بەلگىلەيتتى.

خارەزمگە ئائىت ئەڭ قەدىمىي مەلۇماتلار ھېرودىسقا تاقىلىدۇ. ئۇنىڭ مەلۇماتىدىن قارىغاندا، خارەزملىكلەر ئامۇ دەرياسى ساھىلىدىكى تاغلار بىلەن قورشالغان بىر بۆلەكتە يەرلەشكەن. بۇ قوۋم ياشىغان دۆلەتنىڭ پايتەختى خوراسمىيە (Horasmia) دەپ ئاتالغان. بۇ ئىسىم تاكى 13 - ئەسىرگىچە كات (Kat) شەھىرىنى كۆرسەتكەن. كات شەھىرى خارەزمىنىڭ ئوڭ تەرىپىگە جايلاشقان، خارەزمىنىڭ سول تەرىپىگە بولسا ئۈرگەنچ (ürgänč) ئەرەبچە جۇرجانىيە (jurjaniyā) جايلاشقان. بۇ شەھەر ئەرەب تارىخچىسى ئىبنى فەزلاننىڭ ئەسەرلىرىدە «تۈرك دەۋۋازىسى» دەپ ئاتالغان⁽¹²⁰⁾. «خارەزمشاھ» ئىسلامىيەتتىن بۇرۇنلا بۇ زېمىنغا ھاكىم بولغانلارغا بېرىلگەن بىر ئۇنۋان ئىدى. خارەزمگە پارس ئىمپېرىيەسى زامانىدىن تارتىپ تاكى 995 - يىلىغىچە ھاكىم بولغىنى ئافرىگ خانلىقى ئىدى. تەتقىقاتلاردىن مەلۇم بولۇشىچە، بۇ دەۋردىكى تىل سوغدى تىلىغا، ئوخشاشلا شەرقىي ئىران تىللىرىغا مەنسۇپ بىر تىل ئىدى. 717 - يىلى ئەرەبلەر خارەزم زېمىنىغا بېسىپ كىرگەن. 995 - يىلى سامانىيلار خارەزمىنىڭ جەنۇبىغا بېسىپ كىرىپ، ئۆزىنى «خارەزمشاھ» دەپ ئېلان قىلغان⁽¹²¹⁾. 10 - ئەسىرلەردىكى ئەرەب جۇغراپىيەشۇناسلىرى ۋە تارىخچىلىرىنىڭ يازمىلىرىدا تۈركچە سۆزلەرنىڭ كۆرۈلۈشى، ئابباسىيلار دەۋرىدە بەسرە ۋالىيسىنىڭ تۈركلەردىن بولغانلىقى، مەھمۇد كاشغەرىينىڭ ئەسىرىدە خارەزمىدە ياشايدىغان تۈركىي خەلقلەردىن «كۆچەت»⁽¹²²⁾ (köçät) قەبىلىسىنىڭ نامىنىڭ تىلغا ئېلىنىشى بۇ دەۋردە خارەزمىدە تۈركىي خەلقلەرنىڭ بارلىقىنى دەلىللەيدۇ.

1017 - يىلى غەزەنەۋىيلەر خارەزمىنى ئىلكىگە ئالغان ۋە ئالتۇنتاشنى بۇ يەرگە ھاكىم قىلىپ تەيىنلىگەن. شۇنىڭ بىلەن

خارەزم غەزىنەۋىيلەرنىڭ بىر ئۆلكىسى قاتارىغا ئۆتكەن. ئالتۇنتاشنىڭ ئۆلۈمىدىن كېيىن غەزىنە سۇلتانى مەسئۇد ئۆز ئوغلى سەئىدىنى خارەزمشاھ قىلىپ تەيىنلىگەن. ئالتۇنتاشنىڭ ئوغلى ھارۇن بۇنى قوبۇل قىلماي مۇستەقىللىق ئېلان قىلغان ۋە بۇخارا سەلجۇقلىرى تەۋەلىكىگە كىرگەن. ئەگەر سامانىيلارنىڭ ھالاكىتى ئىران تىللىق خەلقلەرنىڭ ماۋرائۇننەھرگە بولغان ھۆكۈمرانلىقىنىڭ ئاخىرلىشىشى ھېسابلاڭىز، غەزىنەۋىيلەردىن ئالتۇنتاشنىڭ خارەزمشاھ بولۇشى ئىران تىللىق خەلقلەرنىڭ خارەزمگە بولغان ھۆكۈمرانلىقىنىڭ ئاخىرلاشقانلىقى ھېسابلىنىدۇ. سەلجۇقلارنىڭ خارەزمگە كىرىشى خارەزمىدە يېپيېڭى بىر دەۋرنىڭ باشلانغانلىقىنىڭ بەلگىسى بولدى. خارەزم نامدا غەزىنەۋىيلەرنىڭ باشقۇرۇشىدا بولسىمۇ، ئەمەلىيەتتە غەزىنەۋىيلەر ئوردىسىدىن بەك يىراقتا بولغانلىقى سەۋەبلىك، دائىم توپىلاڭ بولۇپ تۇراتتى. غەزىنە سۇلتانى مەسئۇد دەۋرىدە خارەزم ئەمەلىيەتتە مۇستەقىل بولۇپ قالغانىدى. ئالتۇنتاشنىڭ ئوغلى ھارۇندىن باشلاپلا غەزىنەۋىيلەرنىڭ گېپىنى ئاڭلىمايدىغان، سەلجۇقلارغا بېقىنىدىغان بولۇۋالغانىدى. مەسئۇد قاتىل ياللاپ 1035 - يىلى ھارۇننى ئۆلتۈردى. 1038 - يىلى مەسئۇد جەندىنىڭ يەرلىك ھاكىمى شاھ مالىكىنى خارەزمشاھ قىلىپ تىكلىدى. 1040 ~ 1041 - يىلى شاھ مالىك قوشۇن باشلاپ خارەزمگە بېسىپ كىردى. ئۇ قانلىق جەڭلەردىن كېيىن پايتەختكە كىردى ۋە مەسئۇدنىڭ نامىغا خۇتبە ئوقۇتتى. 1040 - يىلى غەزىنە سۇلتانى مەسئۇد داندىناكان ئورۇشىدا سەلجۇقلار تەرىپىدىن ئۈزۈل - كېسىل مەغلۇپ قىلىندى ۋە خۇراسانغا بولغان ھۆكۈمرانلىقىنى ئاخىرلاشتۇردى. 1043 - يىلى خارەزم سەلجۇقلارنىڭ باشقۇرۇشىغا كىردى. سۇلتان مەلىكشاھ زامانىغا كەلگەندە خارەزم بۇ سۇلتانلار تەيىنلىگەن ۋالىيلار تەرىپىدىن ئىدارە قىلىنىدىغان بولدى. سۇلتان مەلىكشاھنىڭ تەشتىدارى

ئانۇشتېكىن دەۋرىدە، خارەزىمدە قىپچاق ۋە قاڭلى تۈركلىرى يەرلىشىشكە باشلىدى ۋە خارەزىمنىڭ تۈركلىشىشى تاماملاندى (129). شۇنداق قىلىپ، خارەزىمدە قىپچاق، قاڭلى ۋە ئوغۇزلارغا ئورتاق بولغان بىر تۈركىي تىلنىڭ يەرلىك شېۋە ئالاھىدىلىكلىرى گەۋدىلەنگەن «خارەزم تۈركچىسى» مەيدانغا كەلدى. غەزەنەۋىيلەر ۋە سەلجۇقلار دەۋرىدە تۈركلەرنىڭ ھاكىمىيەت ئۈستىدە تۇرۇشى بىلەن تۈركىي تىل ئەدەبىي تىل بولۇپ خىزمەت قىلىشقا باشلىدى ۋە قۇتبىددىن زامانىسىدا «خارەزم تۈركچىسى» بىلەن ئەسەرلەر يېزىلىشقا باشلىدى.

1097 - يىلى سەلجۇق ھۆكۈمدارى سۇلتان سانجار ئانۇشتېكىننىڭ ئوغلى قۇتبىددىن مۇھەممەتنى خارەزمشاھ قىلىپ تەيىنلىدى. بۇنىڭ بىلەن خارەزمىنىڭ ئەڭ پارلاق دەۋرى باشلاندى ۋە 1231 - يىلىغىچە داۋاملاشتى. ئالەمدىن مۇھەممەت (1200 — 1231) دەۋرىدە خارەزمشاھلار دۆلىتى ھۆكۈمراننىڭ ئىقتىدارسىزلىقى تۈپەيلى موڭغۇللارغا يېڭىلىپ، تارىخ سەھنىسىدىن چۈشتى. چىڭگىزخاننىڭ ئۆلۈمىدىن كېيىن (1227)، خارەزمىنىڭ شەرقىي قىسمى چوڭ ئوغۇل جۇجىغا بۆلۈپ بېرىلدى. 14 - ئەسىردە جۇجى خانلىقىنىڭ ھوقۇقى قوڭرات تۈركلىرىنىڭ قولىغا ئۆتتى. بۇ ئەسىردە سودا - تىجارەت، مەدەنىيەت - مائارىپ مىسلىسىز گۈللەندى. 1379 - يىلى ئاقساق تۆمۈر خارەزمىنى ئۆز تۇپراقلىرىغا قوشتى. تۆمۈرنىڭ ئۆلۈمىدىن كېيىن (1405) شەيبانىلار خارەزمىنى ئالدى. شەيبانىلارنىڭ سەلتەنىتى ئاخىرقى ھۆكۈمدار ئابدۇللاخان (1583 — 1598) ۋە ئۇنىڭ ئوغلى ئابدۇلمۆمىننىڭ ئۆلۈمى (1598) بىلەن ئاخىرلاشتى ۋە شەيبانىلار خانلىقى بۇخارا، خىۋە ۋە قوقاند خانلىقلىرىغا بۆلۈندى. رۇسلار 1863 - يىلى بۇخارا خانلىقىنى، 1873 - يىلى خىۋە خانلىقىنى، 1876 - يىلى قوقاند خانلىقىنى بېسىۋالدى. خارەزم زېمىنى رۇسلارغا تەۋە

ھالەتتە داۋام قىلدى. ئۆكتەبىر ئىنقىلابىدىن كېيىن خانلىقلارغا خاتىمە بېرىلدى ۋە 1920 - يىلى خارەزم خەلق جۇمھۇرىيىتى، 1921 - يىلى خارەزم سوۋېت سوتسىيالىستىك جۇمھۇرىيىتى قۇرۇلدى. 1924 - يىلى بۇخارا، قوقاند خانلىقلىرى ۋە خىۋە خانلىقىنىڭ شەرقىي تەرىپى ئۆزبېكىستانغا، خىۋە خانلىقىنىڭ غەربىي تەرىپى تۈركمەنىستانغا بۆلۈپ بېرىلدى.

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ دەۋرى ۋە تەبىرى ھەققىدە ئېلىمىز ئالىملىرى بىلەن چەت ئەللەردىكى تۈركولوگلار ئارىسىدا قىسمەن پەرقلق قاراشلار مەۋجۇت. ئېلىمىزدە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى «14- ئەسىردىن 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە تۈركىي خەلقلەر ئىچىدە ئورتاق قوللىنىلغان ئۇيغۇر يېزىق تىلى»⁽²⁴⁾، «14 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىدىن تاكى 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە شىنجاڭ ۋە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى تۈركىي تىللىق خەلقلەر، بولۇپمۇ ئۇيغۇر ۋە ئۆزبېك خەلقى ئورتاق قوللانغان يېزىق ئەدەبىي تىلى»⁽²⁵⁾ دېگەن قاراش مۇقىملىشىپ قالغان، شۇنداقلا «خارەزم تۈركچىسى» دېگەن ئاتالغۇ قوبۇل قىلىنىمىغان، خارەزم دەۋرى يادىكارلىقلىرى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى يادىكارلىقلىرى دەپ تونۇلغان. غەرب تۈركولوگلىرى ئارىسىدا (تۈركىيەنىمۇ ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە تۈرلۈك قاراشلار مەۋجۇت. بەزىلەر: «12 - ، 19 - ئەسىرلەردە ئوتتۇرا ئاسىيا ئىسلام تۈركىي ئەدەبىياتى دەۋرىدە قوللىنىلغان، تەركىبىدە يەرلىك شېۋىلەر، بولۇپمۇ ئۆزبېك شېۋىسى مەۋجۇت بولغان تىل»⁽²⁶⁾ دەپ قارايدۇ، بەزىلەر: «15 - ئەسىردىن 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە مەيدانغا كەلگەن ئوتتۇرا ئاسىيا تۈركىي تىلى»⁽²⁷⁾ دەپ قارايدۇ، يەنە بەزىلەر بولسا «13 - ئەسىردىن 19 - ئەسىرگىچە قوللىنىلغان»⁽²⁸⁾، ئۆمۈرىلەر ئىمپېراتورلۇقىدا (1405 - ، 1502 - يىللار) خارەزم تۈركچىسىنىڭ داۋامى سۈپىتىدە مەيدانغا كەلگەن تىل»⁽²⁹⁾ دەپ

قارايدۇ. سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى تۈركولوگلىرى «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى» دېگەن ئاتالغۇنىڭ ئورنىغا «كونا ئۆزبېك تىلى» دېگەن ئاتالغۇنى قوللىنىدۇ ۋە خارەزم يادىكارلىقلىرىنىمۇ كونا ئۆزبېك تىلى يادىكارلىقلىرىغا كىرگۈزىدۇ^⑬.

ئاتالمىش «خارەزم تۈركچىسى» 13 - ئەسىردىن ئېتىبارەن خارەزم ۋە سىر دەرياسىنىڭ تۆۋەن قىسمىدا ئوغۇز (تۈركمەن) ۋە قىپچاق شېۋىلىرىنىڭ تەسىرىدە خاقانىيە تىلى ئاساسىدا مەيدانغا كەلگەن، ئوتتۇرا ئاسىيا تۈركىي ئەدەبىي تىلىنى كۆرسىتىدۇ^⑭. «خارەزم تۈركچىسى» دەپ ئاتالغان بۇ تىل خاقانىيە تىلىدىن يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا ئۆتۈش باسقۇچىدىكى ئۆتكۈنچى بىر دەۋرنىڭ تىلى بولۇش سۈپىتى بىلەن، ئۇيغۇر تىلى تارىخىدا بەلگىلىك ئورۇن تۇتىدۇ. خارەزم بۆلىكىدە يەرلەشكەن ئوغۇز، قىپچاق ۋە باشقا تۈركىي خەلقلەرنىڭ شېۋىلىرىدىن ئېلىنغان ئامىللار ئۇنىڭ ئاساسى بولغان خاقانىيە تىلىغا يۇغۇرۇلۇپ، خارەزم تۈركچىسىنىڭ ئەڭ دەسلەپكى مورفولوگىيەلىك ۋە لېكسىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىنى تەشكىل قىلغان.

بۇ دەۋردىكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ نامى ئەلىشىر نەۋائىينىڭ «مەجالىسۇن نەفائىس» ناملىق ئەسىرىدە تىلغا ئېلىنىدۇ. نەۋائىي خارەزملىك ھۈسەيىن خارەزمى ھەققىدە مۇنداق يازىدۇ: «مەۋلانە ھۈسەيىن خارەزمى ... مەۋلانە جەلالىدىن رۇمى قۇددىسە سىررۇھۇ مەسنەۋىسىگە شەرھ بىتتۈرۈپ ۋە قەسىدەنى بۇردىغا داغى خارەزمچە تۈركىي تىل بىلەن شەرھ بىتتۈرۈپ»^⑮.

خارەزم سىر دەرياسىنىڭ دېڭىزغا قويۇلۇش ئېغىزىدا بولۇپ، چىڭگىزخان ئىستېلاسىدىن بۇرۇن قەشقەردىن قالسىلا ئىككىنچى بىر مەدەنىيەت مەركىزى ئىدى. ئالتۇن ئوردا دەۋرىدىمۇ يەنىلا شۇنداق مۇھىم ئورۇن تۇتقان ۋە 1220 - يىلىدىن 1379 - يىلىغىچە سىياسىي جەھەتتىن ئالتۇن ئوردىغا قارىغان. 13 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرىدا خارەزمىدە شەكىللەنگەن مەدەنىيەت

پائالىيەتلىرى 14 - ئەسىردە ئالتۇن ئوردىنىڭ پايتەختى بولغان ساراي ۋە قىرىمدا داۋام قىلغان. خارەزىمدىن ساراينى كۆچۈپ كەلگەن نۇرغۇن ئىلىم ئىگىلىرى ۋە شائىرلار تۈركىي يازما ئەدەبىي تىلىنىڭ بۇ زېمىندا يېڭىلىنىشىنى ئىلگىرى سۈردى. شۇڭا سامىلوۋىچ: «ئالتۇن ئوردىدا ئەدەبىي تىلنىڭ مەيدانغا كېلىشىدە خارەزىم رەھبەرلىك رولى ئوينىدى» دەپ يازغان⁽¹³³⁾. شۇنداق قىلىپ، ئالتۇن ئوردىدا ساھەسىدە قوللىنىلىدىغان مەھەللىۋىي شېۋىلەرگە خارەزىم تۈركچىسى قوشۇلۇپ، تۈركىي تىلىنىڭ يېڭى بىر يازما ئەدەبىي تىلى شەكىللەندى. خارەزىم تۈركچىسىنىڭ تۈرتكىسىدە مەيدانغا كەلگەن ئالتۇن ئوردىدا ئەدەبىي تىلى خارەزىم تەۋەسىدە قوللىنىلىدىغان تۈركىي تىلدىن پەرقلىنىدۇ. بۇ قەدەر كەڭ زېمىندا قوللىنىلغان بۇ ئەدەبىي تىل ئۆزىنىڭ بىرلىكىنى ساقلىيالمىدى ۋە تۆمۈرىلەر دەۋرىدە ئاخىرلاشتى ھەم چاغاتاي تىلىغا ئورۇن بوشاتتى⁽¹³⁴⁾.

مىرسۇلتان ئوسمانوف ۋە خەمىت تۆمۈر ئەپەندىلەر خارەزىم يادىكارلىقلىرى تىلىنىڭ ئالاھىدىلىكى يەنىلا «قەشقەر تىلى»نى ئەكس ئەتتۈرگەنلىكىدە ئىپادىلىنىدۇ، دەپ ھېسابلايدۇ.

بىز بۇ كۆزقاراشنىڭ ھامىيىسى بولغان يانۇس ئېكىمان، ئەخمەت ئىرجىلاسون، ئايسۇ ئاتا ۋە «كونا ئۆزبېك تىلى» مۇتەخەسسسلەردىن شېرباك، ئابدۇراخمانوف، بوروكوف قاتارلىقلارنىڭ ئەسەرلىرىنى ئۆگىنىش، تۈركىي تىللارنىڭ تارىخىي تەرەققىيات مۇساپىسىنى چوڭقۇر تەتقىق قىلغان يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتچىسى مىرسۇلتان ئوسمانوف ۋە خەمىت تۆمۈر ئەپەندىلەرنىڭ كۆزقاراشلىرىنى تەكرار مۇلاھىزە قىلىش ئارقىلىق، تۈركىي تىللار تارىخىدىكى شېۋە ئالاھىدىلىكلىرى ھېچقانچە كۈچلۈك بولمىغان بىر ئۆتكۈنچى دەۋرگە ئايرىم بىر تىل دەۋرى دەپ نام بېرىشنىڭ زۆرۈرىيىتى يوق دەپ قارايمىز، ئۇستازىمىز مىرسۇلتان ئوسمانوف ۋە خەمىت

تۆمۈر ئەپەندىلەرنىڭ «خارەزم تۈركچىسى» ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر يېزىق ئەدەبىي تىلى قەشقەر ۋارىيانتىنىڭ 14 - ئەسىرلەردە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى مەدەنىيەت مەركەزلىرىدىن بىرى بولغان خارەزم تەۋەسىدىكى بەزى يەرلىك شېۋە ئالاھىدىلىكلىرى ئارىلاشتۇرۇلۇپ قوللىنىلغان شەكلى» دېگەن پىكىرىنى قۇۋۋەتلەيمىز. «خارەزم تۈركچىسى» دېگەن ئاتالغۇ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ دەسلەپكى باسقۇچى ياكى شەكىللىنىش باسقۇچى دېگەن ئاتالغۇ بىلەن تەڭداش مەنىدە قوللىنىلسا ئەڭ توغرا بولىدۇ، دەپ قارايمىز.

بۇ دەۋر ئەدەبىياتىنىڭ ۋەكىللىرى قۇتب، خارەزمى، دۈربىك، ئاتايى، سەككاكى، لۇتقى، يەقىنى، گادايى قاتارلىقلاردۇر. بۇ دەۋردىكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرى تۆۋەندىكىچە:

1. باش بوغۇمدىكى /ä/ تاۋۇشى ساقلانغان. مەسىلەن: - bär , -tä , -käčä , bäs
2. قىسمەن سۆزلەردە /v/ فونېمىسى ساقلانغان. مەسىلەن: yavlaq , tävä , övkä , av , yavuz
3. قىسمەن سۆزلەردە /z/ فونېمىسى ساقلانغان. مەسىلەن: küz , qoz , özgü , azaq
4. تۆۋەندىكى ئەھۋاللاردا لەۋلىشىش ھادىسىسى كۆرۈلىدۇ:
 - (1) saɣuq > saɣuz , soɣiq > soɣuz , yaviz > yavuz
 - (2) ئىگىلىك قوشۇمچىلىرىدا، مەسىلەن: -äy -üm , -näfs -ümüz , -äy -ümüz , tam -uŋ , yäm -üm , qaɣm -um
 - (3) ئىگىلىك كېلىشتە، مەسىلەن: qarındašim - nuš , islam - nuŋ
 - (4) -p رەۋىشداشنىڭ كەينىدە. مەسىلەن: -tap -up , -äy -üp
 - (5) سۆز ياسىغۇچى قوشۇمچىلاردا، مەسىلەن: -luq saɣab , -lük habib , -süz ädäb , -süz hisäb , -lük ädäb

5. چىقىش كېلىش قوشۇمچىسى -d n/-t n-din/-tin بىلەن ئىپادىلەنگەن. مەسىلەن: yüz-in-din, sač-ī-dīn, bōrū-din, ot-ī-din.

(2) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كىلاسسىك دەۋرى (1465 — 1600)

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كىلاسسىك دەۋرى نەۋائىينى مەركەز قىلغان ھالدا شەكىللەنگەن، قېلىپلاشقان، ۋايىغا يەتكەن بىر باسقۇچنى كۆرسىتىدۇ. بۇ باسقۇچ 1465 — يىلىدىن 1600 — يىلىغىچە تەخمىنەن 150 يىلنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. ئىلىم ساھەسىدە بۇ ھەقتە تالاش — تارتىش يوق. ئادەتتە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دېگەندە كۆپرەك مۇشۇ دەۋرنىڭ تىلغا ئېلىنىشىمۇ مۇشۇ سەۋەبتىندۇر.

بۇ دەۋرنىڭ ۋەكىللىرى نەۋائىي، بابۇر، شەيبانىخان، ئوبۇلغازى باھادىرخان قاتارلىقلار.

بۇ دەۋر تىلىنىڭ مۇھىم ئالاھىدىلىكلىرى تۆۋەندىكىلەر:

1. /z/ تاۋۇشى بەزى سۆزلەردە /y/ غا، بەزى سۆزلەردە /g/ غا، بەزى سۆزلەردە /z/ غا ئايلانغان، يەنە بەزى سۆزلەردە ئەينەن ساقلانغان. بۇنىڭ بىلەن ئۇيغۇر تىلى فونېتىكا تارىخىدىكى /z/ تاۋۇشىنىڭ تەرەققىياتى تاماملاندى. مەسىلەن:

/y/ غا ئايلانغانلىرى: ayığ, uy, boy, quyruq, qayğu, ayaq.

/g/ غا ئايلانغانلىرى: egär, igä, egiz, kigiz.

/z/ غا ئايلانغانلىرى: küzät, yüz, muz.

ئەينەن ساقلانغانلىرى: adaš, idiš, quduq, yid, yüd.

2. /v/ تاۋۇشى /v/ غا ئايلانغان. مەسىلەن: äväsäy>siv.

3. ئالماشلاردىكى /n/ تاۋۇشى غايىب بولغان. مەسىلەن:

äv-i-n-dä > äv-i-dä

4. باش بوغۇمدىكى لەۋلەشمىگەن تاۋۇشلار كېيىنكى بوغۇمدىكى لەۋلەشكەن تاۋۇشلارنىڭ تەسىرىدە لەۋلىشىدۇ. بۇ ھادىسىنى مىرسۇلتان ئەپەندىلەر «سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاجىزلىشىشى» دەپ ئاتايدۇ. (135) تالات تېكىن بۇ ھادىسىنى «tağliq» گۇرۇپپىسىغا كىرىدىغان ئۇيغۇر ۋە ئۆزبېك تىللىرىنىڭ ئاساسىي پەرقى قىلىپ كۆرسىتىدۇ (136). مەسىلەن: ačʉq, očʉq, tāšük, tōšük, ātük, ötük, azuq, ozuq.

5. bol – پېئىلنىڭ بېشىدىكى /b/ تاۋۇشىنىڭ قىسقىرىشىدىن ھاسىل بولغان ol – ۋارىيانتى ئارىلاش ئۇچرايدۇ. ئەمما ol – نەزمىي ئەسەرلەردىلا قوللىنىلغانغا قارىماي شەرتلىك ۋە چەكلىك قوللىنىلغان، يەنى:

(1) مىسرا بېشىدا ol – قوللىنىلمايدۇ؛

(2) سوزۇق تاۋۇشلاردىن كېيىن كۆپىنچە bol – قوللىنىلىدۇ.

6. ئىسىملارنىڭ ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىسى بىلەن چۈشۈم كېلىش قوشۇمچىسى ئايرىلغان. ئىگىلىك كېلىش ئۈچۈن -niŋ/-nīŋ/-nuŋ/-nūŋ (نەزمىي ئەسەرلەردە قىسمەن in-iŋ)، چۈشۈم كېلىش ئۈچۈن -ni (بەزىدە -in، -i) قوللىنىلىدۇ. مەسىلەن: badaxšān-nīŋ, mā'mūra-nīŋ, kōz-i-ni, hōšn-ūŋ-ni, tuprağ-i-ni.

7. -guluq/-quluq/-gülük/-külük قوشۇمچىلىرى بىلەن ياسالغان زۆرۈرىيەت رايى كەڭ قوللىنىلغان. مەسىلەن: čal-ğuluq, qıl-ğuluq, sür-gülük.

(3) يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېيىنكى دەۋرى (17 -، 20 - ئەسىرلەر)

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېيىنكى دەۋرى 17 - ئەسىردىن باشلاپ تاكى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش ھارپىسىغىچە بولغان 300 يىللىق دەۋرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. بۇ دەۋرنىڭ ئەڭ روشەن ئالاھىدىلىكى، مۇشۇ

دەۋرىدىن تارتىپ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنى قوللىنىدىغان ھەرقايسى تۈركىي قوۋملار ئۆزلىرىنىڭ جانلىق تىل ئامىللىرىغا يۆلەنگەن ئاساستا ئۆزلىرىنىڭ مىللىي تىلىنى ۋۇجۇدقا كەلتۈردى. ئۇيغۇرلارمۇ بىرمۇنچە كاتتا تىل ئۈستىلىرىغا ئىگە بولۇش بىلەن، ئۇيغۇر جانلىق تىلى ئامىللىرىغا يۆلەنگەن ھالدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنى شەكىللەندۈرۈشكە يول ئاچتى. ئەپسۇسلىنارلىق يېرى شۇكى، چەت ئەللەردىكى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى مۇتەخەسسسلرى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ نەۋائىدىن كېيىنكى دەۋرىنى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاخىرقى دەۋرى دەيدۇ - يۇ، بۇ دەۋردە شىنجاڭدا ياشاپ ئۆتكەن ئەدىبلەرنىڭ بىرىنىمۇ تىلغا ئالمايدۇ. پەقەتلا ماۋرەئۇننەھر ۋە سىر دەرياسى ۋادىلىرىدا خۇە، بۇخارا ۋە قوقەند خانلىقلىرىدا ئۆتكەن ئەدىبلەرنىلا ساناپ ئۆتىدۇ⁽¹³⁷⁾. بۇ نۇقتىدا ئۇلارنىڭ شىنجاڭ تېررىتورىيەسىدە مەيدانغا كەلگەن يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەلالامىلىرى ھەققىدە ھېچبىر ئۇچۇر ۋە خەۋەرلەر ئالالمىغانلىقىدىنمۇ ياكى بۇ زېمىندا ياشاپ ئۆتكەن ئەدىبلەرنىڭ سەۋىيەسىنى تۆۋەن كۆرگەنلىكىدىن، ئەھمىيەتسىز دەپ قارىغانلىقىدىنمۇ ۋە ياكى بىزنىڭ تەتقىقاتىمىز يېتەرلىك بولمىغانلىقىدىنمۇ بۇنىسى نامەلۇم. نېمىلا بولسۇن، بىزنىڭچە بۇ ئىلمىي پوزىتسىيە ئەمەس. چۈنكى «ئورخۇن دەۋرىدىن تارتىپ گۈللەنگەن بىر مەدەنىيەتنىڭ ياراتقۇچىسى، داۋاملاشتۇرغۇچىسى ۋە تارقاتقۇچىسى بولغان ئۇيغۇرلارنىڭ بۇ دەۋردە (يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ھەممە دەۋرىدە) پۈتۈن ئوتتۇرا ئاسىيا، جۈملىدىن ئۇنىڭ مۇھىم مەدەنىيەت مەركەزلىرىدىن بولغان قەشقەر، ھىرات، سەمەرقەند، ئەنجان ... قاتارلىق شەھەرلەردە مەدەنىيەت ساھەسىدە ئوينىغان رولى، ئۇيغۇر تىل - يېزىقىنىڭ گەنئەنلىرى، جەمئىيەتتە تۇتقان ئورنى ئۇنتۇلماسلىقى كېرەك»⁽¹³⁸⁾.

گەرچە كېيىنكى دەۋرلەردە شىنجاڭ زېمىنىدا ھەرخىل تارىخىي، ئىجتىمائىي سەۋەبلەر تۈپەيلىدىن نەۋائىيغا ئوخشاش بۈيۈك ئەدىبلەر مەيدانغا كەلمىگەن بولسىمۇ، يەنىلا «مۇھەببەتنامە مېھنەتكام»، «دىۋانى گۈمناۋ»، «گۈل ۋە بۇلبۇل»، «سەپەرنامە»، «نەسرې خەمسە»، «تارىخىي ھەمىدى»، «غەزەلىيات»، «غازات دەر مۈلكى چىن» (چىن مەملىكىتىدىكى غازات)، «نۇزۇگۈم»، «چاڭموزا يۈسۈپخان» قاتارلىق ئىجادىي ئەسەرلەر، «شاھنامە»، «كەلىلە دېمىنە» ۋە «تارىخىي رەشىدى» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ تەرجىمىلىرى، «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» قاتارلىق ئەسەرلەر مەيدانغا كەلگەن.

بۇ دەۋرگە مەنسۇپ ئەدىب ۋە تارىخچىلاردىن گۈمناۋ (ھىرقىتى، 17 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى قەشقەردە ياشاپ ئۆتكەن)⁽¹³⁹⁾، سالاھى (17 - 18 - ئەسىرلەردە قەشقەردە ياشىغان)⁽¹⁴⁰⁾، زەلىلى (1676 - 1755)⁽¹⁴¹⁾، ئەرشى (1685 - 1756)⁽¹⁴²⁾، خاراباتى (1638 - 1730) ياكى (1660 - 1750)⁽¹⁴³⁾، فۇتوھى (1714 - 1756/1755)⁽¹⁴⁴⁾، نەۋبەتى (1691 - 1760)⁽¹⁴⁵⁾، مەھزۇن خوتەنى (18 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدا تۇغۇلۇپ كېيىنكى يېرىمىدا ۋاپات بولغان)⁽¹⁴⁶⁾، قىسۇرى (1717 - 1827)⁽¹⁴⁷⁾، موللا مۇھەممەت تۆمۈر (17 - 18 - ئەسىرلەر)⁽¹⁴⁸⁾، شاھ ھىجران (18 - ئەسىردە ياشىغان)⁽¹⁴⁹⁾، ئابدۇللاخان مەخدۇم (18 - ئەسىردە ياشىغان)⁽¹⁵⁰⁾، مۇھەممەت سىدىق رەشىدى (1710 - ؟)⁽¹⁵¹⁾، مەجلىسى (18 - ئەسىر)⁽¹⁵²⁾، يۈسۈپ خوتەنى (17 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى 18 - ئەسىرنىڭ باشلىرى)⁽¹⁵³⁾، زوھۇرى (19 - ئەسىر)⁽¹⁵⁴⁾، ئىبراھىم مەشھۇرى (18 - ئەسىر)⁽¹⁵⁵⁾، مۇھەممەت سادىق كاشغەرىي (1726/1725 - 1850)⁽¹⁵⁶⁾، قەلەندەر (1747 - ؟)⁽¹⁵⁷⁾، موللا نىياز خوتەنى (18 - ئەسىر)⁽¹⁵⁸⁾، خىسلەت (18 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى 19 - ئەسىرنىڭ باشلىرى)⁽¹⁵⁹⁾، مۆجىزى (19 - ئەسىر)⁽¹⁶⁰⁾.

ئابدۇرېھىم نىزارى (1776 — 1850) (161)، نورۇز ئاخۇن زىيائى (19 - ئەسىر) (162)، تۇردى غەربىي (1802 / 1803 — 1861 / 1862) (163)، موللا شاكىر (1805 — 1870) (164)، ئىمىر ھۈسەيىن سەبۇرى (19 - ئەسىر) (165)، موللا نىياز ئاشىقى (19 - ئەسىر) (166)، مولا رەھىم (19 - ئەسىر) (167)، موللا قۇربان (19 - ئەسىر) (168)، ئاشۇر ئاخۇن غەربىي (19 - ئەسىر) (169)، موللا بىلال (1825 — 1902) (170)، سېيىت مۇھەممەت (1822 — 1890) (171)، ناقىس (1840 — 1920) (172)، سايرامى (1836 — 1917) (173)، ئابدۇللا پوسكامى (1876 - ؟) (174)، تەجەللى (1856 — 1925) (175) قاتارلىقلار بار.

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاخىرقى باسقۇچى ھەققىدە تەتقىقاتچىلارنىڭ پىكرى ئاساسەن بىردەك. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئومۇمىي تەرەققىيات ئەھۋالىدىن قارىغاندىمۇ 17 - ئەسىرنىڭ بېشىدىن باشلاپ ئوتتۇرا ئاسىيادا ياشىغۇچى ھەر قايسى تۈركىي خەلقلەر ئۆزلىرىنىڭ تىل ئالاھىدىلىكى ۋە دىيالېكتلىرى ئاساسىدا ئۆز ئەدەبىي تىلىنى مەيدانغا چىقاردى. باسكاكوۋنىڭ پىكرىچە، يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاۋۋالقى دەۋرىدىكى ئەدەبىي تىل ئۇيغۇرلار ۋە ئۆزبېكلەر ئۈچۈن ئورتاق خىزمەت قىلغان. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەرەققىياتىنىڭ ئۈچىنچى باسقۇچىغا كەلگەندە، ئەبۇلغازى باھادىرخان ۋە شۇنىڭغا ئوخشاشلارنى ۋەكەل قىلغان ئۆزبېكچە؛ نىزارى، ھىرقىتى، مۇھەممەت سادىق كاشغەرى، زەلىلى، نۆبىتى، موللا شاكىر، بىلال نازىملارنى ۋەكەل قىلغان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى ئايرىلىپ چىقىشقا باشلىغان. خۇددى مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر ئەپەندىلەر ئېيتقاندەك، «شىنجاڭ ۋە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى تۈركىي تىللىق خەلقلەر تەرىپىدىن، بۆلۈپمۇ ئۇيغۇر ۋە ئۆزبېك خەلقلەرى تەرىپىدىن ئورتاق قوللىنىدىغان بۇ ئەدەبىي تىل 17 - ئەسىردىن باشلاپ بۇ ئەدەبىي تىلنى قوللانغان ھەر قايسى

خەلقلەرنىڭ جانلىق تىلىغا تېخىمۇ يېقىنلىشىش يۈزىسىدىن بۆلۈنۈشكە باشلىدى. شىنجاڭ زېمىنىدا بۇ ئەدەبىي تىل ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى شەكىللىنىشكە باشلانغانغا قەدەر داۋاملاشتى.» (176)

بۇ دەۋردە نەۋائىيىدىن كېيىنكى كىلاسسىكلار نەۋائىي مىراسلىرىغا ئىجادىي ۋارىسلىق قىلغان. نەۋائىي ئەسەرلىرى ئۇيغۇرلار ئىچىگە كەڭ تارقالغان، نەۋائىي دىۋانلىرىنىڭ ئەڭ تولۇق، ئەڭ نەپىس نۇسخىلىرى مەيدانغا كەلگەن ھەم ئون ئىككى مۇقامنىڭ تېكىستلىرىدە نەۋائىي غەزەللىرى ئاساسىي ئورۇننى ئىگىلىگەن. يەنە بىر تەرەپتىن، نەۋائىينى ئۈستاز تۇتقان يازغۇچى، شائىرلار كەينى - كەينىدىن مەيدانغا چىقىپ، ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتىنىڭ نەۋائىيىدىن كېيىنكى بىر گۈللەنگەن مەزىرىسىنى شەكىللەنگەندى.

17 - ئەسىرنىڭ بېشىدىن 19 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە بولغان 200 يىلدىن ئارتۇق ۋاقىتتا، شىنجاڭ خەلقى ئاجايىپ مۇرەككەپ تارىخىي شارائىتنى بېشىدىن كەچۈردى. يەكەن سەئىدىيە خانىدانلىقىنىڭ يىمىرىلىشىدىن خوجىلارنىڭ ھۆكۈمرانلىقى، جۇڭغارلارنىڭ ھۆكۈمرانلىقى، چىڭ سۇلالىسىنىڭ بۇ رايونلاردىكى ھۆكۈمرانلىقىنىڭ ئورنىتىلىشىغىچە بولغان ھەر قايسى دەۋرلەردىكى ۋەقەلەر، ئۇرۇش - تالاشلار بۇ زېمىندىكى خەلقنى ھالسىز لاندۇردى.

1514 - يىلى قۇرۇلغان سەئىدىيە خانىدانلىقى سۇلتان ئابدۇرېشىتخان دەۋرىگە كەلگەندە (1533 - 1570) ئۆزلىرىنى «پەيغەمبەر ئەۋلادلىرى» دەپ ئاتىۋالغان مەخدۇم ئەزەم (1461 - 1610) باشچىلىقىدىكى بىر تۈركۈم كىشىلەر سەمەرقەنتتىن يەكەن، قەشقەرگە كېلىشكە باشلىدى. ئەھمەدخان دەۋرىدە (1609 - 1610) ئۇ ئىسھاق خوجىنى يەكەنگە تەكلىپ قىلدى. شۇنىڭ بىلەن شىنجاڭ رايونىدا خوجىلارنىڭ ھەرىكىتى ئەۋج ئېلىشقا

باشلىدى. 17 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا جەنۇبىي شىنجاڭدىكى خوجىلار ئىككى مەزھەپكە، يەنى ئاق تاغلىقلار ۋە قارا تاغلىقلار مەزھىپىگە بۆلۈنۈپ، ئۆزئارا ھوقۇق تاللىشىپ، شىنجاڭنىڭ پاجىئەلىك ۋەزىيىتىنى شەكىللەندۈردى. 17 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىدا ئۇلارنىڭ زىددىيىتى كەسكىنلەشتى. يەكەن خانلىقىنىڭ خانى ئىسمايىلخان قارا تاغلىقلار مەزھىپىنى قوللاپ، ئاق تاغلىقلارنىڭ باشلىقى ئاپاق خوجىنى قەشقەردىن قوغلاپ چىقاردى. ئاپاق خوجا ئىلىغا بېرىپ، جۇڭغارلارنىڭ باشلىقى غالدان بىلەن كۆرۈشۈپ، ئۇلارنىڭ ياردىمى بىلەن 1678 - يىلى يەكەننى بېسىۋالدى. شۇنىڭ بىلەن، يەكەن سەئىدىيە خانىدانلىقى مۇتەئەزىز بولدى. جۇڭغارىيە مۇڭغۇللىرى جەنۇبىي شىنجاڭغا ھۆكۈمرانلىق قىلىشقا باشلىدى. 1697 - يىلى غالداننىڭ ئۆلۈمى بىلەن جەنۇبىي شىنجاڭ جۇڭغارلارنىڭ ھۆكۈمرانلىقىدىن قۇتۇلدى. ئۈچ يىلدىن كېيىن، جۇڭغارلارنىڭ تەخت ۋارىسى سىۋان ئارابدان ئەسكەر چىقىرىپ، يەنە جەنۇبىي شىنجاڭنى بېسىۋالدى. 1755 - يىلىغا كەلگەندە، چىڭ سۇلالىسى جۇڭغارلارنى تىنچىتىپ، ئۇلارنىڭ قەشقەردىكى 70 نەچچە يىللىق ھۆكۈمرانلىقىغا خاتىمە بەردى. 1759 - يىلى چىڭ سۇلالىسى شىنجاڭغا ئەسكەر چىقىرىپ بۇرھانىدىن خوجا، خوجا جاھانلارنى مەغلۇپ قىلىپ، شىنجاڭنى بىرلىككە كەلتۈردى.

خوجىلار دەۋرىدە سىياسىي بىلەن دىن بىرلىشىپ، دىنىي تەرغىبچىلىك كۈچەيگەندە، جەمئىيەتنىڭ سىياسىي، ئىقتىسادىي، مەدەنىي ھوقۇقىنى خوجىلار ئۆز چاڭگىلىغا كىرگۈزۈۋالغان. ئىقتىساد ئېغىر دەرىجىدە ۋەيران بولۇپ، ئۇيغۇر جەمئىيىتى چاڭ - چېكىدىن بۆلۈنۈپ كەتكەن. ئىجتىمائىي قۇرۇلما ۋە مەدەنىيەت نابۇت بولۇش گىردابىغا بېرىپ قالغانىدى. ئەمگەكچى خەلق قاتتىق ئازاب - ئوقۇبەت ئىچىدە ياشايتتى. ئۇلار ئىجتىمائىي داۋالغۇشلارنىڭ ۋە

ساراسمىنىڭ بالدۇرراق تۈگىشىنى، مۇقىملىق ۋە ئىناقلىقنىڭ تۇرغۇزۇلۇشىنى قاتتىق تەلەپ قىلىشاتتى. مانا بۇلار ئىلغار پىكىرلىك زاتلارنىڭ مەسئۇلىيەت تۇيغۇسىنى ئويغاتتى.

بۇ دەۋردە پەند - نەسىھەت خاراكتېرىدىكى ئەسەرلەر مەيدانغا كەلدى. بۇنىڭغا خاراياتىنىڭ «كۈللىيات مەسنىۋى خاراياتى» ناملىق ئەسىرىنى كۆرسىتىش مۇمكىن. بۇ دەۋردە يەنە تەزكىرە ئەدەبىياتى گۈللەندى، بۇنىڭ دەلىلى سۈپىتىدە زەلىلى يازغان «تەزكىرە ئىي چىلتەن»، «تەزكىرە ئىي مۇھەممەد شېرىپ»، نامەلۇم ئاپتورلار يازغان «تەزكىرە ئىي بۇغراخان» قاتارلىقلارنى كۆرسىتىش مۇمكىن. بۇ دەۋردە يەنە تەرجىمە ئەدەبىياتى، تەقلىد ئەدەبىياتى ۋە ئۆزلەشتۈرمە ئەدەبىياتىمۇ گۈللەندى.

بۇ دەۋر ئەدەبىياتىدىكى يۇقىرىقى ئۈچ ئالاھىدىلىك بەلگىلىك تارىخىي شارائىتتا شەكىللەنگەن. بەزى خوجىلار ئىنتايىن تەلۋىلەشكەن ئاشۇ تارىخىي شارائىتتا، بىر قىسىم ئاپتورلار ئۆزلىرىنىڭ زامانغا بولغان نارازىلىقىنى، جۈملىدىن دۇنيا قارىشىنى ئاشكارا ئوتتۇرىغا قويماي، باشقا خەلقلەرنىڭ ئىلغار پىكىرلىك ئەسەرلىرىنى تەرجىمە قىلىپ، ئىلغار ئىدىيەلەرنى تەشۋىق قىلغان. ئۇيغۇر ئەدەبىي تەرجىمانلىرىنىڭ ئۆزلىرى تەرجىمە قىلغان ئەسەرلەرگە بەزىبىر تولۇقلاش ۋە كۈچەيتىمىلەرنى قوشقانلىقى بۇ نۇقتىنى ئىسپاتلايدۇ. مانا مۇشۇ دەۋردە «شاھنامە»، «كەلىلە ۋە دېمىنە»، «مىڭ بىر كېچە» قاتارلىق كىلاسسىك ئەسەرلەر ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنغان.

بۇ دەۋردىكى تەزكىرە ئەدەبىياتى خەلق سۆيۈپ ئوقۇيدىغان بىر ژانىر بولۇپ قالغانىدى. ئېنىقكى، يۇقىرىقى ئۈچ ئالاھىدىلىك ئەينى دەۋر تىلى ئۈچۈن زور پايدىلىق شارائىتلارنى ھازىرلاپ بەردى، بولۇپمۇ تەرجىمە ئەدەبىياتى، تەقلىد ئەدەبىياتى ۋە ئۆزلەشتۈرمە ئەدەبىياتىنىڭ راۋاجلىنىشى ئۇيغۇر تىلىنى تېز تەرەققىي قىلىش ئىمكانىيىتى بىلەن تەمىنلىدى.

چىڭ سۇلالىسىنىڭ شىنجاڭنى بىرلىككە كەلتۈرۈشى بىلەن مانجۇلارنىڭ شىنجاڭدىكى ھۆكۈمرانلىقى باشلاندى. چىڭ سۇلالىسى شىنجاڭغا كېلىدىغان تەھدىتنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا ئارقىلىق كېلىدىغانلىقىنى كۆزدە تۇتۇپ، شىنجاڭنىڭ غەربىي دەرۋازىسىنى تاقىۋەتتى. بۇ خىل ۋەزىيەت 1826 - يىلى بۇرھانىدىن خوجىنىڭ نەۋرىسى جاھانگىر خوجىنىڭ شىنجاڭدىكى ئۇيغۇر خەلقىنىڭ چىڭ سۇلالىسىگە قارشىلىق كۆرىشىدىن پايدىلىنىپ قەشقەرگە بېسىپ كىرگىنىگە قەدەر 70 يىلدەك داۋاملاشتى. لېكىن، بۇ قىسقا بىر دەۋر ۋە جاھانگىر خوجىنىڭ جىيەنى مۇھەممەت ئىمىن خوجا (كاتتا تۆرە) بىلەن ۋەلىخان تۆرە باشچىلىقىدىكى يەتتە خوجىنىڭ پاراكەندىچىلىكى (1847 -، 1857 - يىللىرى) تۈپەيلى، ئۇيغۇر تىلىغا ئوتتۇرا ئاسىيا ئارقىلىق كىرىۋاتقان ئەرەب، پارس تىلىنىڭ تەسىرى ئاساسىي جەھەتتىن ئۆزۈلدى. بۇ خىل شارائىت يازغۇچى، شائىرلارنى ئۆز ئانا تىلىدا ئەسەر يېزىشقا، ئەرەب، پارس تىلىدىكى ئەسەرلەرنى تەرجىمە قىلىشقا ئىلھاملاندۇردى ۋە مەجبۇرلىدى. مەسىلەن، 1800 - يىلى يەكەن ئەمىرى يۇنۇس ۋاڭنىڭ مەدەت بېرىشى بىلەن، خوجا ياقۇپ يەركەندى خىسراۋ دېھلۋىنىڭ «چاھار دەرۋىش» ناملىق ئەسىرىنى پارس تىلىدىن ئۇيغۇرچىغا تەرجىمە قىلىپ چىقتى. يەنە نامەلۇم ئاپتورلار تەرىپىدىن نىزامى گەنجىۋىنىڭ «ئىسكەندەرنامە» دېگەن داستانى، «داستانى سەيفولمۈلۈك»، «داستانى مالىك ئەژدەر»، «داستانى مېھماروھ» قاتارلىق ئەسەرلەر ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىندى. بۇ دەۋردە يەنە تەزكىرە ئەدەبىياتى ئىزچىل تەرەققىي قىلدى. ئەينى دەۋردە قەشقەر ۋە يەكەنلەرنىڭ ئىجتىمائىي ئورنى يۇقىرى بولۇپ، ئوتتۇرا ئاسىيانىڭ سىياسى - ئىقتىساد ۋە مەدەنىيەت مەركەزلىرىدىن بىرى ئىدى. 18 - ئەسىرنىڭ

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئىككىنچى يېرىمغا كەلگەندە، ئىلىنىڭ تەسىرى كۈچىيىشكە باشلىدى. جەنۇبىي شىنجاڭدىن ۋە قۇمۇل، تۇرپاندىن نۇرغۇن كىشىلەرنىڭ ئىلىغا كۆچۈپ كېلىشى بىلەن ئۇيغۇر يەرلىك شېۋىلىرى بۇ زېمىندا بىر - بىرى بىلەن ئارىلىشىپ، ئۇيغۇر جانلىق تىل تەرەققىياتىدا يېڭى بىر باسقۇچ باشلاندى.

بۇ دەۋردە خەلق ئېغىز ئەدەبىياتىغا ئاساس سالغۇچىلاردىن سادىر پالۋان، سەلەي چاققان، نۇزۇگۈم قاتارلىق لەتىپىچى، قوشاقچىلار مەيدانغا كېلىپ، ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى جانلىق تىلغا يېقىنلاشتۇرۇشتا ئالاھىدە رول ئوينىدى.

«18 - ئەسىردىن باشلاپ، يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى نەۋائىي ئەنئەنىلىرىنى ئاساس قىلغان ھالدا قەشقەر جانلىق تىلىنىڭ ئىجابىي ئامىللىرىغا يۆلەنىپ، ئاۋۋال جەنۇبىي شىنجاڭنىڭ قەشقەر، يەكەن، خوتەن، ئاقسۇ رايونلىرىدا ھىرقىتى، خاراباتى، زەلىلى، نىزارى، موللا مۇسا سايرامى، مۇھەممەد سادىق قەشقەرى، خامۇش ئاخۇن يەركەندى قاتارلىقلارنىڭ ۋەكىللىكىدە، كېيىنچە شىمالىي شىنجاڭنىڭ تۇرپان، قۇمۇل، ئىلى رايونلىرىدا موللا بلال، ئەخمەد خوجامنىياز ئوغلى، زوھۇرى، ئابىد قۇمۇلى، سېيىت مۇھەممەد قاشى قاتارلىقلارنىڭ ۋەكىللىكىدە ئۆز تەرەققىياتىنى داۋاملاشتۇردى»⁽¹⁷⁷⁾.

يۇقىرىقى بايانلاردىن شۇ نەرسە ئايانكى، يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئۆز ئالدىغا تەرەققىي قىلىش ئىمكانىيىتىگە ئېرىشىپ، ئەرەب، پارس تىللىرىنىڭ تەسىرىنى سۇسلاشتۇردى ۋە ئۇيغۇر جانلىق تىلىنىڭ ئامىللىرىغا ئورۇن بەردى. شۇنىڭ بىلەن، يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى كىلاسسىكىلىقتىن جانلىق تىلغا قاراپ تەرەققىي قىلدى. بۇ دەۋردىكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئالاھىدىلىكىنى مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۈمۈر ئەپەندىلەرنىڭ بايانلىرى ئاساسىدا تۆۋەندىكىچە تونۇشتۇرىمىز:

(1) فونېتىكا جەھەتتە:

سۆزلەرنىڭ بىرىنچى بوغۇمىدىكى [a] تاۋۇشىنىڭ [e]غا ئاجىزلاشتۇرۇلۇشى خېلى كۆپ ئۇچرايدۇ. بۇنداق ئاجىزلىشىش ۋەزىن ئېھتىياجىدىن نەزمىي ئەسەرلەردە ناھايىتى ئوچۇق كۆرۈلىدۇ. مەسلەن: (ئاستىغا سىزىق سىزىلغان سۆزلەرگە دىققەت:)

Sözni söz məzmunığä yätkürmäyin ölgäy qerip

(موللا سالھ)

Yemä namärd nanini açliqta gär çiqsa jeniŋ.

Ötmä namärd köprükidin gärq olub aqsa teniŋ.

(شەھىدى)

بەزى سۆزلەردىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئالدىغا جانلىق تىل ئادىتى بويىچە «ه» [h] قوشۇلۇپ يېزىلغان، مەسلەن:

höküz<öküz

(2) گىرامماتىكا جەھەتتە :

يېنىللارنىڭ تۈس شەكىللىرى كەڭ قوللىنىلغان، ھەتتا بەزىلىرى سىنتېتىك فورمىغا ئايلانغان. مەسلەن:

pişqali turmaq ...

بۇ دەۋردە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كىلاسسىك باسقۇچىدىكى بىر قىسىم ئىملا ئەنئەنىلىرى، ھەتتا ئەرەب، پارس تىلى سۆزلىرىنىڭ ئەسىرلەر بويى ئۆزگەرمەي كېلىۋاتقان يېزىلىش ئۇسۇللىرى بۇزۇلغان. مەسلەن:

ğäznäçi<ğäzinäçi

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدا يانۇس ئېكىمان (Yanus Eckmann) (178)، شېرباك (Scherbak) (179)، فازىلىق (180)، ئايسۇ ئاتا (181)، بودرولىگېتى (Bodroligeti) (182)، ئابدۇرۇپ پولات (183)، خەمىت تۆمۈر (184)، ئابلىمىت ئەھمەت (185) قاتارلىقلارنىڭ

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئەمگەكلىرى تىپىك ئەھمىيەتكە ئىگىدۇر.

7. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئۇيغۇر تىلى تەرەققىياتىنىڭ ئاخىرقى باسقۇچى ھېسابلىنىدۇ. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ تەرەققىيات باسقۇچلىرى ھەققىدە ئىككى خىل قاراش بار: بىرى، بىزدە ئومۇملاشقان قاراش، يەنى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىدىن باشلاپ شەكىللەنگەن ۋە 19 - ئەسىرنىڭ 50 - يىللىرىدىن تارتىپ 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىغىچە بولغان دەۋر يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا كۆچۈشتىكى «ئۆتكۈنچى باسقۇچ» بولغان دەيدىغان قاراش⁽¹⁸⁰⁾؛ يەنە بىرى، 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدىن تارتىپ شەكىللەنگەن دېگەن قاراش. رادىلوف، پرىستاك قاتارلىق ئۇيغۇر شۇناسلار 19 - ئەسىردىكى يازما يادىكارلىقلارنىمۇ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا مەنسۇپ دەپ ھېسابلايدۇ⁽¹⁸⁷⁾.

بۇ قاراشتىكى ئۇيغۇر شۇناسلار 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرى ۋە 20 - ئەسىرنىڭ دەسلەپكى يىللىرى شۇ قاراشلىرىنى ئوتتۇرىغا قويغان. شۇ قاراشلار ئوتتۇرىغا قويۇلغان دەۋرگە نىسبەتەن بۇ قاراشلارنى خاتا دېگىلى بولمايدۇ. يەنە بىر جەھەتتىن 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدا، ھەتتا 20 - ئەسىرنىڭ 30 - ، 40 - يىللىرىدا مەيدانغا كەلگەن يازما ئەسەرلەردە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنگەنلىرى ئىزچىل داۋاملاشقانلىقى، ژانىر نۇقتىسىدىن ئەسەرلەرنىڭ كۆپرەكى شېئىرىي ژانىردا بولغانلىقى نۇقتىسىدىن ئېيتقاندا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ماھىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرىنى بايقىماق قىيىن. ئەمما، 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدىكى، بولۇپمۇ ئاخىرقى 10 يىلدىكى ۋە 20 - ئەسىرنىڭ دەسلەپكى جانلىق تىل ئالاھىدىلىكىدىن قارىغاندا، ئۇيغۇر تىلى ھازىرقى زامان

ئۇيغۇر تىلىغا زور دەرىجىدە يېقىنلاشقان. بۇنىڭغا روبرت شاۋ، راكۇپت قاتارلىقلارنىڭ ئۇيغۇر تىلى ھەققىدىكى ئەسەرلىرى ۋە كاتانوف قاتارلىقلار توپلىغان جانلىق تىل پاكىتلىرى، شۋېت مىسسىئونېرلىرى نەشر قىلغان «قەشقەر باسما بۇيۇملىرى» نىڭ تىل ئالاھىدىلىكىنى پاكىت قاتارىدا كۆرسىتىش مۇمكىن. شۇڭا بۇ دەۋر تىلىنىڭ ھەقىقىي ماھىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرىنى ئۆتكۈنچى دەۋرنىڭ جانلىق تىل ئامىللىرى بىلەن يازما ئەسەرلەرنىڭ تىل پەرقلىرىنى ئېنىقلاش، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق، لېكسىكىلىق ۋە گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىنى ئۆتكۈنچى دەۋر تىلى بىلەن سېلىشتۇرۇش ئاساسىدا يورۇتۇش مۇمكىن. بۇنىڭ ئۈچۈن ئۆتكۈنچى دەۋرگە خاس قوليازىملاردىن سىرت، مۇھىمى قەشقەر باسما بۇيۇملىرى، كاتانوف مېنىڭس، مالوف قاتالىقلار توپلىغان جانلىق تىل پاكىتلىرى، ئوتتۇرا ئاسىيادا ئېلىپ بېرىلغان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش يولىدىكى ئىزدىنىشلەر نەزەرگە ئېلىنىشى، تەتقىقات نەتىجىلىرى تولۇق توپلىنىشى ۋە ئىنچىكە سېلىشتۇرۇلۇشى لازىم. تۆۋەندە بىز 17 - ئەسىردىن 20 - ئەسىرگىچە بولغان 300 يىللىق ئۇيغۇر ھاياتىنى، مۇھىمى 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدىن تارتىپ شىنجاڭدا يۈز بەرگەن ئىجتىمائىي ۋەقەلەرنى ئەسلىپ ئۆتىمىز.

مىرسۇلتان ئەپەندى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېيىنكى باسقۇچىنى تۈركىي تىللارنىڭ «بۆلۈنۈش باسقۇچى» دەپ قارايدۇ⁽¹⁸⁹⁾، شۇنداقلا «شىنجاڭ ۋە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى تۈركىي تىللىق خەلقلەر تەرىپىدىن، بولۇپمۇ ئۇيغۇر، ئۆزبېك خەلقى تەرىپىدىن ئورتاق قوللىنىلغان بۇ ئەدەبىي تىل 17 - ئەسىردىن باشلاپ بۇ ئەدەبىي تىلنى قوللانغان ھەرقايسى خەلقلەرنىڭ جانلىق تىلىغا يېقىنلىشىشى يۈزىسىدىن بۆلۈنۈشكە باشلىدى. شىنجاڭ زېمىنىدا بۇ ئەدەبىي تىل ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

شەكىللەنگەنگە قەدەر داۋاملاشتى»⁽¹⁸⁹⁾ دەپ قارايدۇ. قايداروف قاتارلىق كىشىلەرمۇ «ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى 18 - ئەسىردىن باشلاپ مۇستەقىل راۋاجلىنىش يولىغا ماڭىدۇ» دېگەن قاراشنى تەشەببۇس قىلىدۇ⁽¹⁹⁰⁾.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا ئائىت ماقالە ۋە ئەسەرلەردە ئىبراھىم مۇتئى، ئەھمەد زىيائى، نەسرۇللا يولبۇلدى، تۇردى ئەخمەت، ئابلاھەت ئەھمەت قاتارلىق تەتقىقاتچىلار «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى قەدىمكى زامان ئۇيغۇر تىلى ئاساسىدا شەكىللەنگەن ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشى ۋە تەرەققىي قىلىشى ئۈچۈن ئاساس بولغان»⁽¹⁹¹⁾، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى دەۋرى، ئوتتۇرا قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى دەۋرى، يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدىن ئىبارەت ئۈچ تارىخىي باسقۇچنى بېشىدىن كەچۈرگەندىن كېيىن، مەركىزىي دىيالېكت ئاساسىدا شەكىللەنگەن مىللىي ئەدەبىي ئورتاق تىل»⁽¹⁹²⁾، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىدىن باشلاپ مىللىي ئورتاق تىل سۈپىتىدە شەكىللىنىشكە باشلىغان»⁽¹⁹³⁾، «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى تەرىجىي ھالدا خاقانىيە تىلىدىن يىراقلاپ، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىغا يېقىنلاشقان ۋە بۇنداق يېقىنلىشىش 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىدا ئەمەلگە ئاشقان»⁽¹⁹⁴⁾ دېگەندەك پىكىرلەرنى ئوتتۇرىغا قويدى. لېكىن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ شەكىللىنىشىدىكى تارىخىي ئارقا كۆرۈنۈش، ئىجتىمائىي ئالاھىدىلىكلەر ۋە باشقا سەۋەبلەر، تېخىمۇ مۇھىمى، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىدىكى فونېتىكىلىق، لېكسىكىلىق، گىرامماتىكىلىق ئاساسلار ئوتتۇرىغا قويۇلمىدى. ۋاھالەنكى، بۇ ئۇيغۇر تىلىنىڭ تەرەققىيات تارىخىدىكى مۇھىم بىر دەۋرنى ئەكس ئەتتۈرىدىغانلىقى ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ

شەكىللىنىش جەريانىنى يورۇتىدىغانلىقى ئۈچۈن بۇرۇنلا قولغا ئېلىنىشى كېرەك ئىدى. مۇشۇ ھەقتىكى تەتقىقات نەتىجىلىرى قاتارىدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش جەريانىدىكى مورفولوگىيەلىك ئالاھىدىلىكلەر ھەققىدىكى بىر قەدەر سىستېمىلىق تەتقىقات نەتىجىسى 1997 - يىلى ئېلان قىلىندى⁽¹⁹⁾.

سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدىكى قازاقىستانلىق ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتچىسى قايداروف ۋە باشقىلار «ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى 18 - ئەسىردىن باشلاپ مۇستەقىل راۋاجلىنىش يولىغا ماڭىدۇ» دېگەن كۆز قاراشنى تەشەببۇس قىلدۇ، بۇ پىكىرگە قارىتا ياپونىيە ئالىمى خامادا ماسومى ئەپەندى مۇنداق قارايدۇ: «مېنىڭچە، بۇ تىلنىڭ دەۋر ۋە رايون خاراكتېرلىك ئۆزگىرىشىنى ئىسپاتلاش ئىنتايىن قىيىن. چۈنكى يازما يادىكارلىقلارنىڭ ئاپتورلىرى بىلەن قول يازمىنى كۆچۈرگۈچىنىڭ ئوتتۇرىسىدىكى پەرق ئىنتايىن زور، يەنى ياخشى تەربىيەلەنگەن ئاپتور ياكى قول يازمىنى كۆچۈرگۈچى چاغاتاي كىلاسسىك تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇشقا سادىق بولغان، ئۇنىڭ ئەكسىچە بولغاندا فونېتىكا، مورفولوگىيە، سىنتاكسىس تەرەپلەردىن جانلىق تىل (ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا يېقىنلىشىپ كېتىدىغان تىل) غا يېقىنلىشىپ كېتىش ئەھۋالى كۆرۈلگەن، شۇڭا تۈرلۈك يازمىلاردىكى تىلنىڭ كىلاسسىك تىلنىڭ قېلىپلىشىشىغا قايسى دەرىجىدە سادىق بولغانلىقى ھەمدە دىئالېكت ئامىللىرىنىڭ قانچىلىك دەرىجىدە ئەكس ئەتكەنلىكىنى ئېنىقلىۋېلىش ئىنتايىن زۆرۈر»⁽²⁰⁾.

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېيىنكى باسقۇچىنىڭ بىۋاسىتە داۋامى بولغان ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىگە بىۋاسىتە ئاساس بولغان تەخمىنەن 100 يىلغا يېقىن ۋاقىتتىكى ئۇيغۇر تىلى، يەنى 19 - ئەسىرنىڭ

ئوتتۇرىلىرىدىن 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىغىچە بولغان بىر ئەسىرگە يېقىن دەۋر يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئۆزىنىڭ ئاخىرقى تەرەققىيات مۇساپىسىنى تاماملاپ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ مەيدانغا كېلىشىگە باشلىغان دەۋر ھېسابلىنىدۇ. تىلنىڭ تەرەققىياتى پارتلاش خاراكتېرلىك بولمايدۇ. بەلكى كونا تىل ئامىللىرىنىڭ يوقىلىشى ۋە يېڭى تىل ئامىللىرىنىڭ پەيدىنپەي قوشۇلۇشى بىلەن ئەمەلگە ئاشىدۇ. ئىجتىمائىي كوللېكتىپنىڭ ھەربىر ئەزاسى ئۆزىنى ئوراپ تۇرغان باشقا ئىجتىمائىي شارائىتلار قاتارىدا تىل شارائىتىنىڭمۇ چەكلىمىسىگە ئۇچرايدۇ. ئۇلار شۇ تىل شارائىتىدا پائالىيەت ئېلىپ بېرىپ، پەيدىنپەي يېڭى تىل ئامىللىرىنى قوبۇل قىلىدۇ. بۇ جەرياندا كونا تىل ئامىللىرى ئاستا - ئاستا ئەمەلدىن قالىدۇ. بۇنداق جەريان 4 - 5 ئەۋلاد ئىچىدە تاماملىنىشى مۇمكىن. ھەر قانداق بىر يېڭى شەيئىنىڭ پەيدا بولۇش ۋە تەرەققىي قىلىش جەريانى بولىدۇ. يېڭى شەيئىلەرنىڭ سان ئۆزگىرىشى سۈپەت ئۆزگىرىشىنى بارلىققا كەلتۈرىدۇ. سان ئۆزگىرىشىدىن سۈپەت ئۆزگىرىشىگىچە مەلۇم بىر ئۆتكۈنچى باسقۇچ بولىدۇ. بۇ ئۆتكۈنچى باسقۇچ يېڭى شەيئىلەرنىڭ تەرەققىي قىلىش باسقۇچىدۇر. تىلمۇ شۇنداق، تىلدىكى نۇرغۇن ئامىللارنىڭ سان جەھەتتىكى ئۆزگىرىشى تىلدا سۈپەت ئۆزگىرىشىنى بارلىققا كەلتۈرىدۇ. تىل بىر باسقۇچتىن يەنە بىر باسقۇچقا ئۆتىدۇ. ئۇيغۇر تىلىغا خاس جانلىق تىل ۋە دىيالېكت ئامىللىرى 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدا مەيدانغا كەلگەن ئەسەرلەردە تېخىمۇ گەۋدىلىك ئىپادىلىنىدۇ. بۇ ئەمەلىيەتتە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىگە باشلىغانلىقىنىڭ يېزىقتىكى ئىنكاسى ھېسابلىنىدۇ. بۇ خىل سان ئۆزگىرىشى 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا يۇقىرى پەللىگە چىقىدۇ. نەتىجىدە تىلدا سۈپەت ئۆزگىرىشى كۆرۈلىدۇ. شۇڭا،

«19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىنى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا ئۆتۈش باسقۇچى دېسەكمۇ بولىدۇ»⁽¹⁹⁷⁾.

چىڭ سۇلالىسىنىڭ ئاخىرقى باسقۇچىدا مەيدانغا كەلگەن تەزكىرە ئەدەبىياتى، تەرجىمە ئەدەبىياتى، ئۆزلەشتۈرمە ئەدەبىيات ئەنئەنىسى بۇ دەۋردىمۇ ئىزچىل تەرەققىي قىلدى ۋە بۇ جەھەتتە نادىر ئۈلگىلەرنى ياراتتى. بۇ دەۋردىكى ئەسەرلەرنىڭ تارىخىي ئەھمىيىتىدىن كۆرە، بۇ ئەسەرلەردە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاخىرقى باسقۇچىدا شەكىللىنىشكە باشلىغان، ئانا تىلدا ئىجاد قىلىش، جانلىق تىلغا يېقىنلىشىش ئەنئەنىسىنىڭ بارغانسېرى كۈچىيىۋاتقانلىقىدەك يەنە بىر مۇھىم تەرىپى ئالاھىدە دىققىتىمىزنى تارتىدۇ.

1864 - يىلى يۈز بەرگەن كۇچا دېھقانلار قوزغىلىڭى ۋە كېيىنكى مەزگىللەردە پارتلىغان ئىلى دېھقانلار ئىنقىلابى ئەينى دەۋر تارىخ تەزكىرە ئەدەبىياتى ئۈچۈن ئوبدان خام ماتېرىيال بولدى. شۇ مەزمۇنلاردا «20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە بولغان يېرىم ئەسىر ئىچىدە تارىخىي تېمىدىكى 20 دىن ئارتۇق يازما يادىكارلىق يېزىلغان» ئىدى⁽¹⁹⁸⁾. مۇشۇ مەزمۇنغا بېغىشلانغان ئەسەرلەردىن موللا شاكىرنىڭ «زەپەرنامە» داستانى (1866 - يىل)، موللا بىلالنىڭ «غازات دەرمۈلكى چىن» داستانى (1875 - يىل)، سېيىت مۇھەممەد قاشنىڭ «شەرھى شىكەستە» داستانى (1882 - يىل) قاتارلىقلارنى ئالاھىدە تىلغا ئېلىشقا ئەرزىيدۇ.

تەرجىمە ئەدەبىياتى جەھەتتە ئابدۇرۇسۇل بىننى مەۋلانە مۇھەممەد رېھىم پارس تىلىدىن ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلغان «تەرجىمە ئى تارىخ تەبەرى» (1841 - يىل)، موللا مۇھەممەد ھەسەن مۆتىۋەللى ئاخۇنۇم تەرجىمە قىلغان «ئاجايىبۇل مەخلۇقات» (1853 - يىل)، مۇھەممەد سادىق قەشقەرى تەرجىمە قىلغان «تارىخىي تەبەرى» نىڭ تولۇقلىما تەرجىمىسى، «تارىخىي رەشىدى» قاتارلىقلارنى تىلغا ئېلىشقا بولىدۇ.

بۇ دەۋردە يەنە كەسىپلەرنىڭ رىسالىسىنى يېزىشمۇ قىزغىن بىر تېمىغا ئايلاندى. بۇنىڭ ئادىر ئۆلگىسىنى موللا ئىسمەتۇللا بىننى موللا نىمە تۇللا مۆجىزى «تەۋارىخى مۇسقىيۇن» ناملىق ئەسىرى بىلەن ياراتتى. نامەلۇم ئاپتورلار تەرىپىدىن يېزىلغان «موزدۇزچىلىق رىسالىسى»، «رىسالەئى كەسىپدار» (مۇھەممەد سادىق قەشقەرى) قاتارلىقلارمۇ مۇشۇ تېمىدىن ئىدى.

يۇقىرىقىلاردىن باشقا، بۇ دەۋردە ئۇيغۇر تىل - ئەدەبىياتى ساھەسىدە خىسلەت، ئابدۇرېھىم نىزارى، نورۇز ئاخۇن زىيائى، غەيرەتى، تۇردى نازىم غەربىي، ئىمىر ھۈسەيىن سەبۇرى، موللا نىياز ئاسقى، دىلبەر دورغە، ئاقس، ئىبنى يۈسۈپ خوتەنى، ئاشۇر ئاخۇن غەربىي، يۈسۈپ خوتەنى، ئۆبىتى، قەلەندەر، ئابدۇللا شېرىپ ئوغلى خەستە، ئابدۇجېلىل داموللا ھاجى، موللا ھەيدەر، مىسكىن، سەبۇرى، مەھزۇن، ئىسمائىل ھاجى، زوھۇرى، ئەخمەتشاھ قارىقاش، تەجەللى قاتارلىق ئەدىبلەر مەيدانغا كەلدى. ئۇلار ئۆز دەۋرىنىڭ ئىلغار پىكىرلىك زىيالىيلىرى بولۇش سۈپىتى بىلەن ئۇيغۇر تىلىنى جانلىق تىلغا يېقىنلاشتۇرۇش، ئۇيغۇر تىلىنى ئۆز قانۇنىيىتى بويىچە تەرەققىي قىلدۇرۇشتا تۈرتكىلىك رول ئوينىدى.

1930 - يىللاردىن كېيىن ئۇيغۇر ئەدەبىياتى يېپيېڭى قىياپەت بىلەن ئوتتۇرىغا چىقتى. ئەدەبىياتنىڭ ژانىرلىرى كۆپەيدى. يازغۇچى، شائىرلار قوشۇنى ئۇلغايدى. ئەدەبىياتنىڭ مەزمۇنى تامامەن رېئاللىققا يۈزلەندى. ئەدەبىيات خەلق ئاممىسىنى ئويغىتىدىغان، يېڭى شەيئىلەرنى مەدھىيەلەيدىغان، خەلقنى بىلىم ئېلىشقا ئۈندەيدىغان، بىلىمنىڭ خاسىيىتىنى مەدھىيەلەيدىغان، ناچار خاھىشلارنى تەنقىد قىلىدىغان مەزمۇنلارنى ئاساس قىلىپ، شەكىل جەھەتتە خىلمۇخىللىققا يۈزلەندى. شېئىرىيەت ئۇسلۇبى جەھەتتە كىلاسسىك شېئىرىيەتتىكى ئىككىلىك (مەسنەۋى) شەكىلدىن تۆتلىك

(مۇرەببە) شەكىلگە، ۋەزىن جەھەتتىن ئارۇز ۋەزىنىدىن بارماق ۋەزىنىگە ئۆتۈشتەك يۈزلىنىش مەيدانغا كەلدى. دىراما، پروزا ژانىرلىرى جۇش ئۇرۇپ راۋاجلاندى.

گەرچە 17 - ئەسىردىن باشلاپ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا خەلقنىڭ جانلىق تىلغا يېقىنلىشىش خاھىشى كۈچىيىشكە باشلىغان بولسىمۇ، لېكىن بۇ ھالەت مەلۇم چەكلىمىگە ئۇچراپ تۇرغانلىقتىن 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى ۋە 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغا كەلگەندە جانلىق تىل ئاساسىدىكى يازما ئەدەبىي تىلنى بەرپا قىلىش، تىلنى بىرلىككە كەلتۈرۈش توغرىسىدىكى سىستېمىلىق ئىزدىنىش ۋە مۇنازىرىلەر باشلاندى. مۇشۇ ئەسىرنىڭ باشلىرىدا ئابدۇقادىر داموللام، مەرۇپ سەئىدى، قۇتلۇق شەۋقى، ئابدۇخالىق ئۇيغۇرغا ئوخشاش بىر قىسىم ئىلغار پىكىرلىك زىيالىيلار جانلىق تىلنى ئاساس قىلغان يازما ئەدەبىي تىلنى بەرپا قىلىش يولىدا ئاز - تولا ئىزدەندى. جانلىق تىلنى ئاساس قىلغان ئورتاق ئەدەبىي تىلنى بەرپا قىلىش توغرىسىدىكى ئىزدىنىش ۋە بەس - مۇنازىرىلەر سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى تېررىتورىيەسىدىكى ئۇيغۇرلار ئارىسىدىمۇ مۇشۇ ئەسىرنىڭ 20 - يىللىرىدىن باشلاپ يۇقىرى پەللىگە كۆتۈرۈلدى⁽¹⁹⁹⁾.

سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا رايونىدا باشلانغان بۇ مۇنازىرىلەرنىڭ ئاساسى 19 - ئەسىرلەرنىڭ كېيىنكى مەزگىلىدە ئىلى رايونىدا مەنئى مەدەنىيەت مەركىزى بەرپا قىلىنىش سەۋەبىدىن شىمالنىڭ، جۈملىدىن ئىلى ئۇيغۇرلىرىنىڭ تىلىنىڭ تارىخ سەھنىسىدە كۆرۈلۈشى بىلەن سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ تىلىدا شىنجاڭ ئۇيغۇرلىرى بىلەن ئومۇمىيلىقنى ساقلاش كېرەكمۇ - يوق؟ دېگەندىن ئىبارەت ئىدى. لېكىن، بۇ چاغدا مەيلى ئاساسلىق ئۇيغۇر ئاھالىسى بولسۇن ياكى ئۇنىڭ بىر تارمىقى بولغان سوۋېت

ئىتتىپاقى ئۇيغۇرلىرى بولسۇن، ئەمەلىيەتتە ھەر ئىككىسىگە ئورتاق بولغان ئەدەبىي تىل شەكىللەنمىگەن، شۇنداقلا بۇرۇن شەكىللەنگەن تارىخىي، ئىجتىمائىي، سىياسىي ئەھۋاللار سەۋەبىدىن يېڭى (ياكى ئىسلاھ قىلىنغان) ئەدەبىي تىل مەسىلىسى ئاساسلىق ئۇيغۇر ئاھالىلىرىنىڭ تىلى ئاساسىدا ئەمەس، بەلكى «غۇلجا، يەتتەسۇ رايونى دىيالېكتى» ۋە «قەشقەر پەرغانە دىيالېكتى» ئاساسىدا ھەل قىلىنىشى كېرەك ئىدى⁽²⁰⁰⁾.
«20 - يىللارغا كەلگەندە مەلۇم تارىخىي ئەنئەنە سەۋەبىدىن ئادەتتىكى ئۇيغۇرلار ئارىسىدىلا ئەمەس، بەلكى ئۇيغۇرشۇناس ئالىملار ئارىسىدىمۇ ئۇيغۇرلاردا مىللىي تىلنىڭ ئورتاقلىقى كەمچىل دەيدىغان قاراش شەكىللەنگەندى»⁽²⁰¹⁾.

1921 - يىلى ئابدۇللا روزى باقىيېفنىڭ چاقىرىقى ۋە تەشكىللىشى بىلەن ئوتتۇرا ئاسىيادىكى ھەرقايسى جۇمھۇرىيەتلەردە 1921 - يىلىدىن ئېتىبارەن ئۇيغۇرلار تەرىپىدىن تەشكىللەنگەن ئىنقىلابىي ئۇيۇشمىلارنىڭ 1 - قۇرۇلتىيى، يەنى ئالتە شەھەر جۇڭغارىيە ئىشچىلىرىنىڭ تۇنجى قۇرۇلتىيى ئېچىلدى. بۇ قۇرۇلتايدا ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش مەسىلىسىمۇ مۇھىم مەسىلىلەرنىڭ بىرى سۈپىتىدە مۇزاكىرە قىلىندى. بۇنىڭ بىلەن ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش مەسىلىسى توغرىسىدا ئوخشاش بولمىغان كۆز قاراشلار ئوتتۇرىغا چىقىپ، بەس - مۇنازىرە باشلاندى. بۇ ھەقتە س. شاكىرجانوف بىلەن ل. ئەنزەرى «كەمبەغەللەر ئاۋازى» دا ماقالە ئېلان قىلىپ: «سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلار قەشقەرلىكلەر ۋە تارانچىلاردىن ئىبارەت ئىككى تۈرگە ۋەكىللىك قىلىدۇ. شۇنداق بولغانىكەن، ئۇلارنىڭ تىللىرىمۇ ئىككى خىل مۇستەقىل تىلغا ۋەكىللىك قىلىدۇ. شۇڭا، ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش مۇمكىن ئەمەس» دەپ قارىدى⁽²⁰²⁾. س. ئى. مالوف، ك. ك. يوداخىن، ئابدۇللا روزىباقيېف، ئا. مۇھەممىدى، ك. ئاشۇرۇف،

خ. كەرىموف قاتارلىق تىلشۇناسلار ئوتتۇرىغا چىقىپ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئورتاقلىقىنى قوغدىدى. ئاتاقلىق سىياسىي پائالىيەتچى، يەتتەسۇ رايونلۇق سوۋېت ھاكىمىيىتىنىڭ تەشكىلاتچىلىرىدىن بىرى بولغان ئابدۇللا روزىباقىيېف ئورتاق ئەدەبىي تىلنى بەرپا قىلىش جەھەتتە ئەمەس، بەلكى ئۇنى ئومۇملاشتۇرۇش ئۈچۈنمۇ كۆپ كۈچ چىقاردى. «ئۇ تۈركىستان كومپارتىيەسى مەركىزىي كومىتېتى مىللەتلەر بۆلۈمىنىڭ باشلىقى بولۇپ ئىشلىگەن مەزگىللەردە ئۆزى بىۋاسىتە ئوتتۇرىغا چىقىپ، ئوتتۇرا ئاسىيانىڭ ئۇيغۇرلار مەركەزلىك ئولتۇراقلاشقان رايونلىرىدا ئۇيغۇر مەكتەپلىرىنى، جۈملىدىن ئالماتادا ئىككى، ياركەنتتە (ئىككىسى ساۋاتسىزلىقنى تۈگىتىش كۇرسى)، بېشكەكتە تۆت مەكتەپ ئاچتى»⁽²⁰³⁾. بۇ مەكتەپلەرنى ئورتاق ئەدەبىي تىلنى ئومۇملاشتۇرۇشنىڭ ئاساسى قىلدى.

ئامۇھەممەد ئۆز ئانا تىلىغا پۇختا كەسىپ ئەھلى بولۇش سۈپىتى بىلەن «قەشقەر تىلى» ۋە «تارانچىلار تىلى»دىن ئىبارەت ئىككى خىل تىلنىڭ مەۋجۇت ئىكەنلىكىنى تۈپتىن ئىنكار قىلدى. شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا ئەدەبىي تىلنى قېلىپلاشتۇرۇش يولىدا ئۆزىدىن ئۆتۈنلەرنى «قەشقەر شېۋىسى» بىلەن «تارانچى شېۋىسى»نىڭ ئالاھىدىلىكلىرىنى تېخىمۇ چوڭقۇر تەتقىق قىلىشقا چاقىردى. ئۇ يەنە «قەشقەرلىكلەر» ۋە «تارانچىلار» تىلىدىكى ئۆزىگە خاس ئايرىم فونېتىكىلىق ھادىسىلەر بىلەن گىرامماتىكىلىق ھادىسىلەرنى تەھلىل قىلىپ «ئەدەبىي تىلنىڭ فونېتىكىسى، لېكسىكىسى ۋە گىرامماتىكىسىنى قېلىپلاشتۇرۇشتا ئىككى خىل شېۋىدىكى قوبۇل قىلىشقا بولىدىغان تەركىبلەرنى تەڭ قوبۇل قىلىش كېرەك» دېگەن ئىلمىي تەكلىپنى بەردى⁽²⁰⁴⁾. ئۇ يەنە «ئەگەر بىز ھۆججەت ۋە باشقا كىتابلارنى ساپ قەشقەر شېۋىسى ياكى ساپ تارانچى شېۋىسىدە نەشر قىلىدىغان بولساق ئېغىر خاتالىق

ئۆتكۈزۈپ قويىمىز. شۇڭا، ئىملا قائىدىسى بويىچە جۇڭگو ۋە سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى بارلىق ئۇيغۇرلار ئۈچۈن ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش زۆرۈر» دېگەننى تەشەببۇس قىلدى⁽²⁰⁵⁾. 1926 - يىلى ئا. مۇھەممەد ئۇيغۇر تىلى تارىخىدا ئۇيغۇر ئەدەبىي تىل ئىملا قائىدىسىنىڭ ئىلمىي ئاساسىنى تۇنجى قېتىم ھازىرلاپ بەردى.

س.ئې. مالوف ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش ۋە ئۇنىڭ قېلىپلاشقان دىيالېكت ئاساسىنى بېكىتىش جەھەتتە غايەت زور رول ئوينىغانىدى. ئۇ ئۇيغۇرشۇناسلىققا دائىر يىغىنلارغا (1921 - ، 1925 - ، 1930 - يىللاردىكى) پائال قاتنىشىپ، ئۇيغۇرشۇناسلارنىڭ ئۇيغۇر ئورتاق ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش تەتقىقاتىغا ئامالنىڭ بارىچە ياردەم قىلدى، ئۇ يەنە ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئورتاقلىقىنى ئىلمىي يوسۇندا ئىسپاتلاپ، قەشقەر شېۋىسى بىلەن تارانچى شېۋىسى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئوخشاپ كېتىدىغان ئىككى خىل شېۋىسى ئىكەنلىكىنى ئوتتۇرىغا قويدى. مالوف بولسا سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئورتاق ئەدەبىي تىلى قۇرۇلمىسى مۇشۇ ئىككى خىل شېۋىنى ئاساس قىلىشى، بۇ ئورتاق ئەدەبىي تىل مەلۇم جەھەتتە شىنجاڭ ئۇيغۇرلىرىنىڭ ئەدەبىي تىلى بولۇشى كېرەك دېگەن قاراشتا ئىزچىل چىڭ تۇرۇپ كەلدى⁽²⁰⁶⁾.

بۇ بەس - مۇنازىرىلەردە ئوتتۇرىغا چىققان يۇقىرىدىكى كۆز قاراشلار «كەمبەغەللەر ئاۋازى»، «ئازادلىق گېزىتى»، «شەرق ھەقىقىتى گېزىتى»، «قىزىل شەپەق گېزىتى»، «ئىنقىلابىي شەرق»، «لېنىن يولىدا ماڭايلى» قاتارلىق گېزىت - ژورناللار ئارقىلىق زىيالىيلار قاتلىمىدىن ھالقىپ ئۆتۈپ جەمئىيەتتىكى ھەرقايسى ساھەلەرگىچە كېڭەيدى.

20 - ئەسىرنىڭ 20 - يىللىرىدا باشلانغان ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش توغرىسىدىكى بەس - مۇنازىرىلەر 1930 - يىلى ئالماتادا ئېچىلغان ئىككىنچى نۆۋەتلىك ئۇيغۇر

تىلشۇناسلىرى يىغىنىدا ئاساسىي جەھەتتىن ھەل بولدى. يەنى بۇ قېتىمقى قۇرۇلتايدا س. ئې. مالوف، ك. ك. يۇداخىن قاتارلىق تىلشۇناسلار يەرلىك ئۇيغۇر تىلشۇناسلارنىڭ ياردىمى ۋە مۇناسىۋەتلىك ئورۇنلارنىڭ قوللاپ قۇۋۋەتلىشى ئارقىسىدا سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى بارلىق ئۇيغۇرلار ئۈچۈن ئىككى خىل ئەمەس، بەلكى ئورتاق بىر ئەدەبىي تىلنى بەرپا قىلىشنىڭ مۇمكىنچىلىكىنى قايىل قىلارلىق دەرىجىدە ئىسپاتلاپ بەردى. بۇ ئورتاق ئەدەبىي تىل يەتتەسۇ رايونىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ تىلى بىلەن پەرغانىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ تىلىدىن ئوخشاش دەرىجىدە پايدىلىنىش ئاساسىدا مەيدانغا كەلدى.

شۇنداق قىلىپ، بۇ قېتىمقى قۇرۇلتاي ئارقىلىق 1921 - يىلدىن 1930 - يىلىغىچە ئېلىپ بېرىلغان ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش ھەققىدىكى ئىلمىي تالاش - تارتىشلار ئاخىرى تاماملاندى. نەتىجىدە غۇلجا، يەتتەسۇ رايونى شېۋىسى بىلەن قەشقەر پەرغانە شېۋىسى ئاساسىدا سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلار ئۈچۈن ئورتاق ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش مەسىلىسى ھەل قىلىندى.

سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى تېررىتورىيەسىدە ياشاۋاتقان ئۇيغۇرلار ئارىسىدا ئېلىپ بېرىلغان ئورتاق ئەدەبىي تىلنى بەرپا قىلىش توغرىسىدىكى بەس - مۇنازىرىلەر ۋە ئۇيغۇر تىلشۇناسلىرىنىڭ ئىككىنچى نۆۋەتلىك قۇرۇلتىيى ئارقىلىق مەيدانغا كەلگەن ئورتاق ئەدەبىي تىل ئوقۇش مۇناسىۋىتى بىلەن سوۋېت ئىتتىپاقىغا چىقىپ كىرگەن زىيالىيلار، سودا ئىشلىرى بىلەن ئۇ تەرەپكە ئۆتۈپ تۇرىدىغان ئىلغار سودىگەرلەرنىڭ ۋاسىتىسى ۋە باشقا يوللار ئارقىلىق، شىنجاڭدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ يېزىق ئەدەبىي تىلىنىڭ يېڭىلىنىشىغا كۈچلۈك تەسىر كۆرسىتىپ، شىنجاڭدىمۇ ئورتاق يازما ئەدەبىي تىلنىڭ مەيدانغا كېلىشىگە تۈرتكە بولدى.

ھازىرقى زامان مەدەنىيىتىنى بالدۇرراق قوبۇل قىلغان ئابدۇقادىر داموللام، ئابدۇخالىق ئۇيغۇرغا ئوخشاش بىر قىسىم ئىلغار پىكىرلىك زىيالىيلارنىڭ جانلىق تىلىنى ئاساس قىلغان يازما ئەدەبىي تىل بەرپا قىلىش يولىدا ئېلىپ بارغان ئىزدىنىشلىرى ۋە سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئورتاق ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش توغرىسىدىكى بەس - مۇنازىرىنىڭ تەسىرى بىلەن شىنجاڭ ئۇيغۇرلىرى ئارىسىدا (زىيالىيلار قاتلىمىدا) تىل ئىشلىتىش جەھەتتە ئىككى خىل ئېقىم شەكىللىنىشكە باشلىدى.

بىر ئېقىمدىكىلەر كىلاسسىك ئەدەبىيات ئەنئەنىسىنى داۋاملاشتۇرغۇچىلار بولۇپ، ئۇلار ئۆزلىرىنىڭ ئاساسلىق ئىجادىيەتلىرىنى ئەرەب، پارس تىلى ۋە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنئەنىسىدە ئېلىپ باردى. بۇ ئېقىمغا تەجەللى، ناقىس، ئابدۇقادىر داموللام (ئابدۇقادىر داموللامنىڭ بىر قىسىم ئەمگەكلىرى يەنىلا كىلاسسىك يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنئەنىسىدە پۈتۈلگەن)، قۇتلۇق ھاجى شەۋقى (قۇتلۇق شەۋقىنىڭ ئاساسلىق ئىجادىيىتى كىلاسسىك يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى بىلەن ئېلىپ بېرىلغان)، ئىسمائىل ھاجى، ئابدۇللا سادىق (پىراقى)، ئەھمىدى قاتارلىق شائىرلار ۋەكىللىك قىلدى.

يەنە بىر ئېقىمدىكىلەر كىلاسسىك يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنئەنىسىدىن ۋاز كېچىپ ئاممىباب تىلدا يازغانلار بولۇپ، بۇ ئېقىمغا ئابدۇخالىق ئۇيغۇر، مۇھەممەدئېلى تەۋپىق، مەرۇپ سەئىدى، ناسوھا ئىمىن، ئارۇپ قاسىمى، ئىبراھىم نورۇز قاتارلىقلار ۋەكىللىك قىلاتتى.

بۇ مەزگىلدە، قەشقەرنى مەزكەز قىلغان جەنۇبىي شىنجاڭ تەۋەسىدىكى ئۇيغۇر زىيالىيلىرى يەنىلا يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنئەنىلىرىگە سادىق بولدى، ئىلىنى مەزكەز قىلغان شىمالىي شىنجاڭ تەۋەسىدىكى زىيالىيلار بولسا جانلىق تىلغا

كۆپرەك يېقىنلاشتى. ئەدەبىياتىمىزدىكى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنئەنىسى تاكى 30 - يىللارغىچە داۋاملاشتى. ئەھمەت زىيائى ئەپەندى بۇ ھەقتە مۇنداق دەيدۇ: «يازما ئەدەبىياتتا ئانا تىل بىلەن ئىجاد قىلىشنىڭ ئارتۇقچىلىقى نەۋائىي تەرىپىدىن كۆرسىتىپ بېرىلگەندىن كېيىنمۇ بۇ كۈچلۈك تەسىر (ئەرەب، پارس تىلىدا ئەسەر يېزىش ئەنئەنىسىنىڭ تەسىرى) 20 - ئەسىردىمۇ ئالىم دەپ ئاتالغان كىشىلىرىمىزنىڭ ئېڭىدىن يوقالمىدى. 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا قاغىلىقتا ياشىغان ئۇيغۇر شائىرى تەجەللى «پەرق تەجەللى سەبەق مۇجەللى، ناملىق دىۋانىنى ئەرەب، پارس تىلىدا يازدى. ئىلغار ئالىملىرىمىزدىن ئابدۇقادىر داموللا ئەدەبىيات دەرسلىكى قىلىشنى مەقسەت قىلغان «مىفتائۇل ئەدەب» (ئەدەب ئاچقۇچى)، ناملىق ئەسىرىنى ئەرەب كىلاسسىكىلىرىنىڭ قەسىدىلىرىدىن تۈزۈپ چىقتى. سابىت داموللام 20 - ئەسىرنىڭ بېشىدا يازغان «ئېتىقاد جەۋھەرلىرى» دېگەن شېئىرىي ئەسىرىنى ئەرەب تىلىدا يازدى. بۇنىڭدىن باشقا «ئاپرېل ئۆزگىرىشى» گىچە ھەمدە ئالىملىرىمىزنىڭ بىر - بىرىگە يېزىشقان خەتلىرى، ئېيتقان مەرسىيەلىرى، بىنالارغا يازىدىغان تارىخىي مىسرالىرى، غەزەل، چاقچاقلىرى پۈتۈنلەي ئەرەب، پارس تىلى بىلەن بولدى»²⁰⁷.

بۇ يەردە شۇنى ئەسكەرتىش زۆرۈركى، سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدە مەيدانغا كەلگەن بىر تۈركۈم ئەسەرلەر شىنجاڭغا كىرىشكە باشلىدى. شۇ جۈملىدىن 1930 - يىلىدىن كېيىن «ئانا» رومانى، «ۋىلادىمىر ئىللىچ لېنىن» داستانى، پوئىتىرنىڭ «ئىنتېرناتسىيونال شېئىرى» ۋە باشقا نۇرغۇن ئىنقىلابىي، جەڭگىۋار ئەسەرلەر، رۇسىيە ۋە دۇنيا كىلاسسىكىلىرىنىڭ ئەسەرلىرى ئۇيغۇر تىلىدا بېسىلىپ شىنجاڭغا كەڭ كۆلەمدە كىردى. يېڭى ھايات، شەرق ھەقىقىتى ژورناللىرى ۋە شۇ نامدىكى ئىككى چوڭ نەشرىيات، شۇنداقلا

ئۆزبېكىستان بەدىئىي ئەدەبىيات نەشرىياتى، قازاقىستان بەدىئىي ئەدەبىيات نەشرىياتلىرى ئۇيغۇر تىلىدا نۇرغۇن ئەدەبىي كىتابلارنى نەشر قىلىپ شىنجاڭغا كىرگۈزدى.

1933 - يىلدىكى «ئاپرېل ئۆزگىرىشى» دىن كېيىن شىنجاڭدا ھەممە مىللەتلەرنىڭ «مەدەنىي ئاقارتىش ئۇيۇشمىسى» قۇرۇلدى. ئۈرۈمچىدە ئۇيغۇر مەركىزىي ئۇيۇشمىسى، ۋىلايەتلەردە ۋىلايەتلىك ئۇيغۇر ئۇيۇشمىسى، ناھىيەلەردە ناھىيەلىك ئۇيغۇر ئۇيۇشمىلىرى قۇرۇلدى. بۇ ئۇيۇشمىلار مىللىي، ئىجتىمائىي، مەدەنىي ئاممىۋى تەشكىلات بولۇش سۈپىتى بىلەن مەدەنىيەت، مائارىپ خىزمىتىنىڭ ئەڭ ئېغىر يۈكىنى ئۈستىگە ئېلىپ، كەڭ خەلق ئاممىسىنىڭ قوللاپ قۇۋۋەتلىشى ئارقىسىدا ناھايىتى تېزلا باشلانغۇچ مەكتەپ مائارىپىنى ئومۇملاشتۇردى. ئەمەلىيەتتە يېڭى مائارىپ ھەرىكىتى 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرىدا شەكىللەنگەن ھەم بىر مەزگىل گۈللەپ ياشنىغانىدى. «ئۇسۇلى جەدىت» دەپ ئاتالغان يېڭى پىكىر ئېقىمىنىڭ ئاساسىي تەشەببۇسى يېڭى مائارىپ ۋە تىل ئىسلاھاتى ئىدى (208).

ئاتۇش ۋە ئىلىدىكى ھۈسەيىن مۇساباي، باھاۋۇدۇن مۇساباي، ئابدۇقادىر داموللام، تاش ئاخۇنۇملار، تۇرپان ئاستانىدىكى مەقسۇت مۇھىتى، كۈچادىكى ھامىت ھاجى قاتارلىقلار «ئۇسۇلى جەدىت» نىڭ ئۇيغۇرلار ئىچىكى تەشەببۇسچىلىرى ۋە بىۋاسىتە ئىشتىراكچىلىرى ئىدى. ئاكا - ئۇكا مۇسابايلار 1872 - يىلى پەننىي دەرسلەر بىلەن دىنىي دەرسلەر قوشۇپ ئوقۇتۇلىدىغان «ئارىلاش مەكتەپ» قۇرغانىدى. 1885 - يىلىغا كەلگەندە ئېكساققا ھازىرقى زامان پەننىي مائارىپ تارىخىمىزدىكى تۇنجى چولپان ھۈسەيىنىيە مەكتىپى قۇرۇلدى. شۇنىڭدىن كېيىن شىنجاڭنىڭ ھەممە جايلىرىدا يېڭى مائارىپ ھەرىكىتى كۆتۈرۈلدى، جۈملىدىن ئاتۇشتا 1894 - يىلى «تاش ئاخۇنۇم مەكتىپى»، 1910 - يىلى «ئاق مەيدان مەكتىپى»، ئۈرۈمچىدە

1920 - يىلى «ئەھمەدىيە مەكتىپى»، ئىلىدا 1889 - يىلى «ھۈسەيىنىيە مەكتىپى»، 1905 - يىلى «ھۈنەر - سەنئەت مەكتىپى»، 1911 - يىلى «بەشىرىيە مەكتىپى»، «سايرامىيە مەكتىپى»، 1916 - يىلى «مەكتەپ نۇر»، «ئەلاباي قورو مەكتىپى»، 1924 - يىلى «دەرنەك مەكتىپى»، 1925 - يىلى «كەشغىيە مەكتىپى»، 1928 - يىلى «مۇراد مەكتىپى»، 1932 - يىلى «تائالىيە مەكتىپى»، يەكەندە 1905 - يىلى «مەتلىئىرىپان مەكتىپى»، كۇچادا «نزام ھامىدىيە مەكتىپى»، گۇچۇڭدا «گۈلشەن مەكتىپى»، تۇرپاندا مەقسۇت مۇھىتى تەشكىللىكىدە 1914 - يىلى «مەكتىپى مەقسۇدىيە»، چۆچەكتە گۈلەندەم خانىم تەشكىللىكىدە «مەكتىپى گۈلەندەمىيە»، «مەقسۇدىيە»، ئاقسۇدا «نىيازىيە»، «مەكتىپى ئىسمائىلىيە»، «ۋەتەن يۇنۇسىيە»، «سۇتۇق بۇغراخان»، «تۆمۈرغازى»، «تۇرانىيە»، «سۈبھى ساب»، «ئابباسىيە»... قاتارلىق مەكتەپلەر قۇرۇلدى.⁽²⁰⁹⁾

يۇقىرىدا تىلغا ئېلىنغان مەكتەپلەردە ئوقۇغۇچىلارغا ئاساسەن پەننىي بىلىملەرنى ئاساس قىلىپ دەرس ئۆتۈلەتتى. شۇ مەكتەپلەردە خىزمەت قىلغان، مەرىپەت مەشئىلىنى كۆتۈرگەن، يېڭى مائارىپ ھەرىكىتى ئۈچۈن جان كۆيدۈرۈپ خىزمەت قىلغان مەھمۇت ھېكەم بەگ، كەرىم ئاخۇن خەلىپىتىم، راھىلە موللاچام، مۇھەممەدئېلى تەۋىپىق، تۇرسۇن ئەپەندى، سالىھ داموللا ھاجى (نزامى)، ئابدۇقادىر سەئىدى، ھاپىز ئاخۇن مەقسۇم، ئابلىز ئاخۇن داموللام، مۇھەممەد ھاجىم، مەۋلىۋى داموللا ۋە ئۇنىڭدىن باشقا تاتارستان، تۈركىيەدىن كەلگەن ئوقۇتقۇچىلارنى ھۆرمەت بىلەن تىلغا ئېلىشقا ئەرزىيدۇ.

يۇقىرىقى مەزمۇنلار قاتارىدا ئۇيغۇر يازما ئەدەبىي تىلىنى جانلىق تىلغا يېقىنلاشتۇرۇش ئۈچۈن ئالاھىدە كۈچ چىقارغان مەتبۇئاتچىلىق ھەرىكىتىنىڭ ۋەكىللىرى ئابدۇقادىر داموللام، قۇتلۇق ھاجى شەۋقىلەرنى ھۆرمەت بىلەن تىلغا ئېلىشقا

كەرزىدۇ.

ئەكسىيەتچى ھۆكۈمرانلار يېڭى مائارىپ ھەرىكىتى ۋە يېڭى ئەدىبىيەلەرگە جان - جەھلى بىلەن قارشى تۇراتتى. خەلق ئاممىسىنى ئويغىتىش يولىدا ئىزدىنىۋاتقان بىر قىسىم ئىلغار پىكىرلىك سودا - سانائەتچىلەر ۋە مەرىپەتپەرۋەر زىيالىيلار جامائەت پىكرى توپلاش يولى بىلەن مۇتەئەسسىپ كۈچلەرگە تاقابىل تۇرۇش ئۈچۈن مەتبۇئاتچىلىق ئىشلىرىنى يولغا قويدى ھەم تەرەققىي قىلدۇردى. مائارىپ ساھەسى ئۈچۈن يۈرەك قېنىنى سەرپ قىلغان ۋە نۇرغۇن دەرسلىك كىتابلارنى تۈزگەن، يازغان زات ئابدۇقادىر داموللام ئىدى. مانا بۇ دەرسلىكلەر قەشقەردىكى «مەتبەئى نۇر» باسمىخانىسىدا ۋە بەزىلىرى قازاقىستان نەشرىياتىدا بېسىپ تارقىتىلدى. ئۇنىڭدىن باشقا قەشقەر، ئىلى، چۆچەك قاتارلىق جايلاردا مەتبۇئاتچىلىق ئىشلىرى جۇش ئۇرۇپ راۋاجلىنىپ نۇرغۇن گېزىت، ژۇرناللار نەشر قىلىندى. لېكىن بۇ گېزىت - ژۇرناللارنىڭ كۆپ قىسمى نۇرغۇن سەۋەبلەر تۈپەيلىدىن ئىزچىل داۋاملىشىالمىغان بولسىمۇ، لېكىن جانلىق تىل ئاساسىدا نەشر قىلىنىپ ئىلغار پىكىرلەرنى، يېڭىلىقلارنى تەشۋىق قىلىپ، خەلق ئاممىسىنىڭ ئويغىنىشىنى ئىلگىرى سۈردى.

ئۇنىڭدىن باشقا، شىۋېت مىسسىيونېرلىرىنىڭ قەشقەردە قۇرغان باسمىخانىسىدا دىنىي، ئەدەبىي مەزمۇنلاردىكى نۇرغۇن كىتاب بېسىلدى. بۇ ئەسەرلەر ھازىر شىۋېتسىيە پادىشاھلىق كۈتۈپخانىسى ۋە لۇند ئۇنىۋېرسىتېتى كۈتۈپخانىسى قاتارلىق ئورۇنلاردا ساقلىنىۋاتىدۇ. بۇ ئەسەرلەر «قەشقەر باسما بۇيۇملىرى» دەپ ئاتىلىدۇ. مانا بۇ باسما بۇيۇملىرىمۇ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىدە مۇئەييەن رول ئوينىدى.

بۇ قېتىمقى يېڭى مائارىپچىلىق ھەرىكىتى شىنجاڭ دائىرىسىدە نۇرغۇن بالىلارنى يېڭى پەننىي بىلىملەر بىلەن

تەربىيەلەش بىلەن بىللە ئوقۇغۇچىلارغا ئانا تىل دەرسىنى ئىنتايىن مۇھىم دەرس قاتارىدا ئوقۇتقانىدى. بۇنىڭ بىلەن جانلىق تىل ئاساسىدىكى تىل - يېزىق بىلەن ساۋاتلىق بولغان يېڭى بىر ئەۋلاد ئۇيغۇر پەرزەنتلىرى مەيدانغا كەلدى. بۇ قېتىمقى يېڭى مائارىپ ھەرىكىتى ئاپرېل ئۆزگىرىشىدىن كېيىنكى ئۇيغۇر ئۇيۇشمىلىرىنىڭ مائارىپچىلىق ھەرىكىتى ئۈچۈن ئاساس ۋە تۈرتكە بولدى. مۇشۇنداق مەنىۋى ئاساس بىلەن 1934 - يىلىدىن باشلاپ شىنجاڭنىڭ ھەممە جايلارىدا يېڭى مەكتەپلەر مەيدانغا كەلدى. بۇ مەكتەپلەرنىڭ ئوقۇتۇش ئۇسۇلى ناھايىتى ئىلغار بولۇپ، ئوقۇغۇچىلارنى يېڭى ئىدىيە، يېڭى روھ بىلەن تەربىيەلەشكە ئالاھىدە ئەھمىيەت بېرەتتى. «مەكتەپلەردە تامامەن مىللىي روھ ۋە مىللىي تىل - يېزىق بىلەن دەرس ئۆتىلەتتى. دەرسلىك كىتابلار ھەربىر مىللەتنىڭ ئۆز ئانا تىلىدا تۈزۈلۈپ، ئۆز ئانا تىلىدا ئۆتۈلگەچكە، ئوقۇغۇچىلارنىڭ دەرس ئۆزلەشتۈرۈشى يۇقىرى، روھىي ھالىتىمۇ ئالاھىدە كۆتۈرەڭگۈ بولاتتى. دەرسلىك ماتېرىياللىرىمۇ بىرقەدەر ياخشى بولۇپ، ئۆزىمىزدە يوقلىرى (مەسىلەن، ھېساب، تەبىئەت، جۇغراپىيە قاتارلىقلار) سوۋېت ئىتتىپاقىغا زاكاز قىلىنىپ، ئۇيغۇر كونا يېزىقى بىلەن زامانىۋى مەتبەئەدە باستۇرۇلۇپ، يېزا - قىشلاقلارغىچە كەڭ تارقىتىلغانىدى. ئۇنىڭدىن باشقا ئېلىپبە، ئوقۇش كىتابلىرىدىن تارتىپ قالغان ھەممە دەرسلىكلەر، ھەتتا دىن دەرسلىكلىرىمۇ ئۆزىمىزنىڭ مەتبەئەلىرىدە بېسىلىپ يېتەرلىك دەرىجىدە تارقىتىلاتتى... شۇ چاغلاردا ئۇيۇشمىلار ئىجتىمائىي مائارىپقىمۇ ئوخشاشلا ئەھمىيەت بېرىپ ئۆلكە بويىچە «ساۋاتسىزلىقنى يۇيۇش ھەرىكىتى» ۋە قىشلىق ئوقۇتۇش ھەرىكىتى ئېلىپ باراتتى. ھۆكۈمەتمۇ بىر مەزگىل بۇ ئىشقا كۆڭۈل بۆلگەنىدى. مەسىلەن، شۇ چاغدا ھۆكۈمەت قارمىقىدىكى ساۋات چىقىرىش مەكتىپىدىن 206 سى بار بولۇپ، ئوقۇغۇچىلارنىڭ

سانى 15 مىڭ 592 گە يەتكەن بولسا، ئويۇشما قارمىقىدا 740 مەكتەپ بار بولۇپ، 138 مىڭ 444 نەپەر كىشى ساۋاتلىق بولغان ئىدى»⁽²¹⁰⁾.

ئۇنىڭدىن باشقا، ئويۇشمىلارنىڭ تەشۋىقات بۆلۈمى قارمىقىدا «سانائى نەفىسە» (سەنئەت ئۆمىكى) قۇرۇلۇپ، ئەدەبىيات - سەنئەت ئىشلىرى جۇش ئۇرۇپ راۋاجلاندى. بولۇپمۇ بۇ مەزگىلدە پۈتۈن شىنجاڭدا تىياتىرچىلىق ھەرىكىتى ئەۋجىگە كۆتۈرۈلۈپ، نۇرغۇن ئويۇپرا، دراما ۋە كومېدىيەلەر سەھنىلەشتۈرۈلۈپ، ئوينالدى، سەھنە ئەسەرلىرىنىڭ تېكىستلىرىنى يېزىش، ئورۇنداشتا خەلق جانلىق تىلى ئىشلىتىلدى.

شۇنداق قىلىپ، شىنجاڭدىمۇ بىرلىككە كەلگەن ئورتاق ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىجتىمائىي ئاساسى شەكىللەندى. «1935 - يىلدىن باشلاپ ئۈرۈمچىدە «يېڭى شىنجاڭ» گېزىتى، «خانتەڭرى»، «مەدەنىيەت» ناملىق ئايلىق ژۇرناللار نەشر قىلىندى، شۇنىڭدەك كۆپلىگەن ۋىلايەت، ناھىيەلەردە ئۇيغۇر ئويۇشمىسىنىڭ ئۆز ئالدىغا مەتبۇئاتلىرى بارلىققا كەلدى، قەشقەردە «يېڭى ھايات»، تارباغاتايدا «بىزنىڭ تاۋۇش»، ئاقسۇدا «ئاقسۇ ئۇچۇرى»، قاراشەھەردە «يۇلتۇز»، كورلىدا «باغراش»، لوپنۇردا «تەكلىماكان» قاتارلىق گېزىت - ژۇرناللار چىقىرىلدى»⁽²¹¹⁾.

دېمەك، 30 - يىللاردىن كېيىنكى مىللىي ئويۇغىنىش ھەرىكىتىنىڭ تەسىرىدە مەيدانغا كەلگەن ئاقارتىش ئويۇشمىلىرىنىڭ كۈندىلىك خىزمەتلىرىدە، بولۇپمۇ مائارىپ، ئەدەبىيات - سەنئەت ئىشلىرىدا ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ رولى گەۋدىلىنىشكە باشلىدى.

سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا رايونىدا باشلانغان مۇنازىرە، مۇلاھىزىلەرنىڭ ۋە ئۇنىڭ بىلەن بىر قاتاردا رايونىمىزدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئانا تىل ھەققىدىكى ئىزدىنىشلىرى

30 - يىللاردا مېۋە بېرىشكە باشلىدى. بۇنىڭ بىلەن بىرلىككە كەلگەن جانلىق تىل ئاساسىدىكى يازما ئەدەبىي تىل بىلەن مەتبۇئاتچىلىق ئىشلىرى يولغا قويۇلدى، شۇنداقلا شۇ چاغدىكى ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ تىلىمۇ تەبىئىي ھالدا جانلىق تىل ئاساسىدا بولدى. گەرچە ئاز ساندىكى يازغۇچى، شائىرلار ئۆز ئەسەرلىرىدە ئەرەب، پارىسچە سۆزلەرنى، كىلاسسىك يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى جۈملە شەكىللىرىنى ئىشلەتكەن بولسىمۇ، جانلىق تىل ئاساسىدىكى ئانا تىلنى قوللىنىش ئەدەبىياتىنىڭ ئاساسىي ئېقىمى بولدى.

شۇنداق قىلىپ، 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى شەكىللەندى ۋە بارا - بارا مۇكەممەللەششكە قاراپ يۈزلەندى.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش جەريانىدىكى مورفولوگىيەلىك ئالاھىدىلىكلەرنى تۆۋەندىكىچە كۆرسىتىش مۇمكىن⁽²¹⁾:

(1) ئىسىملارنىڭ سان كاتېگورىيەسىدە ئەرەب - پارىس تىلىغا خاس قوشۇمچىلار ۋە قائىدىلەر ئىستېمالدىن قالدى.

(2) ئىسىملارنىڭ كېلىش كاتېگورىيەسىدە ھەرقايسى كېلىش شەكىللىرىنىڭ قوشۇمچىلىرى مۇقىملاشتى. بىر كېلىش شەكىلىنىڭ باشقا بىر كېلىش رولىدا قوللىنىلىش ھادىسىسى ئاساسەن تۈگىدى.

(3) ئەرەب - پارىس تىلىدىن كىرگەن سانلار ئىستېمالدىن قېلىپ، ئۇيغۇر تىلىغا خاس سانلار مۇقىملاشتى. سانلار يېزىقتا رەقەم بىلەن ئىپادىلىنىدىغان بولدى.

(4) ياردەمچى سۆزلەردە چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدىكى بەزى ياردەمچى سۆزلەر ئىستېمالدىن قالدى، يېڭىدىن بەزى ياردەمچى

سۆزلەر مەيدانغا كەلدى.

(5) ئالماشلاردا شەخس ئالماشلىرى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكىگە ئوخشاش شەكىلگە كەلدى. كۆرسىتىش ئالماشلىرى ۋە سوئال ئالماشلىرى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى بىلەن شەكىل ۋە مەنە جەھەتتە بىردەكلىككە ئىگە بولدى.

(6) رەۋىشلەردە چاغاتاي ئۇيغۇر تىلىدا قوللىنىلغان بىر قىسىم رەۋىشلەر ئىستېمالدىن قېلىپ، يېڭىدىن بىر قىسىم رەۋىشلەر مەيدانغا كەلدى.

(7) پېئىللارنىڭ شەخس كاتېگورىيەسىدە 2 - شەخس بىرلىك ھۆرمەت تۈرى ۋە كۆپلۈك سىپايە تۈرى مەيدانغا كەلدى ۋە شۇنىڭغا مۇناسىپ ئىسىملارنىڭ شەخس كاتېگورىيەسىدە ۋە شەخس ئالماشلىرىدىمۇ 2 - شەخس بىرلىك ھۆرمەت تۈرى ۋە كۆپلۈك سىپايە تۈرى مەيدانغا كەلدى.

(8) پېئىل زامانلىرى تەرەققىي قىلدى. 1890 — 1920 - يىللاردىكى ئۇيغۇر تىلىدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى پېئىل زامانلىرىنىڭ ھازىرقى زامان شەكىلىدىن باشقا ھەممە شەكىل دېگۈدەك ئۇچرايدۇ، 1930 - يىللارغا كەلگەندە ھازىرقى زامان شەكلىمۇ كەڭ قوللىنىلدى.

(9) پېئىلنىڭ تۈس كاتېگورىيەسى تەرەققىي قىلدى، ئانالىتىك تۈس فورمىلىرى كەڭ قوللىنىلغاندىن باشقا، سېنتېتىك تۈس فورمىلىرىمۇ خېلى تەرەققىي قىلدى.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش ھارپىسى — ئۆتكۈنچى باسقۇچتىكى ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى مۇھىم تەتقىقات نەتىجىلىرىدىن روبېرت شاۋ⁽²¹³⁾، گۇستاف راکۇپ⁽²¹⁴⁾ قاتارلىقلارنىڭ ئەسەرلىرى، ئاپتورى نامەلۇم «ئۇيغۇر تىلى» غا ئائىت كىتاب⁽²¹⁵⁾، ئىمساخان جېلىلوۋا⁽²¹⁶⁾، ئەمىر نەجىپ⁽²¹⁷⁾،

جۇ جىنىڭ⁽²¹⁸⁾، ئىبراھىم مۇتى⁽²¹⁹⁾، نەسرۇللا يولبۇلدى⁽²²⁰⁾، تۇردى ئەخمەت⁽²²¹⁾، سەيدىۋاققاسوف⁽²²²⁾، خەمىت تۆمۈر⁽²²³⁾، چىن شىمىن، راززاق مەتنىياز⁽²²⁴⁾، پۇ چۈەن، ۋۇ جىجوك⁽²²⁵⁾، چىڭ شىلياڭ⁽²²⁶⁾، يى كۈنشىۋ، گاۋ شىجى⁽²²⁷⁾، كۈرەش مەھمۇتجان⁽²²⁸⁾، ئارسلان ئابدۇللا⁽²²⁹⁾، رېيھاند ھان⁽²³⁰⁾، فېرىدېك جون⁽²³¹⁾، رىدۋان ئۆز تۈرك⁽²³²⁾ قاتارلىقلارنىڭ ئەسەرلىرىنى تىلغا ئېلىش مۇمكىن. ئۇنىڭدىن باشقا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىغا كۈچ قوشقان ۋە قوشۇۋاتقان تىلشۇناسلاردىن ئامىنە غاپپار، مىرسۇلتان ئوسمانوف، خالىق نىياز، مۇھەببەت قاسىم، ئارسلان ئابدۇللا، لېتىپ توختى، مەترېھىم سايىت، يارى ئەبەيدۇللا قاتارلىقلارنى تىلغا ئېلىش مۇمكىن.

84. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى

بىر مىللەت كىشىلىرى ئورتاق ئىشلىتىدىغان تىل ئورتاق تىل دەپ ئاتىلىدۇ. ئورتاق تىل مىللەت بىلەن تەڭ شەكىللىنىدۇ. ئورتاق تىل مەلۇم دىيالېكت ئاساسىدا شەكىللەنگەن، مەلۇم مىللەتكە تەۋە، خەلققە ئورتاق بولغان تىلدۇر.

ھەرقانداق بىر مىللەتنىڭ ئورتاق تىلى ئادەتتە جانلىق تىل ۋە يېزىق تىلى دېگەن ئىككى خىل شەكىلنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. يېزىق تىلى جانلىق تىل ئۈچۈن يېتەكچىلىك رولىنى ئوينايدۇ. جانلىق تىل يېزىق تىلى ئۈچۈن ئاساس بولىدۇ. جانلىق تىل تىل تاۋۇشلىرى، يەنى نۇتۇق ئارقىلىق، يېزىق تىلى يېزىق ئارقىلىق ئىپادىلىنىدىغان بولغاچقا، بۇلار روشەن پەرققە ئىگە. يېزىق تىلى جانلىق تىلغا قارىغاندا خېلى مۇكەممەل، قېلىپلاشقان بولىدۇ. لېكىن، ئۇنىڭ ئۆزى يەنىلا ئەدەبىي تىل ھېسابلىنمايدۇ. ئەدەبىي

تىل مىللىي ئورتاق تىل ئاساسىدا بارلىققا كېلىدۇ. مىللىي ئورتاق تىلنىڭ جانلىق تىل ۋە يېزىق تىلى شەكلى ئىلىم - پەن خادىملىرىنىڭ ياكى شۇ مىللەت ئاممىسىنىڭ ئورتاق كېڭىشى بىلەن، ئۇنى تىلنىڭ ئوبيېكتىپ تەرەققىيات قانۇنىيىتى بويىچە فونېتىكا، لېكسىكا ۋە گىرامماتىكىلىق جەھەتلەردىن قايتا-قايتا پىششىقلاپ ئىشلىشى، قېلىپلاشتۇرۇشىدىن كېيىن ئاندىن ئەدەبىي تىل شەكلىگە كىرىدۇ. ئەدەبىي تىل شۇ مىللەت تىلىدىكى ھەر خىل دىيالېكتلارنىڭ، مەھەللىۋى شېۋىلەرنىڭ ساقلىنىپ تۇرۇشىغا قارىماي، ھەممىنى ئۆزىگە بېقىندۇرغان ھالدا شەكىللىنىدۇ ۋە مەۋجۇت بولىدۇ. ئۇ شۇ مىللەت خەلقىنىڭ ناھايىتى ئۇزاق ئەسىرلەردىن بۇيانقى ئۆز ئارا ئالاقىسىگە، ئۆز ئارا پىكىر ئالماشتۇرۇشىغا، بىر - بىرىنى چۈشىنىشىگە ئۈنۈملۈك خىزمەت قىلىپ كېلىۋاتقان دىيالېكتلار ئاساسىدا بارلىققا كەلگەن مىللىي ئورتاق تىلنى ئۆزىگە ئەڭ مۇھىم ئاساس قىلىدۇ.

ئەدەبىي تىل مىللىي ئورتاق تىلنىڭ پىششىقلاپ ئىشلەنگەن، قېلىپلاشتۇرۇلغان شەكلى. مىللىي ئەدەبىي تىل شۇ مىللىي تىلنىڭ ئوبيېكتىپ تەرەققىيات قانۇنىيىتى بويىچە شۇ مىللەت تىلشۇناسلىرى ۋە ئىلمىي خادىملىرى تەرىپىدىن فونېتىكا، لېكسىكا ۋە گىرامماتىكا جەھەتلەردىن ئۆلچەمگە چۈشۈرۈلگەن، قېلىپلاشتۇرۇلغان بولىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەدەبىي يېزىق تىلى ۋە ئەدەبىي جانلىق تىل دەپ ئايرىلىدۇ.

ئەدەبىي جانلىق تىل ئومۇمەن رادىيو، تېلېۋىزىيە، كىنو، تىياتىر، دوكلات، لېكسىيە، تەشۋىقات ۋە ئوقۇ-ئوقۇتۇش ئىشلىرىدا قوللىنىلىدۇ. ئۇ تەلەپپۇز قائىدىسىنى ئۆزىگە يېتەكچى قىلىدۇ. ئەدەبىي يېزىق تىلى ئومۇمەن گېزىت -

ژۇرنال، كىتاب، ھۆججەت، ئالاقىلەردە قوللىنىلىدۇ. ئۇ ئىملا قائىدىسىنى ئۆزىگە يېتەكچى قىلىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئۈزلۈكسىز تەرەققىي قىلىۋاتقان، مۇكەممەللىشىۋاتقان ئەدەبىي تىل. ئۇ بىرقانچە دىيالېكتقا، ھەربىر دىيالېكت يەنە بىرقانچىدىن شېۋىلەرگە بۆلۈنگەن. دىيالېكت ۋە شېۋىلەردە ھېلىھەم قىسمەن پەرقلەر مەۋجۇت. شۇڭا، ئۆگىنىش، ئوقۇ - ئوقۇتۇش جەريانىدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى ئومۇملاشتۇرۇشقا، تەلەپپۇز ۋە ئىملا قائىدىسىنى توغرا ئىگىلەش ۋە ئۆزلەشتۈرۈشكە ئالاھىدە ئەھمىيەت بېرىش كېرەك. چۈنكى، ئىملا قائىدىسى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي يېزىق تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇشنىڭ ئاساسى ۋە ئەڭ ئۈنۈملۈك تەدبىرى.

ھەرقانداق بىر تىلنىڭ تەلەپپۇزىنى قېلىپلاشتۇرۇشتا مەلۇم بىر جاينىڭ تەلەپپۇزى ئۆلچەم قىلىنىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەرەققىياتىنى ئىلگىرى سۈرۈش ئۈچۈن، بىرىنچىدىن، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇش خىزمىتىنى چىڭ تۇتۇشقا؛ ئىككىنچىدىن، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى ئومۇملاشتۇرۇش خىزمىتىنى چىڭ تۇتۇشقا توغرا كېلىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇش ئۈچۈن تۆۋەندىكىدەك خىزمەتلەرنى ئىشلەشكە توغرا كېلىدۇ:

1. ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىنى چوڭقۇرلاشتۇرۇشقا ۋە كۈچەيتىشكە توغرا كېلىدۇ. ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ھەرقايسى دەۋرلىرىنى تارىخىي تەرەققىيات يۆنىلىشى بويىچە سېلىشتۇرۇپ تەتقىق قىلىشنى، ئۇيغۇر تىلىنى باشقا قېرىنداش تۈركىي تىللار بىلەن سېلىشتۇرۇپ تەتقىق قىلىشنى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ھەمدە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىسى، لېكسىكىسى، گىرامماتىكىسى جەھەتلەردىكى كونكرېت تەتقىقاتلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىنىڭ چوڭقۇرلىشىشى، تەتقىقات نەتىجىلىرىنىڭ سۈپىتىنىڭ ئۆسۈشى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇشنى پۇختا ئىلمىي ئاساس بىلەن تەمىنلەيدۇ ھەم ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەرەققىياتىنى ۋە مۇكەممەللىشىشىنى ئىلگىرى سۈرىدۇ.

2. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز قائىدىسى بىلەن ئىملا قائىدىسىنى مۇكەممەللەشتۈرۈشنى چىڭ تۇتۇشقا توغرا كېلىدۇ. ئىملا قائىدىسى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي يېزىق تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇشنىڭ ئەڭ ئۈنۈملۈك تەدبىرى. ئىملا قائىدىسى قانچە مۇكەممەل، نۇقسانسىز بولسا ئەدەبىي تىلنىڭ قېلىپلىشىشى شۇنچە ئۈنۈملۈك بولىدۇ. شۇنىڭ ئۈچۈن ئىملا قائىدىسى، ئىملا لۇغىتى، ئاتالغۇلار لۇغىتى، ئىزاھلىق لۇغەت قاتارلىق لۇغەتلەرنى تۈزۈش ئۇيغۇر تىلىنى قېلىپلاشتۇرۇشنىڭ كونكرېت خىزمەتلىرى ھېسابلىنىدۇ. ئەدەبىي يېزىق تىلى بىلەن ئەدەبىي جانلىق تىل ئوتتۇرىسىدا ھامان پەرق بولىدۇ. بۇ پەرق تەلەپپۇز قائىدىسىدە ئەكس ئەتتۈرۈلىدۇ. ئەدەبىي تەلەپپۇز قائىدىسىنى ئىشلىگەندە ئەدەبىي تەلەپپۇز لۇغىتىنىمۇ ئىشلەش كېرەك. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇزى سۆزلەرنىڭ تەلەپپۇزى، سۆز بىرىكمىلىرىنىڭ تەلەپپۇزى ۋە جۈملىلەرنىڭ ئىنتوناتسىيەسىدە روشەن ئىپادىلىنىدۇ، شۇڭا رادىيو - تېلېۋىزىيە، كىنو - تياتىر ساھەلىرىدە ئەدەبىي تەلەپپۇزنى قېلىپلاشتۇرۇشقا ئالاھىدە ئەھمىيەت بېرىش كېرەك.

3. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى ئومۇملاشتۇرۇش ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى بىلەن دىيالېكت، شېۋىلەر ئوتتۇرىسىدىكى پەرقلەرنى كىچىكلىتىش، شەخسكە خاس غەيرىي نۇتۇق شەكىللىرىنى تۈزىتىشنى كۆرسىتىدۇ. ئەدەبىي تىلنى ئومۇملاشتۇرۇش ئۇزاق مۇددەتلىك، مۇشەققەتلىك ھەم ئىنچىكە خىزمەت. ئەدەبىي تىلنى ئومۇملاشتۇرۇش دىيالېكت ۋە شېۋە رايونلىرىدىكى كىشىلەرنىڭ ئىقتىسادىي تۇرمۇش سەۋىيەسىنىڭ ئۆسۈشى، مىللىي ئاڭنىڭ كۈچىيىشى بىلەن مۇناسىۋەتلىك. ئىلىم - پەن يۈكسەك دەرىجىدە تەرەققىي قىلغان بۈگۈنكى كۈندە، ئەدەبىي تىلنى ئومۇملاشتۇرۇشقا نۇرغۇن قولايلىق شارائىتلار ھازىرلاندى. مۇشۇ قولايلىق شارائىتلاردىن ئۈنۈملۈك پايدىلىنىپ ئەدەبىي تىلنى ئومۇملاشتۇرۇش قەدىمىي تېزلىتىش كېرەك.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى — ئۈرۈمچى تەلەپپۇزىنى ئۆزىگە تەلەپپۇز ئۆلچىمى قىلغان، مەركىزىي دىيالېكتنى ئۆزىگە يېتەكچى قىلغان، ھازىر نەشر قىلىنىۋاتقان ئۈلگە خاراكتېرلىك يېرىك ئەسەرلەر تىلنىڭ گىرامماتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىنى ئۆزىگە گىرامماتىكىلىق ئۆلچەم قىلغان مىللىي ئەدەبىي تىلدۇر.

85. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكتلىرى

دىيالېكت دېگەنمىز ئومۇمىي خەلق تىلىنىڭ رايون خاراكتېرلىك تارمىقى، يەنى ئومۇمىي خەلق تىلىنىڭ يەرلىك ۋارىيانتى.

بىر تىلنىڭ دىيالېكتلىرى ئوتتۇرىسىدىكى پەرق تىلنىڭ ھەرقايسى تەركىبىي قىسىملىرىدا ئوخشىمىغان دەرىجىدە مەۋجۇت بولۇپ تۇرىدۇ. مەلۇم بىر تىلنىڭ دىيالېكتلىرىنى ئايرىشتا شۇ

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

دىيالېكت رايونلىرىنى چوڭقۇرلاپ تەكشۈرۈش ئارقىلىق ئەڭ ئومۇمىي بولغان ئالاھىدىلىكلەر ئومۇملاشتۇرۇلۇۋېلىنىدۇ ھەم مۇشۇ ئومۇمىي ئالاھىدىلىكلەرگە ئاساسەن دىيالېكتلارنى ئايرىش ئۆلچىمى بېكىتىلىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ دىيالېكتلىرى فونېتىكا، لېكسىكا، گرامماتىكا جەھەتلەردە ئۆزىگە خاس ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە. ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرىنى ئايرىشتا ئەمىر نەجىپ، س. يې. مالوف، ئامىنە غاپپار، مىرسۇلتان ئوسمانوف، لى جىڭخۇي قاتارلىق تەتقىقاتچىلار ھەر خىل ئۆلچەملەرنى ئوتتۇرىغا قويغان. بۇنىڭ ئىچىدە فونېتىكىلىق ئۆلچەملەرمۇ، لېكسىكىلىق ئۆلچەملەرمۇ، مورفولوگىيەلىك ئۆلچەملەرمۇ بار. بۇلارنىڭ ئىچىدە ئامىنە غاپپار ۋە مىرسۇلتان ئوسمانوفلار ئوتتۇرىغا قويغان ۋە بۈگۈنكى كۈندە ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرىنى ئايرىشتا ئومۇمىي ئۆلچەم قاتارىدا قوبۇل قىلىنغان، ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى ئۈچۈن ئەڭ ئومۇمىي ئالاھىدىلىك ھېسابلىنىدىغان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرىنى ئايرىشنىڭ ئۆلچىمى قىلىنىدىغان ئىككى خىل مورفولوگىيەلىك ئۆلچەم تۆۋەندىكىچە:

بىرىنچى ئۆلچەم، پېئىللارنىڭ كەلگۈسى زامان ئېنىق خەۋەر رايى شەكلى بولۇپ، ئۇيغۇر تىلى تارىخىدا تۈسلۈك مەنىدىن پېئىللارنىڭ كەلگۈسى زامان ئېنىق خەۋەر رايى مەنىسىنى بىلدۈرۈشكە ئۆتكەن «dur>turur» شەكلى بىرىنچى شەخس (بىرلىك ۋە كۆپلۈك) تە دىيالېكتلاردا ئۈچ تۈرلۈك ئەھۋال ئۇچرايدۇ.

1) durur>dur>di شەكلىدە قىسقارغان. مەسىلەن:

baridimän

بارىمەن

tosidimän	توسىمەن
bilmejdımän	بىلمەيمەن
turur>dur>t (2)	شەكىلدە قىسقارغان. مەسىلەن:
baritmä(n) ~ bajitmä(n)	بارىمەن
tosudmän	توسىمەن
bilmiytmä(n) ~ bilmejtimän	بىلمەيمەن
turur>tur>dur>Ø	(3) بۇ شەكىل ئۆل شەكىلگە ئايلانغان. يەنى
شەكىلدە پۈتۈنلەي يوقالغان بولۇپ، ئېنىق كەلگۈسى زامان	
پېئىلى -a- بىلەن ياسالغان رەۋىشداشلارنىڭ ئاخىرىغا	
بىۋاسىتە شەخس قوشۇمچىلىرىنى قوشۇش بىلەن ئىپادە	
قىلىنغان. مەسىلەن:	

barimän	بارىمەن
tosimän	توسىمەن
bilmejmän	بىلمەيمەن
ئىككىنچى ئۆلچەم، پېئىللارنىڭ پۈتمىگەن سۈپەتدەش	
شەكلى. بۇ شەكىلدەمۇ ئۈچ خىل ئەھۋال بار.	

turur>dur>du(r)+ğan (1)

baraduğan بارىدىغان

keladuğan كېلىدىغان

turur>dur>t+qan (2)

baritqan ~ bajitqan بارىدىغان

ke(li)tqan كېلىدىغان

turur>dur>di+ğan (3)

baridiğan بارىدىغان

kelidiğan كېلىدىغان

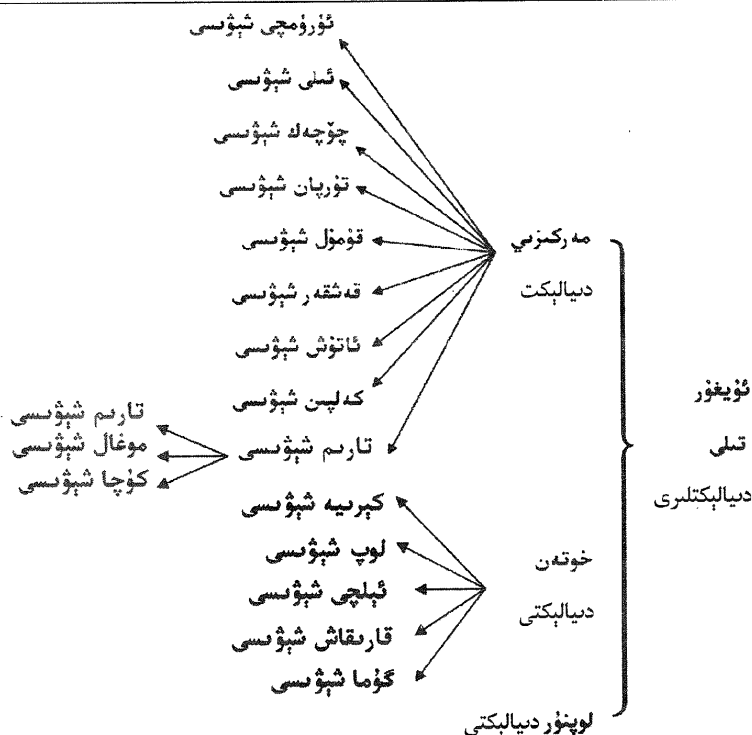
يۇقىرىقى ئىككى ئۆلچەمدە بىرىنچى خىل ئەھۋالغا ياتىدىغان.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

نى لوپنۇر دىيالىكتى، ئىككىنچى خىل ئەھۋالغا ياتىدىغىنى خو - تەن دىيالىكتى، ئۈچىنچى خىل ئەھۋالغا ياتىدىغىنى مەركىزىي دىيالىكت بولىدۇ.

ئەمما شۇنى ئېيتىش كېرەككى، بۇ ئۈچ ئۆلچەم نەزەرىيەسى ئۇيغۇر تىلى دىيالىكتلىرى تەتقىقاتىدا دۆلەت ئىچى - سىرتىدا بىرقەدەر ئومۇملاشقان ۋە ئېتىراپ قىلىنغان نەزەرىيە بولسىمۇ، بۇ پاكىتلار 21 - ئەسىردىكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئومۇمىي ئەھۋالىغا تولۇق ماس كەلمەيدۇ. چۈنكى، بۇ ئۆلچەملەر بۇنىڭدىن 30 - 40 يىل بۇرۇن ئوتتۇرىغا چىققان ۋە ئالدىنقى ئەسىرنىڭ 80 - يىللىرىدا ئېلان قىلىنىپ مۇقىملاشقان. ئارىدىن يېرىم ئەسىرگە يېقىن ۋاقىت ئۆتكەن، پەن - تېخنىكا تەرەققىي قىلغان، زامانىۋى ئۇچۇر ۋاسىتىلىرى ھەممىلا يەرنى قاپلىغان، مەدەنىي مائارىپ راۋاجلانغان بۈگۈنكى كۈندە دىيالىكتلار ئوتتۇرىسىدىكى پەرق كۈنسايىن كىچىكلەمەكتە ۋە نۇرغۇن تىپىك ئالاھىدىلىكلەر تېزلىكتە يوقالماقتا. بۇ سەۋەبلەر تۈپەيلى ناپۇسى ئاز، دائىرىسى كىچىك بولغان لوپنۇر دىيالىكتى ئۆزىنىڭ تىپىك ئالاھىدىلىكلىرىدىن تېزلىكتە مەھرۇم بولماقتا. بۇنىڭدىن 10 يىللار بۇرۇن لوپنۇرنىڭ دۆڭقوتان قاتارلىق جايلىرىدا ئېلىپ بېرىلغان تىل تەكشۈرۈش نەتىجىلىرى بىلەن 1960 - يىللاردا تەكشۈرۈلگەن تىل ماتېرىياللىرىنى سېلىشتۇرغاندا، لوپنۇر دىيالىكتىنىڭ مۇھىم تىپىك ئالاھىدىلىكلىرى ئاجىزلاپ كەتكەن. مائارىپ تەربىيەسى، رادىيو - تېلېۋىزىيە ئومۇملاشقانسىمۇ بۇ پەرقلەر تېخىمۇ تېز يوقىلىشقا يۈزلەنگەن بۈگۈنكى كۈندە ئەھۋال تېخىمۇ شۇنداق ⁽²³³⁾.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالىكتلىرى ۋە ئۇلارغا تەۋە بولۇپ تۇرغان شېۋىلەرنىڭ ئومۇمىي ئىسھابىمىسى مۇنداق بولىدۇ. ⁽²³⁴⁾



تۆۋەندە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئۈچ دىيالېكتىنىڭ ئاساسىي ئەھۋالى ۋە مۇھىم خۇسۇسىيەتلىرىنى تونۇشتۇرۇپ ئۆتىمىز:

1. مەركىزىي دىيالېكت

مەركىزىي دىيالېكت شەرقتە قۇمۇلدىن تارتىپ غەربىي جەنۇبتا يەكەنگىچە بولغان كەڭ رايوندا قوللىنىلىدىغان، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ شەكىللىنىشىدە مۇھىم ئاساس بولغان دىيالېكتتۇر. مەركىزىي دىيالېكت شەرقتە لوپنۇر دىيالېكتى بىلەن، غەربىي جەنۇبتا خوتەن دىيالېكتى بىلەن تۇتىشىدۇ.

مەركىزىي دىيالېكتنى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىدە مۇھىم ئاساس بولغان دىيالېكت دېگىنىمىزدە، ئۇنىڭ تۆۋەندىكىدەك ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە بولغانلىقىنى كۆزدە تۇتىمىز:

بىرىنچى، ماددىي مەدەنىيەت ۋە مەنىۋى مەدەنىيەتتىن ئىبارەت ئىككى مەدەنىيەت بويىچە مەركىزىي دىيالېكت رايونى ئۇيغۇر خەلقىنىڭ تارىخىدا مەركەز بولۇپ كەلگەن قەشقەر، تۇرپان، ئىلى، ئۈرۈمچى قاتارلىق مەدەنىيەت مەركەزلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان رايون؛ ئۇنىڭ تەرەققىيات سەۋىيەسى باشقا ئىككى دىيالېكت رايونىغا قارىغاندا كۆرۈنەرلىك يۇقىرى.

ئىككىنچى، بۇ دىيالېكت رايونى تېررىتورىيە ۋە نوپۇس جەھەتلەردە مۇتلەق ئۈستۈنلۈككە ئىگە. بۇ دىيالېكتتا سۆزلىشىدىغانلارنىڭ نوپۇسى ئۇيغۇرلارنىڭ نوپۇسىنىڭ مۇتلەق كۆپ قىسمىنى تەشكىل قىلىدۇ. ئوچۇقراق ئېيتقاندا، بۇ دىيالېكت رايونى ئاپتونوم رايونىمىز بويىچە ئۇيغۇرلار ياشايدىغان رايونلارنىڭ تەخمىنەن تۆتتىن ئۈچ قىسمىنى ئىگىلەيدۇ؛ بۇ دىيالېكتتا سۆزلىشىدىغان ئۇيغۇرلارنىڭ سانى باشقا ئىككى دىيالېكتتا سۆزلىشىدىغان ئۇيغۇرلارنىڭ ئومۇمىي سانىدىنمۇ تەخمىنەن بەش ھەسسە ئارتۇق.

ئۈچىنچى، مەركىزىي دىيالېكت (جۈملىدىن ئۇنىڭ ھەرقايسى شېۋىلىرى) يالغۇز يۇقىرىدا كۆرسىتىلگەن دىيالېكتلارنى پەرقلەندۈرۈش نۇقتىسىدىنلا ئەمەس، بەلكى تىل تاۋۇشلىرى سىستېمىسى، لۇغەت بايلىقى سىستېمىسى ۋە گىرامماتىكىلىق قۇرۇلما سىستېمىسىنىڭ ھەممە مۇھىم نۇقتىلىرى بويىچەمۇ ئەدەبىي تىلىمىزغا ئۆلچەم قىلىنغان.

يۇقىرىدىكى ئالاھىدىلىكلەرگە ئاساسەن، مەركىزىي دىيالېكت ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ يېتەكچى دىيالېكتى

قىلىپ بەلگىلەنگەن.

مەركىزىي دىيالېكت ئۈرۈمچى شېۋىسى، ئىلى شېۋىسى، چۆچەك شېۋىسى، تۇرپان شېۋىسى، قۇمۇل شېۋىسى، قەشقەر شېۋىسى، ئاتۇش شېۋىسى، كەلپىن شېۋىسى، تارىم شېۋىسى (جۈملىدىن موغال شېۋىسى، كۇچا شېۋىسى) قاتارلىق توققۇز شېۋىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

2. خوتەن دىيالېكتى

خوتەن دىيالېكتى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ مەركىزىي دىيالېكتىدىن قالسىلا ئىككىنچى ئورۇندا تۇرىدىغان مۇھىم دىيالېكتى. ئۇنى گۇما ناھىيىسىدىن شەرققە قاراپ تاكى چاقىلىققىچە بولغان ئارىلىقتا ياشايدىغان توققۇز ناھىيەدىكى ئۇيغۇرلار قوللىنىدۇ. بۇ دىيالېكتنى قوللىنىدىغان ئۇيغۇرلار سان جەھەتتە پۈتۈن ئۇيغۇر ئاھالىسىنىڭ تەخمىنەن ئالتىدىن بىرىنى تەشكىل قىلىدۇ.

خوتەن دىيالېكتى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ دىيالېكت ۋە شېۋىلەرگە بولغان تەسىرى ئارقىسىدا بارغانسېرى ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىغا يېقىنلىشىش جەريانىنى كەچۈرۈۋاتقان بولسىمۇ، يەنە بىر تەرەپتىن ئۇ ئۆزىنىڭ ئەدەبىي تىلغا نىسبەتەن لېكسىكا ۋە گرامماتىكا جەھەتتىكى پايدىلىق تەركىبلىرى بىلەن ئەدەبىي تىلىمىزنى بېيىتىشتا كۆزگە كۆرۈنەرلىك رول ئويناپ كەلمەكتە.

خوتەن دىيالېكتى ھەققىدە 1980 - يىللاردىن ئېتىبارەن بىر قىسىم كىشىلەر «ئەينى تىلى»، «گېربوز تىلى ۋە تامىغىل تىلى»، «ئېفتالىت تىلى» قاتارلىق ناملار بىلەن ئاتالغان تەتقىقاتلار ئېلان قىلىندى. بەزىلەر ھەتتا خوتەن دىيالېكتىنىڭ ماھىيەتلىك ئالاھىدىلىكلىرىنى نەزەردىن ساقىت قىلىپ ئايرىم ھادىسىلەر ئاساسىدا بۇ دىيالېكتنى «تىل» ياكى «يېرىم تىل»

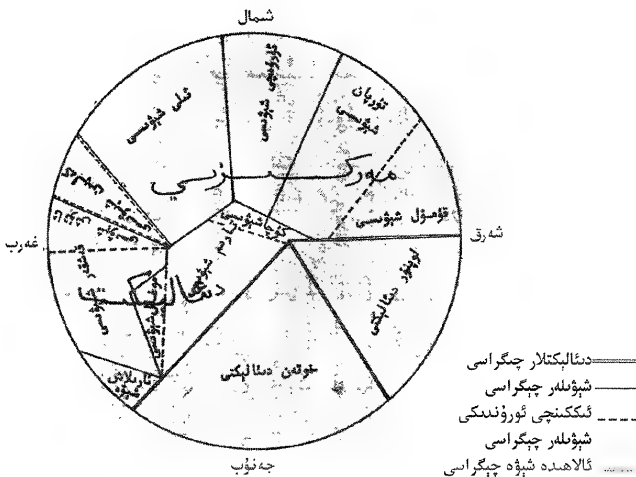
ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

دېگەن قاراشلىرىنى ئوتتۇرىغا قويدى. زامانىمىزدىكى بۈيۈك دىيالېكتشۇناس مىرسۇلتان ئوسمانوف ئەپەندى بۇ قاراشلارغا ئۆزىنىڭ بىۋاسىتە تەكشۈرۈش نەتىجىلىرى ۋە ئىزدىنىشى ئاساسىدا ئىلمىي رەددىيە بېرىپ ئۇيغۇر تىلىنىڭ بۇ دىيالېكتىنىڭ ئورنىنى ۋە سالاھىيىتىنى بېكىتتى.

خوتەن دىيالېكتى گۇما شېۋىسى، ئېلچى شېۋىسى، قاراقاش شېۋىسى، لوپ شېۋىسى، كېرىيە شېۋىسى قاتارلىق بەش شېۋىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

3. لوپنۇر دىيالېكتى

لوپنۇر دىيالېكتى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئۈچ دىيالېكتى ئىچىدىكى كۆلىمى ئەڭ كىچىك، ئىشلىتىدىغان ئادىمى ئەڭ ئاز بىر دىيالېكت. ئۇ پەقەت لوپنۇر ناھىيەسى ۋە چاقىلىق ناھىيەسىنىڭ مېرەن يېزىسى تەۋەسىدە قوللىنىلىدۇ. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكت ۋە شېۋىلىرىنىڭ جايلىشىش خەرىتىسى⁽²³⁵⁾



ئىزاھلار:

1. Tahsin Bangoglu, Türkçenin Grameri, TDK Yayinlari, Ankara 1990, p. 12-15.
2. 耿世民:《新疆历史与文化概论》,北京:中央民族大学出版社, 2006, p. 39.
3. Osman Nedim Tuna, Ural-AltayDilleri Teoriyisi, Turk Dunyasi El kitabi, II, Dil-Kultur, San ' at, Ankara 2002, p. 4.
4. Johann Philipp Strahlenberg, Das Nord und Östliche Teil von Europa und Asia, 1730; Ahmet Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul, 1984, p. 11.
5. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 10.
6. Ahmet Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul, 1984, p. 11.
7. F. Wiedemann,. Über die früheren Sitze der tschudischen Völker und ihre Sprachverwandtschaft mit den Völkern Mitteleasiens, 1838; Osman Nedim Tuna, Ural-AltayDilleri Teoriyisi, Turk Dunyasi El kitabi, II, Dil-Kultur, San ' at, Ankara 2002, p. 5-6.
8. 耿世民:《新疆历史与文化概论》,北京:中央民族大学出版社, 2006, p. 41.
9. W. Schot, Versuch über tatarischen Sprachen, 1836.; Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 19.
10. Gustaf John Tamstedt, Über die Konjugation des Khalkha-Mongolischen, 1903.; Osman Nedim Tuna, Ural-AltayDilleri Teoriyisi, Turk Dunyasi El kitabi, II, Dil-Kultur, San ' at, Ankara 2002, p. 4.
11. Ahmet Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul, 1984, p. 29.
12. H. Winkler, Ural-altaische Voelker und Sprachen, Berlin 1884.; Das Uralaltaische und seine Gruppen, Berlin 1886.;

13. A. Sauvageot, Recherches sur le vocabulaire des langues ouralo-altaïques, Paris 1930.

14. Matias Aleksanteri Castren, über die Personalsuffixe in den altaïschen Sprachen, 1950.

15. Hasan Eren, Türklük Bilimi Sözlüğü, I. Yabancı Türkologlar, TDK, Ankara 1998, p. 127.

16. Ahmet Temir, Ural-Altay Dilleri Teoriyesi, Türk Dünyası El kitabı, II, Dil-Kültür, San'at, Ankara 2002, p. 4.

17. Ahmet Ceferoğlu, Türk Dili Tarihi, İstanbul, 1984, p. 13.

18. Hasan Eren, Türklük Bilimi Sözlüğü, I. Yabancı Türkologlar, TDK, Ankara 1998, p. 127.

19. N. Poppe, Altaïsch und Urtürkisch, 1926.; Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayınları, Ankara 2004, p. 20.

20. G. J. Ramstedt, Einführung in die altaïsche Sprachwissenschaft I. Lautlehre: 1957; II., Formenlehre: 1952; III., Register: 1966.; G. J. Ramstedt: 《阿尔泰语言学导论》, 陈伟、沈成明译, 北京: 中国社会科学院出版社, 1981.

21. Nicholas Poppe, Vergleichende Grammatik der altaïschen Sprachen I. Vergleichende Lautlehre, Wiesbaden 1960.; —, Altay Dillerinin Karşılaştırmalı Grameri- 1-kisim: Karşılaştırmalı Ses Bilgisi, (Zeki Kaymaz cev.) İstanbul 1994.

22. Nicholas Poppe, Introduction to Altaïc Linguistics, Wiesbaden 1965.; N. 鲍培, 周建奇译: 《阿尔泰语言学导论》, 呼和浩特: 内蒙古教育出版社, 2004 年

23. Pentti Aalto, Studies in Altaïc and Comparative Philology, Studia Orientalia 59, 1987.

24. W. Kotwicz, Contribution aux études altaïques Wilno 1936.; Les pronoms dans les langues altaïques, Krakow 1936.; W. 科特维奇: 《阿尔泰诸语言研究》, 哈斯译, 呼和浩特: 内蒙古教育出版社, 2004.

25. N. A. 巴斯卡科夫:《阿尔泰语系语言及其研究》,陈伟,周建奇译,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004.

26. Ahmet Temir, Türkçe ile Moğulça Arasındaki Ilgiler, DTCFD III, Ankara 1955.

27. Osman Nedim Tuna, Ural-Altay Dilleri Teoriyesi, Türk Dunyasi El kitabı, II, Dil-Kültür, San'at, Ankara 2002.

28. Talat Tekin, Makaleler I. Altayistik, Ankara 2003.

29. Tuncer Gülensoy, Altay Dillerinde Akrabalık Adları üzerine Notlar, TDAY-Bellten 1973, Ankara 1974.

(30) بۇ يەردە ئاساسلىق ئىچكى موڭغۇل مائارىپ نەشرىياتى نەشر قىلغان بىر يۈرۈش كىتابلار كۆزدە تۇتۇلدى:

A. 冯·加班:《古代突厥语法》,耿世民译,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

N. 鲍培:《阿尔泰语言学导论》,周建奇译,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

N. 鲍培:《阿尔泰语比较语法》,周建奇译,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

W. 科特维奇:《阿尔泰诸语言研究》,哈斯译,呼和浩特:内蒙古教育出版社2004;

G. J. 兰司特:《阿尔泰语言学导论》,陈伟、沈成明译,北京:中国社会科学院出版社,1981;呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

N. A. 巴斯卡科夫:《阿尔泰语系语言及其研究》,陈伟,周建奇译,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

M. H. 奥尔洛夫斯卡娅:《〈黄金史〉语言》,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

小泽重男:《中世纪蒙古语诸形态研究》,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

呼格吉勒图:《蒙古语族语言基本元音比较研究》,呼和浩特:内蒙古教育出版社,2004;

呼格吉勒图、萨如拉：《八思巴字蒙古语文献汇编》，呼和浩特：内蒙古教育出版社，2004。

31. 力提甫·托合提：《阿尔泰语言学导论》，陕西人民出版社，1998年；—，《从短语结构到最简方案：阿尔泰语言的句法结构》，北京：中央民族出版社，2004；—，《维吾尔语及其他阿尔泰语言的生成句法研究》，北京：民族出版社，2001；—，《阿尔泰语言构形成分的句法层次问题》，《中央民族大学学报》，2002(6)；—，《对共同阿尔泰语肯定动词 *ba-~*bi- 和否定动词 *a:~*e:- 的探索》，《民族语文》，2001(1)；—，《共同阿尔泰语动词 *ka-~*ko- 及其词族考》，《民族语文》，2002(3).;

32. 朝克：《满-通古斯诸语比较研究》，北京：民族出版社，1997；高·照日格图：《蒙古语族语言与突厥语族语言词汇比较研究》，北京：教育出版社，2000；孟达来：《北方民族的历史接触与阿尔泰诸语言共同性的形成》，北京：中国社会科学出版社，2001；清格尔泰：《关于阿尔泰学的理论和方法》，《内蒙古大学学报》，2003(1)；—，《阿尔泰学研究概况及对今后我国阿尔泰学研究的建议》，《内蒙古社会科学》，2004(6)。

33. Sir Gerard Clauson, The relationship between Turkish and Mongolian, Turkish and Mongolian Studies, London 1962. pp. 216-247; —, Lexicostatistical Appraisal of the Altaic Theory, CAJ XIII 1969.

34. Doerfer, G., Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen, 4c., Wiesbaden 1963-75.; —, Zur Verwandtschaft der altaischen Sprachen, 1966.; —, Zwei wichtige Probleme der Altayistik, 1968.; —, Temel Sözcükler ve Altay Dilleri Sorunu, TDAY-Belleten 1980-1981, Ankara 1983.

35. J. Benzing, Calassification of the Turkic Languages, PhTF I, pp. 1–5.
36. Enwer Mahmut, Türk Lehçelerinin Bugünkü Sorunlari Hakkinda Bazi Düşünceler, Milli Kültür, 1990, 78, pp. 21–25.
37. Chiristoph Johann Adelung, Mithridates I, 1806.
38. H. J. Klaproth, Asia polyglotta, Parsi, 1923.
39. Adriano Balbi, Atlas ethnographique du globe, Paris, 1826.
40. Wilhelm Fredrik Palmblad, Geographische und statistische Ephemeriden, 1827, XIX, 225–240.
41. Joseph von Hammer, I. Bibliotheca italiana, 1825 (Decembra), pp. 364–365; II. Wiener Jahrbucher der literatur, 1827, XXXVIII, pp. 16–17; III. Wiener Jahrbucher der literatur, 183627, LXXVI, pp. 189–191.
42. Ilya Nikolayavich Berezin, Recherches sur les dialectes musulmans. I. Systeme des dialectes turcs, Kazan, 1848, pp. 95.
43. W. W. Radloff, Phonetik der nō Türksprachen, Leipzig, 1882–1883, II. PP. 280–291.
44. Herman Vambéry, Das Türkenvolk in seninen ethnologischen und ethnographischne Beziehungen, Leipzig, 1885.
45. Nikolas Fedorovich Katanov, Etnograficheskiy obzor turetsko–tataskix plemen. Vstupetelnaya lektsiya v kurs obozreniya turetsko–tataskix plemen, prochetannaya v

imparatorskom Universitete 29 yanvarya 1894 goda .
Ucheniya zapiski Imperiya, Kazanskiy Universiteta, god
LXI, kniga 3, May-Iyun, Kazan, 1894, pp. 183-206 .

46 . N . A . Aristov, Zametki ob etnicheskom sostave
turkskix plemen Jivaya starina I, 1896, pp. 452-456 .

47 . Leon Cahun, Introduction a l ' historie del ' Asie,
1896, pp. 34-35 .

48 . Fedor Evgenecich Korsh, Klassifikatsiya turetskix
plemen po yazikam, Etnograficheskiy obozrenie, Moskva,
1910 .

49 . G . J . Ramestedt, Tietosanakirja, IX, 2039-2040,
1917; Iso Tietosanakirja, XIV, 295-296, 1938 .

50 . Julius Nemeth, Türkische Grammatik, Sammlung
Göschen, Berlin-Leipsig, 1917 .

51 . Vasilij Aleksievich Bogoroditskiy, Izvestsiyaa v
Vsetatarskogo Tsentr ., 1921, Nr . 237,239; Vvedenine v
tyurko-tatarskoe Yazikoznanie, I . Kisim, Kazan 1922;
Vvedenine v tyurko-tatarskoe Yazikoznanie v svyazi
drugime tyurkskimi yazikami, Kazan, 1934 .

52 . A . Samaylovich, Nekotroie depolneniya k
klassifikatsii turetskix yazikov, Petrograd, 1922 .;

53 . Lajos Ligeti (bak . Barczy Geza, Magyar szofejt ö
szotar, Budapest, 1941 .)

54 . Martti Rasanen, Materialien zur Lautgeschichte
Türkischen Sprachen, Studia Orientalia, XV, Helsinki,
1949, pp. 26-31 .

55. N. A. Baskakov, K voprosu o klassifikatsii turkskix yazikov, Nauk, Literature i yazika, 1952, XI, 2, pp. 121–134; Tyurkiskie yazike, Moskva 1960, pp. 223–228; Vvedenie v izuchenie Tyurkiskix yazikov, Moskva 1962.

56. J. Benzing, Calassification of the Turkic Languages, PhTF I, pp. 1–5

57. K. Menges, Calassification of the Turkic Languages, PhTF I, pp. 5–11.

58. Nicholas Poppe, Introduction to Altaic languages, Wiesbaden 1965.

59. Talat Tekin, Türk dil ve diyalektlerinin yeni bir tesnifi, Erdem (Ocak–1989), pp. 141–168.

60. Cemal Veledi, Türk tatar tilleriniñ yazmışı, Bizning Yul II, 1(13), Kazan, 1923, pp. 22–27.

61. Bekir Chobanzade, Türk–Tatar dialektologiyisi (Giriş), Baku, 1927.

62. Reshit Rehmeti Arat, Türk Şivelerinin Tasnifi, Türkiyat Mecmuesi, 1953.

63. Lars Johanson, Türk Dili üzerine Kasifler, çev. Nurettin Demir, Emine Yılmaz, Ankara 2002.

64. Talat Tekin, Türk dil ve diyalektlerinin yeni bir tesnifi, Erdem (Ocak–1989), pp. 144.

65. Talat Tekin, Türk dil ve diyalektlerinin yeni bir tesnifi, Erdem (Ocak–1989), pp. 146.

66. تۈركىيەلىك تۈركولوگلار ئارسىدا تۈركىي تىللارنى قانداق ئاتاش ھەققىدە ھەر خىل قاراشلار بار. لېكىن، ئاساسەن ئېتىراپ قىلىنغان قاراش بويىچە تىل (language, 语言)، تىلنىڭ ئاستىنقى قەۋىتىدە لەھجە (dialect, 方言)، ئۇنىڭ ئاستىنقى قەۋىتىدە.

ۋىتىدە گوۋۇر (subdialect, 次方言/土语)، ئۇنىڭ ئاستىنقى قەۋىتىدە شەخس تىلى (idiolect, 个人方言) بولىدۇ. شۇڭا، بۇ يەردە تۈركىيە سىرتىدىكى تۈركولوگلار بىلەن تۈركىيە تۈركولوگلىرىنىڭ ئۇيغۇر تىلىنى بىر مىللىي تىل ياكى لەھجە دەپ تونۇش جەھەتتە پەرق بار. تۈركىيە تۈركولوگلىرى ھەممە تۈركىي تىللارنى لەھجە دەپ تونۇيدۇ، تۈركىيە سىرتىدىكى (جۈملىدىن ئېلىمىزدىكى) تۈركولوگلار مىللىي تىل دەپ تونۇيدۇ. بۇ يەردە ئاراتىڭ پىكرىنى ئەينەن بايان قىلىپ ئۆتۈق.

67. ئېلىمىزدە سالار تىلى مىللىي تىل ھېسابلىنىدۇ.

68. Lars Johanson, Türk Dili üzerine Kasifler, çev. Nurettin Demir, Emine Yilmaz, Ankara 2002, p. 60.

69. بۇ يەردە كۆرسىتىلگەن نوپۇس تۆۋەندىكى مەنبەدىن ئېلىنغان:

H. Boeschoten, The Speaker of Turkic Language, The Turkic Languages, Lars Johanson/Eva Csato, 1998, pp. 1-5.

70. 新疆维吾尔自治区人民政府主办，新疆维吾尔自治区地方志编纂委员会编纂：《新疆年鉴》(2008)(总第 24 部)，2008 年 10 月，p.1.

71. Talat Tekin, Mehmet Ölmez, Türk Dilleri, Simurg, Istanbul 1999, p. 168-169.

72. Reshid Rahmati Arat, Uygur Turkcesinin Turk Dili Tarihindeki yeri, Makaleler I, 1987, p. 107-108.

73. Ahmet B. Ercilasun, Baçlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 27.

74. Ahmet Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul, 1984, p. 51-52.

75. ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەر-جىمىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 50 -

بەت.

76. ئىبراھىم مۇتئى: «ئۇيغۇر تىلى تەرەققىيات تارىخىنى دەۋرلەرگە بۆلۈش مەسىلىسى»، «ئىبراھىم مۇتئى ئىلمىي ماقاللىرى» (خالىدە مۇتئى نەشرگە تەييارلىغان)، بېيجىڭ: مىللىيەتلەر نەشرىياتى، 2007 - يىلى، 154 -، 155 - بەت.

77. W. W. Radloff, *Phonetik der nördlichen Türksprachen*, Leipzig 1882.

78. Talat Tekin, Mehmet Ölmez, *Türk Dilleri*, Simurg, Istanbul 1999.

79. Ahmet Ceferoğlu, *Türk Dili Tarihi*, Istanbul, 1984, p. 64.

80. ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەرجىمىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 63 - بەت؛ ئىبراھىم مۇتئى: «ئۇيغۇر تىلى تەرەققىيات تارىخىنى دەۋرلەرگە بۆلۈش مەسىلىسى»، «ئىبراھىم مۇتئى ئىلمىي ماقاللىرى» (خالىدە مۇتئى نەشرگە تەييارلىغان)، بېيجىڭ: مىللىيەتلەر نەشرىياتى، 2007 - يىلى، 157 - بەت.

81. O. Pritsak, *Kultur und Sprache der Hunnen*, in Featschrift fuer Cuzevskyj, Berlin 1954.; 耿世民译文，《匈奴人的文化和语言》，《民族译丛》，1989(5).

82. ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەرجىمىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 63 - بەت.

83. ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەرجىمىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 64 -، 65 - بەت.

84. Talat Tekin, Mehmet Ölmez, *Türk Dilleri*, Simurg, Istanbul 1999, p. 16.

85. ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەرجىمىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 66 - بەت.
86. ئىبراھىم مۇتىئى: «ئۇيغۇر تىلى تەرەققىيات تارىخىنى دەۋرلەرگە بۆلۈش مەسىلىسى»، «ئىبراھىم مۇتىئى ئىلمىي ماقالىلىرى» (خالىدە مۇتىئى نەشرگە تەييارلىغان)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2007 - يىلى، 157 - بەت.
87. A·冯·加班: 《古代突厥语法》，耿世民译，呼和浩特: 内蒙古教育出版社，2004, p.1.
88. A·冯·加班: 《古代突厥语法》，耿世民译，呼和浩特: 内蒙古教育出版社，2004, p.2.
89. A·冯·加班: 《古代突厥语法》，耿世民译，呼和浩特: 内蒙古教育出版社，2004
90. Talat Tekin, A Grammar of Orkhon Turkic, Bloomington, 1968.; -, Orhon Türkcesi Grameri, Ankara 2000.
91. ۋ. م. ناسىلوف: «ئورخۇن - يېنسەي ۋادىلىرىدىن تېپىلغان يادىكارلىقلارنىڭ تىلى»، ئۇيغۇر سايرانى تەرجىمە قىلغان، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2005 - يىلى.
92. A. N. Kononov, Grammatika Yazika Tjurkiskix Runichiskix Pamyatnikov VII-IX vv. Nauka Leningrad 1980.
93. 耿世民:《古代突厥语文献语法》，北京，中央民族学院民族语系，(油印本)，1979. 耿世民、魏 - :《古代突厥语语法》，北京，中央民族大学出版社，2010 年.
94. 耿世民、阿不都热西提·亚库甫:《鄂尔浑-叶尼塞碑铭语言研究》，乌鲁木齐:新疆大学出版社，1999.
95. 林幹、高自厚:《关于回鹘西迁若干问题的辩证》，《民族研究》，1992(5).
96. ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەرجىمىسى).

- مىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 71 - بەت.
97. بۇ ھەقتە دېڭ خاۋ ئەپەندىنىڭ تەتقىقاتلىرى ئېلان قىلىندى:
邓浩、杨富学:《西域敦煌回鹘文献语言研究》，甘肃文化出版社，1999.
98. ۋ. م. ناسىلوف: «ئورخۇن - يېنسەي ۋادىلىرىدىن تېپىلغان يادىكارلىقلارنىڭ تىلى»، ئۇيغۇر سايرانى تەرجىمە قىلغان، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2005 - يىلى.
99. 李增祥、买提热依木、张铁山:《回鹘文文献语言简志》，乌鲁木齐:新疆大学出版社，1999.
100. 邓浩、杨富学:《西域敦煌回鹘文献语言研究》，兰州:甘肃文化出版社，1999.
101. 李经纬，靳尚怡，颜秀苹:《高昌回鹘文献语言结构研究》，乌鲁木齐:新疆大学出版社，2003.
102. 张铁山:《回鹘文献的结构与特点》，北京:中央民族大学出版社，2005.
103. 阿不里克木·亚森:《吐鲁番回鹘文世俗文书语言结构研究》，乌鲁木齐:新疆大学出版社，2001.
104. Mensur Mecdutoglu, Das Karakhanidische, Deny, J., et al. eds., 1959: Philologiae Turcicae Fundamenta, I (Aquis Maticiacis: Steiner).
105. Brockelmann, C., Osttürkische Grammatik der islamischen Literatursprachen Mittelasiens, Leiden: Brill, 1954.
106. Prof. Dr. Necmattin Hacıeminoğlu, Karahanlı Türkçesi Grameri, Ankara 1996.
107. Ahmet B. Ercilasun, Kutadgu bilig Grameri. Fiil, Ankara 1984.
108. 赵明鸣:《〈突厥语词典〉语言研究》，北京:中央民族大学出版社，2001.

109. بۇ دەۋر تىلىغا بېغىشلانغان شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدىن پەرىدە ھامۇت تۈزگەن دەرسلىك «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى» دا (پەرىدە ھامۇت: «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى دەرسلىك بۆلۈمى باستۇرغان ماي باسما، 1990 - يىلى)، مەتبەئە سايت تۈزگەن «تۈركولوگىيەگە مۇقەددىمە» (买提热依木·沙依提:《突厥语言学导论》，北京:民族出版社, 2004) ناملىق ئەسەردە «چاغاتاي يېزىقى»، «چاغاتاي تىلى» قاتارلىق ئا-تالغۇلارنىڭ قوللىنىشىنى ئىلمىي ئەمەس، دەپ قارالغان.

110. ئابدۇرەئۇپ پولات: «چاغاتاي تىلى» دېگەن ئاتالغۇ توغرىسىدا، «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىن ئىلمىي ماقالىلەر»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1990 - يىلى، 1 -، 9 - بەتلەر. ئابدۇرەئۇپ پولات ئۆزىنىڭ مۇشۇ تىل ھەققىدىكى ھەممە ئەمگەكلىرىنى «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى» دېگەن ماۋزۇدا ئېلىپ باردى.

111. ئابلىمىت ئەھمەت بۆگۈ: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى» (شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى، 2002 - يىلى) ناملىق كىتابىدا بۇ ئاتالغۇنى قوبۇل قىلغان. ئەمما، مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈرلەر «چاغاتاي تىلى ھەققىدىكى قاراشلىرىمىز» (شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى، 1993 - يىلى 1 - سان)؛ «خەمىت تۆمۈر ئىلمىي ماقالىلىرى» (نەشرگە تەييارلىغۇچى بارات رەجەپ)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2006 - يىلى) ناملىق ماقالىسىدە بۇ ئاتالغۇنى ۋاقىتنىچە قوللانمىغانلىقىنى ئەسكەرتىدۇ.

112. Ruslan Arziev, Uyghur Tili, Almuta: Mektep 2006, p. 54.

113. Scherbak, A.M., Grammatika Starouzbekckogo Yazika, Moskva-Leningrad., 1962; Abduraxmanof, Shukurov, Uzbek tilining Tarixi Grammatikasi, Tashkent

1973.; Fazilov, Uzbek tilining Tarixi Morfologiyasi, Tashkent 1965.; Shukurov, Istoriya Glagolnix Formi Uzbekskogo Yazika, Tashkent 1966.; Shukurov, Feil Tarixi, Tashkent 1970.; Shukurov, Uzbek Tilida Feil Zamanlari Taraqqiyati, Tashkent 1976.; Shukurov, Uzbek Tilida Feil Mayllari Taraqqiyati, Tashkent 1980.;

ن. ئا. باسكاكوف: «تۈركىي تىللار» (پەرھات جىلان تەرجىمىسى)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 93 - بەت.

114. ئابدۇرەئۇپ پولات: «چاغاتاي تىلى، دېگەن ئاتالغۇ توغرىدا - سىدا»، «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىن ئىلمىي ماقالىلەر»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1990 - يىلى، 6 - بەت.

115. Hendrik Boeschoten, Marc Vandamme, Chagatay Language, in Lars Johanson, Eva Csato., The Turkic Language, p. 168.

116. مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى ھەققىدىكى قاراشلىرىمىز»، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى، 1993 - يىلى 1 - سان؛ «خەمىت تۆمۈر ئىلمىي ماقالىلىرى» (نەشرگە تەييارلىغۇچى بارات رەجەپ)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2006 - يىلى، 314 - بەت.

117. MuhammadFuatKupurluzade, TurkEdebiyatTarihi.

118. ئوبۇلغازى باھادىرخان: «شەجەرەئى تۈرك»، قولىيازما.

119. Aysu Ata, Harezmi-Altin Ordu Türkçesi, Istanbul 2002. p. 1

120. Z. Vellidi Togan, Horezm Kültür Vesikalari, I. Kisim. Horezmce Tercümelî Mukaddimat al-Adab, Istanbul 1951, p. 15.

121. 王治来:《中亚史纲》，湖南教育出版社，1986，p. 381.

122. مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1980 - يىلى، 463 - بەت.

123. بۇ ھەقتىكى ئەڭ نوپۇزلۇق مەنبە: بارتولدىنىڭ «موڭغۇل

ئىستېلاسىغا قەدەر تۈركىستان» ناملىق ئەسىرىدۇر.
W. Barthold, *Turkestan Down to the Mongul Invasion*,
Porcupine Press Inc., Philadelphia, Pennysylvania 1910,
USA.

124. خەمىت تۆمۈر، ئابدەرئۇپ پولات: «چاغاتاي تىلى»، قەشقەر: قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى، 1986 - يىلى 1 - بەت.

125. مەرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى توغرىسىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان؛ «خەمىت تۆمۈر ئىلمىي ماقالىلىرى»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 2006 - يىلى. ئابلىمىت ئەھمەت: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 1 - بەت.

126. H. Vambery, *Chagataische Sprachstudien*, Leipzig 1867.

127. A. N. Samojlovich, *K istorii literaturnogo sredneaziatsko-tureckogo jazyka*, Sbornik Mir Ali-Šir, Leningrad 1928.

128. M. Fuad Köprülü, *Çagatay Edebiyatı, İslam Ansiklopedisi III. Cilt*, İstanbul 1945, p. 270-323.

129. Janos Eckmann, *Chagatay Manual*, Indiana University, Bloomington, 1966, p. 1.

130. U. Tursunov, B. Urinbayev, A. Aliyev, *Uzbek Ababiy Tili Tarixi*, Tashkent 1995, p. 104.; Ščerbak, A. M. *Grammatičeskij očerk jazyka tjurkskix tekstov X-XIII vv. iz vostočnogo Turkestana*, (Moskva-Leningrad 1961).; *Grammatika Ctarouzbekskogo Yazika*, (Moskva-Leningrad 1962). E. I. Fazilov, *Starouzbekskij Yazik, Xarezimckie pamyatniki XIV veka*, Tashkent 1967.

131. Janus Eckmann, *Das Chwarezmtürkische*, Deny, J., et al. eds., 1959: *Philologiae Turcicae Fundamenta*, I., p. 113
132. ئەلىشىر نەۋائىي: «مەجالسۇن نەفائىس»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1989 - يىلى.
133. A. N. Samoylovic, *Cuci Ulusu veya Altin Ordu Edebi Dili, Türk Dili*, S12(Haziran1935), p. 46
134. Aysu Ata, *Harezm – Altin Ordu Türkçesi*, Istanbul 2002. p. 13
135. مەرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى توغرىسىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان؛ «خەمىت تۆمۈر ئىلمىي ماقالىلىرى»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 2006 - يىلى.
136. Talat Tekin, *Türk dil ve diyalektlerinin yeni bir tesnifi*, Erdem (Ocak-1989), pp. 141-168.
137. Ahmet B. Ercilasun, *Başlangicindan Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi*, Ankara (Akçag), 2004. s. 423-426; Janus Eckmann, *Chagatay Manual*, Indiana University, Bloomington, 1966; *Das Tschaghataische, Philologiae Turcicae Fundamenta I.*, Wiesbaden 1956, p. 138-160; Çagatayca, çev. Mehmat Akalin, *Tarihi Türk Şeveleri*, Ankara 1988, s. 211-245); *Die Tschaghataische Literatur, Philologiae Turcicae Fundamenta II*, Wiesbaden 1964, p. 306-207; Çagatay Edebiyatının Son Devri (1800-1920), *Türk Dilliri Araştırmaları Yilligi- Belletin*, 1963, Ankara 1964, s. 121-156.

138. مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى توغرىسىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان، 9 - بەت.
139. گۇمنام — (مەنسى: نامىز) ۋە ھىرقىتى (مەنسى: كۆيۈپ كۈل بولغۇچى) دېگەن ئىككى تەخەللۇس بىلەن ئىجادىيەت ئېلىپ بارغان كىشىنىڭ بىر شەخس، يەنى تولۇق ئىسمى مۇھەممەت ئىمىن غوجامقۇلى ئاتلىق كىشى ئىكەنلىكىنى مىرسۇلتان ئوسمانوف «دىۋانى گۇمنام» (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى) ناملىق ئەسىرىنىڭ كىرىش سۆزىدە ئىسپاتلىغان.
140. مۇھەممەت ئابۇ سالاھى: «گۈل ۋە بۇلبۇل» (ئەسەرنىڭ يېزىلغان ۋاقتى ھەققىدە 1982 - يىلى ئالماتادا بېسىلغان «ئۇيغۇر ئەدەبىيات تارىخى»، ناملىق كىتابنىڭ 148 - بېتىدە 1678 - يىلى دېيىلگەن؛ غەيرەتجان ئوسمان تۈزگەن 2002 - يىلى شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى نەشر قىلغان «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، ناملىق كىتابنىڭ 810 - بېتىدە 1740 - يىلى دېيىلگەن) داستاننىڭ ئاپتورى.
141. مۇھەممەت سىدىق زەلىلى: (مەنسى: خار، قەدىرسىز) «سەپەرنامە» (1718) نىڭ ئاپتورى.
142. خوجا جاھان ئەرشى: (مەنسى: يەتتە قات ئاسمان، ئې-گىزلىك) 1735 — 1756 - يىللىرىدىكى جەنۇبىي شىنجاڭنىڭ ھۆكۈمدارى، «دىۋانى ئەرشى» نىڭ ئاپتورى.
143. مۇھەممەت بىننى ئابدۇللا خاراباتى: (مەنسى: ئىشقى دەۋاسى بىلەن خاراب بولغۇچى، مەيخانە ئەھلى) «كۈللىيات مەس-نەۋى خاراباتى» نىڭ ئاپتورى.
144. خوجا سىدىق فۇتۇھى: (مەنسى: پەيزىلىك، كۆڭۈل-

لۈك)، «دىۋانى فۇتۇھى» نىڭ ئاپتورى. شائىر ئەرشىنىڭ ئوغلى.

145. نەۋبەتى: (مەنىسى: نوۋەت، دىجورنى) «دىۋانى نەۋبە-
تى» نىڭ ئاپتورى.

146. مەھزۇن: (مەنىسى: مۇڭلانغان) «دىۋانى مەھزۇن» نىڭ
ئاپتورى.

147. ئەھمەد غوجامنىياز قىسۇرى: (مەنىسى: كەمچىلىك
ئۆتكۈزگۈچى) پىچاندا ياشىغان شائىر، تەرجىمان. «رەۋزەتۇل
زوھرا» نىڭ ئاپتورى، «قەسىدە بۇردىيە»، «تارىخىي ئەسھابۇلكە-
ئىفى» لەرنىڭ تەرجىمانى.

148. موللا مۇھەممەت تۆمۈر: قەشقەردە ياشىغان داڭلىق تەر-
جىمان، شائىر. «ئەخلاقۇل مۇھسىنىن» (ياخشى كىشىلەرنىڭ
ئەخلاقى، 1707 - يىلى)، «كەلىلە دېمىنە» (1717 - يىلى) قاتارلىق
ئەسەرلەرنى پارس تىلىدىن تەرجىمە قىلغان.

149. شاھ ھىجران، (تولۇق كىسمى شاھ مۇھەممەت ئىمىنئا-
خۇن ئىبنى خوجا نىزامىددىن): يەكەندە ياشىغان داڭلىق تەرجى-
مان. «شاھنامە» نى «شاھنامە ئى تۈركى» دېگەن نامدا تەرجىمە
قىلغان.

150. مۇھەممەد بىننى ئابدۇللاخان مەخدۇم: ئاقسۇدا ياشىغان
داڭلىق تەرجىمان، «مىڭ بىر كېچە» نى تەرجىمە قىلغان.

151. مۇھەممەت سىدىق رەشىدى: «سىدىقنامە» نىڭ ئاپتورى.

152. مەجلىسى: «دىۋان مەجلىسى»، «سەيفۇلمۈلۈك - بەدىئۇل
جەمال» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

153. يۈسۈپ خوتەنى: خوتەنلىك شائىر، ئۇنىڭ خوتەنلىك
خەتتات موللا نىياز تەرىپىدىن 1822 - يىلى كۆچۈرۈلگەن بىر
شېئىرلار توپلىمى ھازىر شىجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى كۈتۈپخانىسىدا
ساقلىنىۋاتقان.

154. زوھۇرى: قەشقەرنىڭ 1830 - يىلى قەشقەرنىڭ ھاكىم - بېگى بولغان زوھۇرىدىن ھاكىمبەگ، «دىۋانى زوھۇرى» نىڭ ئاپ - تورى.

155. ئىبراھىم مەشھۇرى: «دىۋان مەشھۇرى» نىڭ ئاپتورى.
156. مۇھەممەت سادىق كاشغەرى: «تەزكىرەئى ئەزىزان» (ئە - زىزلەر تەزكىرىسى)، «زۇبىدەتۇل مەسائىل» (مەسىلىلەر جەۋھىرى، 1840 - يىلى)، «تەزكىرەئى خوجاكان» (خوجىلار تەزكىرىسى)، «تەزكىرەئى ئەسھابۇل كەھب» (ئەسھابۇل كەھب تەزكىرىسى، 1844 - يىلى)، «تارىخىي ئىسكەندەرىيە ۋە تاجنامەئى شاھى» (ئىسكەندەر تارىخىي ۋە شاھلارنىڭ تاجمەنىسى)، «ئادابۇنسەلىھىن» (ياخشىلارنىڭ ئەدەپ - ئەخلاقى)، «قىياپەتۇل بەشەر» (چىرايى قىياپەتلىرى)، «رىسالەئى كەسىپدار» (كەسىپلەر رىسالىسى)، «تەرجىمەئى تارىخىي تەبەرى» (تارىخى تەبەرىنىڭ تەرجىمىسى)، «تەرجىمەئى تارىخىي رەشىدى» (تارىخى رەشىدىنىڭ تەرجىمىسى)، «قۇرئان تەفسىرى»، «ئىسلام ئاساسلىرى»، «كەشفۇل قۇلب» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

157. قەلەندەر: «دىۋان قەلەندەر» نىڭ ئاپتورى.

158. موللا نىياز خوتەنى: «تۆت ئىمام تەزكىرىسى» (1797 - يىلى) ناملىق داستاننىڭ ئاپتورى.

159. خىسلەت: «مۈشۈك بىلەن چاشقان»، «ھەدىيەئى خىسلەت» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

160. موللا ئىسمەتۇللا بىننى موللا نېمەتۇللا مۆجىزى: «تارىخىي مۇسقىيۇن» نىڭ ئاپتورى.

161. ئابدۇرېھىم نىزارى: قەشقەردە ياشىغان. «دىباچە» (مۇ - قەدىمىيە)، «پەرھاد ۋە شېرىن»، «لەيلى ۋە مەجنۇن»، «مەھزۇن ۋە گۈلنەسا»، «رابىئە ۋە سەئىدىن»، «زادۇل ئەجاد» (قۇتۇلۇش ئۇ -

- زۇقىلىرى) قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
162. نورۇز ئاخۇن زىيائى: «مۇھزىنۇل ۋائىزىن» (مۇڭغۇلۇق ۋەز - نەسىھەتلەر، 1843 - يىلى)، «ۋامۇق ۋە ئۇزرا»، «چاھار دەرۋىش» (تۆت دەرۋىش)، «مەسئۇد ۋە دىلئارا»، «ياۋا توشقان» قا - تارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
163. تۇردى غەربىي (تۇردۇش ئاخۇن غەربىي): «غەزەللەر»، «بەھرام گۆر»، «كىتابى غەرب» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
164. موللا شاكىر ئىبنى موللا تاهىر: ئاقسۇدا ياشىغان شا - ئىر، «زەپەرنامە» داستانىنىڭ ئاپتورى.
165. ئىمىر ھۈسەيىن سەبۇرى: قەشقەردە ياشىغان، «نەۋائىينىڭ ئادالەتپەرۋەرلىكى توغرىسىدا»، «بەھرىل ئەنساب» (نەسەبلەر دېڭىزى)، «دىۋان سەبۇرى»، «ماقالات» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
166. مولا نىياز ئاشىقى: «دىۋانى نىيازى» نىڭ ئاپتورى.
167. موللا رەھىم: «مۇھەببەتنامە» نىڭ ئاپتورى.
168. موللا قۇربان: «ئىمامى جەففەرى سادىق» داستانىنىڭ ئاپتورى.
169. ئاشۇر ئاخۇن غەربىي: «ئەمىر ئالىي» ناملىق داستاننىڭ ئاپتورى.
170. مولا بىلال بىن موللا يۈسۈپ نازىمى: غۇلجىدا ياشاپ ئۆتكەن شائىر، «غەزەلىيات»، «غازات دەر مۈلكى چىن» (چىن مەملىكىتىدىكى غازات)، «نۇزۇگۇم»، «چاڭموزا يۈسۈپخان» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
171. سېيىت مۇھەممەت: «شەرھى شىكەستە» (روھى سۇنغان - لىقنىڭ ئىزاھى) نىڭ ئاپتورى.
172. سابىر ئاخۇن بىننى ئابدۇقادىر يېڭىسارى ناقىس:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

(مەنىسى: كەمتۈك، چالا) «دىۋان ناقىس» نىڭ ئاپتورى، پارسچە «باھار دانىش» (ئۇيغۇرچە نامى «گۈلزار بىنىش») نىڭ تەرجىمانى. 173. موللا موسا سايرامى: «تەزكىرەتۇل ئەۋلىيا» (1885 - يىلى)، «دەر بايان ئەسھابۇل كەھب» (1898 - يىلى)، «تارىخىي ئەمىنىيە» (1903 - يىلى)، «دىۋان مەسنەۋى» (1907 - يىلى)، «تارىخىي ھەمىدى» (1908 - يىلى)، «سالامنامە» (1916 - يىلى) قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

174. ئەبدۇللاھ خەتىپ ئاخۇنۇم بىننى مۇھەممەت سادىق ئا. خۇنۇم بىننى مۇھەممەد ئەمىن ئەلەم ئاخۇنۇم: «كىتابى ئەب-دۇللاھ» نىڭ ئاپتورى.

175. ھۈسەيىنخان ئەكبەر تەجەللى: (مەنىسى: چاقناپ تۇرغان نۇر) «تەجەللى كەششاپ» (كەشپىياتلارنى يېڭىلاش)، «بەرق تەجەللى» (تەجەللىنىڭ قەلبىدىن چاقناپ چىققان نۇر)، «سەبەقى تەجەللى» (تەجەللىنىڭ مۇسابىقىدە يەڭگەن شېئىرلىرى)، «تۆھپەتۇل بەررىيىن» (ئىككى قۇرۇقلۇق ئۈچۈن تۆھپە)، «دىۋان ئەرەبى» (ئەرەب تىلىدا يېزىلغان شېئىرلار)، «سەبەرنامە» (قەھرىمانغا بېغىشلانغان ئەسەر)، «مەجمۇئەتۇل قەسائىد» (قەسىدىلەر مەجمۇئەسى)، «تىلىسمى ئىشقى» (ئىشقى تىلىسمائىلىرى)، «ساقىنامە»، «مۇراقى كەلىمە شېرىقى» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

176. مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى ھەققىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژورنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان.

177. مىرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى ھەققىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژورنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان.

178. J. Eckmann, Das Chwarezmtürkische, Deny, J., et al. eds., 1959: *Philologiae Turcicae Fundamenta*, I (Aquis Matiacis: Steiner), _ , Harezmtürkçesi, Harezmtürkçe, Kipçak ve Çagatay Türkçesi üzerine Araştırmalar, Haz. Osman Fikri Sertkaya, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1996.; *Das Tschahataeische*, Deny, J., et al. eds., 1959: *Philologiae Turcicae Fundamenta*, I (Aquis Matiacis: Steiner), _ , Çagatayça, Harezmtürkçe, Kipçak ve Çagatay Türkçesi üzerine Araştırmalar, Haz. Osman Fikri Sertkaya, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1996.; *Chagatay Manual*, Indiana University, Bloomington, 1966.

179. Scherbak, A. M. *Grammatičeskij Očerok Jazyka Tjurkskix Tekstov X-XIII vv. Izvostočnogo Turkestana*, Moskva-Leningrad., 1961.
_ , *Grammatika Starouzbekckogo Yazika*, Moskva-Leningrad., 1962.

180. E. I. Fazilov, *Starouzbekiskiy Yazik. Xorezmiyskie pamyatniki 14veka I., II.* (《古代乌兹别克语。14世纪花刺子模文献》) Tashkent, Fan Nashriyati. 1966., 1971.
_ , *XIII-XIV Asirlar Turkiy Adabiy Yadgarliklar Tili, Morfologiyi* (《13-14世纪突厥文献语言, 词法》), Taškant 1986.

181. Aysu Ata, *Harezmtürkçe-Altın Ordu Türkçesi*, (《花刺子模-金帐汗国突厥语》), Istanbul 2002.

182. Andras J. E. Bodrogligeti, *A Grammar of Chagatay* (《察合台语语法》), Lincom Europa, 2001.

183. ئابدۇرەئۇپ پولات: «چاغاتاي تىلى ھەققىدە مۇپەسسىل بايان»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2004 - يىلى؛ «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2007 - يىلى؛ «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىن ئىلمىي ماقالىلەر»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1990 - يىلى.

184. خەمىت تۆمۈر، ئابدۇرەئۇپ پولات: «چاغاتاي تىلى»، قەشقەر: قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى، 1986 - يىلى.

185. ئابلىمىت ئەھمەت بۆگۈ: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرىياتى، 2002 - يىلى.

186. ئابدۇرېھىم راخمان: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش جەريانى»، «تىل ۋە تەرجىمە»، 1996 - يىلى 2 - سان؛ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىش جەريانىدا كىمورفولوگىيەلىك ئالاھىدىلىكلەر ھەققىدە ئىزدىنىش»، «تىل ۋە تەرجىمە»، 1997 - يىلى 1 -، 2 -، 3 -، 5 - سانلار.

187. Pritsak, New Uygur, Deny, J., et al. eds., 1959:

Philologiae Turcicae Fundamenta, I (Aquis Matiacis: Steiner).

188. مەرسۇلتان ئوسمانوف: «چاغاتاي تىلى گىرامماتىكىسى»، لېكسىيە.

189. مەرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى توغرىسىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان؛ «خەمىت تۆمۈر ئىلمىي ماقالىلىرى»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2006 - يىلى.

190. خامادا ماسۇمى: «19 - ئەسىردىكى ئۇيغۇر تارىخىي يازما يادىكارلىقلىرىغا مۇقەددىمە»، «شىنجاڭ پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1988 - يىلى 3 - سان.

191. ئابدۇرەئۇپ پولات: «چاغاتاي تىلى دېگەن ئاتالغۇ توغرىدا».

سدا» (چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىن ئىلمىي ماقالىلەر)،
بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى ، 1993 - يىلى.

192. ئابلىمىت ئەھمەت: «چاغاتاي تىلى قوللانمىسى» (ماي
باسما)، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى جۇڭگو تىللىرى فاكولتېتى
باستۇرغان، 1991 - يىلى 14 - بەت .

193. نەسرۇللا يولبۇلدى، ئەنسەرىدىن مۇسا، تۇردى ئەخمەت:
«ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ مائارىپ نەش-
رىياتى، 1983 - يىل، 16 - بەت.

194. تۇردى ئەخمەت: «ئۇيغۇر تىلى»، (1 - قىسىم)، ئۈرۈم-
چى: شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 1981 - يىلى، كىرىش سۆز .

195. ئابدۇرېھىم راخمان: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ
شەكىللىنىش جەريانىدىكى مورفولوگىيەلىك ئالاھىدىلىكلەر
ھەققىدە ئىزدىنىش»، «تىل ۋە تەرجىمە» 1997 - يىلى 1 - ، 3 - ،
4 - ، 5 - سانلار .

196. خامادا ماسومى: «19 - ئەسىردىكى ئۇيغۇر تارىخىي يازما
يادىكارلىقلىرىغا مۇقەددىمە»، «شىنجاڭ پېداگوگىكا ئۇنىۋېرسى-
تېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1988 - يىلى 3 - سان.

197. مىرسۇلتان ئوسمانوف ، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى
ھەققىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي
ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 1 - سان.

198. «ئۇيغۇر ئەدەبىيات تارىخى» (3 - قىسىم)، ئۈرۈمچى:
شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 1993 - يىلى، 294 - بەت.

199. ئات. ھەيدەرۇف: «سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇي-
غۇرلارنىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېدا-
گوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 4 -
سان.

200. سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلار ئاساسەن يەتتە تەسۋ ۋە پەرغانە ۋادىسىدا ئولتۇراقلاشقان بولۇپ، يەتتەسۇ رايونىدا ياشىغۇچى ئۇيغۇرلار ئارىسىدا غولجا شېۋىسى، پەرغانە ۋادىسىدا ياشىغۇچى ئۇيغۇرلار ئارىسىدا قەشقەر شېۋىسى ئاساس قىلىناتتى.

201. س. شاكىرجانوف: «ئۇيغۇر شېۋىلىرىگە دائىر بىر قانچە مەسىلە»، «كەمبەغەللەر ئاۋازى» گېزىتى، 1926 - يىلى 3 - ئاينىڭ 21 -، 28 - كۈنى، 4 - ئاينىڭ 1 - كۈنى (ئا.ت. ھەيدە - روف): «سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 4 - سان

202. لاتىپ ئەنزەرى: «ئۇيغۇر تىلى، ئىملا قائىدىسى ۋە ھەرپ»، «كەمبەغەللەر ئاۋازى» گېزىتى، 1923 - يىلى 3 - ئاينىڭ 3 - كۈنى. (ئا.ت. ھەيدەروف: «سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 4 - سان)

203. ئابلىز ئورخۇن: «تۇنجى ئۇيغۇر ماركسىزمچى ۋە بولشېۋىك ئابدۇللا روزىباقوف»، «شىنجاڭ سىياسىي كېڭەش گېزىتى»، 1992 - يىلى 11 - ئاينىڭ 5 - كۈنى.

204. ئا. مۇھەممەد: «مۇھىم بىر مەسىلە»، «كەمبەغەللەر ئاۋازى» گېزىتى، 1927 - يىلى 3 - ئاينىڭ 21 -، 28 - كۈنى، 4 - ئاينىڭ 1 - كۈنى. (ئا.ت. ھەيدەروف: «سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 4 - سان)

205. ئا. مۇھەممەد: «مۇھىم بىر مەسىلە»، «كەمبەغەللەر ئاۋازى» گېزىتى، 1927 - يىلى 3 - ئاينىڭ 21 -، 28 - كۈنى، 4 - ئاينىڭ 1 - كۈنى. (ئات. ھەيدەروف: «سابق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 4 - سان)
206. مالفوف: «ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى»، «كەمبەغەللەر ئاۋازى» گېزىتى، 1930 - يىلى 4 - ئاينىڭ 12 - كۈنى. (ئات. ھەيدەروف: «سابق سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىلى 4 - سان)
207. ئەخمەت زىيائى: «ئەخمەت زىيائى ئەسەرلىرى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1988 - يىلى، 129 - بەت.
208. جەدىتسىزىم 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمى ۋە 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا مەيدانغا كەلگەن يېڭى پىكىر ئېقىمى بو-لۇپ، ئوتتۇرا ئاسىيا خەلقلەرنىڭ تۈرلۈك - تۈمەن ئىجتىمائىي تەبىقىلىرى، مەنپەئەتلىرىنى ئىپادىلىگەن، مەرىپەت ئۈچۈن كۈ-رەشكەن، ئوقۇ - ئوقۇتۇش ئىسلاھاتى ئېلىپ بېرىشقا، دىنىي مەكتەپلەرنىڭ پروگراممىسىغا ئايرىم دۇنياۋى پەنلەرنى كىر-گۈزۈشكە ئىنتىلگەن، ئىسلاھاتچىلىق خاراكتېرىنى ئالغان يې-ڭىلاش ھەرىكىتىدۇر. جەدىتسىزىم دەسلەپتە رۇسىيە مۇسۇلمانلىرى ئارىسىدا غەرب مەدەنىيىتى ۋە ئىسلام دۇنياسىدا باش كۆتۈرگەن ئويغىنىشنىڭ تەسىرى بىلەن بارلىققا كەلگەن. جەدىتسىزىم ھەردە-كىتىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيادىكى ۋەكىلى ئىسمائىل غاسپىرئەلى بولۇپ، ئۇ ئىسلاھات ۋە يېڭىلاشنى ئەڭ ئاۋۋال تىلدىن باشلاشنى تەشەببۇس قىلغان.

Türk Ansiklopediyesi, c. 10., Istanbul, p. 93.

209. ئابدۇللا تالىپ: «ئۇيغۇر مائارىپ تارىخىدىن ئو-
چىركلار»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1986 - يىلى.
210. جۈنەيد بەكرى: «سابىق ئۇيغۇر مەدەنىي ئاقارتىش ئو-
يۇشمىلىرى توغرىسىدا قىسقىچە ئەسلىمە»، «شىنجاڭ تارىخ ما-
تېرىياللىرى» (5)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 187 -
بەت.

211. جۈنەيد بەكرى: «سابىق ئۇيغۇر مەدەنىي ئاقارتىش ئو-
يۇشمىلىرى توغرىسىدا قىسقىچە ئەسلىمە»، «شىنجاڭ تارىخ ما-
تېرىياللىرى» (5)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 179 -
بەت.

212. ئابدۇرېھىم راخمان: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ
شەكىللىنىش جەريانىدىكى مورفولوگىيەلىك ئالاھىدىلىكلىرى
توغرىسىدا»، «تىل ۋە تەرجىمە»، 1997 - يىلى 5 - سان.
213. روبېرت شاۋ: «ئۇيغۇر تىلى»، كالكۇتتا 1878 - يىلى،
55 - بەت.

214. گۇستاف راكۋېت: «ئۇيغۇر تىلى گرامماتىكىسى»، بېر-
لىن: 1912 - يىلى.

215. Alt ä Š ä h ä r T ü r k i I ' l m N ä h v v ä S ä r f,
Kašğär 1935.

216. Imsahan Jelilova, Uyghur Tili Grammatikisi,
1951.

217. Emir Nejip, Uyğurskiy Yazık, Moskva 1960.

218. 朱志宁:《维吾尔语概况》,《中国语文》, 1964(2).

219. «ئىبراھىم مۇتئى ئىلمىي ماقالىلىرى» (خالىدە مۇتئى
نەشرگە تەييارلىغان)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 2007 -

يىلى.

220. نەسرۇللا يولبۇلدى: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، شىنجاڭ رادىيو سىغىن داشۆسى باستۇرغان، ئۈرۈمچى: 1978 - يىلى؛ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1980 - يىلى.

221. تۈردى ئەخمەت، ئەنسەرىدىن موسا، نەسرۇللار يولبۇل - دى: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 1985 - يىلى.

222. Säydivaqqasof, Uyğur Tili, Almati, Mektep, 1984, b. 70.

223. خەمىت تۆمۈر: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى گىرامما - تىكىسى» (مورفولوگىيە)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى.

224. 陈世民、热扎克: 《维吾尔语实用语法》，乌鲁木齐: 新疆大学出版社，1991 年。

225. 蒲泉，武致中: 《实用维吾尔语语法》，新疆人民出版社，1994 年。

226. 程适良主编: 《现代维吾尔语语法》，新疆人民出版社，1996 年。

227. 易坤琇，高士杰: 《维吾尔语语法》，中央民族大学出版社，1998 年。

228. كۈرەش مەھمۇتجان باش مۇھەررىرلىكىدە: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، ئۈرۈمچى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرى - يىياتى، 2001 - يىلى.

229. ئارسلان ئابدۇللا باش مۇھەررىرلىكىدە: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، ئۈرۈمچى شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى نەشرى - يىياتى، 2004 - يىلى.

230.Reihand Hann, Spoken Uighur, University of Washington, USA, Indiana 1991 .

231.Frederick De Jong, A Grammar of Modern Uyghur (《现代维吾尔语语法》), Houtsma, Utrecht, Netherland, 2007,pp.123-147 .

232.Dr. Ridwan UZTURK, Yeni Uygur Türkçesi Grameri, Ankara 1994.; —, Uygur ve Özbek Türkçelerinde Fiil, Ankara 1997 .

233. ماھىرە ھاجىئەكبەر: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ لوپنۇر دىيالېكتى ئۈستىدە تەكشۈرۈش»، 1997 - يىلى، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى جۇڭگو تىللىرى فاكۇلتېتى، ماگىستىرلىق دىسسىرتاتسىيەسى، (يېتەكچى ئوقۇتقۇچى: خالىق نىياز)

234. مەرسۇلتان ئوسمانوف: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى، 1989 - يىلى، 55 - بەت.

235. مەرسۇلتان ئوسمانوف: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى دىيالېكتلىرى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى، 1989 - يىلى، 216 - بەت.

ئۈچىنچى باب

ئۇيغۇر تىلىنىڭ باشقا تىللار بىلەن ئۇچرىشىشى

ئۇيغۇر تىلى تارىختىن بېرى نۇرغۇن تىللار بىلەن ئۇچراشقان ۋە تەسىر كۆرسىتىشكەن. ئۇيغۇر تىلى ئۆز تەرەققىياتى داۋامىدا ئۇچراشقان ۋە تەسىر كۆرسىتىشكەن تىللار ئۇيغۇر تىلىنىڭ شەكىللىنىشىدە مۇھىم رول ئوينىغان. ئۇيغۇر تىلى ئۆز تەرەققىياتى داۋامىدا خېلى كۆپ تىللار بىلەن ئۇچراشقان ئۇلاردىن مۇھىملىرى تۆۋەندىكىلەردۇر:

81. ئەرەب تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى

مەلۇمكى، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەرەب تىلى بىلەن بولغان ئالاقىسى ئۇيغۇرلارنىڭ ئىسلام دىنىنى قوبۇل قىلغان ۋاقتىدىن باشلىنىدۇ. ئىسلام دىنى 7 - ئەسىردە ئەرەب يېرىم ئارىلىدا مەيدانغا كەلگەن. ئەرەبلەر ئىسلام بايرىقى ئاستىغا ئويۇشۇپ ناھايىتى تېزلا ئەرەب ئىمپېرىيەسىنى قۇرۇپ چىقتى. ئەرەب ئىمپېرىيەسىگە تەۋە بولغان بارلىق ئەل ۋە خەلقلەرنىڭ مەدەنىيىتى يۇغۇرۇلۇپ ئىسلام مەدەنىيىتىنى شەكىللەندۈردى.^①

8 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىدا ئەرەب قوشۇنلىرى ئىران ئېگىزلىكىدىن ئۆتۈپ ئوتتۇرا ئاسىياغا يېتىپ كەلدى. 8 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىدا ئەرەب قوشۇنى تالاس بويىدا تاڭ سۇلالىسى قوشۇنلىرىنى مەغلۇپ قىلىپ، ئىسلامنىڭ شەرققە كېڭىيىش يولىنى ئاچتى. ئىسلام دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىغا

تارقىلىشى 10 - ئەسىردىكى قاراخانىيلار خانلىقىنىڭ خانى سۇتۇق بۇغراخان (942 — 955 - يىللاردا تەختتە ئولتۇرغان) دەۋرىدە باشلانغان. بۇ ھەقتە لىن مېيسۇن ئەپەندى مۇنداق دەيدۇ: «11 - ئەسىرنىڭ باشلىرى جۇڭگونىڭ غەربىي چېگراسىدىكى مىللەتلەر ۋە ئۇلارنىڭ مەدەنىيىتىدە زور ئۆزگىرىش يۈز بەردى. 1000 يىللىق تارىخقا ئىگە سۈلى (قەشقەر)، ئۇدۇن (خوتەن) قاتارلىق بەگلىكلەردىكى ئارىيانلار شىمالدىكى تۈركىي تىللىق مىللەتلەر تەرىپىدىن تارىخ سەھنىسىدىن چۈشۈرۈۋېتىلدى. بۇددا دىنى مەدەنىيىتى ۋە سەنئىتىنىڭ ئورنىنى ئىسلام دىنى ۋە ئەرەب مەدەنىيىتى ئالدى. بۇنىڭ مەنبەسى تۈركىي مىللەتلەردىن ياغمىلار تارىم ئويمانلىقىنىڭ غەربى ۋە يەتتەسۇ ۋادىسىدا قۇرغان قاراخانىيلار خانلىقى ئىدى». 24 يىلغا سوزۇلغان غازاتتىن كېيىن قاراخانىيلار قوشۇنى 1006 - يىلى بۇددا ئېلى ئۇدۇنغا كىردى. شۇنداق قىلىپ، پۈتكۈل تارىم ۋادىسىنىڭ ئىسلاملىشىشى ئەمەلگە ئاشتى. «ھەر ئىككى خىل ئەھۋال ئىسلام دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىدا تارقىلىشى ۋە ئومۇملىشىشىدا سامانىيلارنىڭ ئالاھىدە رول ئوينىغانلىقىنى چۈشەندۈرىدۇ. شۇنىڭدىن كېيىن، ئىسلام دىنىنىڭ تەسىرى شىنجاڭنىڭ باشقا جايلىرىغا قاراپ ئۈزلۈكسىز كېڭەيدى. بولۇپمۇ، چاغاتاي خانلىقى دەۋرىدە تۇغلۇق تۆمۈرخان ئىسلام دىنىنى شەرقىي ۋە شىمالىي شىنجاڭغا كېڭەيتىشتە زور رول ئوينىدى. «شەرقىي چاغاتاي خانلىقى دەۋرىدە ئىسلام دىنى تەڭرىتاغلىرىنىڭ شەرقىگە قاراپ كېڭەيدى. ئاۋۋال كۇچا، ئاندىن تۇرپان، قۇمۇللارغا كېڭەيدى. 16 - ئەسىردە ئىسلام دىنى قۇمۇلغا تارقالدى، قۇمۇلنىڭ ۋاڭ جەمەتى ۋە پۇقرالىرى ئىسلامنى قوبۇل قىلدى. شۇنداق قىلىپ، تەڭرىتاغنىڭ جەنۇبى ۋە شىمالىدا ئىسلام ئومۇملاشتى. بۇنىڭدىن كۆرۈۋېلىشقا بولىدۇكى، ئىسلامنىڭ شىنجاڭغا تارقىلىپ ھۆكۈمران ئورۇنغا ئۆتۈشىگە 10 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىدىن 16 - ئەسىرگىچە 600 يىل

ۋاقىت كەتكەن»^③.

ئىسلام دىنىنىڭ شىنجاڭغا تارقىلىپ ئومۇملىشىپ ئۇيغۇر تۇرمۇشىغا سىڭىپ كىرگىنىگە 1000 يىل ۋاقىت بولدى. بۇ جەرياندا ئەرەب تىلى ئۇيغۇر تىلىغا، مەدەنىيىتىگە، سەنئىتىگە ۋە باشقا ئىجتىمائىي ئالاقىلارغا قارىتا قەدەر چوڭقۇر تەسىر كۆرسەتتى. بولۇپمۇ ئەرەب يېزىقىنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئورنىنى ئېلىشى بىلەن ئەرەب يېزىقى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى مەيدانغا كەلدى. ئەرەب تىلى ئىسلام دىنىنىڭ مۇقەددەس دەستۇرى «قۇرئان كەرىم» ۋە «ھەدىس» نىڭ تىلى بولغاچقا، پۈتۈن دۇنيادىكى مۇسۇلمانلار ئۈچۈن دىن تىلى بولۇپ خىزمەت قىلغانىدى. ئەرەب تىلى - يېزىقىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە شىنجاڭدىكى تەسىرى ناھايىتى تېز كېڭەيدى. ئەرەب خەلىپىلىكىنىڭ ئاخىرقى مەزگىللىرىدە ئەرەب تىلى شەرقتە تارىم ۋادىسى ۋە تەڭرىتاغلىرىنىڭ شەرقىي ئېتەكلىرىدىن غەربتە ماراكەش ۋە ئىسپانىيەنىڭ جەنۇبىدىكى رايونلاردىكى مۇسۇلمانلار ئارىسىدا ئورتاق تىل ياكى دىن تىلى بولۇپ خىزمەت قىلدى. شۇڭا، ئەرەب تارىخچىسى ھىتتى مۇنداق دېگەن: «ئەرەب ماقالىدا مۇنداق كەلگەن: «ئەقىل ئۈچ نەرسىدە مەۋجۇتتۇر، يەنى پەرەڭلەرنىڭ كالىلىسىدا، چىنىقلىقلارنىڭ قولىدا، ئەرەبلەرنىڭ تىلىدا». ئەرەب تىلى ئالاھىدە قۇرۇلمىغا ئىگە، ئىخچام، ئۆتكۈر، دەيدەبىلىك مەزمۇندىكى ھۆججەتلەرگە بەك ماس كېلىدۇ. ئىسلام دىنى ئەرەب تىلىنىڭ مۇشۇ ئالاھىدىلىكىدىن ۋە ئەرەب مىللىتىنىڭ مۇشۇ خىل پىسخىك ئالاھىدىلىكىدىن ئۈنۈملۈك پايدىلانغان. ئىسلامىيەتنىڭ غەلىبىسى مەلۇم مەنبەدىن تىلنىڭ غەلىبىسى، بولۇپمۇ بىر مۇقەددەس دەستۇرنىڭ غەلىبىسىدۇر»^④.

تۈركىي تىللار بىلەن ئەرەب تىلىنىڭ ئۆزئارا تەسىرى ۋە رىقابىتى 10 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرى باشلانغان. ئەرەب ئابباسىيلار خانلىقىنىڭ تەسىرى ئاجىزلىشىپ، ئىران ۋە

ئوتتۇرا ئاسىيادا تاھىرىيلار خانلىقى، سافىارىيلار خانلىقى، سامانىيلار خانلىقى قاتارلىق فېئودال بۆلۈنمە ھاكىمىيەتلەر قۇرۇلغانىدى. كۆپ ئۆتمەي بۇ خانلىقلارنىڭ ئورنىنى قەدىمكى ئۇيغۇرلار ۋە باشقا تۈركىي خەلقلەر قۇرغان قاراخانىيلار ۋە سالجۇقىيلار خانلىقى ئالدى. نەتىجىدە، ئەرەب خەلىپىلىكىنىڭ مەنىۋى سىمۋولى باغداد ئالدى بىلەن ئەرەبلەرنىڭ، ئاندىن پارىسلارنىڭ، ئاخىرىدا تۈركلەرنىڭ قولىغا ئۆتتى. مەھمۇد كاشغەرىي ياشىغان ۋە «تۈركىي تىللار دىۋانى»نى يازغان دەۋر «تەڭرى بەخت قۇياشنى تۈركلەر بۇرجىدا تۇغدۇرغان ۋە پەلەكنىمۇ شۇلارنىڭ زېمىنى ئۈستىدە چۆرگۈلەتكەن»^⑤، «تۈركىي تىلى ئەرەب تىلى بىلەن بەيگىگە چۈشكەن ئىككى ئاتقا ئوخشاش تەڭ چىپىپ كېتىۋاتقان»^⑥ بىر دەۋر ئىدى. بۇ دەۋردە «تۈركىي تىللار دىۋانى» يېزىلغان، ئىسلام دىنىنىڭ مۇقەددەس دەستۇرى «قۇرئان كەرىم» ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنغانىدى. ئىسلام دىنى ئۇيغۇرلار ئارىسىغا تارقىلىپ تېخى ئۇزاق ئۆتمەيلا يېزىلغان «قۇتادغۇبىلىك» تە ئەرەبچە، پارىسچە كىرمە سۆزلەرنىڭ سانى ھەققىدە ئىلىم ساھەسىدە ھەر خىل پىكىرلەر بار. سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى تىلشۇناسى ئەمىر نەجىپ: «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتىدىكى يادىكارلىق «قۇتادغۇبىلىك» تە پەقەت ئەرەبچە، پارىسچە كىرمە سۆزلەر 94، بۇ ئەرەب تىلىنىڭ تەسىرى كېيىنرەك ئىكەنلىكىنى كۆرسىتىدۇ»^⑦ دېسە، سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدىن سۇلتانوف: ««قۇتادغۇبىلىك» تە ئەرەب - پارىس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر 400 دىن ئاشىدۇ، ئەمما مەھمۇد كاشغەرىينىڭ «تۈركىي تىللار دىۋانى»دا ئەرەب، پارىس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر 20 گە يەتمەيدۇ»^⑧ دەيدۇ. قاراخانىيلار دەۋرىدىن بۇرۇنقى قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەردە سانسىكىرىتچە، خەنزۇچە، سوغدىچە كىرمە سۆزلەر كۆپ ئۇچرايدۇ، پارىسچە كىرمە سۆزلەر ئىنتايىن ئاز، ئەرەبچە كىرمە سۆزلەر يوق دېيەرلىك^⑨. ئېلىمىز

تۈركولوگى چېن زوڭجېن ئەپەندى: «قۇتادغۇبىلىك» تە ۋەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر 384، بۇنىڭ ئىچىدە پارسچە ياكى پارسچە تەركىبلىك سۆزلەر 69، «قۇتادغۇبىلىك» نىڭ مۇقەددىمە، مۇندەرىجە ۋە بابلار مۇندەرىجىسىدە ئۇچرايدىغان كىرمە سۆز، خاس ئىسىم، كىرمە سۆزلەر ئاساسىدا ياسالغان سۆزلەر 136، شۇنداق قىلىپ داستاندا ئۇچرايدىغان ۋەرەبچە، پارسچە كىرمە سۆزلەر جەمئىي 520» ⑩ دەپ يازسا، تۈركىيەلىك تۈركولوگ ئەرسوئىلۇ خېلىل: «قۇتادغۇبىلىك» تىكى ۋەرەب، پارسچە سۆزلەر 413، بۇنىڭ ئىچىدە ۋەرەبچە سۆزلەر 344، پارسچە سۆزلەر 79» دەپ يازىدۇ ⑪.

ئىسلام دىنى ئۇيغۇرلار ئارىسىغا تارقالغان دەۋر ئابباسىيلار خەلىپىلىكىنىڭ تەسىرى ئاجىزلىشىۋاتقانلىقى، قاراخانىيلار ۋە غەزنەۋىيلەرنىڭ تەسىر كۈچى كۈنسېرى ئۆرلەۋاتقانلىقى، «ئور - خۇن دەۋرىدىن باشلانغان گۈللەنگەن بىر مەدەنىيەتنىڭ ۋارىسى» ⑫ بولغان ئۇيغۇرلارنىڭ مىللىي كىملىك ۋە مىللىي غۇرۇرنىڭ يۈكسەك نۇقتىسىدا تۇرۇۋاتقانلىقى ۋەرەب تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلى - غا دەرھاللا كۈچلۈك تەسىر كۆرسىتەلمىگەنلىكىنىڭ، 13 - ئە - سىرگە كەلگەندىمۇ 512 مىسراق «ئەتەتۈلەقايىق» داستانىدا ۋەرەب، پارسچە كىرمە سۆزلەرنىڭ يەنىلا 350 ئەتراپىدا بولۇشى - نىڭ سەۋەبى ئىدى.

14 - ئەسىردىن باشلاپ ئىسلام دىنى كۈچادىن ئۆتۈپ تۇرپان ئويمانلىقى تەرەپكە تارقالدى. بۇنىڭ بىلەن، ۋەرەب تىل - يېزىقى شەرقىي ۋە شىمالىي شىنجاڭغا كېڭەيدى. تۇرپاندىن تېپىلغان 13 - ، 14 - ئەسىرلەرگە ئائىت ئىجتىمائىي - ئىقتىسادىي ۋەسىقىلەردە ۋەرەب تىلىدىن كىرگەن *äli, adäm, mal, kitab, qissä, häq* قاتارلىق سۆزلەر ئۇچرايدۇ ⑬.

ئىسلام دىنىنىڭ ئومۇملىشىشى ۋەرەب تىل - يېزىقىنىڭ تەسىرىنى كۈچەيتتى. ھەر دەرىجىلىك مەدرىسلىرىدە ئوقۇتۇش

تىلى ئەرەب تىلى بولدى، ئالىي مەدرىسلەردىكى زىيالىيلار ۋە ئەدىب - شائىرلار ئەسەرلىرىنى يۈكسەك مۇھەببەت بىلەن ئەرەب تىلىدا يازدى. ئېتىقاد سەۋەبلىك مەدرىسە ۋە مەسچىتلەردە ئەرەب تىلىدا تەكرار ئېيتىلىدىغان ۋەز - نەسىھەتلەر بارا - بارا خەلق تۇرمۇشىدىمۇ ئومۇملاشتى. مۇشۇنداق ۋەز - نەسىھەتلەرنى چۈشىنىش ۋە ئىگىلەش ئەرەب تىلىدا ساۋاتلىق بولۇشنى تەقەززا قىلدى. مۇشۇنداق ئەھۋالدا ئەينى دەۋردە ئىسلام دىنى ۋە مەدەنىيىتىگە ئائىت نۇرغۇن سۆز - ئاتالغۇلار ئەرەب تىلىدىن ئېلىندى ۋە ھەتتا ئەسلىدە ئۇيغۇر تىلىدا بار سۆزلەرنىڭ ئورنىنى ئىگىلەشكە باشلىدى.

15 - ئەسىرگە كەلگەندە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى مۇكەممەللەشتى. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا ئىجاد قىلىدىغان ئەدىبلەر كۆپەيدى. ئەرەب، پارس تىلىنىڭ «سەنئەتلىك» سېھرىي كۈچىگە قارىغۇلارچە چوقۇنۇش ۋە «تۈرك تىلىدا ئىجاد قىلىش مۇمكىن ئەمەس» دەيدىغان خاتا قاراش ئۇيغۇر ۋە باشقا ئەدىبلەرنىڭ ئارىسىدا ئومۇميۈزلۈك يىلتىز تارتتى. بۇنىڭغا قارشى ئۇلۇغ شائىر ناۋايى ئەدىبلەرنى ئانا تىلدا ئىجاد قىلىشقا ئۈندىدى.

سەئىدىيە خانلىقى ۋە ئۇنىڭدىن كېيىن شىنجاڭنى جاھالەت قوينىغا سۆرەپ كىرگەن ئاتالمىش «خوجىلار» دەۋرىدىمۇ ئەرەب تىلىنىڭ تەسىرى ئۈزۈلۈپ قالمايدى. 1759 - يىلى چىڭ سۇلالىسى شىنجاڭنى بىرلىككە كەلتۈردى، 1884 - يىلى شىنجاڭدا ئۆلكە تەسىس قىلدى. بۇنىڭ بىلەن، شىنجاڭنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا بىلەن بولغان ئالاقىسىنىڭ بۇرۇنقىدەك راۋان بولۇشىغا يول ئېتىلگەچكە، ئەرەب تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا داۋاملىق تەسىر قىلىشى چەكلىمىگە ئۇچرىغان بولسىمۇ، لېكىن ئەرەب تىلى يەنىلا مەدرىسلەردە ۋە ئەدىبلەرنىڭ ئەسەرلىرىدە بۇرۇنقىدەك داۋاملىشىۋەردى. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ

ئاخىرقى باسقۇچى (17 - ئەسىردىن 20 - ئەسىرگىچە) دا يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى بۇ تىلنى قوللانغۇچى تۈركىي مىللەتلەرنىڭ جانلىق تىلىغا يېقىنلاشقان ھالدا بۆلۈنۈشكە باشلىدى. بۇنىڭ نەتىجىسىدە ئەرەب تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ يېزىق تىلى ژانىرىغا مەنسۇپ بولغانلىرى ئاساسەن ئىستېمالدىن چۈشۈپ قېلىشقا يۈز تۇتتى. 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىغا كەلگەندە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى شەكىللەندى. ئەرەب تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلىدىكى ئورنى مۇقىملاشتى، ئەرەب تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ بەزىلىرى ئىستېمالدىن قالدى. ئەمما، 30 - يىللاردىكى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەنئەنىسى تاكى 50 - يىللارغىچە داۋاملاشتى. يازما ئەدەبىياتتا ئانا تىل بىلەن ئىجاد قىلىشنىڭ ئارتۇقچىلىقى ناۋاي تەرىپىدىن كۆرسىتىپ بېرىلگەندىن كېيىنمۇ، بۇ كۈچلۈك تەسىر 20 - ئەسىرگىچە ئالىم دەپ ئاتالغان كىشىلىرىمىزنىڭ ئېڭىدىن يوقالمىدى. 1000 يىللىق تەسىر بۈگۈنكى كۈندىمۇ داۋاملاشماقتا، تىلىمىزدىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ ئەڭ كۆپ سالماقىنى يەنىلا ئەرەب تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر تەشكىل قىلىدۇ.

82. پارس تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى

ئىران قەدىمكى مەدەنىيەتلىك دۆلەتلەرنىڭ بىرى. قەدىمكى پىرسىيە ئىمپېرىيەسى ئاسىيا، ئافرىقا ۋە ياۋروپادىن ئىبارەت ئۈچ قىتئەنىڭ تۇتاشقان يېرىگە جايلاشقان. ئىستراتېگىيەلىك ئورنى تولۇمۇ مۇھىم. ئىران يىپەك يولىدىكى شەرق بىلەن غەربنى تۇتاشتۇرغۇچى كۆۋرۈك. ئۇيغۇرلار ۋە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى باشقا تۈركىي خەلقلەر ناھايىتى يىراق دەۋرلەردىن تارتىپلا، پارسىلار بىلەن قويۇق بېرىش - كېلىش مۇناسىۋىتىدە

بولۇپ كەلگەن.

ئۇيغۇرلارنىڭ پارسىلار بىلەن بولغان ئالاقىسى ئەرەبلەر بىلەن بولغان ئالاقىسىدىن نەچچە ئەسىر ئىلگىرى باشلانغان. ئۇيغۇرلارنىڭ ئەجدادلىرى غەربكە كۆچۈشتىن ئىلگىرى تارىم ۋادىسىدا شەرقىي ئىران تىللىق ساكلار (Saka)، توخرىلار (Tohri)، سوغدىلار (Sogdi) ياشايتتى. «ئۇلار ئىرق، تىل ۋە مەدەنىيەت تەرەپلەردىن پارسىلارغا ئىنتايىن يېقىن تۇرىدۇ. كېيىنچە تارىخىي تەرەققىياتلار داۋامىدا، شەرقىي ئىران تىللىق بۇ مىللەتلەر تۈركىي خەلقلەر بىلەن يۇغۇرۇلۇشقا باشلىدى. بولۇپمۇ 840 - يىلىدىن كېيىن زور تۈركۈمدىكى ئۇيغۇرلارنىڭ غەربكە كۆچۈپ بۇ يەرلەردە يەرلىشىشى بىلەن بۇ مىللەتلەر ۋە ئۇلارنىڭ تىلى، مەدەنىيىتى تەبىئىي يوسۇندا ئۇيغۇرلارغا ۋە ئۇيغۇر تىلى، مەدەنىيىتىگە يۇغۇرۇلۇپ كەتتى^④». بۇ ھەقتە يەنە تاجىكىستان تارىخشۇناسى غاپۇرۇف مۇنداق دەيدۇ: «شەرقىي ئىران تىللىق بارلىق مىللەتلەر ئوتتۇرا ئاسىيادىكى مىللەتلەرنىڭ، تاجىكلارنىڭلا ئەمەس، تۈركىي تىللىق خەلقلەرنىڭمۇ تەركىبىگە قوشۇلۇپ كەتتى. پەرەز قىلىش مۇمكىنكى، قەدىمكى دەۋرلەردىن تارتىپلا شەرقىي ئىران تىللىق خەلقلەر بىلەن چارۋىچى تۈركىي قوۋملار قوشنا ياشاپ كەلگەن^⑤». پارسىلارنىڭ زارائاستىر (ئاتەشپەرەسلىك) دىنى ساسانىيلار خانلىقى (مىلادىيە 226 — 651 - يىللار) دەۋرىدىلا ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە غەربىي يۇرتقا كىرگەن. «ئاۋىستا»دىكى نۇرغۇن ئەپسانىلەر ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە قۇرغاردىكى تۈركىي خەلقلەرنىڭ كېيىنكى بايان ئەدەبىياتىنىڭ ماتېرىيال مەنبەسى بولدى. مىلادىيە 8 - ئەسىرنىڭ باشلىرى پارسىلارنىڭ مانى دىنى سوغدىلارنىڭ ۋاستىسى بىلەن موڭغۇل ئېگىزلىكىدىكى ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقىغا تارقالدى ۋە كېيىنچە ئورخۇن خانلىقىنىڭ دۆلەت دىنى قىلىندى. ئۇيغۇرلار غەربكە كۆچۈشتىن ئىلگىرى

مانى دىنى تەڭرىتېغىنىڭ جەنۇبى ۋە شىمالىغا تارقىلىپ بولغانىدى. ئىدىقۇت ئۇيغۇر خانلىقى دەۋرىدە (850 — 1250 — يىللار) بۇ يەردىكى ئۇيغۇرلارنىڭ بىر قىسمى مانى دىنىغا ئېتىقاد قىلاتتى. ئەرەبچە، پارىسچە تارىخنامىلەردىن مەلۇم بولۇشىچە، 9 —، 10 — ئەسىرلەردە ئىدىقۇت ئۇيغۇر خانلىقىنىڭ ئىدىقۇتى مانى دىنىغا ئېتىقاد قىلىدىكەن. ۋاڭ يەندىمۇ مانى ئىبادەتخانىلىرىنى ۋە پارس مۇرىتلىرىنى كۆرگەنلىكىنى يازىدۇ^⑩. قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى مانى يادىكارلىقلىرىنىڭ بەزىلىرى مانى يېزىقىدا، بەزىلىرى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا يېزىلغان.

ئالدىنقى ئەسىرنىڭ باشلىرى گېرمانىيە تەكشۈرۈش ئۆمىكى شىنجاڭنىڭ تۇرپان، خوتەن ۋە باشقا جايلىرىدا ئېلىپ بارغان تۆت قېتىملىق ئېكسپېدىتسىيەسىدە كۆپ مىقداردىكى مەدەنىيەت يادىكارلىقلىرىنى ئېلىپ كەتكەن. ئالىملارنىڭ تەتقىقاتلىرىدىن مەلۇم بولۇشىچە، «تەخمىنەن مىلادىيە 8 — ئەسىرلەردىن باشلاپ تۇرپان تەۋەسىدە خېلى مۇقىم ئولتۇراقلاشقان ئىران تىللىق كۆچمەن گۇرۇھلار بولغان، ئۇلار ئۇيەرلەردە 100 يىللا ياشىغان^⑪». ئىران تىللىق بۇ كۆچمەن گۇرۇھلار تەخمىنەن ئۈچ تۈرلۈك ئىدى. بىرىنچى، پارىسلار بولۇپ ئۇلارنىڭ تىلى قەدىمكى ئۇيغۇرچە تۇرپان ۋەسىقىلىرىدە pārsig دەپ ئاتالغان؛ ئىككىنچى، پارفىيەلىكلەر بولۇپ ئۇلارنىڭ يېزىقى قەدىمكى ئۇيغۇرچە تۇرپان ۋەسىقىلىرىدە pāhlavānig دەپ خاتىرىلەنگەن؛ ئۈچىنچى، سوغدىلار بولۇپ ئۇلارنىڭ تىلى قەدىمكى ئۇيغۇرچە تۇرپان ۋەسىقىلىرىدە soḡdaq دەپ ئاتالغان. ئەنگلىيە ئالىمى ماري بويىس رەتلەپ نەشر قىلدۇرغان «گېرمانىيەنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇرچە تۇرپان ۋەسىقىلىرى ئارىسىدىكى مانى يېزىقىدىكى ئىرانچە قول يازمىلار مۇندەرجىسى» دە گېرمانىيەلىكلەر تۇرپاندىن بايقىغان مانى يېزىقىدىكى ئىرانچە ۋەسىقىلەرنىڭ سانى نەچچە مىڭغا يېتىدۇ. ئۇنىڭ ئىچىدىكى پارفىيە يېزىقىدىكى

ۋەسىقىلەر ئىران تەۋەسىدىن ھازىرغا قەدەر بايقالغان ۋەسىقىلەرنىڭ ئومۇمىي سانىدىنمۇ جىق^⑬.

بۇنىڭدىن كۆرۈۋېلىش تەس ئەمەسكى، ئىسلامىيەتتىن بۇرۇنلا تارىم ۋادىسىدا ئولتۇراقلاشقان شەرقىي ئىران تىللىق سوغدا، پارس قاتارلىق قەدىمكى مىللەتلەر بىلەن ئۇيغۇرلارنىڭ ئەجدادلىرى تىل ۋە مەدەنىيەت ئالاقىسى قىلغان. شۇ زامانلاردىلا بىرمۇنچە پارسچە سۆزلەر قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىغا كىرگەن. مەسىلەن، yalavaç ، ujmaq ، paxta ، känd ، anar ، pərištä ، قاتارلىقلار.

10 - ئەسىردىن باشلاپ ئۇيغۇرلار ئىسلام دىنىنى قوبۇل قىلدى. ئىسلامىيەتنىڭ قاراخانىيلار ئارىسىغا تارقىلىشىدا بىرقانچە خىل رىۋايەت بار. بۇنىڭ ئىچىدە ئاساسلىقى ئىككى خىل. بىرى، سامانىيلارنىڭ غازات ئارقىلىق تارقاتقانلىقى. سامانىيلار خانلىقىنىڭ خانى ئىسمائىل خان (892 - 907 - يىللاردا تەختتە ئولتۇرغان) دەۋرىدە تالاس بويىدىكى غازاتتا تاۋغاچ قاراخانىنىڭ خاتۇنىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان 15 مىڭ تۈركنى ئەسىر ئالغانلىقى ۋە شۇ يەرلەردىكى نىستورىيان چېركاۋلىرىنى مەسچىتكە ئۆزگەرتكەنلىكى ھەققىدىكى قاراشلار. يەنە بىرى، سۇتۇق بۇغراخان سامانى شاھزادىسى ئەبۇ ناسىر سامانىدىن ئىسلامنى قوبۇل قىلغانلىقى ۋە تاغىسى ئوغۇلچاقتىن تەختنى تارتىۋېلىپ ئىسلام دىنىنى دۆلەت دىنى قىلغانلىقى ھەققىدىكى قاراش. ھەر ئىككى خىل قاراشتا پارسلار تىلىغا ئېلىنىدۇ. تارىخىي پاكىتمۇ شۇنداق. ئىسلام مەدەنىيەت سىستېمىسىدا پارس تىلى ۋە مەدەنىيىتىنىڭ ئورنى ئىنتايىن مۇھىم. بۇ ھەقتە ئەنگىلىيە ئالىمى گىببۇ مۇنداق دەيدۇ: «كىلاسسىك ئەرەب ئىسلام مەدەنىيىتىگە تۆھپە قوشقان ھەر خىل قان سىستېمىسىدىكى ئىنتايىن مۇرەككەپ مىللەتلەر ئىچىدە پارسلاردىن باشقىسى غالىب ئەرەبلەرنىڭ تەسىرىدە ئۆزلىرىنىڭ مىللىي تىلى،

ئەنئەنىسى ۋە ئۆرپ - ئادەتلىرىنى يوقىتىپ ئىدىيە ۋە ئېتىقاد بىرلىكى شەكىللەندۈردى. پەقەت پارسىلار ئەرەبلەرنىڭ نۇرغۇن ئالاھىدىلىكلىرىنى ۋە ئادەتلىرىنى قوبۇل قىلغاندىن كېيىنمۇ، ئۆزلىرىنىڭ ئەقلىي ۋە ئىرقىي مۇستەقىللىقىنى ساقلاپ قالالدى. پارس تىلى ۋە ئەدەبىياتى گۈللەنگەندىن كېيىن، پارس تىلى شەرقتىكى ئۆلكىلەردە ئەرەب تىلىنىڭ ھۆكۈمرانلىق ئورنىنى ئىگىلىدى^{①۹}. «تارىخىي مەنبەلەردىن مەلۇمكى، ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە ئېلىمىزنىڭ غەربىدىكى تۈركىي مىللەتلەر ئىسلام دىنىغا ئېتىقاد قىلغاندىن كېيىن ئەرەب، پارس مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرى تېز چوڭقۇرلاشتى. جەمئىيەتتە ئەرەب، پارس تىلىدا تەربىيە ئالغان كىشىلەر كۆپەيدى. ئىلىم ساھەسىدە ئەرەب، پارس تىلىدا ئەسەر يېزىش مودىغا ئايلاندى، پارس تىلىغا پىششىق كىشىلەر بارغانسېرى كۆپەيدى. مەھمۇد كاشغەرىي بۇ ھەقتە مۇنداق يازغان: «تاتسىز تۈرك بولماس، باشسىز بۆك بولماس»^{②۰}. بۇنىڭ مەنىسى «باش يوق يەردە بۆك بولمىغىنىغا ئوخشاش تات (پارس)لارسىز تۈركمۇ بولمايدۇ» دېگەنلىك ئىدى.

قاراخانىيلار دەۋرىدە ئۇيغۇرلار بىلەن پارسىلارنىڭ ئىقتىساد، مەدەنىيەت ئالاقىسى كۈنسېرى گۈللەندى. قاراخانىيلارنىڭ بۇخارادىكى ئەمىرى جەففار تېكىننىڭ بەلخنى ئىشغال قىلىشى، سۇباش تېكىننىڭ ھېراتنى ئېلىشى بىلەن ئۇيغۇرلار خوراساندا يەرلىشىشكە باشلىدى. 13 - ئەسىردە موڭغۇللار غەربكە يۈرۈش قىلغاندا، ئىدىقۇت ئۇيغۇر خانلىقى ۋە تارىم ۋادىسىدىكى ئۇيغۇرلار موڭغۇل قوشۇنلىرى بىلەن بىللە ماۋەرائۇننەھر ۋە خوراسان رايونلىرىغا كىردى ۋە ئۇ يەرلەردىكى ئۇيغۇرلار ۋە شەرقىي ئىران تىللىق خەلقلەر بىلەن يۇغۇرۇلۇپ كەتتى. ئېلخانىيلار (1259 - 1388 - يىللار) تەۋەسىدە نۇرغۇن ئۇيغۇرلار مۇھىم ھەربىي ۋەزىپىلەرنى ئۈستىگە ئالدى. بۇ چاغلاردا نۇرغۇن ئۇيغۇرلار بىۋاسىتە پارس تىلىدا ئەسەر

يازالايتتى.

ئوتتۇرا ئاسىيادا تۆمۈرىلەر خانلىقى قۇرۇلغاندىن كېيىن، پارس تىلى - ئەدەبىياتى ۋە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ئەدەبىياتى ئالتۇن دەۋرگە قەدەم قويدى. بۇ چاغدا زور كۆلەمدىكى يۇغۇرۇلۇش بولدى. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ۋە ئەدەبىياتى پارس تىلى ۋە ئەدەبىياتىنىڭ كۈچلۈك تەسىرىدە تەرەققىي قىلدى. بۇنىڭ سەۋەبىنى ئىككى تەرەپتىن كۆرسىتىش مۇمكىن: بىرى، گۈللەنگەن پارس تىلى ۋە ئەدەبىياتىنىڭ ۋەكىللىرىدىن فىرەۋسى، نىزامى، ئەمىر خىسراۋ، ھافىز، ئابدۇراخمان جامى قاتارلىق مەشھۇر ئەدىبلەر ۋە ئۇلارنىڭ ئەسەرلىرى ئۇيغۇر ۋە باشقا تۈركىي خەلقلەر ئەدىبلىرىگە چوڭقۇر تەسىر كۆرسەتتى. يەنە بىرى، ئەينى دەۋردە ئوتتۇرا ئاسىيادا تۈركىي خەلقلەر پارسىلار بىلەن ئارىلىشىپ ياشىغان. نەۋائىي مۇنداق دەيدۇ: «تۈركلەرنىڭ چوڭىدىن كىچىكىگىچە، پۇقراسىدىن بېگىگىچە دېگۈدەك پارس تىلىدىن بەھرىمەن بولالايدۇ. ھەممىسى ئۆز ئەھۋالىغا يارىشا سۆزلىيەلەيدۇ، بەزىلىرى ئىنتايىن كېلىشتۈرۈپ سۆزلەيدۇ. ھەتتا تۈرك شائىرلىرى پارس تىلىدا گۈزەل شېئىر ۋە شېئىر ماقالىلەرنىمۇ يازالايدۇ»^①. پارس تىلى ۋە ئەدەبىياتى خوراسان (شەرقىي ئىران) نى مەركەز قىلغان ھالدا گۈللەنگەنلىكى سەۋەبلىك ئوتتۇرا ئاسىيادا پارس تىلىدا سۆزلەشنى شەرەپ، پارس تىلىدا يېزىشنى ئابروۋى دەپ بىلىدىغان «پارسگۈيلۇق» ئەۋج ئالدى. چۈنكى، 10 — 15 - ئەسىرلەردە پارس تىلى مىسلىسىز گۈللەنگەن، ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە غەربىي ئاسىيادا كۈچلۈك تەسىر قوزغىغانىدى.

19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرىغا كەلگەندە، شىنجاڭ ۋە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى سىياسىي، ئىجتىمائىي ئۆزگىرىشلەر تۈپەيلى پارس تىلى بىلەن ئۇيغۇر تىلى ئارىسىدىكى ئۇچرىشىش ئۈزۈلدى. پارس تىلىنىڭ تەسىرىنىڭ ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى

ئىزلىرىدىن قارىغاندا سان، نىسبەت جەھەتتىن ئەرەب تىلىدىن كېيىن تۇرسىمۇ، لېكىن ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق، لېكسىكىلىق ۋە گىرامماتىكىلىق تەرەپلەردىكى تەسىرى ئۇيغۇر تىلىغا تەسىر كۆرسەتكەن ھەرقانداق تىلدىن ئېشىپ چۈشىدۇ.

83. خەنزۇ تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى

خەنزۇ تىلى بىلەن ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئۆزئارا تەسىرى ناھايىتى يىراق زامانلاردىن باشلانغان ۋە بۈگۈنگىچە ئۈزۈلۈپ قالمايغان. مەلۇمكى خەنزۇ تىلى ئاسىيادىكى ئەڭ قەدىمكى تىللارنىڭ بىرى. ئېلىمىزنىڭ شىمالىدا باش كۆتۈرگەن ھۇنلار بىلەن ئوتتۇرا تۈزلەڭلىكتىكى ھەرقايسى ئەللەر ئوتتۇرىسىدا باشتىن - ئاخىر قويۇق مۇناسىۋەت ساقلانغان. ھۇنلار بىلەن خەن سۇلالىسى گامىز يارىشىش، گامىز ئۇرۇشۇشتەك مۇرەككەپ سىياسىي مۇناسىۋەتتە بولغان. ئەمما، شىمالدىكى مىللەتلەرنىڭ يايلاق مەدەنىيىتى بىلەن ئوتتۇرا تۈزلەڭلىكتىكى تېرىم مەدەنىيىتى ئۆزئارا تەسىر كۆرسىتىپ تۇرغان.

تەتقىقاتلاردىن مەلۇم بولۇشىچە، قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرىدا قەدىمكى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن نۇرغۇن سۆز - ئاتالغۇلار بولغان. گېرمانىيەلىك تۈركولوگ گابائىن خانىمنىڭ «قەدىمكى تۈرك تىلى گىرامماتىكىسى» ناملىق ئەسىرىدە قەدىمكى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن تۆۋەندىكى سۆزلەر ئۇچرايدۇ. (تىرناق ئىچىدىكى شۇ كىتابتىكى بەت نومۇرى):^②

bi<碑(268), bulaŋ <廡廊(270), čan<盞(271), čik<尺(272), qap<甲(277), kög<曲(282), ğunqa/quŋqiu<筌篴(284), la<骡(286), labay<螺贝(286), lu<龍(286), mir<蜜(287), san' ğun/saŋun<將軍(293), tawčan<道場(297), titsi<弟子(299), toyin<道人(300), tutuŋ <都統(393), wapsi<法師(397)

تاڭ سۇلالىسى دەۋرىدە ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقى بىلەن تاڭ سۇلالىسىنىڭ ئىقتىسادىي سىياسىي مۇناسىۋىتى تولىمۇ قويۇق بولغان. شۇ دەۋرگە ئائىت يادىكارلىقلاردا xua < 花 (گۈل)، kimbağ < 金箔 (ئالتۇن ياپراق)، kög < 曲 (كۆي)، < 历日، liqzir (چېسلا)، mäkka < 墨 (سىياھ)، pi < 丙 (رەت) - تەرتىپتە 3 - نى بىلدۈرىدىغان سۆز، < 尺 çī (چى)، < 布施 buši (سەدىقە)، lim < 櫟 (لىم)، saŋ < 仓 (ساڭ)، < 三藏 samtso (سامتسو)، < 大唐 tayto (بۈيۈك تاڭ)، < 大师 tayši (ئۇستاز)، inçü < 珍珠 (ئۈنچە)، qunçuy < 公主 (مەلىكە)، < 忏悔 çamquy (توۋا)، süy < 罪 (گۇناھ)، manta < 馒头 (مانتا)، < 钲 çan (چاڭ) قاتارلىق سۆزلەر ئۇچرايدۇ.²³

11 - ئەسىردە مەيدانغا كەلگەن «قۇتادغۇبىلىك» تىمۇ خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن (ئاڭلا - < 听 tin)، (ساڭ < saŋ)، (توڭلا - < 冻 ton) قاتارلىق سۆزلەر ئۇچرايدۇ.²⁴ «تۈركىي تىللار دىۋانى» دىكى خەنزۇچە كىرمە سۆزلەر چېن زۇڭجېن ئەپەندىنىڭ تەكشۈرۈشىچە 240، گاۋ لىچىن خانىمنىڭ تەكشۈرۈشىچە 72 ئىكەن.²⁵

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدە گەرچە ئەرەب، پارس تىللىرىنىڭ تەسىرى كۈنسايىن كۈچەيگەن بولسىمۇ، خەنزۇ تىلىنىڭ تەسىرى ئۈزۈلۈپ قالمايدى. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا ئائىت قول يازمىلاردا خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن < 庄子 < 庄门，pa:la < 罚，ya:la - < 押，yambu < 元宝，janza < 衙门，tinla - < 听，pāy < 排，yanlig < 样，yamul < 桶，tonla - < 冻 قاتارلىق سۆزلەر ئۇچرايدۇ.²⁶؛ مىڭ سۇلالىسى دەۋرىدە تۈزۈلگەن «ئىدىقۇت مەھكىمىسى سۆزلۈكى» دە خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن < 莲花 liānxua < 锁，sa ~ so < 钥匙，< 样子，bāndīn < 板凳，yaqši < 墨 قاتارلىق سۆزلەر ئۇچرايدۇ.²⁷؛ چىڭ سۇلالىسى دەۋرىدە تۈزۈلگەن «بەش

تىللىق مانجۇچە لۇغەت «تە خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن <分, puŋ, <牌楼, pāylo, <膏药, goya, <铺子, puzul, <矿, kan, <纱, ša, <馒头, mantu, <桔子, jüzä, <府, pu, < قاتارلىق 65 سۆز ئۇچرايدۇ»؛ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاخىرقى دەۋرلىرىدە مەيدانغا كەلگەن «تارىخىي ئەمىنىيە» ۋە «زەپەرنامە» قاتارلىق ئەسەرلەردىمۇ <买卖人, mäymäyçi, <亭子, tiŋza, <庄子, janza, <包, bola - <赏, šaŋ, <营房, yinpaŋ, <县官, säypuŋ, <裁缝, pällä - <骗, lorinja, <老人家, pala - <罚, yambu, <宝元, yamul, <衙门, šängän خەنزۇچە سۆزلەر ئۇچرايدۇ».

چىڭ سۇلالىسىنىڭ شىنجاڭنى بىرلىككە كەلتۈرۈشى ۋە شىنجاڭدا ئۆلكە تەسىس قىلىشى بىلەن شىنجاڭ نىسپىي مۇقىم ۋەزىيەتكە ۋە ئىچكىرى ئۆلكىلەر بىلەن قويۇق باردى - كەلدى مۇناسىۋىتىنى تەرەققىي قىلدۇرۇش ئىمكانىيىتىگە ئېرىشتى. شۇنىڭدىن كېيىن، خەنزۇ تىلىدىن سىياسىي، مەمۇرى، قانۇن، ئىقتىسادىي تۇرمۇش قاتارلىق ساھەلەرگە ئائىت سۆزلەر تۈركۈملەپ قوبۇل قىلىندى.

سۆزىمىزنىڭ دەلىلى سۈپىتىدە 19 - ئەسىردە ياشىغان شائىر ئابدۇللا پوسكامىنىڭ «كىتابى ئەبدۇللاھ» ناملىق كىتابىدىن ئېلىنغان تۆۋەندىكى پارچىلارنى كۆرۈپ باقايلى:

Ošu künlärdiki xaqanniŋ ismi ärdiki čänluŋ,
Där ärdi öziŋi barčä xälayiqdinmu män coŋ,
Wäzir äzämlärgä jaza tapšurgač dedi sän zuŋ,
Jahan andin qutuldi ornigä xan boldiki šänfuŋ,
Igñi it ämčäkidäk tügmäsi qiyमतä mätä boldi .

Wä andin bäyli bäysi täyji hakim işikağa ya šaŋ,
Wä bäsängäznäčidur ya näqib yakim begi dataŋ,

Qäzi häm miŋ begi diwan häm dorğä bāg ya saŋ ,
Yiraqdin käl sä mänčinlär yoliğä qildilär čajaŋ ,
Bularniŋ hökmini kim tutmasa bağlap saza boldi .

Rabbi äwwälyigirmä yättä pänjšänbä ani aŋlaŋ ,
Alip yark änd bil än poskamni hafiz bāg dig än taŋjaŋ
Begimni bağida bağ, bağ bolup sifaŋ bil än šaŋfaŋ ,
Š äbi azin ä erdi anda šaŋfaŋ boldikim šaŋtaŋ ,
Bularniŋ qäwmlirig ä šol munafiq qä hriwa boldi .

Ošul taŋ jaŋ tär äfdin bolğan amban mänsäbi lüyjaŋ ,
Tämam fi' li ularč ä ärt ä axsamda atip pojaŋ ,
Ani damolla d äydur qoydi dayi ,tuŋci häm kojaŋ
Täam d ästurxani yoq jozida gaŋfän bil än xošaŋ ,
Yiğilğan qäwmlärg ä ušbu lüyjaŋ säjdigah boldi .

Bu künlär čoŋ begim šän toxti šaŋrinğazi bāg tuŋci,
Bolup poskamga amban ikki sofi fähmläp oŋči
Bu häm t ähqi q äm äskimqolda barmu – yoqmudur guŋsi,
Qisar erdi bu lüyjaŋ häft ä tursa basiğä juŋsi,
Aŋa šäk kältürüp köŋlüm hämiš ä gäs n äma boldi®.

،zun < 总，乾隆 < čänluŋ كۈپلېتىدىكى 1 - بۇ پارچىنىڭ
،täyji < 太吉 كۈپلېتىدىكى 2 - šanfuŋ < 咸丰 دېگەن سۆزلەر؛
،dataŋ < 大堂 ،saŋ < 仓 ،bäyli < 贝勒 ،bäysi < 贝子
،taŋjaŋ < 堂匠 كۈپلېتىدىكى 3 - čajaŋ < 茶帐 دېگەن سۆزلەر؛

شۆزلىرى: 4 – <上堂, šaŋtaŋ> دېگەن شۆزلىرى: 4 – <كۆپلىتىدىكى
<火烧, xosaŋ> دېگەن <科长, kejaŋ> <炮仗, pojaŋ> <旅长, lüyjaŋ>
شۆزلىرى: 5 – <公事, guŋsi> <通事, tuŋci> كۆپلىتىدىكى
junŋsi, <军师> دېگەن شۆزلىرى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن ياكى
خەنزۇچە ئارقىلىق كىرگەن شۆزلىرىدۇر.

ئېلىمىز ھازىرقى زامان تارىخىدىكى شىنخەي ئىنقىلابى، «4 –
ماي» ھەرىكىتى، ياپونغا قارشى تۇرۇش ئۇرۇشى، ئازادلىق
ئۇرۇشى قاتارلىق زور ۋەقەلەر ئۇيغۇر جەمئىيىتىگىمۇ زور
تەسىرلەرنى ئەكەلدى. بولۇپمۇ جۇڭخۇا خەلق جۇمھۇرىيىتى
قۇرۇلغاندىن كېيىنكى يېرىم ئەسىردىن كۆپرەك تارىخىي
تەرەققىيات داۋامىدا ئۇيغۇر، خەنزۇ خەلقلەرنىڭ ھەر خىل
ئالاقىسى مىسلىسىز كۈچەيدى. خەنزۇ تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا
تەسىرىمۇ تارىختىن بۇيانقى ئەڭ يۇقىرى سەۋىيەگە يەتتى. خەنزۇ
تىلىنىڭ تەسىرى ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكا قاتلىمىدىن ئۆتۈپ،
فونېتىكا ۋە گىرامماتىكا قاتلاملىرىغىچە كېڭەيدى. بۈگۈنكى
كۈندە خەنزۇ تىلىدىن سىياسىي، ھەربىي، مەدەنىيەت، سەنئەت،
پەن – تېخنىكا قاتارلىق ھەر خىل ساھەلەردىن تۈركۈملەپ سۆز –
ئاتالغۇلار قوبۇل قىلىندى ۋە بۇ كىرمە شۆزلىرى ئۇيغۇر تىلىدا
ئۈنۈملۈك خىزمەت قىلماقتا. مەسىلەن:

<花生, jaŋdo> <豇豆, laza> <辣子, bäsäy> <白菜>
<干饭, gaŋpän> <炒面, somän> <拉面, läŋmän> <酱油>
<豆腐, dufu> <馓子, şaŋza> <凉粉> <菜刀, čäydo>
<橘子, jüzä> <菠萝, bolo> <裁缝, säypuŋ> <胶布>
<擀头, joto> <寸, mo> <毛, yüän> <元, puŋ> <分>
<斤, jiŋ> <毛, mo> <总理, zoŋli> <国务院>
<方针, faŋjin> <方针, suŋ>

84. رۇس تىلىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى

ئۇيغۇر تىلىغا تەسىر كۆرسەتكەن تىللار ئىچىدە ئەڭ كېيىن تەسىر كۆرسەتكەن تىل رۇس تىلى. تۈركىي خەلقلەر بىلەن سلاۋيانلارنىڭ ئالاقىسى ئۇزاق تارىخقا ئىگە ھەمدە رۇس تىلى 13 - ئەسىردىن تارتىپ تۈركىي تىللاردىن سۆز ئالغان بولسىمۇ، تۈركىي تىللارنىڭ رۇس تىلىدىن سۆز ئېلىشى خېلى كېيىنكى تارىخىي دەۋرلەرگە توغرا كېلىدۇ. 19 - ئەسىرنىڭ ئىككىنچى يېرىمىدىن ئېتىبارەن چاررۇسىيە ئوتتۇرا ئاسىيانى بويسۇندۇرۇغاندىن كېيىن، ئۇلارنىڭ تەسىرى شىنجاڭنىڭ شىمالىي قىسمىدىكى ئىلى رايونىغا يەتتى. رۇس تىلى ۋە مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرى بۇ جايلارغا سىڭىپ كىردى. شۇ چاغدىن باشلاپ غالب ئورۇندىكى رۇس تىلى تۈركىي تىللارغا كۈچلۈك تەسىر كۆرسىتىشكە باشلىدى. ئۇنىڭ ئارقىسىدا سىياسىي، ئىجتىمائىي سەۋەبلەر بار ئىدى. 1851 - يىلى چاررۇسىيە «ئىلى، تارباغاتاي ئەرەب سودا كېلىشىمى» نى ئىمزالاپ ئىلى ۋە چۆچەكتە كونسۇل تۇرغۇزۇش ھوقۇقىغا ئېرىشتى. 1860 - يىلى «جۇڭگو - رۇسىيە بېيجىڭ شەرتنامىسى» نى ئىمزالاپ قەشقەردە كونسۇلخانا قۇرۇش ھوقۇقىغا ئېرىشتى. 1882 - يىلى 10 - ئايدا چاررۇسىيە قەشقەردە رەسمىي كونسۇلخانا قۇردى ۋە پائالىيەتلىرىنى باشلىۋەتتى. 19 - ئەسىرنىڭ 70 - يىللىرى چاررۇسىيە ئەسكەر چىقىرىپ ئىلىنى بىر مەزگىل بېسىۋالدى ۋە زور بىر تۈركۈم ئۇيغۇرلارنى مەجبۇرىي يەتتەسۇغا كۆچۈردى. ئەينى دەۋردە ئىلىدا مەيدانغا كەلگەن «كۆچ - كۆچ قوشقى» مۇشۇ تارىخنىڭ ئەينەن كارتىنىسى ئىدى. مۇشۇنداق تارىخىي ئارقا كۆرۈنۈشتە ئۇيغۇرلار رۇس تىلى ۋە مەدەنىيىتى بىلەن

بىۋاسىتە ئۇچرىشىشقا باشلىدى ۋە ئەڭ دەسلەپ gaz، lampa، karwat، nefit، bolka، piränik، peč، zawut قاتارلىق سۆزلەر قوبۇل قىلىندى.

ئۇيغۇر تىلىنىڭ رۇس تىلىدىن سۆز قوبۇل قىلىشى ئىككى خىل يول بىلەن ئەمەلگە ئاشتى. بىرى، تاتار، ئۆزبېك، قازاق تىللىرىدىن ۋاسىتىلىك قوبۇل قىلىش؛ يەنە بىرى، بىۋاسىتە قوبۇل قىلىش. سۆز قوبۇل قىلىش ۋاقتى نۇقتىسىدىن 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرىدىن 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە ۋاسىتىلىك قوبۇل قىلىش ئاساسىي ئورۇندا تۇرغان بولسا، 1933 - يىلىدىكى «ئاپرىل ئۆزگىرىشى»دىن كېيىن بىۋاسىتە قوبۇل قىلىش ئاساسىي ئېقىم بولدى.

«ئۆكتەبر ئىنقىلابى»دىن كېيىن، بولۇپمۇ 1933 - يىلىدىكى «12 - ئاپرىل سىياسىي ئۆزگىرىشى»دىن كېيىن رۇس تىلى ۋە رۇس مەدەنىيىتىنىڭ شىنجاڭغا بولغان تەسىرى كۈنسېرى ئاشتى. مىلتارىست شېڭ شىسەي يۈرگۈزگەن ئاتالمىش «ئالتە بۈيۈك سىياسەت»نىڭ ئىچىدە «سوۋېت ئىتتىپاقى بىلەن يېقىنلىشىش» دېگەن ماددا بار ئىدى. بۇ سىياسىي مۇناسىۋەت شىنجاڭ بىلەن سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ سىياسى، سودا، ئىقتىساد، مەدەنىيەت قاتارلىق تەرەپلەردىكى ئالاقىسىنى ئىلگىرى سۈردى. شېڭ شىسەي بىلەن تۈزۈلگەن توختامنىڭ روھىغا ئاساسەن سوۋېت ئىتتىپاقى تۈركۈم - تۈركۈم مۇتەخەسسسلەرنى، تېخنىكلارنى شىنجاڭنىڭ قۇرۇلۇش ئىشلىرىغا ياردەمگە ئەۋەتتى. 1934 - يىلىدىن 1936 - يىلىغىچە شىنجاڭدىن تاشكەنتتىكى «دۆلەتلىك تاشكەنت ئوتتۇرا ئاسىيا ئۇنىۋېرسىتېتى» ۋە باشقا ئالىي مەكتەپلەرگە 300دىن ئارتۇق ئوقۇغۇچى چىقىرىلدى. شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، ئىلى، چۆچەك، ئۈرۈمچى قاتارلىق جايلاردا رۇسچە ئوتتۇرا مەكتەپ (تولۇقسىز) قۇرۇلدى. شېڭ شىسەي سوۋېت

ئىتتىپاقىغا ياخشى كۆرۈنۈش ۋە تېخىمۇ كۆپ ياردەمگە ئېرىشىش ئۈچۈن شىنجاڭدا يالغاندىن ماركسىزمنى تەشۋىق قىلدى؛ گېزىت - ژۇرناللارنىڭ كۆزىگە تاشلىنىپ تۇرىدىغان يېرىگە ستالىنغا ۋە سوۋېت ئىتتىپاقىغا ئائىت خەۋەرلەرنى باستى. 40 - يىللارغا كەلگەندە سوۋېت ئىتتىپاقى تاشكەنتتە «شەرق ھەقىقىتى» نەشرىياتىنى قۇردى ۋە مەخسۇس شىنجاڭدىكى ئۇيغۇر قاتارلىق ئاز سانلىق مىللەتلەرگە ئاتاپ كىتاب - ژۇرناللارنى نەشر قىلدى. بۇ نەشرىيات ئەرەب يېزىقى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر، قازاق يېزىقىدا زور تۈركۈمدىكى كىتابلارنى نەشر قىلىپ شىنجاڭغا كىرگۈزدى. بۇ كىتابلار ئىچىدە باشلانغۇچ، ئوتتۇرا ۋە ئالىي مەكتەپلەرنىڭ دەرسلىكلىرى، ماركسىزم - لېنىنىزمغا، سىياسىي ئىقتىسادقا ئائىت ئەسەرلەر، سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ سوتسىيالىستىك ئىنقىلاب ۋە ئىقتىسادىي قۇرۇلۇش تارىخى، 19 - ئەسىردىكى رۇس ئەدەبىياتىدىكى مەشھۇر ئەسەرلەر، گورىكى، مائاكوۋسكى، فارادى قاتارلىق رۇس - سوۋېت يازغۇچىلىرىنىڭ ۋەكىللىك ئەسەرلىرى، ئوتتۇرا ئاسىيادىكى ئەدىبلەرنىڭ ئەسەرلىرى، ياۋروپا ئەدەبىياتىدىكى داڭلىق ئەسەرلەردىن تاللانمىلار ۋە تەبىئىي پەن، سانائەت پەنلىرىگە ئائىت كىتابلار بار ئىدى. بۇ نەشرىيات نەشر قىلغان كىتابلار تا 60 - يىللارغىچە شىنجاڭدىكى ھەر دەرىجىلىك مەكتەپلەردە دەرسلىك قىلىندى. بۇ كىتاب ماتېرىياللارنىڭ ھەممىسى دېگۈدەك رۇس تىلىدىن بىۋاسىتە تەرجىمە قىلىنغانىدى. نۇرغۇن يېڭى شەيئىلەرنىڭ ناملىرى ۋە ئاتالغۇلار بىۋاسىتە رۇس تىلىدىكى ئاتىلىشى بويىچە ئېلىنغان، بۇنىڭ بىلەن، بۇ سۆزلەر ئۇيغۇر تىلىغا ئۆزلىشىشكە باشلىدى. 1940 - يىللاردا شىنجاڭدا «ئۈچ ۋىلايەت ئىنقىلابى» پارتلىدى ۋە كۆپ ئۆتمەي ئۈچ ۋىلايەت ۋاقىتلىق ھۆكۈمىتى قۇرۇلدى. بۇ مەزگىللەردە سوۋېتنىڭ ئاڭ

فورماتسىيەسى ۋە رۇس تىلى ۋە مەدەنىيىتى شىنجاڭغا، بولۇپمۇ ئىلى، چۆچەك، ئالتاي رايونلىرىغا كۈچلۈك تەسىر كۆرسەتتى. ئۈچ ۋىلايەت ۋاقىتلىق ھۆكۈمىتىنىڭ رەھبەرلىك قاتلىمىدىن تارتىپ، ئەينى چاغدىكى زىيالىلارنىڭ كۆپ قىسمىغىچە سوۋېت ئىتتىپاقىدا ئوقۇپ قايتىپ كەلگەنلەر بار ئىدى. ئۇلار رۇس تىلى ۋە مەدەنىيىتىگە چوڭقۇر ئىشتىياقى بار كىشىلەر ئىدى. ئۇلار رۇس تىلى ۋە مەدەنىيىتىنىڭ شىنجاڭدىكى تەسىرىنىڭ زورىيىشىغا تېگىشلىك تۆھپە قوشتى. نەتىجىدە، 20 - ئەسىردىن كېيىن ئۇيغۇر تىلىغا ئەڭ تېز ۋە ئەڭ چوڭ تەسىر كۆرسەتكەن چەت تىلى رۇس تىلى بولۇپ قالدى. بۇ نۇقتىنى رۇس تىلىدىن تىلىمىزغا ئۆزلەشكەن تۈركۈم - تۈركۈم ھەر خىل پەن - تېخنىكا ئاتالغۇلىرى ۋە تۇرمۇش سۆزلىرى ئىسپاتلاپ تۇرۇپتۇ.

سىياسىي، پەلسەپە ئاتالغۇلىرى:

، metafizika ، materializim ، kommunizim ، sotsializim
ideologiy ä ، awangart ، atizim ، dogmatizim

پەن - تېخنىكا ئاتالغۇلىرى:

، astronomiy ä ، anatomiy ä ، ximiy ä ، matematika ، fizika
، diagnuz ، bakteriy ä ، retsip ، ambulatoriy ä ، geometeriy ä
، operatsiy ä

سەنئەت ئاتالغۇلىرى:

، artist ، switcik ، dekeratsiy ä ، orkester ، pauza :akord
، derizor

ئەدەبىيات ئاتالغۇلىرى:

، powest ، poeziy ä ، proza ، syužit ، personaž ، abzast
، roman

تىلشۇناسلىق ئاتالغۇلىرى:

، fonetika ، semantika ، sentaksis ، morfologiy ä ، gramatika

.istilistika

تەنتەربىيە ئاتالغۇلىرى:

،wareta ،walibol ،wasketbol ،putbol ،gimnastika

.tornik

ئۆلچەم بىرلىكلىرى:

.kwadrat ،tonna ،gram ،kelometer ،santimeter ،meter

ئۇنۋان ناملىرى:

،magester ،baklawer ،professor ،dotsent ،lektor ،akademik

.doctor

ھەربىي ئاتالغۇلار:

،akop ،dewiziyä ،polk ،bataliyon ،general ،marsal

.aptomat ،pilimot ،granat ،taktika ،maniwe

مەمۇرىي ئاتالغۇلار:

aptonomrayon ،raykom ،partkom ،kolxoz ،kommuna

ئاي ناملىرى: .öktäbir ،may ،mart ،fewral ،yanwar

تۇرمۇش سۆزلىرى: .wärenä ،welsipit ،bolka ،belät

شۇنى تەكىتلەپ ئۆتۈش كېرەككى، رۇس تىلى ئۇيغۇر تىلىغا

خەلقئارا تىللاردىن سۆز قوبۇل قىلىشتا كۆۋرۈكلۈك رول

ئوينىدى. مەسىلەن:

ئىنگىلىز تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: ،port ،wasketbol

.čäk ،kulub

فىرانسۇز تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: ،adres ،artist ،banka

.awan' g art

نېمىس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: .advokat ،abzast ،kiran

ئىتالىيان تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: ،balkon ،bandit

ballada

ئىسپان تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: banan ، sigart ، gabardin .

گوللاندى تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: berzent ، bak .
لاتىن تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: aktip ، formula ، aptor .
گىرېك تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر: deyalect ، bazis ، idiyä .
بۈگۈنكى كۈندە، رۇس تىلىنىڭ تىلىمىزغا ئاكتىپ تەسىر كۆرسىتىش جەريانى ئاساسەن توختىدى. ھازىر ئۇيغۇر تىلى ئۈچۈن زۆرۈر بولغان سۆز - ئاتالغۇلارنىڭ بىر قىسمى ئۇيغۇر تىلىنىڭ سۆز ياساش ئادىتى بويىچە ياسالسا، خېلى زور بىر قىسمى خەنزۇ تىلى ياكى غەرب تىللىرىدىن بىۋاسىتە قوبۇل قىلىنىۋاتىدۇ.

85. باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى

دۇنيادا ھېچقانداق ساپ مەدەنىيەت بولمىغىنىدەك، ساپ تىلمۇ يوق. نۆۋەتتە، ئىنگلىز تىلى دۇنيا بويىچە سۆزلۈك مىقدارى ئەڭ كۆپ تىل ھېسابلىنىدۇ. ئىستاتىستىكىلارغا قارىغاندا، ئىنگلىز تىلىنىڭ سۆزلۈك مىقدارى ھازىر 1 مىليون ئەتراپىدا ئىكەن.^①
«بامخارت لۇغەت ھەمراھى» (The Bamhart Dictionary Companion) ژۇرنىلىنىڭ ئىستاتىستىكىسىچە، ھەر يىلى ئۇلارنىڭ سانىدا 1500~1600 كىرگۈزۈلىدىغان يېڭى سۆزلەر ۋە يېڭى مەنىلەر 1600 ئەتراپىدا ئىكەن.^② لېكىن، ئىنگلىز تىلىدا كىرمە سۆزلەر خېلى نىسبەتنى ئىگىلەيدۇ. ر . گ . كېنىتنىڭ ئىنگلىزچە 20 مىڭ سۆز، پائول روبېرسنىڭ 140 مىڭ سۆز ئۈستىدە ئېلىپ بارغان ئىستاتىستىكىسىنى كۆرۈپ باقايلى^③:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

20 مىڭ سۆز تەركىبىدە	140 مىڭ سۆز تەركىبىدە	
19 %	14 %	ئەسلىدە بار سۆزلەر
15 %	36 %	لاتىنچە سۆزلەر
36 %	21 %	فىرانسۇزچە سۆزلەر
13 %	4.5 %	گىربىكچە سۆزلەر
7 %	2 %	گوللاندىچە، نېمىسچە سۆزلەر
1 %	3 %	ئىتالىيانچە، ئىسپانچە سۆزلەر
9 %	19.5 %	باشقا تىللاردىن كىرگەن سۆزلەر

دېمەك، ئىنگىلىز تىلىدا 20 مىڭ سۆز تەركىبىدە 8%، 140 مىڭ سۆز تەركىبىدە 86% سۆز كىرمە سۆزلەردۇر. ئەمدى چەت تىللارنىڭ تەسىرىنى ئەڭ ئاز قوبۇل قىلغان خەنزۇ تىلىدا سېن چىشياڭ تۈزگەن «خەنزۇ تىلىدىكى كىرمە سۆزلەر لۇغىتى» ئۈستىدە ئېلىپ بېرىلغان ئىستاتىستىكىنى كۆرۈپ باقايلى^③:

ئىنگىلىزچە	رۇسچە	فىرانسۇزچە	لاتىنچە	سانسك-رىتچە	ئەرەبچە	پارسچە	كىدانچە
225	36	21	18	7	7	15	47
77	11	2	3	5	0	0	10
214	10	13	2	3	2	1	0
486	41	8	1	1	0	3	0
645	9	7	7	3	0	0	0

مۇقەددىمە

0	0	0	3	7	7	9	645	تېخنىكا
0	0	3	20	26	2	9	122	مائارىپ
2	4	4	18	1	6	24	370	سەھىيە
0	3	1	10	2	23	139	337	مەدەنىيەت - تەنتەربىيە
1	9	63	408	7	2	6	112	دىن
10	16	15	61	2	18	65	374	تۇرمۇش
0	0	0	1	0	0	5	14	دېھقانچىلىق
0	0	1	6	4	39	13	59	ئۆلچەم
8	33	19	160	4	11	29	344	تەبىئەت
6	0	2	77	11	10	5	47	باشقىلار
4	84	117	780	88	162	401	3426	جەمئىي

داۋامى:

	موڭغۇلچە	زاڭزۇچە	مانجۇچە	ئۇيغۇرچە	مالايچە	ياپونچە	باشقا	جەمئىي
سىياسىي	105	99	49	17	2	142	171	960
ھەربىي	18	8	7	0	0	39	22	202
ئىقتىساد	3	6	0	1	6	63	17	341
سانائەت	5	1	0	0	2	43	8	599
تېخنىكا	1	0	0	0	0	93	2	767
مائارىپ	4	1	0	0	0	124	10	321
سەھىيە	3	2	4	0	0	58	9	505
مەدەنىيەت - تەنتەربىيە	17	24	2	18	0	60	114	750
دىن	65	43	2	12	0	9	43	782
تۇرمۇش	74	48	22	24	24	63	161	977
دېھقانچىلىق	15	3	0	3	0	6	14	61
ئۆلچەم	0	1	0	1	1	13	11	149

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

149	11	13	1	1	0	1	0	ئۆلچەم
844	101	25	25	3	19	10	53	تەبىئەت
446	52	144	16	6	23	10	37	باشقىلار
7704	735	882	76	85	128	256	400	جەمئىي

ھازىرقى زامان خەنزۇ تىلىدا ھەر خىل تۈرلەرگە مەنسۇپ بولغان ئۇيغۇرچە سۆزلەر 85 دانە بولغان.

ئۇيغۇر خەلقى تارىختىن بۇيان يىپەك يولىنىڭ تۈگىنىدە ياشاپ نۇرغۇن مىللەتلەر بىلەن ئالاقىدە بولغان. بۇ جەرياندا ئۇيغۇر تىلى باشقا تىللاردىن سۆز - ئاتالغۇ قوبۇل قىلىپ، ئۆزىنىڭ ئىپادىلەش كۈچىنى ئاشۇرۇپ، ئۇيغۇر تىلىنى ئالاقە ۋە تەپەككۈر ۋاسىتىسى قىلغان بولۇپ، خەلقىمىزنىڭ ۋە باشقا مىللەتلەرنىڭ ئالاقە ئېھتىياجىدىن چىقىپ كەلدى. شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، يەنە تارىختا باشقا مىللەتلەرگە تەسىر كۆرسىتىپ، باشقا تىللارغىمۇ سۆز بەرگەن. مۇشۇنداق قوش يۆنىلىشلىك تەرەققىيات داۋامىدا ئۇيغۇر تىلى نىسبەتەن ساغلام تەرەققىي قىلىپ كەلدى. ئۇيغۇر خانلىقى دەۋرىدە، قاراخانىيلار دەۋرىدە ۋە شۇنداقلا يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدە ئۇيغۇر تىلىدىن (جۈملىدىن تۈركىي تىللاردىن) باشقا تىللار سۆز قوبۇل قىلغان. بولۇپمۇ قاراخانىيلار دەۋرىدە ۋە ئالتۇن - ئوردا، چاغاتاي خانلىقلىرى دەۋرلىرىدە ئۇيغۇرلارنىڭ ھاكىمىيەت ئىشلىرىدا تەشەببۇسكار ئورۇننى ئىگىلىشى بىلەن ئۇيغۇر (جۈملىدىن تۈركىي) تىلى باشقا تىللارغا كۈچلۈك تەسىر كۆرسەتكەن. داڭلىق تۈركولوگ دۆرفېر (Doerfer) ^⑤، ئەخمەت جەفەر ئوغلۇ (Ahmet Ceferoglu) ^⑥، سۇئەر ئەكەر (Suer Eker) ^⑦، تۈنەر گۈلەنسوي (Tuncer Gulensoy) ^⑧، زەكى قايماز، رادلوف (W. W. Radloff) ^⑨، دىمىترىيېف (Dmitriyev) ^⑩، پوپپې (N. Poppe) ^⑪، جەنەب (Cheneb) ^⑫ قاتارلىقلار بۇ ھەقتە تەتقىقات ئېلىپ بارغان. سۈورتيانىنىڭ تەتقىقاتىغا قارىغاندا رۇسچىغا كىرگەن تۈركچە سۆزلەر 1700 ئەتراپىدا ئىكەن ^⑬.

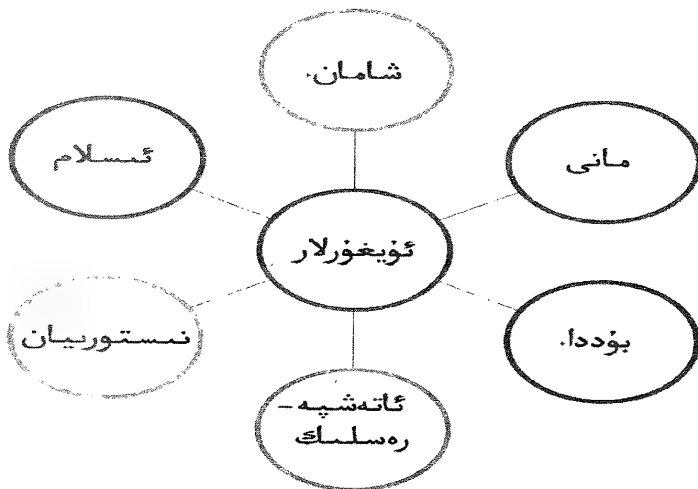
سەئىدىيە خانلىقى ئاغدۇرۇلۇپ ئاپاق خوجىنىڭ زۇلمەتلىك دەۋرى باشلانغاندىن تارتىپ، ئۇيغۇر تىلى بېكىنمە ھالەتتە تەرەققىي قىلدى ۋە ئاساسەن سۆز ئالغۇچى تىل بولۇپ قالدى. بىز بۇ يەردە پەقەت باشقا تىللارنىڭ تارىختىن بېرى ئۇيغۇر تىلىغا تەسىر كۆرسىتىش جەريانىنى قىسقىچە ئەسلەپ ئۆتىمىز: مەلۇمكى، ئۇيغۇر تىلىدىكى كىرمە سۆزلەر ئىككى خىل يول بىلەن قوبۇل قىلىنغان. بىرى، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىپادىلەش ئېھتىياجىدىن قوبۇل قىلىنغان. ئۇيغۇر تىلى ئورخۇن دەۋرىدىن تارتىپلا «ئېھتىياجغا قاراپ» سۆز قوبۇل قىلىشقا باشلىغان. بۇ نورمال قوبۇل قىلىش ھېسابلىنىدۇ. يەنە بىرى، يات مەدەنىيەتنى قارىغۇلارچە قوغلىشىش پىسخىكىسى سەۋەبىدىن، چەت تىللارغا قارىغۇلارچە چوقۇنۇش تەسىرىدە قىلچە ئېھتىياج بولمىغان سۆزلەرمۇ قوبۇل قىلىنغان. بۇ بىنورمال قوبۇل قىلىش ھېسابلىنىدۇ. بىنورمال قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ ئەڭ زور ئالاھىدىلىكى شۇكى، قوبۇل قىلىنغان سۆز سۆز مەنىسى ۋە فونېتىكىلىق شەكلى جەھەتتىن پۈتۈنلەي ياكى قىسمەن ئەينەن قوبۇل قىلىنغان، يەنى مەنبە تىلدىن ئۆز پېتى «كۆچۈرۈپ» كېلىنگەن. ئەڭ بالدۇر تۈركۈملەپ قوبۇل قىلىنغان تىپىكىلىككە ئىگە پارسچە كىرمە سۆزلەرنى ئېلىپ ئېيتساق، ئىسلام دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىدا تارقىلىشى ۋە ئومۇملىشىشى بىلەن پارس مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرى شۇنداقلا ئۇيغۇرلارنىڭ ئىجتىمائىي مەدەنىيىتىنىڭ بۇرۇلۇش دەۋرىدىكى تىل تەرەققىياتىنىڭ ئېھتىياجى قاتارلىق سەۋەبلەر بىلەن ئۇيغۇر تىلىغا پارس تىلىدىن دىن، سىياسىي، يېزا ئىگىلىكى، ئورمانچىلىق، يېمەك - ئىچمەك، ھۈنەر - كەسپ، مۇزىكا، سودا، تەنتەربىيە، ئەدەبىيات - سەنئەت، مائارىپ، تېبابەتكە ئائىت كۆپلىگەن سۆزلەر قوبۇل

قىلىندى. بۇ سۆزلەر ئۇيغۇر تىلىنىڭ سۆزلۈكىنى بېيىتىپ تىلىمىزنىڭ ئىپادىلەش كۈچىنى ئاشۇرۇشتا بەلگىلىك رول ئوينىدى. بۇنداق نورمال قوبۇل قىلىش تىلنىڭ ئىپادىلەش كۈچىنى ئاشۇرۇشتا ئاكتىپ رول ئوينىدى. ئەكسىچە، پارس مەدەنىيىتىگە مەجنۇنلارچە ئاشىقلىق، بولۇپمۇ 15 - ئەسىردىكى پارسچە سۆزلەش، پارسچە يېزىشتىن ئىبارەت مودا ئېقىمنىڭ كۈچىيىشى، پارس تىلىدا يېزىشتىن شەرەپ تېپىشتىن ئىبارەت «پارسگۈيلىق» ئىستىكىدە ئەدىبلەر قىلچە زۆرۈرىيەتسىز بولسىمۇ تۈركۈم - تۈركۈملەپ پارسچە سۆزلەرنى ئۇيغۇر تىلىغا ئېلىپ كىردى ۋە مەلۇم مەنىدىن ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكا مەيدانىنى ئەخلەتخانغا ئايلاندۇرۇۋەتتى. ئەلۋەتتە بۇنداق سۆزلەر يالغۇز پارس تىلىدىنلا كىرگەن سۆزلەردە كۆرۈلمەيدۇ. ئەرەبچە، رۇسچە سۆزلەردىمۇ، بۈگۈنكى كۈندىمۇ بۇنداق بىنورمال قوبۇل قىلىشنىڭ ئايىغى چىققىنى يوق. مەيلى قايسى تىلدىن قوبۇل قىلىنسۇن، تۈركۈملەپ بىنورمال قوبۇل قىلىنغان سۆزلەر ئۇيغۇر تىلىنىڭ يېزىق تىلى بىلەن جانلىق تىلنىڭ ئارىلىقىنى يىراقلاشتۇرۇشتىن باشقا ئۇيغۇر تىلىدا ئىككى خىل سەلبىي تەسىرىنى قالدۇرىدۇ: بىرى، تۈركۈملەپ بېسىپ كىرگەن كىرمە سۆزلەر ئۇيغۇر تىلى سۆزلۈكىدە ئەزەلدىن بار بولغان سۆزلەرنىڭ ھاياتىي كۈچىنى ئاجىزلاشتۇرۇپ، ئالاقە سەھنىسىدىن چۈشۈرۈۋەتتى. شۇنىڭ بىلەن، ئۇيغۇر تىلىغا خاس سۆزلەر تارىخىي سۆزلەرگە ئايلاندى. بۇنىڭ بىلەن، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ساپلىقىغا تەسىر يەتتى. مەسىلەن، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى ،sotuq ،ärin ،ögüz ،tilmaç ،yagi ،tigin ،baliq ،bodun ،älkün ،sirtiğ قاتارلىق سۆزلەرنىڭ ئورنىنى ئەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن ،tärrjiman ،düšmān ،šahzadä ،sähär ،xäliq

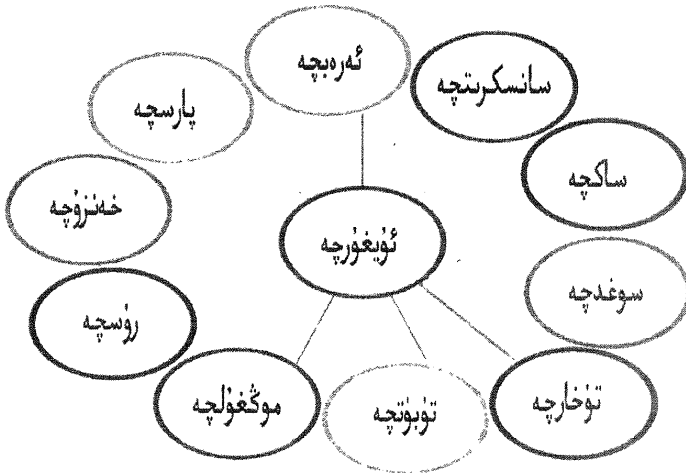
ئىگىلىدى. يەنە بىرى، كونا - يېڭى سۆزلەرنى سۈنئىي ئالماشتۇرۇش لېكسىكىنىڭ نىسپىي مۇقىملىقىغا ئېغىر تەسىر يەتكۈزدى.

بىز ئالدى بىلەن ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي تەرەققىياتى داۋامىدا سۆز قوبۇل قىلىش ئەھۋالىنىڭ قانداق بولغانلىقىنى كۆرۈپ ئۆتەيلى.

ئۇيغۇر تىلى تارىختىن بۇيان ئۇيغۇر خەلقىنىڭ ئەجدادلىرى ياشىغان تېررىتورىيەلەردە ئەتراپىدىكى مىللەت، قوۋملار بىلەن ئارىلىشىش، بېرىش - كېلىش قىلىش جەريانىدا ئۆزئارا سۆز قوبۇل قىلغان ۋە سۆز بەرگەن. بۇ ئۇزاق ھەم مۇرەككەپ جەريان. بۇ جەرياندا ئۇيغۇر خەلقى بىرقانچە قېتىم دىن يەڭگۈشلىگەن. بۇمۇ ئۇيغۇر تىلىدىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ مەلۇم تەرەپتىكى ماھىيەتلىك ئالاھىدىلىكىنى ئەكس ئەتكۈرگەن.



ئۇيغۇرلار تارىخىدا ئۇچراشقان دىنلار



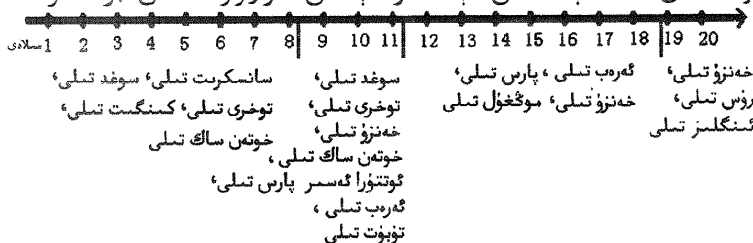
ئۇيغۇرلار تارىخىدا ئۇچراشقان تىللار

بولۇپمۇ، ئۇيغۇر خەلقىنىڭ ئېتنىك تەركىبىگە قوشۇلۇپ كەتكەن تارىم ۋادىسىدىكى خەلقلەرنىڭ تىللىرىنىڭ ئۇيغۇر تىلىدىكى سارقىندىلىرى ۋە يا تەسىرلىرى ھەققىدە چوڭقۇرلاپ تەتقىق قىلىش ئالدىمىزدا تۇرغان رېئال ۋە مۇھىم تېمىلارنىڭ بىرى. بىز پەقەت بىزگىچە يېتىپ كەلگەن يازما يادىكارلىقلاردىن ئۇيغۇر تىلىنىڭ باشقا تىللارنىڭ تەسىرىگە ئۇچراش ئەھۋالىنى ئىگىلىيەلەيمىز.

ئۇيغۇرلار ئۆز تارىخىدا يۇقىرىقى دىنلار بىلەن مۇناسىۋەتلىك ھالدا يەنە ئەتراپىدىكى قوۋملار بىلەن ئۇچرىشىش جەريانىدا شۇ تىللاردىن سۆز قوبۇل قىلغان.

ئۇيغۇر تىلىنى ئېلىپ ئېيتساق، ئۇيغۇر تىلىمۇ ئۇزاق تارىخىي تەرەققىيات داۋامىدا باشقا تىللار بىلەن تەسىر كۆرسىتىشكەن. تارىختىن بېرى ئۇيغۇر تىلى بىلەن ئۇچراشقان، تەسىر كۆرسىتىشكەن تىللار 20 خىلغا يېتىدۇ. بۇنىڭ ئىچىدە،

تەسىرى چوڭراق بولغان تىللار 10 خىلغا بېتىدۇ. ئۇيغۇر تىلىنىڭ باشقا تىللار بىلەن ئۇچرىشىش تارىخىنى تۆۋەندىكى ئىسكىمىدىن تېخىمۇ ئېنىق كۆرۈۋالغىلى بولىدۇ.



ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا تەسىرى ئېنىق ساقلانغان ۋە داۋاملىشىۋاتقان تىللاردىن ئەرەب، پارس، خەنزۇ ۋە رۇس تىللىرى بار. «ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىزاھلىق لۇغىتى» (قىسقارتىلمىسى) دىكى بارلىق سۆزلەرنىڭ كومپيۇتېردا ئىشلەنگەن ئىستاتىستىكىسىدىن قارىغاندا، ئۇيغۇر تىلىدىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ سانى ۋە نىسبىتى مۇنداق بولغان:

تىللار	ئۇيغۇرچە	ئەرەبچە	پارسچە	خەنزۇچە	رۇسچە	باشقىلار	جەمئىي
سانى	28802	2669	1470	350	2356	189	35836
نېسبىتى	80.4	7.4	4.1	1.0	6.6	0.5	100

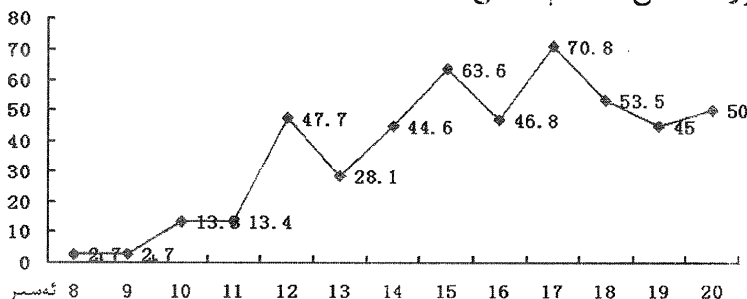
دېمەك، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا كىرمە سۆزلەر جەمئىي 19.6% بولغان. بۇ نىسبەت دۇنيادىكى ھەرقانداق بىر مىللىي تىلغا سېلىشتۇرغاندا نورمال سان ھېسابلىنىدۇ.

تۆۋەندە بىز ئورخۇن يادىكارلىقلىرىدىن تارتىپ 20 – ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە بولغان ئارىلىقتىكى يازما يادىكارلىقلارنى تەكشۈرۈش ئاساسىدا ئېرىشىلگەن ئىستاتىستىكىلاردىن ئۇيغۇر تىلىدىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ ئەھۋالىنى كۆرۈپ باقايلى:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

دەۋر (ئەسىر)	يادىكارلىق نامى	جەمئىي	كىرمە	نەسبىتى
8	«مەڭگۈ تاشلار» ^{④④}	877	24	2.7
9	«ئوغۇزنامە» ^{④⑤}	377	10	2.7
10	«بۈيۈك ئىلاھى» ^{④⑥}	892	25	2.8
	«ئىككى تېكىننىڭ ھېكايىسى» ^{④⑦}	625	15	2.4
	«ئالتۇن يارۇق» ^{④⑧}	3560	636	17.9
11	«قۇتادغۇبىلىك» ^{④⑨}	2861	384	13.4
12	«دىۋانى ھېكمەت» ^{⑤⑩}	992	473	47.7
13	«ئەنەبەتۈلھەقايىق» ^{⑤⑪}	1249	351	28.1
14	«نەھجۇل فىرادىس» ^{⑤⑫}	3579	1741	48.6
	«قىسسەسۇل ئەنبىيا» ^{⑤⑬}	4875	2026	41.6
15	«ئىدىقۇت مەھكىمىسى سۆزلۈكى» ^{⑤⑭}	1002	19	1.9
	«دىۋانى سەككاكى» ^{⑤⑮}	3148	2115	67.2
	«دىۋانى لۇتقى» ^{⑤⑯}	4512	3376	74.82
16	«جاھاننەما» ^{⑤⑰}	926	348	37.6
	«غەرايىمبۇس سىغەر» ^{⑤⑱}	1220	656	53.7
17	«دىۋانى گۇمناڭ» ^{⑤⑲}	3594	2544	70.8
18	«مۇھەببەتنامە» ^{⑥⑰}	755	451	59.7
	«دىۋانى زەلىلى» ^{⑥⑱}	787	374	47.5
19	«مەسئۇد دىلئارا» ^{⑥⑲}	627	285	45.5
	«غازات دەر مۈلكى چىن» ^{⑥⑳}	1562	641	41.0
	«ئاۋازى مۇستەقىمۇن» ^{⑥㉑}	631	344	54.5
20	«كىتابى ئابدۇللاھ» ^{⑥㉒}	1150	351	30.5
	«تارىخى ھەمىدى» ^{⑥㉓}	1442	879	61.0
	«ئىنگىلىزچە - تۈركچە لۇغەت» ^{⑥㉔}	803	363	45.2
	«رۇسچە - ئۇيغۇرچە لۇغەت» ^{⑥㉕}	1398	766	54.8
	«ئۈچ مەسىلەك» ^{⑥㉖}	701	293	41.8
	«شىنجاڭ گېزىتى» ^{⑥㉗}	866	387	44.7
	«ھۆججەت» ^{⑥㉘}	1118	704	63.0

كىرمە سۆزلەرنىڭ تارىخىي تەرەققىيات ئۆزگىرىشىنى كۆرسىتىش ئىسھامىسى:



جەدۋەلدىن ۋە گىرافىكتىن كۆرۈۋېلىشقا بولىدۇكى، ئۇيغۇر قەدىمكى تىلىدىمۇ، خاقانىيە تۈركچىسىدىمۇ ۋە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدىمۇ كىرمە سۆزلەر بولغان ۋە مەلۇم نىسبەتنى ئىگىلىگەن. لېكىن، شۇ نەرسە ئېنىقكى ئۇيغۇرلار ھەربىر قېتىم دىن يەڭگۈشلىگەندە شۇ دىننىڭ ھامىيىسى بولغان قوۋمىدىن دىنىي ۋە تۇرمۇش سۆزلىرىنى قوبۇل قىلىش كىرمە سۆزلەرنىڭ تىلىمىزغا ئۆزلىشىشىدىكى ئاساسىي ئېقىم بولغان. مەسىلەن، «ئالتۇن يارۇق» تىكى 636 دانە كىرمە سۆزنىڭ ئاساسىي قىسمىنى سانسىكىرت تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر (513) ۋە خەنزۇچە سۆزلەر (81) ۋە ئاز بىر قىسمىنى سوغدىچە سۆزلەر (23) دانە، 3.6% بىلەن ئەرەبچە (2)، يۇنانچە (3)، ئوتتۇرا ئەسىر پارسچىسى (6)، تىبەتچە (6)، توخرىچە (2)، مەنبەسى نامەلۇم بولغانلىرى 31 بولۇپ 0.87% سۆزلەر تەشكىل قىلىدۇ، تۈركىي سۆزلەر 2893 دانە بولۇپ 81.26% نى تەشكىل قىلىدۇ. بۇ روشەن ھالدا بۇددا دىنى بىلەن مۇناسىۋەتلىك بىر مەزمۇننى ئىپادىلەيدۇ. خاقانىيە دەۋرىگە كەلگەندە بولسا، ئىسلام دىنىنىڭ بۇ رايونىمىزدا ئومۇملىشىشىغا ئەگىشىپ كىرمە سۆزلەر ئىچىدە ئەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر ئۈستۈنلۈكىنى ئىگىلىگەن. خاقانىيە دەۋرىدىكى ئەڭ كاتتا يادىكارلىقلىرىمىزدىن

بىرى بولغان «قۇتادغۇبىلىك» تە قوللىنىلغان جەمئىي سۆز 2861 بولۇپ، بۇنىڭ ئىچىدە ئەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر تۈركىيەلىك ئەر سويلۇ خەلىل ئەپەندىنىڭ ئىستاتىستىكىسىدا 413 (بۇنىڭ ئىچىدە ئەرەبچە 344، پارسچە 79)، چېن زۇڭجىن ئەپەندىنىڭ ئىستاتىستىكىسىدا 384⁷⁴ بولۇپ، بۇ پاكىت ئىسلام دىنىنىڭ ئومۇملىشىشى بىلەن تەڭ ئەرەب، پارس تىللىرىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا سىڭىپ كىرىشكە باشلىغانلىقىدەك رېئاللىقنى ئەكس ئەتكۈزىدۇ. بۇ دەۋر دىن ئالمىشىش سەۋەبىدىن ئۇيغۇر تىلىدا بۇددىزمغا خاس سۆز - ئاتالغۇلارنى تازىلاش ۋە ئەرەبچە، پارسچە سۆزلەرنى بۇنداق سۆز - ئاتالغۇلارنىڭ ئورنىغا دەستىنىش جەريانى بولدى. بۇ مەزگىلدە ۋە كېيىنكى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدە ئەرەب، پارسچە سۆز - ئاتالغۇلار بۇددىزمغا خاس سۆز - ئاتالغۇلارنىلا ئەمەس، ئاساسىي سۆزلۈكىگە خاس بولغان ئۇيغۇرچە (balıq شەھەر)، (bodun خەلق)، (yazuq گۇناھ)، (yalnuq ئىنسان، ئادەم)، (öd ۋاقىت) قاتارلىق سۆزلەرنىمۇ سىقىپ چىقاردى.

كىرمە سۆزلەرنىڭ ئەڭ زور كۆلەمدە ۋە زور نىسبەتتە قوبۇل قىلىنغان ۋاقىتى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ دەسلەپكى ۋە كىلاسسىك دەۋرىگە توغرا كېلىدۇ. بۇ مەزگىلدە ئەرەب، پارس تىلىدىن تۈركۈملەپ سۆز - ئاتالغۇلار قوبۇل قىلىنغان. 18 - ئەسىردىن باشلاپ ھەرقايسى تۈركىي تىللار ئۆز جانلىق تىل ئالاھىدىلىكلىرىنى ئاساس قىلغان ھالدا تەرەققىي قىلىشقا باشلايدۇ⁷⁵. بۇ مەزگىلدە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى قىسمەن يازما ژانىرغا خاس سۆز - ئاتالغۇلار ئىستېمالدىن قېلىپ يېزىق تىلىغا جانلىق تىل ئامىللىرىنىڭ تەسىر كۆرسىتىشكە باشلىغانلىقىنى كۆرۈۋېلىش مۇمكىن. بولۇپمۇ، 19 - ئەسىردىن باشلاپ ئۇيغۇر تىلى جانلىق تىل ئامىللىرىنىڭ يېزىق تىلىدا كۆپلەپ كۆرۈلىدىغانلىقى كۆزىمىزگە چېلىقىدۇ. بۇ دەۋردە

ئەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن نەچچە ئەسىردىن بېرى تىلىمىزدا ئىستېمال قىلىنغان سۆزلەرنىڭ تىلىمىزدىكى ئورنى مۇقىملاشتى. بۇنداق مۇقىملىشىش ئىككى خىل يول بىلەن نەتىجىلەندى. بىرى، بىر تۈركۈم ئەرەبچە، پارسچە سۆزلەر تىلىمىزدا يەرلەشتى. يەرلىشىش جەريانىدا مەنە جەھەتتە كېڭىيىش، تارىيىش ۋە كۆچۈش قاتارلىق ھەر خىل سېمانتىكىلىق ئۆزگىرىشلەر يۈز بەردى. يەنە بىرى، بىر تۈركۈم ئەرەبچە سۆزلەر ئىستېمالدىن قالدى. تۆۋەندە 17 - ئەسىردە ئۆتكەن شائىر گۇمنامنىڭ بىر غەزىلىنى كۆرۈپ باقايلى^⑦:

mäzrä' i lutfi ilahidur diyari kaşqär,
işq eliniŋ qibligahidur diyari kaşqär.
diliräbalar bağrini lä' li bädäxşan äylägäy,
bir nigahi ğämzäsidin güluzari kaşqär.
abi ruknabad gulğästi musälla sähl erur,
xulddin äfzun tümänmiŋ läläzari kaşqär.
äyselige xaridin kälğäy güli işrät isi
čun suläyman dävlätidur xaru zari kaşqär.
huşmändü därdmändü mārdu zänduläb ču qänd,
nari xändan siybi rä' na härnä bari kaşqär.

بۇ غەزەلدىكى (mäzrä i' چاچماق)، (lutf خەيرخاھلىق)،
(diliräba گۈزەل)، (nigah بېقىش)، (ğämzä ئىرىكلىش)،
(ruknabad يەر نامى)، (gulğästi گۈلشەن)، (musälla يەر نامى)،
(sähl ئەر زىمەس)، (güluzar گۈلدەك گۈزەل)، (xar تىكەن)،
(is شامال)، (xuld جەننەت)، (äfzun ھەسسە)، (čun چۈنكى)،
(huşmänd ھوشى جايدا)، (zändu ئايال)، (čü - دەك)،
(siyb ئالما)، (merdu مەرد) قاتارلىق سۆزلەر ھازىرقى
زىمان ئۇيغۇر تىلىدا ئاساسەن قوللىنىلمايدىغان سۆزلەردۇر؛
(qänd قەن)، (nar ئانار)، (rä'na رەنا) قاتارلىق سۆزلەر

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تەلەپپۇز ۋە مەنىسىدە قىسمەن ئۆزگىرىش بولغان ھالەتتە قوللىنىلماقتا.

كىرمە سۆزلەرنىڭ 20 - ئەسىرنىڭ 40 - يىللىرىدىن 80 - يىللىرىغىچە بولغان 40 يىللىق تارىخنى ئەسلەپ كۆرسەك ھەيران قالىمىز. 40 - يىللار ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى شەكىللەنگەن دەسلەپكى مەزگىللەر ئىدى. بۇ چاغدا خەنزۇچە ۋە رۇسچە سۆزلەر تۈركۈم - تۈركۈملەپ ئۇيغۇر تىلىغا كىردى. ئەمما، ئەرەب - پارس تىلى ۋە مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرىدە ئەرەب - پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر يەنىلا ئۈستۈن ئورۇندا ئىدى؛ 50 - 60 - يىللار جۇڭگو - سوۋېت مۇناسىۋىتى ئۇچقاندەك تەرەققىي قىلغان ھەممە ئىشتا سوۋېت ئىتتىپاقىنى ئۈلگە قىلىشقا ئادەتلەنگەن دەۋر بولدى. بۇ چاغدا رۇس تىلى ۋە مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرى ئەڭ يۇقىرى چەككە يەتتى. بۇنىڭ بىلەن، تىلىمىزغا تۈركۈملەپ رۇسچە سۆزلەر كىردى. 70 - ، 80 - يىللاردا جۇڭگو - سوۋېت مۇناسىۋىتىنىڭ بۇزۇلۇشى، «تۆت كىشىلىك گۇرۇھ» يۈرگۈزگەن سولچىل سىياسەتنىڭ تەسىرىدە خەنزۇچە سۆزلەر تۈركۈملەپ كىرىشكە، ئاللىقاچان ئومۇملىشىشقا باشلىغان رۇسچە سۆزلەرنىڭ ئورنىنى ۋە ھەتتا ئۇيغۇرچە سۆزلەرنىڭ ئورنىنى خەنزۇچە سۆزلەر ئىگىلەشكە باشلىدى. ئومۇمەن، 40 يىلغا يەتمىگەن ۋاقىت ئىچىدە ئۇيغۇر تىلى سۆز قوبۇل قىلىشتا تىل تەرەققىياتىنىڭ، جۈملىدىن ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىچكى قانۇنىيەتلىرىگە خىلاپ ھالدا سۈنئىي يوسۇندا ئاساسىي سۆزلۈكىدىكى نۇرغۇن سۆزلەرنى تۈركۈملەپ ئالماشتۇردى. بۇنىڭ بىلەن، ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكىسىنىڭ مۇقىملىقىغا ئېغىر تەسىر يەتتى، ئۇيغۇر تىلىنى ئىشلەتكۈچىلەر تىل ئۆگىنىش ۋە ئىشلىتىش جەھەتتە زور قىيىنچىلىققا دۇچ كەلدى. دۇنيادا بۇنداق ئەھۋال يەنە بىر مىللىي تىلدا كۆرۈلمەسلىكى مۇمكىن.

تۆۋەندە 1950 - يىلىدىن 2005 - يىلىغىچە بولغان 50

مۇقەددىمە

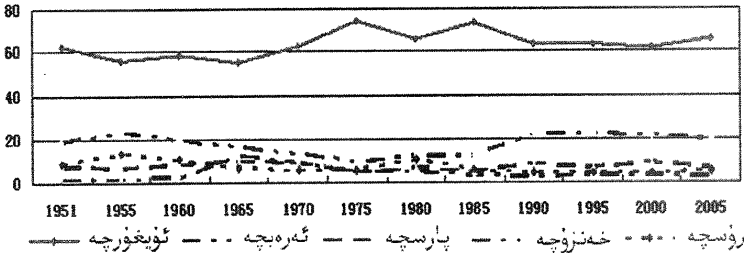
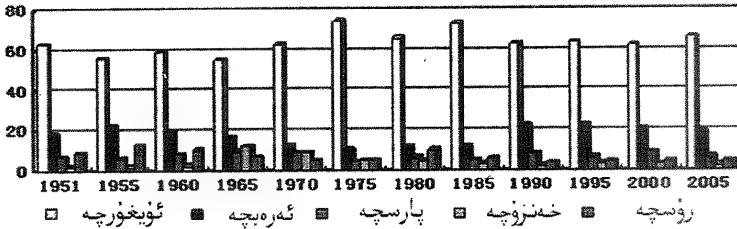
يىلدىن بۇيانقى «شىنجاڭ گېزىتى»دىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ ئىستاتىستىكىسىنى كۆرۈپ ئۆتەيلى.

«شىنجاڭ گېزىتى» 1951 - يىلىدىن 2005 - يىلىغىچە بولغان سانلىرىدىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ ئىستاتىستىكىسى:

تەل پىل	ئۇيغۇرچە	ئەرەبچە	پارسچە	خەنزۇچە	رۇسچە	جەمئىي
1951.3.6	474	142	54	15	69	754
	62.8	18.8	1.7	2.0	9.2	100
1955.5.7	250	101	28	8	58	445
	56.1	22.7	6.3	1.8	13	100
1960.3.4	361	121	51	15	64	612
	58.6	19.8	8.3	2.5	10.5	100
1965.5.6	219	66	38	48	27	398
	55	16.6	9.5	12.1	6.8	100
1970.7.10	430	89	65	63	39	686
	62.7	13.0	9.4	9.3	5.6	100
1975.1.25	388	54	25	27	29	523
	74.2	10.3	4.8	5.2	5.5	100
1980.5.14	307	58	31	23	49	468
	65.6	12.4	6.6	4.9	10.5	100
1985.1.12	383	64	27	18	32	524
	73.1	12.2	5.2	3.4	6.1	100
1990.3.16	343	121	45	13	22	544
	63.1	22.2	8.3	2.4	4.0	100
1995.2.20	211	208	32	16	21	488
	63.7	22.1	6.6	3.3	4.3	100
2000.1.6	156	187	38	13	18	412
	62.1	63.7	9.2	3.2	4.4	100
2005.3.13	244	72	24	10	17	369
	66.1	19.5	6.5	2.7	4.6	100

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

50 يىلدىن بۇيانقى كىرمە سۆزلەرنىڭ ئۆزگىرىش ئەھۋالىنى تۆۋەندىكى ئىسھابىدىن كۆرۈپ باقايلى:



جەدۋەلدىن كۆرۈۋېلىش مۇمكىنكى، كىرمە سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا كۆرسەتكەن تەسىرى ھەرقايسى دەۋرلەردە ئوخشاش بولمىغان. خەنزۇ تىلىنى ئېلىپ ئېيتساق، 1970 — 1975 — يىللاردا ئەڭ يۇقىرى پەللىگە يەتكەن. چۈنكى، بۇ مەزگىلدە «سوۋېت شيۇجۇڭجۇيىچىلىرىغا قارشى تۇرۇش» شامىلىدا 50 — 60 — يىللاردا ئۇيغۇر تىلىغا ئۆزلەشكەن رۇسچە، ئەرەبچە سۆزلەر چىقىرىۋېتىلىپ خەنزۇچە سۆزلەرگە ئالماشتۇرۇلغان. 80 — يىللارغا كەلگەندە «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» نىڭ ئاخىرلىشىشى بىلەن بۇ سۆزلەر يەنە كەينىگە قايتۇرۇلغان ياكى باشقا سۆزلەرگە ئالماشتۇرۇلغان.

80 — يىللاردىن كېيىن	60 — 70 — يىللار	50 — 60 — يىللار
ximiyä	xuašö	ximiyä
zawut	goŋčang	zawut
komuna	goŋše	yeza

tämirat nazariti	jianšetiŋ	quruluš nazariti
graždan	goŋmin	puqra
mepkurä	sišiang	idiyä

كىرمە سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلىنىڭ لۇغەت تەركىبىگە،
 بولۇپمۇ لېكسىكىنىڭ تۇراقلىقىغا كۆرسەتكەن تەسىرىنى
 تۆۋەندىكى مىساللار ئارقىلىق كۆرۈپ باقايلى:

بۇنىڭ بىرىنچىسى ياقۇپ ئاخۇن ئىسىملىك بىر سودىگەرنىڭ
 ھىجرىيە 1356 - يىلى 8 - ئاينىڭ 17 - كۈنى (مىلادى 1936 -
 1937 - يىللار) دە تاشكەنتتىن قەشقەردىكى ئاتا - ئانىسىغا
 يازغان سالام خېتى ⑦.

säbäbi h äyatim wä ba ' isi wujudum , muh äbb ätlik
 atam huzuri pä d ä raniyl ä rig ä wä š äfq ätlik , mehriban
 anam h äzr ätl ä rig ä , jan qerindašim akam m ähmud
 axundg ä , iff ätlik h ämšir äm märy äm xang ä , turdi
 axund akamg ä wä balalarig ä , andin qalgan j äm ' i
 bizniyadqilgučixu ' yäs äqr äbawä yaruburad ärl ärg ä :
 k ämin ä färz ändl äri y ä ' qub axunddin , ğafur axund
 akamdin bih äd salam we bi äd äd päyam adasidin soŋr ä
 ä rz olki , bizl ä r bolsaq munda älh ämdulillah , du '
 alariniŋ b ä rkatidin tinc amam wä sih ät salam ätdurmiz .

h ärbirl ä riniŋ wujudi š ärl ä rinimu h äm ol k ärimi k ä
 rsaz sih ät s älam ät saqlap , pat furs ätd ä didari ne m ätl ä
 rig ä mus ärr äf bolmaqni n äsib wä rozi qilğay . inšaallah
 r äbbil ' al ämin amin . saniy ä ' m äfhum olki , xizm ätl ä
 ridin čiqip , on b äš künd ä tinc aman Tašk ändg ä wasil
 boldum , soda setiq iši bolsa älh ämdulillah , yaxši
 bolupdur , älb ätt ä . pat pat s älam ätlikliridin x ät berip

tursunlär, xuda iradä qilsa, bäharda xizmätlärigä barip, härbirläriniñ jämällärini körmäk bilön xurs änd bolurmän dep ümid qilip turdum. fäqir munda här säbah wä šam, bälki äläddäwam dualärigä mäš ğuldurmän, härbirläri hämhär hämtä dualaridä fä ramus qilmağaylar. başqa işbolsa tinçliq dep isänliklärini sorap, sälamätlikimizni iz' har qilip, bu räq'äni irsal qilduq, ässälamu äläykum.

sinä 1356 mahisä' banniñ 17 si Yä' qubaxund

بۇ خەتتە Taškänd دېگەن يەر نامى ۋە ئەرەبچە 5، ئۇيغۇرچە بىر كىشى ئىسمىدىن باشقا 109 سۆز ئىشلىتىلگەن. بۇنىڭ ئىچىدە، ئەرەبچە، پارىسچە سۆزلەر 68، ئەرەبچە، پارىسچە ئىزاھاتلار 12، ئۇيغۇرچە سۆز ئاران 32، ئەرەبچە، پارىسچە سۆزلەر:

پارىسچە مەنىسى	ئەرەبچە مەنىسى
ۋە wä	سەۋەب sərbäb
سەۋەب bais	ھايات häyat
ئانا - ئانا pädär	ۋۇجۇد wujud
ھەزرەت häzrät	مۇھەببەتلىك muhäbbätlik
جان jan	ھۇزۇر huzur
ياد yad	شەپقەتلىك šäfqätlik
دوست - يارەن xuyäš	مېھرىبان mehriban
يار yar	ئىپپەت iffät
بۇرادەر buradär	سېڭىل hämširä
كەمىنە käminä	جەمئىي i'jäm
پەرزەنت färzänd	تۇغقان äqräba
ھېسابسىز bihäd	سالام salam
ساناقسىز bi'ädäd	مەلۇم قىلماق 'rz
سالام päyam	بەرىكەت b'rkät

ئادا da	ساق sih't
دۇئا dua	سالامەت salamät
ھەر här	شەرەپ šärf
ھەم häm	كەرەم kärīm
يۈكسەك kärsaz	پۇرسەت fursät
دیدار didar	نېمەت 'nemät
ئېرىشمەك rozi	مۇشەررەپ mušärräf
خىزمەت xizmät	نېسىپ näsib
سودا soda	ئامىن amin
ئەلۋەتتە älbättä	ئامان aman
خەت xät	يەتمەك wasil
خۇدا xuda	باھار bāhar
ئىرادە iradä	جامال jāmal
خۇرسەن xursänd	ساباھ sābah
ئۈمىد ümid	ھەر ۋاقىت äläddäwam
فەقىر fäqir	مەشغۇل mäsgul
شام šam	مەرھەمەت märhämtän
يىل sinä	ئۇنتۇماق färamuš
ئاي mah	ئېسەنلىك isänlik
خەت ruq'ä	ئىزھار 'iz har
شەبان sār'ban	ئەۋەتمەك irsal

كىشى ئىسىملىرى:

Yä' qub, axund, mhmud, märyäm-xan, gafur.

ئەرەبچە، پارىسچە ئىزاھاتلار:

säbäbi häyatim, ba' isi wujudum, huzuri pädäranä,
 yaru buradär, älhämdulillah, wujudi šärf, inšaallah,
 räbbil' alämin, saniy ä' mäfhum, ässälamu älä
 ykum, didarine' mät.

ئۇيغۇرچە سۆزلەر:

Turdi, aka, bala, andin, qalğan, biz, qıl-, soñ, ol, bol, munda, tinč, bir, saqla, pat, čiq, on bāš, kün, setiq, iš, yaxši, bār-, tur-, bar-, kör-, bilän, dā-, munda, baš qa, tinčliq, sora-, bu.

بۇ گەرچە بىر شەخسنىڭ ئۇسلۇبىنى ئەكس ئەتكۈزسىمۇ، بۇ خەت بىلەن دەۋرداش باشقا يازمىلاردا ئەھۋال بۇقەدەر بولمىسىمۇ (مەسىلەن، شۇ يىللاردىكى «شىنجاڭ گېزىتى»دىكى كىرمە سۆزلەرنىڭ نىسبىتى بۇ خەتتىن پەرق قىلىدۇ)، بۇ خەتنى شۇ دەۋردىكى مەدرىسە كۆرگەن زىيالىيلارنىڭ تىل ئۇسلۇبىغا ۋەكىللىك قىلىدۇ دەپ قارايمىز. كۆرۈنۈپ تۇرۇپتۇكى، بۇ دەۋردە ئەرەب، پارسچە كىرمە سۆزلەر ئۇيغۇر تىلىدا خېلىلا زور سالماقنى ئىگىلىگەن. لېكىن، ئارىدىن بەش يىل ئۆتكەن بىر ۋاقىتتا «قەشقەر شىنجاڭ گېزىتى» گە بېسىلغان بىر خەۋەردە رۇس تىلىنىڭ تەسىرى تولىمۇ گەۋدىلىك كۆرۈلىدۇ. قاراڭ! ⑦:

säwit informatsiyä byurosidin

21-aprel k äčqurunqi axbarat

20-aprelda awi ' atsiy ä qisimlirimiz nemislärniñ 4 broniy ماشینisini, äskär toşığan wä yük artılğan 70 awtomaşinisini, 26 dala wä zenit topini, 15 minomyutini yoq qildi yaki šik ästländürdi. düsmänniñ 3 rotačä fiyadä äskärini tozğutup ibärdi.

Kalinin frontiniñ ayrim učasnikilirida bolğan jä ŋgiwar härkätlär nätijisidä bir kün içidila miñčä äskär wä ofitseri qirip taşlandı. 9 tanka wä 40 pilimot nuqtäsi y äksan qilindi.

46 سۆز ئىشلىتىلگەن كىچىككىنە بىر خەۋەردە رۇسچە

سۆزلەر 17، ئەرەب، پارسچە سۆزلەر 13، رۇسچە سۆزلەردىن: nemis، awiatsiyä، aprel، byuro، informatsiyä، säwit، rota، minomyut، zenitka، awtomašina، broniý mašina، front، pilimot، tanka، ofitser، učastika، بار. 60، - 70 - يىللارغا كەلگەندە خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر كۆپىيىدۇ. شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق يېزىق ئۆزگەرتىش كومىتېتى 1962 - يىلى رەتلەپ ئېلان قىلغان «ئاتالغۇلار توپلىمى»غا 576 سۆز - ئاتالغۇ كىرگۈزۈلگەن. بۇ قېتىم رەتلەپ قىلىپلاشتۇرغان ئاتالغۇلاردىن قارىغاندا، رۇسچە ئاتالغۇلارنى «تازىلاش» ئاساسىي ئورۇندا تۇرغان. توپلامغا كىرگۈزۈلگەن ئاتالغۇلارنى كۆرۈپ باقايلى⁷⁹:

خەنزۇچىسى	بۇنىڭدىن كېيىن قوللىنىدىغىنىمىز	بۇنىڭدىن كېيىن قوللانمايدىغىنىمىز
播种机	بوچۇڭجى	سېپالكا
裁判员	سەيپەييۈەن	رېپىرى
参谋部	سەنمۇبۇ	ئىشتاب
出纳	چۇنا	كاسسا
大臣	داچېن	مىنىستىر
路线	لۇشەن	يول
基金	جىجىن	فوند
秘书长	مىشۇجياڭ	باش كاتىپ
生物学	شىڭخۇشۇ	بىيولوگىيە

تۆۋەندە 1975 - يىلىدىكى «شىنجاڭ گېزىتى»دىن بىر ئابزاس كۆرۈپ باقايلى⁸⁰:

Aptonom rayonluq inqilawiy weiyü änxuy, šinjaŋ jüncüy wä ürümci šähärlük inqilawiy weiyü änxuy yeŋi yilmunasiwiti bilän armiyini himayä qilis-xälqni söyüş boyičä birläsmä köŋülecış yigini ötküzdi.

Juŋguŋ juŋyaŋ jeŋjijüyniŋ xubu weyyü äni, juŋguŋ sinjaŋ uyğur aptonom rayonluq weyyü änxuyniŋ birinci sujisi, aptonom rayonluq inqilawiy weiyü änxuyniŋ jureni, sinjaŋ jüncüyniŋ birinči jeŋweysi Säypidin Äzizi, juŋguŋ juŋyaŋ weyyü äni, aptonom rayonluq daŋweyniŋ ikkinchi šujisi, aptonom rayonluq inqilawiy weiyü änxuyniŋ fujureni, šinjaŋ jüncüyniŋ siliŋyü äni Yaŋ Yuŋ, aptonom rayonluq daŋweyniŋ üçünči šujisi, aptonom rayonluq inqilawiy weiyü änxuyniŋ fujureni, šinjaŋ jüncüniŋ jeŋweysi Saw šimiŋ hämdä aptonom rayon wä ürümci šähiridiki partiyä, hökümät, armiyä mäś’ ulliridin Ismayıl Ämät, Šü Güyšiän, Janabil, Sawdanof, Lin Bomin, Li Xuyhe, Hu Liaŋsäy, Yaŋ Liye, Jaŋ Linduŋ, Liu Fasu, Li Caŋlin, Wu Šiŋkäy, Hamidin Niyaz qatarliq kişilär birläsmä köŋülecış käckı yiginiğa qatnaştı.

بۇ خەۋەردە جەمئىي 111 سۆز ئىشلىتىلگەن. بۇنىڭ ئىچىدە كىشى ئىسمى 16، يەر نامى ئىككى، ئۇيغۇرچە سۆز 13، ئەرەب، پارىسچە سۆز 8، رۇسچە سۆز 4 قالغانلىرىنىڭ ھەممىسى خەنزۇچە.

بۇ ئۈچ پارچە تېكىستتىن ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكىسىنىڭ

40 يىل ئىچىدە تولىمۇ تۇراقسىز بولغانلىقىنى، كىرمە سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلى لېكسىكىسىغا بولغان سەلبىي تەسىرىنىڭ قانچىلىك دەرىجىگە يەتكەنلىكىنى كۆرۈۋالغىلى بولىدۇ.

86. باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا بولغان تەسىرى ھەققىدە قىسقىچە خۇلاسە

چەت تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا بولغان ئىجابىي ۋە سەلبىي تەسىرلىرىنى خۇلاسە قىلىپ ئۆتىمىز:

1. باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەسىرى

تارىختىن بۇيان ئۇيغۇر تىلىغا تەسىر كۆرسەتكەن تىللار 20 خىلغا يېتىدۇ، تەسىرى چوڭراق بولغان تىللار ئەرەب تىلى، پارس تىلى، خەنزۇ تىلى، رۇس تىلى، موڭغۇل تىلى، سوغدى تىلى، تۈبۈت تىلى، سانسكرىت تىلى، خوتەن ساك تىلى، كۈسەن - كىنگىت تىلى قاتارلىق 10 خىلغا يېتىدۇ. بۇلارنىڭ ئىچىدە تەسىرى ھازىرغا قەدەر ساقلانغان ۋە تەسىرى چوڭقۇر بولغان تىللار ئەرەب تىلى، پارس تىلى، خەنزۇ تىلى، رۇس تىلى قاتارلىقلاردۇر. بۇ تىللارنىڭ تەسىرىنى تۆۋەندىكىچە بايان قىلىشقا بولىدۇ:

(1) چەت تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىسىغا بولغان تەسىرىدىن قارىغاندا، چەت تىللار ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېما سىستېمىسىدىن تارتىپ ئۇرغۇغا قەدەر تەسىر كۆرسەتكەن. كونكرېت ئېيتقاندا، چەت تىللارنىڭ تەسىرىدە ئۇيغۇر تىلىدىكى ئۈزۈك تاۋۇشلار ئورخۇن دەۋرىدىكى 18دىن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا 24كە يەتكەن. بولۇپمۇ، [x]، [h]، [j]، [f] قاتارلىق تۆت تاۋۇش باشقا تىللارنىڭ تەسىرىدە تىلىمىزغا ئۆزلىشىپ تىلىمىزنىڭ رەسمىي فونېما سىستېمىسىغا كىردى. چەت

تىللارنىڭ سەلبىي تەسىرى قاتارىدا چەت تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەسىرلەردىن بېرى داۋام قىلىپ كەلگەن ئاھاڭداشلىق قانۇنىيىتى، تاۋۇشلارنىڭ بىرىكىش قانۇنىيىتى، بوغۇم قۇرۇلمىسى، ئۇرغۇ قاتارلىق فونېتىكىلىق مەزمۇنلىرىغا بولغان تەسىرىنى تىلغا ئېلىش مۇمكىن. چەت تىللارنىڭ تەسىرىدە يۇقىرىدىكى قانۇنىيەتلەر بۇزۇلغان، ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىسىنىڭ خاسلىقى ئاجىزلاشقان.

(2) چەت تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلى لېكسىكىسىغا بولغان تەسىرى ئىجابىي ۋە سەلبىي تەرەپتىن كۆرۈلىدۇ. ئىجابىي تەرەپتىن ئېيتقاندا، چەت تىللاردىن سۆز قوبۇل قىلىش نەتىجىسىدە ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكىسى بېيىدى، مەنىداش سۆزلەرنىڭ كۆپىيىشى ئۇيغۇر تىلىغا يېڭى ھاياتىي كۈچ بەخش ئەتتى، تارىختىن بۇيان ئۇيغۇر تىلى يېڭى سۆز - ئاتالغۇلارنى مەيدانغا كەلتۈرۈشتە، چەت تىللارنىڭ ياردىمىدىن ئۈنۈملۈك پايدىلاندى. سەلبىي تەرەپتىن ئېيتقاندا، كىرمە سۆزلەر ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكا ئامبىرىنى قالايمىقانلاشتۇردى. بولۇپمۇ، تىلنىڭ ئۆز قانۇنىيىتىگە ھۆرمەت قىلماي، سىياسىينىڭ ئېھتىياجى بىلەن ھە دېسلا سۆز - ئاتالغۇلارنى ئالماشتۇرۇش، ئاتالغۇ مەسىلىسىدە ئانا تىل ماتېرىياللىرى ئاساسىدا ياساش ياكى تارىخىي يادىكارلىقلاردىن، يەرلىك دىيالېكت، شېۋىلەردىن قېزىش ئىمكانىيىتى بار تۇرۇقلۇق بۇ ئۇسۇللارغا سەل قاراش ياكى ھۇرۇنلۇق قىلىش سەۋەبىدىن تەييارغا ھەييار بولۇش ئاساسىدا چەت تىللاردىن تۈركۈم - تۈركۈملەپ قوبۇل قىلىنغان ئاتالغۇلارنى ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىلىق ۋە گىرامماتىكىلىق جەھەتلەردىن ھەزىم قىلىپ ئۆلگۈرەلمىدى.

(3) چەت تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسىغا بولغان تەسىرى نۇقتىسىدىن ئالغاندا، ئىجابىي تەسىرى سەلبىي تەسىرىدىن كۆپرەك سالماقنى ئىگىلەيدۇ. بولۇپمۇ، چەت

تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىدىكى سۆزلەرنىڭ قۇرۇلمىسىغا، سۆز ياساش سىستېمىسىغا بولغان تەسىرلىرىنى مۇئەييەنلەشتۈرۈش كېرەك. كىرمە سۆزلەرنىڭ تەسىرىدە مەيدانغا كەلگەن «ئەجەشلەشتۈرۈش» ئۇيغۇر تىلىنىڭ سۆز ياساش ئۇسۇلىغا يېڭى قان بەردى. ئەمما، سەلبىي تەسىرىمۇ بار. بولۇپمۇ، سۆز بىرىكمىسى ۋە جۈملىگە بولغان تەسىرى سەلبىي تەرەپتىن چىقىپ كەلدى. ئاباب «تەرجىمان» لارنىڭ ۋە قەلىمى گال ئەدىبلەرنىڭ قولىدىن چىققان ئەسەرلەردە ئۇيغۇر تىلىنىڭ سۆز بىرىكمىسى ۋە جۈملە قۇرۇلمىسىغا يات، ئۇيغۇر تىلىدىكى جۈملە بۆلەكلىرىنىڭ ئورۇن - تەرتىپىگە ئۇيغۇن كەلمەيدىغان شەكىللەر مەيدانغا كەلدى. بۇنىڭ ئىچىدە ئېنىقلىغۇچى - ئېنىقلانغۇچىلىق قۇرۇلمىدىكى سۆز بىرىكمىلىرىنى زورلاپ پارىچە ئىزاھەتلىك شەكىلگە ئەكىلىش (مەسىلەن، «شەھىرى ئۈرۈمچى»^①)، جۈملىدە ئېنىقلىغۇچى بىلەن ئېنىقلانغۇچىنىڭ ئارىسىغا باشقا تەركىبلەر كىرىۋېلىش (مەسىلەن، «سەككىز دۆلەت ئىگىلىكىدىكى كارخانا»، توغرىسى: «دۆلەت ئىگىلىكىدىكى سەككىز كارخانا») ۋە ئۇيغۇر تىلىنىڭ تىل ئەمەلىيىتىگە ئۇيغۇن بولمىغان شەكىللەرنى ئىشلىتىش (مەسىلەن، «بىز يۇقىرىدا... توغرىسىدا سۆھبەت ئېلىپ باردۇق»^②) قاتارلىق ئەھۋاللار كۆپرەك ئۇچرايدۇ.

2. ئۇيغۇر تىلىنىڭ كىرمە سۆزلەرنى ئۆزلەشتۈرۈشى

گەرچە يۇقىرىدا دېيىلگەندەك قىسمەن سەلبىي تەرەپلەر بولسىمۇ، بۇنداق تەرەپلەر ئاساسىي سالماقنى ئىگىلىيەلمەيدۇ. چۈنكى، ھازىرغىچە ئۇيغۇر تىلى باشقا تىللارنىڭ تەسىرىدە سۈپەت ئۆزگىرىشى دەرىجىسىگە بارمىدى. ئۇيغۇر تىلى كىرمە سۆزلەرنى فونېتىكىلىق، لېكسىكىلىق ۋە گىرامماتىكىلىق جەھەتلەردىن ئىمكانقەدەر ئۆزلەشتۈرۈپ كەلگەن. كىرمە سۆزلەرنىڭ

فونېتىكىلىق جەھەتتىن ئۆزلىشىشىدە باشقا تىللاردىكى خاس فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلەر (مەسىلەن، ئەرەب تىلىدىكى ئۇزۇن سوزۇق تاۋۇشلار، خەنزۇ تىلىدىكى تون، رۇس تىلىدىكى ئۇرغۇ) نەزەردىن ساقىت قىلىنغان. ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېما سىستېمىسىدا يوق تاۋۇشلار شۇ تاۋۇشقا تەلەپپۇز جەھەتتىن يېقىن كېلىدىغان باشقا تاۋۇشلار بىلەن ئىپادە قىلىنغان. ئۇنىڭدىن باشقا، ئەھۋاللارنى تاۋۇش قوشۇش، تاۋۇش قىسقارتىش ۋە تاۋۇش ئۆزگەرتىشتىن ئىبارەت ئۈچ خىل ئۇسۇلدا بىر تەرەپ قىلغان. لېكسىكىلىق جەھەتتىن ئۆزلىشىشىدە ئەرەب، پارس، خەنزۇ ۋە رۇس تىللىرىدىن كىرگەن سۆزلەردە سۆز مەنىلىرى تارايغان، كېڭەيگەن ۋە ئۆزگەرگەن ئەھۋاللار ئۇچرايدۇ. كىرمە سۆزلەر گىرامماتىكىلىق جەھەتتىن سۆزلەرنىڭ قۇرۇلمىسى، مورفولوگىيە تەرەپلەردىن ئۆزلەشتۈرۈلگەن.

باشقا تىللارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا بولغان تەسىرىنىڭ نەتىجىسى سۈپىتىدە تىلىمىزدا ئەكس ئېيتىۋاتقان ئالاھىدىلىكلىرىدىن ئۇيغۇر تىلىغا خاس سۆزلەر بىلەن كىرمە سۆزلەرنى پەرقلەندۈرۈش ئىمكانىيىتى بار. ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئۆزىگە خاس فونېما سىستېمىسى ۋە بۇ سىستېمىنىڭ ئۆزىگە خاس قۇرۇلما ئالاھىدىلىكى نۇقتىسىدىن بىز ئۇيغۇر تىلىدىكى يات سۆزلەرنى ئاسانلا پەرق قىلالايمىز:

1) ئۇيغۇر تىلىدا 32 فونېما بار. تەركىبىدە بۇ فونېمالاردىن [a]، [ä]، [i]، [o]، [ö]، [u]، [ü] قاتارلىق 7 سوزۇق تاۋۇش ۋە [b]، [d]، [g]، [k]، [l]، [m]، [n]، [p]، [q]، [r]، [s]، [t]، [w]، [š]، [y]، [z]، [ž]، [q] قاتارلىق 18 ئۈزۈك تاۋۇش بولغان سۆزلەر ئاساسەن ئۇيغۇر تىلىغا خاس؛ تەركىبىدە سوزۇق تاۋۇش [e] ۋە ئۈزۈك تاۋۇشلاردىن [f]، [x]، [h]، [j] قاتارلىقلار بولغان سۆزلەر ئاساسەن كىرمە سۆزلەر. ئەمما، تارىخىي فونېتىكىلىق

ئۆزگىرىش جەريانىدا سۆزلەرنىڭ بىرىنچى بوغۇمىدىكى [ä]، [a]،
تاۋۇشلىرى [e]غا ئاجىزلىشىپ كەتكەن سۆزلەر بۇنىڭ سىرتىدا.
مەسىلەن:

eriq < ariğ, yeşil < yaşil, çeçäk < čäčäk ئۇيغۇرچە

hekayä, hörmät, mijäz, sexi ئەرەبچە

ajayip, xam, bāxt, jan پارىسچە

jīŋ, xasiŋ خەنزۇچە

fabrika, telefon رۇسچە

(2) سۆزنىڭ ئىككىنچى بوغۇمىدىن كېيىن [e]، [o]، [ö]

تاۋۇشلىرى كەلگەن سۆزلەر كىرمە سۆزلەر. مەسىلەن:

gämxor, abroy ئەرەبچە

gumanxor, damolla پارىسچە

xuaŋxe, dašö, pintoza, lobo خەنزۇچە

sistema, xarakter, opera, balkon, kalon رۇسچە

(3) سۆز بېشىدا [d]، [g]، [l]، [r]، [w]، [ğ]، [ŋ]، [n]

تاۋۇشلىرى كەلگەن سۆزلەر ئاساسەن كىرمە سۆزلەر. مەسىلەن:

ئەرەبچە

lāzzät, roh, sair, sarait, wapa, hakim, höküm,

ğalip, ğäm

پارىسچە

däräx, gaday, gül, läw, räŋ, wäyran, širin,

ğunčä, hünär

dadur, gumpa, läŋpuŋ, saŋxo, wa خەنزۇچە

doklat, gezit, lampa, radar, wenta رۇسچە

(4) سۆز بېشىدا قوشما ئۈزۈك تاۋۇش بولغان سۆزلەر چوقۇم

رۇس تىلىدىن، ئازىر قىسمى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن

سۆزلەر. مەسىلەن:

syawdüy, linbyaw, lyän, jyaŋyu خەنزۇچە

رۇسچە

gradus, plakat, stat, front, tryum, plyonka, straton
(5) بىر بوغۇمدا ئىككى سوزۇق تاۋۇش بولغان سۆزلەر
ئاساسەن خەنزۇ تىلى ياكى رۇس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر.
مەسىلەن:

خەنزۇچە bīntuān, putuŋxua, xuaŋxe

رۇسچە pioner, kokain, xristian

(6) كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەردە تىل ئالدى ۋە تىل ئارقا سوزۇق
تاۋۇشلار تەڭلا كۆرۈلگەن سۆزلەر چوقۇم كىرمە سۆزلەر.
مەسىلەن:

ئەرەبچە ailä, karamät, alamät, sadaqät, muällib

پارسچە paytäxt, pästaq, piyalä, sahzadä

خەنزۇچە potäy, dadüy, säypuŋ

رۇسچە pätnus, partiyä, aksiyä

(7) [g], [q], [ŋ] تاۋۇشلىرى بىلەن تىل ئالدى تاۋۇشلىرى، [k]

[g] تاۋۇشلىرى بىلەن تىل ئارقا تاۋۇشلىرى بىر سۆزدە كۆرۈلسە
بۇنداق سۆزلەرمۇ چوقۇم كىرمە سۆزلەر. مەسىلەن:

ئەرەبچە qäbrä, qäbilä, qädäm, qäsäm, ġärb

پارسچە

qäğäz, qäländär, ġäš, kupayä, kona, guman, katäk

خەنزۇچە gumpa, gaŋbi, čokaŋ, kaŋ

رۇسچە kapitan, katolog, karbon

(8) [ä], [a] تاۋۇشلىرى بىلەن تۈزۈلگەن سۆزلەرگە قوشۇمچە

قوشۇلغاندا [ä], [a] تاۋۇشلىرى [i], [e] غا ئاجىزلاشمايدىغان
سۆزلەرنىڭ كۆپ قىسمى ئەرەبچە، پارسچە سۆزلەر. مەسىلەن:

ئەرەبچە

bab → babi, päṁ → pämi, zaman → zamani, jämät
→ jämäti

پارسچە jay → jayi, guna → gunayi, kula → kulayi

خەنزۇچە bänjaŋ → bänjaŋi

kapitan → kapitani رۇسچە

ئىزاھلار:

- (1) 希提:《阿拉伯通史》(上), 商务印书馆, 1995, p.243.
- (2) 林梅村:《西域文明》, 东方出版社, 1995 年, 第 149 页。
- (3) 《中国新疆地区伊斯兰教史》(上), 新疆人民出版社, 2000 年, 第 11-12 页。
- (4) 希提:《阿拉伯通史》(上), 商务印书馆, 1995 年, 第 105 页。
- (5) مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1 - توم، 1 - بەت.
- (6) مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1 - توم، 5 - بەت.
- (7) Emir Nejip, Uyghur Tili, Moskva, 1966, p.18
- (8) سۇلتانوف: «يۈسۈن بالاساغۇننىڭ «قۇتادغۇبىلىك»دىكى ئەرەبچە، پارىسچە كىرىمە سۆزلەر»، «سوۋېت تۈركولوگىيەسى»، 1981 - يىللىق 4 - سان.
- (9) Cefaroglu, Eski Uyghur Türkcesi Sözlüğü, İstanbul 1968.
- (10) 陈宗振:《<福乐智慧> 中的阿拉伯-波斯语借词及其对维吾尔语文影响》，收入《突厥语言与文化》(2)，中央民族大学出版社，1997.
- (11) Ersoylu Helil, Kutadgu bilik ' te Arabça, Farsça Kelimeler, Türk Dünyası Araştırmaları, 1983.
- (12) مەرسۇلتان ئوسمانوف، خەمىت تۆمۈر: «چاغاتاي تىلى توغرىسىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىللىق 1 - سان

(13) 阿不里克木·亚森:《吐鲁番回鹘文世俗文书语言结构研究》,新疆大学出版社,2001,p.78-79.

(14) 郎樱:《波斯神话及其在新疆的流传》,《新疆大学学报》,1988年第2期。

(15) B.G. 加富罗夫:《中亚塔吉克史》,中国社会科学出版社,1985年,第21页。

(16) ۋاڭ بەندى: «ۋاڭيەندىنىڭ قوچۇغا ئەلچىلىككە بېرىش خاتىرىسى», ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى, 2000 - يىلى.

(17) 刘迎胜:《唐元时代中国的伊朗语文与波斯语文教育》,《新疆大学学报》,1991年第1期。

(18) 刘迎胜:《唐元时代中国的伊朗语文与波斯语文教育》,《新疆大学学报》,1991年第1期。

(19) N·A·基布:《阿拉伯文学简史》,人民文学出版社,1980年,第1页。

(20) مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى», ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى, 2 - توم, 409 - بەت.

(21) ئەلىشىر ناۋايى: «مۇھاكىمەتۈل لۇغەتىيىن» («ئىككى تىل مۇھاكىمىسى»), نەشرگە تەييارلىغۇچىلار: خەمىت تۆمۈر, ئابدۇرۇپ پولات, بېيجىڭ مىللەتلەر نەشرىياتى, 1988 - يىلى, 8 - بەت.

(22) A. von Gabain 著, 耿世民译:《古代突厥语语法》,内蒙古教育出版社,呼和浩特,2004年

(23) 陈宗振:《关于维吾尔语中的早期汉语借词》,《民族语文研究论文集》,民族出版社,1982年,第511-512页。

(24) جۇجىنىڭ: «ئۇيغۇر تىلىدىكى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر», «شىنجاڭ يېزىق ئۆزگەرتىشى» 1966 - يىللىق 2 - سان, 27 - بەت.

(25) 喻捷,张庆宏:《维吾尔语与汉语的相互影响与渗透》,《语言与翻译》,1991年第4期;高莉琴:《不同时期维吾尔语中的汉语借词》,新疆大学出版社,2005年,第23页。

(26) ئابدۇرۇپ پولات: «ئۇيغۇر تىلى لېكسىكونى»، قەشقەر: قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى، 1995 - يىلى، 166 - 167 - بەت.

(27) «ئىدىقۇت مەھكىمىسى سۆزلۈكى» (تەھرىرلىگۈچىلەر: خۇ جېنخۇا، خۇاڭ رۇنخۇا)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1984 - يىلى.

(28) 高莉琴:《不同时期维吾尔语中的汉语借词》，新疆大学出版社，2005 年，第 27 页。

(29) جۇ جىنڭ: «ئۇيغۇر تىلىدىكى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر»، «شىنجاڭ يېزىق ئۆزگەرتىشى»، 1966 - يىللىق 2 - سان، 30 - بەت.

(30) ئابدۇللا پوسكامى: «كىتابى ئەبدۇللاھ» (نەشرگە تەييارلىغۇچى ئابلىمىت ئەھمەد بۆگۈ)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى، 145 - 164 - بەلەر.

(31) 黎昌抱:《英汉外来词比较研究》，外语教学，2001，(5)，p. 92-96.

(32) 邵益珍:《英语新词扩展途径探讨》，宁波师专学报，1999，(2): p. 65.

(33) 顾嘉祖:《试论语言的吸收、同化功能与民族心理》，收入《语言与文化》，上海外语教学出版社，1990 年。

(34) 史有为:《汉语外来词》，商务印书馆，2000 年第 162 - 163 页。

(35) Doerfer, G., Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen, 4c., Wiesbaden 1963-75

(36) Ahmet Ceferoğlu, Milletlerarası Kultur Sozlugunde Bazi Turkce Unsurlar, TDAY-Belleten, ankara 1969.

(37) Suer Eker, agdaş Türk Dili , Ankara 2002.

(38) Tuncer Gulensoy, Farsce ve Arabcadaki Türkce Kelimeler, IU, EF, Turk Dili ve Edebiyatı Dergisi, 31 Aralık, 1973, 1975.

(39) W. W. Radloff, Versuch eines Woterbuches der Turk-Dialecte.

(40) Dmitriyev, O Tyurkiskix Russkogo Slovary, 1962.; Tyurkiskie Elementi v Russkix Argo, 1962.

(41) N. Poppe, Studies of Turkic Loan Words in Russian, Otto Harrassowitz Wiesbade, 1971.

(42) Cheneb, Mohammed Bin, Cezayir Konusma Dilinde Mihafaza Edilen Turkce ve Farsce Kelimeler, TDAY-Belleten 1969, Ankara.

(43) Suer Eker, Çağdaş Türk Dili, Ankara 2002, p.162.

(44) Talat Tekin, Orhon Yazitlari Istanbul 2003, p.97-116; 耿世民:《古代突厥文碑铭研究》,中央民族大学出版社,北京,2005年229-264.

(45) «قەدىمكى ئۇيغۇرلارنىڭ تارىخىي داستانى ئوغۇزنامە»، (گېڭ شىمىن، تۇرسۇن ئايۇپلار نەشرگە تەييارلىغان)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1980 - يىلى، 87 -، 95 - بەتلەر.

(46) Rahmeti Arat, Reşid: Eski Türk Şiiri, Ankara 1965, p.36-58.

(47) James Russel Hamilton: İyi ve Kütü Prens Öyküsü (çev. Vedat Köken), Ankara 1998. pp. 129-239.

(48) Ceval Kaya, Uygurca Altun Yaruk, Ankara, 1994,

(49) Arat, R. R., Kutadgu Bilig III Indeks, (Haz. Kemal Eraslan, Osman F. Sertkaya, Nuri Yüce), Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayinlari, Ankara 1969.

(50) ئەھمەد يەسەۋى: «دىۋانى ھېكمەت»، (قول يازما، 14 - ، 19 - بەتلەر).

(51) Arat R.R., Atebetül Hakayik, Istanbul, Ateş Basmevi 1951.

(52) Nehcü ' l-Ferādüs, Uçtmahlarning Açuk Yoli, Aysu Ata, Dizin-Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1998.

(53) Ata, Aysu, Nāsirü ' d-din bin Burhānū ' d-din Rabgūzi, Kisasü ' l-Enbiya (Peygamber Kissalari) II, Dizin, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1997.

(54) «ئىدىقۇت مەھكىمىسى سۆزلۈكى»، (خۇجېنخۇا، خۇاڭ رۇنخۇالار نەشرگە تەييارلىغان)، مىللەتلەر نەشرىياتى، 1984 - يىلى.

(55) Kemal Eraslan, Mevlane Sekkaki Divani, Ankara 1999.

(56) Günay Karaagaç, Lutfi Divani (Giriş, Metin, Dizin, Tıpkibasım), Ankara 1997.

(57) شېكەشتە: «جاھاننەما»، (ئابدۇشكۈر تۇردى نەشرگە تەييارلىغان)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1985 - يىلى، 20 - ، 26 - بەتلەر.

(58) 'Alışir Nāvq̄yi, Garā ibuş-şigar (Hazirlayan Günay Kut), Ankara, 2003.

(59) گۇمنام: «دىۋانى گۇمنام»، (مىرسۇلتان ئوسمانوف نەشرگە تەييارلىغان)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى 42 - ، 88 - بەتلەر.

(60) موللا رەھىم: «مۇھەببەتنامە»، (ئابدۇقەييۇم خوجا، ئىسرەپىل يۈسۈپلەر نەشرگە تەييارلىغان)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ

خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى، 120 -، 125 - بەتلەر.

(61) زەلىلى: «دىۋانى زەلىلى» (ئىمىن تۇرسۇن نەشرگە تەييار - لىغان)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1985 - يىلى 460 -، 466 - بەتلەر.

(62) «مەسئۇد دىلئارا»، (رەھىمىتۇللا جارى نەشرگە تەييارلىغان)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى، 10 -، 22 - بەت.

(63) موللا بىلال: «غازات دەر مۈلكى چىن»، (پانتاسوف نەشرگە تەييارلىغان)، قازان، 1881 - يىلى، 96 -، 102 - بەتلەر.

(64) مۆجىزى: «تەۋارىخى مۇسقىيۇن»، (ئەنئۈر بايتۇر، خەمىت تۆمۈرلەر نەشرگە تەييارلىغان)، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1982 - يىلى، 12 -، 19 - بەتلەر.

(65) ئابدۇللا: «كىتابى ئابدۇللاھ»، (ئابلىمىت ئەھمەت نەشرگە تەييارلىغان)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى، 140 -، 146 - بەتلەر.

(66) موللا موسا سايرامى: «تارىخى ھەمىدى» (ئابدۇرەئۇپ پولاتنىڭ «چاغاتاي تىلىدىن مۇپەسسىل بايان» (مىللەتلەر نەشرىياتى، 2002 - يىلى) ناملىق كىتابىغا قوشۇمچە قىلىنغان)، 524 -، 530 - بەتلەر.

(67) G. Raquette, English - Turki Dictionary (Based on the dialects of Kashgar and Yarkand), Lund, Leipzig Otto Harrassowitz, 1927. pp. 9-12, pp. 118-121, pp. 132-135.

(68) N. A. Baskakov, W. M. Nasilov, Uyghursko - Russkiy Slovar, Moskva 1939. pp. 110-116, pp. 130-136, pp. 160-166.

(69) «ئۈچ مەسلەك» (ئۇيغۇرچە، خەنزۇچە سېلىشتۇرما نەشرى)، شىنجاڭ ئۈرۈمچى، 1935 - يىلى، 160 - ، 166 - بەتلەر.

(70) «شىنجاڭ گېزىتى»، 1936 - يىلى، 18 - فېۋرال، 2 - بەت.

(71) «مەركىزىي ھۆكۈمەت ۋە شىنجاڭ قوزغىلاڭ كۆتۈرگەن جايلاردىكى خەلق ۋەكىللىرى ئوتتۇرىسىدا قوراللىق جاڭجال مەسىلىسىنى تىنچلىق يول بىلەن ھەل قىلىش توغرىلىق كېلىشىم»، ئۈرۈمچى، 1945 - يىلى، 1 - ، 15 - بەتلەر.

(72) Cevle Kaya, Uygurca Altun Yaruk, Ankara, 1994

(73) Ersoylu Helil, Kutadgubilik' te Arabça, Farsça Kelimiler, Türk Dunyasi Araştırmaları, 1993.

(74) 陈宗振:《<福乐智慧>中的阿拉伯-波斯语借词及其对维吾尔语文影响》,收入《突厥语言与文化》(2),中央民族大学出版社,1997年。

(75) خەمەت تۆمۈر، مەرسۇلتان ئوسمانوف: «چاغاتاي تىلى ھەققىدىكى قاراشلىرىمىز»، «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىللىق 1 - سان.

(76) گۈمناڧ: «دىۋانى گۈمناڧ»، (مەرسۇلتان ئوسمانوف نەشرگە تەييارلىغان)، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى، 58 - بەت.

(77) بۇ خەت 1937 - يىلى شىۋېتلەر قەشقەردىكى باسمىغا - نىسدا نەشر قىلىنغان بىر كىتابچىدىن ئېلىنغان.

(78) «قەشقەر شىنجاڭ گېزىتى»، 1942 - يىلى 27 - ئاپرېل 2 - بەت.

(79) شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق يېزىق ئۆزگەرتىش كومىتېتى: «ئاتالغۇلار توپلىمى»، ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

نەشرىياتى، 1962 - يىلى.

(80) «شىنجاڭ گېزىتى»، 1975 - يىلى 1 - يانۋار.

(81) «شىنجاڭ مەدەنىيىتى»، 2005 - يىللىق 5 - سان، 35 -

بەت.

(82) «شىنجاڭ تېلېۋىزىيەسى» 2 - قاتال، «كۆڭۈلدىكى

سۆز» پروگراممىسى.

پزق

بىرىنچى باب

يېزىق ھەققىدە

81. يېزىقنىڭ خاراكتېرى

يېزىق تىلنى خاتىرىلەيدىغان يازما بەلگىلەر سىستېمىسى. مەسىلەن، ئۇيغۇر يېزىقى ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەيدىغان، خەنزۇ يېزىقى خەنزۇ تىلىنى خاتىرىلەيدىغان يازما بەلگىلەر سىستېمىسى. يېزىق تىلنىڭ سۆزلەش - ئاڭلاش سىستېمىسىدا مۇقىملاشقان بەلگىلەرنى يېزىش - كۆرۈش سىستېمىسىغا ئايلاندۇرۇشنىڭ مەھسۇلى. يېزىش - كۆرۈش بولغانىكەن، ئۇنىڭدا كۆرىدىغان شەكىل بولۇشى كېرەك. شۇڭا، ھەرقانداق يېزىقتا شەكىل بولىدۇ. يېزىق تىلنى خاتىرىلەشتە ئاساسەن تىلدىكى مورفېما ۋە سۆزلەرنى خاتىرىلەيدۇ. تىنىش بەلگىلىرى بولسا سۆز ۋە جۈملىلەر ئوتتۇرىسىدىكى تىنىش، ئىنتوناتسىيە تىپلىرى قاتارلىقلارنى خاتىرىلەيدۇ. يېزىق تىلدىكى مورفېما، سۆز، بوغۇم، فونېما قاتارلىقلارنى خاتىرىلەيدىغان بولغاچقا، ئۇلاردىكى تاۋۇش ۋە مەنىنىمۇ خاتىرىلىشى كېرەك. دېمەك، ھەرقانداق يېزىقتا يازما شەكىل، ئاھاڭ (تاۋۇش) ۋە مەنە قاتارلىق ئۈچ ئامىل بولىدۇ. بۇلار ئىچىدە يازما شەكىل يېزىقنىڭ ئاساسىي ئامىلى.

يازما بەلگىلەر سىستېمىسى سۈپىتىدىكى مەلۇم بىر خىل يېزىقتا بىرىنچىدىن، مەلۇم تىلدىكى بارلىق مورفېما ۋە

سۆزلەرنى خاتىرىلەيدىغان يازما بەلگە، يەنى خەت ياكى ھەرپ بولىدۇ؛ ئىككىنچىدىن، ئۇنىڭ يېزىش قائىدىسى، يېزىش تەرتىپى، يېزىش يۆنىلىشى (ئوڭدىن سولغا، سولدىن ئوڭغا، يۇقىرىدىن تۆۋەنگە) بولىدۇ. مەسىلەن، ئەرەب يېزىقى ئوڭدىن سولغا يېزىلىدۇ؛ لاتىن يېزىقى سولدىن ئوڭغا يېزىلىدۇ؛ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ۋە موڭغۇل يېزىقى يۇقىرىدىن تۆۋەنگە يېزىلىدۇ. ئازىتكە يېزىقى «ساپان» شەكلىدە، يەنى بىرىنچى قۇرى سولدىن ئوڭغا، ئىككىنچى قۇرى ئوڭدىن سولغا يېزىلىدۇ. خەنزۇ يېزىقى ئازادلىقتىن بۇرۇن ئوڭدىن سولغا ياكى يۇقىرىدىن تۆۋەنگە يېزىلاتتى، ھازىر سولدىن ئوڭغا يېزىلىدۇ. ھازىرقى زامان يېزىقلىرىدا يەنە تىنىش بەلگىلىرى بولىدۇ.

تىل بىلەن يېزىقنىڭ مۇناسىۋىتىدىن قارىغاندا، تىل بىرلەمچى، يېزىق ئىككىلەمچى، تىل بۇرۇن پەيدا بولغان، يېزىق كېيىن پەيدا بولغان. دۇنيادا يېزىقى يوق تىل مەۋجۇت، ئەمما تىلغا تايانمىغان يېزىق مەۋجۇت ئەمەس. ئىنسان پەيدا بولغاندىن تارتىپلا تىلمۇ پەيدا بولغان. تىل ئېھتىمال 3 مىليون يىل بۇرۇنقى «ئۆرە ماڭىدىغان ئادەملەر»دىن باشلىنىشى، پىشىپ يېتىلىش مەزگىلى بولسا 300 مىڭ يىل بۇرۇنقى «ئەقىللىق ئادەملەر» دەۋرىگە توغرا كېلىشى مۇمكىن. ئەمما، يېزىقنىڭ تارىخى ھامان قىسقا. دۇنيادىكى ئەڭ قەدىمكى يېزىق ھېسابلانغان سۇمېرلارنىڭ مىخ يېزىقى 5000 يىللىق تارىخقا ئىگە. يېزىقنىڭ بىخ ھالىتى ئېھتىمال 10 مىڭ يىل بۇرۇنقى «شەھەرلىشىش» دەۋرىدە باشلانغان بولۇشى مۇمكىن^①. مۇكەممەل يېزىق ھېسابلىنىدىغان مىخ يېزىقنىڭ ئىپتىدائىي ھالىتى 8000 يىللىق تارىخقا ئىگە بولۇشى مۇمكىن. يەنە بىر جەھەتتىن ئالغاندا، دۇنيادا ھازىرمۇ يېزىقى يوق تىللار بار.

تىلنىڭ سىنىپىيلىقى بولمىغىنىدەك، يېزىقنىڭمۇ

سنىپىلىكى يوق. ئەينى بىر مىللەتكە تەۋە بولغان بارلىق كىشىلەر بىر خىل يېزىقنى ئىشلىتىدۇ. يېزىقنى مەخسۇس ۋاقىت، زېھىن سەرپ قىلىپ ۋە ھەر خىل شارائىتلارنىڭ ياردىمىدە ئىگىلەش مۇمكىن. بەش ئەزاسى ساق نورمال بىر ئادەم چوقۇم بىر مىللىي تىلنى ئىگىلىگەن بولىدۇ. ئەمما، ھەممە ئادەمنىڭ ساۋاتلىق (مەلۇم بىر خىل يېزىقنى ئىگىلىگەن) بولۇشى ناتايىن. قۇللۇق جەمئىيەتتە ۋە فېئوداللىق جەمئىيەتتە كۆپ ساندىكى ئامما ساۋاتسىز ئىدى. بۈگۈنكى كۈندىمۇ ئىقتىسادىي ۋە مەدەنىيەت سەۋىيەسى تۆۋەن مىللەتلەردە ساۋاتسىزلىق نىسبىتى يۇقىرى بولماقتا. بۈگۈنكى كۈندە دۇنيادا 800 مىليون ساۋاتسىز بار. بۇلار ئاساسلىقى ھىندىستان، جۇڭگو، ھىندونېزىيە، پاكىستان، برازىلىيە، نېگىرىيە، مىسر قاتارلىق ئەللەرگە تارقالغان^②. ساۋاتسىزلىق نىسبىتى ئەڭ تۆۋەن دۆلەت ياپونىيە.

تىل بىلەن يېزىقنىڭ مۇناسىۋىتىدىن قارىغاندا، تىل ئاۋۋال، يېزىق كېيىن پەيدا بولغان. يېزىق تىل ئاساسىدا شەكىللىنىدۇ. مەلۇم بىر خىل مىللىي تىلنى ھەر خىل يېزىق شەكلى بىلەن خاتىرىلەش مۇمكىن. يېزىقنىڭ رولىنى تۆۋەندىكى تەرەپلەردىن چۈشەندۈرۈشكە بولىدۇ.

(1) يېزىق تىلنىڭ ماكان ۋە زامان جەھەتتىكى يېتىشىزلىك-كىنى تولۇقلايدۇ. تاۋۇشلۇق تىل سۆزلىگۈچىنىڭ ئاغزىدىن چىقىدىغان زەنجىرسىمان تاۋۇشلار ئارقىلىق ئىپادە قىلىنىدۇ. تاۋۇش دولقۇنى سۆزلىگۈچىنىڭ ئاغزىدىن چىققان ھامان يوقىلىدۇ. ئۇنىڭ ئۈستىگە سۆزلىگۈچىنىڭ تاۋۇش دولقۇنى چەكلىك دائىرىدىلا تارقىلىدۇ، يىراققا بارالمايدۇ. ئەگەر چەكتىن ئېشىپ كەتسە ئاڭلىغۇچى ئاڭلىيالمايدۇ. شۇڭا، تاۋۇشلۇق تىل سۆزلىگۈچى بىلەن ئاڭلىغۇچى ھازىرلانغان ھەمدە تاۋۇش دولقۇنى يې-

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تىپ بارالايدىغان دائىرىدىلا ئالاقىلىشىش ئېھتىياجىنى قازىدۇرالايدۇ. دېمەك، تاۋۇشلۇق تىل ماكان چەكلىمىسىگە ئۇچرايدۇ. ۋاقىت جەھەتتە، سۆزلىشىۋاتقان ۋاقىتتىن ئۆتۈپ كەتسە، تاۋۇش دولقۇنلىرى دەرھال يوقايدۇ. شۇڭا، تىل زامان چەكلىمىسىگە ئۇچرايدۇ. يېزىق تاۋۇشلۇق تىلنىڭ مانا مۇشۇنداق ماكان ۋە زامان جەھەتتىكى يېتىشمىسىزلىكىنى تولۇقلايدۇ.

(2) يېزىق ئىنسانىيەت جەمئىيىتىنىڭ مەدەنىيەتكە قەدەم قويغانلىقىنىڭ بەلگىسى. يېزىق ئىنسانىيەت مەدەنىيەت تارىخىدىكى بىر قېتىملىق سەكرەش بولۇپ، ئۇ ئىنسانىيەتنىڭ ئۆزىنىڭ تەبىئەت، جەمئىيەت ۋە تەپەككۈر توغرىسىدىكى ئېرىشكەن بىلىش نەتىجىلىرىنى يەكۈنلىشىگە، كېيىنكى ئەۋلادلارغا مىراس قالدۇرۇشىغا، ئوخشىمىغان مىللەتلەر ئارا مەدەنىيەت ئالماشتۇرۇشىغا ئىمكانىيەت يارىتىپ بەردى. ئىنسانىيەت جەمئىيىتىگە نىسبەتەن يېزىق ئىجاد قىلىنغاندىن كېيىنكى دەۋر مەدەنىيەت دەۋرى ھېسابلىنىدۇ. يېزىقى بار مىللەت يېزىقى يوق مىللەتتىن ئىلغار بولىدۇ. ساۋاتلىق ئادەم ساۋاتسىز ئادەمدىن مەدەنىيەتلىك كېلىدۇ. ئومۇمەن، يېزىق مەدەنىيەتنىڭ ئەڭ مۇھىم بەلگىلىرىدىن بىرى.

(3) يېزىق ئەدەبىي تىلنىڭ شەكىللىنىشى ۋە قېلىپلىشىشىنىڭ مۇھىم ماددىي ئاساسى. يېزىق تىلغا بېقىنىدۇ. ھەرقانداق بىر يېزىق مۇئەييەن بىر مىللىي تىلنىڭ تاۋۇشلىرىنى خاتىرىلەيدىغان بولغاچقا، ئۇ ھامان مۇئەييەن تىل ئاساسىدا مەيدانغا كېلىدۇ. يېزىق بارلىققا كەلگەن ھامان تىلنىڭ ساغلام تەرەققىي قىلىشىغا ئىمكانىيەت يارىتىلىدۇ. يېزىق مەلۇم بىر تىلنىڭ دىئالېكت ياكى شېۋىلىرى ئوتتۇرىسىدىكى پەرقلەرنى ئازايتىشتا تۈرتكىلىك رول ئوينايدۇ. يېزىق تىلى ئارقىلىق پۈتۈن مىللەت دائىرىسىدە تىلنىڭ فونېتىكىلىق،

لېكسىكىلىق، گىرامماتىكىلىق تەركىبلىرى تېخىمۇ پىششىقلاپ ئىشلىنىپ، تىلنىڭ قېلىپلىشىشى ئىلگىرى سۈرۈلىدۇ.

4) يېزىق پەن - مەدەنىيەت ئۆگىنىشىنىڭ قورالى. يېزىق پەيدا بولغاندىن كېيىن ئوخشىمىغان مىللەتلەرنىڭ ئۆزئارا مەدەنىيەت ئالماشتۇرۇشىغا، ئۆزئارا ئۆگىنىشىگە قولايلىق يارىتىلىپلا قالماي، شۇ مىللەت ئەۋلادلىرىنىڭ ئۆز ئەجدادلىرىنىڭ پەن - مەدەنىيەت بىلىملىرىنى ئۆگىنىشىگەمۇ ئىمكانىيەت يارىتىلدى. يېزىق بولمىسا، پەن - مەدەنىيەتنىڭ بۈگۈنكى تەرەققىياتى بولمايتتى.

82. يېزىقنىڭ دۇنيادىكى تارقىلىش ئەھۋالى

ئوخشىمىغان مەدەنىيەت ئەنئەنىلىرى ئوخشىمىغان يېزىق شەكىللىرىنى يارىتىدۇ. بۈگۈنكى دۇنيادا ھەر خىل مىللەتلەر ھەرخىل يېزىقلار ئارقىلىق ئۆز تىلىنى خاتىرىلىمەكتە. بەزى يېزىقلار مەلۇم مىللەت (دۆلەت) كىلا تەۋە بولسا، يەنە بەزى يېزىقلار بىرقانچە مىللەت، رايون ياكى دۆلەتتە ئورتاق قوللىنىلىدۇ. مەسىلەن، ياپون ئېلىپبەسى ياپونىيەدىلا قوللىنىلىدۇ، ئەرەب ئېلىپبەسى ئەرەب دۆلەتلىرى، شۇنداقلا ئىران قاتارلىق مۇسۇلمان ئەللىرىدەمۇ قوللىنىلىدۇ.

لاتىن ئېلىپبەسى ئەڭ كەڭ تارقالغان بولۇپ، پۈتۈن دۇنيانىڭ يېرىمى دېگۈدەك لاتىن ئېلىپبەسىنى قوللىنىدۇ. يەنى ياۋروپانىڭ كۆپ قىسىم رايونلىرىدا، ئامېرىكا ۋە ئوكيانىيە قىتئەسىنىڭ ھەممە يېرىدە، ئافرىقىنىڭ كۆپ قىسىم رايونلىرىدا، ئاسىيانىڭ ئاز بىر قىسىم رايونلىرىدا لاتىن ئېلىپبەسى قوللىنىلىدۇ. غەربىي ئاسىيادىكى تۈركىيە، شەرقىي جەنۇبىي ئاسىيادىكى مالايسىيا، سىنگاپور، ھىندونېزىيە، فىلىپپىن، ۋىيەتنام قاتارلىق

دۆلەتلەردىمۇ لاتىن ئېلىپبەسى قوللىنىلىدۇ.

رۇسىيە، بېلارۇسىيە ۋە ئۇكرائىنانىڭ غەربىي چېگراسى، شۇنداقلا سېربىيە، قاراتاغ جۇمھۇرىيەتلىرىنىڭ غەربىي چېگراسىدا تەبئىي بىر يېزىق پاسلى بار. پاسلىنىڭ غەربى لاتىن ئېلىپبەسىنى، شەرقى سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىدۇ. ئافرىقىدىمۇ بىر يېزىق پاسلى بار: شىمالىي ئافرىقىدىكى ئەرەب دۆلەتلىرىنىڭ جەنۇبىنى پاسلى قىلغان ھالدا، پاسلىنىڭ شىمالىدىكى ئەرەب دۆلەتلىرى ئەرەب ئېلىپبەسىنى، پاسلىنىڭ جەنۇبىدىكى زور كۆپ قىسىم ئافرىقا رايونى لاتىن ئېلىپبەسىنى قوللىنىدۇ.

ئەرەب ئېلىپبەسى تارقىلىش جەھەتتە لاتىن ئېلىپبەسىدىنلا كېيىن تۇرىدۇ. بۇ ئەلۋەتتە ئىسلام دىنىنىڭ تارقىلىشى بىلەن مۇناسىۋەتلىك. ئەرەب ئېلىپبەسى شىمالىي ئافرىقا ۋە غەربىي ئاسىيادىكى 20 نەچچە ئەرەب دۆلىتىدە ۋە غەربىي ئاسىيا، ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە جەنۇبىي ئاسىيادىكى ئىسلام دىنىغا ئېتىقاد قىلىدىغان ئەللەر ۋە رايونلاردا قوللىنىلىدۇ. ئېلىمىزدە شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىدا ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز قاتارلىق مىللەتلەر ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدا ئىسلاھ قىلىنغان يېزىقنى قوللىنىدۇ.

قوللىنىدىغان دۆلەتلەرنىڭ سانى جەھەتتە سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئۈچىنچى ئورۇندا تۇرىدۇ. رۇسىيە، بېلارۇسىيە، ئۇكرائىنادىن باشقا يەنە بۇلغارىيە، موڭغۇلىيە، قازاقىستان، قىرغىزىستان، تاجىكىستان قاتارلىق دۆلەتلەرمۇ سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىدۇ.

ھىندى ئېلىپبەسى سىستېمىسى بىر مەنبەدىن كېلىپ چىققان، بىر - بىرىگە ئوخشىمايدىغان ھەرخىل تىپتىكى كۆپ خىل ئېلىپبەلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. بۇ ئېلىپبەلەر

ھىندىستاندىن باشقا سىرلانكا، بېنگال، نېپال، بۇتان، بېرما،
تايلاند، كامبودژا قاتارلىق دۆلەتلەردە قوللىنىلىدۇ. ئېلىمىزدىكى
زاڭزۇ يېزىقىمۇ ھىندى ئېلىپبە سىستېمىسىغا كىرىدۇ.

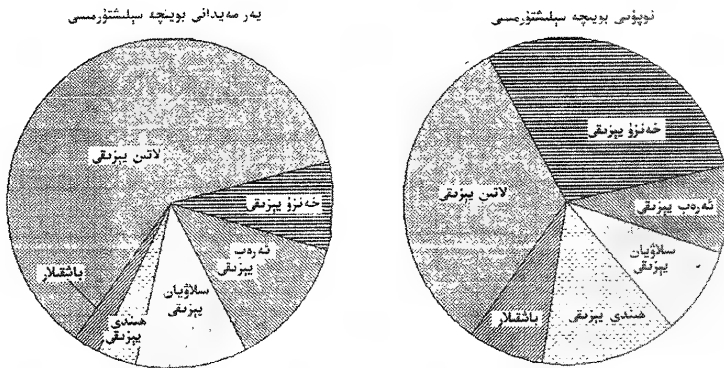
بىرلا دۆلەتتە قوللىنىلىدىغان ئېلىپبەلەر: گېرىك
ئېلىپبەسى (گېرىتسىيەدە)، ئىبرانى ئېلىپبەسى
(ئىسرائىلىيەدە)، ئامخارىك (Amharic) ئېلىپبەسى
(ئېفىئوپىيەدە)، يەنۇبىي ئېلىپبەسى (چاۋشىيەندە تولۇق، كورېيەدە
ئارىلاش شەكلى قوللىنىلىدۇ)، ياپون ئېلىپبەسى (ياپونىيەدە)
قوللىنىلىدۇ. بىر مىللەتكىلا خاس بولغان ئېلىپبەلەردىن
ئېلىمىزدىكى موڭغۇل ئېلىپبەسى، سىچۇەندىكى
قېلىپلاشتۇرۇلغان يىزۇ ئېلىپبەسى قاتارلىقلار بار.

دۇنيادىكى يېزىقلارنىڭ تارقىلىش ئەھۋالى ئوخشىمىغان
يېزىق سىستېمىلىرىنىڭ تارىختا تارقىلىش ۋە ئۆزگىرىش
ئەھۋالىنى كەلتۈرۈپ چىقارغان. خەنزۇ يېزىقى ۋىيېتنام،
چاۋشىيەن ۋە ياپونىيەلەرگە تارقالغان، كېيىن ۋىيېتناملىقلار
يېزىقنى ئىسلاھ قىلىپ لاتىن يېزىقىغا كۆچتى. ھىندى يېزىق
سىستېمىسىمۇ ئوتتۇرا ئاسىيا، جەنۇبىي ۋە شەرقىي جەنۇبىي
ئاسىيا رايونلىرىغا تارقالغان، كېيىن كۆپ قىسىم رايونلار ئەرەب
ئېلىپبەسىگە كۆچتى. ئەرەب ئېلىپبەسى ئوتتۇرا شەرقتىن
شىمالىي، ئوتتۇرا ئافرىقىغا؛ جەنۇبىي، شەرقىي جەنۇبىي ئاسىيا
ۋە ئوتتۇرا ئاسىياغا تارقالغانىدى. كېيىنچە كۆپ قىسىم رايونلار
لاتىن يېزىقىغا كۆچتى. سىلاۋيان ئېلىپبەسىمۇ رۇسىيەدىن
ئوتتۇرا ئاسىياغا تارقىلىپ ئەرەب ئېلىپبەسىنىڭ ئورنىنى
ئالدى. لاتىن ئېلىپبەسى ئەسلىدە يېزىق يوق (ياكى ئۇنتۇلغان)
ئامېرىكا ۋە ئوكيانىيە قىتئەلىرىگە تارقالدى ۋە شۇنداقلا نۇرغۇن
رايونلاردا ئەرەب ۋە ھىندى ئېلىپبەلىرىنىڭ ئورنىنى ئالدى.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

دۇنيادا قوللىنىلىۋاتقان ئاساسلىق يېزىقلارنىڭ تارقىلىش ئەھۋالىنى «ئۆلچەملىك ئالاقە تىلى» تور بېكىتىدىن كۆرۈڭ! ③

دۇنيادىكى يېزىقلارنىڭ تارقىلىش نىسبىتى ④



83. يېزىقنىڭ قىسقىچە تارىخى

10 مىڭ يىللار بۇرۇنلا قەدىمكى ئادەملەر ساپال ۋە باشقا قاچىلارغا بەزى بەلگىلەرنى ئويغان ياكى سىزغان، بۇلار ئويما بەلگىلەر دەپ ئاتىلىدۇ. يەنە ئىنسانلار قىيا تاشلارغا ھەرخىل قىياپەتتىكى ئادەملەرنى، قۇشلارنى ۋە ھايۋانلارنى سىزغان، بۇلار قىيا تاش رەسىملىرى دەپ ئاتىلىدۇ. ئەمما، مەيلى ئويما بەلگىلەر بولسۇن، مەيلى قىيا تاش رەسىملىرى بولسۇن ئۇلاردا سۆز - جۈملىلەر ئىپادىلەنگەن ئەمەس. شۇڭا، بۇلار بىلەن يېزىقنى باغلاشمۇ قىيىن.

يېزىق تارىخىدىن ئېلىپ ئېيتقاندا، يېزىق ناھايىتى ئۇزاق تارىخىي جەريانىنىڭ مەھسۇلى. يېزىق تارىخىدا يېزىق ئىجاد قىلىنىشتىن ئىلگىرى كىشىلەر دان سانا، يىپ چېگىش،

يېزىق

ياغاچقا بەلگە سېلىش ۋە رەسىم سىزىش بىلەن ئىش - ۋەقەلەرنى خاتىرىلىگەن. يېزىق ئەنە شۇ ئۇسۇللارنىڭ تەرەققىياتى نەتىجىسىدە رەسىم بىلەن ئىش خاتىرىلەشتىن تەرەققىي قىلىپ شەكىللەنگەن.

يېزىق تارىخىنى ئۈچ دەۋرگە ئايرىش مۇمكىن: 1. ئىپتىدائىي يېزىق دەۋرى؛ 2. كىلاسسىك يېزىق دەۋرى؛ 3. ئېلىپبەلىك يېزىق دەۋرى.

1. ئىپتىدائىي يېزىق

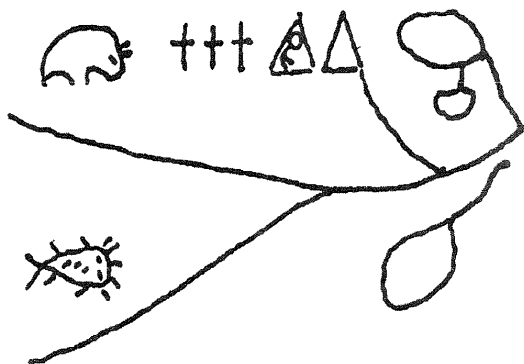
ئىپتىدائىي يېزىق رەسىملىك يېزىق دەپمۇ ئاتىلىدۇ. يېزىق رەسىمدىن كېلىپ چىققان. ئىپتىدائىي رەسىم ئىككى يۆنىلىشكە قاراپ تەرەققىي قىلغان. بىرى، سەنئەتكە تەرەققىي قىلغان (رەسساملق)؛ يەنە بىرى، يېزىققا تەرەققىي قىلغان.

ئويما ئويۇش — ساپال قاچىلارغا ۋە ياغاچ تاشلارغا رەسىم - بەلگىلەرنى ئويۇشنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. قىيا تاش رەسىملىرى غارلارغا، قىيالارغا ۋە باشقا ئورۇنلارغا سىزىلغان شەيئىلەر تەسۋىرىنى كۆرسىتىدۇ^⑤. ئويما بەلگىلەر ۋە قىيا تاش رەسىملىرى يەككە بەلگىلەردۇر، ھېچبىر ۋاقىتتا ئۇلاردىن بىر پۈتۈن مەنە تاپقىلى بولمايدۇ. شۇڭا، بۇلار يېزىق دەپ قارالمايدۇ. ئەمما، بەلگە ئويۇش ئارقىلىق ئىش خاتىرىلەش مۇمكىن، قىيا تاش رەسىملىرىدە ئوبرازلار ئەكس ئەتتۈرۈلگەن. شۇڭا، بۇلارنى يېزىقنىڭ بىخلىرى دېيىشكە بولىدۇ.

ئىپتىدائىي يېزىق ئىنسانلارنىڭ ئۆز ئىدىيەسىنى يازما ھالەتتە ئىپادىلەشكە ئۇرۇنۇشلىرىنى، يەنى يېزىق ئىجاد قىلىش تەسەۋۋۇرىنىڭ جەريانلىرىنى ئىپادىلەيدۇ. ئىپتىدائىي يېزىق يېزىقلىق رەسىم ۋە رەسىملىك يېزىقتىن ئىبارەت ئىككى مەزمۇننى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. رەسىملىك يېزىقتا كىشىلەر ئۆز ئىدىيەسى ۋە ئويلىغانلىرىنى رەسىم ئارقىلىق قارشى تەرەپكە

بىلدۈرۈشكە تىرىشقان. تۆۋەندىكى ئىككى پارچە يېزىقلىق رەسىمنى كۆرۈپ باقايلى:

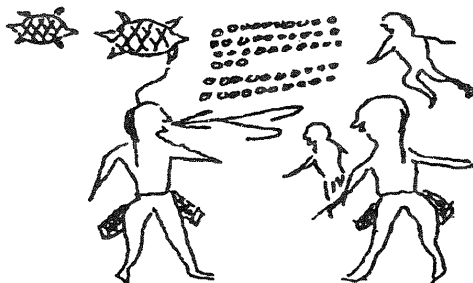
ئوجىبۋا (Ojibwa) قىزىنىڭ خېتى ⑥



بۇ ئامېرىكا ئىندىيانلىرىنىڭ ئوجىبۋا قەبىلىسىدىكى بىر قىزىنىڭ سۆيگىنىگە يازغان «مەكتۇپى». رەسىمنىڭ سول تەرەپ يۇقىرىقى بۇرجىكىگە سىزىلغان ئېيىق خەت ئەۋەتكۈچىنىڭ (قىزىنىڭ) تۇتىمىنى، سول تەرەپ تۆۋەنكى بۇرجىكىگە سىزىلغان ئىت خەت تاپشۇرۇۋالغۇچىنىڭ (يىگىتنىڭ) تۇتىمىنى، ئۈستى تەرەپكە سىزىلغان ئۈچ دانە كىرىست خىرىستىيان مۇرىتى بولغان ئۈچ قىزنى بىلدۈرىدۇ. كىرىستنىڭ ئوڭ تەرىپىدە ئىككى كىچىك ئۆي بار. غەرب تەرەپتىكى ئۆيگە بىر قول سىزىلغان، بۇ خەت ئەۋەتكۈچىنىڭ تۇرۇشلۇق ئورنىنى، خەت تاپشۇرۇۋالغۇچىنى قارشى ئالدىغانلىقىنى بىلدۈرىدۇ. ئوڭ تەرەپتە ئۈچ كۆل بولۇپ، شىمالدا بىر چوڭ كۆل بار. ئۈچ يول سىزىلغان بولۇپ بۇنىڭ بىرى خەت ئەۋەتكۈچىنىڭ، يەنە بىرى خەت تاپشۇرۇۋالغۇچىنىڭ ئۆيىگە تۇتىشىدۇ.

بۇ بىر پارچە يېزىقلىق رەسىم بولۇپ، رەسىمدىكى ئېيىق، ئىت، ئۆي، يول، كۆل قاتارلىقلار شەكلەن بەلگىلەردۇر، ئېيىق ۋە ئىت

ئوخشىمىغان تۈتمىغا ئېتىقاد قىلىدىغان ئادەملەرنى بىلدۈرىدۇ، يول يۆنىلىشىنى بىلدۈرىدۇ، كىرىست خىرىستىيان مۇرىتلىرىنى بىلدۈرىدۇ، بۇلارنىڭ ھەممىسى يەنە مەنە ئىپادىلەيدۇ. چىيەننى قەبىلىسىدىن ئاتا - بالا ئوتتۇرىسىدىكى پۇل ئەۋەتىش خېتى ⑦

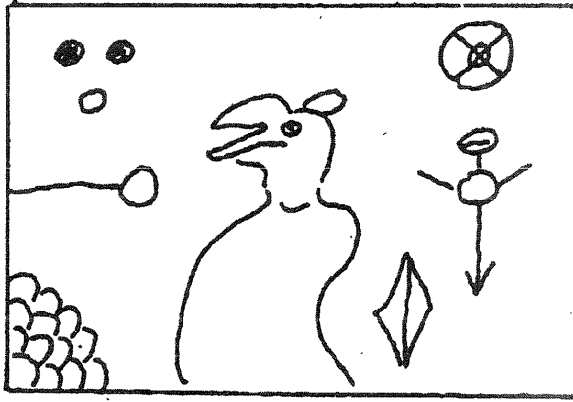


بۇ شىمالىي ئامېرىكا ئىندىيانلىرىدىن چىيەننى قەبىلىسىدىكى بىر ئاتىنىڭ بىر كىشىدىن ئوغلىغا بىر پارچە خەت ۋە 53 تەڭگە پۇل ئەۋەتكەنلىكى ھەققىدىكى رەسىم. رەسىمدە چوڭ ئادەم ۋە بالا ئىككى قېتىمدىن سىزىلغان. بۇنىڭ بىرى، بالىسىنى ئۇزاتقانلىقىنى؛ يەنە بىرى، بالىسىنىڭ قايتىپ كېلىشىنى ئىپادىلەيدۇ. ئىككى دانە تاشپاقا ئاتا - بالىنىڭ تۈتمىنى بىلدۈرىدۇ. ئاتىنىڭ ئاغزىغا سىزىلغان سىزىق ئۇنىڭ گەپ قىلىۋاتقانلىقىنى بىلدۈرىدۇ، سىزىقلار ئەگرى سىزىلغان بولۇپ، بۇ ئۇنىڭ ئوغلىنى قايتىپ كېلىشكە دەۋەت قىلغانلىقىنى بىلدۈرىدۇ، رەسىمنىڭ ئۈستىگە 53 دانە كىچىك چەمبەر سىزىلغان بولۇپ، بۇ 53 تەڭگە پۇلغا ۋەكىللىك قىلىدۇ.

بۇ ئىككى پارچە رەسىمدە ئىپادە قىلىنغان شەكىل ئاساس، مەنە قوشۇمچە قىلىنغان بىر ئابزاس «گەپ». بۇنى سۆز، جۈملىلەرگە پارچىلاشقا مۇمكىن بولمايدۇ، بۇ رەسىمنى ھەرقانداق بىر تىلدا چۈشەندۈرگىلى بولىدۇ، مەلۇم بىر تىلغا ۋەكىللىك قىلمايدۇ، بۇ تىلدىن ھالقىغان بىر رەسىم ⑧.

ئەمدى ئىككى پارچە رەسىملىك يېزىقنى كۆرۈپ باقايلى:

سابا پېرىخونلىرىنىڭ پال كىتابى ⑨

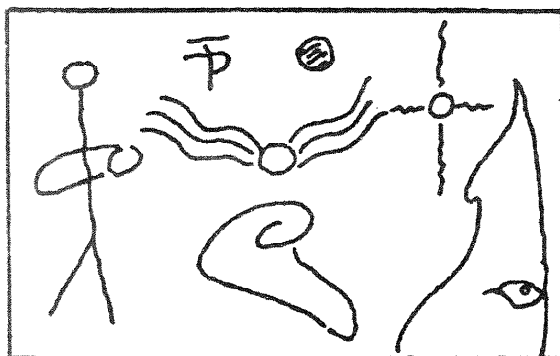


بۇ ئېلىمىزنىڭ سىچۈەن ئۆلكىسى لياڭشەن ناھىيەسىدىكى
ئېرسۇ سابا پېرىخونلىرىنىڭ پال كىتابىدىن ئېلىنغان بىر
پارچە رەسىم. رەسىمنىڭ ئوتتۇرىسىدىكى ئىت شۇ كۈننىڭ ئىتقا
تەۋەلىكىنى، ئىتنىڭ بەدىنىدىكى قىزىل رەڭ ئوت كۈننى
بىلدۈرىدۇ. ئاستىنقى تەرەپ سول بۇرجەكتىكى تۇمان ئەتىگەندە
تۇمان بولىدىغانلىقىنى، ئەگەر ئوڭ بۇرجەكتە بولسا كەچتە تۇمان
بولىدىغانلىقىنى بىلدۈرىدۇ. سول تەرەپ ئوتتۇرىدىكى قەدەھ شۇ
كۈننىڭ ياخشى كۈن ئىكەنلىكىنى بىلدۈرىدۇ. ئۈستۈنكى تەرەپ
سول بۇرجەكتىكى ئۈچ دانە يۇلتۇزنىڭ ئىككىسى قارا بويالغان
بولۇپ ئۆلۈمنى بىلدۈرىدۇ. ئۈستۈنكى تەرەپ ئوڭ بۇرجەكتىكى
قۇياشنىڭ ئوتتۇرىسىغا x بەلگىسى سىزىلغان بولۇپ، ھاۋانىڭ
ياخشى ئەمەسلىكىنى بىلدۈرىدۇ. ئوڭ تەرەپ ئوتتۇرىدا بىر
ئەسۋاب، ئاستىدا بىر خەنجەر سىزىلغان. بۇلار شۇ كۈنى پۈتۈن
كۈن بىرەر ۋەقە چىقمايدىغانلىقىنى بىلدۈرىدۇ.

بۇ بىر چاتما رەسىملىك يېزىق بولۇپ، يەككە بىر رەسىم

ئەمەس. بۇ رەسىمدە يەتتە بەلگە سىزىلغان بولۇپ، بىر ئابزاس گەپكە ۋەكىللىك قىلىدۇ.^⑩

دوڭبا پېرىخونلىرىنىڭ يارالمىش دەستۇرى^⑪



رەسىمدە سول تەرەپتە بىر قولىدا تۇخۇم كۆتۈرۈۋالغان بىر ئادەم سىزىلغان. ئوتتۇرىدىمۇ بىر تۇخۇم سىزىلغان بولۇپ، تۇخۇمنىڭ سول تەرىپىدىكى ئۈچ دولقۇن سىزىق شامالنى بىلدۈرىدۇ. «ㄗ» خېتى شەكلىدىكى بەلگە «ئاق» سۆزىنى بىلدۈرۈپ، «ئاق شامال» دېگەن مەنىنى بىلدۈرىدۇ. تۇخۇمنىڭ ئوڭ تەرىپىدىمۇ ئۈچ دولقۇن سىزىق بولۇپ ئۇمۇ شامالنى بىلدۈرىدۇ. قارا بويالغان چەمبەر «قارا» مەنىسىنى، ئىككىسى قوشۇلۇپ «قارا شامال» دېگەن مەنىنى بىلدۈرىدۇ. پەس تەرەپتە كۆل سىزىلغان. ئوڭ تەرەپتە تاغ سىزىلغان. تاغنىڭ ئاستىدىكى ئوڭ بۇرجىكىدە بىر «خوراز بېشى» بولۇپ «撞» «سوقۇلماق» دېگەن مەنىگە ئىشارەت قىلىنغان. تاغ بىلەن «قارا شامال» نىڭ ئوتتۇرىسىدا يەنە بىر «تۇخۇم» بولۇپ، ئۇ تۆت تەرەپكە نۇر چېچىپ تۇرىدۇ.

بۇ يۈننەندىكى ناشى دوڭبا پېرىخونلىرىنىڭ «يارالمىش

دەستۇرى» بولۇپ، بۇمۇ چاتما رەسىملەرنىڭ ئىچىدىكى بىرى. بۇنىڭ ئالاھىدىلىكى ئىككى تاۋۇشلۇق بەلگە («ئاق شامال» ۋە «سوقۇلماق») بار بولۇپ، تاۋۇشنى ئىپادىلەشنىڭ بىخ ھالىتىنى كۆرسىتىپ بېرىدۇ^⑫.

ئىپتىدائىي يېزىقنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى:

1) ئىپتىدائىي يېزىقتا شەكىل ئاساس، مەنە قوشۇمچە قىلىنغان.

2) ئىپتىدائىي يېزىقنىڭ ئىچىدىكى يېزىقلىق رەسىمنىڭ يېزىقلىق رولى ئاجىز بولغان. رەسىملىك يېزىقنىڭ يېزىقلىق رولى كۈچەيگەن. ئىپتىدائىي دىنلار ئىپتىدائىي يېزىقتا خاتىرىلەنگەن. مەلۇم مەنىدىن ئالغاندا، دىننىڭ پەيدا بولۇشى بىلەن يېزىقنىڭ پەيدا بولۇشى بىر - بىرىگە مۇناسىۋەتلىك بولغان.

3) ئىپتىدائىي يېزىقنىڭ يېزىق بىرلىكى بىر بۆلەك ياكى بىر ئابزاس گەپ بولۇپ، ئۇنى سۆز - جۈملىلەرگە ئايرىش ئىمكانىيىتى يوق. ئۇ تىلدىن ھالقىغان بولۇپ، ھەرقانداق تىلدا چۈشەندۈرۈش مۇمكىن.

4) ئىپتىدائىي يېزىقنىڭ تەرەققىياتىدىن قارىغاندا، بەزىلىرى خاس يېزىق رەسىملىرى بولسا، بەزىلىرى چاتما رەسىملەرگە تەرەققىي قىلغان ۋە نۇرغۇن بۆلەكلەرگە بۆلۈنگەن. بەزىلىرى خاس يېزىق رەسىمى بولماي، قىسمەن بەلگىلەر قايتا قوللانغىلى بولىدىغان يەككە بەلگىلەر بولغان.

مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 8000 - يىللاردا ئويمان بەلگىلەر ۋە قىيا تاش رەسىملىرى بارلىققا كەلگەن، مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 3500 - يىللاردا مىخ يېزىق مەيدانغا كەلگەن. ئارىلىقتىكى 4500 يىل ئىنسانىيەت يېزىق تارىخىدا «ئىپتىدائىي يېزىق» دەۋرى دەپ قارىلىدۇ.

2. كلاسسىك يېزىق

دۇنيادا نۇرغۇن جايلاردا ئىپتىدائىي يېزىق ئۇچرايدۇ، ئەمما ئىنتايىن ئاز بىر قىسىم جايلاردا ھەقىقىي مەنىدىكى كلاسسىك يېزىق ئۇچرايدۇ. بۇلاردىن مۇھىملىرى سۇمېرلارنىڭ مىخ يېزىقى، مىسىرلىقلارنىڭ مۇقەددەس يېزىقى، جۇڭگولۇقلارنىڭ چىغناق - تاغاق يېزىقى، مايلارنىڭ مايا يېزىقى، ئېلىمىزدىكى يىزۇلارنىڭ يىزۇ يېزىقى قاتارلىقلار.

1 سۇمېرلارنىڭ مىخ يېزىقى

مىلادىيەدىن 3500 يىللار بۇرۇن غەربىي ئاسىيانىڭ مېسوپوتامىيەدە (تېگرس ۋە ئېفىرات دەريا ۋادىسى، ھازىرقى ئىراق تەۋەسىدە) ياشىغان سۇمېرلار ئەڭ دەسلەپكى مۇھىم تارىخىي قىممەتكە ئىگە يېزىقنى ئىجاد قىلغان. بۇ يېزىق دەسلەپتە سىمۋوللۇق بەلگىلەردىن تەركىب تاپقان، كېيىنچە بۇ بەلگىلەر بىر تەرىپى توم، بىر تەرىپى ئىنچىكە شەكىلدە كېسەك، تاشلارغا ئويۇلغان. بۇ يېزىق مىخقا ئوخشىغانلىقى ئۈچۈن «مىخ يېزىق» دەپ ئاتالغان. مىخ يېزىق غەربىي ئاسىيا ۋە شىمالىي ئافرىقىغا كەڭرى تارقىلىپ نۇرغۇن مىللەتلەرنىڭ ئورتاق يېزىقى بولۇپ 3000 يىللار خىزمەت قىلغان. بۇ يېزىقتا دەسلەپتە 2000دىن ئارتۇق بەلگە بولغان. بۇ يېزىق ئاككادلارغا، بابىلونغا ۋە ئاسۇرلارغا تارقالغاندىن كېيىن، بەلگىلەر زور دەرىجىدە ئىنچىكلانغان، كېيىنچە 570ى قوللىنىلغان، بۇنىڭ ئىچىدە دائىم قوللىنىلىدىغىنى 300 ئەتراپىدا بولغان. مىخ يېزىقتا ھەر بىر بەلگە بىر سۆزگە ۋەكىللىك قىلىدۇ، قىسمەن بەلگىلەر بوغۇمغا ۋەكىللىك قىلىدۇ، شۇڭا بۇ يېزىقنىڭ خاراكتېرىنى مەنە ئاساس، تاۋۇش قوشۇمچە قىلىنغان يېزىق دېيىشكە بولىدۇ.



مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 14 - ئەسىردىن 7 - ئەسىرگىچە مىخ
يېزىق ئوتتۇرا دېڭىز قىرغاقلىرىدىن پارس قولتۇقىغىچە
خەلقئارالىق ئورتاق يېزىق بولۇپ خىزمەت قىلغان.
مىخ يېزىقىنىڭ ئۆزگىرىشى^⑬

𐎠	𐎡	𐎢	𐎣	كۈن
𐎤	𐎥	𐎦	𐎧	يەر
𐎨	𐎩	𐎪	𐎫	ئەد
𐎬	𐎭	𐎮	𐎯	ئايال
𐎰	𐎱	𐎲	𐎳	تاغ
𐎴	𐎵	𐎶	𐎷	قۇل
𐎸	𐎹	𐎺	𐎻	باش
𐎼	𐎽	𐎾	𐎿	ئېغىز
𐏀	𐏁	𐏂	𐏃	ئاش
𐏄	𐏅	𐏆	𐏇	يە
𐏈	𐏉	𐏊	𐏋	سۇ
𐏌	𐏍	𐏎	𐏏	ئىچ
𐏐	𐏑	𐏒	𐏓	ماڭ
𐏔	𐏕	𐏖	𐏗	قۇش
𐏘	𐏙	𐏚	𐏛	بېلىق
𐏜	𐏝	𐏞	𐏟	بۇغداي
𐏠	𐏡	𐏢	𐏣	كۈن
𐏤	𐏥	𐏦	𐏧	تېرىش

يېزىق

































بۇ يېزىق ئېلاملارنىڭ ئارىسىغا تارقالغاندىن كېيىن، ئۇلار بۇ يېزىقنى يېرىم بوغۇملۇق يېزىققا تەرەققىي قىلدۇرغان، ئۇلار پەقەت 113 بەلگىنى ئىشلەتكەن، بۇنىڭ 33ى مەنە بىلدۈرگەن، 80ى تاۋۇشقا ۋەكىللىك قىلغان. بۇ يېزىق پېرسىيە ئىمپېرىيەسىگە تارقالغاندىن كېيىن، پارسلار ئۇنى بوغۇملۇق يېزىققا تەرەققىي قىلدۇرغان، ئۇلار پەقەت 41 بەلگىنى قوللانغان، بۇنىڭ 36سى تاۋۇشقا، تۆتى سۆزگە (شاھ، ئوبلاست، دۆلەت، تەڭرى) ۋەكىللىك قىلغان، بىر بەلگە سۆزلەرنى بىر - بىرىدىن ئايرىشقا ئىشلىتىلگەن.

دەسلەپكى پارس مىخ يېزىقى^①

𐎱	ئايرىش بەلگىسى	𐎧	dj(a)	𐎶	t(a)	𐎡	r(u)
𐎠	a	𐎥	dj(i)	𐎶	n(a)	𐎠	l(a)
𐎡	i	𐎠𐎶	t(a)	𐎶𐎶	n(u)	𐎠𐎥	s(a)
𐎡𐎶	u	𐎠𐎶	t(u)	𐎶𐎠	m(a)	𐎶𐎠	z(a)
𐎶𐎶	k(a)	𐎶	d(a)	𐎶𐎶	m(i)	𐎶𐎶	sh(a)
𐎶𐎶	k(u)	𐎠𐎶	d(i)	𐎶𐎶	m(u)	𐎶𐎶	thr(a)
𐎶𐎶𐎶	g(a)	𐎠𐎶	d(u)	𐎶𐎶	y(a)	𐎶𐎶	h(a)
𐎶𐎶𐎶	g(u)	𐎶𐎶	th(a)	𐎶𐎶	v(a)	𐎶𐎶	شاھ
𐎶𐎶𐎶	kh(a)	𐎶𐎶	p(a)	𐎶𐎶	v(i)	𐎶𐎶	ئوبلاست
𐎶𐎶𐎶	ch(a)	𐎶𐎶	b(a)	𐎶𐎶	r(a)	𐎶𐎶	ئەل
						𐎶𐎶	تەڭرى


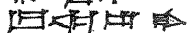


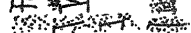


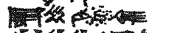

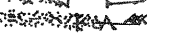
بۇ يېزىق سۈرىيەلىكلەرنىڭ ئارىسىغا تارقالغاندىن كېيىن، «ئۇگارىت» (Ugarit) تاۋۇشلۇق يېزىقىغا ئايلانغان. ئۇلار 32 بەلگە ئىشلەتكەن بولۇپ، بۇنىڭ 29ى ئۈزۈك تاۋۇشنى، ئۈچى سوزۇق تاۋۇشنى ئىپادىلىگەن.

⑮ ئۇگارتىمىخ يېزىقى

	a		w		m		s'
	e		z		n		q
	u		h		s'		r
	b		h		s'		sh'
	g		t		l		sh'
	d		y		g		t
	d		k		p		z
	h		i		s'		t

مىخ يېزىق مېسوپوتامىيەدە مەنە ئاساس، تاۋۇش قوشۇمچە بولۇش خاراكتېرىنى ئىزچىل ساقلاپ كەلگەن، بۇ يېزىق باشقا مىللەتلەر ئارىسىغا تارقالغاندىن كېيىنلا تاۋۇشلۇق يېزىققا تەرەققىي قىلغان. مىخ يېزىقتا يېزىلغان ئەڭ ئاخىرقى بىر پارچە يادىكارلىق مىلادىيەدىن كېيىنكى 75 - يىلىغا تەۋە. شۇنىڭدىن كېيىن 3500 يىل قوللىنىلغان بۇ يېزىق ئۆزىنىڭ تارىخىي ۋەزىيىتىنى ئاخىرلاشتۇرغان.

میخ ییز یقتن نه مونه

1. d₁n-gir₂-su. 
2. ur-sag-kal-ga 
3. d₁en-lil₂-la₂-ra 
4. gu₃-de₂-a 
5. 'ensi₂ 
6. . . . 
7. lagash^{ki}-ke₄ 
8. e₂-ninnu-anzu-mu₁sen₂-babbar₂-t₃ga-ni 
9. 'mu-na₁du₃ 
10. . . . -gi₄ 

2) مىسىرلىقلارنىڭ مۇقەددەس يېزىقى

مىسىر قەدىمىي مەدەنىيەتلىك تۆت چوڭ ئەلنىڭ بىرى. نىل دەريا ۋادىسىدا قەدىمكى مىسىرلىقلار مۇقەددەس يېزىق (hieroglyphics) نى ئىجاد قىلغان. بۇ يېزىق سۇمېرلارنىڭ مىخ يېزىقىدىن سەل كېيىنرەك مەيدانغا كەلگەن. بۇ يېزىق دەسلەپتە تەسۋىرىي بەلگىلەردىن تەشكىل تاپقان، كېيىنچە يېزىق خاراكتېرىنى ئالغان. بۇ يېزىق مىسىرنىڭ 4000 يىللىق تارىخى ۋە مەدەنىيىتىنى خاتىرىلىگەن. جەنۇبتىكى قوشنا ئەللەرگە تارقالغان. بۇ يېزىق ئۆز ئىچىگە ئالغان تاۋۇشقا ۋەكىللىك قىلىدىغان بەلگىلەر كېيىنچە ئېلىپبەنىڭ ئىجاد قىلىنىشىنىڭ مۇھىم مەنبەسى بولۇپ قالغان.

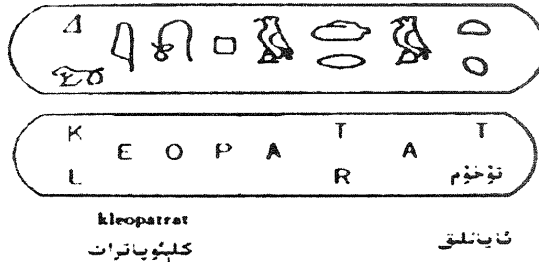
مىسىر يېزىقى ئۈچ تۈرلۈك بەلگىلەردىن تەركىپ تاپقان: 1. مەنىلىك بەلگىلەر 2. تاۋۇشلۇق بەلگىلەر 3. بېكىتىلگەن بەلگىلەر.

مەنىلىك بەلگىلەر شەيئىلەرگە، ھەرىكەتكە، ئابستىراكت ئۇقۇملارغا ۋەكىللىك قىلىدىغان بەلگىلەرنى كۆرسىتىدۇ. مەسىلەن، كىچىك بىر چەمبەرنىڭ ئىچىگە بىر چېكىت قويۇپ «قۇياش» نى، بىر قۇشنى سىزىپ «قۇشقاچ» نى، كالتەك تۇتقان قولنى سىزىپ «ئۇرماق» نى، قاننىنى كېرىپ ئۇچۇۋاتقان قۇش ئارقىلىق «ئۇچماق» نى، ھاسا تۇتقان قول «قېرى» دېگەن ئۇقۇمنى، بوتۇلكىدىن ئېقىپ چىققان سۈزۈك سۇ «يېڭى» دېگەن ئۇقۇمنى ئىپادىلىگەن. تاۋۇشلۇق بەلگىلەر دېگەندە ئەسلىدىكى مەنىلىك بەلگىلەردىن ئۆزگىرىپ كەلگەن، ئۈزۈك تاۋۇشلارغا ۋەكىللىك قىلىدىغان بەلگىلەرنى كۆرسىتىدۇ. بۇ بەلگىلەر ھەر خىل مۇقىم بولمىغان بىر سوزۇق تاۋۇشنى ئۆز ئىچىگە ئالغان ئۈزۈك تاۋۇشلارغا ۋەكىللىك قىلىدۇ. شۇڭا، ئەمەلىيەتتە بۇ بەلگىلەر بوغۇمغا ۋەكىللىك قىلىدۇ. تاۋۇشلۇق بەلگىلەر قوش

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تاۋۇشلۇق ۋە تاق تاۋۇشلۇق بەلگىلەر دېگەن ئىككى خىلغا ئايرىلىدۇ. قوش تاۋۇشلۇق بەلگىلەر 75، كۆپ قوللىنىلىدىغىنى 50، تاق تاۋۇشلۇق بەلگىلەر 24، كېيىن كۆپىيىپ 30 بولغان. بۇلار ئىنسانىيەت يېزىق تارىخىدىكى ئېلىپبەلىك يېزىقنىڭ بىخلىرى ھېسابلىنىدۇ. بېكىتىلگەن بەلگىلەر دېگەندە، ئوقۇلمايدىغان، يەككە تۇرغاندا مەنە بىلدۈرمەيدىغان، تاۋۇشلۇق بەلگىلەرگە قوشۇلۇپ بەلگىلەنگەن مەنىنى بىلدۈرىدىغان بەلگىلەرنى كۆرسىتىدۇ. بۇ خەنزۇ يېزىقىدىكى يان بۆلەكلەرگە ئوخشاپ كېتىدۇ.

مىسىر يېزىقىدىن نەمۇنە ⑩



مىسىر يېزىقىنىڭ تاش نۇسخىسى، راھىبلار نۇسخىسى ۋە خەلق نۇسخىسىدىن ئىبارەت ئۈچ خىل نۇسخىسى بولغان. بۇنىڭ ئىچىدە خەلق نۇسخىسى تاكى مىلادىيەدىن كېيىنكى 5 - ئەسىرگىچە قوللىنىلغان. مىلادىيە 639 - يىلى ئەرەبلەر مىسىرغا بېسىپ كىردى، مىسىر ئەرەب مىسىرىغا ئايلاندى. مىسىر يېزىقىمۇ ئىشلىتىلىشتىن قالدى. مىسىر يېزىقى بەك كەڭ تارقالمىغان، ئۇنىڭ ئىككى خىل راۋاجى بار، بىرى، مېروى (Meroe) يېزىقى، يەنە بىرى، كوپت (Copt) يېزىقى.

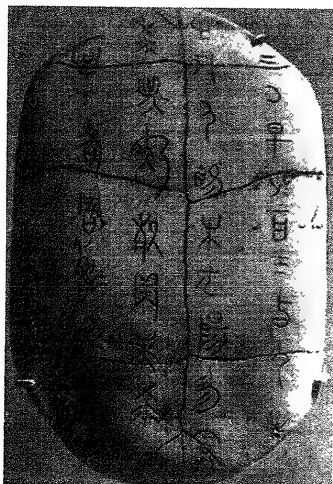
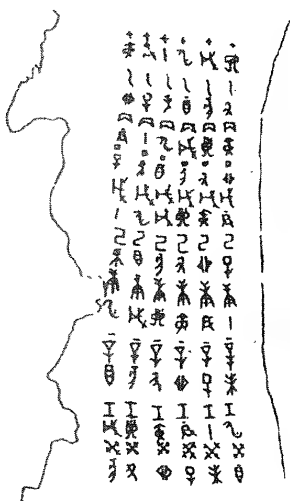
3) جۇڭگولۇقلارنىڭ «چىغناق - تاغاق يېزىقى» شەرقىي ئاسىيادا يېزىقنىڭ مەيدانغا كېلىشى غەربىي ئاسىيا

يېزىق

ۋە شىمالىي ئافرىقىدىن 2000 يىل كېيىنكى دەۋرگە توغرا كېلىدۇ. مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 1300 - يىلىدىن بۇرۇن ئېلىمىزنىڭ خۇاڭخې دەريا ۋادىسىدا قۇرۇلغان شاڭ سۇلالىسى دەۋرىدە «چىغناق - تاغاق يېزىقى» (甲骨文) ئىجاد قىلىنغان. بۇ بۈگۈنكى خەنزۇ يېزىقىنىڭ قەدىمكى ئاساسى ھېسابلىنىدۇ. كېيىنچە خەنزۇ يېزىقى ئەتراپتىكى ئەللەرگە تارقىلىپ ۋېيېتنام، چاۋشيەن، ياپونىيەلەرنىڭ يېزىقىغا ئايلانغان. مىخ يېزىق ۋە مىسر يېزىقى يوقالغاندىن كېيىنمۇ خەنزۇ يېزىقى ئىزچىل ئىشلىتىلىپ كەلدى.

نۆۋەتتە 150 مىڭ پارچە چىغناق - تاغاق تېپىلدى، ئۇنىڭدا تەخمىنەن 4500 دانە خەت بار، ھازىر تەخمىنەن ئۈچتىن بىر قىسمى ئوقۇلدى.

چىغناق - تاغاق يېزىقىدىن نەمۇنە ⑰



يېزىقشۇناسلار بۇ ئۈچ يېزىقنى سېلىشتۇرۇپ، ئۇلارنىڭ شەكىل جەھەتتە ئوخشاشلىقى بولمىسىمۇ، ئىچكى قۇرۇلمىسىدا

ئاجايىپ زور ئوخشاشلىق بارلىقىنى ھەيرانلىق ئىچىدە بايقىغان. ئۇچلا يېزىقنىڭ بەلگىلىرى سۆز ياكى بوغۇملارغا ۋەكىللىك قىلغان، يەنى «سۆز - بوغۇملۇق يېزىق» (logosyllabary) خاراكتېرىنى ئالغان. بۇ ئۈچ خىل يېزىقنىڭ ئىپادىلەش ئۇسۇلى مەنە ئاساس، تاۋۇش قوشۇمچە بولغاچقا «مەنىلىك - تاۋۇشلۇق يېزىق» دەپمۇ ئاتىلىدۇ. بۇ ئۈچ مۇھىم يېزىق «ئۈچ چوڭ كىلاسسىك يېزىق» دەپ ئاتىلىدۇ.

4) مايلارنىڭ مايا يېزىقى

كىشىلەر تەرىپىدىن ئىزچىل يېزىقى يوق دەپ قارىلىپ كېلىۋاتقان ئامېرىكا قىتئەسىمۇ مەدەنىيەت بۆشۈكلىرىدىن بىرى ھېسابلىنىدۇ. ئوتتۇرا ئامېرىكىنىڭ يۇكاتان (ھازىرقى مېكسىكا) يېرىم ئارىلىدا مايلار خېلىلا پىشقان بىر يېزىقنى ئىجاد قىلغان، بۇ يېزىق «مايا يېزىقى» دەپ ئاتىلىدۇ. 16 - ئەسىردە ئىسپانىيەلىكلەر ئوتتۇرا ئامېرىكىغا تاجاۋۇز قىلىپ كىرىپ مايا يېزىقىدىكى كىتابلارنى پاك - پاكىز كۆيدۈرۈۋەتكەن. كۆيمەي قالغان ئۈچ پارچە كىتاب ۋە بىر قىسىم تاشلار بۈگۈنكى كۈندە ئەنە شۇ مايا يېزىقىغا گۇۋاھ بولۇپ تۇرماقتا. مايا يېزىقى كىشىلەر تەرىپىدىن 350 يىل ئۇنتۇلغان. 20 - ئەسىرنىڭ 50 - يىللىرىدا، ئالىملار بۇ يېزىقنى مۇۋەپپەقىيەتلىك يېشىپ ئوقۇدى. بۇنىڭ بىلەن، قەدىمكى ئامېرىكا مەدەنىيىتىنىڭ سىرلىق چۈمپەردىسى ئېچىلدى. ئەڭ قەدىمكى مايا مەڭگۈ تاشلىرى مىلادىيە 328 - يىلىغا تەئەللۇق. دېمەك، بۇ يېزىقنىڭ ئىجاد قىلىنغان ۋاقتى تەخمىنەن مىلادىيەدىن بۇرۇنقى بىر قانچىنچى ئەسىرلەرگە تەئەللۇق بولسا كېرەك. بۇ يېزىق 1500 يىل قوللىنىلغان. بۇ يېزىقتا ھەر بىر بەلگە كىچىك بىر چاسا ئىچىگە سىزىلغان چىرايلىق رەسىم بولسىمۇ، ئۇنىڭ ئىچكى قۇرۇلمىسىدىن قارىغاندا ئۇ مەنە ئاساس،

يېزىق

تاۋۇش قوشۇمچە قىلىنغان «سۆزلۈك - بوغۇملۇق يېزىق»، تېخىمۇ توغرىسى ئۇ بىرقەدەر تەرەققىي قىلغان بوغۇملۇق يېزىق.

مايا يېزىقىدا تەخمىنەن 270 بەلگە بار، بۇلارنىڭ ئىچىدىكى بىر قىسمى بەك ئاز قوللىنىلىدۇ، كۆپ قوللىنىلىدىغانلىرى 170 ئەتراپىدا. بۇ بەلگىلەر مەنىلىك بەلگىلەر، تاۋۇش بەلگىلىرى ۋە يان بۆلەكلەر دېگەن ئۈچ خىلغا ئايرىلىدۇ. بەلگىلەر بىر - بىرىگە ئۇلىنىپ يېزىلىدۇ.

مايا يېزىقى ئىجاد قىلىنغان ۋە قوللىنىلىۋاتقان دەۋرلەردە دۇنيا ئامېرىكا قۇرۇقلۇقىدىن بىخەۋەر ئىدى. ئىسپانىيەلىكلەر بۇ يەرگە كەلگەندە، ئازىبكىلار بۇ يەرگە ھۆكۈمرانلىق قىلىۋاتاتتى. مايا يېزىقى باشقا مىللەتلەرگە تارقىلالمىغان، تەرەققىي قىلىش ۋە ۋارىسلىق قىلىنىش پۇرسىتىمۇ بولمىغان. ئىسپانىيەلىكلەر كەلگەندىن كېيىن بۇ يېزىق تارىخ سەھنىسىدىن قالغان.

مايا يېزىقىدا ئاي ناملىرى^⑬

				
Pop	Wo	Sip	Zotz'	Sek
				
Xul	Yaxk'in	Mol	Ch'en	Yax
				
Sak	Kej	Mak	K'ank'in	Muwan
				
Pax	K'ayab'	Kumk'u	Wayeb'	



(5) يىزۇلارنىڭ يىزۇ يېزىقى

ئېلىمىزدىكى يىزۇلار قەدىمىي مىللەتلەرنىڭ بىرى. ئۇلارنىڭ نوپۇسى 7 مىليون 762 مىڭ 300. ئۇلار ئاساسەن يۈننەن، سىچۈەن، گۇيجۇ، گۇاڭشى قاتارلىق ئۆلكە، ئاپتونوم رايونلارغا،

ئازىر بىر قىسمى بېرما، تايلاند، ۋىيېتنام، لائوس قاتارلىق دۆلەتلەرگە تارقالغان. سىچۇەن ئۆلكىسى لياڭشەن (凉山) يىزۇ ئاپتونوم ئوبلاستى يىزۇلار توپلىشىپ ئولتۇراقلاشقان ئەڭ چوڭ رايون. يىزۇ تىلى خەنزۇ - زاڭزۇ تىل سىستېمىسىنىڭ تىبەت - بېرما ئائىلىسى، يىزۇ تىل تۈركۈمىگە تەۋە. يىزۇلار يىزۇ يېزىقىنى ئىجاد قىلغان. بۇ يېزىق خەنزۇ يېزىقى بىلەن مەنبەسى باشقا، شەكلى ئوخشاش بىر يېزىقتۇر. يىزۇ يېزىقى تاڭ دەۋرىدە شەكىللەنگەن، مىڭ دەۋرىدە تەرەققىي تاپقان دەپ قارىلىدۇ. ھازىر مىڭ سۇلالىسى دەۋرىگە مەنسۇپ بولغان ئالتۇن خىشقا ئويۇلغان ئويمىلار ۋە باشقا ھەر خىل ۋەسىقىلەر ساقلانغان.

يىزۇ يېزىقىدىكى ئاساسىي سىزىقلار «يان بۆلەك» دەپ ئاتىلىدۇ. يىزۇ يېزىقى بۈگۈنكى كۈندە ئىككى چوڭ تۈرگە ئايرىلىدۇ، بىرى، سىچۇەن يىزۇ يېزىقى، يەنە بىرى، يۈننەن يىزۇ يېزىقى.

يىزۇ يېزىقى تاۋۇشلۇق يېزىق. يىزۇ يېزىقى 1950 - يىللاردا لاتىنلاشتۇرۇلماقچى بولغان بولسىمۇ مەغلۇپ بولدى. ھازىر يىزۇ يېزىقىنىڭ قېلىپلاشتۇرۇلغان سىچۇەن يىزۇ يېزىقى ۋە قېلىپلاشتۇرۇلغان يۈننەن يىزۇ يېزىقى بار. قېلىپلاشتۇرۇلغان سىچۇەن يىزۇ يېزىقى 1976 - يىلى يولغا قويۇلغان. 1980 - يىلى گوۋۇيۈەن بۇ يېزىقنى قوللىنىشنى تەستىقلىدى. كۆپ قوللىنىلىدىغىنى 819 بەلگە (ئەمەلدىن قالدۇرۇلغىنى 7000 دىن ئارتۇق).

يۈننەن يىزۇ يېزىقىنىڭ شاخلىرى جىق، بىرلىككە كەلتۈرمەك تەس. يۈننەن كونا يىزۇ يېزىقىدا 14 مىڭ 200 بەلگە بار ئىدى. بۇلارنىڭ ھەرقايسى شېۋە رايونلىرىدىكى يېزىلىش ئۇسۇلىمۇ ئوخشىمايدۇ. قېلىپلاشتۇرۇلغان يۈننەن يىزۇ يېزىقىدا مەنىلىك خەت 2300، تاۋۇش ئىپادىلەيدىغان خەتلەر 350 دانە. يىزۇ يېزىقى ھازىر مەنىلىك، تاۋۇشلۇق يېزىق خاراكتېرىنى ساقلاپ كەلمەكتە.

يېزۇ يېزىقىدىن نەمۇنە²⁰

ba pa ma fa da ta na la ga ka

𐰢	𐰣	𐰤	𐰥	𐰦	𐰧	𐰨	𐰩	𐰪	𐰫
𐰬	𐰭	𐰮	𐰯	𐰰	𐰱	𐰲	𐰳	𐰴	𐰵

يېزىق سىستېمىلىرىنىڭ ئوخشىمىغانلىقى سەۋەبىدىن يېزىقلارنىڭ قېلىپلىشىش، ئاددىيلىشىش جەريانىمۇ ئوخشىمايدۇ. مىخ يېزىقىنىڭ مەيدانغا كېلىپ تەرەققىي قىلىپ، پىشىپ يېتىلىپ، مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 6 - ئەسىردە ئېلاملارنىڭ دەۋرىگە كېلىپ ئېلام مىخ يېزىقى مەيدانغا كەلگۈچە 2900 يىل ئۆتتى. مىسىر يېزىقى پىشىپ يېتىلىشتىن مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 2 - ئەسىردە مېروى بوغۇملۇق مىسىر يېزىقى مەيدانغا كەلگۈچە 3300 يىل ئۆتتى. خەنزۇ يېزىقى مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 1300 - يىللاردا چىنخاق - تاغاق يېزىقى نامىدا پىشىپ يېتىلگەندىن مىلادىيە 9 - ئەسىردە ياپونىيەلىكلەر كاتاگانا ھەرپلىرىنى مەيدانغا كەلتۈرگۈچە 2200 يىل ئۆتتى. يۇقىرىقى ئۈچ يېزىق باشقا مىللەتلەر ئارىسىغا تارقالغاندىن كېيىن، ئاستا - ئاستا مەنىلىك يېزىقتىن تاۋۇشلۇق يېزىققا تەرەققىي قىلىپ، بوغۇملۇق يېزىق مەيدانغا كەلگەن. مايا يېزىقى ئەسلىدىلا بوغۇملۇق يېزىق ئىدى. يېزۇ يېزىقى پىشىپ يېتىلگەن 7 - ئەسىردىن 1980 - يىلى قېلىپلاشتۇرۇلغانغا قەدەر 1300 يىل ئۆتتى.

غەرب يېزىقشۇناسلىرىنىڭ قارىشىچە، مىخ يېزىق ۋە مىسىر يېزىقى ئاقسۆڭەكلەرنىڭ يېزىقى، دىنىي ھاكىمىيەت يېزىقى بولۇپ، دەسلەپتە يېزىقنى ئۆگىنىش ۋە ئىشلىتىش پەقەت راھىبلارنىڭ ھوقۇقى ئىدى، كېيىن ئۇنىڭ قوللىنىلىش دائىرىسى كېڭەيدى. ئەمما، كېڭەيگەندىمۇ ئاقسۆڭەكلەر ۋە بايلار تەبىقىسىدە چەكلەندى. ئۇلار يېزىقنى ئىلاھىي نەرسە، يېزىقنى قالايمىقان ئۆزگەرتىش گۇناھ دەپ قارىغان. شۇڭا، جاھىللىق،

مۇتەئەسسىپلىك سەۋەبىدىن يېزىقنىڭ ئىسلاھ قىلىنىشىغا، ئېلىپبەنىڭ ئىجاد قىلىنىشىغا يول قويۇلمىغان.

كىلاسسىك يېزىقنىڭ ئالاھىدىلىكى ھەققىدە تۆۋەندىكىلەرنى ئېيتىش مۇمكىن:

(1) كىلاسسىك يېزىقتا سۆزلەر تەرتىپ بىلەن قالدۇرماستىن، ئىپادە قىلىنىپ مەلۇم پىكىر ئوتتۇرىغا قويۇلىدۇ؛

(2) كىلاسسىك يېزىقتىكى بەلگىلەر خاسلاشقان ۋە تەرتىپكە چۈشكەن، يەككە بەلگىلەر، قوشما بەلگىلەر ۋە باشقا بەلگىلەردىن تەركىب تاپقان، بەزىلىرى رەسىملىك، سىزىقلىق ۋە ئۇلانما نۇسخىلارنىڭ بىر ياكى ئىككى - ئۈچ خىلىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ؛

(3) كىلاسسىك يېزىقتىكى بەلگىلەر سۆز ۋە بوغۇملارغا ۋەكىللىك قىلىدۇ، شۇڭا كىلاسسىك يېزىق سۆزلۈك - بوغۇملۇق يېزىق تىپىغا كىرىدۇ؛

(4) كىلاسسىك يېزىقلارنىڭ ئىپادىلەش شەكلىدە دەسلەپكى دەۋرلەردىلا شەكىللىنى تاشلاپ، مەنە ۋە تاۋۇشلارنى ئىپادە قىلىشقا قاراپ تەرەققىي قىلغان. كېيىنچە، تاۋۇشلارنى ئىپادىلەشكە ۋە بوغۇملارنى ئىپادىلەشكە قاراپ يۈزلەندى، بۇ سەۋەبتىن مەنىلىك - تاۋۇشلۇق يېزىق دەپ ئاتالدى.

3. ئېلىپبەلىك يېزىق

مەدەنىيەت تارىخىي تەتقىقاتچىلىرىنىڭ ئورتاق قارىشى شۇكى، ئىنسانلارنىڭ بىرىنچى ئۇلۇغ كەشپىياتى تىل، ئىككىنچى ئۇلۇغ كەشپىياتى يېزىق.

ئىنسانلار ئۆز تىلىنى خاتىرىلەشنى سىناق قىلىۋاتقاندا، دەسلەپتە تىلنىڭ قانداق بۆلەكلەردىن تەركىب تاپىدىغانلىقىنى چۈشەنمىگەن، يېزىۋالغان نەرسىنى ئوقۇماقمۇ تەس بولغان. كېيىنچە كىشىلەر تىلنىڭ سۆزلەردىن تۈزۈلىدىغانلىقىنى، جۈملىلەردە سۆزلەرنىڭ تەكرار ئىشلىتىلىدىغانلىقىنى ھېس قىلىشقان. شۇنىڭ بىلەن، ئەگەر سۆزلەرنى بىرلىك قىلىپ

ھەربىر سۆزگىلا بىر بەلگە ئىجاد قىلىنسا تىلنى خېلى مۇكەممەل خاتىرىلىگىلى بولىدىغانلىقىنى تونۇپ يەتكەن. مانا بۇ يېزىقنىڭ «سۆز دەۋرى» دەپ قارىلىدۇ.

بىراق، تىلدا سۆزلەرنىڭ سانى ناھايىتى كۆپ بولىدۇ. سۆزنى بىرلىك قىلغاندا توختىماي يېڭى بەلگىلەرنى ۋە بەلگىلەر بىرىكمىلىرىنى ئىجاد قىلىشقا توغرا كېلىدۇ. ئۇنىڭغا ئابستراكت ئۇقۇملار ۋە گىرامماتىكىلىق قوشۇمچىلار قوشۇلسا ئىش تېخىمۇ مۇرەككەپلىشىدۇ، ئىشلىتىشمۇ قىيىنغا توختايدۇ. كىشىلەر يەنە بىر قەدەم ئىلگىرىلىگەن ھالدا سۆزلەرنىڭ بوغۇملاردىن تۈزۈلىدىغانلىقىنى، ئەگەر بوغۇمنى بىرلىك قىلىپ بەلگە ئىجاد قىلىنسا، بەلگىلەرنىڭ سانىنى تېخىمۇ زور دەرىجىدە ئازايتقىلى بولىدىغانلىقىنى، بۇنداق بولغاندا ئابستراكت سۆزلەرنى ۋە گىرامماتىكىلىق قوشۇمچىلارنى يېزىشمۇ ئوڭايغا چۈشىدىغانلىقىنى بايقىغان. شۇنداق قىلىپ يېزىق «بوغۇم دەۋرى» گە قەدەم قويغان. دەسلەپتە تىلنى بوغۇملار بويىچە خاتىرىلەشكە كىشىلەر كۈنەلمىگەن، شۇڭا ئاۋۋال سۆزلەرنىڭ ئارىسىغا ئانچە – مۇنچە بوغۇملارنى قوشۇپ ئىپادىلىگەن بۇنداق يېزىق «سۆزلۈك – بوغۇملۇق يېزىق» تۈسىنى ئالغان.

كىشىلەر يەنە بىر قەدەم ئىلگىرىلىگەن ھالدا بوغۇملارنىڭ تاۋۇشلاردىن تۈزۈلىدىغانلىقىنى، يەنى سوزۇق ۋە ئۈزۈك تاۋۇشلار قوشۇلۇپ بوغۇم ھاسىل بولىدىغانلىقىنى، ئەگەر ھەربىر تاۋۇشقا بىر بەلگە ئىجاد قىلىنسا، ئىش تېخىمۇ ئاسانلىشىدىغانلىقىنى تونۇپ يەتكەن. شۇنداق قىلىپ يېزىق «فونېما دەۋرى» گە كىرگەن. ئەگەر بىر تىلدا بەش سوزۇق تاۋۇش، 30 ئۈزۈك تاۋۇش بولسا، ئەڭ ئاز بولغاندا 175 بەلگە بىلەن ئۇنىڭ بوغۇملىرىنى ئىپادىلەش مۇمكىن، ئەگەر ئۇ تىلنىڭ فونېمىلىرىنىلا خاتىرىلەشكە توغرا كەلسە 35 بەلگە بولسىلا بولىدى. ئەمما، بۇنى دېيىش ئاسان بولغىنى بىلەن بۇ دەرىجىگە يېتىش ئۈنچە ئاسانغا چۈشمىگەن. چۈنكى، كىشىلەرنىڭ تەبىئىي سېزىمى پەقەت

فونېملارنى بوغۇملارغىچىلا ئايرىيالايدۇ، بوغۇملارنىڭ تەركىبىدىكى فونېملارنى تونۇش ئۈچۈن سېزىمدىن ھالقىغان تەھلىل قابىلىيىتى كېرەك بولاتتى. كىشىلەر خېلى كېيىنكى زامانلارغا كەلگەندىلا ئاندىن بۇ ئەقلىي سەۋىيەگە يەتكەن.

ئەمەلىيەتتە، يېزىق تارىخى بوغۇملۇق بەلگىلەردىن فونېملىق يېزىققىچە ئىككى باسقۇچنى بېسىپ ئۆتكەن. بىرىنچى باسقۇچتا، مەنە ئاساس، تاۋۇش قوشۇمچە قىلىنغان «سۆزلۈك - بوغۇملۇق يېزىق» تەرەققىي قىلىپ بوغۇملۇق خاراكتېرىدىكى «ئۈزۈك تاۋۇشلۇق يېزىق»قا تەرەققىي قىلغان؛ ئىككىنچى باسقۇچتا «ئۈزۈك تاۋۇشلۇق يېزىق» «فونېملىق يېزىق»قا تەرەققىي قىلغان. بىرىنچى باسقۇچنىڭ تاماملىنىشىغا 2000 يىل، ئىككىنچى باسقۇچنىڭ تاماملىنىشىغا 200 يىل كەتكەن.

تارىخىي تەرەققىيات داۋامىدىكى نۇرغۇن تەبىئىي تەرەققىياتلار تاسادىپىيلىق ئىچىدە مەيدانغا كېلىدۇ. ئوتتۇرا يەر دېڭىزىنىڭ شەرقىي قىرغىقىدا قەدىمدە «سۈرىيە - پەلەستىن» دەپ ئاتالغان (ھازىرقى لىۋان ئەتراپلىرى) زېمىنىدا سودا بىلەن كۈن ئالدىغان شىماللىق سېمىتلار (Semites) ياشايتتى.

سېمىتلار شەرقىي شىمالدا ئىككى دەريا ۋادىسىدىكى مىخ يېزىق مەدەنىيىتىنىڭ، غەربىي جەنۇبتا مىسىر يېزىقى مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرىدە ياشايتتى. بۇ رايونلاردا ھۆكۈمەت يېزىقى ۋە دىپلوماتىيەدە مىخ يېزىق ھۆكۈمران ئىدى. سودىگەرلەر ئۈچۈن خېلى كۆپ ۋاقىت سەرپ قىلىپمۇ بۇ مۇرەككەپ يېزىقنى ئىگىلىۋېلىش تەس ئىدى. ئۇلار پەقەت بۇ يېزىقلاردىكى تاۋۇشلارنى ئىپادىلەيدىغان ئاددىي بەلگىلەرنى قوللىنىپ ياكى بەلگىلەرنى ئاددىيلاشتۇرۇپ ئۆز تىلىنى، تاۋارلىرىنىڭ نامى، سانى ۋە باھاسىنى خاتىرىلەيتتى. شىمالىي سېمىتلارنىڭ تىلىدا سۆز تومۇرى ئۈزۈك تاۋۇشلار ئارقىلىق ئىپادىلەنەتتى، سوزۇق تاۋۇشلار سۆز ياساشتا قوشۇمچە ئورۇندا تۇراتتى. شۇنداقلا ئۈزۈك تاۋۇشلار مۇقىم، سوزۇق تاۋۇشلار

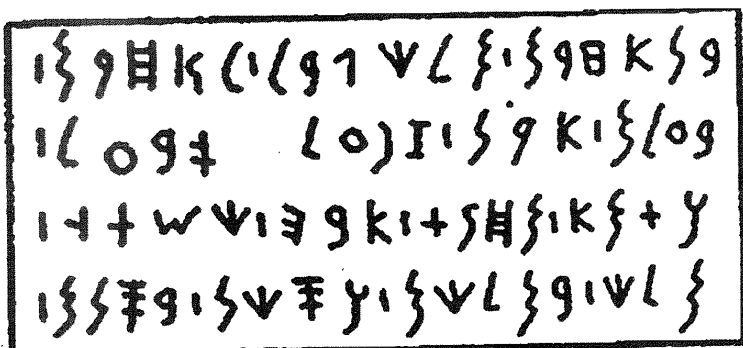
ئۆزگىرىشچان ئىدى. ئۇلاردا سوزۇق، ئۆزۈك تاۋۇشلارنى پەرقلىنىدۇرگۈدەك تىل بىلىمى يوق ئىدى. ئۇلار بىۋاسىتە سەزگۈسىگە تايىنىپ بوغۇملارنى پەرق قىلالايتتى، يېزىقتا ئەنە شۇ بوغۇملارنىلا خاتىرىلەيتتى. ئۆزۈك تاۋۇشلىرى مۇقىم، سوزۇق تاۋۇشلىرى ئۆزگىرىشچان بولغان بەلگىلەر كېيىنچە كىشىلەر تەرىپىدىن «ئۆزۈك تاۋۇشلۇق يېزىق» دەپ ئاتالدى. بۇ قالتىس ئىجادىيەت ئىدى. ئەمما، ئۇلار سېمىتلارنىڭ ئىنسانىيەت يېزىق تەرەققىياتىغا ئالەمشۇمۇل تۆھپە قوشقانلىقىنى سەزمەيتتى. كىشىلەر ئۇلارنىڭ بۇ ئىجادىيەتنىڭ مۇھىملىقىنى ۋە قىممىتىنى خېلى ئۇزاق زامانلاردىن كېيىن ھېس قىلدى. شۇنداق قىلىپ، ئېلىپبە — ئاددىي، ئەمما ئاجايىپ ئۇلۇغ ئىجادىيەت ھېچكىم دىققەت قىلمىغان بىر ئەھۋالدا مەيدانغا كەلدى. ھەرپ ئىجاد قىلىنىپ 1700 يىللار ئۆتكەندىن كېيىن «ئېلىپبە» دېگەن بۇ ئاتالغۇ تۇنجى قېتىم رېمىلىقلارنىڭ دىنىي دەستۇرلىرىدا كۆرۈلدى. يەنى مىلادىيە 200 — يىللارنىڭ ئالدى — كەينىدە ھەرپلەر يىغىندىسىنىڭ نامى لاتىن تىلىدا «alphabetum» دەپ ئاتالدى. بۇ نام گىرىك ئېلىپبەسىدىكى بىرىنچى، ئىككىنچى بەلگە alpha ۋە beta نى بىرلەشتۈرۈش ئاساسىدا مەيدانغا كەلگەن. ئۇيغۇر تىلىدىكى «ئېلىپبە» دېگەن نام بولسا ئەرەب ئېلىپبەسىنىڭ دەسلەپكى ئىككى ھەرپىنى قوشۇپ ئوقۇش ئارقىلىق مەيدانغا كەلگەن. ئەمما، 20 — ئەسىردىكى يېڭى مائارىپ ۋە ئۇيغۇر تىلى ھەققىدىكى تەتقىقاتلار مەيدانغا كەلگەنگە قەدەر تىلىمىزدا بۇ ئاتالغۇ ئۇچرىمايدۇ.

يېزىق مېسوپوتامىيە ۋە مىسىردىن ئىبارەت ئىككى قەدىمىي ئەلدە، يەنە كېلىپ ئەڭ دەسلەپ ھەقىقىي مەنىدىكى يېزىقنى ياراتقان ئەلدە مەيدانغا كەلمەي، نېمىشقا سۈرىيە — پەلەستىن تەۋەسىدە مەيدانغا كېلىدۇ؟ بۇنىڭ جاۋابى: بىرى، ئىقتىسادىي جۇغراپىيەۋى شارائىت، يەنە بىرى، يېزىقنىڭ تەرەققىيات قانۇنىيىتى سەۋەبىدىن شۇنداق بولغان.

يېزىق

ئوتتۇرا يەر دېڭىزى ئەمەلىيەتتە كەڭ كەتكەن بىر ئىچكى قۇرۇقلۇق — غەربىي ياۋروپا سۈت ئۇيۇشۇنى ئۇخلاۋاتقان چاغدا بۇ يەر مەدەنىيەت دەۋرىگە قەدەم قويغان، سۇ قاتنىشى تەرەققىي قىلىپ سودا جانلانغانىدى. مىلادىيەنىڭ ئالدىدىكى 1000 يىلغا مەنسۇپ بولغان يازما يادىكارلىقلارنىڭ ھەممىسى مۇشۇ رايوندىن تېپىلغان. ئېلىپبەنىڭ مەيدانغا كېلىشى ئوتتۇرا دېڭىزدىكى سودا بىلەن زىچ مۇناسىۋەتلىك. يېزىقنىڭ تەرەققىيات قانۇنىيىتىدىن ئالغاندا، ئۇ مەدەنىيەت تەرەققىياتىنىڭ بىر بۆلىكى سۈپىتىدە مەدەنىيەت بىلەن بىللە تەرەققىي قىلغان.

تەخمىنەن مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 1500~1700 - يىللار ئارىلىقىدا ئېلىپبەنىڭ پەيدا بولغانلىقى ئورتاق ئېتىراپ قىلىنىدۇ. مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 1700 - يىللارغا ئەللىق بولغان يازما يادىكارلىقلار پەلەستىن تەۋەسىدىن تېپىلغان. بۇ يېزىققا «شىماللىق سېمىتلار يېزىقى»، ئادەتتە «سېمىت يېزىقى» دەپ نام بېرىلگەن. ئەڭ دەسلەپ يېشىلگەن سېمىت يادىكارلىقى ئاخىرام (Ahiram) قەبرە تېشى بولۇپ، قەدىمكى فىنىكىيەنىڭ بابلۇس (Byblos) دېگەن يېرىدىن (بۈگۈنكى لىۋانىيىنىڭ جۇبايى دېگەن يېرىدىن) تېپىلغان.



ئاخىرام قەبرە تېشى

سېمىت يېزىقىدا 22 ھەرپ بار، ئۇنىڭدىن سولغا يېزىلىدۇ،

ھەرپلەر بوغۇم خاراكتېرلىك ئۈزۈك تاۋۇشلۇق يېزىق بولۇپ، ئۈزۈك تاۋۇشلارغا ۋەكىللىك قىلىدىغان ئېنىق بەلگىلەر بار، ئۆزگىرىشچان سوزۇق تاۋۇشلارمۇ قوشۇمچە قىلىنغان. ئىبرانى ھەرپلىرىنىڭ ناملىرىدىن سېمىت يېزىقىنىڭ قەدىمكى ناملىرىنى بىلگىلى بولىدۇ.

مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 1000 - يىلدا مىسىر، بابىلون، ھىتىت ۋە كرېتلاردىن ئىبارەت تۆت قەدىمىي دۆلەت ئاجىزلاپ كەتتى، ئوتتۇرا شەرق مىسى قوراللار دەۋرى بىلەن خوشلاشتى، يېڭى بىر ئېرا باشلاندى. «مۇنبەت ھىلال ئاي» دەپ ئاتالغان مەركىزىي بەلباغ، يەنى سۈرىيە - پەلەستىنە يېڭىدىن گۈللىنىشكە باشلىغان ئۈچ دۆلەت ئىقتىسادىي ۋە مەدەنىيەت جەھەتتە بارغانسېرى ئۈستۈنلۈككە ئېرىشىشكە باشلىدى. بۇ ئۈچ دۆلەت ئىسرائىلىيە (Israel)، فىنكىيە (Phoenicia)، ئەرەمەن (Arameans) لار ئىدى. «مۇنبەت ھىلال ئاي» نىڭ جەنۇبىدا جەنۇبلۇق سېمىتلار قۇرغان سابا (Saba) خانلىقى شەرق بىلەن ئوتتۇرا يەر دېڭىزى ئارىسىدىكى سودا قاتنىشىنى مۇستەھكەم ئىگىلەپ بارغانسېرى كۈچەيدى. غەربتە يېزىق ۋە مەدەنىيەتنىڭ ئۇرۇقلىرى يۇناندا بىخ چىقاردى. شۇنداق قىلىپ، ئېلىپبە تۆت ئاساسىي ئېلىپبە سىستېمىسىغا تەرەققىي قىلدى:

(1) كانان (Canaanite) ئېلىپبە سىستېمىسى، بۇ يەنە قەدىمكى ئىبرانى ئېلىپبەسى ۋە فىنكىيە^① ئېلىپبە سىستېمىسىغا تەرەققىي قىلدى؛

(2) ئەرەمەي (Aramaic) ئېلىپبە سىستېمىسى؛

(3) جەنۇبلۇق سېمىتلارنىڭ سابا (Saba) ئېلىپبە سىستېمىسى؛

(4) گىرىك ئېلىپبە سىستېمىسى. بۇنىڭدىن بۈگۈنكى غەرب دۇنياسىدىكى ئېلىپبەلەر يەنى ئېترۇسكان (Etruscan) ۋە سىلاۋيان ئېلىپبەلىرى شاخلاپ چىقتى.

كانان ئېلىپبە سىستېمىسى ۋە ئەرەمەي ئېلىپبە سىستېمىسى -

سى شىماللىق سېمىتلار ئېلىپبەسىنىڭ مۇھىم ئىككى تارمىقى ھېسابلىنىدۇ.

فىنك ئېلىپبەسى يۇنانغا تارقالغاندا، گىرىكلارنىڭ بېشى قاتقان. چۈنكى، گىرىك تىلىدا سوزۇق تاۋۇشلار مول ئىدى، ئۇلارنى ئىپادە قىلىش زۆرۈر ئىدى. شۇنىڭ بىلەن، ئەقىللىق گىرىكلار مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 9-ئەسىردە ھەرپلەرنىڭ ئوقۇلۇشىنى ۋە ھەرپ شەكىللىرىنى ئىسلاھ قىلدى، سوزۇق تاۋۇشلارنى تولۇقلىدى. بۇ كىچىككىنە ئۆزگەرتىش ئىنسانىيەت يېزىق تارىخىدا يېڭى بىر سەھىپە ياراتتى. «بوغۇملۇق - ئۈزۈك تاۋۇشلۇق يېزىق» ئاخىرى گىرىكلارنىڭ قولىدا ھەقىقىي مەنىدىكى يېزىققا - «فونېمىلىق يېزىق»قا ئايلاندى. بۇنىڭ بىلەن، بۇ يېزىقتا ھەرقانداق بىر تىلنى خاتىرىلىگىلى بولىدىغان بولدى. مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 8 - ئەسىردە گىرىك ئېلىپبەسى ئىتالىيەگە تارقالدى، ئىسلاھ قىلىنغاندىن كېيىن ئېتىرۇسكان يېزىقى دەپ ئاتالدى. 100 يىلدىن كېيىن بۇ يېزىق رىملىقلارنىڭ قولىدا ئاز - تولا ئىسلاھ قىلىنغاندىن كېيىن لاتىن تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلدى ۋە لاتىن (رىم) ئېلىپبەسى دېگەن نام بىلەن مەشھۇر بولدى.

لاتىن ئېلىپبەسى رىم ئىمپېرىيەسىنىڭ ۋە خىرىستىيان دىنىنىڭ تەسىرىدە غەربىي ياۋروپا ۋە ئوتتۇرا ياۋروپادىكى ھەرقايسى ئەللەرنىڭ يېزىقىغا ئايلاندى. ئامېرىكا قۇرۇقلۇقى بايقالغان (1492 - يىلى)دىن كېيىن دېڭىز يولى ئارقىلىق غەربىي ياۋروپا كۆچمەنلىرى بىلەن بىللە ئامېرىكا قىتئەسى، ئوكيانىيە قىتئەسى ۋە باشقا جايلارغا تارقىلىپ يەر يۈزىنىڭ يېرىمىنى قاپلىدى.

ئۇنىڭدىن باشقا ھىندى (بىراخما) ئېلىپبەسىمۇ يېزىق تارىخىدا ئۆز ئالدىغا بىر سىستېما ھاسىل قىلىدۇ، بۇ ئېلىپبە ھىندىستان چوڭ قۇرۇقلۇقى، جەنۇبىي ئاسىيا، ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە شەرقىي جەنۇبىي ئاسىيالارغا زور تەسىر كۆرسەتكەن.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

يېزىقشۇناسلارنىڭ قارىشىچە ھىندى ئېلىپبە سىستېمىسى ئەرەمىي ئېلىپبە سىستېمىسىنىڭ ئالاھىدە بىر شېخى ئىكەن.

ئېلىپبەنىڭ تەرەققىياتى

لاتىن سىلاۋ يان	گىرىك	گىرىكچە	ئىبرانى	سېمىت	سېمىتچە
يېزىقى	يېزىقى	نامى	يېزىقى	يېزىقى	نامى
A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z	A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z	ALPHA, BETA, GAMMA, DELTA, EPSILON, DIGAMMA, UPSILON, ZETA, ETA, THETA, IOTA, KAPPA, LAMBDA, MU, NU, XI, OMICRON, PI, KOPPA, RHIO, SIGMA, TAU, PHI, CHI, PSI, OMEGA	א, ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח, ט, י, כ, ל, מ, נ, ס, ע, פ, צ, ק, ר, ש, ת, יו, יוד, כה, לו, מו, נו, סו, עו, פו, צו, קו, רו, שו, תו, יוד, כה, לו, מו, נו, סו, עו, פו, צו, קו, רו, שו, תו	א, ב, ג, ד, ה, ו, ז, ח, ט, י, כ, ל, מ, נ, ס, ע, פ, צ, ק, ר, ש, ת, יו, יוד, כה, לו, מו, נו, סו, עו, פו, צו, קו, רו, שו, תו	ALEF, BETH, GIMEL, DALETH, HE, VAV, ZAYIN, CHETH, TETH, YOD, KAF, LAMED, MEM, NUN, SAMEKH, AYIN, PE, TSADE, QUF, RESH, SHIN, TAU

سىلاۋ يانچە قوشۇلغان ھەرپلەر: ы, в, й, ъ, ь, ѳ, ҕ

شەرقىي ئاسىيادا مىلادىيە 9 - ئەسىردە ياپونلار كاتاگانا ھەرپلىرىنى ئىجاد قىلدى، 1446 - يىلى كورىيە خانگۇل (Hangul) فونېمىلىق يېزىقىنى ئېلان قىلدى. ئەمما، كاتاگانا ۋە خانگۇل ئېلىپبەسى باشقا ئەللەرگە تارقىلالمىدى.

ياپون يېزىقى كاتاكانا ۋە ھىراگانا ھەرپلىرى:

Hiragana

あ a	い i	う u	え e	お o
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
や ya		ゆ yu		よ yo
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
わ wa				を wo
ん n				

Katakana

ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o
カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko
サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so
タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to
ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no
ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho
マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo
ヤ ya		ユ yu		ヨ yo
ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro
ワ wa				ヲ wo
ン n				

كورېيە خانگۇل ئېلىپبەسى:

سوزلۇق تاۋۇشلار

ㅏ a	ㅑ ae	ㅓ ya	ㅕ yae	ㅗ oo	ㅛ e	ㅜ yeo	ㅠ ye	ㅡ o	ㅗ wa	ㅜ wae
[a]	[æ]	[ja]	[jæ]	[ʌ]	[e]	[ja]	[je]	[o]	[wa]	[wæ]
ㅛ oe	ㅕ yo	ㅓ u	ㅕ wo	ㅗ we	ㅛ wi	ㅠ yu	ㅠ eu	ㅡ ui	ㅗ i	
[we]	[jo]	[u]	[wa]	[we]	[wi]	[ju]	[i]	[ji]	[i]	

ئۇزۇنكە تاۋۇشلار

가	갸	나	냐	냐	느	니	닐	비
기역	쌍 기역	니은	디귄	쌍 디귄	리을	미을	비읍	쌍 비읍
gyeok	ssang gyeok	nieun	digeut	ssang dieut	rieul	mieum	bieup	ssang bieup
g, k	kk	n	d, t	tt	i	m	b, p	pp
k, g	kk	n	t, d	tt	l, r	m	p, b	pp
[k/g]	[k*]	[n]	[t/d]	[t*]	[l/r]	[m]	[p/b]	[p*]
사	쌍 사	오	자	쌍 자	차	카	타	파
시옷	쌍 시옷	이을	지을	쌍 지을	치을	키을	티을	피을
shiot	ssang shiot	ieung	jieut	ssang jieut	chieut	kieuk	tieut	pieup
s	ss	ng	j	jj	ch	k	t	p
s	ss	-ng	ch, j	tch	ch'	k'	t'	p'
[s]	[s*]	[ŋ/ŋ]	[ʃ/ʃ]	[tʃ]	[tʃ]	[k*]	[t*]	[p*]

ئىزاھلار:

1. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 1.
2. http://www.news.xinhuanet.com/world/2010-09/03/c_12513245
3. <http://script.sil.ogr>
4. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 3.
5. رايونىمىزدا ئالتاي، توقسۇن قاتارلىق ئورۇنلاردىن كۆپلەپ قىيا تاش رەسىملىرى تېپىلدى. بۇ مەزمۇنلار ئۈچۈن قاراڭ: ئابدۇقەييۇم خوجا: «غەربىي يۇرت ۋە قەدىمكى مەدەنىيەت». شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1995 - يىلى.
6. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 30.
7. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 31 ; Davir Dringer, The Alphabet - A Key to the History of Mankind, Philosophical Library, USA, 1953, p. 33.
8. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 30.
9. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 35.
10. 孙宏开 . 尔苏沙巴图画文字, 民族语文, 1982(6).
11. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 36.
12. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 36.
13. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 69.
14. 周有光 . 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p. 72.

15. 周有光. 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p.73
16. 周有光. 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p.83.
17. 周有光. 人类文字浅说, 北京: 语文出版社, 2000 , p.19.
18. Davir Dringer, The Alphabet - A Key to the History of Mankind, Philosophical Library, USA, 1953, p.133.
19. 周有光. 世界文字发展史, 上海: 上海教育出版社, 1997, p.171.
20. 周有光. 人类文字浅说, 北京: 语文出版社, 2000 , p.27.
21. «فيناك» دېگەن سۆزنىڭ مەنىسى «سودىگەر» دېگەنلىك بولىدۇ.

ئىككىنچى باب

ئۇيغۇر يېزىق تارىخى

§1. ئومۇمىي بايان

1. ئۇيغۇرلاردا يېزىق ئەنئەنىسى
ئۇيغۇرلار ئۆز تارىخىدا بىرمۇنچە يېزىقلارنى قوللانغان. بۇ يېزىقلار ھەر خىل دىنىي ئېتىقاد، ئىجتىمائىي بىرلىك سەۋەبىدىن قوللىنىلغان. يەنى، ھەربىر خىل يېزىقنىڭ كەينىدە ئۆزىگە خاس سىياسىي، ئىقتىسادىي، دىنىي ياكى ئىجتىمائىي ئارقا كۆرۈنۈش بار. ئەجدادلىرىمىز مانا مۇشۇ ھەر خىل يېزىقلار ئارقىلىق ئوخشىمىغان تارىخىي دەۋر ۋە دىنىي مۇھىتتىكى ئەسەرلەرنى، جۈملىدىن ئەدەبىيات، دىن، تارىخ، ئىقتىساد، تېبابەتچىلىك، ئاسترونومىيە، ئىلمىنۇجۇم تىلشۇناسلىق ۋە باشقا ساھەلەردىكى يازما يادىكارلىقلارنى خاتىرىلىگەن.

شىنجاڭ يىپەك يولىنىڭ مۇھىم تۈگۈنىگە جايلاشقانلىقى سەۋەبلىك شىنجاڭدا كۆپ خىل دىن، تىل ۋە يېزىق ئۇچراشقان. ئۇنىڭ ئۈستىگە قەدىمكى دەۋرلەردە شىنجاڭدا بىرمۇنچە مىللەتلەر ئۇيغۇرلار بىلەن بىللە ياشاپ كەلگەن. ئۇلارنىڭ بىر قىسمى گەرچە ئۇيغۇرلارنىڭ ئېتنىك تەركىبىگە قوشۇلۇپ كەتكەن بولسىمۇ، لېكىن بۇ ئۇلارنى ئۇيغۇرلارنىڭ ئەجدادلىرى دەپ ساناشقا ئاساس بولالمايدۇ. بىز ئۇيغۇر يېزىق تارىخىنى بايان قىلغاندا، شىنجاڭدا ياشىغان قەدىمكى مىللەتلەرنىڭ يېزىقلىرىنى ئۇيغۇر يېزىقلىرى قاتارىدا ساناشقا قوشۇلمايمىز. ئالدىنقى ئەسىرنىڭ باشلىرىدا قىزىپ كەتكەن شىنجاڭ ئارخېئولوگىيە تەتقىقاتى گېرمانىيە، رۇسىيە، شىۋېتسىيە، ياپونىيە قاتارلىق ئەللەرنى مول ئارخېئولوگىيەلىك ماتېرىياللارغا ئىگە قىلدى. ئەنە شۇ يازما يادىكارلىقلارنىڭ 20 خىل يېزىقتا خاتىرىلەنگەن 22 خىل تىلغا مەنسۇپ ئىكەنلىكى مەلۇم بولدى. بۇ

يادىكارلىقلار قاراخانىيلار دەۋرىدىن بۇرۇنقى زامانلارغا مەنسۇپ. شۇنىڭغا دىققەت قىلىش لازىمكى، رايونىمىزدىن تېپىلغان 20 خىل يېزىقنىڭ ھەممىسى ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلمىگەن. بۇ 20 خىل يېزىقتىن ئورخۇن يېزىقى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى، براھمى يېزىقى، مانى يېزىقى، سوغدى يېزىقى، نىستورىيان يېزىقى، تۈبۈت يېزىقى، ئەرەب يېزىقى، پاسبى يېزىقى قاتارلىق توققۇز خىل يېزىق ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلگەن. بۇلارنىڭ ئىچىدە ئومۇميۈزلۈك ۋە كەڭ قوللىنىلغانلىرى ئورخۇن يېزىقى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى، ئەرەب يېزىقى قاتارلىقلار. ئىسلام دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىدا ئومۇملىشىشىغا ئەگىشىپ، ئەرەب يېزىقى بارغانسېرى ھۆكۈمران ئورۇنغا ئۆتتى. قاراخانىيلار دەۋرىدە ئەرەب يېزىقى ھاكىمىيەت يېزىقى سۈپىتىدە ئۇيغۇرلار ئارىسىغا كىردى ۋە ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلدى. بۇ دەۋردە ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلگەن ئەرەب يېزىقى ئۇيغۇر تىلىغا خاس سۆزلەرنى مەلۇم پىرىنسىپلار ئاساسىدا، ئەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنى مەلۇم پىرىنسىپلار ئاساسىدا خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلگەن. شۇڭا، بۇ دەۋردە قوللىنىلغان يېزىققا «خاقانىيە يېزىقى» دېگەن نامنى بېرىمىز. بۇ يېزىق چىنگىز ئىستېلاسىدىن كېيىن ئۇنىڭ ئىككىنچى ئوغلىغا سۇيۇرغال قىلىپ بېرىلگەن زېمىنلاردا ھاكىمىيەت ۋە دىن، سەنئەت يېزىقى سۈپىتىدە قوللىنىلىشقا باشلىدى. بەزىلەر بۇ دەۋر تىلىنى تىل - يېزىق تارىخىمىزدا چاغاتاينىڭ نامى بىلەن «چاغاتاي تىلى» دەپ، شۇنىڭغا مۇناسىپ ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرىگە قىسمەن ماسلاشتۇرۇلغان بۇ يېزىقنى «چاغاتاي يېزىقى» دەپ ئاتىدى. لېكىن، بىز بۇ كىتابىمىزدا بۇ دەۋر تىل - يېزىقىنىڭ چاغاتاي نامى بىلەن ئاتىلىشىنى مۇۋاپىق كۆرمەي «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، «يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى» دېگەن ئاتالغۇلارنى قوللاندىق. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى تا 20 - ئەسىرگىچە ئىسلاھ قىلىنماي بىر خىل ئىملادا قوللىنىلدى. 20 - ئەسىردە ئۇيغۇرلار يېزىق جەھەتتە تولىمۇ مۇقىمسىز بىر جەرياننى باشتىن كەچۈردى. بۇ مەزگىلدە ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى

پېزق

ئۇيغۇر يېزىقى ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىگە خېلىلا ماسلاشتۇرۇلغان ئاساستا ئىسلاھ قىلىندى. يېڭى جۇڭگو قۇرۇلغاندىن كېيىن سىياسىي ئېھتىياجلارغا كۆرە سىلاۋيان ۋە لاتىن ئېلىپبەلىرى ئوتتۇرىغا چىقتى. بولۇپمۇ، خەنزۇ تىلى بىلەن لايىھەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېڭى يېزىقى 17 يىل قوللىنىلدى. شۇنداق قىلىپ، ئۇيغۇرلار دۇنيادا كۆپ يېزىق ئىشلىتىش جەھەتتە «رېكورت» ياراتقان بىر مىللەتكە ئايلاندى. ئۆز يېزىق تارىخىدا بۇنچە كۆپ يېزىق قوللانغان ۋە شۇ يېزىقلاردا مول يازما يادىكارلىقلارنى قالدۇرغان مىللەتتىن يەنە بىرى يوق ئىدى.

يۇقىرىدا ئېيتىپ ئۆتكىنىمىزدەك ئۇيغۇرلار تۈرلۈك تارىخىي، دىنىي، سىياسىي سەۋەبلەرگە كۆرە تۈرلۈك يېزىقلارنى قوللانغان. شىنجاڭدىن تېپىلغان ھەر خىل تىل - يېزىقلاردىكى يازما يادىكارلىقلارنىڭ تىل تۈرى 22 خىلغا، يېزىق تۈرى 20 خىلغا يېتىدۇ. لېكىن، بۇ يېزىقلارنىڭ ھەممىسى ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەش ئۈچۈن قوللىنىلمىغان. بۇ 20 خىل يېزىقنىڭ توققۇز خىلى تارىختا ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلگەن.

[illegible]

بىز بۇ مەزمۇندا ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەشكە ئىشلىتىلگەن
بۇ توققۇز خىل يېزىقنى تونۇشتۇرۇپ ئۆتىمىز. ①

2. ئۇيغۇرلارنىڭ يېزىق تارىخى ھەققىدە

1956 - يىلى موڭغۇلىيە خەلق جۇمھۇرىيىتى پەنلەر
ئاكادېمىيەسىنىڭ ئاكادېمىكى ئارخېئولوگ دورجىسۇرېن
(Ts. C. Dorzhsuren) 8 - ئەسىرگە مەنسۇپ تۈرك مەڭگۈ
تاشلىرى تېپىلغان يەرنىڭ شەرقىي شىمالىغا تەخمىنەن 170
كىلومېتىر كېلىدىغان ئالاخانگاي تەۋەسىدىكى بۈگۈت دېگەن
جايىدىكى تۈرك قەبرىستانلىقىدىن سوغدى يېزىقىدىكى بىر دانە
مەڭگۈ تاشنى تاپتى ۋە تېپىلغان جاينىڭ نامى بىلەن بۇ مەڭگۈ
تاشنى «بۈگۈت مەڭگۈ تېشى» دەپ ئاتىدى. تاشنىڭ ئېگىزلىكى
1.98 مېتىر، ئۇلى 0.7 مېتىر، قېلىنلىقى 0.2 مېتىر. ھازىر
تسېتسېرلېگ (Tsetserleg) مۇزېيىدا ساقلانماقتا. بۇ مەڭگۈ
تاشنى 1968 - يىلى موڭغۇلىيەلىك ئاكادېمىك رىنچىن قەدىمكى
ئۇيغۇر يېزىقىدا يېزىلغان دەپ مۆلچەرلەپ تىرانسكرىپسىيە
قىلغان. شۇ يىلى سابىق سوۋېت ئىتتىپاقى تۈركولوگى س. گ.
كىلياشتورنىي (S. G. Klyashtorniy) ۋە سوغدى تىل - يېزىقى
مۇتەخەسسسى ۋ. ئا. لىۋشىچ (V. A. Livshits) تاشنىڭ ئالدى
يۈزى ۋە ئىككى يان تەرىپىدىكىسى سوغدى يېزىقى، تىلى سوغدىچە
ئىكەنلىكىنى تونۇتتى. بۇ ئىككى ئالىم ئۆزلىرىنىڭ بۇ ھەقتىكى
تەتقىقات نەتىجىلىرىنى ئالدى بىلەن سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدا
نەشر قىلدۇردى. كېيىنكى يىلى ۋېنگرىيەدە ئېلان قىلدى.
(ماقالىنىڭ رۇسچىسى:

Sogdiyskaya Nadpisi Buguta, in Strany i Narody
Vostoka, 10

ماقالىنىڭ ئىنگلىزچىسى:

The Sogdian inscription of Bugut revised, In Acta
Orientalia Hungarica, 26, 1972

«بۈگۈت مەڭگۈ تېشى» نىڭ ئۈچ يۈزىگە جەمئىي 29 قۇر سوغدچە خەت ئويۇلغان بولۇپ، تۆتىنچى يۈزىگە براھمى يېزىقى بىلەن 20 قۇرچە سانسىكىرىتچە سۆز ئويۇلغان. مەزكۇر مەڭگۈ تاشنىڭ ئۈستى قىسمىغا تۈرك خانلىقىدىكى ئاشىنا ئۇرۇقىنىڭ تونبىمى بولغان چىشى بۆرىنىڭ سۈرىتى ئويۇلغان بولۇپ، ئاستىنقى قىسمى تاشپاقا شەكىللىك ئۇلدىن تۈزۈلگەن. مەزكۇر مەڭگۈ تاشنىڭ ئەڭ چوڭ ئەھمىيىتى شۇكى، دەۋر جەھەتتە «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى»، «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» ۋە «بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى» قاتارلىقلاردىن 150 يىل بۇرۇندۇر .

بۈگۈت مەڭگۈ تېشى كۆك تۈرك خانلىقىنىڭ بىرىنچى دەۋرىدە، يەنى 581 - يىلىدا تىكلەنگەن. ئەمما، ئۇنىڭ تىلى تۈركچە ئەمەس. بۈگۈت مەڭگۈ تېشىنىڭ تۈركچە بولمىغانلىقىدىن قارىغاندا، مىلادى 6 - ئەسىردە كۆك تۈرك خەلقى تېخى ئۆزىگە خاس بىر يېزىق قوللانمىغان بولسا كېرەك^②.

1975 - يىلى تۇرپان قارغوجىدا ئېلىپ بېرىلغان ئارخېئو- لوگىيەلىك تەكشۈرۈشتە بىر يۈزىگە خەنزۇچە، بىر يۈزىگە نامە- لۇم ئاز سانلىق مىللەت يېزىقى يېزىلغان 18 پارچە تارىشا تېپىلغان. بۇ تارىشلارغا يېزىلغان «نامەلۇم ئاز سانلىق مىللەت يېزىقى^③» ئەمەلىيەتتە سوغدى يېزىقى بولۇپ، بۇ تارىشلار ئىچىدە بىر تارىشىغا «كىشى» دېگەن خەت يېزىلغان. بۇ قەدىمكى ئۆي- غۇرچە سۆز بولۇپ، مەنىسى «ئادەم»، «چاكار»، «خوتۇن» دېگەنلىك بولىدۇ. بۇ تارىشلارنىڭ يىل دەۋرى مىلادىيە 422 - يىلىغا توغرا كېلىدۇ^④. بۇ قىممەتلىك مەلۇمات ئۇيغۇرلارنىڭ مىلادىيە 5 - ئەسىردە ئۆز تىلىنى خاتىرىلىگەنلىكىنى، يەنى يېزىق ئىش- لەتكەنلىكىنى چۈشەندۈرىدۇ. ئەپسۇسكى، بۇ يېزىقتا خاتىرىلەن- گەن يادىكارلىقلار كۆپ ئەمەس.

خەنزۇچە تارىخىي مەنبەلەردىن «جۇنامە. تۈركلەر

تەزكىرىسى» (周书. 突厥传) دە «ئۇلارنىڭ يېزىقى غۇزلارنىڭكىگە ئوخشايدۇ»^⑤ دېگەن مەلۇمات بار. «شىمالىي چى سۇلالىسى تارىخى» (北齐书. 解律羌举传) دا «دەي ئادىمى ليۇ شىچىڭ ... تۆت خىل چەت تىلنى بىلەتتى، بۇ جەھەتتە زاماننىڭ ئالدى ئىدى. كېيىن پەرمان بويىچە «نېرۋان نومى» نى تۈرك تىلىغا تەرجىمە قىلىپ تۈرك خانىغا ئەۋەتىپ بەردى.» (بۇ ۋەقە مىلادىيە 574 — 576 - يىللىرى يۈز بەرگەن)^⑥ دەپ يېزىلغان. تۈرك تىلىغا تەرجىمە قىلىنىپ تۈرك خانىغا تەقدىم قىلىنغان بۇ نوم مەلۇم بىر خىل يېزىقتا يېزىلغان. بۇ يېزىق ئورخۇن يېزىقى بولۇشى مۇمكىن ياكى باشقا بىز بىلمىگەن بىر يېزىق بولۇشى مۇمكىن. بۇ ئۇيغۇر يېزىق تارىخىغا ئائىت ئەڭ مۇھىم ئۇچۇرلارنىڭ بىرى.

خەنزۇ يېزىقى ھەرقانداق بىر تۇران تىلىنى خاتىرىلەشكە ئۇيغۇن كەلمەيدۇ. ئۇلارنىڭ ئىشلەتكىنى بەلكىم يېقىن شەرق تەرەپلەردىن كەلگەن فونېمىلىق يېزىق بولۇشى مۇمكىن^⑦. رۇسىيەلىك تۈركولوگ كىلياشتورنى ۋە ئېلىمىزنىڭ بۈيۈك تۈركولوگى گېڭ شىمىن كۆك تۈرك خانلىقىنىڭ بىرىنچى باسقۇچىدا ئورخۇن يېزىقىنىڭ يولغا قويۇلمىغانلىقىنى، ھاكىمىيەت تىلى ۋە يېزىقى سوغدى تىلى ۋە سوغدى يېزىقى ئىكەنلىكىنى تەكىتلەيدۇ^⑧.

بۇ ئەھۋاللاردىن قارىغاندا، يايلاق مەدەنىيىتىگە مەنسۇپ بولغان كۆك تۈرك خانلىقى تەۋەسىدە يىپەك يولىنىڭ مۇھىم تۈگۈنى بولغان تۇرپاندا شەھەرلەشكەن ئۇيغۇرلار يېزىق ئىشلەتكەن بولۇشى، ئۇيغۇر يېزىق تارىخى 6 - ئەسىرلەر ئەتراپىدا باشلانغان بولۇشى مۇمكىن.

ئۇيغۇرلارنىڭ ئومۇميۈزلۈك ۋە سىستېمىلىق يېزىق قوللانغان دەۋرى كۆك تۈرك خانلىقىنىڭ ئىككىنچى دەۋرى يەنى، شەرقىي كۆك تۈرك خانلىقى دەۋرىگە (682 — 744) توغرا كېلىدۇ.

بۇلارنىڭ ئىچىدە ئەڭ بالدۇر ئورنىتىلغان مەڭگۈ تاشلاردىن كۈلچۈر مەڭگۈ تېشى (719 — 723 - يىللاردا تىكىلگەن)، ئۈنگىن مەڭگۈ تېشى (732 — 735 - يىللىرى تىكىلگەن) قاتارلىقلار بار.

82. ئورخۇن يېزىقى

1. ئورخۇن يېزىقىنىڭ بايقىلىشى ۋە ئوقۇلۇشى^⑨

ئورخۇن يېزىقىدىكى يادنامىلار ئاساسلىقى ئۇيغۇرلارنىڭ قەدىمكى ماكانلىرىدىن بولغان موڭغۇل ئېگىزلىكى، ئوتتۇرا ئاسىيا، شىنجاڭ، دۇنخۇاڭ ۋە يېنسەي ۋادىلىرىدىن تېپىلغان، تاشلارغا ئويۇلغان يازمىلار بىلەن قەغەز ۋە تېرىگە يېزىلغان يازمىلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. مەڭگۈ تاشلار شىمالىي كەڭلىك 55 گىرادۇس، شەرقىي ئۇزۇنلۇق 109 گىرادۇس، جەنۇبىي كەڭلىك 42 گىرادۇس، غەربىي ئۇزۇنلۇق 71 گىرادۇس ئارىلىقىغا تارقالغان.

ئورخۇن يېزىقى قەدىمكى تۈركىي تىللىق خەلقلەر ئېلىمىزنىڭ شىمالىدا قۇرغان تۈرك خانلىقى (552 — 745) ۋە ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقى (745 — 840) دەۋرىدە قوللىنىلغان، تۈركىي تىلدا سۆزلىشىدىغان قەدىمكى خەلقلەر 6 - ئەسىردىن 9 - ئەسىرگىچە قوللانغان ئېلىپبەلىك يېزىق. بۇ يېزىق تۈركىي قوۋملار تەرىپىدىن ئومۇميۈزلۈك قوللىنىلغانلىقى ئۈچۈن «قەدىمكى تۈرك يېزىقى» دېگەن نام بىلەن؛ بۇ يېزىقتا خاتىرىلەنگەن يادىكارلىقلار — مەڭگۈ تاشلار موڭغۇلىيەنىڭ ئورخۇن دەرياسى ۋە سىبىرىيەدىكى يېنسەي (ئىنسەي/ئاناساي) دەرياسى بويلىرىدىن تېپىلغاچقا، «ئورخۇن - يېنسەي يېزىقى» ياكى «سىبىرىيە يېزىقى» دېگەن نام بىلەن؛ كۆك تۈرك خانلىقى ۋە ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقى دەۋرىدە قوللىنىلغانلىقى سەۋەبلىك

«كۆك تۈرك يېزىقى» ياكى «ئورخۇن يېزىقى» دېگەن نام بىلەن؛ شەكىل جەھەتتىن گېرمانلارنىڭ ئەجدادلىرى قوللانغان رۇنىك يېزىقىغا ئوخشاپ كەتكەنلىكى ئۈچۈن «تۈرك - رۇنىك يېزىقى» دېگەن نام بىلەن؛ ئىسلامىيەتتىن بۇرۇن قوللىنىلغانلىقىغا قاراپ «ئىسلامىيەتتىن ئاۋۋالقى يېزىق» دېگەن نام بىلەن ئاتىلىپ كەلگەن.

13 - ئەسىردە «تارىخىي جاھانكۇشاي»نى يازغان مەشھۇر تارىخىي ئالىمدىن مەلىك جۇۋەينى مۇنداق دەيدۇ:

«بىر ئۇيغۇر ئەپسانىسىگە قارىغاندا، ئۇلار سىرتقى دۇنيا يۈزىگە چىققان تۇنجى جاي ئورخۇن دەرياسىنىڭ بويىدۇر. بۇ دەريا قاراقۇرۇم دېيىلىدىغان بىر تاغدىن چىقىدۇ... بۇلاردىن باشقا بىر دەريا بويىدا قەدىمدە ئوردۇبالىق دەپ ئاتالغان بىر شەھەر بار. بۇ شەھەرنىڭ يېنىدىكى قىيالاردا يېزىقلار يېزىلغانىكەن. مەن ئۇلارنى كۆردۈم.»^⑩

جۇۋەينى تىلغا ئالغان شەھەر قارابالغاسۇن، ئۇ كۆرگەن يېزىقلار ئېھتىمال قارابالغاسۇن يازمىلىرى بولسا كېرەك. مەشھۇر تارىخىي ئىبنى ئەرەبشاھمۇ كۆك تۈرك (ئورخۇن) يېزىقلىرىنى تىلغا ئالىدۇ. ئۇ 15 - ئەسىرنىڭ دەسلەپكى يېرىمىدا يازغان «Ajaibu'l - Maqdur fi Navaib - i Taymur» ناملىق ئەسىرىدە مۇنداق يازىدۇ:

«چىندا ئۇلارنىڭ (تۈركلەرنىڭ) دۇلبارجىن دېيىلىدىغان يېزىقلىرى بار. مەن كۆردۈم، 41 ھەرپى بار. جىقلىقىنىڭ سەۋمى شۇ يەردىكى، ئۇلار جاراڭلىق ۋە جاراڭسىز تاۋۇشلارنى ئايرىغان بەلگىلەرنىمۇ ھەرپ سانايىدىكەن.»^⑪

غەرب دۇنياسىدىن يېنىسى يېزىقلىرى ھەققىدە دەسلەپ ئۇچۇر بەرگەن كىشى ئىتالىيەلىك سەيياھ ۋە شەرقشۇناس نىكولاي گاۋرىلوۋىچ مىلەسجۇ (Nicolai Gavrilovich Miliesju).

ئۇ 1675 - يىلى رۇس ئەلچىسى سۈپىتىدە جۇڭگوغا كېلىشتە يېنەسەي قىيا يازمىلىرىنى كۆرگەن ۋە «قىيانىڭ يۈزىدە تاشلارغا ئويۇلغان نامەلۇم بىر يېزىق» بارلىقىنى تىلغا ئالغان.^⑫

غەرب دۇنياسىدىن ئىككىنچى بولۇپ يېنەسەي يېزىقلىرى ھەققىدە مەلۇمات بەرگەن كىشى گوللاندىيەلىك نىكولاس ۋىدزېن (Nicolas Widzen) دۇر. رۇسىيەدە ئۇزاق ۋاقىت ساياھەت قىلغان ۋە 1687 - يىلى رۇسىيە ۋە سىبىرىيە خەرىتىسىنى سىزغان ۋىدزېن ئۆزىنىڭ 1692 - يىلى نەشر قىلدۇرغان «شىمالىي ۋە شەرقىي تاتارىستان» (Noord and Ost Tatarie, Amsterdam, 1692) ناملىق ئەسىرىدە تۇنجى قېتىم سىبىرىيەدە تۈرك يېزىقىدىكى مەڭگۈ تاشلار بارلىقىنى تىلغا ئالغان. 1696 — 1697 - يىللىرى رۇسىيەلىك سېمېن رېمېزوف (Semen Remezov) ئۆزىنىڭ «سىبىرىيە خەرىتىلىرى» (Chertezhnaya Kniga Sibiri) ناملىق كىتابىدا يەتتەسۇ ۋادىلىرىدىمۇ بۇ يېزىقتىكى مەڭگۈ تاشلار بارلىقىنى تىلغا ئالغان.

تۈرك مەڭگۈ تاشلىرى ھەققىدىكى ئىلمىي خەۋەرلەر 18 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدا ئوتتۇرىغا چىقتى. 18 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى 25 يىلىدا يېنەسەي مەڭگۈ تاشلىرى ئىلىم دۇنياسىنىڭ دىققىتىنى تارتقان. دانزىگ (Danzig) بۈگۈنكى پولشا تەۋەسىدەلىق مېسسىرىشمىت (D.G. Messerschmidt) ئەينى چاغدا تەبىئىي پەنلەر ئاكادېمىيەسىدە ۋە ئېكسپېدىتسىيە ئەترىتىدە چارپادىشاھ پېتىر ئۈچۈن خىزمەت قىلغان (1721 - يىلى) ئۇ ھازىر «ئۇيات III» دەپ نام بېرىلگەن بىر يېنەسەي مەڭگۈ تېشىنى تاپقان.

شۋېتسىيە پادىشاھى كاراك XII بىلەن چار پادىشاھ پېتىر ئوتتۇرىسىدا 1709 - يىلى پولىتاۋادا بولغان ئۇرۇشتا ئەسىرگە چۈشكەن شۋېتسىيەلىك ئوفىتسېر ستىرالىپنىپېرىگ

(Philipp Johann von Strahlenberg) سىبىرىيەگە سۈرگۈن قىلىنىدۇ ۋە ئۇ يەرلەردە 13 يىل تۇرۇپ قالىدۇ. ئۇ بىر جۇغراپىيە ئالىمىغا خاس روھ بىلەن سىبىرىيە دالالىرىنى كېزىپ ئۆزىنىڭ ئەسىرىگە ماتېرىيال توپلايدۇ؛ بۇ جەرياندا ئۇ يېنىسىي مەڭگۈ تاشلىرىنى كۆرىدۇ ۋە رەسىمگە ئالىدۇ. ئۇ 1830 - يىلى ستوكھولمدا نەشر قىلدۇرغان «ياۋروپا ۋە ئاسىيانىڭ شىمالى ۋە شەرقى»:

(Das nord-und oestlichen Theil von Europa und Asia, Stookholmm 1730) ناملىق ئەسىرىگە تۇنجى تۈركۈمدىكى يېنىسىي مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ رەسىمىنى بېرىدۇ. 1793 - يىلى پاللاس (P.S.Pallas) ئۆزىنىڭ «سىبىرىيەدە بايقالغان نامەلۇم بىر مەڭگۈ تاش» (Voneiner inSiberiengefundenen unbekannten Steinschrift) ناملىق ئەسىرىنى ئېلان قىلىدۇ. بۇ ئەسەر ئۇ تۈزگەن «تەبىئىي پەن تا-رىخى ۋە ئىقتىسادشۇناسلىق Naturgeschichte und Oekonomie ناملىق ئەسەرنىڭ 5 - توم، 237 - ، 245 - بەتلەرگە كىرگۈزۈلگەن. 1919 - يىلى سپاسكىي (G. Spasskiy) «سىبىرىيە خەۋەرلىرى» (Sibirskiy Vestnik) ناملىق ژۇرنالدا «سىبىرىيەنىڭ قەدىمكى يادى-كارلىقلىرى توغرىسىدا» (Zapiski o Sibirskikh Drevnostyakh) ناملىق ماقالىسىنى ئېلان قىلدى. بۇ ماقالە ئۇزاق ئۆتمەي لاتىن تىلىغا تەرجىمە قىلىنىپ، رەسىملىرى بىلەن قوشۇپ ئېلان قىلىنغاندىن كېيىن دەرھاللا ياۋروپانىڭ دىققىتىنى تارتتى. 1822 - يىلى ئەينى چاغدىكى فىرانسىيەلىك داڭلىق شەرقشۇناس رېمۇسات (A.Remusat) بۇ ھەقتە ئوبزور ئېلان قىلىپ «ئەگەر بۇ تاشلار يېشىپ ئوقۇلسا، مۇشۇ رايونلارنىڭ مۇھىم تارىخىي مەسىلىلىرىنى يورۇتۇشتا زور رول ئوينايدۇ» دەپ كۆرسەتتى.

(Jurnal des Savants, Octobre, 1822, pp. 595 — 602)

شۇنىڭدىن كېيىن، نۇرغۇن كىشىلەر بۇ تېپىشماققا ئوخ-شايدىغان يېزىقلارنى تەتقىق قىلدى ۋە ئوقۇشقا تىرىشتى. 1884 -

يېزىق

يىلى فىنلاندىيەلىك ئالىم ئاسپېلىن (Aspelin) مەڭگۈ تاش يې-
زىقىدىكى بارلىق ھەرپ - بەلگىلەرنى سېلىشتۇرۇپ تەتقىق قىل-
غاندىن كېيىن، بۇ يېزىقنىڭ تەخمىنەن 38 — 40 بەلگىدىن
تەركىب تاپقانلىقىنى، ھەرپلەرنىڭ ئوڭدىن سولغا يېزىلىدىغانلى-
قىنى كۆرسىتىپ بەردى. لېكىن، ئۇ ھەرپلەرنىڭ تاۋۇش قىممە-
تىنى كۆرسىتىپ بېرەلمىدى.

شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، بۇ مەڭگۈ تاشلارنىڭ مىللەت تە-
ۋەلىكى توغرىسىدىمۇ ھۇنلارغا تەئەللۇق، قەدىمكى فىنلاندىيە-
لىكلەرگە تەئەللۇق، قەدىمكى تۈركلەرگە تەئەللۇق، قەدىمكى
موڭغۇللارغا تەئەللۇق دېگەندەك تۈرلۈك قاراشلار ئوتتۇرىغا قو-
يۇلدى.

1889 - يىلى رۇسىيە ئارخېئولوگىيە ئەترىتى سىبىرىيە
شۆبىسى تەشكىللىگەن يادىرىنتسېف (N. M. Yadrintsev)
باشچىلىقىدىكى موڭغۇلىيە ئارخېئولوگىيە ئەترىتى ئورخۇن
يېزىقىدىكى مەڭگۈ تاشلارنى تەتقىق قىلىش ۋە ئوقۇشقا
مۇناسىۋەتلىك قىممەتلىك يېڭى ماتېرىياللارنى ئوتتۇرىغا
چىقاردى.

يادىرىنتسېف باشچىلىقىدىكى ئارخېئولوگىيە ئەترىتى شۇ
قېتىم موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتىنىڭ توخلا دەرياسى، ئورخۇن
دەرياسى بويلىرىنى تەكشۈردى. ئۇلار بۇ قېتىم موڭغۇلىيەنىڭ
قەدىمىي شەھىرى قاراقۇرۇم (Qara - qorum) ۋە ئۇيغۇر
خانلىقىنىڭ پايتەختى ئوردۇبالىق (قارا بالغاسۇن) ئىزلىرىنى
يۈزەكلەپ تەكشۈردى. شۇنداقتىمۇ، ئۇلار ئورخۇن دەرياسى بويىدىن
ۋە خوشۇت سايدام (Koshotsaidam) كۆلى بويىدىن دۇنيانى
زىلزىلىگە سالغان «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» بىلەن «بىلگە قاغان
مەڭگۈ تېشى»نى تاپتى. بۇ قېتىمقى بايقاش ھەققىدە يادىرىنتسېف

«موڭغۇلىيە ۋە ئورخۇن دەرياسى يۇقىرى ئېقىنىنى ئىلمىنى تەكشۈرۈشتىن خۇلاسى» ناملىق ماقالىسىدە مۇنداق يازىدۇ: «ئىنتايىن پۇختا مەرمەر تاشنىڭ شامالارنىڭ ئۇپرىتىشىغا ئۇچراش ئەھۋالىدىن قارىغاندا، ئۇلار كەم دېگەندىمۇ 1000 يىلدىن يۇقىرى تارىخقا ئىگە. تاش ئۈستىگە سىبىرىيەنىڭ باشقا جايلىرىدىن تېپىلغان، تېپىشماققا ئوخشايدىغان رۇنىك يېزىقى (ئەمەلىيەتتە ئورخۇن يېزىقى) ئويۇلغان. يان ۋە كەينى تەرەپلىرىگە قىتان يېزىقى (ئەمەلىيەتتە خەنزۇ يېزىقى) ئويۇلغان. ئەگەر بۇ خەنزۇ يېزىقى بولىدىغان بولسا، يەنە بىر خىل يېزىقنى ئوقۇشنىڭ ئاچقۇچى تېپىلغان بولاتتى.»

يادىرىتسېڧتىن كېيىن، 1890 - يىلى فىنلاندىيە ھېيكېل (H. Heikel) باشچىلىقىدىكى ئارخېئولوگىيە ئەترىتىنى موڭغۇلىيەگە ماڭدۇردى. 1891 - يىلى رۇسىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسى يەنە بىر گۇرۇپپا تەشكىللەپ مەشھۇر تۈركولوگ، ئاكادېمىك رادلوف (W. W. Radloff) باشچىلىقىدىكى ئارخېئولوگىيە ئەترىتىنى موڭغۇلىيەگە ماڭدۇردى. شۇ يىلى يادىرىتسېڧ موڭغۇلىيەنىڭ ئونگىن دەرياسى بويىدىن «ئونگىن مەڭگۈ تېشى»نى تاپتى.

1892 - يىلى فىنلاندىيە، رۇسىيە ئىككى دۆلەت ئارخېئولوگلىرى ئايرىم - ئايرىم ھالدا تارتقان مەڭگۈ تاش رەسىملىرى فىنلاندىيەدە نەشر قىلىندى. ئەسەرنىڭ فرانسۇزچە نەشرى «1890 - يىلىدىكى فىنلاندىيە ئارخېئولوگىيە ئەترىتى توپلىغان ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرى» (Inscriptions de l'Orkhon recueillies par l'expédition finnoise 1890, et publiées par la Société Finno-Ougrienne. Helsingfors, 1892.) دېگەن نام بىلەن رۇسىيەدە نەشر قىلىندى، نېمىسچە نەشرى «موڭغۇلىيە قەدىمكى يادىكارلىقلىرى رەسىملىرى»

(Atlas der Alterthuemer der Mongolei, St. Petersburg, 1892)

دېگەن نام بىلەن نەشر قىلىندى. بۇلار ھەرقايسى ئەللەردىكى ئا-
لىملارنى تېخىمۇ مۇھىم ۋە قىممەتلىك ماتېرىياللار بىلەن تە-
مىنلىدى. بۇنىڭ ئىچىدە فىنلاندىيەدە نەشر قىلىنغان كىتابنىڭ
ئىلمىي قىممىتى يۇقىرى بولدى.

شۇنىڭدىن كېيىن، يېڭى تېپىلغان ماتېرىياللار ئاساسىدا،
رۇسىيەلىك رادلوف پېتىر بۇرگدا ۋە دانىيەلىك تىلشۇناس توم-
سېن (V. Thomsen 1842 — 1927) كوپېنھاگېندا بۇ يېزىقلار-
نى ئوقۇشقا كىرىشىپ كەتتى.

گەرچە ھەر ئىككى تاشتا خەنزۇ يېزىقى بولسىمۇ، بۇ يېزىق
ئىپادە قىلغان مەزمۇن بىلەن تۈركچە قىسمىدىكى مەزمۇنلار
ئوخشاش ئەمەس ئىكەنلىكى مەلۇم بولدى.

1893 - يىلى 12 - ئاينىڭ 25 - كۈنى تومسېن دانىيە پەنلەر
ئاكادېمىيەسى يىللىق يىغىنىدا ئۆزىنىڭ ئورخۇن يېزىقىنى يېشىپ
ئوقۇغانلىقىنى دوكلات قىلدى. ئۇنىڭ دوكلاتى «ئورخۇن ۋە يېنسەي
مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ يېشىپ ئوقۇلۇشى — دەسلەپكى نەتىجىلەر»
(Dechiffrement des inscriptions de l'Orkhon et de l'
Ienissei. Notice preliminaire) 1894 - يىلى كوپېنھاگېندا نەشر
قىلىندى.

«سىر» ئاخىر يېشىلدى، «تېپىشماق» نىڭ جاۋابى چىقتى.
ئەسلىدە بۇ تاشلار ھۇنلارغا ياكى قەدىمكى فىنلاندىيەلىكلەرگىمۇ
ئەمەس، تۈرك خانلىقىنى قۇرغان قەدىمكى تۈركىي خەلقلەرگە
مەنسۇپ ئىكەن، تىلى قەدىمكى تۈركچە ئىكەن. مەزمۇنى بولسا
تۈرك قاغانىنىڭ ۋە ئۇنىڭ ئوغۇللىرى، ۋەزىرلىرىنىڭ ھاياتىي
پائالىيەتلىرى ۋە تۆھپىلىرى بايان قىلىنغانىكەن.

تومسېننىڭ بۇ تۆھپىسى ئۈچۈن ئوسمانلى سۇلتانلىقى
دىپلوماتىيە مىنىستىرلىقى 1915 - يىلى 12 - ئاينىڭ 8 -
كۈنى سۇلتان مەھمەد رېشاد، سادرازام مەھمەد سەئىد خەلىم،

دىپلوماتىيە مىنىستىرى خەلىل ئىمزا سىدىكى «مەجىدى نىشانى» نى بەردى.

مەشھۇر رۇس ئالىمى روزېن (V. V. Rozen) تومسېننى «موڭغۇ-لىستان يېزىقلىرىنىڭ چامپوللىئونى» دەپ قۇتۇقلانغاندى ⑬.

رادلوف 1893 - يىلى 12 - ئاينىڭ 4 - كۈنى تومسېنغا يازغان بىر پارچە خېتىدە ئۈچىنچى تاش («قارا بالغاسۇن مەڭگۈ تېشى») نىڭ ئالدى يۈزىدىكى يېزىقلارنى توغرا ئوقۇغان ۋە تەرجىمە قىلغانلىقىنى تىلغا ئالغان. بۇ ئۇنىڭ كەم دېگەندىمۇ كۆپ قىسىم ھەرپ - بەلگىلەرنى يېشىپ ئوقۇغانلىقىنى چۈشەندۈرىدۇ. (قاراڭ)

Bulletin de l'Academie danoise pour 1893, Copenhagen, رادلوف تومسېننىڭ دوكلاتىدىن خەۋەر (1894, p. 294, note) تاپقاندىن كېيىن دەرھاللا «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى»، «بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى» نىڭ تولۇق تېكىستىنىڭ ترانسكرىپسىيە ۋە تەرجىمە خىزمىتىگە كىرىشىپ كەتتى. 1894 - يىلى رادلوف بۇ ئىككى تاشنىڭ لاتىنچە ۋە سىلاۋيانچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە نېمىسچە تەرجىمىسىنى ئېلان قىلدى. كىتاب نامى «موڭغۇلىيەدىن تېپىلغان قەدىمكى تۈركچە مەڭگۈ تاشلار»

(Die alttuerkischen Inschriften der Mongolei, St - Petersburg) بولدى. رادلوف تۈركولوگىيەدە «رادلوف دەۋرى» دېگەن (St - Petersburg) بىر دەۋرنى ياراتقان بۈيۈك تۈركولوگ. ئۆمرىنىڭ كۆپ قىسمىنى رۇسىيە تۈركلىرى ئارىسىدا ئۆتكۈزگەن بۇ ئالىم تۈركىي تىللارنىڭ لېكسىكىلىق، فونېتىكىلىق ۋە گىرامماتىكىلىق قائىدىلىرىگە تولۇمۇ پىششىق ئىدى. تىلشۇناسلىق قائىدىلىرىگە پىششىق بولغان تومسېن تۈركچە بىلمەيتتى. يېزىقلارنىڭ تەرجىمىسىدە لۇغەتلەرنىڭ ياردىمىگە تايىناتتى ⑭. شۇ سەۋەبتىن ئۇ 1893 - يىلى 12 - ئاينىڭ 29 - كۈنى رادلوفقا يازغان

خېتىدە ئوچۇق كۆڭۈللۈك بىلەن «يېزىقلارنىڭ ئەھۋالى ۋە تەرجىمىسى ھەققىدە قولۇمدىن كېلىشىچە ئىشلىدىم، ئەمما نېمىلا قىلاي، مەن رادلوف ئەمەس ئىدىم.» دەپ يازغان. ئىلىم ئىگىسى بولغان تومسېننىڭ كەمتەرلىك بىلەن ئېيتقان بۇ سۆزلىرىگە نىسبەتەن 100 يىلدىن كېيىنكى بۈگۈنكى كۈندە ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ ئەڭ ساغلام ۋە ئەڭ ئىشەنچلىك تەرجىمىسى يەنىلا تومسېننىڭ قەلىمىگە مەنسۇپ دەپ ئېيتالايمىز^⑮. چۈنكى، تومسېن گەرچە تۈركچە بىلمىسىمۇ رادلوفنىڭ مەڭگۈ تاشلارنىڭ ترانسكرىپسىيەلىرى ۋە تەرجىمىلىرى ھەققىدىكى سەۋەنلىكلىرىنى جىق تۈزەتكەنىدى. 1896 - يىلى ئۇنىڭ «كۆلتېگىن ۋە بىلگە قاغان مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ لاتىنچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە فىرانسۇزچە تەرجىمىسىنى، كىتاب ئاخىرىغا گىرامماتىكىلىق قوشۇمچىلار ئىندېكىسى ۋە پاراگىر (E. H. Parker) نىڭ «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» نىڭ خەنزۇچە قىسمىنىڭ ئىنگىلىزچە تەرجىمىسى قوشۇمچە قىلىنغان «ئورخۇن مەڭگۈ تېشىنىڭ ئوقۇلۇشى»^⑯ ناملىق ئەسىرى (inscriptions de l'Orkhon Dechiffrees, Memoires de la Societe finno - Ougrienne, Helsingfors, 1896) نەشر قىلىندى. كىتابتا رادلوفنىڭ قىسمەن خاتالىقلىرى تۈزدەتلىگەندى.

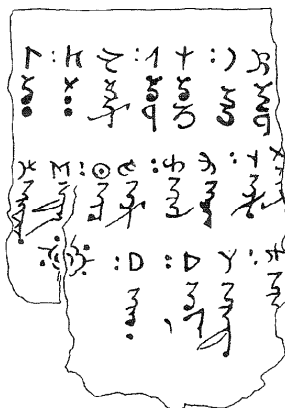
شۇنىڭدىن كېيىن يەنە بىر مۇنچە مەڭگۈ تاشلار تېپىلدى. 1896 — 1897 - يىللىرى كاللاۋر (V. Kallaur) ۋە ھېيكېل بۈگۈنكى قىرغىزىستان جۇمھۇرىيىتىنىڭ تالاس (Talas) دەرياسى بويىدىن غەربىي تۈرك خانلىقىغا تەئەللۇق بولغان «تالاس مەڭگۈ تېشى» نى تاپتى. 1897 - يىلى كلېمېنتس (D. A. & E. Klements) ئەر - ئايال موڭغۇلىيەدىكى تۇلا (Tula) دەرياسىنىڭ يۇقىرى ئېقىنىنىڭ ئوڭ قىرغىقى بىلەن نالاىكا (Nalaikha) ئۆتىڭىنىڭ

ئارسىدىكى بايىن چوقتۇ (Bain Tskohto) دېگەن يەردىن يەنە بىر مەشھۇر تاش «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى» نى تاپتى. 1904 — 1908 — يىللاردا ئاتا — بالا ئادرىئانوف (A. A. Adrianov)، 1906 — 1909 — يىللىرى گرانوي (J. G. Granoe) ۋە 1912 — يىلى داڭلىق ئالتايشۇناس رامبستېد (J. Ramstedt)، 1912 — يىلى كوتۋىچ (W. Kotwicz) قاتارلىقلار ئىلگىرى — كېيىن بولۇپ ئوخشاش بولمىغان جايلاردىن قەدىمكى ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرىنى تاپتى. موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتى ئالىملىرى «چورىن»، «سېرۋېي» مەڭگۈ تاشلىرىنى تاپتى.

بۇلاردىن باشقا يەتتەسۇ ۋادىلىرىدىن ئورخۇن يېزىقىدىكى غەربىي تۈرك خانلىقىغا تەۋە ئون نەچچە تاش تېپىلدى. ئەمما، بۇ تاشلارنىڭ تىلى تېخى بېكىتىلمىدى.

يەنە قازاقىستان، قىرغىزىستان تەۋەلىرىدىن تاش، مىس تاۋاق، مىس ئەينەك قاتارلىقلارغا يېزىلغان، ئويۇلغان ئورخۇن يېزىقلىرى تېپىلغان. ئۇلاردىن باشقا، كاۋكاز، شەرقىي ياۋروپالاردىنمۇ ئورخۇن يېزىقىغا ئوخشايدىغان نەرسىلەر بايقالدى، بۇلار تەتقىق قىلىنماقتا.

ئورخۇن يېزىقىدىكى قول يازمىلار ئالدىنقى ئەسىرنىڭ باشلىرى شىنجاڭ، دۇنخۇاڭ قاتارلىق جايلاردىن تېپىلغان مول يادىكارلىقلار ئارسىدىن ئىلگىرى — كېيىن بايقالغان. ئۇنىڭ مۇھىملىرىدىن ستېين (A. Stein) دۇنخۇاڭ مىڭئۆيلىرىدىن تاپقان 106 بەتلەك مۇكەممەل بىر پال كىتابى «ئىرق بىتىگ» ۋە شىنجاڭنىڭ مىرەن خارابىلىرىدىن تېپىلغان ھەربىي ھۆججەتلەردىن ئىبارەت. ئۇنىڭدىن باشقا نۇرپاندىن يەنە بىر قىسىم قول يازما ۋە ئويما يادىكارلىقلار تېپىلدى. بۇلارنىڭ ئىچىدە تولىمۇ ئەھمىيەتلىك بىر پارچە قول يازما بار. ئۇ بولسىمۇ تۇرپان تۇيۇقتىن تېپىلغان قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى بىلەن ئورخۇن ئېلىپبەسىنىڭ



بۇ سېلىشتۇما بالدۇرراق بايقالغاندا ئىدى، تومسېننىڭ ئەمگىكىگە، ئورخۇن يېزىقلىرىنىڭ سىرلىرىنىڭ بالدۇرراق ئېچىلىشىغا ياردىمى تەگكەن بولاتتى. بۇ ھەقتە تۈركىيەلىك ئالىم ئوسمان فىكرى سىرتقايا مۇنداق يازىدۇ: «ئەگەر ۋىلھېلىم تومسېن 1893 - يىلى 12 - ئاينىڭ 25 - كۈنى «ئورخۇن يازمىلىرى، نىڭ ھەرپ سىستېمىسىنى تەييارلىمىغان ۋە 1893 - يىلى 1 - ئاينىڭ 15 - كۈنى دانىيە پادىشاھلىق پەنلەر ئاكادېمىيەسىدىكى دوكلاتىدا بۇ كەشپىياتنى ئالەمگە تونۇتمىغان بولسىدى، بۇ يېزىقلارنىڭ ھەرپ سىستېمىسى تۇرپاندىن تېپىلغان جۈپ ئېلىپبەلىك يادىكارلىقلار ۋاسىتىسى بىلەن يېشىلەتتى»^{①⑦}.

ئورخۇن يېزىقى تەتقىقاتىدا باشلامچىلاردىن بولغان تومسېن ۋە رادولوفلاردىن باشقا مېليۇرانىسكىي (P. M. Meliuranskiy)، ۋامبېرى (H. Vambery)، ماركوئارت (J. Marquart)، رامستېد، كوتۋىچ قاتارلىقلارنى كۆرسىتىش مۇمكىن. ئۇلاردىن باشقا يەنە تۆۋەندىكى ئالىملار ئورخۇن يازمىلىرى تەتقىقاتىدا زور كۈچ

تۈركىيەلىك ھۈسەين نامىق ئورخۇن (H. N. Orkun) 1936 — 1941 - يىللاردا «قەدىمكى تۈرك يازمىلىرى» (Eski Turk Yazitlari) ناملىق تۆت توملۇق ئەسىرىنى نەشر قىلدۇردى. ياپونىيەلىك ئونوگاۋا خىدېمى (小野川秀美) 1943 - يىلى «تۈرك مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ تەرجىمىسى ۋە ئىزاھاتى» ناملىق ئەسىرىنى ئېلان قىلدى. 1941 - يىلى گابائىن خانىم (A. von Gabain) نىڭ مەشھۇر ئەسىرى «قەدىمكى تۈركچىنىڭ گىرامماتىكىسى» (Alttuerkische Grammatik) نەشر قىلىندى. 1951 - يىلى سوۋېت ئىتتىپاقى تۈركولوگى مالوفنىڭ (S. E. Malov) نىڭ «قەدىمكى تۈرك يادىكارلىقلىرى» (Pamyatniki drevnetyurkskoy pisminnost)، 1952 - يىلى «تۈرك يېنىسەي يادىكارلىقلىرى» (Yeniseyskaya pisminnost' Tyurkov)، 1959 - يىلى «موڭغۇلىيە ۋە قىرغىزىستاندىكى تۈرك يادىكارلىقلىرى» (Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'minnosti Mongolii i Kirgizii) ناملىق ئەسەرلىرى نەشر قىلىندى. 1958 - يىلى فىنلاندىيەلىك پ. ئالتو (P. Aalto) «موڭغۇلىيەدىكى قەدىمكى تۈركچە مەڭگۈ تاشلار ماتېرىياللىرى»

(Materialien zu den altturkischen Inschriften der Mongolei)

ناملىق ئەسىرىنى ئېلان قىلدى. مەڭگۈ تاشلار تەتقىقاتىدا مول ھوسۇللۇق تەتقىقاتچىنىڭ بىرى تۈركىيەلىك تالات تېكىندۇر. ئۇ تۇنجى قېتىم ئورخۇن تىلىنىڭ گىرامماتىكىسىنى ئىشلەپ چىقتى. ئۇ 1968 - يىلى نەشر قىلدۇرغان دوكتورلۇق ئىلمىي ماقالىسى بولغان «ئورخۇن تۈركچىسىنىڭ گىرامماتىكىسى» (A Grammar of Orkhon Turkic) ناملىق ئەسىرىگە بەش دانە مۇھىم تاشنىڭ تىرانسكرىپسىيەسى ۋە ئىنگىلىزچە تەرجىمىسىنى

قوشۇمچە قىلغان. بۇ كىتابنىڭ تۈركچە نەشرى 2000 - يىلى
ئەنقەرەدە نەشر قىلىنغان. (Orhon Türkcesi Grammeri)، تالات
تېكىن يەنە «بىلگە قاغان»، «كۆلتېگىن» ۋە «تۇنيۇقۇق» تىن
ئىبارەت ئۈچ مۇھىم تاشنى ئاساس قىلغان «ئورخۇن يازمىلىرى»
(Talat Tekin, Orhon Yazitlari. Kül Tegin, Bilge Kağan,
Tunyukuk, Istanbul, Yildiz, 2003,) - 2003
يىلى نەشر قىلدۇردى ⑲. تۈركىيەلىك ئالىملاردىن يەنە ئوسمان فىكى-
رى سېرتقايا (Osman Fikri Sertkaya)، ئوسمان نەدىم تۇنا
(Osman Nedim Tuna)، سېما بارۇتچۇ (Baturcu Ozonder)
(Sema)، مەھمەت ئۆلمەز (Mehmet Olmez) قاتارلىقلارنىڭ
ئەمگەكلىرىمۇ ناھايىتى ئەھمىيەتلىك. تۈركىيەلىك لەيلا سۇباشى
(Leyla Subasi) نىڭ «ئورخۇن يازمىلىرىنىڭ تىلشۇناسلىق قۇ-
رۇلمىسى».

(Orhon Yazitlarinin Metindilbilimsel Yapisi,
Ankara:Simurg Yayinlari, 1995)

ناملىق ئەسىرى تالات تېكىننىڭ ئەسىرىدىن كېيىنكى مۇھىم
بىر ئەسەر ھېسابلىنىدۇ. ياپونىيەلىك مورى ياسو (护雅夫) مەڭ-
گۇ تاشلار تەتقىقاتىغا زور كۈچ چىقارغان يەنە بىر تەتقىقاتچىدۇر.
ياپونىيە - موڭغۇلىيە ھەمكارلىقىدا ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقىغا
ئائىت مەڭگۈ تاشلار ھەققىدە ئېلىپ بېرىلغان تەكشۈرۈشلەرمۇ
زور نەتىجىلەرگە ئېرىشتى. ۋېنگرىيەلىك تۈركولوگ ئارپاد بېر-
تا (Arpad Berta) مەڭگۈ تاشلار ھەققىدىكى ئەڭ يېڭى ۋە بىرقە-
دەر مۇكەممەل تەتقىقات نەتىجىسىنى 2004 - يىلى ۋېنگرىيە-
نىڭ سىگىت شەھىرىدە

Szavaimat jol halljatok A turk es ujugur rovasurasos
emlekek kritikai kiadasa

دېگەن نامدا نەشر قىلدۇردى. بۇ ئەسەردە كولچۇر، تۇنيۇقۇق،
كۆلتېگىن، بىلگە قاغان، ئونگىن، تېز، تاريات، شىنە ئۇسۇ ۋە

سۇجى مەڭگۈ تاشلىرى تەتقىق قىلىنغان. بۇ ئەسەرنىڭ بىر ئالاھىدىلىكى ھەربىر تاشنىڭ تىرانسلىپىراتسىيەسى، تىرانسكىرىپسىيەسى ۋە ۋېنىگىرچە تەرجىمىسى بېرىلگەن. تاشلاردىكى ھەربىر سۆز ئۈستىدە ئۆزىدىن بۇرۇنقى بارلىق تەتقىقاتلارغا مۇراجىئەت قىلىنىپ، ئۆز قارىشى ئوتتۇرىغا قويۇلغان.

ئورخۇن - يېنىسەي يازمىلىرى سىبىرىيەدىن تا شەرقىي ياۋروپاغا قەدەر كەڭ تېررىتورىيەدىكى يادىكارلىقلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. 1899 - يىلى رۇس ئالىمى نىكولاي مىخائىلوۋىچ يادىرىتسېف شىمالىي موڭغۇلىيە، ئورخۇن دەرياسى، خوشۇت سايدام قاتارلىق جايلاردىن بىر تۈركۈم مەڭگۈ تاشلارنى تاپقاندى. شۇنىڭدىن كېيىن فىنلاندىيە، رۇسىيە، موڭغۇلىيە ئالىملىرى موڭغۇلىيە، سىبىرىيە، قىرغىزىستان، قازاقىستان، ئۆزبېكىستان، شىمالىي ياۋروپادىن، ئېلىمىزنىڭ شىنجاڭ، دۇنخۋاڭ قاتارلىق جايلاردىن تاشقا ئويۇلغان، قەغەزگە يېزىلغان ئالتۇن، كۈمۈش، مىس قاتارلىق مېتاللاردىن ياسالغان پۇللارغا، قىلىچ، پىچاق، تاۋاق، چىنە، كۈپ، تارغاق، بىلەزۈك، كەمەر توقىسى قاتارلىق تۇرمۇش بۇيۇملىرىغا ئويۇلغان نۇرغۇن قەدىمكى تۈرك يادىكارلىقلىرىنى تاپتى. موڭغۇل - سوۋېت ئارخېئولوگىيە ھەيئەتلىرىنىڭ 1969 - 1989 - يىللار ئارىسىدا داۋاملاشقان ئورتاق تەتقىقاتلىرى نەتىجىسىدە سوغدىچە ۋە تۈركچە بىرقانچە يازمىلار ئىلىم دۇنياسىغا مەلۇم بولدى.^{②۰} ياپونىيە مەدەنىيەت مىنىستىرلىقى بىلەن موڭغۇلىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ 1994 - يىلىدىكى مەسلىھەتلىك ئاساسەن 1996 - 1998 - يىللاردا تۈرك ۋە موڭغۇل يايلاق مەدەنىيىتىگە ئائىت ئارخېئولوگىيەلىك ئىزلارنى تەكشۈرۈشكە ياپون - موڭغۇل ئورتاق تەتقىقات گۇرۇپپىسى قۇرۇشنى قارار قىلدى. بۇ گۇرۇپپا ئۆز خىزمەتلىرىنى ۋاقتى - قەرەلىدە ئۈنۈملۈك ئاخىرلاشتۇردى ۋە بۇ تەكشۈرۈشلەرنىڭ جەريانىنى ئېلان قىلدى.^{②۱}

تۈركىيەدە ئىستانبۇل ئۇنىۋېرسىتېتى قەدىمكى تۈرك يازمىلىرى ھەققىدە تەكشۈرۈش ۋە تەتقىقات خىزمىتىنى قانات يايدۇردى. ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنلىرىنى ئۇيۇشتۇردى. 1990 - يىلى، 2000 - يىلى ۋە 2010 - يىلى قەدىمكى تۈرك يازمىلىرى ھەققىدە خەلقئارالىق ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى ئۇيۇشتۇردى. بۇ ئالدىنقى يىغىننىڭ ئىلمىي ماقالىلىرى «تۈرك تىللىرى تەتقىقاتى يىللىقى - بېلېتېن» نىڭ 1990 -، 2000 - يىللىق توپلاملىرىدا ئېلان قىلىندى.^②

ئورخۇن يازمىلىرىنى قۇتقۇزۇش ۋە ئۆتۈكەن تۈرك مەدەنىيىتىنى ئوتتۇرىغا چىقىرىش مەقسىتىدە تۈرك ئىش بىرلىكى ۋە تەرەققىيات مەھكىمىسى (TIKA) نىڭ تەشكىللىشى بىلەن قۇرۇلغان تۈرك - موڭغۇل بىلىم ھەيئىتى 1997 -، 1998 -، 1999 - يىللىرى موڭغۇلىيەدە ئەمەلىي تەكشۈرۈشلەردە بولدى ۋە ئۇنىڭ نەتىجىلىرى سۈپىتىدە ئورخۇن يازمىلىرىنىڭ ئەڭ يېڭى ۋە ئۆلچەملىك فوتو نۇسخىلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان تەتقىقات نەتىجىلىرىنى ئوتتۇرىغا چىقاردى. بۇلارنىڭ ئىچىدە «كۆك تۈرك مەڭگۈ تاشلىرى ۋە يازمىلىرى ئالبومى» نىڭ موڭغۇلىيە جىلدى ئوسمان فىكرى سەرتقايا، چىنگىز ئايىلماز ۋە سەرتخوجا ئوغلۇ خارچاۋبەي تەرىپىدىن، قازاقىستان جىلدى چەتىن جۇماگۇلۇق تەرىپىدىن، ئالتاي ۋە يېنسەي يازمىلىرى جىلدى دىمىترى دىمىترىيېۋىچ ۋاسىلىيېف تەرىپىدىن نەشرگە تەييارلاندى.

مەڭگۈ تاشلارنىڭ رەسىملىك توپلىمىنى ئەڭ دەسلەپ 1892 - يىلى فىنلاندىيەلىك خېيىكىل نەشر قىلدۇرغانىدى.^③ ئۇنىڭدىن كېيىن 1892 -، 1899 - يىللىرى رادلوف مەڭگۈ تاشلارنىڭ رەسىملىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان تەتقىقات نەتىجىسىنى ئۆت توم ھالىتىدە نەشر قىلدۇردى. ئۇنىڭدىن كېيىن مەڭگۈ تاشلارنىڭ

ئالبومى تۈركىيە تاشقى ئىشلار مىنىستىرلىقى تەرىپىدىن ئىشلەندى. (قارالغۇ: تۈركىيە تاشقى ئىشلار مىنىستىرلىقى: «ئورخۇن - موڭغۇلىيەدىكى تارىخىي خىزمەتلەر ئاتىلىسى»)

(TIKA, Orhun_The Atlas of Historical Works in Mongolia, 1995, Ankara)

«موڭغۇلىيەدىكى تۈرك يادىكارلىقلىرى».

(TIKA, Album of the Turkish Monuments in Mongolia, 2001).

ئۇنىڭدىن باشقا ئەنگىلىيەلىك كلاۋسۇن (Sir G. Clauson)، رۇ - سىيەلىك كىزلاسونوف (Kizlasov)، شېرباك (A. M. Scherbak)، قازاقىستاندىن ئاماجولوف (A. S. Amanzholov)، ئايداروف (G. Aydarov) قاتارلىق ئالىملار ئورخۇن يازمىلىرى تەتقىقاتىدا زور كۈچ چىقارغان ئالىملار ھېسابلىنىدۇ.

ئېلىمىزدە بۇ ھەقتىكى تەتقىقاتلار ئازادلىقتىن بۇرۇنلا باشلانغان، خەن رۇلىن (韩儒林)، جى شەنلىن (季羨林) قاتارلىق ئالىملار «كۆلتېگىن»، «بىلگە قاغان»، «تۇنيۇقۇق» مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ خەنزۇچە تەرجىمىسىنى تونۇشتۇرغان. مەڭگۈ تاشلار ھەققىدىكى چوڭقۇر، سىستېمىلىق تەتقىقات نەتىجىسى ئېلىمىزنىڭ مەشھۇر تۈركولوگى، خەلقئارا ئالتايشۇناسلىق جەمئىيىتى (PIAC) ئالتۇن مېدالىغا ئېرىشكۈچى گېڭ شىمىن ئەپەندىگە خاس. ئۇ 1979 - يىلى مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - ئەدەبىيات فاكۇلتېتى تۈركولوگىيە سىنىپى ئۈچۈن تەييارلىغان «قەدىمكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرىدىن تاللانما» (1 - قىسىم)دا ئالدىنقىلارنىڭ تەتقىقات نەتىجىلىرىدىن ئىجادىي پايدىلىنىپ، ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ مۇھىملىرىنى بىۋاسىتە قەدىمكى تۈركچىدىن خەنزۇچىغا تەرجىمە قىلدى^⑤. ئۇنىڭ ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرىغا بېغىشلانغان مەخسۇس ئەسىرى «قەدىمكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرى تەتقىقاتى» (耿世民: “古代突厥文碑铭研究” 北京: 中央民族大学出版社, 2005年) - يىلى نەشر قىلىندى.

كىتابقا تۇنيۇقۇق، كۆلتېگىن، بىلگە قاغان، كۈلچۈر، ئونگىن، موپۇنچۇر، تېرخىن، تېز ۋە سۇجى مەڭگۈ تاشلىرى تەتقىق قىلىنغان. بۇ كىتاب ئېلىمىزدىكى مۇشۇ ساھەگە بېغىشلانغان مۇھىم ئەسەرلەرنىڭ بىرى.

1983 - يىلى ئۈرۈمچىدە ئۇيغۇر تىلىدا نەشر قىلىنغان «قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرىغا مۇقەددىمە» ناملىق كىتابقا قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرى قاتارىدا كۆلتېگىن، بىلگە قاغان ۋە تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ ئۇيغۇر كونا يېزىقىدا ئىشلەنگەن تىرانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى بېرىلگەن. تالانت تېكىن بىلەن مەھمەت ئۆلمەز تۈزگەن «ئورخۇن ئابدىلىرى» ناملىق كىتاب ئەركىن ئارىز ۋە ئابدۇبەسىر شۈكۈرلەر تەرىپىدىن تەرجىمە قىلىنىپ 2009 - يىلى مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىندى. ئەمما، بۇ مەڭگۈ تاشلارنىڭ ھەقىقىي ھەقدارلىرى بولغان ئۇيغۇرلارنىڭ تىل - يېزىقىدا ھازىرغا قەدەر مۇكەممەلەرەك بىر كىتابنىڭ نەشر قىلىنماسلىقى، مەڭگۈ تاش تەتقىقاتىغا ئائىت ئەسەرلەردىن بىخەۋەر يۈرۈشىمىز تولىمۇ ئەپسۇسلىنارلىقتۇر. بۇ كىتاب مەخسۇس قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىغا بېغىشلانغان كىتاب بولمىغانلىقى ئۈچۈن بۇ ھەقتىكى تەتقىقات نەتىجىلىرىنى ئاددىيلا تونۇشتۇرۇپ ئۆتتۇق.

بۇ يەردە شۇنى قوشۇمچە قىلىپ ئۆتەيلىكى، رۇسىيەلىك ستېبلېۋا (Stebleva) «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» ۋە «بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى» نىڭ نەزمىي شەكىلدە يېزىلغانلىقىنى ئوتتۇرىغا قويدى ②6 ۋە بۇ ھەقتىكى مۇنازىرىلەرگە سەۋەب بولدى. تېخى بۇ قاراشلار ئېتىراپ قىلىنغان ياكى ئىنكار قىلىنغان خۇلاسىە چىقىمىغان بولسىمۇ، نەسرىي ئەسەرلەر تەركىبىدە نەزمىي پارچىلارنىڭ ئارىلىشىپ كېلىدىغانلىقىنى كۆپچىلىك ئېتىراپ قىلىدۇ. ئورخۇن يازمىلىرىنى تۈركىي مىللەتلەرنىڭ تۇنجى تۈركۈمىدىكى ئەدەبىي ئەسەرلىرى دېيىشكە بولىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئورخۇن يېزىقىدىكى مەڭگۈ تاشلارنىڭ رايونلار بويىچە تۈرگە ئايرىلىشى:

- (1) موڭغۇل ئېگىزلىكىدىكىلەر (10 پارچە)؛
 - (2) يېنسەي ۋادىسىدىكىلەر (60 پارچە)؛
 - (3) موڭغۇلىيەدىكى باشقا يازمىلار (23 پارچە)؛
 - (4) تاغلىق ئالتاي جۇمھۇرىيىتىدىكىلەر (11 پارچە)؛
 - (5) قىرغىزىستاندىكىلەر؛
 - (6) شەرقىي سىبىرىيە رايونىنىڭ لېنا (Lena) دەرياسى ۋە بايقال (Baikal) كۆلى رايونىدىكىلەر؛
 - (7) ئالتاي رايونىدىكىلەر؛
 - (8) شىنجاڭ (تۇرپان، مىرەن) ۋە گەنسۇ دۇنخۇاڭدىكىلەر؛
 - (9) ئوتتۇرا ئاسىيا (يەتتەسۇ ۋادىسى، فەرغانە ۋادىسى)دىكىلەر؛
 - (10) شىمالىي كافكازىيەدىكىلەر (12 پارچە)؛
 - (11) قىرىم، بالقان ۋە ۋېنگرىيە تەۋەسىدىكىلەر؛
- سىياسىي، ئېتنىك تەرەپتىن تۈرگە بۆلۈنۈشى:
- (1) شەرقىي تۈرك قاغانلىقى (2 - تۈرك قاغانلىقى)غا تەۋەلىرى؛
 - (2) خاكاسلار (قەدىمكى قىرغىزلار)غا تەۋەلىرى؛
 - (3) قۇرىقلارغا تەۋەلىرى؛
 - (4) غەربىي تۈرك قاغانلىقىغا تەۋەلىرى؛
 - (5) ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقىغا تەۋەلىرى؛
 - (6) ئىدىقۇت ئۇيغۇر قاغانلىقى ۋە گەنجۇ ئۇيغۇر قاغانلىقىغا تەۋەلىرى؛
 - (7) پەچەنەكلەرگە تەۋەلىرى.

مەزمۇنىغا ئاساسەن تۈرگە ئايرىلىشى:

- (1) تارىخ، تەزكىرە خاراكتېرىدىكىلىرى؛
- (2) قەبرە تاشلىرى؛
- (3) قىيالارغا يېزىلغان يازمىلار؛

- (4) دىنىي مەزمۇندىكىلىرى؛
(5) ھۆكۈمەت خاتىرىلىرى؛
(6) كۈندىلىك تۇرمۇش بۇيۇملىرىدىكى يېزىقلار.

2. ھازىر ساقلىنىۋاتقان مۇھىم ئورخۇن يادىكارلىقلىرى

(1) «چورېن مەڭگۈ تېشى»

1971 - يىلى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتى پايتەختى ئۇلانباتورنىڭ شەرقىي جەنۇبىغا 180 كىلومېتىر كېلىدىغان چورېن (Choren) ئۆتىڭىگە 15 كىلومېتىر كېلىدىغان جايدىن تېپىلغان. تاشقا پەقەت ئورخۇن يېزىقىدا ئالتە قۇرلا خەت يېزىلغان. بەزىلەر بۇنى ئىككىنچى تۈرك قاغانلىقىنىڭ ۋەزىرى تۇنيۇقۇق (خەنزۇچە ئىسمى 阿史德元珍) ئىشبارا قاغانغا ياردەملىشىپ ئۆتۈكەندە قاغانلىقنى تىكلەپ ئۇزاق ئۆتمەي (686 -، 687 - يىللاردا) تىكلەنگەن دەپ قارىماقتا. ئەگەر شۇنداق بولسا، بۇ تاش بىز بىلگەن مەڭگۈ تاشلار ئىچىدە ئەڭ قەدىمىي بولغان بولىدۇ. 1971 - يىلى رۇسىيەلىك كىلياشتورنى بۇ تاشتىكى يازمىنى نەشرگە تەييارلاپ ۋېنگرىيەدە چىقىدىغان «تۈركولوگىيە تەتقىقاتى» (Turcica Studia) ناملىق ماقالىلەر توپلىمىدا ئېلان قىلغان.

(2) «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى»

1897 - يىلى كلېمېنتس (D. A. & E. Klements) ئەر - خوتۇن موڭغۇلىيەدىكى تۇلا (Tula) دەرياسىنىڭ يۇقىرى ئېقىنىنىڭ ئوڭ قىرغىقى بىلەن ئالاىكا (Nalaikha) ئۆتىڭىنىڭ ئارىسىدىكى بايىن چوقتۇ (Bain Tskohto) دېگەن يەردىن يەنە بىر مەشھۇر تاش «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى»نى تاپتى. تاش ھازىرمۇ شۇ جايدا ساقلىنىماقتا. مەڭگۈ تاش ئىككى پارچە تاشتىن تەركىب تاپقان. جەمئىي 62 قۇر خەت بار. «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى»نى تۇنيۇقۇق ھايات چېغىدا، بىلگە قاغان تەختكە ئولتۇرغاندىن كېيىنكى 716 - يىلى ئەتراپىدا ئۆزى يېزىپ

يۈتكۈزگەن. ئۆلگەندىن كېيىن تىكلەنگەن. مەڭگۈ تاشتا ئاساسەن تۇنيۇقۇقنىڭ ئىش - تۆھپىلىرى خاتىرىلەنگەن. ئۇنى تۇنيۇقۇقنىڭ تەرجىمىھالى دېيىشكىمۇ بولىدۇ. ئۇنىڭدا ئاساسلىقى تۇنيۇقۇقنىڭ ئېلىتىرىش قاغانغا، مويۇنچۇر قاغانغا، بىلگە قاغانغا ھەمكارلىشىپ قاغانلىقنى تىكلەش، مۇستەھكەملەش يولىدا كۆرسەتكەن تۆھپىلىرى خاتىرىلەنگەن. ئۇ «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» ۋە «بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى» بىلەن بىرلىكتە تۈرك خانلىقىنىڭ تارىخىنى تەتقىق قىلىشتا تېپىلغۇسىز مەلۇماتلار بىلەن تەمىنلەيدۇ²⁷.

W. Radloff: Atlas der Alterhuemer der Mongolei. Vierte Lieferung, 1888, plates CV --CXVIII;

W. Radloff: Die Alterhuemer der Mongolei. Zweite Folge, 1899;

TIKA, Orhun — The Atlas of Historical Works in Mongolia, 1995, Ankara;

TIKA, Album of the Turkish Monuments in Mongulia, 2001;

V. Thomsen: Die alttuerkischen Inschriften aus der Mongolei, ZDGM, t.78, Leipzig (1924–1925) — The Tonyukuk Snscription, BSOS, London, t. VI, 1930 – 1932.

— Samlede Afhandlinger, III, Kopenhagen, 1922.

H. N. Orkun: Eski Turk Yazitlari I,

Rybatzki: Die Tonukuk — Inschrift, Szeged: Studia Uralo–Altaica:40, 1997.

M. Springling: Tonyukuk's Epitaph: an old Turkish Masterpieese, AJSL, LVI, No. 1(1939), N,4(1939).

S. Ye. Malov, Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti,

Moskva – Leningrad, 1951, p. 56 – 73;

Talat Tekin, Orhon Yazitlari. Kül Tegin, Bilge Kagan, Tunyukuk, Istanbul, Yildiz, 2003, s. 82 – 96;

—, Tunyukuk Yaziti, Ankara, 1994.

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es uigur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004. p. 25 – 88

小野川秀美: 突厥碑文译注, 满蒙史论丛第四, 1943.

耿世民: 古代突厥碑铭研究, 中央民族大学出版社, 2005. pp. 92_114

رەسىملىرى ۋە تەتقىق قىلىنىش ئەھۋالى:

تەتقىق قىلىنىش ئەھۋالى:

تۇرسۇن ئايۇپ: «تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى» نىڭ تەرجىمىسى ۋە شەرھى, «شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى», 1981 – يىللىق 3 – سان.

(3)، (4) «كۆلتېگىن ۋە بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى»

بۇ ئىككى تاش بىر ۋاقىتتا 1899 – يىلى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتى ئورخۇن دەريا بويىدىن ۋە خوشۇت سايدام دېگەن يەردىن تېپىلغان. ھازىرمۇ ئۆز ئورنىدا ساقلانماقتا. «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» 732 – يىلى، «بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى» 735 – يىلى تىكلەنگەن. «كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى» دا 66 قۇر خەت چوڭ – كىچىك ئىككى تاشقا ئويۇلغان. چوڭ تاشتا 53 قۇر، كىچىك تاشتا 13 قۇر خەت بار. بۇ باشلانما قىسمى بولسا كېرەك. قالغان قىسىملىرى چوڭ تاشنىڭ ئالدى يۈزىگە ۋە يان يۈزىگە ئويۇلغان. كەينى تەرىپىدە خەنزۇچە خەت بار. «بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى» دا 80 قۇر خەت بار، ئىككى تاشنىڭ كۆپ جايلىرى ئوخشاپ

كېتىدۇ. بۇ ئىككى تاشتا ئىككىنچى تۈرك قاغانلىقىنىڭ قۇرغۇچىسى ئېلتەرش قاغان، ئۇنىڭ چوڭ ئوغلى بىلگە قاغان ۋە ئىككىنچى ئوغلى كۆلتېگىنلەرنىڭ ھاياتى ۋە تۆھپىلىرى خاتىرىلەنگەن. بۇ ئىككى تاش بىرقەدەر ياخشى ساقلانغان، خەتلىرى كۆپ يادىكارلىق ھېسابلىنىدۇ. بۇ ئىككى تاشنىڭ تارىخىي قىممىتى ناھايىتى يۇقىرى. ئىككى تاشنىڭ تۈركچە قىسمىنى بىلگە قاغاننىڭ جىيەنى يوللۇق تېگىن يازغان. مەلۇم نۇقتىدىن قەھرىمانلىق ئېپوسلىرىغا ئوخشاپ كېتىدۇ. ھەر ئىككى تاشتا تاڭ شۈەنزوڭ يېزىپ بەرگەن خەنزۇچە قىسمى بار، ئەمما تۈركچە قىسمى بىلەن مەزمۇن جەھەتتە باغلانمايدۇ. بۇ ئىككى تاشنىڭ رەسىملىرى:

W. Radloff: Atlas der Alterhuemer der Mongolei. Vierte Lieferung, 1888, plates XCVIII-XCIX, CII-CIV.

Inscription de l'Orkhon recueillies par l'expédition finnoise 1890. Helsingfors, 1892, II, Plates 2-12.

V. Thomsen: Die alttuerkischen Inschriften aus der Mongolei, ZDGM, t. 78, Leipzig (1924-1925)

تەتقىق قىلىنىش ئەھۋالى:

W. Radloff: Die Alterhuemer der Mongolei. Zweite Folge, 1899.

V. Thomsen: Inscription der Orkhon Dechffrees, Helsingfors, 1896.

V. Thomsen: Die alttuerkischen Inschriften aus der Mongolei, ZDGM, t. 78, Leipzig (1924-1925)

E. Hovdaugen: The relationship between the two Orkhon inscription, Acta Orientalia XXXVI (1974).

- 耿世民:《古代突厥文碑铭研究》,北京:中央民族大学出版社,2005年,第115 — 147页;
- Orkun, H. N, Eski türk yazitlari I, Istanbul, 1994 s. 22 — 78;
- S. Ye. Malov, Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti, Moskva — Leningrad, 1951, p. 19-56;
- Talat Tekin, Orhon Yazitlari. K ü l Tegin, Bilge Kağan, Tunyukuk, Istanbul, Yildiz, 2003, s. 34 — 55;
- Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es ujgur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004. p. 89 — 206.

(5) «ئونگىن مەڭگۈ تېشى»

بۇ تاشنى 1891 - يىلى يادىرىنتسېف بۈگۈنكى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتىنىڭ خوشۇت سايدامنىڭ جەنۇبىدىن 180 كىلومېتىر كېلىدىغان ئونگىن دەرياسى بويىدىن تاپقان. تاش ئۆز ئورنىدا ساقلانماقتا. خەتلەر بىر تاشنىڭ ئىككى تەرىپىگە ۋە بىر بالبالغا ئويۇلغان. 20 قۇر خەت بار. 731 - يىلى ئەتراپىدا تىكلەنگەن^{②⑧}. رادىلوفنىڭ قارشىچە بۇ تاش ئىلتەرىش قاغان ۋە ئۇنىڭ خانىشى، بىلگە قاغان ۋە كۆلتېگىنلەرنىڭ ئانىسى — ئىلتەرىش خاتۇنلارنى خاتىرىلەش ئۈچۈن 690 — 693 - يىللار ئارىسىدا تىكلەنگەن. ماركوئارتنىڭ قارشىچە ئىلتەرىش قاغان ۋە ئىنىسى مويۇنچۇر قاغانغا تەئەللۇق. 1957 - يىلى كلاۋسون بۇ تاشنى يېڭىباشتىن تەتقىق قىلدى ۋە تاشنىڭ ئىگىسى مويۇنچۇر قاغان دېگەن قاراشنى ئوتتۇرىغا قويدى. ياپونىيەلىك شياۋيې چۈەنشۈمېي بۇ تاش ئىلتەرىش قاغان ۋە مويۇنچۇر قاغانلارنىڭ ئىنىسىنىڭ ئوغلى ۋە ئاتىسىنىڭ تۆھپىلىرىنى

خاتىرىلەش ئۈچۈن ئورنىتىلغان دەپ قارىدى.

بۇ ئىككى تاشنىڭ تەتقىق قىلىنىش ئەھۋالى:

W. Radloff: Atlas der Alterhuemer der Mongolei. Vierte Lieferung, 1888, plates XXVI, 1 - 5.

W. Radloff: Die Alterhuemer der Mongolei. Zweite Folge, 1899;

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》, 北京: 中央民族大学出版社, 2005年, 第185 — 193页;

Orkun, H. N, Eski t ü rk yazitlari I, Istanbul, 1994, s. 128 - 132 III, 216 - 217;

S. Ye. Malov: Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'minnosti Mongoliii Kirgizii, Moskva - Leningrad, 1959, p. 7-11.

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok ... A turk es ujgur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004, p. 207 - 226.

G. Clauson: The Ongin Inscription, JRAS, 1957, pp. 177 - 192.

小野川秀美:《翁金碑文译注》,《羽田博士颂寿纪念东洋史论丛》, pp. 431 — 337.

Talat Tekin, A Grammar of Orkhon Turkic, Bloomington, 1968, pp. 255 - 256, 291 - 292.

T. Osava: Ongi Inscription, Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia From 1996 to 1998, Osaka: 1999, pp. 129-136.

ئابدۇرېشىت ياقۇپ: «ئورخۇن يېزىقىدىكى «ئۈنگىن» مەڭگۈ تېشىنىڭ تەرجىمىسى ۋە ئىزاھى»، «شىنجاڭ تەزكىرىچىلىكى»، 1991 - يىللىق 2 - سان.

6) «كۈلچۈر مەڭگۈ تېشى»

بۇ تاشنى 1912 - يىلى پولشالىق ئالىم كوتۋىچ (W. Kotwicz) بۈگۈنكى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتى ئولانباتورنىڭ جەنۇبىغا يىراق بولمىغان جايدىكى ئىخە خوشۇت (Khoshootu - Ikhe) دېگەن يەردىن تاپقان، 29 قۇر خەت بار. خەتلەر مەڭگۈ تاشنىڭ تۆت تەرىپىگە ئويۇلغان، كۆپ قىسىم يەرلىرى بۇزۇلۇپ كەتكەن. مەزمۇنىدىن قارىغاندا، كۈلچۈر ئىككىنچى تۈرك قاغانلىقىنىڭ يۇقىرى دەرىجىلىك ئەمەلدارى، تۇنيۇقۇق بىلەن زامانداش بىر كىشى. تاش 8 - ئەسىرنىڭ باشلىرى (721 - ؟) تىكلەنگەن.²⁹ مەزمۇنى كۈلچۈرنىڭ ھاياتى ۋە تۆھپىلىرى خاتىرىلەنگەن. تاشنىڭ ئاخىرىدا كۈلچۈرنىڭ قارلۇقلار بىلەن بولغان جەڭدە ئۆلگەنلىكى تىلغا ئېلىندۇ.

W. Kotwicz et A Samoilowich: Le monument turc d' Ikhe - khuchtuen Mongolie centrale, RO, IV, 1928, pp. 60 - 107.

Orkun, H. N, Eski t ü rkyazitlari I, Istanbul, 1994, s. 133 - 151

S. Ye. Malov: Pamyatniki drevnetyurkskoy pis' minnosti Mongolii i Kirgizii, Moskva - Leningrad, 1959, p. 25 - 30.

Talat Tekin, A Grammar of Orkhon Turkic, Bloomington, 1968, pp. 257 - 258, 293 - 295.

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es ujur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004, p. 1 - 24.

T. Hayashi/T. Osava: Site of Ikh - Khoshoot and Küli or inscription, Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia From 1996 to 1998, Osaka: 1999, pp. 148 - 157.

تەتقىق قىلىنىش ئەھۋالى:

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》, 北京: 中央民族大学出版社, 2005年, 第177 — 184页;

تۆۋەندىكىلىرى ئورخۇن-ئۇيغۇر خانلىقى دەۋرىگە مەنسۇپ مەڭگۈ تاشلار.

(7) «مويۇنچۇر مەڭگۈ تېشى»

بۇ تاشنى فىنلاندىيەلىك بۈيۈك ئالتايشۇناس رامستېد 1900 - يىلى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتىنىڭ شىمالىدىكى سېلېنگا دەريا بويىدا، ئارخانگاي ۋە بۇلگان ئايماقلىرى چېگراسىدىكى شىنە ئۈسۈكۆلى بويىدىن تاپقان. ئەمما، يىتتۈرۈپ قويۇپ، 1909 - يىلى ئىككىنچى قېتىم تاپقان. تاش 759 - يىلى تەڭرىدە بولمىش ئىل ئىتمىش بىلگە قاغان (مويۇنچۇر) نىڭ نامىغا تىكلەنگەن^{③۰}. تاش ئىككى پارچە بولۇپ كەتكەن. بۇ ئورخۇن-ئۇيغۇر خانلىقىغا ئائىت تاشلارنىڭ ئەڭ چوڭى ھېسابلىنىدۇ. تاشتا 50 قۇر خەت بار. مەڭگۈ تاشنىڭ مەزمۇنىدىن قارىغاندا، ئۇنىڭدا ئورخۇن-ئۇيغۇر خانلىقىنىڭ ئىككىنچى ئەۋلاد قاغانى مويۇنچۇرنىڭ ھاياتى بايان قىلىنغان.

بۇ تاشتىكى مەزمۇنلارنىڭ خەنزۇچە تەرجىمىسى گېڭ شىمىن ئەپەندى تەرىپىدىن ھازىرلانغان ۋە لىن گەن، گاۋزىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار» (ئىچكى موڭغۇل خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىلى) ناملىق كىتابقا كىرگۈزۈلگەن. كىتابنىڭ ئابلىت نۇردۇن قانارلىقلار تەرىپىدىن ئىشلەنگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئىچىدە (641، - 647 - بەتلەر) بۇ مەڭگۈ تاشقا ئائىت ئۇچۇرلار ۋە ئۇنىڭ ئۇيغۇرچە تىرانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئورۇن ئالغان.

تەتقىقاتلار:

G. J. Ramsted: Zwei Uigurische Runeninschriften in der Nord-Mongolei, JSFOum XXX, 3, 1913.;

S. Ye. Malov, Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti, Moskva – Leningrad, 1951, p.30 – 44;

Orkun, H.N, Eski türk yazitlari I, Istanbul, 1994 s.164 – 185;

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es uigur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004. p.89 – 190.

T. Moriyaso: Site and inscription of Shine – Usu, Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia From 1996 to 1998, Osaka: 1999, pp.177 – 195.

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》,北京:中央民族大学出版社, 2005年, pp.115—147.

(8) «تارىيات مەڭگۈ تېشى» («تېرخېن مەڭگۈ تېشى» ۋە يا «مو-يۇنچۇر 2 – تېشى»)

بۇ ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقىغا ئائىت ئىككىنچى مۇھىم تاش. بۇ تاشنى 1957 – يىلى موڭغۇلىيە ئارخېئولوگى دورجىسۇرېن (C. Dorzhsuren) ئارخانخاي ئايمىقى تارىيات تەۋەسىدىكى تېرخىن دەرياسى بويىدىن تاپقان. 1969 – يىلى كىلياشتورنى (S. Klyashtorny) قايتا تەكشۈرگەن ۋە قازغان. تاش تۆت پارچە بولۇپ ئۈچ پارچىسى تېپىلغان، ئەڭ ئۈستۈنكى بىر پارچىسى تېپىلمىغان. ھازىر موڭغۇلىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسى تارىخ تەتقىقات ئىنستىتۇتىدا ساقلنىۋاتىدۇ. مەڭگۈ تاشتا مويۇنچۇر ۋە دادىسى كۆل بىلگە قاغاننىڭ ئۇرۇشلىرى خاتىرىلەنگەن.

بۇ تاشتىكى مەزمۇنلارنىڭ خەنزۇچە تەرجىمىسى گېڭ شىمىن ئەپەندى تەرىپىدىن ھازىرلانغان ۋە لىن گەن، گاۋزىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار» (ئىچكى موڭغۇل خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىلى) ناملىق كىتابقا كىرگۈزۈلگەن. كىتابنىڭ ئابلەت نۇردۇن قاتارلىقلار تەرىپىدىن ئىشلەنگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئىچىدە (640 -، 633 - بەتلەر) بۇ مەڭگۈ تاشقا ئائىت ئۇچۇرلار ۋە ئۇنىڭ ئۇيغۇرچە تىرانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئورۇن ئالغان. تەتقىقاتلار:

م. شىنخۇ: «تارىيات مەڭگۈ تېشى — يېڭى تېپىلغان ئورخۇن مەڭگۈ تېشى» (موڭغۇلچە)

كىلىياشتورنى: «تېرخىن مەڭگۈ تېشى»، «سوۋېت تۈركولوگىيەسى» (رۇسچە)، 1980(2).

تالات تېكىن: «شىمالىي موڭغۇلىيەدىن تېپىلغان ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقىغا ئائىت يېڭى مەڭگۈ تاش»، «تۈرك تارىخ جەمئىيىتى ژۇرنىلى» 1982 - يىللىق، 184 - سان.

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es ujugr rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004. p. 241-266.

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》，北京:中央民族大学出版社，2005年，pp.206 — 218.

9) «توققۇز ئۇيغۇر قاغان تۆھپە مەڭگۈ تېشى»
بۇ تاشنى رۇسىيە ئارخېئولوگى يادىرىنتسېف 1889 - يىلى ئۇيغۇر قاغانلىقىنىڭ قەدىمىي شەھىرى قارا بالغاسۇن ئەتراپىدىن تاپقان ۋە «قارا بالغاسۇن مەڭگۈ تېشى» دەپ ئاتىغان. بۇ تاش بايقالغاندا بەك پارچىلىنىپ كەتكەن. تاشنىڭ ئۇلى شىر شەكلىدە، مەڭگۈ تاش شىرنىڭ دۈمبىسىگە تىكلەنگەن. ئەسلىي ئېگىزلىكى

3.38 مېتىر، كەڭلىكى 1.77، قېلىنلىقى 0.97 مېتىر دەپ مۆلچەرلەنمەكتە. تاشنىڭ تۆت تەرىپى سىلىقلىنىپ، بىر يۈزىگە ئورخۇن يېزىقىدا، بىر يۈزىگە سوغدى يېزىقىدا (31 قۇر)، يان تەرىپىگە خەنزۇ يېزىقىدا (19 قۇر) خەت يېزىلغان. تاشنىڭ خەت ئويۇلغان قىسىملىرىدىن خەنزۇ يېزىقىدا يېزىلغان قىسمى ياخشى ساقلانغان، ئاندىن قالسا سوغدى يېزىقىدا يېزىلغان قىسمى بىرقەدەر ياخشى ساقلانغان. [تاشتىكى سوغدىچە خەتلەرنى رادىئو دەسلەپتە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدا دەپ تونۇغان. كېيىن گېرمانىيەلىك مۇللىر (F. W. K. Mueller) تۈزەتكەن.] ئالىملار بۇ تاشنى ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقىنىڭ 8 - ئەۋلاد قاغانى ئالپ بىلگە قاغان تەختتە ۋاقتىدا (808 — 821) تىكلەنگەن بولۇشى مۇمكىن دەپ قارىماقتا. مەڭگۈ تاشتا ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقى قۇرۇلغاندىن تارتىپ تاكى 8 - ئەۋلاد قاغان ئالپ بىلگە قاغانغىچە بولغان ئىشلار خاتىرىلەنگەن. بولۇپمۇ، مانى دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىغا تارقىلىش ئەھۋالى تەپسىلىي خاتىرىلەنگەن، بۇ جەھەتتىن بۇ تاشنىڭ قىممىتى ناھايىتى زور. بۇ تاش ھەققىدە دەسلەپ رۇسىيەلىك ۋاسىلىيېف (Vasiliev)، گوللاندىيەلىك شلېگېل (Schlegel) ۋە ياپونىيەلىك خانېدا تورو (羽田亨) قاتارلىقلار تەتقىقات ئېلىپ بارغان. كېيىنچە خامىلتون قاتارلىقلار مەڭگۈ تاشنىڭ خەنزۇچە قىسمىنى تەتقىق قىلدى. خانسېن (O. Hansen) قاتارلىقلار مەڭگۈ تاشنىڭ سوغدىچە قىسمىنى تەتقىق قىلدى.

خەنزۇچە تەرجىمىسى گېڭ شىمىن ئەپەندى تەرىپىدىن ھازىرلانغان ۋە لىن گەن، گاۋ زىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار» (ئىچكى موڭغۇل خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىلى) ناملىق كىتابقا كىرگۈزۈلگەن. كىتابنىڭ ئابلىت نۇردۇن قاتارلىقلار تەرىپىدىن ئىشلىگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئىچىدە

(650 ، - 658 - بەتلەر) بۇ مەڭگۈ تاشقا ئائىت ئۇچۇرلار ۋە ئۇنىڭ ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئورۇن ئالغان.

ئاساسلىق تەتقىقات نەتىجىلىرى:

W. Radloff: Atlas der Alterhuemer der Mongolei. Vierte Lieferung, 1895.

Orkun, H. N, Eski türk yazitlari I, II, Istanbul, 1994.

T. Moriyasu, A. Ochir, Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia From 1996 to 1998, Osaka: 1999.

10) «سۇجى مەڭگۈ تېشى»

بۇ تاشنى فىنلاندىيەلىك بۈيۈك ئالتايشۇناس رامستېد 1900 - يىلى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتىنىڭ شىمالىدىكى سۇجى داۋان ئەتراپىدىن تاپقان. ئەمما، يىتتۈرۈپ قويۇپ 1909 - يىلى ئىككىنچى قېتىم تاپقان. مۇكەممەل ساقلانغان، 11 قۇر خەتتىن پۈتۈلگەن بۇ تاش بويلا قۇتلۇق يارغان نامىغا ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقى يىمىرىلىپ ئۇزاق ئۆتمەي تىكلەنگەن. تاشتىكى «قىرغىز ئوغلى مەن» دېگەن باياندىن بۇ تاشنىڭ بىر قىرغىز نامىغا تىكلەنگەنلىكى مەلۇم. ئەمما، دەسلەپكى قۇرلاردىكى «uygur yerinta yaglaqar qanta kaltim» (ئۇيغۇر يېرىدىن، ياغلاقار خانداندىن كەلدىم) دېگەن جۈملىدىن تاش گەرچە قىرغىز نامىغا تىكلەنگەن بولسىمۇ، ئۇيغۇر خانلىقى زامانىدىن قالغان بىر تاش ئىكەنلىكى مەلۇم. تۈركىيەلىك ئالىم سېرتقايا بۇ تاش ھەققىدە: «ئۇيغۇر ياغلاقار خانلىقىدىن بىر قاغان، بويلا قۇتلۇق يارغاننى قىرغىزلارغا ئەلچى قىلىپ ئەۋەتكەن. شۇڭا، بۇ مەڭگۈ تاش ئۇيغۇرلارغا مەنسۇپتۇر ۋە 745 ، - 780 - يىللار

ئارىلىقىدا تىكلەنگەن»^③ دېگەن.

خەنزۇچە تەرجىمىسى گېڭ شىمىن غەپەندى تەرىپىدىن ھازىرلانغان ۋە لىن گەن، گاۋزىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار» (ئىچكى موڭغۇل خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىلى) ناملىق كىتابقا كىرگۈزۈلگەن. كىتابنىڭ ئابلىت نۇردۇن قاتارلىقلار ئىشلىگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئىچىدە (648 - ، 649 - بەتلەر) بۇ مەڭگۈ تاشقا ئائىت ئۇچۇرلار ۋە ئۇنىڭ ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئورۇن ئالغان.

رەسىملەر ۋە تەتقىقات نەتىجىلىرى:

G. J. Ramsted: Zwei Uigurische Runeninschriften in der Nord-Mongolei, JSFOum XXX, 3, 1913;

S. Ye. Malov, Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti, Moskva - Leningrad, 1951, pp. 76 - 77;

S. Ye. Malov, Yeniseyskaya pisminnost' Tyurkov, Moskva - Leningrad, 1952, pp. 84 - 90;

Orkun, H. N, Eski türk yazitlari I, Istanbul, 1994, pp. 153 - 159.

Louis Bazin: L' Inscription Kirghize de Suji, Documents de et archives provenant de l'Asie centrale, Kyoto, 1990.

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es uigur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004. p. 315 - 324.

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》，北京:中央民族大学出版社，2005年，pp. 225 — 228.

李经纬:《突厥如尼文〈苏吉碑〉译释》，《新疆师范大学学报》，1982(2).

11) «سېۋرېي مەڭگۈ تېشى»

بۇ تاشنى رۇسىيەلىك ئالىم كىلياشتورنى 1969 - يىلى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتىنىڭ جەنۇبى بىلەن ئېلىمىزنىڭ گەنسۇ ئۆلكىسى چېگراسىغا يېقىن سېۋرېي دېگەن جايىنىڭ شەرقىي جەنۇبىغا ئالتە كىلومېتىر كېلىدىغان جايىدىن تاپقان. تاشتا 14 قۇر خەت بولۇپ يەتتە قۇرى قەدىمكى تۈركچە، يەتتە قۇرى سوغدىچە. بۇ تاش ھازىر موڭغۇلىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسى تارىخ تەتقىقات ئىنستىتۇتىدا ساقلىنىۋاتىدۇ. تاش بىر پارچە چاسا مەرمەر تاشنىڭ بىر يۈزىنى سىلىقلاپ ئويۇلغان. باشقا ياقلىرى قوپالراق تۈزلەنگەن. ئېگىزلىكى 80 سانتىمېتىر، سىلىقلانغان يۈزىنىڭ كەڭلىكى 45 (47) سانتىمېتىر، قېلىنلىقى 70 سانتىمېتىر. مەڭگۈ تاش تازا ياخشى ساقلانمىغان، تاش يۈزىدە چوقۇرلار ۋە يېرىقلار كۆپ، خەت بار يەرلەرمۇ بۇزۇلغان. مەزمۇنىدىن قارىغاندا، بۆگۈ قاغاننىڭ 762 - يىلى تاڭ سۇلالىسىگە قىلغان سەپىرى بايان قىلىنغان.

بۇ تاش ھەققىدىكى دەسلەپكى تەتقىقات نەتىجىسى كىلياشتورنى ۋە لىشت (Licshits) ئىككىلىرىنىڭ ھەمكارلىقىدا تەييارلىنىپ سوۋېت ئىتتىپاقىدا چىقىدىغان «سوۋېت تۈركولوگىيەسى» (Sovetskaya Tyurkologiya) نىڭ 1971 - يىللىق 4 - سانغا ۋە فىرانسىيەدە چىقىدىغان «ئاسىيا ئىلمىي ژۇرنىلى» (Journal Asiatique) نىڭ 259 - سانغا بېسىلغان. خەنزۇچە تەرجىمىسى گېڭ شىمىن ئەپەندى تەرىپىدىن ھازىرلانغان ۋە لىن گەن، گاۋزىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار» (ئىچكى موڭغۇل خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىلى) ناملىق كىتابقا كىرگۈزۈلگەن. كىتابنىڭ ئابلىت نۇردۇن قاتارلىقلار تەرىپىدىن ئىشلەنگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئىچىدە (659 -، 661 - بەتلەر) بۇ مەڭگۈ تاشقا ئائىت ئۇچۇرلار ۋە

ئۇنىڭ ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئورۇن ئالغان.

(12) «تەس مەڭگۈ تېشى» («بۆگۈ قاغان مەڭگۈ تېشى») بۇ تاشنى رۇسىيەلىك ئالىم كىلياشتورنى 1976 - يىلى موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتىنىڭ خۇسگۇل (Hovsgol) ئايمىقىنىڭ ئۆۋۈربۇلاق (Ovorbulag) دېگەن جايغا يېقىن تەس دەرياسى يۇقىرى ئېقىنىنىڭ سول قىرغىقىدىكى نوگون تولگوي (Tolgoi Nogoon) دېگەن تۆپىلىكتىن تاپقان. («مويۇنچۇر 2 - مەڭگۈ تېشى» نىڭ 1 - قۇرىدىكى بايانلاردىن قارىغاندا، تەس دەرياسىنىڭ يۇقىرى ئېقىنى ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقىنىڭ قاغانلىرى تۇرىدىغان جاي ئىكەن). تاشنىڭ ئاستىنقى يېرىمىلا ساقلىنىپ قالغان بولۇپ، ئۇ چاساقىزىل گىرانت تاش. ئېگىزلىكى 86 سانتىمېتىر، كەڭلىكى 32 سانتىمېتىر، قېلىنلىقى 22 سانتىمېتىر. ھازىر ساقلىنىپ قالغان قىسمى ئەسلىدىكىنىڭ يېرىمىغىمۇ يەتمەيدۇ. خەت نۇسخىسى، تىلى ۋە ئىملاسى مويۇنچۇر بىرىنچى، ئىككىنچى تاشلىرىغا ئوخشايدۇ. ھازىر موڭغۇلىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسى تارىخ تەتقىقات ئىنستىتۇتىدا ساقلىنىۋاتىدۇ.

مەڭگۈ تاشتا 22 قۇر خەت بار. 757 - يىلى ئەتراپىدا تىكىلگەن. مويۇنچۇر قاغاننىڭ ئوغلى، 759 -، 780 - يىللاردا تەختتە ئولتۇرغان ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقىنىڭ 3 - ئەۋلاد قاغانى بۆگۈ قاغاننىڭ تۆھپىلىرى خاتىرىلەنگەن. مەڭگۈ تاشنىڭ باش قىسمى (1 -، 6 - قۇر) دا مويۇنچۇر قاغاننىڭ ۋاپاتى ۋە بۆگۈ قاغاننىڭ تەختكە چىقىشى تىلغا ئېلىنىدۇ. بۇ دەل تاڭ سۇلالىسىدە «ئۆڭلۈك - سۆيگۈن توپىلىشى» يۈز بېرىپ، ئورخۇن ئۇيغۇر قاغانلىقى تاڭ سۇلالىسىگە ياردەملىشىپ، توپىلاڭنى تىنچىتىپ چاڭئەننى قايتۇرۇۋالغان ۋاقىت ئىدى.

بۇ تاش ھەققىدە ئەڭ دەسلەپتە موڭغۇلىيە ئالىمى خارزايىي (S. Charzaubay) ۋە شىنېخۇ (M. Shinehuu) لار تەتقىقات ئېلىپ بارغان. خارزايىينىڭ تەتقىقاتى «تەس مەڭگۈ تېشى» دېگەن نامدا 1979 - يىلى موڭغۇلىيەدە چىقىدىغان «فىلولوگىيە تەتقىقاتى» ناملىق ژۇرنالنىڭ XIII/5 سانىدا (117 - ، 124 - بەتلەر) ئېلان قىلىنغان. شىنېخۇنىڭ تەتقىقاتى «ئورخۇن رۇنىك يېزىقىدىكى يېڭى تېپىلغان مەڭگۈ تاش» دېگەن نامدا 1980 - يىلى «فىلولوگىيە تەتقىقاتى» ناملىق ژۇرنالنىڭ VIII/1 سانىدا (41 - ، 36 - بەتلەر) ئېلان قىلىنغان. كىلياشتورننىڭ «قەدىمكى ئۇيغۇرچە بۆگۈ قاغان تەس مەڭگۈ تېشى» ناملىق ماقالىسى ۋېنگرىيەدە چىقىدىغان «شەرقشۇناسلىق ژۇرنىلى» (AOH) نىڭ 1985 - يىللىق 31 - جىلد، 1 - سانىدا ئېلان قىلىندى. خەنزۇچە تەرجىمىسى گېڭ شىمىن ئەپەندى تەرىپىدىن ھازىرلانغان ۋە لىن گەن، گاۋ زىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار» (ئىچكى موڭغۇل خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىلى) ناملىق كىتابقا كىرگۈزۈلگەن. كىتابنىڭ ئابلىت نۇردۇن قاتارلىقلار تەرىپىدىن ئىشلەنگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئىچىدە (641 - ، 647 - بەتلەر) بۇ مەڭگۈ تاشقا ئائىت ئۇچۇرلار ۋە ئۇنىڭ ئۇيغۇرچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئورۇن ئالغان.

باشقا تەتقىقات نەتىجىلىرى:

Orkun, H. N, Eski türk yazitlari I, Istanbul, 1994, pp. 153 - 159.

T. Osava, Tes Inscription, T. Moriyasu, A. Ochir, Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia From 1996 to 1998, Osaka: 1999, pp. 158 - 167.

Berta Arpad, Szavaimat jol halljatok... A turk es ujugur rovasurasos emlekek kritikai kiadasa, Szeged, 2004, p.227 – 240.

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》, 北京:中央民族大学出版社, 2005年, pp.219 — 224.

(13) «مويۇنچۇر مەڭگۈ تېشى»

1909 – يىلى فىنلاندىيەلىك ئالتايشۇناس رامستېد موڭغۇلىيەنىڭ شىنە ئۇسۇ (Shine – usu) دېگەن يېرىدىن تاپقان. بۇ تاش خېلىلا بۇزۇلغان بولسىمۇ، ساقلىنىپ قالغان خەتلەر يەنىلا خېلى بار، بۇ تاش ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقىنىڭ تارىخى ۋە شۇ دەۋر تىلىنى تەتقىق قىلىشتا ئەھمىيىتى زور. بۇ تاش ھەققىدىكى تەتقىقاتنى رامستېد «فىن – ئۇگىر ئىلمىي ژۇرنىلى» (Journal de la Spciete Finno – Ougrienne) نىڭ 1913 – يىلى 30 – سانىدا «شىمالىي موڭغۇلىيەدىن تېپىلغان ئىككى پارچە رۇنىك يېزىقىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە مەڭگۈ تاش» (Zwei Uuigurische Runeninschriften in der Mongolei) دېگەن نامدا ئېلان قىلدى.

(14) «توققۇز ئۇيغۇر قاغان تۆھپە مەڭگۈ تېشى»

(Toquz Uighur ay – tangtida qut bolmish alp bilga qaghan) بۇ تاش «قارا بالغاسۇن مەڭگۈ تېشى» دەپمۇ ئاتىلىدۇ. بۇ تاش ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقىنىڭ بۇمى قاغان دەۋرىگە (808 — 821) مەنسۇپ دەپ قارالماقتا. بۇ مەڭگۈ تاشقا ئورخۇن، خەنزۇ ۋە سوغدى يېزىقلىرىدا خەت ئويۇلغان. ئۇنىڭ ئورخۇن يېزىقى قىسمىنى رادلوف تەتقىق قىلىپ «موڭغۇلىيەدىن تېپىلغان قەدىمكى تۈركچە مەڭگۈ تاشلار» نىڭ 3 – قىسمىدا (1895 – يىلى) ئېلان قىلدى. ئەپسۇسكى، بۇ تاشنىڭ ئورخۇن يېزىقىدىكى قىسمى تو-

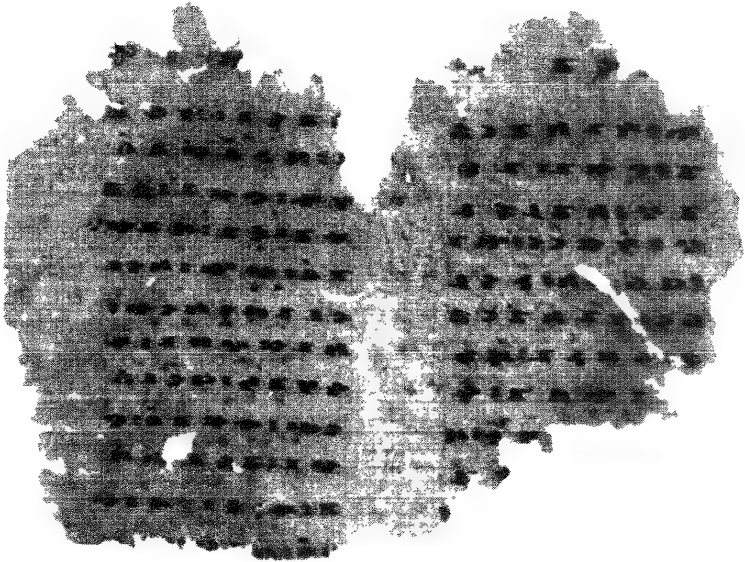
لىمۇ بۇزۇلۇپ كەتكەن.

(15) «سۈجى مەڭگۈ تېشى»

بۇ تاشنى رامىستېد 1909 - يىلى موڭغۇلىيەنىڭ سۈجى (Suji) دېگەن يېرىدىن تاپقان. بۇ مۇكەممەل ساقلانغان، ئەمما كىچىكرەك بىر مەڭگۈ تاش.

(16) «ئىرق بىتىگ»

«ئىرق بىتىگ» ئورخۇن يېزىقىدا قەغەزگە يېزىلغان مۇھىم يادىكارلىقلارنىڭ بىرى. ئۇنى ستېيىن 1907 - يىلى دۇنخۇاڭدا قولغا چۈشۈرگەن. ھازىر لوندون بۈيۈك بىرىتانىيە مۇزېيىدا ساقلانماقتا. ئۇ كىچىك بىر كىتابچە بولۇپ، 58 ۋاراق 104 بەت. ئېگىزلىكى 13.6 سانتىمېتىر، كەڭلىكى 8 سانتىمېتىر. كىتاب ئەينى ۋاقىتتا بەك كۆپ تۇتۇلغاچقا قىرغاقلىرى قاتلانغان، يىرتىلغان. ھەربىر بەتكە 8 - 9 قۇر، ھەربىر قۇرغا 8 - 10 دانە خەت يېزىلغان.



كىتابنىڭ مەزمۇنىدىن قارىغاندا، جەمئىي 65 ئابزاس پال مەزمۇنى بار، ھەربىر ئابزاستا بىر ۋەقەنى بايان قىلىدۇ، ئاندىن «بىلىڭلاركى بۇ ياخشىلىق»، «بىلىڭلاركى بۇ يامانلىق» دېگەندەك ئاياغلاشتۇرۇلىدۇ. 4 -، 10 -، 13 -، 14 -، 21 -، 43 -، 51 - ئابزاسلاردا بۇ گەپ يوق. (ھەربىر پالنىڭ ئالدىغا كىچىك چەمبەرلەر سىزىلغان. ئۇنىڭ تىلى قەدىمكى تۈركىي تىللارنىڭ n دىيالىكتىغا تەۋە، 8 -، 9 - ئەسىرلەردىكى ئورخۇن مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ تىلى بىلەن ئاساسەن ئوخشاش.

فوتو نۇسخىسىنى تالات تېكىن نەشر قىلدۇرغان:

V. Thomsen: Dr. Stein's Manuscripts in Turkish
“Runic” Script from Miran and Tun-huang, JRAS 1912,
pp. 190-214.

Orkun, H. N, Eski türk yazitlari II, Istanbul, 1938,
pp. 71-93

S. Ye. Malov, Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti, Moskva-Leningrad, 1951, pp. 80-92.

Talat Tekin: Irk Bitig — The Book of Omens, 1993;
Harrassowitz Verlag, Wiesbaden. pp. 1-133.

J. Hamilton: Le colophon de l'Irk Bitig, Turcica VII,
1975, pp. 7-19.

A. Arlotto, Old turkic oracle books, Monumenta Serica
XXIX, 1970-71, pp. 685-696.

G. Clauson, Notes on Irk Bitig, UAJb XXXIII, 3-4,
1961, pp. 218 - 225.

M. Erdall, Irk Bitig Uzerine Yeni Notlar, TDAY-Belleten, 1977, pp. 87-119.

耿世民:《古代突厥文碑铭研究》, 北京:中央民族大学出版社,
2005年, pp.285 — 302.

3. ئورخۇن يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى

ئورخۇن يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى ھەققىدە نۇرغۇن ئالىملار ئۆز قاراشلىرىنى ئوتتۇرىغا قويغان، ئۇلارنىڭ قاراشلىرى ھەر خىل. يىغىنچاقلىغاندا 15 خىل قاراش بار^{③②}:

(1) تومسېن ئورخۇن ئېلىپبەسىنى يېشىپ چىقىشتىن بۇرۇن بەزىلەر بۇ ئېلىپبەنىڭ ئاناتولىيە (كىچىك ئاسىيا)دىن بايقالغان، يۇنان مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرىدە مەيدانغا كەلگەن لىكيان (Lycien)، كارىيان (Carien) ئېلىپبەلىرىگە ئوخشايدىغانلىقىنى نەزەرگە ئېلىپ، ھىتىت ۋە قەدىمكى ئاناتولىيە ئېلىپبەلىرىدىن كېلىپ چىققان دەپ قارىغان. تومسېن (Tihsen, 1786)، ئوتتو دۆننېر (Otto Donner)^{③③}، ئامانجولوف (1976, 1978) قاتارلىقلار بۇ قاراشنى ياقلايدۇ.

(2) ئىسكاندىناۋىيەدىكى رۇنىك ئېلىپبەسىدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش. بۇ قاراشنى ھېيكېل (A. Heikel, 1892) ئوتتۇرىغا قويغان.

(3) يا پەھلەۋى، سوغدى يېزىقلىرىنىڭ ۋاسىتىسى بىلەن مەيدانغا كەلگەن ۋە يا بىۋاسىتە ئەرەبى ئېلىپبەسىدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش. تومسېن (V. Thomsen, 1896)، پېدېرسېن (H. Pedersen, 1962)، مېنگېس (Karl Menges, 1969)، رونا تاس (A. Rona Tas, 1987) قاتارلىقلار بۇ قاراشنى ياقلايدۇ.

(4) ئورخۇن ئېلىپبەسى تۈركىي خەلقلەرنىڭ تامغىلىرىدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش. ئارىستوف (N. N. Aristov, 1896)، ماللىتسكىي (N. G. Mallitskiy) قاتارلىقلار مۇشۇ قاراشنى قوبۇل كۆرىدۇ.

(5) ئورخۇن ئېلىپبەسى ئەرەبى ئېلىپبەسىدىن كېلىپ چىقتى.

قان، پەقەت تۈرك تامغىلىرى شەكلىگە كەلتۈرۈلۈپ «سلىلاشتۇ» رۇلغان» دەپ قاراش. سوکولوف (N. D. Sokolov, 1904) مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان.

6) رۇنك ئېلىپبەسىدىن پايدىلىنىپ، ئەرەمەي ئېلىپبەسىدىن قوبۇل قىلغان دەپ قاراش. رادلوف (W. W. Radloff, 1908) مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان.

7) تۈركلەرنىڭ دىنىي مۇراسىملىرىغا ئائىت بەلگە ۋە سىمۋوللار ئاساسىدا ئىجاد قىلىنغان دەپ قاراش. ساۋېنكوف (N. D. Savenkov, 1910) مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان.

8) سوغدى يېزىقى ئاساسىدا مەيدانغا كەلگەن دەپ قاراش. گاۋزوت (R. Gauthiot, 1911)، ئالزېم (Fr. Altheim, 1949)، كىلياشتورنى (S. G. Klyashtorniy, 1958)، لىۋسچ (V. A. Livshich, 1978) قاتارلىقلار بۇ قاراشنى ياقلايدۇ.

9) ھەرپلەر تۈرك تامغىلىرىدىن كېلىپ چىققان، شۇنداقلا ئەرەمەي، سوغدى ۋە پەھلەۋى يېزىقلىرىدىن ئۈلگە ئالغان دەپ قاراش. پولسۋانوف مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان^{③۴}.

10) پەھلەۋى يېزىقىدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش. جېنسېن (H. Jensen, 1925) مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان.

11) پارت - پەھلەۋى يېزىقىدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش. فېۋرىيەر (J. G. Fevrier, 1948) مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان.

12) سوغدى، گىربەك ئېلىپبەسىدىن كېلىپ چىققان دەپ قاراش. كلاۋسون (G. Clauson, 1970)، ۋاسارى (I. Vasary, 1995) قاتارلىقلار مۇشۇ قاراشنى ئوتتۇرىغا قويغان.

13) تۈركىي خەلقلەر ئۆزلىرى ئىجاد قىلغان دەپ قاراش. بۇ قاراش بىرقەدەر كەڭ ئومۇملاشقان قاراش بولۇپ، ھۈسەيىن نامىق ئورخۇن (H. N. Orkun, 1936, 1938)، ئەخمەت جەۋات ئەمرە^{③۵}، ئەخمەت جەفەرئوغلۇ (A. Caferoglu, 1958)، ماخمۇتوف^{③۶}







قاتارلىقلار مۇشۇ قاراشنى ياقلايدۇ.

14) ئورخۇن يېزىقى ئەسلىي ئېلىپبەلىك يېزىق ئەمەس، بوغۇملارغا تايانغان بىر يېزىق. ئۇنداق ئىكەن، ئۇنىڭ ئېلىپبە سىستېمىسى ئەرەبىي ئېلىپبەسىدىن كەلگەن بولمايدۇ دەپ قاراش. پرىستاك (O. Pritsak, 1980) 37، كىزلاسوف (I. L. Kizlasov, 1994)، گۈزەۋ/كىلىاشتورنى 38) قاتارلىقلار مۇشۇ قاراشنى ياقلايدۇ.

15) تۈركلەر تەقلىد يولى بىلەن ئىجاد قىلغان دەپ قاراش. گۈزەۋ/كىلىاشتورنى بۇ قاراشنى ئىلگىرى سۈرىدۇ. يۇقىرىدىكى قاراشلار ئارىسىدا ئەڭ كەڭ تارقالغان قاراش بويىچە ئورخۇن ئېلىپبەسىنى پەھلەۋى، سوغدى، پارت قاتارلىق ئىرانچە بىر ئېلىپبە ۋاستىسى بىلەن ئەرەبىي ئېلىپبەسىگە باغلاش ۋە ياكى توغرىدىن - توغرا بىر سام ئېلىپبەسىگە باغلاش ۋە ياكى رۇنىك ئېلىپبەسىگە باغلاپ چۈشەندۈرۈشلەرنىڭ قايىل قىلىش كۈچى زور ئەمەس.

ئىككىنچى ئورۇندا تۇرىدىغان قاراش ئورخۇن ئېلىپبەسىنى تۈركىي قوۋملار ئۆزلىرى ئىجاد قىلغان دېگەن قاراش. ئارىستوۋ ۋە مالىتسكىي تۈرك تامغىلىرىنى، ساۋېنىكوف بولسا تۈركلەرنىڭ دىنىي پائالىيەتلىرىدىكى بەلگە، سىمۋوللارنى ئېلىپبەنىڭ يىلتىزى دەپ قارايدۇ. پولۋانوفمۇ تۈرك تامغىلىرىدىن كەلگەن، ئەمما يات ئېلىپبەلەرنىڭمۇ ئىلھامى بار دېگەن قاراشنى ئىلگىرى سۈرىدۇ. ئىران ۋە ئەرەبىي يېزىقىدىن كەلگەن دېگۈچىلەردىن تومسېن، كلاۋسون، سوكولوف قاتارلىقلارمۇ تۈرك تەسىرىنى پۈتۈنلەي رەت قىلمايدۇ. يات ئېلىپبەلەردىن كىرگەن ھەرپ - بەلگىلەرنىڭ تۈركچىلەشتۈرۈلگەنلىكى، ھېچبولمىغاندا ، ٨، D، ٩، ١٠ قاتارلىق بىرقانچە ھەرپنىڭ تۈركلەر تەرىپىدىن ئىجاد قىلىنغانلىقىنى قوبۇل كۆرىدۇ.

ئورخۇن ئېلىپبەسىدىكى مەنىلىك ھەرپلەر:

Y		(e)L
D)	(ya)Y
↓	↓	(o)K
h		(i)T
		(e)B
		(a)T

ئورخۇن يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى ۋە ئىملاسى
 ياپونىيە ئالىمى نوبو يامادا (山田信夫) «ئېھتىمال 6 -
 ئەسىردە بۇمىن قاغان تەختى ۋاقتىدا ئوتتۇرا ئاسىيانى
 بويسۇندۇرۇش يۈرۈشىدە ئەرەمەي يېزىقى بىلەن ئۇچراشقان بولسا
 كېرەك» دەپ قارايدۇ. ئەمما، ئىسپات كۆرسەتمەيدۇ.
 ئېلىمىز ئالىمى گېڭ شىمىننىڭ قارشىچە ↓ «ئوق oq»، ⋈
 «ئۆي äb»، D «ئاي ay» قاتارلىق ئۈچ ھەرپ مەنىلىك يېزىق
 خۇسۇسىيىتىگە ئىگە. يەنە كېلىپ تۈركلەرنىڭ قايسى زامانلاردا،
 قانداق ئۇسۇلدا ئەرەمەي ھەرپلىرى بىلەن تونۇشقانلىقى ۋە ئۇنى
 تۈرك يېزىقى قىلىپ ئۆزگەرتكەنلىكى ئېنىق ئەمەس.
 ھەرقايسى جايلاردىن (تالاس، يېنسەي، ئورخۇن ۋادىلىرىدىن)
 تېپىلغان مەڭگۈ تاش ۋە قىيالاردىكى ھەرپ - بەلگىلەرنىڭ سانى
 ۋە يېزىلىش شەكىللىرىدە ئازدۇر - كۆپتۈر پەرق بار.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تاۋۇش قىممىتى	ئورخۇن	يېنىسەي	تالاس
a, ä, (e)	𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽 𐰽	𐰽𐰽
ï, i, (e)	𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽 𐰽𐰽𐰽 𐰽	𐰽𐰽
o, u	𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽	𐰽𐰽
ö, ü	𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽
b	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽
b'	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽
č, č'	𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽
d, (ð), (t)	𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽
d', (ð'), (t')	𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽
ɣ	𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽
g	𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽
j	𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽
j'	𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽
q	𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽
q npu o, u	𐰽	𐰽𐰽𐰽	𐰽
q npu i	𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽
k'	𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽
k' npu ö, ü	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽
l	𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽𐰽	𐰽𐰽𐰽𐰽
l'	𐰽	𐰽	𐰽

تالاس يېزىقى	يېنسەي يېزىقى	ئورخۇن يېزىقى	تاۋۇش قىممىتى
◊◊◊◊◊◊◊	◊◊◊◊◊◊◊◊◊◊◊	◊◊◊◊◊◊◊	m, m'
) (") (𐰢 𐰢) 𐰢	n
𐰢 𐰢 𐰢	𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢	𐰢𐰢𐰢 𐰢 𐰢𐰢	n'
	𐰢' 𐰢'	𐰢 𐰢	ñ, (n/)
𐰢	𐰢𐰢◊◊◊ 𐰢'	𐰢	ŋ, ŋ'
1	1 1 𐰢 𐰢	1	p, p'
𐰢𐰢𐰢 𐰢	𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢	𐰢 𐰢 𐰢	r
𐰢	𐰢𐰢𐰢𐰢	𐰢 𐰢	r'
𐰢𐰢	𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢	𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢	s
			s'
𐰢 𐰢	𐰢𐰢𐰢◊◊◊𐰢𐰢	𐰢𐰢 𐰢𐰢 ◊	š
^	𐰢𐰢𐰢◊◊◊𐰢𐰢	𐰢𐰢	š'
𐰢	𐰢 𐰢 h	◊◊◊◊◊◊𐰢 h	t
h	𐰢𐰢h h h	h h h	t'
𐰢 𐰢 𐰢 𐰢 𐰢	𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢𐰢	𐰢 𐰢	z, z'
	M	M	ʈ, ʈ'
◊	◊ ◊	◊◊◊◊ 𐰢𐰢𐰢	ɳ, ɳ'
𐰢	{ } { } { } { }	𐰢 𐰢	ɳ̌, ɳ̌'
	𐰢 𐰢	𐰢	ʈ
1 𐰢 : 1	1 : 1 𐰢 𐰢 𐰢	:	ئايرىش بەلگىسى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تاۋۇش قىممىتى	ئورخۇن	يېنسەي	تالاس
m, m'	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
n	𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇
n'	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
ñ, (n/)	𐰇 𐰇	𐰇 𐰇	
ŋ, ŋ'	𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇
ɹ, ɹ'	𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇
r	𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
r'	𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇
s	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
s'	𐰇	𐰇	𐰇
ʃ	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇
ʃ'	𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇
t	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
t'	𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇
z, z'	𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
ʈ, ʈ'	𐰇	𐰇	𐰇
nt, nt'	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇
ng, ng'	𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇
ɽ	𐰇	𐰇 𐰇	𐰇
ئايرىش بەلگىسى	:	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇 𐰇	𐰇 𐰇 𐰇 𐰇

4. ئورخۇن يېزىقىنىڭ ئىملاسى

ئورخۇن يېزىقى بىر خىل فونېمىلىق، بوغۇملۇق ئارىلاش يېزىق. ئۇ ساپ فونېمىلىق ۋە يا ساپ بوغۇملۇق يېزىق ئەمەس. بۇ يېزىقتىكى بەلگىلەر تىك(ا)، قىيپاش (/)، يايىسمان () سىزىقلارنىڭ ھەر خىل شەكىلدە بىرىكىشىدىن ھاسىل بولغان. ئورخۇن ئېلىپبەسى 38 — 40 بەلگىدىن تەركىپ تاپقان. ئورخۇن يېزىقى ئادەتتە ئوڭدىن سولغا توغرىسىغا يېزىلىدۇ. سۆزلەر بىر - بىرىدىن قوش چېكىت ئارقىلىق ئايرىلىدۇ. بەزىدە سۆز بىرىكمىلىرى (ئاساسەن ئېنىقلانغۇچىلىق سۆز بىرىكمىلىرى) قوشۇپ يېزىلىدۇ. ئايرىم ئەھۋاللاردا **𐰽** مۇ ئايرىش بەلگىسى قىلىپ قوللىنىلىدۇ.

ئورخۇن يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى

تاۋۇش	ھەرپلەر	تەرتىپى	تاۋۇش	ھەرپلەر	تەرتىپى
t ¹	𐰇	21	a/ä	𐰆	1
t ²	𐰇	22	ï/i	𐰆	2
y ¹	𐰇	23	o/u	𐰆	3
y ²	𐰇	24	ö/ü	𐰆	4
oq, uq, qo, qu, q	𐰇	25	b ¹	𐰆	5
ök, ük, kō, ku, k	𐰇	26	b ²	𐰆	6
ïq, qï, q	𐰇	27	d ¹	𐰆	7
ič	𐰇	28	d ²	𐰆	8
č	𐰇	29	ğ	𐰆	9
m	𐰇	30	g	𐰆	10
ñ/ny	𐰇	31	q	𐰆	11

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

12	ƣ	k	32	ƣ	ŋ
13	ƣ	l¹	33	ƣ	p
14	ƣ	l²	34	ƣ	š
15	ƣ	n¹	35	ƣ	z
16	ƣ	n²	36	ƣ	lt
17	ƣ	r¹	37	ƣ	nč
18	ƣ	r²	38	ƣ/ƣ	nt
19	ƣ	s¹	39	ƣ	aš
20	ƣ	s²	40	ƣ	baš

ئىملا قائىدىلىرى

1. سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسى
(1) ئورخۇن ئېلىپبەسىدە سەككىز سوزۇق تاۋۇش تۆت بەلگە ئارقىلىق ئىپادىلىنىدۇ.

ƣ	a/ä
ƣ	ı/i
ƣ	o/u
ƣ	ö/ü

- (2) سۆز بېشى ياكى سۆزنىڭ بىرىنچى بوغۇمىدىكى سوزۇق تاۋۇش ƣ يېزىلمايدۇ. بۇنىڭ سەۋەبى نۇرغۇن ئوزۇك تاۋۇشلارنىڭ بېشىغا /ä/ قوشۇپ تەلەپپۇز قىلىنىدىغانلىقىدىن بولغان بولۇشى

مۇمكىن. مەسىلەن:

ات	at	(t ¹)	ṭ
ئەت	ät	(t ²)	ḥ
ئال	al	(l ¹)	ʃ
ئەل	äl	(l ²)	ʎ

ئەمما سۆزنىڭ باشقا جايلىرىدا كۆرۈلسە، چۈشۈرۈلمەيدۇ.
مەسىلەن:

قارا	qara	(qr ¹ a)	ṣṣṣ
ئاپا	apa	(pa)	ṣṣ
تامغا	tamğa	(t ¹ mğa)	ṣṣṣṣṣṣṣṣ

3) سوزۇق تاۋۇش ʃ، >، ṣ لەر ئەگەر سۆز بېشىدا ۋە سۆزنىڭ
بىرىنچى بوغۇمىدا كەلسە، چۈشۈرۈلمەيدۇ. سوزۇق تاۋۇش ʃ، >،
لەر ئۈزۈك تاۋۇش ʃ، >، لەرنىڭ ئالدى - كەينىدە كەلسە، چۈشۈپ
قالىدۇ. مەسىلەن:

مۇقەددەس	īduq	(Id ¹ q)	ṣṣṣṣṣ
ئەۋەتتى	ittī	(It ¹ I)	ṣṣṣṣ
ئوغلۇم	oğlum	(Oğlm)	ṣṣṣṣṣṣṣṣ
ئۈچۈن	üçün	(Üčn ¹)	ṣṣ ṣṣṣṣ

2. ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسى

1) ئورخۇن يېزىقىنىڭ ئەڭ زور ئالاھىدىلىكى b, d, l, n , y, t, s, r قاتارلىق سەككىز ئۈزۈك تاۋۇش تىل كەينى ۋە تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن بىرىكىش ئالاھىدىلىكىگە ئاساسەن ئىككىدىن شەكىلگە ئىگە.

ɖ	b ¹	a, i, o, u تاۋۇشلىرى بىلەن بىرىكىدۇ	ʁ	b ²	ä, i, ö, ü. تاۋۇشلىرى بىلەن بىرىكىدۇ
ʁ	d ¹		ʁ	d ²	
ʃ	l ¹		ʃ	l ²	
ɗ	n ¹		ɗ	n ²	
ɣ	r ¹		ɣ	r ²	
ʂ	s ¹		ʂ	s ²	
ʈ	t ¹		ʈ	t ²	
ɟ	y ¹		ɟ	y ²	

2) y^2 ۋە s^2 دائىم تىل كەينى تاۋۇشلىرى بىلەن بىرىكىپ كېلىدۇ. مەسىلەن:

اچا	(ačs ² q)	ačsīq	ئاچ
يىل	(y ² īl)	yīl	يىل
ئورمان	(y ² īš)	yīš	ئورمان

3) ھازىرقى كۆپ قىسىم تۈركىي تىللارغا ئوخشاش، q, g تاۋۇشلىرى تىل كەينى سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن، k, g تاۋۇشلىرى تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن بىرىكىپ كېلىدۇ.

ئۇندىن باشقا، (q)↓ پەقەت u, o تاۋۇشلىرىنىڭ كەينىدە، (k)↗ پەقەت ö, ü تاۋۇشلىرىنىڭ (q)↖ پەقەت i تاۋۇشىنىڭ كەينىدە، (ŋ)↗ پەقەت i تاۋۇشىنىڭ كەينىدە كۆرۈلىدۇ. بەزى ئالىملار بۇ تۆت بەلگىنى بوغۇمنى بىلدۈرىدىغان بەلگە دەپ قارايدۇ ۋە ok/ük, oq/uq, ki, iq, ki, qī, kō/kü, qo/qu ياكى ئارقىلىق ئىپادىلەيدۇ.

(4) (n/ny)↗ پەقەت a, o نىڭ كەينىدە كۆرۈلىدۇ، مەسىلەن، "qon/qony قوي"، "čigān/čigān گاداي"؛ (y)D ئادەتتە a, o لارنىڭ ئالدىدا كېلىدۇ، سۆز ئاخىرى بولۇپ كەلگەندە ئايرىم بوغۇم قىلىپ ay ئوقۇلىدۇ، مەسىلەن، "SD (b'y¹) باي"؛ (y²) ئادەتتە سۆز ئاخىرىدا كەلمەيدۇ، كۆپرەك سۆز بېشىدا كۆرۈلىدۇ ۋە كۆپرەك تىل كەينى i بىلەن بىرىكىپ كېلىدۇ. مەسىلەن، "yiš ۋىرمان"؛ (n²)I، (s²) ئىككى ئۈزۈك تاۋۇشمۇ بەزىدە تىل كەينى تاۋۇشلار بىلەن بىللە كېلىدۇ. (5) n, m (بەزىدە ۋىزىلەيدۇ)، q, š, z قاتارلىق

ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ جۈپتى يوق.

(6) قوشما ئۈزۈك تاۋۇشتىن ئۈچى بار (nt)↗، (lt)M، (nč)↗
(7) تەكرار كەلگەن تاۋۇشلاردىن بىرىلا يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئەۋەتتى	it̪i	(It¹I)	۱۵۱
---------	------	--------	-----

3. قوشۇمچىلارنىڭ ئىملاسى

(1) ئاق بوغۇملۇق قوشۇمچىلارنىڭ ئىملاسى

ئورخۇن يازمىلىرىدا ھەر بىر كېلىش قوشۇمچىسىنىڭ سوزۇق تاۋۇشلىرىنىڭ يېزىلىش ئالاھىدىلىكىدىن خاس ئىملا قائىدىسى بارلىقى مەلۇم. بۇنىڭ سەۋەبى يازمىلاردا پىكىرنى ئوچۇق ئىپادىلەش بىلەن مۇناسىۋەتلىك. مەسىلەن، ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىلىرى -iŋ، -iŋ، چۈشۈم كېلىش قوشۇمچىلىرى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

-in ، -in- ، ۋاستە كېلىش قوشۇمچىلىرى -in ، -in - قاتارلىقلار ئارىسىدا يېقىنلىق بولغاچقا، قەدىمكى تۈركلەر بۇ قوشۇمچىلارنى مۇئەييەن ئىملا قائىدىسىدە ئىپادە قىلغان. يەنى:

(1) ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىلىرى -ing ، -ing - تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇش -i ، -i لارنى ئىپادىلەيدىغان ھەرىپنى قوشماي يالغۇز ۋە ھەرىپى بىلەن يازغان. شۇڭا، ئورخۇن يازمىلىرىدا ۋە ھەرىپى بىلەن يېزىلغان قوشۇمچىنىڭ ھەر زامان ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىسى ئىكەنلىكى مەلۇم بولىدۇ. مەسىلەن:

ۋۈدۈنۈڭ	<i>bodunūŋ</i> (KTb. 1)	خەلقنىڭ
ۋۈلۈڭ	<i>eling</i> (KTb. 22)	ئېلىنىڭ
ۋۈكەنۈڭ	<i>kağanūŋ</i> (ON. Oa., 3)	قاغاننىڭ
ۋۈگۈنۈڭ	<i>büginŋ</i> (KTb. 33)	بۈگۈننىڭ
ۋۈبۈزۈڭ	<i>bizünŋ</i> (KTb. 39)	بىزنىڭ

(2) چۈشۈم كېلىش قوشۇمچىلىرى -in ، -in- لار ئورخۇن يازمىلىرىدا ھەر زامان سوزۇق تاۋۇش -i ، -i لەرنى ئىپادىلەيدىغان ۋە ر، ۋ تاۋۇشلىرى بىلەن تولۇق شەكىلدە يېزىلغان. مەسىلەن:

ۋۈگۈلۈڭ	<i>oġlun</i> (KTb. 7)	ئوغلۇنى
ۋۈلۈڭ	<i>ilin</i> (KTb. 1)	ئېلىنى
ۋۈسۈڭ	<i>sabun</i> (KTb. 9)	سۆزۈنى
ۋۈسۈڭۈڭ	<i>sabunun</i> (KTk. 2)	سۆزۈمنى
ۋۈكەنۈڭ	<i>kanun</i> (Ton. 2)	قاغانىنى

(3) ۋاستە كېلىش قوشۇمچىلىرى -in ، -in- لار تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار يېزىقتا ئىپادىلەنمىگەن. مەسىلەن:

ۋۈلۈڭ	<i>eligin</i> (KTb. 32)	قولى بىلەن
ۋۈيۈلۈڭ	<i>ol yolun</i> (Ton. 24)	ئۇ يول بىلەن
ۋۈيۈڭ	<i>yadaġin</i> (Ton. 25)	ئايىقى بىلەن

ناھايىتى ئاز سۆزلەردە ئىپادە قىلىنغان. مەسىلەن:

>>>

ئوق بىلەن okun (KTb. 33)

(4) ئورخۇن يازمىلىرىدا بەك ئاز قوللىنىلغان چۈشۈم كېلىش قوشۇمچىسى -i, -i, -ni, -ni قوشۇمچىلىرى ھەر زامان تولۇق شەكىلدە يېزىلغان. مەسىلەن:

𐰽𐰺𐰍

sini (Ton. 10) سېنى

𐰽𐰺𐰍𐰆

bini (Ton. 10) مېنى

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆

bizni (KTk. 10) بېزنى

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆

buni (KTk. 10) بۇنى

(5) يۆنىلىش كېلىش قوشۇمچىسى a, ä ئاساسەن چۈشۈرۈلمەي يېزىلىدۇ. بۇ قوشۇمچە كۆپرەك تەۋەلىك قوشۇمچىلىرىدىن كېيىن كۆرۈلىدۇ. مەسىلەن:

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆

kağanuma (Ton. 24) قاغانىغا

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆

bizinǵa (KTb. 40) بېزگە

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆

bašinǵa (KTb. 33) بېشىغا

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

bisüklinǵa (KTb. 6) نەسلىگە

(6) يۆنىلىش كېلىش قوشۇمچىلىرى -qa, -kä-لار تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار ھەر زامان چۈشۈپ قالمايدۇ. مەسىلەن:

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆

kaǵanka (KTb. 16) قاغانغا

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆

taška (KTb. 11) تاشقا

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

elimkä (Bart. 14,1) ئېلىمگە

(7) چۈشۈم كېلىش قوشۇمچىسى -iǵ, -ig, قوشۇمچىلىرى -niǵ, -ni قوشۇمچىلىرى كۆپ ھاللاردا چۈشۈپ قالىدۇ. مەسىلەن:

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆

bodunǵ (KTb. 16) خەلقى

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

esig-küǵig (ON. Oa, 2) ئىشىنى - كۈچىنى

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

kaǵanǵ (KTb. 25) قاغانىنى

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

ol sabǵ (KTk. 7) ئۇگەينى

𐰽𐰺𐰍𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆𐰆

atǵ (KTk. 33) ئېتىنى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئۈنگىن، كۆلتېكىن، تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تاشلىرىدا بەزى سۆزلەردە -i, -ig, -i, -ig قوشۇمچىسى تەركىبىدىكى -i, -ig, -i, -ig تاۋۇشلىرى چۈشۈرۈپ قويۇلماي يېزىلغان. بۇ ئىملا قائىدىسىگە ئۇيغۇن كەلمەيدىغان بىر ئەھۋال.

(8) ئورۇن كېلىش قوشۇمچىسى -da, -dä, -ta, -tä, -lar تەركىبىدىكى a, ä سوزۇق تاۋۇشلىرى ھەر زامان تولۇق يېزىلغان. مەسىلەن:

ياشىمدا	yaşımda (Barl. II, 1)
سىزدە	sizdə (Uyuk-Tur., 1)
بۇ يەردە	bunta (KTb. 20)
كۈن چىقىشتا	kün toğsıkda (KTb. 8)

(9) تەۋەلىك ئۈچىنچى شەخس قوشۇمچىسى -i, -si, -si دىن باشقا شەخس قوشۇمچىلىرى تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار چۈشۈپ قالىدۇ. مەسىلەن:

ئوغلانمىم	oğlanım (KTk. 1)
قولىنى	eligin (KTb. 22)
ئاتىمىز	eçüimiz (KTb. 19)
تاغىمىز	apamız (KTb. 19)
ھەد يەسى	ağısı (KTk. 5)

(10) ئورخۇن يازمىلىرىدا زامان قوشۇمچىلىرىنىڭ ئىملا قائىدىلىرىمۇ پەرقلىق شەكىلدە كۆرۈلىدۇ:

A. ھازىرقى زامان قوشۇمچىسى -ir, -ür, -ir, -ür تەركىبىدىكى -i, -u, -ü, -ü سوزۇق تاۋۇشلىرى ھەر زامان ئۈزۈك تاۋۇش -r بىلەن بىللە تولۇق يېزىلغان. مەسىلەن:

۲۲۲۶۲	توپلىنار (Ton 32) <i>ükülür</i>
۲۲۲۲۶	كىرەر (ON. Oa, 4) <i>kirür</i>
۴>D۴>D	يۈرەر (KTb. 12) <i>yoriyur</i>
۴۲۴۵	بارار (KTb. 10) <i>barır</i>
۲۲۲۲۲۲۲	بېرەرمەن (KTb. 9) <i>birürmân</i>
۴>D۵	باغلار (Ton 27) <i>bayur</i>

ئونگىن، كۆلتىگىن، تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تاشلىرىدا ھازىرقى زامان قوشۇمچىسى 30 قېتىم قوللىنىلغان. بۇلاردىن پەقەت ئۈچ قېتىملىقىدا ھازىرقى زامان قوشۇمچىسى تەركىبىدىكى -i، -ï يېزىلمىغان. بۇنى ئالاھىدە ئەھۋال دەپ قارايمىز. مەسىلەن:

۲۲۲۲۲	بىلەر (KTb. 50) <i>bilir</i>
۲۲h	دەر (ON. 7) <i>tir</i>
۴۴۵h	ئۇرۇشار (Ton 12) <i>kabısır</i>

B. ئورخۇن يازمىلىرىدا ئۆتكەن زامان قوشۇمچىلىرى -di، -ti، -ti، -ti تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار ھەر زامان چۈشۈرۈلمەي يېزىلغان. مەسىلەن:

۲h۲۶	كەلدى (Ton. 34) <i>kälti</i>
۲h۲۶۴۹	يۈگۈردى (Ton. 52) <i>yügürti</i>
۲۳۳۴	سانجىدى (KTb. 48) <i>sañdı</i>
۲۳۴۵	باستى (KTb. 48) <i>basdı</i>

C. ئۆتكەن زامان قوشۇمچىلىرى -mīs، -mīš، -mīs، -mīs تەركىبىدىكى i، ï تاۋۇشلىرى كۆپىنچە يېزىلمىغان. مەسىلەن:

۱>۲h۲	ئۆتۈنمىش (ON. 8) <i>ötünmis</i>
۱>۴۵	بارمىش (KTb. 16) <i>barmıs</i>
۱>۲h ۲۵	باز قىلىش (KTb. 15) <i>baz kılms</i>
۱>۲h۲	ئۆرۈشمىش (KTb. 15) <i>sünğüsms</i>
۱>۱۴	قىسمىش (ON. 1) <i>kısmıs</i>
۱>۴h	تەگمىش (Ton. 47) <i>tägmıs</i>

(2) كۆپ بوغۇملۇق قوشۇمچىلارنىڭ ئىملاسى
ئورخۇن يادىكارلىقلىرىدا كۆپ بوغۇملۇق قوشۇمچىلار ئانچە
كۆپ ئەمەس. كۆپ بوغۇملۇق قوشۇمچىلار يا كېلىش، يا
رەۋىشداش مەنىسىنى بىلدۈرىدىغان قوشۇمچىلاردۇر.

(1) -qaru، -kärü، -ğaru، -aru، -ärü - قوشۇمچىلىرى
تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇشلاردىن بىرىنچى بوغۇمدىكى a، -ä
ھەرپلىرى ھەر زامان يېزىلمايدۇ، ئىككىنچى بوغۇمدىكى u، -ü
تاۋۇشلىرى ھەر زامان چۈشۈپ قالمايدۇ. مەسىلەن:

>4414>↓	kuriğaru (KTk. 3) كۈنپىتىش تەرەپكە
>4414J8	tabğaçğaru (Ton. 9) تابغاچ ئېلى تەرەپكە
>44144>	Oğuzğaru (KTb. 48) ئوغۇز ئېلى تەرەپكە
>41	añgaru (Ton. 20) ئۇ تەرەپكە

(2) تاق بوغۇملۇق ئايرىم كېلىش قوشۇمچىلىرىدىن -tan،
-tän ۋە ئۇنىڭ كۆپ بوغۇملۇق شەكىللىرىدىن -dantan،
-däntäyän، -dänyän - قاتارلىق ۋارىيانتلىرى تەركىبىدىكى
-a، -ä - سوزۇق تاۋۇشلىرى ھېچقاچان يېزىقتا ئەكس
ئەتكۈزۈلمەيدۇ. مەسىلەن:

ᠲᠤᠨ	kantan (KTb. 23) نەدىن
ᠲᠤᠨᠲᠠᠨ	yrdantayan (Ton. 11) جەنۇپ تەرەپتىن
ᠲᠤᠨᠳᠠᠨᠲᠠᠨ	öngdänyän (Ton. 11) تەرىق تەرەپتىن
ᠲᠤᠨᠳᠠᠨᠲᠠᠨ	bäridänyän (Ton. 11) ئوڭ تەرەپتىن، جەنۇپ تەرەپتىن

(3) ئىككى بوغۇملۇق كەلگۈسى زامان قوشۇمچىلىرى -tači،
-täči - نىڭ بىرىنچى بوغۇمدىكى a، -ä - سوزۇق تاۋۇشلىرى
ھېچقاچان يېزىقتا ئەكس ئەتكۈزۈلمەيدۇ، ئاخىرقى بوغۇمدىكى
i، -i سوزۇق تاۋۇشلىرى ھەر زامان چۈشۈرۈلمەي يېزىلىدۇ ۋە
ئۆتكەن زامان قوشۇمچىسى -di - دىن كېيىن كەلگەن شەخس
ۋە باشقا قوشۇمچىلار بىلەن بىللە قوللىنىلغاندا، ئۇنىڭ ئاخىرقى
بوغۇمدىكى سوزۇق تاۋۇش يوقاپ كەتمەيدۇ، ھەر زامان چۈشۈرۈپ

قويۇلمايدۇ. مەسلەن:

ᠲᠠᠬᠤᠨ	ئۆلدىغان (KTb. 50)
ᠠᠨᠤ ᠲᠠᠬᠤᠨ	ئۆلسەن (KTb. 8)
ᠶᠠᠩᠭᠠᠯᠠᠭᠠᠰᠢᠰᠢᠵᠢ	يېڭىلىسىز (KTk. 11)
ᠬᠠᠯᠲᠠᠭᠢᠪᠢᠵᠢ	كېلىمىز (Ton. 13)

(4) كۆپ بوغۇملۇق رەۋىشداش قوشۇمچىسى سوزۇق تاۋۇش \ddot{a} ، a ھەرقاچان يېزىقتا ئەكس ئەتكۈزۈلمەيدۇ. ئاخىرقى بوغۇمنىڭ ئاخىرىدىكى سوزۇق تاۋۇش ھامان چۈشۈرۈلمەي يېزىلىدۇ. مەسلەن:

ᠣᠯᠤᠷᠭᠠᠯᠢ	ئولتۇرغالى (Ton. 18)
ᠣᠯᠭᠠᠯᠢ	ئۆلگىلى (KTb. 50)
ᠰᠠᠩᠭᠠᠯᠢ	سانغىلى (KTb. 27)

(5) بىر بوغۇملۇق رەۋىشداش قوشۇمچىلىرى $-ip$ ، $-īp$ تەركىبىدىكى i ، $ī$ سوزۇق تاۋۇشلىرى يېزىقتا ئەكس ئەتكۈزۈلمىگەندەك، ئۇنىڭ كۆپ بوغۇملۇق ۋارىيانتى $-īpan$ ، $-ipān$ قوشۇمچىلىرى تەركىبىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارمۇ ھېچقاچان يېزىقتا ئەكس ئەتكۈزۈلمەيدۇ. مەسلەن:

ᠬᠠᠯᠢᠫᠠᠨ	كېلىپ (KTb. 29)
ᠣᠯᠤᠷᠢᠫᠠᠨ	ئولتۇرۇپ (KTb. 1)

ئورخۇن يېزىقى ئادەتتە ئوڭدىن سولغا توغرىسىغا يېزىلىدۇ. سۆزلەر بىر - بىرىدىن قوش چېكىت ئارقىلىق ئايرىلىدۇ. بەزىدە سۆز بىرىكمىلىرى (ئاساسەن ئېنىقلانغۇچىلىق سۆز بىرىكمىلىرى) قوشۇپ يېزىلىدۇ. ئايرىم ئەھۋاللاردا \vee ھەرىپىمۇ ئايرىش بەلگىسى قىلىپ قوللىنىلىدۇ.

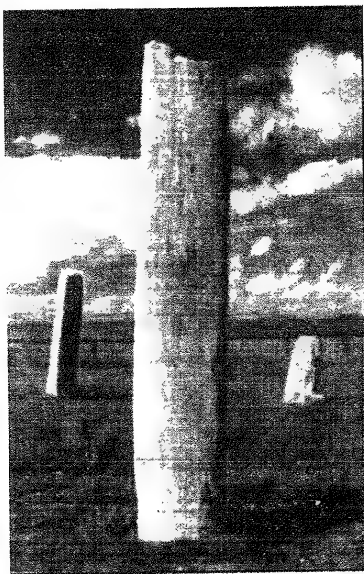
ئومۇمەن ئالغاندا تۈركىي قوۋملارغا تەۋە بارلىق قەدىمكى تۈرك يادىكارلىقلىرىدا ئوخشاش ئىملا قائىدىسى قوللىنىلغان. بۇ بىزگە قەدىمكى تۈرك يازما ئەدەبىي تىلىنىڭ ئوخشاش ئىكەنلىكىنى كۆرسىتىدۇ. قەدىمكى تۈرك ئېلىپبەسىنى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

قوللانغان تۈركىي قوۋملاردا بۇ ئېلىپبەنى ۋە ئۇنىڭ ئىملا قائىدىلىرىنى ئۆگىتىدىغان مەكتەپلەر بولغان. بۇنداق بولمىغاندا ئىدى، ئايرىم - ئايرىم جايلاردا ياشىغان تۈركىي قوۋملار قالدۇرۇپ قويغان يازما يادىكارلىقلاردا ئەينى سۆزلەر ۋە قوشۇمچىلار ئەينى ئىملا قائىدىسىگە تايانغان ھالدا ئەمەس، پەرقلىق ئىملادا يېزىلغان بولاتتى.

قەدىمكى تۈرك يازمىلىرىنىڭ ئىملا قائىدىلىرى بىزگە بۇ يېزىقنىڭ خېلىلا ئىلمىي بىر سىستېمىغا ئىگە بولغانلىقىنى، قەدىمكى تۈرك ئېلىپبەسىنىڭ پىشقان بىر ئېلىپبە ئىكەنلىكىنى كۆرسەتمەكتە.

مەڭگۈ تاشلار:



كۆلتېگىن مەڭگۈ تېشى



بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى

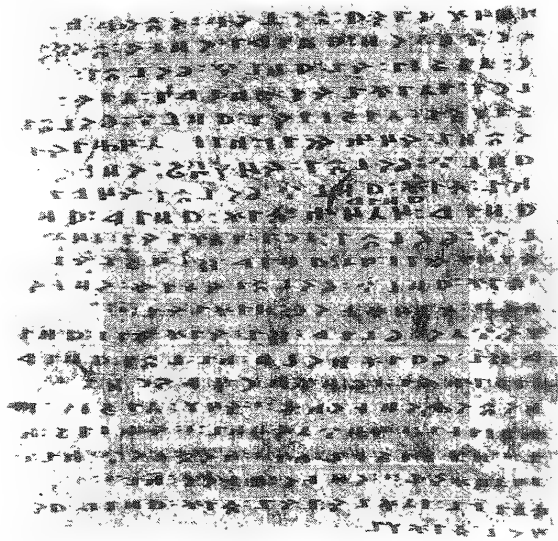


تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى

بىلگە قاغان مەڭگۈ تېشى



قەغەز گە يېزىلغان ئورخۇن يادىكارلىقلىرىدىن بىر پارچە



ئورخۇن يېزىقىدىن نەمۇنە: ④۰
«تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تېشى» نىڭ غەربىي يۈزى 1، -، 7 - قۇر:

① ۵۳۳۳۳ : ۵۰۷۲۴ : ۳۷۲۲۲۵ : ۵۴۳۳۳ : ۱۱۳۳ : ۳۷۲۲۲
۳۳۳۳۳۳ : ۳۳۳۳۳ : ۳۳۳

② ۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳ : ۳۳۳۳۳ : ۳۳۳۳۳۳ : ۳۳۳۳۳۳
۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳

③ ۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳
۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳

④ ۳۳۳۳۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳
۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳

⑤ ۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳
۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳

⑥ ۳۳۳۳۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳
۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳

⑦ ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳
۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳ : ۳۳۳۳

تىرانسكرىپسىيەسى:

1. bilgä tonuquq bän özüm tabğaç liŋä qilintim. türk bodun tabğaçqa körür ärti.

2. türk bodun qanin bolmayin, tabğaçda adrilti. qanlanti. qanin qoduptabğaça yana içikdi. t äŋr ança timiş ä rinč: qan b ärtim

3. qaniŋin qodup içikdiŋ . içikdük üçün t äŋr öl timis ärinč. türk bodun ölti alqinti yoq bolti. türk sir bodun y ärint ä

4. bod qalmadi . ida taşda qalmisi qubranip y äti yüz bolti . äki ülügi atligi ärti . bir ülügi y ödağ ärti . y äti yüz kişig

5. uduzugma ulugi sad ärti . yi(g)gil tidi . yigimisi bän ä trim bilgä toguquq . qagan mu qisayin tidim . saqintim: toruq buqali s ämiz buqali iraqda

6. bols ä r, s ämiz buqa toruq buqa tiyin bilm ä z ärmis tiyin ança saqintim . anta k äsr ä t äŋri bilig b ärtük üçün özüm ök qagan qildim . bilgä tonuquq: boyla бага тарқан:

7. birlä elt ä ris qagan bol(u) yin, b äry ä tabgacig, önr ö qitanig, yiry ä oguzug ükü s ök ö lürti . bilg ä si cabisi bän ök ärtim . cuguy quzin, qara qumug olurur ärtimiz...

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

1. مەن ئۆزۈم بىلىملىك تۇنيۇقۇق، تابغاچ ئېلىدە ئۆستۈم. (ئۇ چاغدا) تۈرك خەلقى تابغاچقا قارايتتى.

2. تۈرك خەلقىنىڭ خانى يوق ئىدى. تابغاچتىن ئايرىلىپ خان تىكلىدى، خانىنى قويۇپ يەنە تابغاچقا بويسۇندى. تەڭرى مۇنداق دېگەن بولۇشى مۇمكىن: خان بەردىم.

3. خانىڭنى قويۇپ (تابغاچقا) بويسۇنغانلىقىڭ ئۈچۈن سېنى تەڭرى ئۆلتۈردى. (شۇنىڭدىن كېيىن) تۈرك خەلقى ئۆلدى، ھالاك بولدى، يوقالدى. تۈرك سىر خەلقى يېرىدە

4. ئادەم قالمدى، ئورمانلىق ۋە تاغدا قالغانلىرى يىغىلىپ
7 يۈز بولدى. (بۇلارنىڭ) ئىككى ئۈلۈشى ئاتلىق، بىر ئۈلۈشى
پىيادە ئىدى. (بۇ) 7 يۈز كىشىنىڭ
5. باشچىسى، كاتتىسى شاد دېيىلەتتى. شاد كەينىمدىن
مېڭىڭلار دېدى، (ئۇنىڭغا) ئەگەشكۈچى مەن بىلىملىك تۇنيۇقۇق
ئىدىم. قاغان تىكلەيلى دېدىم. مۇنداق ئويلىدىم: ئورۇق بۇقا
بىلەن سېمىز بۇقا يىراقتا بولسا
6. كىشىلەر قايسىسى سېمىز بۇقا، قايسىسى ئورۇق بۇقا
بىلەلمەيدۇ. مەن شۇنداق ئويلىدىم. ئاندىن كېيىن تەڭرى ماڭا
بىلىم بەرگەنلىكى ئۈچۈن، مەن ئۇنى قاغان قىلىپ تىكلەدىم.
بىلىملىك تۇنيۇقۇق: بويلا باغا تارقان.
7. بىلەن ئېلتەرش قاغان قاغان بولدى، جەنۇبتا تابغاچلار،
شەرقتە قىتانلار، شىمالدا ئوغۇزلارنى كۆپ ئۆلتۈردۇق. (شۇ
چاغدا) بىلىدىكى، مەن ئېلىمدە ۋەزىر ۋە ئەمەلدار بولدۇم، چوغازى
يۈزى ۋە قارقۇرۇمدا تۇراتتۇق.

«ئىرىق بىتىگ» نىڭ 5، 6 - قۇرلىرى:

ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
= ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ

ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ
ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ ۋ

• • •	• • •	•	П ы з ь л ь = 11
1 7 6 = 1 1 2 3			Г 4 7 = Г 10 7 7
6 4 5 = 1 1 7 7			У 2 8 = 1 1 7 7
7 4 7 7 = 1 1 7 7			С 10 7 7 4 10 = 7 1
0 1 1 7 7 7 = 1 1 7 7			Г 1 1 1 7 7 = 7 1 1
7 4 4 = 1 1 2 3			7 7 = 7 = 2 8 0 2
1 1 7 7 1 4 10 = 1			2 7 = 7 1 7 = 1 1
= 1 7 7 7 1 7 6			= 1 7 = 2
7 7 1 7 = 1 7 1 7			

ترانسکرېپسىيەسى:

5. b(ä)g(ä)ryuntiŋ (a)rub(a)rmis. aq bisi qulunlamis.

(a)ltun tuyuglug (a)dğ(i)rl(i)ğ y(a)rağ(a)y. t(ä)bä sin(ä)rü b(a)rmis. ürüŋ ing(i)ni botulamis. (a)ltun budl(a)l(i)ğ buğral(i)q y(a)rağ(a)y. (ä)bun(ä)rü k(ä)lmis jhnc. üçünc quncuyi uril(a)mis. b(ä)gl(i)k y(a)rag(a)y tir. m(ä)nilig b(ä)ğ (ä)rm(i)s. (a)ny(i)ğ (ä)dgü ol.

6. (a)d(i)ğl(i) toŋulz(i) art üzü soq(u)nmis (ä)rmis.

(a)d(i)ğ(i)ŋ q(a)rni y(a)r(i)lmis, tonuzuğ (a)z(i)ğ(i) sinmis [tir. (a)nça biliŋ: y(a)bl(a)q ol.]

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

5. بەگ كىشى ئېتى قېشىغا (كۆرگىلى) بېرىپتۇ، (قارىسا) ئاق بايتىلى قۇلۇنلاپتۇ. ئالتۇن تۇياقلىق ئېسىل ئايغىر بولغۇدەك دېگۈدەك. تۆگىسى تەرەپكە (كۆرگىلى) بېرىپتۇ.

(قارسا) ئاق ھىنگىنى بوتىلاپتۇ. ئالتۇن چۈلۈكلۈك بۇغرا بولغۇدەك دېگۈدەك. ئۆيى تەرەپكە (كۆرگىلى) كەپتۇ. (قارسا) ئۈچىنچى خوتۇنى يەتتىگىپتۇ. بەگ بولغۇدەك دېگۈدەك. ئۇ بەگ خوشال بەگ ئىكەن. بىلىڭلاركى، بۇ ياخشىلىق.

6. ئېيىق بىلەن قاۋان داۋان ئۈستىدە ئېلىشىپتۇ. ئېيىقنىڭ قارنى يېرىلىپتۇ. قاۋاننىڭ چىشلىرى سۈنۈپتۇ. بىلىڭلاركى، بۇ يامانلىق.

83. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى

ئىلىم ساھەسىدە «قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى» (回鹘文 Uyghur) دېگەن نام بىلەن ئاتىلىپ كېلىۋاتقان بۇ يېزىق 8 - ئەسىردىن 15 - ئەسىرگىچە ئۇيغۇر ۋە باشقا تۈركىي قوۋملار تەرىپىدىن ئورتاق قوللىنىلغان.

خاراكتېر جەھەتتىن قارىغاندا قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى بىر خىل تاۋۇشلۇق يېزىق. بۇ يېزىق ئۆز دەۋرىگە نىسبەتەن ناھايىتى ئىلغار يېزىق بولۇپ، تەسىرى زور ئىدى. ئالاھىلى، لياۋ سۇلالىسى (10 ~ 12 - ئەسىرلەر) دەۋرىدە قىتانلار قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىغا تەقلىد قىلىپ ئۆز يېزىقىنى شەكىللەندۈرگەن بولسا، يۈەن سۇلالىسى دەۋرىدە ئۇيغۇر ئالىمى تاتا تۇڭاننىڭ ئىسلاھ قىلىشى بىلەن موڭغۇل تىلىنى خاتىرىلەشتە قوللىنىلغان. 16 - ئەسىرگە كەلگەندە، مانجۇلار موڭغۇللار ئارقىلىق بۇ يېزىقنى قوبۇل قىلغان. ئۇنىڭدىن سەل كېيىنرەك شىبەلەرمۇ بۇ يېزىقنى قوبۇل قىلىپ، ھازىرقى شىبە يېزىقىنى شەكىللەندۈرگەن.

بۇ يېزىق ئۇيغۇر خەلقى تەرىپىدىن 8 - ئەسىردىن باشلاپ قوللىنىلىشقا باشلىغان، 9 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرىغا كەلگەندە تۇرپان ئويمانلىقى، جۈملىدىن ئوتتۇرا ئاسىيا رايونىدا كەڭ قوللىنىلدى. 13 - ئەسىردىن 15 - ئەسىرگىچە ئالتۇن ئوردا

خانلىقى ئۈچۈن خىزمەت قىلدى، گەنسۇ تەۋەسىدىكى يۇغۇرلار رايونىدا 17 - ئەسىرنىڭ ئاخىرىغىچە قوللىنىلدى. دېمەك، بۇ يېزىق 1000 يىلدىن كۆپرەك ۋاقىت قوللىنىلغان.

تۆۋەندە بۇ يېزىقنىڭ ۋە بۇ يېزىقتىكى يادىكارلىقلارنىڭ بايقىلىشى، تەتقىق قىلىنىشى، بۇ يېزىقنىڭ تارقىلىشى، ئىملاسى ۋە بۇ يېزىقتا يېزىلغان، ھازىرغىچە مەلۇم بولغان (ساقلىنىۋاتقان) ئەسەرلەر ھەققىدە توختىلىپ ئۆتىمىز.

1. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى يادىكارلىقلارنىڭ بايقىلىشى

1890 - يىلى شىنجاڭنىڭ كۇچا شەھىرىدە ئىككى ئۇيغۇر دېھقان ئۈستىگە خەتلەر يېزىلغان بىر پارچە قەغەزنى بىر جىنايەتچىنى تۇتۇش ئۈچۈن كۇچاغا كەلگەن ئىنگلىز ئوفىتسېرى بوۋېر (Bower) غا ساتىدۇ. بۇ كىچىككىنە قەغەز ئۈستىگە يېزىلغان يېزىقلارنىڭ نېمە يېزىق ئىكەنلىكى، ئۇلار سېتىۋەتكەن بۇ قەغەزنىڭ ياۋروپانى قانداق زىلزىلىگە سېلىپ، ئايىغى ئۈزۈلمەس ئېكسپېدىتسىيە ئەترەتلىرىنىڭ رايونىمىزغا بىر - بىرىدىن قىزغىنىشقان ھالدا، تەكرار كېلىپ قانچىلىغان بىباھا يادىكارلىقلىرىمىزنى ساندۇق - ساندۇقلاپ ياۋروپا، رۇسىيە، ياپونىيەلەرگە ئەكىتىشىنى بۇ ئىككى كۇچالىق ئۇيغۇر دېھقان ئەسلا بىلمەيتتى. نادانلىق ئۈستىگە قوشۇلغان موھتاجلىق ئۇلارنى ئەتراپىدا چېچىلىپ ياتقان بۇنداق «ئەسكى - تۈسكى» لەرنى ئىككى پۇلغا سېتىپ چاي - تۇز خىراجىتىگە ئىشلىتىشكە مەجبۇر قىلغانىدى. بوۋېر قولغا چۈشۈرگەن بۇ قەغەز كالکۇتتاغا ئېلىپ بېرىلغاندىن كېيىن داخلىق شەرقشۇناس خورنېل (R. Hoernle) بۇ يازمىنى تەتقىق قىلدى. مەلۇم بولدىكى، قەغەز ئۈستىگە يېزىلغان خەتلەر سانسىرىتچە بولۇپ، مىلادىيە 4 - ئەسىرگە تەئەللۇق ئىكەن. ئەڭ قەدىمىي

سانسكىرىتچە يازما يادىكارلىق مىلادىيە 1000 - يىللارغا تەئەللۇق دەپ قارىلىۋاتقان بىر چاغدا، بوۋېرنىڭ قولىدىكى قەغەز سانسكىرىت يېزىقىنىڭ تارىخىنى بىراقلا 600 يىل ئالدىغا سۈرۈۋەتتى. بۇ ياۋروپانى قاتتىق ھاياجانغا سالدى. ئىككى يىلدىن كېيىن فىرانسىيەلىك سەيياھ دۇترېئۇل (Dutreuil de Rhin) خوتەن شەھىرىدە ئۈستىگە خەت يېزىلغان بىر پارچە قېيىن قوۋزىقىنى سېتىۋالدى. 1897 - يىلىدىكى پارىژ شەرقشۇناسلىق قۇرۇلتىيىدا فىرانسىيەلىك شەرقشۇناس سېنارت (Senart) بۇ قەغەزدىكى يېزىقلار ھەققىدە دوكلات بېرىدۇ. ئۇنىڭ تەتقىقاتچە بۇ قەغەزگە يېزىلغان يازمىنىڭ تىلى قەدىمكى ھىندى تىلى (پراكىت Prakrit تىلى)، يېزىقى بولسا، قارۇشتى يېزىقى، يىل دەۋرى مىلادىيە 2 - ئەسىرگە تەئەللۇق ئىكەن^{④۱}. مەزمۇنى بولسا، قەدىمكى بۇددا مەدھىيە شېئىرى، يەنى «دارماپادا» (Dharmapada 法句经) ئىكەن. ئالىملار بۇ يېزىقنىڭ شىمالىي ھىندىستان ۋە ئۇنىڭ ئەتراپىدىكى رايونلاردا ئىشلىتىلگەنلىكىنى بىلەتتى، ئەمما يازما يادىكارلىقلىرىنى كۆرمىگەنىدى. شۇنىڭ بىلەن، ياۋروپا تېخىمۇ زىلزىلىگە كەلدى. شەرقشۇناسلار ۋە ھىندى - ياۋروپا تىلىنىڭ يىلتىزىنى ئىزدىگۈچى ياۋروپا ئالىملىرى كۆزلىرىنى شىنجاڭغا تىكتى^{④۲}.

بۇ ھەقتە داڭلىق تۈركولوگ رەشىت رەھمەتى ئارات مۇنداق يازىدۇ:

19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرىغا كەلگەندە شىنجاڭدا پەۋقۇلئادە مۇھىم ئەسەرلەر تېپىلدى. مەدەنىي دۆلەتلەر ئوتتۇرىسىدا ئەسەرلەر بويى ۋاستىچىلىك رولىنى ئوينىغان ۋە بۇ دۆلەتلەر ئوتتۇرىسىدىكى مەدەنىيەت مۇناسىۋەتلىرىگە ئۆزىنىڭ ئىجادىي كۈچى بىلەنمۇ ئىشتىراك قىلغان بۇ زېمىندىكى كەڭ كۆلەملىك گۈزەل سەنئەت ئەسەرلىرى بىلەن يازما ئەسەرلەر ئوتتۇرىغا چىقىرىلدى. بۇ ئەسەرلەر ئۈستىدىكى دەسلەپكى تەتقىقاتلار

نەتىجىسىدە بۇ يەردە ئىنسانلار زادى ئويلاپ باقمىغان بۈيۈك بىر مەدەنىيەتنىڭ مەۋجۇتلۇقى نامايان بولدى. دۇنيادا بارلىققا كەلگەن ھەرقانداق بىر بايقاش بۇ قەدەر كەڭ ئۇيۇق ئېچىپ باقمىغان، دۇنيانىڭ ھېچقانداق بىر يېرىدە بىر دۆلەتنىڭ تارىخىنى كۆرسىتىپ بېرەلەيدىغان بۇنچىلىك كۆپ ماتېرىيالنىڭ ئوتتۇرىغا چىققانلىقى كۆرۈلگەن ئەمەس. بۇ يەردىن تېپىلغان مەدەنىيەت ئەسەرلىرىنىڭ ئەھمىيىتى يالغۇز شىنجاڭ بىلەنلا چەكلىنىپ قالماي، يەنە پۈتۈن يىراق شەرق تارىخى ئۈچۈنمۇ يېڭى يول ئېچىپ بەردى. شىنجاڭدا تېپىلغان بۇ ئەسەرلەر بۈيۈك بىر مەدەنىيەتنىڭ مەۋجۇتلۇقىغا گۇۋاھلىق بېرىدىغان كىچىك مەشئەللەردۇر. بۇلارنىڭ تۇپراق ئاستىدا يورۇقلۇققا چىقىشنى كۈتۈپ ياتقان چەكسىز مەدەنىيەت ئەسەرلىرىنىڭ ئازلا بىر قىسمىنى تەشكىل قىلىدىغانلىقىنى خاتىرىدىن چىقىرىپ قويماسلىق كېرەك⁽⁴³⁾.

يۇقىرىقى بوۋېر ۋە دۇترېئۇللارغا ئۇچرىغان ئىككى تاسادىپىيلىق شىنجاڭدا مىڭلارچە سەنئەت ئەسەرىنىڭ، مىڭئۆيلەرنىڭ، يازما ۋە باسما كىتابلارنىڭ تېپىلىشىغا يول ئاچتى. بىر - بىرىدىن پەرقلىق 17 خىل تىل ۋە 24 خىل يېزىقتا يېزىلغان 100 مىڭلارچە ياپراق 15 — 20 يىللىق قىسقا بىر زاماندا ئىلىم دۇنياسىغا مەلۇم قىلىندى⁽⁴⁴⁾. بۇلار ئىچىدە قۇملار ئاستىدا 1000 يىللاپ ئۇخلىغان شەھەر خارابىلىرى، تاغلار ئارىسىدا ياسالغان ئىبادەتخانىلار، مىڭئۆيلەر، مەخپىي تاملارنىڭ كەينىدە يوشۇرۇنغان كۈتۈپخانىلار، 1000 يىللاردىن بېرى قول تەگمىگەن قول يازمىلار... بۇلار ئارىسىدا ئۇيغۇرلار قەدىمكى ئۇيغۇر، بىراھىمى، مانى، سوغدى يېزىقلىرىدا ئۇيغۇر تىلىدا يېزىپ قالدۇرغان مىڭلاپ ۋاراقلار بار ئىدى.

بوۋېر ۋە دۇترېئۇللار كۇچا، خوتەنلەردە قانداق پەيدا بولۇپ قالدى؟

مەلۇمكى 1840 - يىلىدىكى ئەپيۇن ئۇرۇشىدىن كېيىن، ئېلىمىز پەيدىنپەي يېرىم مۇستەملىكە، يېرىم فېئوداللىق جەمئىيەتكە يۈزلەندى. جۇڭخۇا مىللەتلىرى ھوقۇقسىز قالدى. 19 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمىدا ئاچ كۆز چار پادىشاھ پۈتكۈل ئوتتۇرا ئاسىيانى قولغا ئالغاندىن كېيىن، كۆزنى شىنجاڭغا تىكتى. يەنە بىر تەرەپتىن، ھىندىستان موغۇل ئىمپېرىيەسىگە خاتىمە بەرگەن ئىنگىلىزلار ھىندىستاندىكى مەنپەئەتلىرىنى كاپالەتلەندۈرۈش ئۈچۈن چار پادىشاھنىڭ جەنۇبىي شىنجاڭغا كېڭىيىشنى توسۇشقا تىرىشتى. مۇشۇنداق تارىخىي شارائىتتا چەت ئەللىكلەرنىڭ شىنجاڭدىكى ئاتالمىش «ئېكسپېدىتسىيە»لىرى باشلىنىپ كەتتى. بۇ ئېكسپېدىتسىيەلەرنىڭ ئاۋۋالقى مەقسىتى جاھانگىرلارنىڭ تاجاۋۇزچىلىق قارا نىيىتىگە مۇناسىپ شىنجاڭنىڭ سىياسىي، ئىقتىسادىي، ئىجتىمائىي، ئېتنوگرافىيە جەھەتلەردىكى ئاخباراتلىرىنى توپلاش، جۇغراپىيەلىك ئۆلچەش، سىزىش، تەكشۈرۈش پائالىيەتلىرىنى قانات يايدۇرۇش ئىدى. ئەڭ دەسلەپتە بۇ يەرگە چار پادىشاھنىڭ قازاق ئوفىتسېرى چوقان ۋەلىخانوف (Chokan Valihanov) كەلدى. ئۇ 19 - ئەسىرنىڭ 50 - يىللىرىنىڭ ئاخىرىدا سودىگەر قىياپىتىدە جەنۇبىي شىنجاڭغا كېلىپ ئاخبارات توپلاشقا كىرىشتى. ئۇنىڭدىن كېيىن چار پادىشاھنىڭ يەنە بىر ئوفىتسېرى پېرزېۋالىسكىي (Przhevalskiy) كەلدى. ئۇنىڭ ۋەزىپىسى شىنجاڭنىڭ جۇغراپىيەلىك ئەھۋالىنى تەكشۈرۈش ئىدى. بۇ چاغدا ئەنگلىيەمۇ جىم ياتمىدى. ئەنگلىيە 19 - ئەسىرنىڭ 60 - يىللىرى فورسىرنى (Forsyth) چوڭ بىر ئەلچىلەر ئۆمىكى بىلەن قەشقەرگە ئەۋەتتى ۋە ياقۇپبەگ بىلەن سىياسىي جەھەتتە تىل بىرىكتۈردى. ئەلچىلەر ئۆمىكى ئەنگلىيەگە قايتقاندا ئۇلار ئايال پادىشاھقا جەنۇبىي شىنجاڭنىڭ تارىخىي، سىياسىي، ئىقتىسادىي،

ئىجتىمائىي ئەھۋاللىرى ھەققىدە تەپسىلىي مەلۇمات تاپشۇردى. مانا مۇشۇ سەۋەبلەرگە بوۋېر، دۇترېئۇللار قوزغىغان زىلزىلە قوشۇلۇپ پۈتۈن دۇنيانىڭ كۆزى تېخى ئېچىلمىغان بۇ زور خەزىنىگە تىكىلدى. 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا ھەرقايسى دۆلەتلەر بەس - بەستە «ئېكسپېدىتسىيە ئەترىتى»، «تەكشۈرۈش ئەترىتى» دېگەن نامدا شىنجاڭغا كېلىپ شىنجاڭنىڭ مەدەنىيەت بايلىقلىرىنى ئوچۇق - ئاشكارا بۇلاڭ - تالاڭ قىلدى. شىنجاڭ ۋە دۇنخۇاڭدىن ساندۇق - ساندۇقلاردا ھېسابسىز قول يازمىلار ۋە باشقا قىممەتلىك مەدەنىيەت بۇيۇملىرى موسكۋا، پېتىربۇرگ، بېرلىن، لوندون، توكيو، دېھلى، ستوكھولمىلارغا توشۇلدى.

قەدىمكى زامانلاردا ئېلىمىز بىلەن غەربنى باغلاپ تۇرىدىغان مۇھىم سودا يولى — يىپەك يولىنىڭ جەنۇبىي ۋە شىمالىي ئىككى يولى شىنجاڭ ئارقىلىق غەربكە تۇتاشتى. مىلادىيەدىن بۇرۇنقى خېلى يىراق زامانلاردا، ئېلىمىزنىڭ يىپەكلىرى مۇشۇ يولدا شىنجاڭ ئارقىلىق رىم ئىمپېرىيەسىگە يېتىپ باراتتى. تارىختا شەرقنىڭ ۋە غەربنىڭ ھەرقانداق ئادىمى ۋە ھەرقانداق نەرسىسى مانا مۇشۇ يولدىن ئۆتەتتى. شەرقتىن ۋە غەربتىن كەلگەن كىشىلەر سودىسى ئۈچۈن بۇ يەردە بىر مەزگىل تۇرۇپ كېتىپ قالاتتى ياكى شۇ تۇرغىنىچە تۇرۇپمۇ قالاتتى. مىلادىيەنىڭ بىرىنچى مىڭ يىلىنىڭ ئالدىنقى يېرىمى ۋە ئونىڭدىن سەل كېيىنكى زامانلاردا بۇ يەردە تۈركىي تىللىق قوۋملاردىن باشقا ئاساسلىق ئىران تىلىدا (قەشقەر ۋە خوتەن تەرەپلەردە)، ھىندى - ياۋروپا تىلىدا (توخرى تىلى - ئاقسۇ - كۇچا - قاراشەھەر - تۇرپان ئەتراپلىرىدا) ۋە ھىندى تىلىدا (قەدىمكى پىشامشان دۆلىتى — نىيەدىن لوپنۇرغىچە بولغان ئەتراپلاردا) سۆزلىشىدىغان قوۋملارمۇ ياشايتتى. مۇشۇنداق تارىخىي ۋە جۇغراپىيەلىك سەۋەبلەر تۈپەيلى بۇ يەر تۆت چوڭ

مەدەنىيەت (قەدىمكى جۇڭگو مەدەنىيىتى، ھىندى مەدەنىيىتى، يۇنان مەدەنىيىتى ۋە ئىسلام مەدەنىيىتى) ئۇچراشقان بىردىنبىر جايغا ئايلانغان. شۇ سەۋەبتىن بۇ يەردە ھەر خىل دىنلار ۋە يېزىقلارنىڭ ئىزلىرى ساقلانغان.

بۇ يەرگە تۇنجى بولۇپ يېتىپ كەلگەن ئېكسپېدىتسىيە ئەترىتى فىنلاندىيەلىكلەر بىلەن رۇسلار ئىدى. 1898 - يىلى بىر ياندىن ئوتتۇ دوننېر (Otto Donner) باشچىلىقىدىكى فىنلاندىيە ئۆمىكى، يەنە بىر ياندىن كېمېنتىز (Klementz) باشچىلىقىدىكى رۇس ئۆمىكى شىنجاڭغا يېتىپ كەلدى⁴⁵. كېمېنتىز موڭغۇلىيەدىكى ئورخۇن يادىكارلىقلىرىنى تەكشۈرۈش خىزمىتىدە نام چىقارغاندىن كېيىن شىنجاڭغا ئەۋەتىلگەنىدى. ئۇ تۇرپان ئەتراپلىرىدىكى قەدىمىي ئىزلارنى تەكشۈردى. سەل كېيىنرەك ئەنگلىيەلىك ۋېنگىر قان سىستېمىسىدىن بولغان ئالىم ستېيىن (Aurel Stein) يېتىپ كەلدى. ستېيىن ھىندىستان ھۆكۈمىتىنىڭ ياردىمىدە، 1900 - يىلى 5 - ئاينىڭ 29 - كۈنى خوتەن تەۋەسىدىكى قەدىمىي ئىزلارنى سىستېمىلىق تەكشۈردى. بىر يىلدىن كېيىن ئۇ 12 ساندۇققا لىق قاچىلانغان قىممەتلىك بايلىقنى ئېلىپ قايتتى. بۇ قېتىمقى خىزمىتى ھەققىدە ئۇ «قەدىمكى خوتەن» ناملىق ئەسىرىدە تەپسىلىي مەلۇمات بېرىدۇ. ستېيىن ئۆز مۇۋەپپەقىيەتلىرىنى ھامبۇرگدا ئېچىلغان شەرقشۇناسلىق قۇرۇلتىيىدا كۆز - كۆز قىلغاندىن كېيىن گېرمانلارنىڭ ئىچىگە ئوت كەتتى. گېرمانىيەدىن گىرۇنۋېدىل (Albert Gruenwedel) ۋە خۇز (Huth) باشچىلىقىدىكى ئۆمەك 1902 - يىلى 12 - ئايدىن 1903 - يىلى 3 - ئايغىچە تۇنجى رەت تۇرپانغا كەلدى. ئۇلار ئۈچ ئاي ئىچىدىلا 46 ساندۇق بايلىق بىلەن قايتتى. ساندۇقلارغا ئاساسەن قول يازمىلار قاچىلانغانىدى. بۇ ساندۇقلار بېرىلنغا يەتكۈزۈلگەندىن كېيىن تىلشۇناسلىق ساھەسىدە زور بايقاشلارغا

سەۋەب بولدى. شىنجاڭ ئارخېئولوگىيەسى خىزمىتى ئۈچۈن پىروفېسسور پىشېل (Pichel) باشچىلىقىدا بىر شەرقشۇناسلىق ھەيئىتى تەشكىل قىلىندى. ھەيئەت پىروفېسسور ھۆكۈمىتىنىڭ قوللىشىنى قولغا كەلتۈرۈپ، يېتەرلىك خىراجەت بىلەن يېڭى بىر تەكشۈرۈش ئۆمىكى تەشكىل قىلدى. بۇ «2 - قېتىملىق گېرمانىيە تەكشۈرۈش ئۆمىكى» («1 - قېتىملىق پىروفېسسور ھۆكۈمىتى خاھىش قىلغان تەكشۈرۈش ئۆمىكى») دەپ ئاتالدى. ئۆمەك مەسئۇلى بېرلىن ئېتنوگرافىيە مۇزېيىنىڭ باشلىقى لېكوك (A. von Le Coq)، تېخنىكا يېتەكچىسى بارتۇس (Bartus) ئىدى. تەكشۈرۈش ئۆمىكى 1904 - يىلى كۈزدىن 1907 - يىلى 2 - ئايغىچە تەكشۈرۈش ئېلىپ باردى. ئارىلىقتا لېكوكنىڭ سالامەتلىكى يار بەرمەي، خىزمىتىنى گىرۇنۋېدىلغا ئۆتكۈزۈپ بېرىپ 1906 - يىلى گېرمانىيەگە قايتتى. گىرۇنۋېدىل 1907 - يىلى قايتتى. بۇ قېتىمىمۇ زور ھەجىمدىكى قول يازمىلار بېرلىنغا يەتكۈزۈلدى. بۇنىڭ ئىچىدە مەشھۇر بۇددا درامىسى «مايتىرىسمىت» مۇ بار ئىدى. 1908 - يىلى كوپېنھاگېندا ئېچىلغان شەرقشۇناسلىق ئىلمىي يىغىنىغا قاتناشقان كىشىلەر لېكوكنىڭ شىنجاڭدىكى تەكشۈرۈشلىرىنىڭ زىلزىلىسىنى ئاڭلاشتى. لېكوك تۇرپاندا خېلى ئۇزاق تۇردى. ئۇ ئىدىقۇت قەدىمىي شەھىرىنى ئاساسلىق تەكشۈردى. گىرۇنۋېدىل بولسا كۇچا ۋە قاراشەھىرىنى تەكشۈرگەندى. ئىدىقۇت قەدىمىي شەھىرى ئىتالىيەنىڭ پومپېي شەھىرىگە ئوخشاش قىسمەتكە قالغان شەھەر ئىدى (46). ئەمما، ئىدىقۇت شەھىرى تەبىئەتنىڭ قولى بىلەن ئەمەس ئىنسانلارنىڭ قولى بىلەن ۋەيران قىلىنغانىدى. چۈنكى، بۇ يەردىن تېپىلغان مەدەنىي يادىكارلىقلارنىڭ كۆپ قىسمىدا قەستەن بۇزۇۋەتكەنلىك ئىزلىرى بار ئىدى. بۇتخانا خارابىسىدىكى بىر ئۆيدە كىيىملىرى قالايمىقان چېچىلغان بىرقانچە سۆڭەكلەر ياتاتتى. ئېھتىمال، بۇ راھىبلار ئۆلتۈرۈلگەندىن كېيىن شۇ يەرگە تاشلىۋېتىلگەن بولسا

كېرەك. يەنە بىر ئۆيدە قان يۇقىنى پەرق ئەتكىلى بولىدىغان كىيىملەر چېچىلىپ ياتاتتى، قارىغاندا بۇ شەھەر بىر قېتىملىق غازات چېڭىدە ۋەيران بولغاندەك قىلاتتى. (ئېھتىمال تۇرپاندا ئىسلام ئېچىلغاندا يۈز بەرگەن بولسا كېرەك). قېچىشقا ئۈلگۈرمىگەن راھىبلار ۋە پۇقرالار قەتل قىلىنغان ياكى تۇتۇپ كېتىلگەن. شۇنىڭ بىلەن، بۇ شەھەر ئاستا - ئاستا قۇملارنىڭ تېگىدە قېلىپ ۋەيران بولغان. بۇ يەردە ھەر بىر تەرىپى 2500 مېتىر، ئېگىزلىكى 25 مېتىر كېلىدىغان شەھەر سېپىللىرىدىن باشقا ھەر خىل ئۇسلۇبتىكى قۇرۇلۇشلار، كۆلىمى زور ئىبادەتخانىلار (راھىب شۈەن زالى ھىندىستانغا نوم ئەكەلگىلى ماشىغاندا كۆرگەن ئىبادەتخانىلار شۇ بولسا كېرەك، بۇ ئىبادەتخانىلارنىڭ كۆپى بۇددا ئىبادەتخانىلىرى، يەنە بىر قىسمى مانى، ئاز بىر قىسمى نىستورىيان ئىبادەتخانىلىرى ئىدى) ساقلىنىپ قالغان. ئۇنىڭدىن باشقا، شەھەرنىڭ شىمالىدىكى بېزەكلىك، مۇرتۇق قاتارلىق جايلاردا يەنە نۇرغۇن ئىبادەتخانىلار ساقلىنىپ قالغان. بۇ ئىزلار ۋە ئىبادەتخانىلاردا نەپىس تام رەسىملىرى (بۇددا ۋە مانى دىنى مەزمۇنىدىكى) بار ئىدى، بۇلارنىڭ ئىچىدە بەك چوڭ سىزىلغان بۇرھان رەسىملىرى، ئېسىلزاڭلەر ۋە راھىبلارنىڭ رەسىملىرى بار ئىدى. رەسىملەردە مىللىي ۋە يەرلىك ئالاھىدىلىك گەۋدىلىك ئىدى. بارتۇس بۇلارنىڭ ئىچىدىكى ئۆزى ئەڭ مۇھىم دەپ قارىغان، مۇكەممەل ساقلانغان تام رەسىملىرىنى پارچىلاپ كېسىپ، ساندۇقلارغا قاچىلاپ، بېرلىنغا ئاپىرىپ قايتا قۇراشتۇرۇپ، بېرلىن ئېتنوگرافىيە مۇزېيىغا قويدى. بۇ رەسىملەر ئىچىدە دۇنيادا بىردىنبىر ساقلانغان مانى ئۇستازنىڭ رەسىمى بار ئىدى. بۇلاردىن باشقا ئىبادەتخانىلارنىڭ كۈتۈپخانىلىرىدىن قولغا چۈشۈرگەن زور ھەجىمدىكى يازما يادىكارلىقلارمۇ بار ئىدى. بۇلار 233 ساندۇققا لىق كەلگەنىدى. 1913 - يىلىنىڭ بېشىدا

لېكوك ۋە بارتۇسلار يەنە شىنجاڭغا كەلدى. بۇ قېتىم ئۇلار كۇچا مىڭئۆيلىرى ۋە قەشقەرنى تەكشۈردى. ئۇلار تام رەسىملىرى، ھەيكەللەر، ياغاچ ئويمىلار، پۇللار ۋە ئارخېئولوگىيە قىممىتى بار نەرسىلەردىن باشقا نۇرغۇن قول يازمىلارنى 152 ساندۇققا قاچىلاپ بېرىلىنغا ماڭدى. بۇ چاغدا 1 - دۇنيا ئۇرۇشى باشلىنىش ئالدىدا تۇراتتى. «ئەگەر لېكوك بىر ھەپتە كېچىككەن بولسىدى، بۇ ساندۇقلار رۇس چېگرالىرىدىن گېرمانىيەگە كېلەلمىگەن بولاتتى» (47).

1906 - ، 1907 - يىللىرى شىنجاڭدىكى تەكشۈرۈشلەر ئەڭ «قىزىغان»، قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئەسەرلەر نۇقتىسىدىنمۇ ئەڭ ئەھمىيەتلىك يىللار بولدى. بۇ يىللاردا شىنجاڭدا ئايرىم - ئايرىم ئۈچ دۆلەتتىن كەلگەن ئۈچ ئۆمەك پائالىيەت قىلىۋاتاتتى. لېكوكلاردىن باشقا ئەنگىلىيەلىك ستېيىن باشچىلىقىدىكى ئۆمەك ئىككىنچى قېتىملىق شىنجاڭ سەپىرىگە چىققان. پېللىئوت (Paul Pelliot) باشچىلىقىدىكى فىرانسىيە ئۆمىكى بولسا تۇمشۇق خارابىلىرىنى قېزىۋاتاتتى.

ستېيىن بۇ سەپىرىدە ئالدىنقى قېتىمقىغا ئوخشاشلا قەشقەردىن چىقىپ خوتەننىڭ جەنۇبى ئارقىلىق گەنسۇغا بارماقچىدى. ئەمما، ئۇ يەردىن شىمالغا مېڭىپ تەكلىماكان قۇملۇقىغا كىردى. ئۇ خوتەننىڭ شەرقىدىكى كۆپ جايلاردىن (قۇملۇقنىڭ ئىچكىرىسىدىن) ۋە لوپنۇر كۆلىنىڭ شىمالىدىن قۇمغا كۆمۈلگەن شەھەر خارابىلىرىنى تاپتى. خارابىلىكلەردىكى بەزى ئۆيلىرىنى قازغاندىن كېيىن، زور ھەجمدىكى قارۇشتى يېزىقىدىكى ياغاچ پۈتۈكلەرنى تاپتى. بۇ پۈتۈكلەر بۇ يەرلەردە ئەڭ ئاخىرقى ئادەملەر مىلادىيە 3 - ، 4 - ئەسىرلەردە ياشىغانلىقىنى كۆرسىتىپ تۇراتتى. بۇ شەھەرلەر ئېھتىمال قۇمنىڭ ھۇجۇمىدا ۋە ياكى دۈشمەنلەرنىڭ باسمىچىلىقىدا ۋەيران بولغانىدى. بۇ ياغاچ پۈتۈكلەر مەزمۇنى ئاددىي، قىسقا ھۆججەتلەر، خەت -

چەكلەر قاتارلىقلار بولۇپ، ئەخلەتلەر ئارىسىدا چېچىلىپ ياتاتتى. بەزى يەرلەردىن كۆپ مىقداردا ياغاچ پۈتۈكلەر تېپىلدى. ئېھتىمال، بۇ يەرلەر ھۆكۈمەت تۈرىدىغان ئورۇن بولسا كېرەك. ستېيىن يەنە مىلادىيە 2 - ، 3 - ئەسىرلەرگە تەئەللۇق بۇددا خارابىلىرىنىڭ ئىزلىرىنى تاپتى. مىرەن قورغىنى جەنۇبىي يولنىڭ ئامانلىقىنى قوغدايدىغان مۇھىم قورغان ئىدى. ستېيىن بۇ يەردىن يەنە ئورخۇن يېزىقىدىكى پارچىلارنى تاپتى.

گەنسۇ تەۋەسىدىكى سەددىچىن قورغىنىدىن ستېيىن زور مىقداردىكى ھەربىي مەزمۇندىكى خەنزۇچە ياغاچ پۈتۈكلەرنى تاپتى. بۇلارنىڭ ئەڭ قەدىمىيسى مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 98 - يىلىغا تەۋە ئىدى.

1879 - يىلى كونت سچېنىي (Kont Szechenyi) باشچىلىقىدىكى ۋېنگرىيە گېئولوگىيە ئۆمىكى گەنسۇ تەۋەسىدە خىزمەت قىلغاندا دۇنخۇاڭدىكى مىڭئۆيلەرنى كۆرگەنىدى. ئۆمەكتىكى پىروفىسسور لوزى (Loszy) ستېيىنگە بۇ مىڭئۆيلەر ھەققىدە ھاياجانلىنىپ تۇرۇپ سۆزلەپ بەرگەنىدى. پىرېترۋالىسكىمۇ بۇ مىڭئۆيلەرنى كۆرگەن ۋە ئۇنى ئىلىم دۇنياسىغا جاكارلىغانىدى. ستېيىن بۇ سەپىرىدە دۇنخۇاڭ مىڭئۆيلىرىنى كۆرۈشنى كۆڭلىگە پۈككەنىدى. ستېيىن 1907 - يىلى مارتتا مىڭئۆيگە يېتىپ كېلىدۇ ۋە بىر غارنىڭ ئۆرۈلگەن تېمىنىڭ كەينىدە بىر كۈتۈپخانا بارلىقىدىن خەۋەر تاپىدۇ. (بىرقانچە يىل بۇرۇن تاملار رېمونت قىلىنماقچى بولغاندا تام ئۆرۈلۈپ بۇ كۈتۈپخانا مەلۇم بولغانىدى). ئىبادەتخانىنىڭ مەسئۇلى ۋاڭ فامىلىلىك راھىپ ئىدى. ۋاڭ راھىپ ستېيىنگە ئاۋۋال بىر پارچە قول يازما بېرىدۇ، ئەمما كۈتۈپخانىنىڭ ئىشكىنى قوپۇرۇپ، سۇۋاپ تاشلايدۇ. ستېيىن مۇشۇ يەردىن شېرىن - شېكەر ۋەدىلەرنى تۆكۈپ ۋاڭ راھىپنى كۈتۈپخانىنى كۆرۈۋېلىشقا قايىل قىلىدۇ. تام ئۆرۈلۈپ ستېيىن كۈتۈپخانىغا

كىرىدۇ. بۇ 1907 - يىلى 5 - ئاينىڭ ئاخىرقى كۈنلىرى ئىدى. ۋاڭ راھىبىنىڭ قولىدىكى قەندەلدە يېنىۋاتقان جىنچىراغنىڭ سۇس يورۇقىدا ستېپىننىڭ كۆزلىرى ھەيرانلىقتا چەكچىيىپ كېتىدۇ. يەردىن تورۇسقىچە تىزىلغان قول يازمىلار ئۆيگە لىق كەلگەنىدى. پۇت قويغۇدەك بوش يەر يوق ئىدى. ستېپىن ئاجايىب بۈيۈك، غايىب بىر خەزىنىگە ئۇچرىغىنىنى ھېس قىلىدۇ. ئەسلىدە بۇ خەزىنە مىلادىيە 1000 - يىللاردا دۈشمەننىڭ ھۇجۇمىدىن مۇداپىئە قىلىش مەقسىتىدە ئېتىۋېتىلگەن ۋە شۇنىڭدىن بېرى ھېچكىم ئېچىپ باقمىغانىدى. ئورخۇنچە، قەدىمكى ئۇيغۇرچە، سوغدىچە، توخرىچە، تۈبۈتچە مىڭلارچە قول يازما؛ ساپساق، يىرتىلمىغان، پارچىلانمىغان، قاتلانمىغان، پۈكۈلمىگەن قول يازما؛ 1000 يىللار ھېچكىمنىڭ قولى تەگمىگەن قول يازما ستېپىننىڭ كۆز ئالدىدا تۇراتتى. مۇشۇلارنىڭ ھەممىسىنى لوندونغا ئەكىتەلسەم - ھە؟ ئۇ شۇلارنى ئويلايتتى. ۋاڭ راھىب ئۇنىڭغا قوشۇلمايدۇ. ھەتتا بىر كۈنى كۈتۈپخانا ئىشىكىنى كېسەكتە قايتا ئېتىۋېتىپ غايىب بولىدۇ. كېيىن يەنە كېلىدۇ ۋە ستېپىننىڭ دىنىي مەزمۇنىدا بولمىغان قول يازمىلارنى ئەكىتىشىگە قوشۇلىدۇ. نىھايەت ستېپىن تاللانغان قول يازمىلارنى 24 ساندۇققا قاچىلاپ، ئۇنىڭغا قوشۇپ بەش ساندۇق نەپىس رەسىملەر بىلەن لوندونغا قايتىدۇ. «سەككىز يۈكمەك»، «ئىرق بىتىگ»، «خۇاستۇ ئانىفەت» قاتارلىق مۇھىم قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئەسەرلەر، «ئانىڭدەك ئورۇنلاردا» قاتارلىق نۇرغۇن قەدىمكى ئۇيغۇرچە شېئىرلار شۇ ساندۇقلار ئىچىدە ئىدى.

بۇ چاغدا تۇرپان ئەتراپلىرىدا تەكشۈرۈشتە بولۇۋاتقان پېللىئوت ستېپىننىڭ «غايىب خەزىنە»گە ئۇچرىغانلىقى ھەققىدىكى خەۋەرلەرنى ئاڭلايدۇ. فىرانسىيە تەكشۈرۈش ئۆمىكىنىڭ باشلىقى بولغان پېللىئوت خەنزۇ ۋە تۈرك

تىللىرىنىڭ ئەڭ بۈيۈك مۇتەخەسسسىسى ئىدى. باشقا تەتقىقاتچىلار ئۇزاق مۇددەت تەتقىق قىلىپ ۋە ھەتتا يۇرتلىرىغا قايتىپ مۇناسىۋەتلىك مۇتەخەسسسلەرگە تەتقىق قىلدۇرغاندىن كېيىن مەزمۇنىنى ئاڭقىرىدىغان ئەسەرلەرگە پىللىئوت بىر قاراپلا ئەسەرنىڭ نېمە ئىكەنلىكىنى بىلەلەيتتى. يازمىلار قايسى تىلدا بولسۇن، قايسى يېزىقتا بولسۇن ۋە قايسى زامانغا تەئەللۇق بولسۇن ھەممە سىرلىرىنى پىللىئوتقا تۆكۈپلا بېرەتتى. بۇ بۈيۈك ئالىم ستېپىندىن كېيىن 1908 - يىلى 5 - ئاينىڭ 3 - كۈنى دۇنخۇاڭغا يېتىپ كېلىدۇ. ۋاڭ راھىب بىلەن ئۇزۇن سۆھبەتلەردىن كېيىن ھېسابسىز قول يازمىلارنى قولغا چۈشۈرىدۇ. «ئىككى تېگىنىنىڭ ھېكايىسى» ئەنە شۇ قول يازمىلار ئارىسىدا ئىدى. پىللىئوت پارىژغا ئەكەتكەن قول يازمىلارنىڭ سانى 15 مىڭ ئەتراپىدا ئىدى. ئەمما، ئۇنىڭ كەينىدە يەنە زور بىر خەزىنە قالغانىدى. ستېپىن ۋە پىللىئوتلاردىن كېيىن ياپونىيەدىن كونت ئوتانى (橋瑞超) باشچىلىقىدىكى بىر ئۆمەك دۇنخۇاڭغا يېتىپ كېلىدۇ. ئۇلارمۇ بىر مۇنچە قول يازمىلارنى توكيوغا ئەكەتتىدۇ. بېيجىڭ ھۆكۈمىتىمۇ بۇنىڭ مۇھىملىقىنى تونۇپ يېتىدۇ ۋە ئېشىپ قالغان بارلىق قول يازمىلارنى بېيجىڭغا يۆتكەشنى قارار قىلىدۇ. ئەمما، خېلى كۆپ بىر تۈركۈم قول يازمىلار يوللاردا قاراقچىلارنىڭ قوللىرىغا چۈشۈپ كېتىدۇ ۋە مەڭگۈلۈك يوقىلىدۇ. بۇلارنىڭ يەنە بىر قىسمىنى ۋاڭ راھىب ئۆزىگە ئايرىۋالىدۇ ۋە ستېپىن ئۈچىنچى قېتىم دۇنخۇاڭغا كەلگەندە ئۇنىڭغا ساتىدۇ^{④۸}. بېيجىڭغا سالامەت يېتىپ بارغان قول يازمىلار ھازىر بېيجىڭ دۆلەت كۈتۈپخانىسىدا ساقلىنىۋاتىدۇ.

گېرمانىيە ئۆز ۋاقتىدا تۆت قېتىملىق ئېكسپېدىتسىيەدە قولغا چۈشۈرگەن بىرىنچى قول ماتېرىياللارغا ۋە ئىلىم سۆيەر، ئىجتىھاتلىق، بىلىملىك بىر تۈركۈم ئالىملىرىغا تايىنىپ قەدىمكى ئۇيغۇر تىل - يېزىقى تەتقىقاتىدا دۇنيادا ئەڭ ئالدىنقى

ئورۇننى ساقلاپ كەلدى. بۈگۈنكى سېپىرلاشقان دۇنيادا ئۇلار كومپيۇتېر تېخنىكىسىدىن پايدىلىنىپ دۇنيا مىقياسىدا قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەرنى رەقەملەشتۈرۈش ۋە ئامبار قۇرۇش قاتارلىق خىزمەتلەردە كاتتائىنەتىجىلەرنى قولغا كەلتۈردى (49).

1909 - ، 1911 - يىللىرى رۇس تۈركولوگى مالوف (S.E. Malov) جۇڭگوغا يوغۇرلارنىڭ تىلىنى تەكشۈرۈشكە كېلىدۇ. ئۇ گەنسۇدىكى يوغۇرلار ئارىسىدا تىل تەكشۈرۈۋاتقاندا، 1910 - يىلى 5 - ئاينىڭ 3 - كۈنى شاجو (沙洲) شەھىرى ئەتراپىدىكى بۇددا غارىدا، بىر بۇتنىڭ ئايىغىدا تەرتىپسىز، چېچىلغان ھالەتتىكى قەغەز پارچىلىرىنى ئۇچرىتىدۇ. بۇ تەرتىپسىز پارچىلار قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنغان بۇددا نومى «ئالتۇن يارۇق» ئىدى. 397 ۋاراقلىق بۇ نۇسخىنىڭ ئاخىرىغا dai ci η Kan - si yigirmi altinč yil دەپ يېزىلغانىدى. بۇ مىلادىيە 1687 - يىلى ئىدى (50). بۇ نۇسخا قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئەڭ ئاخىرقى يادىكارلىقى ئىدى. شۇ يىلى ئۇ يەنە «ئالتۇن يارۇق» نىڭ باشقا پارچىلىرىنىمۇ تاپتى ۋە ھەممىسىنى رۇسىيەگە ئەكەتتى. ئەسەرنىڭ باشقا نۇسخىلىرىنىڭ پارچىلىرىنى گېرمانىيە ئەترىتى تۇرپاندىن تاپتى (51).

1913 - يىلى 6 - ئايدا ئۈچىنچى قېتىم سەپەرگە چىققان ستېيىننىڭ بېشىغا بىرمۇنچە ئىشلار كەلدى. بۇ قېتىم ئۇ تەكلىماكان قۇملۇقىغا ئاۋۋال جەنۇبتىن شەرققە، كېيىن شىمالغا ۋە غەربكە كېزىپ چىقتى. بىر قېتىم ئېتى ئۈركۈپ كېتىپ، ئاتنىڭ ئاستىدا قالدى، ھەپتە يېتىپ تۇرۇپ كەتتى، ئۇنىڭغا ھېچ ئىش بولمىغاندەك يەنە ئىشلىرىنى داۋاملاشتۇردى. 1914 - يىلى ئۇ 182 ساندۇق يادىكارلىق بىلەن يۇرتىغا قايتتى. بۇلار ئارىسىدا ۋاڭ راھىب سېتىپ بەرگەن بەش ساندۇقمۇ بار ئىدى (52).

1914 - يىلىدىن كېيىن شىنجاڭغا كېلىدىغان غەربلىكلەر توختاپ قالدى. 1 - دۇنيا ئۇرۇشى غەرب ئالىملىرىنى چۈشەپ

قويغانىدى. جۇڭگودىمۇ چىڭ سۇلالىسى ئاغدۇرۇلۇپ جۇڭخۇا مىنگو قۇرۇلدى. يېڭى ھۆكۈمەت چەت ئەل تەتقىقاتچىلىرىغا ۋە جۇڭگونىڭ مەدەنىيەت يادىكارلىقلىرىنىڭ چەت ئەلگە ئەكىتىلىشىگە چەك قويدى. شۇنداقتىمۇ 1927 - ، 1929 - يىللاردا شىۋېتسىيەلىك سۋېن ھىدىن جېننى ئالىقىنىغا ئېلىپ قويۇپ شىنجاڭغا كەلدى ۋە توپلىغان ئەسەرلىرىنى ستوكھولمغا يەتكۈزدى.

شىنجاڭدىكى قول يازمىلاردىن ياپونلارمۇ نېسۋىسىز قالدى. ئۇلارنىڭ ئۆز دىنىي ئېتىقادىغا مۇناسىۋەتلىك بۇ قەدىمكى قول يازمىلار ئۇلار ئۈچۈن دىنىي ھېسسىيات نۇقتىسىدىنمۇ ناھايىتى مۇھىم ۋە قىممەتلىك ئىدى. ياپونلار 1902 - ، 1904 - يىللاردا كوزۇي ئوتانى (Kozui Otani) باشچىلىقىدا تۇنجى قېتىم شىنجاڭغا كەلدى ۋە تۇرپان، كۇچالارنى تەكشۈردى. ئىككىنچى قېتىم 1908 - ، 1909 - يىللاردا زۇيچو تاجىبانا (Zuicho Tachibana) ۋە ئىزابۇرو نومۇرا (Eizaburo Nomura) لار شىنجاڭدا تەكشۈرۈشلەردە بولدى ۋە ئاساسلىق تۇرپان بىلەن قاراشەھەرنى تەكشۈردى. ئۈچىنچى قېتىم 1910 - يىلىدىن 1914 - يىلىغىچە زۇيچو تاجىبانا كەلدى. ئۇ بۇ قېتىم شىنجاڭدىن باشقا يەنە دۇنخۇاڭغىمۇ باردى. ئۇلار توپلىغان ماتېرىياللارنىڭ كۆپ قىسمى كىيوتو ئۇنىۋېرسىتېتىدا، ئاز بىر قىسمى توكيو دۆلەت مۇزېيىدا ساقلانماقتا.

شىنجاڭدا ئېلىپ بېرىلغان ئېكسپېدىتسىيەلەر ۋە ساياھەتچىلەردىن باشقا يوللار بىلەن چەت ئەللەرگە چىقىپ كەتكەن قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرى بار. بېرىلغا ئوقۇشقا چىققان بىر شىنجاڭلىق ئوقۇغۇچى 1930 - يىللارنىڭ بېشىدا يۈرتىدىن كونا بىر قول يازمىنى بېرىلغا ئېلىپ باردى. قول يازمىنى تەتقىق قىلغان رەشىت رەھمەتى ئارات ئەسەرنىڭ «شۈەنزاڭ بىئوگرافىيەسى» گە مۇناسىۋەتلىك ئىكەنلىكىنى

بىلىدۇ ۋە ئەسەرنى سېتىۋېلىش ھەققىدە تۈركىيە ھۆكۈمىتىگە مۇراجىئەت قىلىدۇ. تۈركىيەدىن جاۋاب چىقمىغاندىن كېيىن بۇ شىنجاڭلىق ئوقۇغۇچى قول يازمىنى پارىژ مىللىي كۈتۈپخانىسىغا ساتىدۇ⁵³.

ئېلىمىزدە خۇاڭ ۋېنىي ئەپەندى (1893 — 1966) شىنجاڭدا ئەڭ ئۇزۇن، ئەڭ ئەتراپلىق ئارخېئولوگىيەلىك تەكشۈرۈش ئېلىپ بارغان ئارخېئولوگ ھېسابلىنىدۇ. ئۇ شىنجاڭدا تۆت قېتىم تەكشۈرۈش ئېلىپ بارغان. ئۇ دەسلەپتە «جۇڭگو - شىۋېتسىيە بىرلەشمە ئېكسپېدىتسىيە ئەترىتى» تەركىبىدە جۇڭگو تەرەپ ۋەكىلى سۈپىتىدە قاتناشقان. ئۇ تۇرپان، قۇمۇل، ئىلى، كۇچا، قاراشەھەر، قەشقەر، مارالبۇشى، خوتەن قاتارلىق جايلاردا ئارخېئولوگىيەلىك تەكشۈرۈشلەردە بولغان.

ئازادلىقتىن كېيىن 1959 - يىلىدىن 1975 - يىلىغىچە شىنجاڭ مۇزېيى ئىلگىرى - كېيىن بولۇپ تۇرپاندا 13 قېتىم ئارخېئولوگىيەلىك تەكشۈرۈش ئېلىپ باردى. ئۇنىڭدىن باشقا شىنجاڭ مۇزېيى 50 - ، 60 - يىللاردا جەنۇبىي شىنجاڭدىكى نىيە، مارالبۇشى قاتارلىق جايلاردىكى قەدىمكى ئىزلارنى تەكشۈردى ۋە زور نەتىجىلەرگە ئېرىشتى. 1959 - يىلى قۇمۇل تاغلىرىدىن بىر پادىچى مەشھۇر بۇددا دىنى يادىكارلىقى «مايتىرىسمىت»نى تېپىۋېلىپ شىنجاڭ مۇزېيىغا تاپشۇرۇپ بەردى. بۇ نۇسخا ھازىر دۇنيادا «مايتىرىسمىت»نىڭ «قۇمۇل نۇسخىسى» دەپ ئاتالماقتا.

2. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ تەتقىق قىلىنىشى

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىغا ئائىت ئەڭ دەسلەپكى تەتقىقات رۇسىيە ۋە گېرمانىيەدە باشلانغان. شىنجاڭدا ئېلىپ بېرىلغان تۇنجى ئىلمىي تەكشۈرۈشلەرنىڭ نەتىجىسى سۈپىتىدە پېتېربۇرگ ۋە بېرلىنغا كەلتۈرۈلگەن قول يازمىلار تەتقىق قىلىنىشقا

باشلىدى. كېلىمېنتز تۇرپاندىن ئەكەلگەن يازمىلارنى رادىلوف 1899 - يىلى نەشر قىلدۇردى. خەنزۇ تىلى ۋە بۇددا مەدەنىيىتىگە پۇختا مۇلاھىزە (F.W.K. Mueller) تۇرپاندىن تېپىلغان قەدىمكى ئۇيغۇرچە يادىكارلىقلارنى «ئۇيغۇرچە» (Uigurica) دېگەن نامدا تەتقىق قىلىشقا باشلىدى ۋە 1908 - يىلىدىن 1931 - يىلىغىچە تۆت توم ھالەتتە نەشر قىلدۇردى. رادىلوف 1909 - يىلى پېتېربۇرگدا يېڭى بىر تەتقىقاتنى باشلىدى. 1912 - يىلىغىچە داۋام قىلغان بۇ تەتقىقاتنىڭ نەتىجىسى «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە تەتقىقاتلار» (Altürkische Studien) دېگەن نامدا ئالتە توم بولۇپ نەشر قىلىندى. لېكوك 1911 - يىلى تۇرپاندىن ئەكەلگەن يازمىلارنى تەتقىق قىلىشقا كىرىشتى. ئۇنىڭ تەتقىقات نەتىجىسى «قوچۇدىن تېپىلغان مانىچە يازمىلار» (Turkische Manichaica aus Chotscho) دېگەن نامدا 1922 - يىلىغىچە ئۈچ توم ھالەتتە نەشر قىلىندى. پېللىئوت دۇنخۇاڭدىن قولغا چۈشۈرگەن «ئىككى تېگىننىڭ ھېكايىسى» نى 1914 - يىلى نەشر قىلدۇردى. مالوف يوغۇرلار ئارىسىدىن تاپقان «ئالتۇن يارۇق» نى 1913 - ، 1916 - يىللاردا ئۇستازى رادىلوف بىلەن بىللە نەشر قىلدۇردى. 1915 - يىلى خانېدا تورو ياپونىيەدە «سەككىز يۈكمەك» نى نەشر قىلدۇردى.

گېرمانىيە تەكشۈرۈش ئەترىتى توپلىغان ماتېرىياللار ھەققىدە ۋىللى باڭ (Willi Bang) ئۆز ئوقۇغۇچىسى — پۈتۈن ئۆمرىنى قەدىمكى ئۇيغۇر تىل - ئەدەبىياتى ۋە مەدەنىيىتىگە بېغىشلىغان ئالىم، مەشھۇر ئۇيغۇرشۇناس گابائىن (von Gabain Annemarie) خانىم بىلەن بىرلىكتە «تۈركچە تۇرپان تېكىستلىرى» (Türkische Turfantexte) دېگەن نامدىكى چاتما تەتقىقاتنى باشلىدى. بۇ تەتقىقاتلارنىڭ ئەڭ مۇھىم قىسمى بولغان ئالدىنقى بەش تومنى 1929 - ، 1931 - يىللار ئارىسىدا نەشر قىلدۇردى. 1934 - يىلى بۇ بەش تومنىڭ ئىندېكىسى

ئىشلەندى ⑤4. ئۇنىڭدىن كېيىنكى تەتقىقاتلارغا قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى ۋە خاقانىيە تىلىنىڭ ئەڭ كاتتا مۇتەخەسسسى، قازاندا تۇغۇلغان بۈيۈك ئۇيغۇرشۇناس رەشىت رەھمەتى ئارات قوشۇلدى. «تۈركچە تۇرپان تېكىستلىرى» نىڭ ئالتىنچى تومىنى يۇقىرىقى ئۈچەيلەن بىرلىكتە تاماملىدى ۋە بۇ ئەسەر 1934 - يىلى نەشر قىلىندى. ئۇنىڭ 7 - تومىنى ئارات يالغۇز تەييارلىدى ۋە 1936 - يىلى نەشر قىلدۇردى. 2 - دۇنيا ئۇرۇشىدىن كېيىن گابائىن خانىم بۇ تەتقىقاتنى يالغۇز داۋاملاشتۇردى. 1954 - يىلى بۇ كىتابنىڭ 8 - تومى، 1959 - يىلى 10 - تومى نەشر قىلىندى. 1958 - يىلى نەشر قىلىنغان 9 - تومىنى گابائىن خانىم ۋىنتېر (W. Winter) بىلەن بىرلىكتە نەشر قىلدۇردى.

1908 - ، 1938 - يىللار قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرى تەتقىقاتىدىكى ئالتۇن يىللاردۇر. يۇقىرىقى ئەسەرلەردىن باشقا 1934 - يىلى ئەخمەت جەفەرئوغلۇ (Ahmet Ceferoglu) «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى» نى ئىشلىدى.

2 - دۇنيا ئۇرۇشىدىن كېيىن بىر مەزگىل ياۋروپادىكى، بولۇپمۇ گېرمانىيەدىكى تەتقىقاتلار توختاپ قالدى. ئۇرۇش تەتقىقاتلارنى ئۈزۈپ قويدى. شىنجاڭدىكى ئىبادەتخانىلاردا، دۇنخۇاڭدىكى مەخپىي كۈتۈپخانىلاردا مىڭ يىللار مۇھاپىزەت قىلىنغان قەدىمكى ئۇيغۇرچە يادىكارلىقلار ۋە مىڭئۆي تاملرىدىن كېسىپ، پارچىلاپ بېرىلغانغا ئېلىپ بېرىپ قۇراشتۇرۇلغان رەسىملەرنىڭ بىر قىسمى ئۇرۇشتا مەڭگۈلۈك ۋەيران بولدى ⑤5. سوۋېت ئارمىيەسى بېرىلغان كىرىشتىن بۇرۇن گېرمانىيەنىڭ ھەرقايسى جايلىرىدىكى كونا كان قۇدۇقلىرىغا يۆتكەپ كېتىلگەن بىر قىسىم قول يازمىلار ئۇرۇش ۋەيرانچىلىقىدىن ئامان قالغانىدى.

ياۋروپادا تەتقىقاتلار بىر ئىزدا توختاپ قالغان چاغدا، قەدىمكى ئۇيغۇرچە يازمىلار ھەققىدىكى تەتقىقاتلار تۈركىيەدە جانلىنىپ

كەتتى. ۋىلىلى باڭ ۋە رەھمەتى ئارات بىللە نەشرگە تەييارلىغان «ئوغۇز قاغان داستانى» 1936 - يىلى تۈركچە نەشر قىلىندى. فۇئات كۆسەر ئايفنىڭ «تۈركچە مانى قول يازمىلىرى» ناملىق ئەسىرى 1936 - يىلى نەشر قىلىندى. ھۈسەيىن نامىق ئورخۇن 1939 - يىلى «ئىككى تېگىننىڭ ھېكايىسى» نىڭ پىللىئوت نەشرى ھەققىدىكى قاراشلىرىنى قوشۇپ يېڭىدىن نەشرگە تەييارلىغان نۇسخىسى نەشر قىلىندى. 1945 - يىلى سائادەت چاغاتاي «ئالتۇن يارۇق» تىن ئىككى پارچە» نى نەشر قىلدۇردى. 1941 - يىلى گابائىن خانىمنىڭ ئورخۇن ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر يازمىلىرىنىڭ تىلى ھەققىدىكى تۇنجى گىرامماتىكا ئەسىرى گېرمانىيەدە نەشر قىلىندى^{⑤⑥}.

1950 — 1970 - يىللاردا قەدىمكى ئۇيغۇرچە قول يازمىلار ھەققىدىكى تەتقىقاتلار گەرچە بەك جانلىنىپ كەتمىگەن بولسىمۇ، ئەمما يەنىلا بىر مۇنچە مۇھىم ئەسەرلەر يورۇقلۇققا چىقتى. 1957 - يىلى «مايتىرىسمىت» نىڭ فوتو نۇسخىسى گابائىن ۋە شېل (H. Scheel) تەرىپىدىن نەشر قىلىندى. 1965 - يىلى رەشىد رەھمەتى ئارات ئۇزاق يىللار ئىشلىگەن تەتقىقاتىنىڭ نەتىجىسى بولغان «قەدىمكى تۈرك شېئىرلىرى» نى نەشر قىلدۇردى. ئەخمەت جەفەر ئوغلۇنىڭ تېخىمۇ تولۇقلانغان، كېڭەيتىلگەن «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى» 1968 - يىلى تەكرار نەشر قىلىندى.

1970 - يىلى قەدىمكى ئۇيغۇرچە قول يازمىلار تەتقىقاتىدا يېڭى بىر جانلىنىش بولدى. ئامېرىكىدا شىناسى تېكىننىڭ «ئابدارما قوشاۋاردى شاستىر» (Abidarma Košavardi šastr) ئاتىلىق ئەمگىكى نەشر قىلىندى. ئارقىدىنلا گېئورگ خازاي (Georg Hazai) ۋە پېتىر زىمى (Petir Zieme) تەرىپىدىن قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرى تەتقىقاتىدىكى يېڭى تەتقىقات تېمىسى «بېرلىندىكى تۇرپان تېكىستلىرى» (Berliner Turfantexte) قولغا ئېلىندى. ئۇنىڭ 1 - تومى

گېئورگ خازاي ۋە پېتېر زىمى تەرىپىدىن 1971 - يىلى، 2 - تومى
 كلائۇس رۇھبۇرن تەرىپىدىن 1971 - يىلى، 3 - تومى سېمىھ
 تېزجان (Semih Tezcan) تەرىپىدىن 1974 - يىلى، 5 - تومى
 پېتېر زىمى تەرىپىدىن 1975 - يىلى، 7 -، 8 - توملىرى
 گېئورگ كارا (Georg Kara) ۋە پېتېر زىمى تەرىپىدىن 1976 -،
 1977 - يىللىرى، 9 - تومى شىناسى تېكىن تەرىپىدىن 1980 -
 يىلى، 13 -، 20 -، 23 - توملىرى پېتېر زىمى تەرىپىدىن
 1985 -، 2000 -، 2005 - يىللىرى، 21 -، 25 - توملىرى جېنس
 ۋىلكېنس (Jens Wilkens) تەرىپىدىن 2001 -، 2007 -
 يىللىرى، 26 - تومى يۇكىيو كاساي (Yukiyo Kasai) تەرىپىدىن
 2008 - يىلى نەشر قىلىندى. ئىزچىل داۋاملاشتۇرۇلۇۋاتقان
 «بېرلىندىكى تۇرپان تېكىستلىرى» ناملىق زور ھەجىملىك بۇ
 ئەمگەك قەدىمكى ئۇيغۇر تىل - يېزىقىدىكى ئەسەرلەردىن
 باشقا تۇرپاندىن تېپىلغان ھەر خىل تىل - يېزىقتىكى قول
 يازمىلار تەتقىقاتىنىمۇ ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. بۇ يەردە پەقەت
 قەدىمكى ئۇيغۇر تىل - يېزىقىغا ئائىت تەتقىقات
 نەتىجىلىرىنى كۆرسىتىپ ئۆتتۇق. نۆۋەتتە يەنە گېرمانىيەدە
 «بېرلىندىكى تۇرپان تېكىستلىرىنى رەقەملەشتۈرۈش»
 Digitalisierung der Berliner Turfantexte (DFG - Projekt.)
 تەتقىقاتى ئىشلەنمەكتە ۋە تۇرپاندىن تېپىلغان ھەر خىل تىل ۋە
 يېزىق تۈرىدىكى قول يازمىلارنىڭ سۈپەتلىك فوتو نۇسخىسى
 ئىنتېرنېتتا كەڭ جامائەتچىلىككە ئېچىۋېتىلدى.^{⑤8}
 1971 - يىلى جامېس خامىلتون (James Russel Hamilton)
 «ئىككى تېگىننىڭ ھېكايىسى» نىڭ ترانسلىتېراتسىيە،
 ترانسكرىپسىيە، فىرانسۇزچە تەرجىمە، ئىزاھ، سۆزلۈك ۋە فوتو
 نۇسخىسىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان مۇكەممەل ئىلمىي نەشرىنى
 مەيدانغا كەلتۈردى (بۇ نۇسخىنىڭ تۈركچە تەرجىمىسى ئەنقەرەدە
 1998 - يىلى بېسىلدى).

گېئورگى خازاي 1972 - يىلى باڭ، گابائىن، لېكوك، مۈلېر، رەشت رەھمەتى ئارات قاتارلىقلارنىڭ 1908 — 1938 - يىللاردا نەشر قىلىنغان ئەسەرلىرىنى بىر يەرگە توپلاپ ئۈچ توم ھالەتتە قايتا نەشر قىلدۇردى. سەمىھ تېزجان 1975 - يىلى «شۈەنزىڭ بىئوگرافىيەسى» نىڭ 10 - بۆلۈمىنى نەشر قىلدۇردى. شىناسى تېكىن «مايتىرىسمىت» ھەققىدىكى تەتقىقاتىنى داۋاملاشتۇردى.

قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىغا ئائىت لۇغەتلەر ھەققىدە يېڭى نەتىجىلەر مەيدانغا كەلدى. ئەخمەت جەفەر ئوغلۇنىڭ لۇغىتىدىن كېيىن 1969 - يىلى لېنىنگرادتا نادېليايېۋ باشچىلىقىدىكى بىر ھەيئەت تەرىپىدىن «قەدىمكى تۈرك تىلىنىڭ لۇغىتى» (Nadelyayev et. al. Drevniy Tyurkiskiy Slovar, Leningrad, 1969)

نەشر قىلىندى. ئارقىدىنلا 1972 - يىلى ئەنگىلىيەلىك كلاۋسون تەييارلىغان «13 - ئەسىردىن ئىلگىرىكى تۈرك تىلىنىڭ ئېتىد - مولوگىيەلىك لۇغىتى»

(Clouston, Sir G., An Etymological Dictionary of Pre - thirteenth - Century Turkish, Oxford 1972.)

نەشر قىلىندى. بۇ ئىككى لۇغەت ئورخۇن ئۇيغۇر تىلىنىڭ، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ۋە خاقانىيە تۈركچىلىرىنىڭ يازما يادىكارلىقلىرىنى تەپسىلىي تەتقىق قىلىش ئاساسىدا ئىشلەنگەن قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىكى ئەڭ مۇھىم ئىككى قورال كىتاب ھېسابلىنىدۇ. ئىرانىشۇناس دۆرفېر (Gerhard Doerfer) 1963 - يىلىدىن 1975 - يىلىغىچە ئىشلىگەن «يېڭى پارس تىلىدىكى تۈركچە، موڭغۇلچە ئېلېمېنتلار»

(Doerfer, G., Türkische und Mongolische Elemente im Neupersischen, 4c., Wiesbaden 1963 - 75.)

ناملىق تۆت توملۇق يىرىك ئەسىرىنىڭ 2 - ، 3 - ، 4 - توملىرى.

رىدا يېڭى پارس تىلىدىكى تۈركچە تەركىبلەرنى شەرھلىگەن. ئە - مەلىيەتتە بۇ لۇغەت قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتى ئۈچۈنمۇ ئىنتايىن مۇھىم قورال كىتاب ھېسابلىنىدۇ. گېرمانىيەلىك تۈركولوگ رۆھبۆرن 1977 - يىلىدىن تارتىپ ئۇيغۇر تىلىنىڭ ھەممە دەۋرلىرىگە ئائىت ھەر خىل يېزىقتىكى يازما يادىكار - لىقلارنى سىستېمىلىق، تەپسىلىي تەكشۈرۈش ئاساسىدا «ئۇيغۇر سۆزلۈكى» (Uigurisches Wörterbuch) نى ئىشلەشكە باشلىدى. لۇغەتتە ھەربىر سۆزنىڭ ھەر خىل يېزىقتا يېزىلغان قول يازمىلاردىكى ترانسلىتېراتسىيەسى، ترانسكرىپسىيەسى بېرىلگەن، ھەربىر سۆزنىڭ ئېتىمولوگىيەسى تەپسىلىي شەرھىلەنگەن، ھەربىر سۆزنىڭ خىلمۇخىل مەنىلىرى ئايرىم - ئايرىم كۆرسىتىلگەن. بۇ لۇغەتنىڭ ärnäk كەلىمىسى بىلەن ئاخىرلاشقان 6 - تومى 1998 - يىلى نەشرىدىن چىقتى. ئەگەر بۇ لۇغەت تاماملانسا، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەڭ بۈيۈك، ئەڭ مۇكەممەل لۇغىتى بولۇپ قالغۇسى.

1970 - يىللاردا باشلانغان جانلىنىش 80 - يىللاردىمۇ داۋاملاشتى. شىناسى تېكىن 1980 - يىلى ئۇيغۇرلار ئۆزى يازغان بۇددا نومى «كۆڭۈل تۇزىن ئوقىتدۇچى نوم» (HSIN T özin Oqidaçi Nom) ئاتلىق ئابىدارمانى نەشر قىلدۇردى. «ئابىدارما قوشاۋارتى شاستىر» (Abidarim Koşavarti Şastir) نىڭ بىر بۆلۈمى ماساخرو شوگايتو تەرىپىدىن 1988 - يىلى نەشر قىلىندى. يەنە بىر تەرەپتىن «شۈەنزىڭ بىئوگرافىيەسى» تەتقىقاتى داۋاملاشتى. كوگى كۇدارا (Kogi Kudara) ۋە پېتىر زىمى 1984 - يىلى ئەسەرنىڭ 5 - بۆلۈمىنى، مەخمەت ئۆلمەز 1991 - يىلى 6 - بۆلۈمىنى، كلائۇس رۆھبۆرن 1991 - يىلى 7 - بۆلۈمىنى، 1996 - يىلى 8 - بۆلۈمىنى نەشر قىلدۇردى. توگۇشىۋا (L. Yu. Tugusheva) ئەسەرنىڭ پېتىر بۇرگدا ساقلىنىۋاتقان

پۈتۈن پارچىلىرىنى 1991 - يىلى موسكۋادا نەشر قىلدۇردى. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى يەنە بىر چوڭ ھەجىملىك ئەسەر «ئالتۇن يارۇق» ھەققىدىكى تەتقىقاتلارمۇ بىرلىكتە ئىشلەندى. شىناسى تېكىن، رۆھبۆرن ۋە شۇلتز (P. Schultz) لار بىرلىكتە 1971 - يىلى ئەسەرنىڭ 9 - ، 10 - بۆلۈملىرىنى نەشرگە تەييارلىغانىدى. شىناسى تېكىن 1987 - يىلى ئەسەرنىڭ 2 - بۆلۈمىنى نەشر قىلدۇردى. روگېر فىنك (Roger Finch) 1993 - يىلى ئەسەرنىڭ 16 - ، 17 - بۆلۈملىرىنى نەشر قىلدۇردى. جەۋەل قايا ئەسەرنىڭ پۈتۈن تېكىستىنىڭ ترانسكرىپسىيەسى ۋە ئىندېكسىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان نۇسخىسىنى 1994 - يىلى نەشر قىلدۇردى. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى «مايتىرى سىمىت» نىڭ تۇرپان سىڭگىم ۋە مۇرتۇقلاردىن تېپىلغان نۇسخىلىرى ئاساسىدا شىناسى تېكىن 1980 - يىلى «بىرلىندىكى تۇرپان تېكىستلىرى» نىڭ 9 - تومى سۈپىتىدە نەشر قىلدۇرغانىدى. 1959 - يىلى قومۇل تاغلىرىدىن تېپىلغان «مايتىرى سىمىت» نىڭ يېڭى بىر نۇسخىسى 1980 - يىلى گېڭ شىمىن تەرىپىدىن تونۇتۇلدى ۋە گېڭ شىمىن كلىمكىت (H. J. Klimkeit) بىلەن بىرلىكتە بۇ ئەسەرنى 1988 - يىلى نەشر قىلدۇردى⁵⁹. قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋەسىقىلەر ھەققىدە ئەڭ دەسلەپ رادلوڧنىڭ دوكتورلۇق ماقالىسى سۈپىتىدىكى «قەدىمكى ئۇيغۇرچە يازمىلار» (Uigurische Sprachdenkmaeler) دېگەن كاتتا ئەسىرى 1928 - يىلى نەشر قىلىنغانىدى. رەشىت رەھىمىتى ئارات 1964 - يىلى «قەدىمكى تۈرك ھوقۇق ۋەسىقىلىرى» (Eski Turk Hokuk Vesikalari, JSFO, 65,1) دېگەن نامدا نەشر قىلدۇردى. ئامېرىكىلىق لارىي كلارك (Larry Clark) نىڭ «13 - ، 14 - ئەسىرلەردىكى شىنجاڭدىن تېپىلغان ئۇيغۇرچە ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋەسىقىلەرگە مۇقەددىمە»

(Introduction to the Uighur Civil Documents of East Turkistan - 13th - 14th cc., Blomington)

ناملىق دوكتورلۇق ماقالىسى بۇ ھەقتىكى يەنە بىر تەتقىقات نەتىجىسى ھېسابلىنىدۇ (بۇ ھەسەر تېخى نەشر قىلىنمىدى) ⑥0. 1993 - يىلى ئوساكادا ئوبو يامادا باشچىلىقىدا تاماملانغان «قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋە سىقىلەر توپلىمى» (Sammlung uigurischer Kontrakte) ناملىق ئۈچ توملۇق ئەسەر نەشر قىلىندى. بۇ ئۈچ تومدا 121 ھۆججەتنىڭ ئەسلىي نۇسخىسى، ترانسكرىپسىيەلىرى، ياپونچە، نېمىسچە تەرجىمەلىرى، تېكىستلەردە كۆرۈلگەن سۆزلەرنىڭ تىزىمى، ھەر خىل ئىندېكسلەر (يەر ناملىرى، كىشى ئىسىملىرى...) ئورۇن ئالغان. يۇقىرىدا نەشر قىلىنغان تەتقىقاتلار بىلەن بىر قاتاردا جانلىق تەتقىقلارمۇ ئوتتۇرىغا قويۇلۇپ، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى تەتقىقاتىنىڭ ساغلام راۋاجلىنىشى ئۈچۈن ھەسسە قوشۇلدى. شىناسى تېكىن، سەمىھ تېزجان، ئوسمان فىكىرى سېرتقايا، دۇرفېر قاتارلىقلار بۇ تەتقىدىي تەتقىقاتلارنىڭ ۋەكىللىرىدۇر. ئېلىمىزدە قەدىمكى ئۇيغۇرچە يازما يادىكارلىقلار تەتقىقاتى ⑥1 (冯家升) جەھەتتىكى تۇنجى ئەۋلاد تەتقىقاتچى فېڭ جياشېڭ (冯家升) گەپەندىدۇر. ئۇنىڭ مۇھىم تەتقىقات نەتىجىلىرى 1950 - يىللاردىن كېيىن يورۇقلۇققا چىقتى. ئۇ 1953 - يىلى «قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى «بۈيۈك تال» دەۋرىدىكى بۇدساتۋا سامستسو ئاچارى» ھەققىدە تەتقىقات دوكلاتى» ناملىق ماقالىسىنى ئېلان قىلغان

《回鹘文写本·菩萨大唐三藏法师传·研究报告》，《考古学专刊》

丙种第1号，1953年6月，第1 - 35页)

رۆھبۆرن قاتارلىق ئالىملار ئۆزلىرىنىڭ بۇ ھەقتىكى تەتقىقاتلىرىدا بۇ ماقالىدىن مەنپەئەتلەنگەن. فېڭ جياشېڭ ئەپەندى ئۇنىڭدىن باشقا «مايتىرى سىمىت» ۋە ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋە سە-

قىلەر ھەققىدىمۇ تەتقىقاتلار ئېلىپ بارغان. فېڭ جياشېڭ ئەپەندىدىن كېيىنكى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى، ئورخۇن يېزىقى ھەققىدىكى تۆھپىسى ئەڭ زور، خەلقئاراغا داڭلىق ئالىم گېڭا شى مىن (耿世民) ئەپەندىدۇر. ئۇ ئېلىمىزدىكى «مەدەنىيەت ئىنقىلاۋى»دىن ئىبارەت ئاپەتلىك يىللاردا باش چۆكۈرۈپ تەتقىقات بىلەن شۇغۇللانغان^{⑥2}. ئۇ «شۈەنزاڭ بىيوگرافىيەسى»دىن ئالدىنقى تۆت ۋاراق (سەككىز بەت)نى نەشرگە تەييارلىغان، يۇقىرىدا تىلغا ئالغىنىمىزدەك «مايتىرى سىمىت»نىڭ قومۇل نۇسخىسىنى گېڭا شىمىن ئەپەندى تونۇتتى ۋە ئىزچىل تەتقىق قىلىپ كەلدى. 2008 - يىلى «مايتىرى سىمىت»نىڭ قومۇل نۇسخىسىنىڭ تولۇق تىرانسكرىپسىيەسى ۋە خەنزۇچە تەرجىمىسىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان چوڭ ھەجىملىك ئەسەر «مايتىرى سىمىتنىڭ «قومۇل نۇسخىسى» ھەققىدە تەتقىقات» ناملىق ئەسىرى نەشر قىلىندى^{⑥3}.

(耿世民:《弥勒会见记哈密本研究》，中央民族大学出版社，2008)

ئۇ يەنە ياشىنىپ قالغىنىغا قارىماي ئىجتىھات بىلەن ئىشلەپ، 2006 - يىلى «قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋە ۋەسىقىلەر تەتقىقاتى»

(耿世民:《回鹘文社会经济文书研究》，中央民族大学出版社，2006))

ناملىق كىتابنى نەشر قىلدۇردى. ئۇ ئېلىمىزنىڭ تۈركولوگىيە ئىلمىنى بەرپا قىلغۇچى ۋە تەرەققىي قىلدۇرغۇچى بۈيۈك ئالىمىدۇر. 1977 - يىلى گېڭا شىمىن ئەپەندىنىڭ بىۋاسىتە رىياسەتچىلىكىدە مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىدا «قەدىمكى تۈرك تىلى» سىنىپى ئېچىلغان. ئۇ بۇ سىنىپ ئۈچۈن سىستېمىلىق بىر يۈرۈش دەرسلىكلەرنى ئىشلەپ (بۇ بىر يۈرۈش كىتاب سەككىز قىسىمدىن تۈزۈلگەن بولۇپ «ئورخۇن يادىكارلىقلىرىدىن تاللانما» بىر قىسىم، «قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرىدىن تاللانما» ئىككى قىسىم، «خاقانىيە يادىكارلىقلىرى» ئۈچ قىسىم،

«قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى گىرامماتىكىسى» بىر قىسىم، «قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى» بىر قىسىم (ئۆزى دەرس ئۆتتى. بۇ سىنىپ ئوقۇش پۈتكۈزۈش بىلەن بىر تۈركۈم مۇنەۋۋەر تۈركولوگىيە خا-دىملىرى يېتىشتۈرۈلدى. مەتبەئە سايت، ئىسرائىل يۈسۈپ، ياسىن ھوشۇر، دىلدار مەتبەئە قاتارلىقلار ئەنە شۇ سىنىپتا ئوقۇغانلار ئىدى. ئۇ كېيىن يەنە دوكتور يېتەكچىسى بولۇپ ئاب-دۇرېشت ياقۇپتەك كاتتا تۈركولوگلارنى يېتىشتۈردى. ئۇ تۈر-كولوگىيەگە قوشقان تۆھپىسى بىلەن 1992 - يىلى «خەلقئارا ئالتايشۇناسلىق جەمئىيىتى» تەرىپىدىن ئالتۇن مېدال بىلەن مۇكاپاتلاندى⁶⁴). بۇ مۇناسىۋەت بىلەن بۈيۈك تۈركولوگ گابائىن خانىم ئالىمنى تونۇشتۇرۇپ ماقالە يازدى.

لى جىڭۋېي قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرى تەتقىقاتىدىكى يەنە بىر مۇھىم شەخس. ئۇ كۆپرەك زېھنىنى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ھۆججەتلەر تەتقىقاتىغا قاراتتى. ئۇنىڭ نۇرغۇن سۈپەتلىك ئىلمىي ماقالىلىرىدىن باشقا، «قەدىمكى ئۇيغۇر ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋەسىقىلىرى تەتقىقاتى» (李经纬:《回鹘文社会经济文书研究》，新疆大学出版社，1996.)

قاتارلىق بىر مۇنچە كىتابلىرى بار. ئۇ يەنە «مايتىرى سىمىت» ۋە ما-نى يېزىقىدىكى يادىكارلىقلار ھەققىدىمۇ تەتقىقات ئېلىپ بارغان. «بىزنىڭ تارىخىي يېزىقلىرىمىز» (شىنجاڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى) ناملىق كىتابتا ئۇيغۇر يېزىق تارىخىغا ئائىت مۇھىم بىر قانچە دەلىللىك ماقالىلەر ئېلان قىلىنغان. ئۇنىڭ ئىچىدە «تۈرپاندىن تېپىلغان مىلادىيە 5 - ئەسىردىكى ئۇيغۇر يېزىقى» ناملىق ماقالىدە تۈرپاندىن تېپىلغان سوغدى يېزىقىدا ئۇيغۇر تىلىدا خەت يېزىلغان ياغاچ تارشىلار ھەققىدە مەلۇمات بېرىدۇ.

ئىسرائىل يۈسۈپ، ئابدۇقەييۇم خوجا بىرلىكتە تەييارلىغان

«قەدىمكى ئۇيغۇر يازما يادىكارلىقلىرىدىن نەمۇنىلەر» (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1983 - يىلى) ناملىق كىتاب ئۇيغۇر تىلىدا قەدىمكى يادىكارلىقلىرىمىز ھەققىدە تەپسىلىي ئۆرنەكلىك مەلۇمات بەرگەن قىممەتلىك كىتاب ھېسابلىنىدۇ. ئۇنىڭدىن باشقا، ئۈچەيلەن بىرلىكتە «مايتىرى سىمىت» (قۇمۇل نۇسخىسى) نىڭ يۈكۈنچ بۆلۈم ۋە 1 -، 4 - بۆلۈملىرىنىڭ ترانسكرىپسىيە ۋە ئۇيغۇرچە، خەنزۇچە تەرجىمىلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان كاتتا ئەسەرنى نەشر قىلدۇردى. (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1984 - يىلى) ئىسراپىل يۈسۈپ يەنە پىروفېسسور مەتبەھىم سايت بىلەن بىرلىكتە «قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەر»، (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2000 - يىلى) ناملىق كىتابنى نەشر قىلدۇردى. بۇ كىتابقا تۇرپاندىن تېپىلغان قوچۇ دەۋرىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ھۆججەتلەر كىرگۈزۈلگەن. جاڭ تېشەن، ياك فۇشۇ، نيۇ رۇجى، دىلدار مۇھەممەتئىمىن، تۇرسۇن ئايۇپ قاتارلىق ئېلىمىز ئالىملىرى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ئەسەرلەرنى نەشرگە تەييارلاش جەھەتتە كاتتا تۆھپىلەرنى قوشقان.

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى بىر ئەسىردىن بېرى تەتقىق قىلىنىپ كەلدى. بۇنىڭ نەتىجىسىدە ئۇيغۇرلارنى ئۆز ئىچىگە ئالغان قەدىمكى تۈركىي قوۋملارنىڭ ھەر خىل دىنىي، ئەدەبىي، مەدەنىي مىراسلىرى ۋە نەپىس سەنئەت مىراسلىرى يورۇقلۇققا چىقتى. بۇ ئەسەرلەرنىڭ تەتقىق قىلىنىشى يالغۇز ئۇيغۇر تىلى، يېزىقى، ئەدەبىياتى، تارىخى ۋە باشقا تەرەپلىرىنى يورۇتۇش ئۈچۈنلا ئەمەس، بەلكى بارلىق تۈركىي قوۋملارنىڭ تىلى، تارىخى، مەدەنىيىتىنى، شۇنداقلا ئەتراپتىكى قوشنا ئەللەرنىڭ مەدەنىيىتىنى ۋە تارىخىنى تەتقىق قىلىش ئۈچۈنمۇ قىممەتلىكتۇر. رەشىت رەھمەتى ئارات قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەر ھەققىدە ھازىرغا قەدەر ئېلىپ بېرىلغان تەتقىقاتلارغا باھا بېرىپ

مۇنداق يازىدۇ:

شىنجاڭدىن تېپىلغان ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى دەۋرىگە ئائىت بولغان ئەسەرلەر كەڭ ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ پەقەت كىچىككىنە بىر قىسمىنى تەشكىل قىلىدۇ. چۈنكى، دۇنيا ئۇرۇشىغا قەدەر ئېلىپ بېرىلغان تەكشۈرۈشلەر ناھايىتى ئەھمىيەتلىك بولسىمۇ، بۇ زېمىننىڭ باشتىن ئۆتكۈزگەن بارلىق دەۋرلىرى ۋە بۇ دەۋرلەرنىڭ پۈتكۈل سەھنىلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغۇدەك دەرىجىدە ئەمەس ئىدى. بۈگۈنگە قەدەر قولغا كەلتۈرۈلگەن نەتىجىلەر، بۇ ساھەدە تېخى ئېلىپ بېرىلىدىغان ۋە ئېلىپ بېرىلىشى زۆرۈر بولغان تەتقىقاتلار ھەققىدە ياخشى بىر پىكىر بەردى. بۈگۈن بىرمۇنچە مۇھىم مەسىلىلەرنىڭ يورۇتۇلۇشى كەلگۈسىدە بۇ يولدا قىلىدىغان ئىشلىرىمىزغا باغلىق بولماقتا. شۇنىڭ ئۈچۈن، بىزنىڭ بۇ يەردە ئۇيغۇر دەۋرىنىڭ ئەدەبىيات تەرەققىياتى ھەققىدە سۆزلەيدىغانلىرىمىز بۇ ئەدەبىياتنىڭ تامامىنى ئۆز ئىچىگە ئېلىشتىن يىراق بولۇپ، مەۋجۇت ماتېرىياللارمۇ پەقەت نەشر قىلىنغان بىر قىسىم ئەسەرلەر بىلەنلا چەكلىنىدۇ.

1. قولىمىزدىكى ئۇيغۇرچە ھۆججەتلەرنىڭ كۆپ قىسمى، دىنىي ئەسەرلەردۇر. چۈنكى، بۇ ئەسەرلەر بۇددا ياكى باشقا دىنلارغا ئائىت ئىبادەتخانىلاردىن تېپىلغان. ئۇيغۇر شەھەرلىرىنىڭ دۇنياۋى مەسىلىلەر بىلەنمۇ مەشغۇل بولىدىغان ئورگانلىرىنىڭ بارلىقى ئېنىق. خارابىلەردە پىلانلىق تۈردىكى تەكشۈرۈش داۋاملاشتۇرۇلسا، بۇنىڭمۇ ئوتتۇرىغا چىقىشى شۈبھىسىزدۇر. دىنىي ھۆججەتلەر ئىچىدە، بولۇپمۇ بۇلارنىڭ كۆپىنچىسىنى تەشكىل قىلغان بۇددا دىنىغا ئائىت ئەسەرلەر ئارىسىدا ئەڭ ئىپتىدائىي دىنىي چۈشەنچىلەردىن تارتىپ ئەڭ يۈكسەك پەلسەپىۋى تەھلىللەرگە قەدەر تۈرلۈك ئەسەرلەر مەۋجۇت. ئۇ دەۋرلەردە ئىلىمنىڭ بىرمۇنچە تارماقلىرىنىڭ دىن

چەمبىرىكى ئىچىدە تەتقىق قىلىنغانلىقىنى كۆز ئالدىمىزغا كەلتۈرىدىغان بولساق، بۇ ئەسەرلەردىن چىقىرىلىدىغان نەتىجىلىرىمىزنىڭ مول ۋە كەڭلىكىنى چۈشىنىپ يەتكىلى بولىدۇ. «ئالتۇن يارۇق» ۋە «مايتىرى سىمىت» قاتارلىق بۈيۈك ئەسەرلەر ئىچىدە بىزنىڭ تەسەۋۋۇرىمىزدىنمۇ كۆپرەك دىنىي ۋە پەلسەپىۋى ئاتالغۇلار بار. بۇ خىل ئەسەرلەر تۈركىي تىلىغا خاس ياكى قوشنا مىللەتلەرنىڭ تىلىدىن تەرجىمە قىلىنغان. لېكىن، تۈركىي تىلى بۇلارنىڭ ھەممىسىدە ئۆزىنىڭ مەۋجۇتلۇقىنى ۋە خۇسۇسىيەتلىرىنى قوغدىغان. ئەڭ قىيىن بولغان ھىندىچە ۋە خەنزۇچە دىنىي ئاتالغۇلارمۇ ئۇيغۇرچىغا تەرجىمە قىلىنغان.

2. تېپىلغان ھۆججەتلەر ئارىسىدا ئەدەبىي ئەسەرلەر ئانچە - مۇنچە ئۇچرايدۇ. مەۋجۇت ئەدەبىي پارچىلارنىڭمۇ كۆپچىلىكى دىنىي مەزمۇننى ئەكس ئەتكۈزىدۇ. لېكىن، گۈزەل تۈركىي شېئىرىيەت سەنئىتىنى كۆرسىتىپ بېرىدىغان پارچىلارمۇ يوق ئەمەس. كېيىنكى يىللاردا بۇ دەۋردىن قالغان تۈركچە نەزمىلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالغان مەجمۇئەلەرمۇ تېپىلدى. بۇلاردىن 2000 مىسراغا يېقىن بىر قىسمى «قەدىمكى تۈرك شېئىرى» دېگەن نام بىلەن تۈرك تارىخ جەمئىيىتى تەرىپىدىن نەشر قىلىندى. بۈگۈن ئۇيغۇرچە ھۆججەتلەر ساقلىنىۋاتقان كۈتۈپخانا ۋە مۇزېيلارنىڭ ژۇرنالىلىرىدا ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭ بۇ قىسمىغا مەنسۇپ ماتېرىياللارنىڭ بارلىقى شۈبھىسىزدۇر. ئۇيغۇرچە ئەسەرلەر پىلانلىق ھالدا تەتقىق قىلىنىپ نەشر قىلىنمىغانلىقى ئۈچۈن، بۇلارغا تېخىچە نۆۋەت كەلمىدى دەيمىز.

3. قوشنىلىرىنىڭ تەسىرى بىلەن بولسىمۇ ئۇيغۇرلاردا تېبابەتچىلىك خېلىلا تەرەققىي قىلغانىدى. دەۋرلەرنىڭ تەجرىبىسى ئارقىلىق ئېنىقلانغان دورا تەركىبلىرىدىكى خام ماتېرىياللار شىنجاڭدا ئۆسۈدىغان ۋە ئۇيغۇرچە ئىسىم بىلەن

ئاتىلىدىغان ئۆسۈملۈكلەر ئىدى. بۇ خۇسۇستا بىز پىكىر بىلدۈرۈشكە يارىغۇدەك ھۆججەتلەرنىڭ بىر قىسمى نەشر قىلىندى.

4. ئۇيغۇرلار ئاسترونومىيە ئىلمىدىنمۇ خەۋەرسىز ئەمەس ئىدى. قولىمىزدىكى ھۆججەتلەردىن يۇلتۇزلارنىڭ ھەرىكىتىنىڭ ئېنىقلانغانلىقى مەلۇم بولماقتا. سەييارىلەرنىڭ ھەرىكىتىنى ئېنىقلىغان بىر ئۇيغۇرچە ھۆججەت بېرلىن رەسەتخانىسى تەرىپىدىن تەتقىق قىلىنغان ۋە ئۇنىڭدىكى مەلۇماتنىڭ توغرا ئىكەنلىكى ئىسپاتلانغان. ئەپسۇس، قولىمىزدىكى ۋەسىقىلەر بۇ خۇسۇستا كۆپرەك مەلۇمات بەرگۈدەك ئەھۋالدا ئەمەس. بۇ خىل پارچىلارغا ئاساسلىنىپ ئۇيغۇرلاردا رەسەتخانىغا ئوخشايدىغان بىر ئورگاننىڭ بولغان ياكى بولمىغانلىقى ھەققىدە بىر نەرسە دېيەلمەيمىز. بۇ خۇسۇستا كەسكىن بىر ھۆكۈم چىقىرىش ئۈچۈن كەلگۈسىدىكى تەتقىقاتلارنى كۈتۈش لازىم.

5. ئۇيغۇر كالىپندارچىلىقى مەسىلىسىمۇ تېخىچە ھەل بولمىغان، ئەمما ناھايىتى مۇھىم بولغان مەسىلىلەرنىڭ بىرىدۇر. ئەڭ مۇھىمى شىنجاڭ كېيىنكى دەۋرلەردە قوشنىلىرىنىڭ تەسىرى ئاستىدا قالدى. شۇنىڭ ئۈچۈن، ھۆكۈمەت تەشكىلاتى بىلەن ئالاقىدار بولغان كالىپندار مەسىلىسىدىمۇ ئۇلارنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىغان بولۇشى ئېھتىمالغا يېقىن. لېكىن، بۇ قوشنا مىللەتلەر بىلەن بولغان مۇناسىۋەتنى تەتقىق قىلىدىغان ئىلىم سىستېمىلىرى ئۇيغۇر كالىپندارچىلىقىنىڭ بىۋاسىتە ھالدا ھىندىلار، تىبەتلەر ياكى خەنزۇلاردىن كەلمىگەنلىكىنى بايان قىلماقتا. تېخىمۇ قەدىمكى دەۋرلەردىن قالغان ۋەسىقىلەر قولىمىزغا چۈشمىگۈچە، بىز بۇ خۇسۇستا كېسىپ بىر نەرسە دېيەلمەيمىز. لېكىن، بۈگۈنگە قەدەر تۈركىي مىللەتلەرنىڭ بۇ ساھەدىكى ئۆزىگە خاس ئۇسۇللىرىنى باشقىلاردىن ئۆگەنگەنلىكىنى كۆرسىتىپ بېرىدىغان ھەرقانداق

بىر ۋەسىقە ھېچكىمنىڭ قولىغا چۈشكىنى يوق.

6. ئاسترولوگىيە (پالچىلىق) ئەڭ قەدىمكى دەۋرلەردىن بېرى ھەر بىر مىللەت مەشغۇل بولۇپ كەلگەن بىر ساھە بولغانلىقى ئۈچۈن، ئۇيغۇرلاردىمۇ بۇ خىل ۋەسىقىلەرنى ئۇچرىتىمىز. ئۇيغۇرلار بۇ ساھەدە خېلىلا كۈچ چىقىرىپ بىرمۇنچە ئەسەرلەرنى ياراتقان. بولۇپمۇ پالنامە شىنجاڭدىكى تۈرلۈك يېزىقلاردا يېزىلغان ھۆججەتلەرنىڭ ھەممىسىدە مەۋجۇت.

7. ئۇيغۇرلاردا ئىجتىمائىي ھاياتنىڭ قانداق شەكىلدە داۋاملاشقانلىقى ھەققىدە تېخىچىلا ئېنىق بىر پىكىرگە ئېرىشەلمىدۇق. لېكىن، قولىمىزدىكى سودا ۋە مۇئامىلە ھۆججەتلىرىنىڭ يېقىندىن تەتقىق قىلىنىشى بىلەن، بۇ ساھەنىڭمۇ ئايدىڭلاشتۇرۇلىدىغانلىقى شۈبھىسىز دۇر. بۇلارنىڭ تەتقىق قىلىنىشى يالغۇز ئۇيغۇرلارنىڭ ئىجتىمائىي تۇرمۇش شەكلىنى ئېنىقلاش ئۈچۈنلا ئەمەس، بەلكى يەنە ئۇنىڭدىن بۇرۇنقى ۋە ئۇنىڭدىن كېيىنكى دەۋرلەر ھەققىدىمۇ بىر چۈشەنچىگە ئېرىشىشىمىزگە پايدىلىقتۇر.

8. تارىخ ۋە ساياھەتكە ئائىت ئەسەرلەرگە تېخى ئېرىشەلمىدۇق. ئۇيغۇرچە ئەسەرلەر تېپىلغان مەھەللىلەر ئاساسەن دىنىي مەزھەپلەرگە ئائىت بولغانلىقتىن، ئاشۇ دەۋرنىڭ تارىخىي ئەھمىيەتكە ئىگە بولغان ئەسەرلىرىمۇ مۇشۇ دىنلارغا ئالاقىدار قول يازمىلاردىن ئىبارەت. بۇ يەردە ئالاھىدە تىلغا ئېلىشقا ئەرزىيدىغان بىر ئەسەر بار. ئۇ بولسىمۇ جۇڭگودىن ھىندىستانغا ساياھەتكە بارغان ۋە بۇ دەۋرنىڭ ناھايىتى مۇھىم بىر شاھىتى بولغان خەنزۇ سەيياھى شۈەنزاڭنىڭ خەنزۇچە يېزىلغان بىر ساياھەتنامىسى. بۇ ساياھەتنامىنى شۇ ۋاقىتلاردا ئۇيغۇرلار ئۆز تىلىغا تەرجىمە قىلغان. بۇنىڭدىن سەكسەن يىل ئىلگىرى (1930 - يىلى) بۇ ئەسەرنىڭ يەنە بىر قىسمى

شىنجاڭدىن تېپىلغان. پارىژ مىللىي كۈتۈپخانىسى تەرىپىدىن سېتىۋېلىنغان بۇ ئەسەرنىڭ يەنە بىر قىسمى بۈگۈن بېيجىڭ كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا. كەمتۈك بولغىنىغا قارىماي، ئەھمىيىتى زور بولغان بۇ ئەسەرنىڭ ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئەسلىگە نىسبەتەن تېخىمۇ ئېنىقتۇر. خەنزۇ يېزىقى يات مىللەتلەرنىڭ سۆزلىرىنى يېزىشقا ماس كەلمىگەنلىكتىن شۇەنزاڭنىڭ ساياھەتنامىسىدىكى قەبىلە، مەملىكەت ۋە شەھەر ناملىرىنىڭ بىر قىسمى بۈگۈنگە قەدەر ئېنىقلانمىدى. بۇ ئەسەرنىڭ ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى ئارقىلىق بۇ كەمچىلىكلەر بىر ئاز بولسىمۇ تولدۇرۇلدى^{⑥۵}.

يەنە بىر تەرەپتىن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەرنىڭ تەتقىق قىلىنىشىدا قىسمەن مەسىلىلەرمۇ ساقلاندى. بۇ مەسىلەلەر ھەققىدە رەشىت رەھمەتى ئارات مۇنداق دەيدۇ:

ئۇيغۇر تىلى تۈرك تىلىنىڭ تەرەققىياتىدىكى بىر بۇرۇلۇش نۇقتىسى ھېسابلىنىدۇ. چۈنكى، ئۇيغۇر تىلى، يەنى ئۇيغۇر دەۋرىگە ئائىت تۈركچە چۇۋاش ۋە ياقۇت لەھچىلىرىدىن باشقا، بۈگۈنكى بارلىق تۈرك شېۋىلىرى ئۈچۈن بىر ئانا تىل ماھىيىتىدە ئىدى. بۈگۈنكى شېۋىلەر تۈرك تىلىنىڭ تەرەققىيات قانۇنىيىتى جەھەتتىن ئۇيغۇر تىلىدىن ئايرىلىپ چىققان. بۈگۈن ئايرىم - ئايرىم شېۋىلەرنىڭ خۇسۇسىيەتلىرىدەك كۆرۈنىدىغان تەرەپلەر ئۇيغۇر دەۋرىدە بىر تىل ئىچىدە ۋە شۇ تىلنىڭ تولۇق ھوقۇقلۇق ئېلىمىنتلىرى ھالىتىدە مەۋجۇت ئىدى. بۈگۈنكى شېۋىلەر ئىچىدە ئۇيغۇرچە ئىزاھلىنىشنى قوبۇل قىلىشقا بولمايدىغاندەك كۆرۈنىدىغان بەزى تەرەپلەرگىمۇ دۇچ كېلىمىز. بىز بۇنى ئۇيغۇر تىلىغا خاس شېۋە پەرقلىرى ئارقىلىق شەرھەلەيمىز. بۇنى ئېنىقلاش ئۇيغۇر تىلىنىڭ تۈرك تىلىنىڭ تەرەققىيات تارىخى، بۇ تەرەققىياتنىڭ يولى ۋە قانۇنىيىتىنى

بېكىتىشتە نەقەدەر مۇھىم ئورۇن ئىگىلىگەنلىكىنى كۆرسىتىپ بېرىشكە يېتەرلىكتۇر ⑥⑥.

3. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى
قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى ھەققىدە ئىككى خىل قاراش بار: بىرى، سۈرىيە يېزىقىدىن كەلگەن دەپ قاراش، يەنە بىرى، توغرىدىن - توغرا سوغدى ئېلىپبەسىدىن كەلگەن دەپ قاراش.

بىرىنچى خىل پىكىرنى 1907 - يىلى لاۋفېر (Laufer) ئوتتۇرىغا قويغان. كېيىنچە كلاپروز (Klaproth)، رېمۇسات (A. Remusat) قاتارلىقلار بۇ پىكىرنى قۇۋۋەتلىگەن. ئۇلارنىڭ پاكىتى 7 - ئەسىردە ئۇيغۇرلارنىڭ نىستورىيان مىسسىيونېرلىرىدىن نىستورىيان دىنىنى قوبۇل قىلغانلىقى بىلەن بۇ سەۋەبتىن لاۋفېر قاتارلىقلار ئۇيغۇرلار سۈرىيە يېزىقى بىلەن تونۇشقان ۋە ئۇنى ئىسلاھ قىلىپ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى مەيدانغا كەلتۈرگەن دەپ قارىغان. بۇ پىكىرلەر تاكى مۇللىر قەدىمكى ئۇيغۇر ھەرپلىرىنىڭ سوغدى ئېلىپبەسى ئاساسىدا مەيدانغا كەلتۈرۈلگەنلىكىنى ئوتتۇرىغا قويغۇچە كىشىلەر قوبۇل قىلىپ كۆنگەن بىر قاراش بولغانىدى. مۇللىر كەسكىن قىلىپ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ سوغدى ئېلىپبەسىدىن ئىسلاھ قىلىنغان بىر ھالەتتە ئىجاد قىلىنغانلىقىنى ئىسپاتلىغان. سوغدى تىلى - يېزىق مۇتەخەسسىسى گاۋزوت (Gauthiot) قەدىمكى ئۇيغۇر ۋە سوغدى ھەرپلىرىنى سېلىشتۇرۇپ بىر - بىرىگە بەك ئوخشايدىغانلىقىنى ۋە پەرقلەرنىڭمۇ بارلىقىنى ئوتتۇرىغا قويدۇ ⑥7. گېڭ شىمىن ئەپەندى سوغدى يېزىقى بىلەن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ پەرقىنى تۆۋەندىكىدەك تۆت تۈرگە يېغىنچاقلاپ تونۇشتۇرىدۇ ⑥8:

1) سوغدى ئېلىپبەسىدىكى تۆت مەنىلىك بەلگىنى (daleth،

ئىشلەتكەن؛ (koph, ain, teth)

2) r تاۋۇشىنى ئىپادىلەيدىغان بەلگىگە بىر ئىلمەك قوشۇپ l تاۋۇشىنى ئىپادە قىلغان؛

3) waw(o,u), aleph(a) لارنى ئىپادىلەيدىغان بەلگىلەرنىڭ

كەينىگە yod(y)نى قوشۇپ سوزۇق تاۋۇش i/i نى ئىپادە قىلغان؛

4) n+g ئارقىلىق η تاۋۇشىنى، ǧ تاۋۇشىنى ئىپادىلەيدىغان

بەلگىنىڭ سول تەرىپىگە ئىككى چېكىت قويۇپ q تاۋۇشىنى ئىپادە قىلغان.

ئەخمەت جەفەرئوغلۇ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ مەنبەسى ھەققىدىكى پىكىرلەرنى تونۇشتۇرۇپ ئۆتكەندىن كېيىن ناھايىتى مۇھىم بىر پاكىتنى قوشۇمچە قىلدۇ. ئۇ مۇنداق يازىدۇ:

«قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ كېلىپ چىقىشى ھەققىدىكى

ئاساسىي پىكىرلەر قېشىدا ناھايىتى مۇھىم بىر نۇقتا ئۈستىدە

پىكىر قىلماق لازىمدۇر. بۇ بولسا، سوغدى يېزىقىدا l تاۋۇشىنى

ئىپادە قىلىدىغان بىر ئىشارەت يوق ۋە چەت تىللاردىكى بۇ تاۋۇش

بىلەن كەلگەن سۆزلەر سوغدى يېزىقىدا ھامان r تاۋۇشىنى ئىپادە

قىلىدىغان بىر بەلگە بىلەن يېزىلىدۇ. تىلىمىزدا l تاۋۇشى بار،

بۇنىڭ ئۈچۈن سوغدىچىدا بولمىغان بۇ تاۋۇشنى ئىپادە قىلىش

ئۈچۈن بىر بەلگە ئىجاد قىلىش زۆرۈرىيىتى تۇغۇلدى. ئۇيغۇرلار

سوغدلاردىن l تاۋۇشىنى ئىپادە قىلىدىغان r بەلگىسىنىڭ ئوڭ

تەرىپىگە ئۈستىگە قارىغان بىر سىزىقنى قوشۇپ، بۇ مەسىلىنى

ئاسانلا ھەل قىلغان. ئەگەر ئۇيغۇرلار قەدىمكى ئۇيغۇر

ئېلىپبەسىنى سۈرىيانلاردىن ئالغان بولسىدى، ئۇلارنىڭ

ئېلىپبەسىدە بولغان l ھەرپىنى شۇ بويىچە ئالغان، يېڭى ھەرپنى

ئىجاد قىلىش ئۈچۈن جاپا چەكمىگەن بولاتتى»^{⑥9}.

بۇ پاكىتلار بىزگە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ سوغدى

ئېلىپبەسى ئاساسىدا ئىجاد قىلىنغانلىقىنى چۈشەندۈرىدۇ.

دېمىسىمۇ، ئۇيغۇرلار قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى ۋە ھەتتا ئورخۇن

يېزىقىنى قوللىنىشتىن بۇرۇن سوغدى ئېلىپبەسى بىلەن ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلىگەن. قۇربان ۋەلى ئوتتۇرىغا قويغان تۇرپاندىن تېپىلغان 5 - ئەسىرگە تەۋە ياغاچ تارىشلارغا سوغدى يېزىقى بىلەن ئۇيغۇرچە سۆزلەر خاتىرىلەنگەن. گېڭ شىمىن ئەپەندىمۇ «بۈگۈت مەڭگۈ تېشى» نى تەتقىق قىلىپ «ئۇيغۇرلار 6 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى سوغدى تىلى - يېزىقىنى دۆلەت تىلى ۋە يېزىقى قىلىپ قوللانغان ⑦0» دېگەن پىكىرنى ئوتتۇرىغا قويىدۇ.

4. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ تارقىلىشى

ئىسلام دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىغا تارقىلىشى بىلەن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى دىنىي ئۆچمەنلىكنىڭ نىشانى سۈپىتىدە ئاۋۋال قەشقەرنى مەركەز قىلغان قاراخانىيلار زېمىنىدا، كېيىنچە ھەممە ئۇيغۇر يۇرتلىرىدا ئاستا - ئاستا تارىخ سەھنىسىدىن چۈشتى. موڭغۇللارنىڭ باسمىچىلىقى ۋە ئۇنىڭغا قوشۇلۇپ موڭغۇللارنىڭ ئۇيغۇر ئېلىپبەسىنى قوبۇل قىلىپ ھاكىمىيەت يېزىقى سۈپىتىدە قوللىنىشى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىغا يېڭى جان ئاتا قىلدى. بۇ يېزىق موڭغۇللار تەرىپىدىن قوبۇل قىلىنىپ بەك ئۇزاق بىر زامان ئىشلىتىلدى. بۇنىڭ ھەمىيىسىدە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ئوسمانلى سارىيىغا ⑦1، ھەتتا ئۇكرائىنا، لىتۋا قاتارلىق دۆلەتلەرگە يېيىلدى ⑦2.

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ 18 - ئەسىرگە قەدەر ياشىغانلىقى ھەققىدە پارس مۇھەررىرى مەھمەت كافۇر خان 1721 - يىلى يازغان ئەسىرىدە مۇنداق يازغان:

«ئوغۇزخان زامانىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى شۇنداق بىر دەرىجىگە بارغانىدىكى، ھالا بۈگۈنكى كۈندىمۇ ئوتتۇرا ئاسىيادا ئەينى يېزىق قوللىنىلماقتا» ⑦3.

بۇ پىكىرلەرنىڭ توغرىلىقى ھەققىدە، 17 - ئەسىردە ھەتتا 18 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ داۋاملىق

ئىشلىتىلىۋاتقانلىقى ھەققىدە رادىئو ۋە مالىيەلەر مەلۇمات كۆرسىتىدۇ ⑦④.

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە ئالتۇن ئوردىدا خانلىقىدا كەڭ قوللىنىلغانلىقى ھەممىگە ئايان بىر ئەھۋال. ھا- زىر ئاۋستىرىيەنىڭ ۋېينا كۈتۈپخانىسىدا ئىككى پارچە قەدىمكى ئۇيغۇرچە يادىكارلىق ساقلىنىۋاتقان بولۇپ، ئۇنىڭ بىرى ئالتۇن ئوردىدا خانلىقى ⑦⑤ نىڭ خانى تۆمۈر قۇتلۇق خاننىڭ 1398 - يىلى ئېلان قىلغان پەرمانى، يەنە بىرى 11 - ئەسىردە يېزىلغان «قۇ- تادغۇبىلىك». كېيىنكىسى 1439 - يىلى تۆمۈرىيلەر دۆلىتىگە تەۋە «ىرات (بۈگۈنكى ئافغانىستاننىڭ غەربىي شىمالى تەرىپىدە) تا كۆچۈرۈلگەن، ھازىر «ۋېينا نۇسخىسى» دەپ ئاتىلىۋاتقان نۇسخا. بۇ ئىككى پارچە قىممەتلىك قول يازمىنى 19 - ئەسىر- نىڭ باشلىرىدا ئاۋستىرىيەلىك دىپلومات خاممېر پىرۇگستال (J. Hammer - Prugstall) تۈركىيەنىڭ كونستانتىنپول (ھا- زىرقى ئىستانبۇل) دىن ئېلىپ كەتكەن. تۆمۈرىيلەر دۆلىتىدە ئىسلام دىنى ھۆكۈمران ئورۇندا ئىدى، ئوردىدا ئەرەب ئېلىپبەسى ۋە پارس شېئىرلىرى مودا بولۇۋاتقانىدى. مۇشۇنداق بىر تارىخىي شارائىتتا قانداق بولۇپ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى بۇنچە كەڭ قول- لىنىلدى؟ بۇ بايا ئېيتقىنىمىزدەك، 13 - ئەسىردە موڭغۇللارنىڭ ئۇيغۇر يېزىقىنى قوبۇل قىلغانلىقى بىلەن مۇناسىۋەتلىك.

موڭغۇل دۆلىتى قۇرۇلغان دەسلەپكى چاغلاردا موڭغۇللار قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى قوللانغان. «يۈەن سۇلالىسى تارىخى، تاتا تۇڭا تەزكىرىسى» دە مۇنداق يېزىلغان:

«تاتا تۇڭا، ئۇيغۇر، ئەقىللىق، ئۆز دۆلىتىنىڭ يېزىقىغا پۇختا... چىنگىزخان ئۇنىڭغا (موڭغۇل) بالىلىرىغا ئۇيغۇرچە خەت ئۆگىتىشكە پەرمان قىلغان. دۆلەت تىلىنى (موڭغۇل تىلىنى) يازدۇرغان» ⑦⑥.

دېمەك، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى موڭغۇللارنىڭ دۆلەت يېزىقى سۈپىتىدە قوللىنىلغانىدى. ھۆكۈمەت پەرمانلىرى ۋە ھۆججەتلىرى مۇشۇ يېزىقتا يېزىلاتتى. ھازىر قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا يېزىلغان 1381 - يىلىغا تەۋە «توقتامىش خان يارلىقى»دىن باشقا، دۆلەت قۇرۇلغان دەسلەپكى 150 يىل ئىچىدىكى ئەسلىي ھۆججەتلەر بايقالمىدى. ئەمما بۇ دەۋرگە ئائىت ئىشلار ھەققىدە رۇس، لاتىن ۋە رىم يېزىقىدىكى ماتېرىياللار بىزگە ئۇچۇر بېرىدۇ. ئۇلاردا يېزىلىشىچە، ئالتۇن ئوردا خانلىقىدا قوللىنىلغىنى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى. ئۇنىڭدىن باشقا ئالتۇن ئوردا خانلىقىنىڭ خانى بەردىبەك خان 1354 - يىلى رۇس ئېپىسكوپى ئالىپكسىي (Aleksy) غا چۈشۈرگەن يارلىقىدا يىل نامى ئۈچۈن ئىشلەتكەن eita godu دېگەن سۆزنىڭ بىرىنچى سۆزىنى كىشىلەر ئۇزاققىچە يېشەلمىگەنىدى. (ئىككىنچى سۆز رۇس تىلىدا «يىل» دېگەنلىك). تەتقىقاتچىلارنىڭ تەھلىللىرىدىن مەلۇم بولدىكى، بۇ سۆز قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا يىل نامىنى بىلدۈرىدىغان ئون ئىككى ھايۋاننىڭ بىرى «yont» (ئات) سۆزىنىڭ بۇزۇپ تەلەپپۇز قىلىنىشىدىن (رۇس يېزىقىنىڭ قول يازما نۇسخىسىدا и ۋە н ھەرپلىرىنىڭ شەكلى ئاسان ئارىلىشىپ كېتىدۇ) كېلىپ چىققانكەن. بۇ يەردە دىققەت قىلىشقا تېگىشلىك بىر مەسىلە شۇكى، بۇ يەردە موڭغۇل تىلىدىكى «morin» (ئات) سۆزى ئىشلىتىلمەي، ئۇيغۇرچە yont سۆزى ئىشلىتىلگەن. بۇ مەسىلىلەر شۇنى چۈشەندۈرىدۇكى، ئالتۇن ئوردا خانلىقىدا مەخسۇس ئۇيغۇرچە ھۆججەتلەرنى يازىدىغان كىشىلەر بولغان، بۇلار «bitigči/ bitkiči/ baxši» دەپ ئاتالغان. بۇلارنىڭ كۆپ قىسمى تۇرپانلىق ئۇيغۇرلار ئىدى.⁷⁸

مەلۇمكى، تۆمۈرىلەر دەۋرىدە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى يەنە بىر قېتىملىق گۈللىنىشنى باشتىن كەچۈردى. تۆمۈرگەرچە دۆلەتنىڭ ھەقىقىي ھۆكۈمرانى بولسىمۇ، ئەمما ئۇ

چىنگىز خاننىڭ بىۋاسىتە ئەۋلادى ئەمەس ئىدى. ئۇ باشتىن - ئاخىر ئۆزىنى «خان» دەپ ئاتاشقا جۈرئەت قىلالمىغانىدى. دۆلەت ئىچىدە ئىسلام دىنى ھۆكۈمران ئورۇندا تۇرسىمۇ، ئۇ يەنىلا چىنگىز ياساقلرى (قائىدە - تۈزۈملەر) نى قوللىنىتتى. بۇ ئەھۋال ھۆكۈمەت تىل - يېزىقىدا ئۆز ئىپادىسىنى تاپقان. ئوردىدا ئىككى يۈرۈش كاتىبات باشقارمىسى بولۇپ، بىرى پارس يېزىقىدا، يەنە بىرى موڭغۇل - ئۇيغۇر يېزىقىدا يارلىق يازاتتى. 15 - ئەسىردە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ئالتۇن ئوردا تەۋەسىدە قوللىنىلىشتىن توختاپ قېلىشقا ئاز قالغان يىللاردا، ئوتتۇرا ئاسىيادا تۆمۈر خانلىقى تەۋەسىدە يەنە بىر قېتىملىق گۈللىنىشنى باشتىن كەچۈرۈۋاتاتتى.

ئالتۇن ئوردا خانلىقىدا ھۆكۈمەت ھۆججەتلىرىدە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى قوللىنىلىسىمۇ، ئەدەبىياتتا قۇتب⁽⁷⁹⁾، سەيفى سارايى⁽⁸⁰⁾ قاتارلىقلار ئەسەرلىرىنى ئەرەب يېزىقىدا يازدى؛ ئەمما ئوتتۇرا ئاسىيادا تۆمۈرىيلەر سۇلالىسىدە ھۆكۈمەت ھۆججەتلىرىلا ئەمەس، ئەدەبىي ئەسەرلەرمۇ، ھەتتا ساپ ئىسلام مەزمۇنىدىكى «سراجۇلقۇلۇب» (Sirajal - qulub) «قەلب چىرىغى» 1432 - يىلى، ئاپتورى مەنسۇر باخشى، «مىراجنامە» (Mi'rajname) «ئەرشكە چىقىش خاتىرىسى» 1436 - يىلى، ئاپتورى مەلىك باخشى، «بەختىيارنامە» (Bahtiyarnama) 1435 - يىلى، ئاپتورى مەنسۇر باخشى) قاتارلىق ئەسەرلەرمۇ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا يېزىلغانىدى. ئۇنىڭدىن باشقا، ئەرەب يېزىقىدا يېزىلغان بەزى ئەسەرلەر قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا قايتا كۆچۈرۈلگەن، مەسىلەن، خارەزمى يازغان «مۇھەببەتنامە» (ئەسلىي ئەسەر 1353 - يىلى يېزىلغان، ھازىر ساقلىنىۋاتقان قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى نۇسخىسى 1432 - يىلى كۆچۈرۈلگەن)، 1069 -، 1070 - يىللىرى قەشقەردە يېزىلغان

«قۇتادغۇبىلىك» نىڭ ھازىر بىز «ۋېينا نۇسخىسى» دەپ ئاتاۋاتقان نۇسخىسى 1439 - يىلى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا كۆچۈرۈلگەن. ئۇنىڭدىن باشقا، «ئەتەبەتۇل ھەقايق»، «تەزكىرەتۇل ئەۋلىيا» قاتارلىق ئەسەرلەر، لۇتفى، جەۋھەرى، قەمبەرئوغلۇ قاتارلىقلارنىڭ شېئىرلىرىمۇ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا كۆچۈرۈلگەن.

ھازىر ئاۋستىرىيەنىڭ پايتەختى ۋېيىنادا ساقلىنىۋاتقان «قۇتادغۇبىلىك» بىلەن «تۆمۈر قۇتلۇق يارلىقى» ئىستانبۇلدىن ئېلىپ كېتىلگەن دېدۇق، ئۇنداقتا، بۇ يازما يادىكارلىقلار قانداق قىلىپ ئوسمانلى سۇلتانلىقىنىڭ پايتەختىگە بېرىپ قالدى؟ «قۇتادغۇبىلىك» نىڭ تىتولىغا يېزىلغان قۇرلار بىزگە ئۇچۇر بېرىدۇ: «ھىجرىيە 879 - يىلى يىلان يىلى (1474/75)، بۇ كىتابنى فەنارى ئوغلى قازى ئەلىنىڭ تەكلىپى بىلەن توقاد دېگەن يەردىن (ھازىر ئىراندا) كۈنىستاننىپولىدىكى ئابدۇرازاق باخشى ھەزرەتلىرىگە ئەكەلدىم.» كۈنىستاننىپولدا «باخشى» نېمە ئىش قىلىدۇ؟ بىز بۇ يەردە ئوسمانلى سۇلتانى فاتىخ مەھمەت II ئاق قويۇنلۇق دۆلىتىنىڭ پادىشاھى ئۇزۇن ھەسەننى مەغلۇپ قىلغاندىن كېيىن 1473 - يىلى تارقاتقان قەدىمكى ئۇيغۇرچە، ئەرەبچە يارلىقنى ئەسكە ئالغىنىمىزدا مەسىلە روشەنلىشىدۇ. دېمەك، 15 - ئەسىردە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلى يىراق ئاناتولىيە زېمىنلىرىدىمۇ ئاتونۇش ئەمەس ئىدى. بۇ چاغدا ئۇيغۇر تىلى يەنىلا خەلقئارالىق تىل ئورنىدا ئىدى^⑧. قەدىمكى ئۇيغۇر تىل - يېزىقىغا پىششىق ئابدۇرازاق باخشى ئوسمانلى سۇلتانلىقى ئوردىسىدا پۈتۈكچىلىك قىلاتتى. ئۇنىڭ چاقىرىملىق يىراقلىقتىن داڭقىنى ئاڭلىغان «قۇتادغۇبىلىك» نى باشقىلارغا ھاۋالە قىلىپ ئەكەلدۈرگەن. يۇقىرىقى بايانلار بىزگە قەدىمكى ئۇيغۇر تىل - يېزىقىنىڭ 15 -

ئەسەردىن ئىلگىرى بېيجىڭغا يېقىن جۇيۇڭگۇەن (居庸关) دىن كونسىتانتىنپولغىچە، ئەخمەت جەفەر ئوغلۇنىڭ سۆزى بىلەن ئالغاندا «ياپون دېڭىزىدىن ئاق دېڭىزغىچە» كەڭ بىر تېررىتورىيەدە قوللىنىلغانلىقىنى بىلەلەيمىز.

خاراكتېر جەھەتتىن قارىغاندا، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى بىر خىل تاۋۇشلۇق يېزىق بولغاچقا بۇ يېزىق ئۆز دەۋرىگە نىسبەتەن ناھايىتى ئىلغار يېزىق سۈپىتىدە تەسىرى زور ئىدى. ئالاىلى، لياۋ سۇلالىسى (12 ~ 10 - ئەسىرلەر) دەۋرىدە قىتانلار قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىغا تەقلىد قىلىپ، ئۆز يېزىقىنى شەكىللەندۈرگەن بولسا، يۈەن سۇلالىسى دەۋرىدە ئۇيغۇر ئالىمى تاتا تۇڭخانىڭ ئىسلاھ قىلىشى بىلەن موڭغۇل تىلىنى خاتىرىلەشتە قوللىنىلغان. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى موڭغۇللار ئارقىلىق مانجۇلارغا تارقالدى. 1599 - يىلى چىڭ تەيزۇ نۇرخاچ ئېردەنى ۋە گاگاي ئىككىلەنگە پەرمان قىلىپ، موڭغۇل يېزىقى ئاساسىدا يېزىق ئىجاد قىلىشنى بۇيرۇدى. مانجۇ يېزىقى ئاساسىدا 1632 - يىلى شىبەلەر شىبە يېزىقىنى ئىجاد قىلدى.

دېمەك، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى مەيلى يېيىلىش دائىرىسى جەھەتتىن بولسۇن، مەيلى باشقا مىللەتلەرگە تەسىرى جەھەتتىن بولسۇن، پۈتكۈل ئۇيغۇر يېزىق تارىخىدا ئالاھىدە بىر ئورۇننى تۇتىدۇ.

5. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى مۇھىم ئەسەرلەر

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا يېزىلغان ئەسەرلەرنىڭ ئاساسىي قىسمىنى دىنىي مەزمۇندىكى (بۇددا دىنى، مانى دىنى، نىستورىيان دىنىغا مۇناسىۋەتلىك) ئەسەرلەر تەشكىل قىلىدۇ. ئۇنىڭدىن باشقا يەنە ئەدەبىي ئەسەرلەر، تېبابەتچىلىككە، ئاسترونومىيەگە، تارىخقا ئائىت ئەسەرلەر بار. ئۇنىڭدىن باشقا يەنە ئىجتىمائىي،

ئىقتىسادىي ۋەسىقىلەر بار.

1. دىنىي مەزمۇندىكى ئەسەرلەر

(1) بۇددا دىنى مەزمۇندىكى ئەسەرلەر.

(1) سۇدۇر: قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدا «نوم»، «نوم سۇدۇر»، «نوم بىتىگ» ۋە «سۇدۇر» قاتارلىق ناملار بىلەن ئاتالغان بۇ قىسىم يازمىلار بۇددا دىنىنىڭ مۇقەددەس كىتابى مەنىسىدە چۈشىنىلسە بولىدۇ. بۇنىڭدا بۇددانىڭ ۋەز - نەسىھەتلىرى بىر يەرگە توپلانغان بولىدۇ. كۆپىنچە سۇدۇرلار ۋەز - نەسىھەتلىر بىلەن باشلىنىدۇ، ئاندىن بىرەر مۇرىت سوئال قويدۇ، بۇددا شۇ سوئالغا مۇۋاپىق جاۋابنى بېرىدۇ. بەزىدە ھېكايىلەر ئارقىلىق، بەزىدە نەزەرىيەۋى مەزمۇنلار ئارقىلىق جاۋاب بېرىلىدۇ، بەزىدە بۇددالارنىڭ ھاياتىغا مۇناسىۋەتلىك بىرەر ھېكايە ئارقىلىق جاۋاب بېرىلىدۇ. ئاندىن مۇرىتلار ئۆزئارا مۇنازىرە قىلىشىدۇ. بىر - بىرىگە قايىل بولۇشمىسا، يەنە بۇددادىن سوئال سورايدۇ. شۇنداق قىلىپ، ۋەز - نەسىھەتلىر داۋام قىلىدۇ.

قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنغان سۇدۇرلارنىڭ ئىچىدە ھەجىمى ئەڭ چوڭى «ئالتۇن يارۇق» تۇر. ئۇنىڭدىن باشقا «سەككىز يۈكمەك»، «قۇئانىشى ئىم پۇسار»، «كشانتى قىلغۇلۇق نوم بىتىگ» قاتارلىقلار بار.

(2) ۋىنايا: راھىبلارنىڭ ۋە رەھبەرلىرىنىڭ ھاياتى، كۈندىلىك تۇرمۇشىنى تەرتىپكە سالدىغان قائىدىلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. ۋىنايالارنىڭ سانى كۆپ ئەمەس، «كارماۋاجانا» ئاتلىق بىر ۋىنايا ئىبادەتخانىنىڭ قىياپىتىنى باشقۇرۇشقا ئائىت قوللانمىدۇر.

(3) چاتىك: سۇدۇرلار ئىچىدىن جاي ئالغان ۋە ئۇيغۇرلار «چاتىك» دەپ ئاتىغان «jakata» تۈرىدىكى يازمىلارنى كۆرسىتىدۇ. بۇلار تىل ۋە ئەدەبىيات نۇقتىسىدىن مۇھىم ئورۇن

تۇتىدىغان پارچىلاردۇر. بەزى پارچىلارنىڭ ھەممى خېلى چوڭ بولۇپ، ئايرىم كىتاب قىلىنغان. مەسىلەن، «مايتىرى سىمىت»، «ئىككى تېگىنىڭ ھېكايىسى»، «شاھزادە بىلەن ئاچ يولۋاس ھېكايىسى»، «چاشتانى ئىلىك بەگ» قاتارلىقلار مۇشۇ تۈرگە كىرىدۇ.

(4) ئابدارما: ئابدارمىلار بۇددا ئىدىيەسىنى مېتافىزىكا ئۇسۇلىدا شەرھلەيدىغان ئەسەرلەردۇر. «قۇرۇلمىسى مۇرەككەپ، مەزمۇنى چوڭقۇر، جۈملىلىرى ئېغىر بولۇشتەك ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە ئابدارمىلارنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنىشى ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىلىم ۋە پەلسەپە تىلى سۈپىتىدە قوللىنىلغانلىقىنى، تىلنىڭ ئىقتىدارى ۋە بايلىقىنى نامايان قىلماقتا»⁸². Abidarim kunlig košavarti Šastir ناملىق ئابدارما خەنزۇ تىلىدىن تەرجىمە قىلىنغان چوڭ ھەجىملىك ئەسەردۇر.

(5) ئۇنىڭدىن باشقا jataka ۋە awadana ھەققىدىكى ھېكايىلەر بار. بۇلاردىن مۇھىملىرى تۆۋەندىكىچە:

- (1) 《金光明经最胜王经》 altun öñlük yaruqyalt ĩraqliq qopta kōtūrūlmış nom iligi atliq nom bitig
- (2) 《玄奘传》《菩萨大唐三藏法师传》 bodisataw taito samtso ačariniñ yoriqin uqitmaq atliq tsi in čüin tigmä k(a) ġi nom bitig
- (3) 《俱舍论安慧实义疏》 abidarim košavardišastr
- (4) 《妙法莲花经》 quan – ši – im pusa
- (5) 《八阳神咒经》 säkiz yükmäk
- (6) 《华严经》 linxua čäčäk üzäki itigi yaratıqi atliq sudur nom bitig
- (7) 《阿弥陀经》 amitaba – sutur

- (8) 《胜军王文经》 āryarājavavādaka – sutra
 (9) 《弥勒会见记》 maitrisimit
 (10) 《佛顶尊胜陀罗尼经》 alqu ayiq yawiz yollariq artuqraq uz aritdaci ... ušniaa , vičai atliq darni
 (11) 《大云清雨经》 mahamegha– sutra
 (12) 《大方便佛报恩经》 mahopāya utligin yanturmiš sutur
 (13) 《慈悲道场忏法》 kš anti qilguluq nom
 (14) 《金刚经》 kimoqi, vajiracchetik ä –sutra
 (15) 《十方平安经》 tišastwustik
 (16) 《七星经》 yitik än sudur
 (17) 《无量寿经》 amitāyus – sutra
 (18) 《圣一切如来顶髻中出白华盖佛母余无敌总持》 alqu ancolayu kälmišlirni ŋ usnirlaqsanlarintin ünmiš atliq k ötrilmiš sitatapadra adi utsuqmaqsiz darni
 (19) 《般若波罗密多经》 prajñāparamitā
 (20) 《十业佛譬喻鬘经》 dasakrma budaawatanamal(a) nom bitig
 (21) 《方广大庄严经》 lalitaristara – sutra;
 (22) 《瑜伽师地经》 yogārāryabhūmisāstra
 (23) 《阿含经》 āgamas
 (24) 《龙树劝王诗》 nagarjuna iligig otlāgmā taqsut
- (2) ئىسلام مەزمۇنىدىكى ئەسەرلەر ⑧۳.
 (1) «گۈلستان تەرجىمىسى» (ئاپتورى سىبىجى، 1397 ~ 1398 - يىللىرى يېزىلغان).
 (2) «سراجۇلقۇلۇب» (ئاپتورى مەنسۇر باخشى، 1431 - يىلى يېزىلغان).
 (3) «راھەتۇل قۇلۇب» (ئاپتورى مەنسۇر باخشى، 1431 -

- يىلى يېزىلغان).
- (4) «مەسئەلە كىتابى» (ئاپتورى مەنسۇر باخشى، 1431 - يىلى يېزىلغان).
- (5) «بەختىيارنامە» (ئاپتورى مەنسۇر باخشى، 1434 - يىلى يېزىلغان).
- (6) «تەزكىرەتۇل ئەۋلىيا» (ئاپتورى مالىك باخشى، 1436 - يىلى كۆچۈرۈلگەن).
- (7) «مىراجنامە» (ئاپتورى مالىك باخشى، 1439 - يىلى كۆچۈرۈلگەن).
- (8) «قۇتادغۇبىلىك» (ئاپتورى يۈسۈپ خاس ھاجىپ، ۋېنا ئۇسخىسى، 1439 - يىلى كۆچۈرۈلگەن).
- (9) «ئەتەبەتۇل ھەقايق» (ئاپتورى ئەخمەت يۈكنەكى، 1444 - يىلى زاپىنۇل ئابىدىن كۆچۈرۈلگەن).
- (3) مانى دىنى مەزمۇنىدىكى ئەسەرلەر.
- (1) 《二宗经》 iki yiltiz nom
- (2) 《摩尼教徒忏悔录》 huastwanift
- (3) «مەدەھىيە شېئىرلىرى» قاتارلىقلار.
- (4) نىستورىيان دىنى مەزمۇنىدىكى ئەسەرلەر.
- (1) 《福音书》 evangälium
- (2) «سېنت گېئورگىنىڭ ئۆلۈمى»
2. مەڭگۈتاش ۋە يادنامىلار:
- «ئۇلانخۇم مەڭگۈتېشى»، «ئىدىقۇت تۇتۇم سالى ئىبادەتخانىسى يادنامىسى»، «ئىدىقۇت قوچۇ قاغانلىرىنىڭ تۆھپە مەڭگۈتېشى»، «جىۈچۈەن ۋېنشۇ ئىبادەتخانىسى يادنامىسى»، «جۈيۈڭگۈەن ئابىدىسى» قاتارلىقلار.
3. لۇغەتلەر:

كۈسەنچە - ئۇيغۇرچە، سانسىكرىتچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما لۇغەتلەر ۋە «ئىدىقۇت مەھكىمىسى سۆزلۈكى» قاتارلىقلار.

4. كالىندارچىلىققا، ئاسترونومىيەگە ئائىت ئەسەرلەر.

5. تېبابەتچىلىككە ئائىت ئەسەرلەر:

«سىددىخارتا» قاتارلىقلار.

6. ئىجتىمائىي، ئىقتىسادىي ۋەسىقىلەر:

ھازىر ھەرقايسى دۆلەتلەردە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى

200 پارچىدىن ئارتۇق ۋەسىقە ساقلانماقتا.

6. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى ۋە ئىملاسى

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا 22 ھەرپ بار، بۇنىڭدىن بەش ھەرپ

سەككىز سوزۇق تاۋۇشقا، ئۈچ ھەرپ ئىككىدىن ئالتە تاۋۇشقا،

قالغان 14 ھەرپنىڭ ھەربىرى بىردىن 14 تاۋۇشقا ۋەكىللىك

قىلىدۇ. z ۋە z لاردىن باشقا ھەرپلەرنىڭ باش، ئوتتۇرا، ئاياغ شەكلى

بار. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ئەرەبى يېزىقىنىڭ ئەنئەنىسى

بويىچە ئوڭدىن سولغا يېزىلاتتى، كېيىنچە ئۈستىدىن ئاستىغا

تىك يېزىلىدىغان بولغان. ئادەتتە بىر چېكىت (.) ياكى ئىككى

چېكىت (:): نى تىنىش بەلگىسى ئورنىدا ئىشلەتكەن. تۆت چېكىت

(::) ئارقىلىق ئابزاسلارنى ئايرىغان.

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ نوم نۇسخا، تۈز نۇسخا، ئىرماش

نۇسخا ۋە باشما نۇسخىدىن ئىبارەت تۆت خىل نۇسخىسى بار.

مەھمۇد كاشىغەرىي «دىۋانۇ لۇغەتت تۈرك» ناملىق ئەسىرىدە

قەدىمكى ئۇيغۇر ھەرپلىرىنى تىلغا ئالغان. تۆۋەندىكىسى ئەسلىي

قول يازمىنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى 18 ھەرپنى تىلغا

ئالغان بېتى:

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى:

ئايغ	ئوتتۇرا	باش	ئايغ	ئوتتۇرا	باش
ك/g	ق	ق	ك/g	ق	ق
د	م	م	د	م	م
م	ن	ن	م	ن	ن
ن	ب/p	ب/p	ن	ب/p	ب/p
چ	و	و	چ	و	و
ر	ز	ز	ر	ز	ز
س	ش	ش	س	ش	ش
ت	ي/i	ي/i	ت	ي/i	ي/i
ل			ل		

گەرچە قەدىمكى ئۇيغۇرچە يازما يادىكارلىقلاردا ھەرقايسىسىنىڭ ئۆزىگە خاس ئالاھىدىلىكى بولسىمۇ، لېكىن بەزى قائىدىلەر ئومۇمەن كۆپ قىسىم يادىكارلىقلارغا ئورتاق. بۇ ئورتاقلىقلارنى بىر خىل ئىملا قائىدىسى قاتارىدا تونۇشقا بولىدۇ:

(1) سوزۇق تاۋۇشلار بويىچە:

(1) قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار چۈشۈرۈل-

مەي يېزىلىدۇ. مەسىلەن⁽⁸⁴⁾:

ئاخلاپ	asidip	اسىدىپ
قاتتىق	qatig	قاتىغ
ئاندىن	otrü	وتىرى
ئو	ol	ول

(2) z (ك) ھەرپىدىن كېيىن كەلگەن سوزۇق تاۋۇشلار

ئۆلانماي ئايرىم يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

كۆزىدە	kozinta	كوزىنتا
تېنىنى	at'ozin	اتوزىن
سۆزلەپ	sozlap	سوزلاپ
ئۈستىدە	üza	يۈزا

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

(3) سۆز ئوتتۇرىسىدىكى ö, u, o, ü لەر بەزىدە پەرقلەندۈرۈلمەيدۇ. ئەمما، بەزىدە ö, ü لەر پەرقلق يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

كۈڭۈل	küŋül	كۈڭۈل
تۇرۇپ	turup	تۇرۇپ
ۋاقىت	ödün	ۋاقىت

(2) ئۈزۈك تاۋۇشلار بويىچە:

(1) ھەرىپى سۆز بېشىدا b، سۆز ئاخىرىدا p ئوقۇلىدۇ. مەسىلەن:

چۆچۈپ	bäŋläp	چۆچۈپ
بىر	bir	بىر
ئېقىپ	aqip	ئېقىپ

(2) كۆپىنچە d تاۋۇشىغا ۋەكىللىك قىلىدۇ.

ئەخلاقلق	ardamlik	ئەخلاقلق
ۋاقىت	odün	ۋاقىت

ئەمما، ئۆتكەن زامان قوشۇمچىسى تەركىبىدە ۋە باشقا بەزى ئەھۋاللاردا t ئوقۇلىدۇ. مەسىلەن:

كەلدى	kalti	كەلدى
ئاڭلاپ	asitip	ئاڭلاپ

(3) سۆز بىلەن سۆز ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

بۇ سۆزنى	bu savig	بۇ سۆزنى
بۇ نېمە سۆز	bu na sav	بۇ نېمە سۆز

(4) بىر قىسىم سۆز تۈرلىگۈچى قوشۇمچىلار ۋە بىر قىسىم ئۇلانمىلار سۆزدىن ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

شەھەردە	baliqta	.. دىنمىز مىللەتتىمىز ۋە ۋە "
بەگكە	bagka	ۋە ۋە ۋە ۋە

(5) بەزى يادىكارلىقلاردا جۈملە ئاخىرىغا : قويۇلغان. مەسىلەن:

بەلگىسى يامان تۇرىدۇ	yaviz turur balgüsi	.. دىنمىز مىللەتتىمىز ۋە ۋە "
مۇنداق دېدى	inca tip tidi	بىر قىسىم مىللەتتىمىز ۋە ۋە ..

7. قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىن نەمۇنە

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ھەر خىل شەكىللىرىدىن بىرقانچە پارچە كۆرۈپ باقايلى:

(1) قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى «ئالتۇن يارۇق» نىڭ 621(17) — 622(13) بەتلەرى⁽⁸⁵⁾:

[illegible]

تىرانسكرىپسىيەسى:

621(17) yoğurqandı. ol ödün ol xatun-

(18) nuñ bir tapıǵçı qızı taştın turur

(19) ärkän, qayça yolçı kişi-tin

(20) tiginig tiläp taqı bulmaz ärmiş tip

(21) sav äšitti. nä munı äšitü birlä ök

(22) ürkıp bälirläp, ötrü orduqa kirip.

(23) xatunqa inča tip ötünti: xatun

622 (1) uqa y(a)rlıqadı mu ärki? Taştın

(2) bir andağ sav turur: tiginig tiläp,

(3) taqı bulmaz tip. bu nä sav ärki tip

(4) tidi. ol ödün xatun bu savıǵ äšitip,

(5) uluğ busuşta qadğuta turup,

(6) açığı kälip közintä tolu yaşı birlä tärkin

(7) ilig bägkä barıp: ay uluğ ilig

(8) bäg! m(ä)n mundağ sav äšittim, bu

(9) nä sav ol? azu bizi-inj ämraq ögü-

(10) kümüz añ kiçigi maxasatv-ıǵ içğınmıš

(11) ärgäymu biz tip tidi. bu sav ilig bäg

(12) äšitip, ürkä bälirläyü. açığı üzä

(13) tiqılıp , ağılayu inča tip sözlädi:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

(621) ئەنسرىدى. بۇ چاغدا بۇ خانىشنىڭ بىر دېدەك قىزى سىرتتا تۇرغانىكەن، (ئۇ قىز) كۆچىدىن ئۆتۈپ كېتىۋاتقان كىشىلەرنىڭ: «تېگىننى تېخچە ئىزدەپ تاپالمايتۇ» دېگىنىنى ئاڭلاپتۇ. دېدەك قىز بۇ سۆزلەرنى ئاڭلاپ، قورقۇپ، ھودۇقۇپ،

ئوردىغا كىرىپ خانىشقا: «خېنىم، (622) ئۇقتىلىمىكىن، سىرتتا مۇنداق بىر سۆزنى ئاڭلىدىم، تېگىننى تېخىچە ئىزدەپ تاپالماپتۇ. بۇ قانداق گەپتۇ؟» دەپتۇ. خانىش بۇ سۆزنى ئاڭلاپ قاتتىق غەم - ئەندىشكە چۆكۈپ، ئىچى ئاچچىق بولۇپ، كۆزىگە لىق ياش ئالغان ھالدا دەرھال ئىلىك بەگنىڭ قېشىغا بېرىپ: «ئەي ئۇلۇغ ئىلىك بەگ، مەن مۇنداق بىر گەپ ئاڭلىدىم. بۇ نېمە گەپ؟ ... ياكى بىز ئۆزىمىزنىڭ ئەڭ ئامراق بالىمىز كەنجى تېگىن ماخاساتۇندىن ئايرىلىپ قالدۇقمۇ نېمە؟» دېدى. بۇ سۆزنى ئىلىك بەگ ئاڭلاپ ناھايىتى چۆچۈپ - قورقۇپ، كۆڭلى بۇزۇلۇپ پاراكەندە بولۇپ، يىغلاپ تۇرۇپ مۇنداق دەپ سۆزلىدى:

(2) قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى «ئوغۇزنامە»دىن بىر پارچە (1 — 18 - قۇرلار) ⑧6:



تىرانسكرىپسىيەسى:

- (1) bolsunğıl dāp dādīlār, anuñ añağusu
- (2) uşbu turur: taqī mundan soñ sāvinč
- (3) taptılar, kănä künlärdän bir kün ay qağan-
- (4) nuñ közü yarip bodadī. ārkāk oğul tuğurdi.
- (5) oşul oğulnuñ öñlügi čirağı kök
- (6) ārdi. ağızī ataş qızıl ārdi. közlāri al, sačları, qaşları
- (7) qara ārdilār ārdi. yaqşı nāpsikilārdän
- (8) körüglügrāk ārdi. oşul oğul ana-
- (9) sīnīñ kögüzündän oğuznī içip mundane
- (10) artıqraq içmädi. yig āt, aş, sürmä
- (11) tilādi. tili kālā başladī. qırıq kündün soñ
- (12) bādüklādi. yürüdi. oynadī. adağı ud adağı däg, bällāri
- (13) bōri bällāri däg, yağrı kiş yağridäg, kögüzü
- (14) aduğ kögüzü däg ārdi, bādāninüñ, qamağı
- (15) tüg tülüklüg ārdi. yılqılar kütäyü
- (16) turur ārdi. arlarğa minä turur ārdi. Kik
- (17) av avlayu turur ārdi; kānlārdän soñ, káčälārdän
- (18) soñ y(i)git boldi. Bu

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

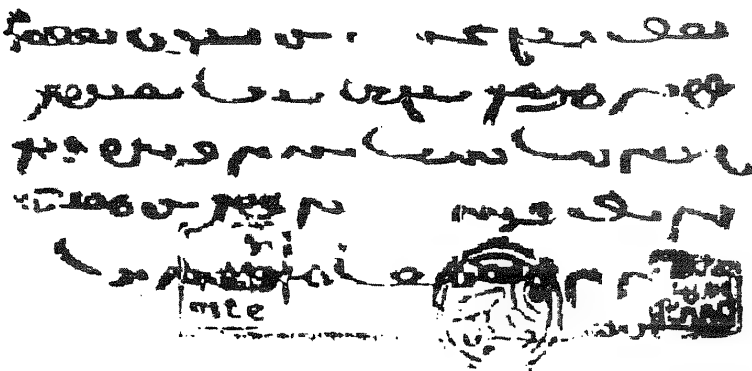
- (3) شۇنداق بولسۇن دېيىشتى، ئۇنىڭ تۇرقى
- (4) مۇنداق: (قىئاتنىڭ رەسمى سىزىلغان). شۇنىڭدىن

كېيىن خۇشاللىق

- (5) تاپتى. كۈنلەردىن بىر كۈن ئاي قاغان -
- (6) نىڭ كۆزى يورۇپ بوشاندى. بىر ئوغۇل تۇغدى.
- (7) بۇ ئوغۇلنىڭ ئۆڭ - چىرايى كۆك،
- (8) ئاغزى چوڭدەك قىزىل، كۆزلىرى ھال، چاپلىرى،

- (9) قاشلىرى قارا ئىدى. پەرىلەردىنمۇ
(10) چىرايلىقراق ئىدى. بۇ ئوغۇل ئانى -
(11) سىنىڭ كۆكسىدىن ئوغۇز سۈتىنى ئېمىپلا، ئۇنىڭدىن
(12) ئارتۇق سۈت ئەمەيدى. خام گۆش، ئاش - تاماق ۋە
شاراب
(13) تەلەپ قىلدى. تىلى چىقىشقا باشلىدى. قىرىق كۈندىن
كېيىن
(14) چوڭ بولدى، ماڭدى، ئوينىدى. (ئۇنىڭ) ئايىغى ئۆكۈز
ئايىغىدەك، بېلى
(15) بۇرىنىڭ بېلىدەك، يەلكىسى بۇلغۇن يەلكىسىدەك، كۆكسى
(16) بولسا ئېيىقنىڭ كۆكسىدەك ئىدى. بەدىنىنىڭ ھەممە
يېرى
(17) تۈكلۈك ئىدى. (ئۇ) يىلقلارنى باقاتتى، ئاتلارغا
مىنەتتى، ئوۋ
(18) ئوۋلايتتى. كۈنلەر ئۆتۈپ، تۈنلەر
(19) ئۆتۈپ ئۇ يىگىت بولدى. بۇ

قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ھۆججەتتىن بىر پارچە ⑧7:



تىرانسكرىپسىيەسى:

(1) ud yīl čaqsapat ay iki oḍuz-qa

(2) buyan tāmūr ilči-niñ nikü-

(3) lāriñā kesig aš-qa bir-āv bir

(4) sīg āt biš tām̄bin bor-ni turpan

(5) sanin-qa tuḍup taqiš-qay-a

(6) birsün.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

(1) كالا يىلى، ئون ئىككىنچى ئاينىڭ يىگىرمە ئىككىسىدە

(2) بۇيان تەمۈر ئەلچىنىڭ ئادەملىرىگە

(3) تاماق ئۈچۈن بېرىلىدىغان بىر

(4) سىغ گۆش، بەش تەمبىن شارابىنى، تۇرپان

(5) ھېسابغا يېزىپ، تاقىش قايا

(6) بەرسۈن.

84. سوغدى يېزىقى

سوغدى (Sogdian) لارنىڭ تىلى ئوتتۇرا قەدىمكى ئىران تىلىنىڭ شەرقىي دىيالېكتىغا كىرىدۇ. سوغدىلار دەسلەپتە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى سەمەرقەنت ۋە بۇخارا ئەتراپلىرىدا ئولتۇراقلاشقان. سوغدىلار سودىغا ماھىرلىقى بىلەن دالڭ چىقارغان، ئۇلارنىڭ كارۋانلىرى ھىندىستان، قۇربىغار ۋە موڭغۇل ئېگىزلىكلىرىدە ئىرىكەن يۈرەتتى. سوغدىلار ئۇيغۇرلارنىڭ مەدەنىيىتىگە ناھايىتى چوڭقۇر تەسىر كۆرسەتكەن.

سوغدى ئېلىپبەسى رايون خاراكتېرلىك ئەرەبىي يېزىقىدىن

تەرەققىي قىلىپ كەلگەن. كېيىنچە ئېستىرانگېلو ھەرپلىرىنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىغان. ئۇ سام ھەرپلىرىگە ئوخشاش پۈتۈنلەي ئۈزۈك تاۋۇشلۇق يېزىق ئىدى. ئادەتتە سوزۇق تاۋۇشلار يېزىقتا ئىپادە قىلىنمايتتى. بۇ ئېلىپبە 22 ھەرپتىن تەركىب تاپقان. ئۇ ئەرەبىي ھەرپلىرىگە يېقىن بىر شەكىلدە تەرتىپكە تۇرغۇزۇلغان.

ئىسكەندەر زۇلقەرنەينىنىڭ ئىستېلاسىدىن كېيىن غەربىي ئىران ۋىلايەتلىرىدىن ئايرىلىپ قالغان شەرقىي ئىران ھىندى مەدەنىيىتى بىلەن بىللە كەلگەن بۇددىزمنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىغانىدى. مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 2 - ئەسىردىن كېيىن بۈگۈنكى ئوتتۇرا ئاسىيا تا ئەرەب ئىستېلاسىغا قەدەر ساك، توخار، ھۇن، تۈبۈت، تۈرك، قىرغىز ۋە موڭغۇل قاتارلىق نۇرغۇن قوۋملار بىللە ياشىغان بىر زېمىن ئىدى⁸⁸. مانا مۇشۇ دەۋردە سوغدى يېزىقى مەيدانغا كەلگەن⁸⁹. ئۇيغۇرلار (ياكى قەدىمكى تۈركلەر) دا يېزىق شارائىتى پېشىپ يېتىلمىگەن ئەھۋالدا سوغدى ھەرپلىرى ئارقىلىق ئۆز تىلىنى خاتىرىلىگەنلىكىگە ئائىت ئۇچۇرلار بار. بىز يۇقىرىدا تىلغا ئالغان نۇرپاندىن تېپىلغان «كىشى» خەتلىك ياغاچ تارىشىلار، دەي ئادىمى لىيۇ شىچىڭنىڭ تۈركلەرگە نوم تەرجىمە قىلىپ بېرىشى، «بوغۇت مەڭگۈتېشى» قاتارلىق بىر قاتار ئۇچۇرلار بىزگە قەدىمكى تۈركىي قوۋملارنىڭ ئۆزلىرىنىڭ يېزىق ھاياتىنى سوغدى يېزىقلىرى بىلەن باشلىغانلىقىنى چۈشەندۈرمەكتە. ئۇلاردىن باشقا مىلادىيە 8 - ئەسىرگە تەئەللۇق بولغان تۈركەش پۇللىرىنىڭ يۈزىگە چۈشۈرۈلگەن يېزىقمۇ سوغدى يېزىقى بولغان. مۇللىر ۋە بېرنشتاملار بۇ خەتلەرنى turgas qakan baj baka دېگەن شەكىلدە خاتا ئوقۇغان⁹⁰. كېيىن رادلوڧمۇ turgäš xağan bir kăši دېگەن

شەكىلدە خاتا ئوقۇغان^{⑨۱}. ياپونىيەلىك خاندا تورومۇ رادىئو فونىنىڭ خاتالىقىنى تەكرارلىغان^{⑨۲}. ئەنگلىيەلىك ئالىم كلاۋسۇن بۇنى «ئۇلۇغ تۈرگەش قاغاننىڭ پۇلى» دەپ تەرجىمە قىلغان^{⑨۳}. نيۇ رۇجىنىڭ پىكرىچە بۇنى *türgis qa ġ an bāš b(a)q(i)r* دەپ تىرانسكرىپسىيە قىلىش ۋە «تۈرگەش قاغاننىڭ بەش پۇلى» دەپ تەرجىمە قىلىش لازىمكەن^{⑨۴}.

ئۇنىڭدىن باشقا، قارا بالاساغۇندىن تېپىلغان «توققۇز ئۇيغۇر قاغان مەڭگۈ تېشى»غا سوغدىچە، تۈركچە ۋە خەنزۇچە ئۈچ خىل يېزىقتا خەت ئويۇلغان. بۇنىڭ ئىچىدە سوغدى يېزىقى بارلىقىنى مۇللىر ئوتتۇرىغا قويغان^{⑨۵}.

دۇنخۇاڭدىن تېپىلغان كۆپ قىسىم سوغدى يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەردە گەرچە يېزىق سوغدى يېزىقىنىڭ ئالاھىدىلىكىنى ساقلاپ قالغان بولسىمۇ، بۇ ۋەسىقىلەرنىڭ تىلىدا زور مىقداردا قەدىمكى ئۇيغۇرچە تەركىبلەر بار ئىدى^{⑨۶}.

تېخىمۇ مۇھىم بىر ئەمەلىيەت شۇكى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى دېگەن نام بىلەن مەشھۇر بولغان ۋە ئۇيغۇر قاتارلىق تۈركىي قوۋملارنىڭ مىڭ يىللىق ھاياتىغا شاھىت بولغان يېزىقىمۇ سوغدى يېزىقى ئاساسىدا مەيدانغا كەلتۈرۈلگەن. مۇللىر قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى بىلەن سوغدى يېزىقىنىڭ بىر نەرسە ئىكەنلىكىنى ئوتتۇرىغا قويغان^{⑨۷}. فون لېكوكنىڭ تەتقىقاتىچە سوغدى ھەرپلىرى ئۇيغۇرلار ئارىسىغا تارقالغاندىن كېيىن «ئۇيغۇر يېزىقى» دېگەن نامنى ئالغان. فون لېكوك سوغدى ئېلىپبەسىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىغا دەسلەپ تارقالغان شەكلى بىلەن كېيىن ئۆزلەشتۈرۈلگەن شەكلىنى سېلىشتۇرۇپ بىر جەدۋەل ئىشلىگەن.

ئۇيغۇرلار قوللانغان دەسلەپكى سوغدى ئېلىپبەسى ⑨⑧:

سۆزنىڭ			ئاۋۇشلار	
ئاخىرىدا	بېشىدا	ئوتتۇرىسىدا		
ا	ا	ا	a ä	1
ي	ي	ي	i	
و	و	و	o ö u ü	
خ	خ	خ	ğ q x	2
ك	ك	ك	k g	3
ي	ي	ي	y i	4
ر	ر	ر	r	5
ل	ل	ل	l	6
ت	ت	ت	t	7
د	د	د	d	8
چ	چ	چ	č	9
س	س	س	s	10
ش	ش	ش	š	11
ز	ز	ز	z j	12
ن	ن	ن	n	13
ب	ب	ب	b p	14
ۋ	ۋ	ۋ	v	15
م	م	م	w	16
ھ	ھ	ھ	m	17
؟	؟	؟	?	18

ئۇيغۇرلار قوللانغان كېيىنكى سوغدى ئېلىپبەسى ⑨⑨:

سۆزنىڭ			تاۋۇشلار	
ئاخىرىدا	ئوتتۇرىسىدا	بېشىدا		
ا	ا	ا	a ä	1
ي	ي	ي	i	
و	و	و	o ö u ü	
خ	خ	خ	ğ q x	2
ك	ك	ك	k g	3
ي	ي	ي	y i i	4
ر	ر	ر	r	5
ل	ل	ل	l	6
ت	ت	ت	t	7
د	د	د	d	8
چ	چ	چ	č	9
س	س	س	s	10
ش	ش	ش	š	11
ز	ز	ز	z j	12
ن	ن	ن	n	13
ب	ب	ب	b p	14
ۋ	ۋ	ۋ	v	15
م	م	م	m	16

ئۇيغۇرلار بىلەن سوغدلارنىڭ ئارىسىدا سودا ۋە مەدەنىيەت ئالماشتۇرۇش جەريانىدا سوغدلاردىن مانى دىنىنى قوبۇل قىلغان ئالاھىدە بىر دىنىي مۇناسىۋەت بار ئىدى. ئەخمەت جەفەر ئوغلۇ ئۇيغۇرلارنىڭ سوغدى ئېلىپبەسىنى قوللىنىشىدا دىندىن باشقا سودا تىجارەت مۇناسىۋەتلىرىنىڭ ئاساسىي سەۋەب ئىكەنلىكىنى تەكىتلەيدۇ⁽¹⁰⁰⁾. دېمىسىمۇ، سوغدلار جۇڭگوغا بارىدىغان يىپەك يولى بويلىرىدا بىرمۇنچە سوغدى كەنتلىرى قۇرۇلغان⁽¹⁰¹⁾. بۇ كەنتلەرنىڭ ياردىمىدە تارىم ۋادىسىدىن ئىچكىرى ئۆلكىلەرگىچە بولغان كەڭ بىر ساھەدە سوغدى ھەرىپلىرى ھاياتىي كۈچكە ئىگە بولغان. شۇ سەۋەبلەردىن سوغدى يېزىقى موڭغۇل ئېگىزلىكىدىكى مەڭگۈتاشلاردىمۇ ئۆز ئىزىنى قالدۇرغان. بىر زامانلار بۇ تىل ئوتتۇرا ئاسىيانىڭ خەلقئارا تىلى بولۇپ خىزمەت قىلغان⁽¹⁰²⁾. راھىب شۈەنزىڭ سوغدلار قۇرغان سودا شەھەرلىرىنىڭ چۇ دەرياسى بويلىرىغا قەدەر سوزۇلغانلىقىنى كۆرگەن⁽¹⁰³⁾. ئورخۇن مەڭگۈتاشلىرىدا سوغداق (soğdaq) نامىنىڭ تىلغا ئېلىنىشى بۇلارنىڭ ئۇ دەۋرلەردىكى تۈركلەرنىڭ ھاياتىدا خېلى مۇھىم رول ئوينىغانلىقىنى كۆرسىتىدۇ.

تۆۋەندە گابائىن خانىمنىڭ «قەدىمكى تۈرك تىلىنىڭ گىرامماتىكىسى» ناملىق كىتابىغا كىرگۈزۈلگەن سوغدى يېزىقىدا يېزىلغان تۈركچە ۋەسىقە پارچىسىنى كۆرۈپ باقايلى⁽¹⁰⁴⁾:

tīnlīylarīy ǘč'ün q̄r'īy q̄trū
 bolar kitār ūlgändä y(α)rlīqadī ol
 qīl'īñ sin'īñ burxanqa ul'uγīa kök
 t(ä)ñrisiburxan q̄ñrā atlīy yūzintā
 quwraγqa kördilār

§5. مانى يېزىقى

مانى يېزىقى مانى دىنىنىڭ يېزىقى سۈپىتىدە ئۇيغۇرلارغا تارقالغان. مانى دىنى پارس شاھزادىسى مانى مىلادىيە 3 - ئەسىردە ئىجاد قىلغان بىر دىن. بۇ دىننىڭ مەركىزىي ئىدىيەسى «ئىككى مەنبە، ئۈچ دەۋر» تەلىماتىدۇر. «ئىككى مەنبە» دۇنيادىكى بارلىق ئىشلار قاراڭغۇلۇق ۋە يورۇقلۇقتىن ئىبارەت ئىككى مەنبەدىن كېلىدۇ دەپ قاراش، «ئۈچ دەۋر» بولسا باشلانغۇچ دەۋر، ئوتتۇرا دەۋر ۋە ئاخىرقى دەۋردىن ئىبارەت ئۈچ دەۋرنى كۆرسىتىدۇ.

20 - ئەسىرنىڭ بېشىدا فون لېكوك تۇرپاندىن زور

مىقداردىكى مانى دىنىغا ئائىت يادىكارلىقلارنىڭ پارچىلىرىنى تاپقان. ئۇلارنىڭ سانى نەچچە مىڭ پارچىغا يېتىدۇ. ئۇ يەنە بىر يەر ئاستى مانى دىنى كۈتۈپخانىسىنى تاپقان. ئەمما، كىتابلار سۇدا ۋەيران بولۇپ كەتكەنىكەن. دۇنخۇاڭدىكى موگاۋ غارىدىن جۇڭگو، چەت ئەل ئالىملىرى ئۈچ پارچە خەنزۇچە مانى يادىكارلىقىنى تاپقان. بۇلارنى تەتقىق قىلىش ئارقىلىق ئالىملار مانى دىنى جۇڭگوغىمۇ تارقالغان دەپ قاراشتى. ئەنئەنىۋى قاراشتا مانى دىنى تاڭ سۇلالىسى ۋۇ زېتەن يىللىرى (694 - يىلى) دىن كېيىن جۇڭگوغا تارقالغان دەپ قارىلىپ كەلگەن. مانى دىنى ئىجاد قىلىنغان 3 - ئەسىردىن 8 - ئەسىرگىچە بولغان نەچچە يۈز يىلدا قۇرغار بىلەن ئىچكىرى ئۆلكىلەرنىڭ ئالاقىسى قويۇق بولغان، سودىگەرلەر، راھىبلار، ئەلچىلەر ئۈزۈلمەي كېلىپ - كېتىپ تۇرغان. نۇرغۇن قۇرغارلىق ئوتتۇرا تۈزلەڭلىككە كېلىپ ئولتۇراقلاشقان. شۇنىڭدىن قارىغاندا، مانى دىنى خېلى بۇرۇنلا ئوتتۇرا تۈزلەڭلىككە تارقالغان بولۇشى مۇمكىن. ئورخۇن ئۇيغۇر خانلىقى تاڭ سۇلالىسىگە ياردەملىشىپ «ئۆڭلۈك - سۆيگۈن توپىلىڭى» نى تىنچىتىپ بەرگەندىن كېيىن تۆت نەپەر مانى راھىبىنى ئۇيغۇرلارغا دىن تارقىتىشقا بىللە ئېلىپ كەتكەن. شۇ يىلى بۈگۈ قاغان مانى دىنىنى قوبۇل قىلغان ۋە مانى دىنىنى دۆلەت دىنى قىلىپ بېكىتكەن.

مانى دىنىنىڭ رەسمىي يېزىقى مانى يېزىقى ئىدى. ئۇ ئىران تىللىرىنى خاتىرىلەشكە ئۇيغۇن كېلەتتى. ئۇنىڭ شەكلى چىرايلىق، كۆركەم. ئۇ يېزىق ئەرمەي يېزىقىنىڭ ئوخشىمىغان تارىخىي تەرەققىياتى داۋامىدا سۈرىيە يېزىقىنىڭ ئېستىرانگېلو نۇسخىسىدىن تەرەققىي قىلىپ كەلگەن، 28 ھەرپتىن تۈزۈلگەن. مىلادىيە 3 - ئەسىردە ئەسلىدە مانى بۇ يېزىقنى ئىران تىلىغا ماسلاشتۇرغان بولسا كېرەك. مانى يېزىقى دەسلەپتە بىر بەلگە كۆپ فونېمىغا ۋەكىللىك قىلىدىغان ئالاھىدىلىككە ئىگە ئىدى.

1. ~~Die~~ ~~erste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 2. ~~Die~~ ~~zweite~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 3. ~~Die~~ ~~dritte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 4. ~~Die~~ ~~vierte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 5. ~~Die~~ ~~fünfte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 6. ~~Die~~ ~~sechste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 7. ~~Die~~ ~~siebte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 8. ~~Die~~ ~~achte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 9. ~~Die~~ ~~neunte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 10. ~~Die~~ ~~zehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 11. ~~Die~~ ~~elfte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 12. ~~Die~~ ~~zwölfte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 13. ~~Die~~ ~~dreizehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 14. ~~Die~~ ~~vierzehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 15. ~~Die~~ ~~fünfzehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 16. ~~Die~~ ~~sechzehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 17. ~~Die~~ ~~siebzehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 18. ~~Die~~ ~~achtzehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 19. ~~Die~~ ~~neunzehnte~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 20. ~~Die~~ ~~zwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 21. ~~Die~~ ~~einundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 22. ~~Die~~ ~~zweiundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 23. ~~Die~~ ~~dreiundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 24. ~~Die~~ ~~vierundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 25. ~~Die~~ ~~fünfundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 26. ~~Die~~ ~~sechfundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 27. ~~Die~~ ~~siebsfundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 28. ~~Die~~ ~~achtundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 29. ~~Die~~ ~~neunundzwanzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 30. ~~Die~~ ~~dreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 31. ~~Die~~ ~~einunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 32. ~~Die~~ ~~zweiunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 33. ~~Die~~ ~~dreiunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 34. ~~Die~~ ~~vierunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 35. ~~Die~~ ~~fünfunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 36. ~~Die~~ ~~sechfunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 37. ~~Die~~ ~~siebsfunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 38. ~~Die~~ ~~achtunddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 39. ~~Die~~ ~~neununddreißigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 40. ~~Die~~ ~~vierzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 41. ~~Die~~ ~~einundvierzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ ~~Hand~~ ~~des~~ ~~Verf.~~ ~~beschriftet~~
 42. ~~Die~~ ~~zweiundvierzigste~~ ~~Seite~~ ~~des~~ ~~Buchs~~ ~~ist~~ ~~mit~~ ~~der~~ <

ترانسکرپسیہ سی:

- 1) uduntī birök basın yoqaru
- 2) kötürüp körtii supurğan
- 3) içrā yatuqın qoyın-ta
- 4) ölüg yatur irinñ qan
- 5) tökülür tüzä yidiyot k(a)ntū
- 6) özin körtii qop qanqa
- 7) bulğanmīs arıǵsız-kä
- 8) ürgänmisin körüp ötrü-ü
- 9) b(ä)linlädii anıǵ qorqutı-h

10) uluğ ünün m(a)ṇradīi t(ä)ркиn

11) tuotonta tasīqīp tǎzdii

12) nāčā yügürür ārtii ol

13) minča arīğ ton kǎdmisin

14) antaq t(ä)ркиn buturlayu

15) üzä bīča yīrtip tasğaru

16) kāmistii inča yügürtii

17) bardīi .. bir tusbasīṇa

18) tǎgdii .. ötrü özin ol

19) tursbasīṇa k(ä)misti-h

20) yuntīi arītīntīi ol ...

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:
ئويغاندى. بېشىنى كۆتۈردى، قەبرە ئىچىگە كىردى، جەسەتنى
ئەدەپ بىلەن ئۆزىنىڭ قۇچىقىغا ئالدى، يىرىڭلار ئېقىپ چىقتى،
سېسىق ئەتراپنى بىر ئالدى. ئۇ ئۆزىنىڭ تامامەن قان ئىچىدە
ياتقىنىنى كۆردى، ئۇ ئۆزىنىڭ پاسكىنچىلىق ئىچىدە
تۇرغىنىنى كۆرۈپ قورقتى، قاتتىق قورقۇنچ باستى. (شۇڭا،) ئۇ
قاتتىق ئاۋازدا ۋارقىراپ، تېزلىكتە پاسكىنا كىيىملىرىنى
سېلىۋېتىپ كەتتى. يۈگۈردى، قۇستى، ئۇ ناپاك كىيىمنى
ئىككىنچى كىيىمدى. تېزلىكتە يىرتىپ، كېسىپ، پارچىلاپ
تاشلىۋەتتى. شۇنداق قىلىپ، يىراققا قېچىپ كەتتى. ئۇ بىر كۆل
بويىغا كەلدى، ئاندىن سەكرىدى، بۇ كۆلدە ناپاك تېنىنى
تازىلىدى.

86. بىراخما يېزىقى

بىراخما يېزىقى مىلادىيەدىن بۇرۇنقى 6 - ئەسىردە
ھىندىستاندا مەيدانغا كەلگەن. ئۇ سىمىت يېزىقىدىن كېلىپ

چىققان بولۇپ، ئەرەمەي يېزىقىنىڭ بىر شېخى ھېسابلىنىدۇ. بىراخما يېزىقى دەسلەپتە ئەرەمەي يېزىقىغا ئوخشاش ئوڭدىن سولغا يېزىلاتتى، كېيىنچە سولدىن ئوڭغا يېزىلىدىغان بولغان. «بىراخما يېزىقى» دېگەن بۇ نام مىلادىيەدىن كېيىنكى 3 - ، 4 - ئەسىرلەردە پەيدا بولغان. ئارىدىن مىڭ يىلغا يېقىن ۋاقىت ئۆتۈپ كەتكەچكە، كىشىلەر بۇ يېزىقنىڭ كېلىپ چىقىشىنى ئاللىقاچان ئۇنتۇپ كەتكەن ۋە بۇ يېزىقنى ئۆزلىرىگە ھەممىگە قادىر «بىراخما تەڭرى» ياساپ بەرگەنلىكىگە ئىشىنىپ قالغان ھەمدە ئۆز تەڭرىسىنىڭ نامى بىلەن «بىراخما يېزىقى» دەپ ئاتىغان.

بىراخما يېزىقى ئىشلىتىلگەن ئورۇن ۋە ۋاقىتنىڭ ئوخشىماسلىقىغا قاراپ، خىلمۇخىل نۇسخىلار شەكىللەنگەن. گۇپتا پادىشاھلىقى دەۋرىدە (مىلادىيە 4 - ، 5 - ئەسىرلەر) ھىندى مەدەنىيىتى راسا گۈللەنگەن دەۋردە، مەڭگۈتاش يېزىقلىرىدىن بىر خىل يېڭى گۇپتا نۇسخىسى پەيدا بولغان. كېيىن ھىندى يېزىقىنىڭ گۇپتا نۇسخىسىنىڭ غەربىي شىمال نۇسخىسى قۇربىغا تارقالغاندا يەنە ئىككى خىل نۇسخىسى شەكىللەنگەن:

بىرىنچىسى، قۇربىغا گۇپتا قىياش نۇسخىسى. ھازىر «كۈسەن - كىنگىت يېزىقى» دەپ ئاتىلىدىغان نۇسخا. بۇ يېزىقنى مىلادىيە 3 - ئەسىردىن 9 - ئەسىرگىچە شىنجاڭ رايونىدا ياشىغان ھىندى - ياۋروپا تىل سىستېمىسىدىكى قوۋملار ئىشلەتكەن. 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى بۇ يېزىقتىكى يادىكارلىقلار شىنجاڭنىڭ كۇچا، قاراشەھەرلىكلەر ۋە تۇرپان تەۋەلىرىدىن تېپىلدى. ئۇيغۇرلار ئورخۇن خانلىقى يىمىرىلگەندىن كېيىن قۇربىغا كەلگەندە قاراشەھەرلىكلەر، كۈسەنلىكلەردىن بۇ يېزىقنى قوبۇل

قىلغان ۋە ئۇنىڭغا بەزى يېڭى بەلگىلەرنى قوشقان. بۇ قۇرۇلمىسى مۇرەككەپ بوغۇملۇق بىر خىل يېزىق ئىدى. ھەر بىر بەلگە بىر سوزۇق تاۋۇشقا ياكى سوزۇق تاۋۇش a نى ئۆز ئىچىگە ئالغان ئۈزۈك تاۋۇشقا ۋەكىللىك قىلاتتى. ئەگەر بۇ ئۈزۈك تاۋۇش a تاۋۇشى بىلەن ئەمەس، باشقا سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن بىللە كەلسە، a تاۋۇشىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان شەكىلنىڭ مەلۇم بىر يېرىگە ئوخشىمىغان بىر قىسىم بەلگىلەرنى قويۇش ئارقىلىق ئىپادىلەيتتى. بۇ يېزىقتا يېزىلغان قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەرنىڭ كۆپ قىسمى بۇددا مەزمۇنىدىكى ۋە بۇددا دىنى بىلەن مۇناسىۋەتلىك ئىككى تىللىق سۆزلۈكلەر (مەسىلەن، كىنگىتچە - كۈسەنچە - ئۇيغۇرچە ياكى سانسىكرىتچە - ئۇيغۇرچە)، تېبابەتچىلىككە، كالىندارچىلىققا ئائىت پارچىلاردىن ئىبارەت. كۈسەن - كىنگىت يېزىقى ئىلگىرى «توخار يېزىقى» دەپ ئاتىلاتتى.

ئىككىنچىسى، قۇرىغار گۇپتا ئىرماش نۇسخىسى، يەنى «ئۇدۇن (ياكى ئۇدۇن - ساك) يېزىقى». بۇ يېزىقتا يېزىلغان يادىكارلىقلار كۆپرەك شىنجاڭنىڭ خوتەن، مارالبېشى، تۇمشۇق، مۇرتۇق ۋە گەنسۇدىكى دۇنخۇاڭ قاتارلىق جايلاردىن تېپىلغان. تۇمشۇقتىن تېپىلغانلىرى ئاساسىي سالماقنى ئىگىلەيدۇ. قەدىمكى ئۇدۇن تىلى ھىندى ياۋروپا تىل سىستېمىسىنىڭ ئەڭ شەرقتىكى ئىران تىل تارمىقىغا تەۋە ئىدى. بۇ يېزىقتا يېزىلغان ئەڭ قەدىمكى يادىكارلىقلار مىلادىيە 2 - ئەسىرگە تەۋە، پىشىپ يېتىلگەن ۋاقتى مىلادىيە 6 -، 7 - ئەسىرلەرگە توغرا كېلىدۇ. لېكىن، تېپىلغان يادىكارلىقلار ئاساسەن 7 -، 10 - ئەسىرلەرگە تەئەللۇق. بىراقما يېزىقنىڭ بۇ نۇسخىسىدا قانداق ئۇيغۇرچە

يادىكارلىقلارنىڭ بارلىقى نامەلۇم.

بىراخما يېزىقى ئۇيغۇرلار قوللانغاندا ئۇيغۇر تىلىنىڭ سوزۇق تاۋۇش سىستېمىسىنى بىرقەدەر تولۇق ئىپادىلەپ بەرگەن، ئۈزۈك تاۋۇشلار نۇقتىسىدىن تېخىمۇ مۇكەممەل بولغان. ئالتە، يەتتە دانە مەخسۇس بەلگىلەر ياسالغان. بۇلار ئارقىلىق ئادەتتە بىراخما يېزىقىدا ئىپادىلەش قولايىسىز بولغان بەزى تاۋۇشلارنى ئىپادىلىگەن⁽¹⁰⁷⁾.

بىراخما يېزىقىدىكى تۈركچە ۋەسىقىلەرنى ئاساسلىقى گېرمانىيە ئېكسپېدىتسىيە ئەترىتى شىنجاڭدىن قولغا چۈشۈرگەن. ھازىر گېرمانىيەنىڭ ماينىز قاتارلىق شەھەرلىرىدە ساقلانماقتا. بۇ ۋەسىقىلەر ھەققىدە مۈللېر، گابائىن، كلاۋسون، مايئۇ، رۆھبۆرن، لارس جوھانسون، پېتىر زىمى، لۇئىس بازېن قاتارلىقلار تەتقىقات ئېلىپ بارغان.

مايئۇ تۈركچە، قەدىمكى ئۇيغۇرچە بىراخما يادىكارلىقلىرىنى مۇنداق تۆت تۈرگە بۆلدۇ:

(1) سانسىكىرىتچە - قەدىمكى ئۇيغۇرچە قوش تىللىق ۋەسىقىلەر (57 پارچە)؛

(2) قەدىمكى ئۇيغۇرچە بىراخما يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەر (14 پارچە)؛

(3) بىراخما يېزىقىدا ئىزاھات يېزىلغان تۈركچە ۋەسىقىلەر (7 پارچە)؛

(4) بىراخمىچە سۆزلەر ئارىلاشقان تۈركچە ۋەسىقىلەر (1 پارچە).

كۈسەن كىنگىت يېزىقى ئېلىپبەسى⁽¹⁰⁸⁾:

کوسہن۔ کنگت یزرقی ٹہلیپہ سی






سوزۇق تاۋۇشلار

ਬੁਭੁ ਬੰ ਛੁ ਛੁ ਕੁ ਕੁ ਚੁ






ئۈزۈك تاقۇشلار







(1) (2a) (3a) (4a) (5a)









u n (na) (pha ba bha) ma (ma)

ya ra [ra] la [la] (va) [wa]

५ ७ ४ २ ६

152 152

قويغانلىقى ئۈچۈن شەرققە قوغلانغان. ئۇلار يىپەك يولىنى بويلاپ ئوتتۇرا تۈزلەڭلىككە كەلگەن، ئۇلار نىستورىيان يېزىقىنىمۇ بىللە ئەكەلگەن ۋە دەسلەپتە شىنجاڭ تەۋەسىگە ئەكەلگەن. نىستورىيان يېزىقى ئەرمەي يېزىقىدىن تەرەققىي قىلىپ كەلگەن. سۈرىيەدە بۇ يېزىق 4 - ، 6 - ئەسىرلەردە كەڭ قوللىنىلغان، 7 - ئەسىردىن كېيىن ئەرەبلەرنىڭ چەكلىشى بىلەن زاۋاللىققا يۈز تۇتقان. ئەمما، جۇڭگونىڭ غەربىي شىمالىدا تاڭ دەۋرىدىن يۈەن دەۋرىگىچە بۇ يېزىق يەنىلا بازار تاپقان. ھازىر شىئەن شەھىرىدە مىلادىيە 781 - يىلى ئورنىتىلغان نىستورىيانچە، خەنزۇچە ئىككى خىل يېزىقتا يېزىلغان ئابىدە ساقلانماقتا. دۇنخۋاڭ ۋە شىنجاڭدىن «ئىنجىل» نىڭ قەدىمكى ئۇيغۇرچە تەرجىمىسىنىڭ پارچىلىرى تېپىلدى. ئوتتۇرا ئاسىيادىكى يەتتەسۇ ۋادىسى، قەشقەر، ئالمىلىق قەدىمكى شەھىرى (ھازىرقى قورغاس ناھىيەسى تەۋەسىدە) قاتارلىق جايلاردىن نىستورىيان يېزىقىدىكى 13 پارچە تاش ئابىدە تېپىلدى. تۇرپاندىن 10 - ئەسىرگە تەۋە نىستورىيان ۋە سوغدى يېزىقلىرىدا يېزىلغان نىستورىيان دىنى ئەسەرلىرىنىڭ پارچىلىرى تېپىلدى. ئۇنىڭدىن باشقا ئىدىقۇت قەدىمىي شەھىرىدىن خرىستوسنىڭ پاسخا بايرىمىدىن ئاۋۋالقى يەكشەنبە كۈنى ئېرۇسالىمغا كىرىش مۇراسىمى تەسۋىرلەنگەن تام رەسىملىرى ۋە ئەينى ۋاقىتتا قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنغان نىستورىيان دىنى مەزمۇنىدىكى «سېنت گېئورگىنىڭ ئۆلۈمى»، «ئىزوپ مەسەللىرىنىڭ ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى» قاتارلىقلار تېپىلدى. جۇڭگو ۋە چەت ئەل ئالىملىرىنىڭ تەتقىقاتىغا قارىغاندا، ئۇيغۇرلار سۇڭ سۇلالىسىنىڭ ئاخىرلىرى، يۈەن سۇلالىسىنىڭ باشلىرىدا نىستورىيان دىنىغا چوقۇنغان. نىستورىيان يېزىقىدا 22 ھەرپ بار، خەت شەكلى مانى يېزىقىغا ئوخشاپ كېتىدۇ.

سۈرىيە يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى^{①①}:

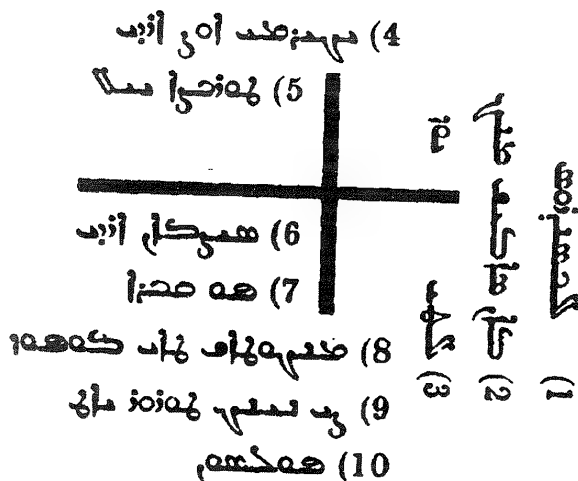
ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تاۋۇش لار	سۈرىيە يېزىقى		
	گوسپىل نۇسخىسى	ياكوپ نۇسخىسى	نىستورىيان نۇسخىسى
.	ܐ ܐ	ܐ ܐ	ܐ ܐ
b	ܒ ܒ ܒ ܒ	ܒ ܒ ܒ ܒ	ܒ ܒ ܒ ܒ
g	ܓ ܓ ܓ ܓ	ܓ ܓ ܓ ܓ	ܓ ܓ ܓ ܓ
d	ܕ ܕ	ܕ ܕ	ܕ ܕ
h	ܚ ܚ	ܚ ܚ	ܚ ܚ
w	ܘ ܘ	ܘ ܘ	ܘ ܘ
z	ܙ ܙ	ܙ ܙ	ܙ ܙ
x	ܚ ܚ ܚ ܚ	ܚ ܚ ܚ ܚ	ܚ ܚ ܚ ܚ
t	ܬ ܬ ܬ ܬ	ܬ ܬ ܬ ܬ	ܬ ܬ ܬ ܬ
d	ܕ ܕ ܕ ܕ	ܕ ܕ ܕ ܕ	ܕ ܕ ܕ ܕ
k	ܟ ܟ ܟ ܟ	ܟ ܟ ܟ ܟ	ܟ ܟ ܟ ܟ
l	ܠ ܠ ܠ ܠ	ܠ ܠ ܠ ܠ	ܠ ܠ ܠ ܠ
m	ܡ ܡ ܡ ܡ	ܡ ܡ ܡ ܡ	ܡ ܡ ܡ ܡ
n	ܢ ܢ ܢ ܢ	ܢ ܢ ܢ ܢ	ܢ ܢ ܢ ܢ
s	ܣ ܣ ܣ ܣ	ܣ ܣ ܣ ܣ	ܣ ܣ ܣ ܣ
‘	ܥ ܥ ܥ ܥ	ܥ ܥ ܥ ܥ	ܥ ܥ ܥ ܥ
p,f	ܦ ܦ ܦ ܦ	ܦ ܦ ܦ ܦ	ܦ ܦ ܦ ܦ
s	ܦ ܦ	ܦ	ܦ ܦ
q	ܦ ܦ ܦ ܦ	ܦ ܦ ܦ ܦ	ܦ ܦ ܦ ܦ
r	ܠ ܠ	ܠ ܠ	ܠ ܠ
š	ܫ ܫ ܫ ܫ	ܫ ܫ ܫ ܫ	ܫ ܫ ܫ ܫ
t	ܬ ܬ	ܬ ܬ	ܬ ܬ

گېرمانىيە ئېكسپېدىتسىيە ئەترىتى 3 - قېتىم شىنجاڭغا كەلگەندە تۇرپاندىن نىستورىيان يېزىقىدىكى بىرقانچە تۈركچە ۋەسقىنى تاپقان. ئوتتۇرا ئاسىيا ۋە يەتتەسۇۋادىسىدىن نىستورىيان يېزىقىدىكى نىستورىيان مۇرىتلىرىنىڭ قەبرە تاشلىرىدىن 600دىن ئارتۇقى تېپىلدى. بۇلارنىڭ كۆپ قىسمىنى چۆۋلسون نەشر قىلدۇردى⁽¹¹⁾. بۇلارنىڭ خېلى كۆپ قىسمى تۈرك

تېلىدا يېزىلغان، ۋاقتى 13 ~ 14 - ئەسىرلەرگە توغرا كېلىدۇ. تۆۋەندە بېرىلگەن شۇنداق قەبرە تاشلىرىدىن بىرى، يىل دەۋرى 1312 - يىلى.

نستورىيان يېزىقىدىكى يادىكارلىقتىن نەمۇنە ⑪⑫:



ترانسكرىپسىيەسى:

- 1) Alksandros
- 2) han sakīš min
- 3) altī yüz
- 4) ygirmi üç ārdi
- 5) türkčä yil
- 6) sašqan ārdi
- 7) bu q(a)br(a)
- 8) mǎngütaš-tay qobuzčī
- 9) -nīñ turu yat
- 10) Bolsun

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

- 1) ئالىكساندروس
- 2) خاننىڭ (يىلى ھېسابىدا) سەككىز مىڭ
- 3) ئالتە يۈز
- 4) يىگىرمە ئۈچ ئىدى. (مىلادىيە 1312 - يىلى)
- 5) تۈركچە يىل
- 6) چاشقان ئىدى.
- 7) بۇ قەبرە
- 8) قوبۇزچى مەڭگۈتاش تاي
- 9) نىڭدۇر. خاتىرە
- 10) بولسۇن.

88. تۈبۈت يېزىقى

تۈبۈت يېزىقى زاڭزۇلارنىڭ قەدىمكى يېزىقى. مىلادىيە 7 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى تۈبۈتلەرنىڭ 33 - پادىشاھى سۇڭزەن گەنبۇ (?) (649 -) ۋەزىرى دۈنمى ساڭبۇزانى ھىندىستانغا سانسكىرت تىل - يېزىقىنى ۋە بۇددا نوملىرىنى ئۆگىنىپ كېلىشكە ئەۋەتكەن. ئۇ جەنۇبقا بېرىپ ھەر خىل يېزىقلارغا پۇختا بىراخما ئۇستازلىرىدىن كۆپ خىل يېزىق ۋە فونولوگىيە بىلىملىرىنى ئۆگەنگەن. ئۆگىنىشنى تۈگىتىپ قايتىپ كەلگەندىن كېيىن خان يارلىقى بويىچە سانسكىرت يېزىقى ئاساسىدا تۈبۈت يېزىقىنى ئىجاد قىلغان. ۋېنگرىيەلىك تۈركولوگ رونا تاسنىڭ تونۇشتۇرۇشىچە، گېرمانىيەنىڭ ماينىز شەھىرىدە تۆۋەندىكى نومۇرلاردا تۈبۈت يېزىقىدىكى تۈركچە ۋە سىقىلەر ساقلانماقتا ئىكەن:

1. Mainz 127, T II, Y. 35
2. Mainz 194a, 194b, Tu. 109
3. Mainz 196, Tu. 113
4. Mainz 329, Tu. 110

5. Mainz 619, TII, Y. 59. Tu. 117?

6. Mainz 637

7. Mainz 712

دېمەك، ھازىر ساقلىنىپ قالغان تۈبۈت يېزىقىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەر كۆپ ئەمەس. تۈبۈت يېزىقىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەر ئاساسلىقى تۆۋەندىكىلەر:

1. 《八阳神咒经》 sākiz yūkmāk sūtra ;

2. namakara's دەپ باشلىنىدىغان بۇددادا دۇئا قىلىدىغان

ھەر خىل ۋەسىقىلەر.

3. خاس ئىسىملار كاتالوگىنىڭ پارچىلىرى، بىر قىسمى

تۈركچە، بىر قىسمى تۈبۈتچە.

4. ئازساندىكى بۇددادا ۋەسىقىلىرى.

ئۇيغۇرلارنىڭ تۈبۈت يېزىقىنى ئىشلىتىشى تاڭ سۇلالىسىنىڭ ئاخىرى، بەش دەۋر ئارىلىقىدىكى زامانلارغا توغرا كېلىدۇ. ئۇيغۇرلارنىڭ تۈبۈت يېزىقىنى ئىشلىتىشىنى مۇتەخەسسسلەر ئۇيغۇرلار ۋە تۈبۈتلەر ئارىسىدىكى ھەربىي توقۇنۇشلار، سىياسىي، ئىقتىسادىي مۇناسىۋەتلەر كەلتۈرۈپ چىقارغان، تۈبۈت مەدەنىيىتىنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىغانلىقى سەۋەبىدىن ياكى ئۇيغۇرلار تۈبۈتلەرنى چۈشىنىپ بېقىش مەقسىتىدە بۇ يېزىقنى ئىشلەتكەن بولسا كېرەك، دەپ ھېسابلايدۇ^⑪.

تۈبۈت يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى:

ᳵ ka [kʰā]	ᳶ kha [kʰā]	᳷ ga [gā/kʰā]	᳸ nga [ŋā]
᳹ ca [tʰā]	ᳺ cha [tʰā]	᳻ ja [dʰā/tʰā]	᳼ nya [ŋā]
᳽ ta [tʰā]	᳾ tha [tʰā]	᳿ da [dā/tʰā]	ᳺ na [nā]
᳼ pa [pʰā]	᳽ pha [pʰā]	᳾ ba [bā/pʰā]	᳿ ma [mā]
᳾ tsa [tsā]	᳽ tsha [tsʰā]	᳾ dza [dzā/tsʰā]	᳿ wa [wā]
᳾ zha [ʒā/ʕā]	᳽ za [zā/sā]	᳾ 'a [ʔā]	᳿ ya [jā]
᳾ ra [rā]	᳽ la [lā]	᳾ sha [ʃā]	᳿ sa [sā]
᳾ ha [hā]	᳽ a [ʔā]		

تۈبۈت يېزىقىدا يېزىلغان قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ۋەسىقىدىن نەمۇنە: بۇ ۋەسىقە دۇنخۋاڭدىن تېپىلغان، 10 - ئەسىرلەرگە توغرا كېلىدۇ. ھازىر پارىژ دۆلەتلىك كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا. پېللىئۇت 1921 - يىلى ئۇنى «تۈبۈت يېزىقىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە بۇددا تەلىماتىدىن سوئال - جاۋابىلار» دېگەن ماۋزۇدا «ئاسىيا ژۇرنىلى»دا ئېلان قىلغان. كېيىن ياپونىيە ئالىمى تاكا ئو مورىياسۇ (森安孝夫) 1985 - يىلى قايتا تەتقىق قىلغان. 1984 - يىلى ماۋئې ۋە رۆھبۇرنلەر ۋەسىقىنىڭ لاتىنچە تېرانسكرىپسىيەسى ۋە نېمىسچە تەرجىمىسىنى ئېلان قىلدى. بۇ ۋەسىقە جەمئىي 44 قۇر. تۆۋەندە بۇ ۋەسىقىنىڭ ئالدىنقى تۆت قۇرىنىڭ تېرانسكرىپسىيەسىنى كۆرۈپ ئۆتەيلى:



1 — 4 — قۇرنىڭ ترانسكرىپسىيەسى:

1) namo būd/ namo si'drim/ namo siŋ/ namo yug kun nur

bis pur kân lar k(o)d t(i)ŋa/ ne mo yu(ä kun nur biz)

2) lōm kod tiŋa// na mo yug kun nur bis" a reg goub rag"

ar hrin lar kodti ŋa/ bo sziŋ sar" i cin' da/ dyor do(g mag)

3) bēs yol ta/ ga mag dyin lāg "oglan ne/ "u kus dur lyug" am'

ngag "am ŋan nur lār/ ga' yol dyor ma(ä dyeb)

4) de sar/ "eŋ yyil ki yu mur hā ha dog mag/" i ki ti khri

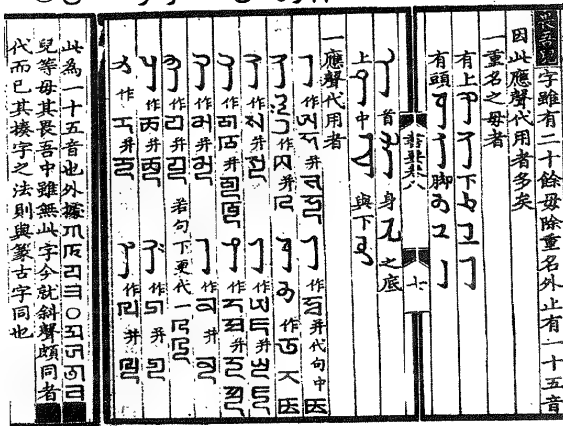
shi da dog mag/ "yus cun" yol ta zhi da dog mag /dyor tun chu...

89. پاسبا يېزىقى

تارىختا موڭغۇللارنىڭ ئۇيغۇرلاردىن يېزىق ئۆگەنگەنلىكىنى ۋە ئۇيغۇر يېزىقى ئاساسىدا ئۆز يېزىقلىرىنى بارلىققا كەلتۈرگەنلىكىنى يۇقىرىدا سۆزلەپ ئۆتتۇق. بۇ تارىخىي پاكىتنى كۆپچىلىك بىلىدۇ. ئەمما، ئۇيغۇرلارمۇ موڭغۇللاردىن يېزىق ئۆگەنگەنلىكى ۋە بۇ يېزىق بىلەن ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلىگەنلىكىنى كۆپ ئادەم بىلمەيدۇ. ئۇيغۇرلار موڭغۇللاردىن ئۆگەنگەن بۇ يېزىقنىڭ نامى «پاسبا يېزىقى» ئىدى.

پاسبا يېزىقى قۇبلاي خاننىڭ يارلىقى بىلەن (Phags-pa Lama «ھۆرمەتلىك لاما») تۈبۈت يېزىقى ئاساسىدا «ھەرقانداق تىلنى خاتىرىلەشكە بولىدىغان» بىر يېزىق سۈپىتىدە مەيدانغا كەلتۈرگەن يېزىق. قۇبلاي خان «تاۋۇشلارنى ئۆلچەملىك ئىپادە قىلالمايدىغان قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ئاساسىدىكى موڭغۇل يېزىقى» نىڭ ئورنىغا بۇ يېزىقنى دەسسەتمەكچى ۋە بۇ يېزىق ياۋرو - ئاسىيا قۇرۇقلۇقىغا يېيىلغان پۈتۈن موڭغۇل ئىمپېرىيەسى زېمىنىدا ئورتاق يېزىق قىلىپ قوللانماقچى بولغان. شۇنىڭ بىلەن قۇبلاي 1269 - يىلى يارلىق چۈشۈرۈپ، بۇ يېزىقنى «دۆلەت يېزىقى» دەپ ئېلان قىلغان. ئەمما، بۇ يېزىق پەقەت يۈەن سۇلالىسى زېمىنىدىلا قوللىنىلغان، بولۇپمۇ خەنزۇ

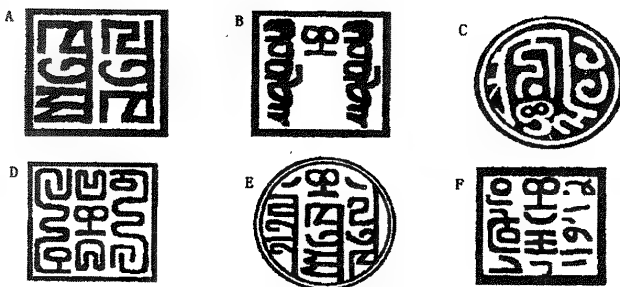
يېزىقنى تىرانسكرىپسىيە قىلىشتا كۆپرەك قوللىنىلغان. بۇ يېزىق دەسلەپتە «يېڭى موڭغۇل يېزىقى» دەپ ئاتالغان، كېيىنچە «موڭغۇل يېزىقى» دەپ ئاتالغان. ھازىر «پاسىبا يېزىقى» (八思八文)، ياكى «چاسا يېزىق» دەپ ئاتىلىدۇ. بۇ يېزىق ئاساسلىقى تۈبۈت ئېلىپبەسى ئاساسىدا قىسمەن سانسىكرىت ھەرپلىرىنى ۋە بىرقانچە يېڭى ھەرپلەرنى قوشۇپ ئىجاد قىلىنغان. يېزىقى ئاساسەن چاسا شەكىلدە يېزىلىدۇ، 41 ھەرپتىن تەركىب تاپقان. كېيىن بەزى بەلگىلەر قوشۇلۇپ 57 ھەرپكە بارغان. پاسىبا يېزىقى فونېمىلىق يېزىق ئىدى. مىڭ سۇلالىسى قۇرۇلغاندىن كېيىن بۇ يېزىق ئاستا - ئاستا ئىشلىتىلىشتىن قالغان. بۇ يېزىقنى ئىشلەتكۈچىلەرمۇ يۈەن سۇلالىسى سىرتىدىكى موڭغۇللار ئىزچىل قوللىنىپ كەلگەن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ئاساسىدىكى موڭغۇل يېزىقىغا كۆچۈپ كەتكەن. شۇنىڭ بىلەن بۇ يېزىقنىڭ ئۆمرى ئاخىرلاشقان. يۈەن سۇلالىسىنىڭ ئاخىرى، مىڭ سۇلالىسىنىڭ باشلىرىدا ياشىغان تاۋ زوڭيى (陶宗儀) «خەت - چەكلەر توپلىمى» («Shūshǐ Huìyào 書史會要») دېگەن ئەسىرىدە پاسىبا يېزىقىدىكى ھەرپ - بەلگىلەر ئارقىلىق قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ھەرپلەرنىڭ تەلەپپۇزىنى تەسۋىرلىگەن⁽¹¹⁴⁾.



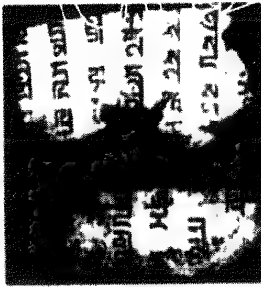
داڭلىق ئالتايشۇناس پوپپې (N. Poppe) نىڭ تەتقىقاتىغا قارىغاندا، بۈگۈنگە ئۇلاشقان پاسىبا يېزىقىدىكى ۋەسىقىلەر موڭغۇل تىلىدىكى ۋەسىقىلەردىن باشقا، خەنزۇ، تۈبۈت، سانسىكىرىت ۋە تۈرك تىللىرىدىكى ۋەسىقىلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

پاسىبا يېزىقىدىكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەر كۆپرەك تۇرپاندىن قېزىۋېلىنغان. بۇلار ئاساسەن ئىككى تۈرگە بۆلۈنىدۇ: بىرى تامىغلار، يەنە بىرى يازما ۋەسىقىلەر.

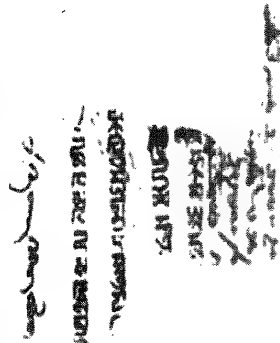
فىنلاندىيەلىك مانىپېرھىم (كېيىن فىنلاندىيەگە زۇڭتۇڭ بولغان) تۇرپاندا تەكشۈرۈش ئېلىپ بارغاندا پاسىبا يېزىقىدىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە ۋەسىقىلەرنىڭ پارچىلىرىنى تاپقان. بۇ ھەقتە ئەڭ دەسلەپ رامستېد مەلۇمات بەرگەن⁽¹¹⁾. ئۇيغۇر ئەمەلدارلارنىڭ ھۆججەتلەرگە باسقان تامىغلىرىدىكى پاسىبا يېزىقىدا يېزىلغان خەتلەرنى 1974 - يىلىغا كەلگەندە گېرمانىيەلىك پېتېر زېمې ئوقۇدى⁽¹²⁾. ياپونىيەلىك ئالىم ماتسۇي (松井太) چاغاتاي خانلىقى دەۋرىدىكى 15 پارچە قەدىمكى ئۇيغۇرچە ھۆكۈمەت ھۆججىتىگە (كۆپىنچىسى 14 - ئەسىرگە تەۋە) بېسىلغان تامىغلار ھەققىدىكى تەتقىقاتىنى ئېلان قىلدى. بۇلار جەمئىي ئالتە دانە تامغا بولۇپ، «قۇتلۇق» ئاتىلىق بىر ئۇيغۇر ئەمەلدارغا مەنسۇپ ئىكەن⁽¹³⁾.



بېرلىندا ساقلنىۋاتقان موڭغۇل يېزىقىدىكى يادىكارلىقلار ئارىسىدا ئىككى پارچە قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىكى ۋەسقىە بار. پېتىر زېمې بۇ ئىككى پارچە ھۆججەتنى تەتقىق قىلغاندىن كېيىن بۇنىڭ پاسبا يېزىقىدا يېزىلغان قەدىمكى ئۇيغۇرچە ھۆججەت ئىكەنلىكىنى دەلىللەپ چىققان⁽¹¹⁹⁾.



1



2

1 - ۋەسقىە ئىككى پارچە ھۆججەت بولۇپ، قول يازمىنىڭ پوچېركىسىدىن قارىغاندا، بىر كىشىنىڭ قولىدىن چىققاندىك تۇرىدۇ، ئەمما مەزمۇنى باغلاشمايدۇ⁽¹²⁰⁾.
ترانسكرىپسىيەسى ۋە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى :

ئۈستى تەرەپ:

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1) [ma] ᠨa dip d [] | (1) ماڭا دەپ... |
| 2) [] jan dal lar [] | (2) جاندارلار... |
| 3) [m] iš bol [] sar [] | (3) مىش بولسا... |
| 4) [] iki din [] em | (4) ئىككى دىن ... ئەم |
| 5) [] sa si ka [] | (5) سا سىكا.. |

ئاستى تەرەپ:

- 1) [] ɲe gi [] نەگى
- 2) [] ä r [di] ئىدى
- 3) [] q ä m ق ئەم
- 4) [] il ئەل

2 - ۋەسىقنىڭ ترانسكرىپسىيەسى ۋە ھازىرقى زامان

ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

- 1) [ya] ɲi – qa ma ɲa sā vina يېڭىغا ماڭا شاۋىنا
- 2) [] bolur yas ɲa tub [] بولۇر يېشىغا ...
- 3) [] ɲa ča hu [] ئاچە خۇ ...
- 4) [] i hon yidi [] ئون يەتتە

§10. خاقانىيە يېزىقى

10 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرى قاراخانىيلار خانلىقى دەۋرىدە ئىسلام دىنى قەشقەرنى مەركەز قىلغان ھالدا خوتەن، كۇچا تەرەپلەرگە تارقالدى ۋە ئۇزاق بىر مەزگىل داۋاملاشقان بۇددا دىنىنىڭ ئورنىنى ئالدى. دىنىي ئېتىقادنىڭ ئۆزگىرىشى سەۋەبلىك ئۇيغۇرلار بۇددا دىنى بىلەن مۇناسىۋەتلىك ھەممە مەدەنىيىتىدىن، جۈملىدىن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىن ۋاز كەچتى. ئەمما، تۇرپان، قۇمۇل تەۋەسىدە تاكى 16 - ئەسىرگىچە بۇددا دىنى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى ھۆكۈمران ئورۇندا تۇرۇپ كەلدى.

11 - ئەسىردە مەيدانغا كەلگەن بۈيۈك ئەسەرلەر «تۈركىي تىللار دىۋانى»، «قۇتادغۇبىلىك»، «ئەتەبەتۇل - ھەقايق»، «قۇرئان» نىڭ تەرجىمىسى قاتارلىقلاردا قوللىنىلغان تىل

«خاقانىيە تىلى» دېگەن نام بىلەن ئاتالغان. شۇڭا، مۇشۇ ئەسەرلەردە قوللىنىلغان يېزىقمۇ خاقانىيە يېزىقى دېگەن نام بىلەن ئاتىلىدۇ.

ئۇيغۇرلار ئىسلام دىنىغا يېڭىدىن كىرگەن چاغلاردا ئەرەب يېزىقى بىلەن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى تەڭ ئىشلەتكەن دېگەن قاراشلار بار. ئەمما، ئەرەب يېزىقى بارا - بارا ئومۇملىشىپ، دىنىي ۋە ئىجتىمائىي نۇقتىدىن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى سىقىپ چىقارغان.

ئەمما، شۇ نەرسە ئېنىقكى، ئۇيغۇرلار كېيىنكى ئىسلام ھاياتىدا ئەرەبلەرگىلا ئەمەس، ئۇزاق يىللىق قوشنىدارچىلىق ۋە مەدەنىي مۇناسىۋەتتە بولغان ئىرانىيلارغا جىقراق تايانغان. پارسىلار ئۇيغۇرلاردىن بۇرۇنراق ئىسلام دىنىنى قوبۇل قىلغان ۋە ئۇنى تارقاتقان. ئەسلىدىنلا مەدەنىيەتلىك ئىران خەلقى ئەرەب ئېلىپبەسىنى قوبۇل قىلغاندىن كېيىن ئۆز تىلىنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىگە ماسلاشتۇرۇپ ئەرەب ئېلىپبەسىدە بولمىغان «پ، چ، ژ، گ» ھەرپلىرىنى ئەرەب ھەرپلىرى ئاساسىدا ياراتتى (121).

سۇلتان سۇتۇق بۇغراخان ئىسلام دىنىنى قوبۇل قىلغاندىن كېيىن ئىسلام دىنىنىڭ ئۇيغۇرلار ئارىسىدا كەڭ ئومۇملىشىشى ۋە يىلتىز تارتىشىغا ئەگىشىپ دىن تىلى ئەرەب تىلى بولسىمۇ، مەدەنىيەت تىلى پارس تىلى بولغانىدى. شۇ سەۋەبتىن پارسىلارنىڭ ئۆز تىلىنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكلىرىگە ئۇيغۇنلاشتۇرۇپ تەييارلىغان ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئېلىپبەسىنى ئۇيغۇرلار قوبۇل قىلغان. ئەمما، ئۇيغۇرلار ئىسلام دىنىغا كىرگەن دەسلەپكى چاغلاردا ئەرەب ئېلىپبەسىنى ئەينەن ئىشلەتكەن («پ» ئورنىغا «ب» نى، «گ» ئورنىغا «ك» نى، «چ» ئورنىغا «ج» نى قوللانغان). ئەمما، بىز «تۈركىي تىللار دىۋانى» ۋە

«قۇتادغۇبىلىك» لەرنى كۆزەتكىنىمىزدە ئۇيغۇرلار بۇ ئېلىپبەنى شۇ پېتىلا قوللانمىغانلىقىنى، ئۇنى ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىسىغا ماسلاشتۇرۇپ ئاز - تولا ئىسلاھ قىلغانلىقىنى كۆرىمىز.

«تۈركىي تىللار دىۋانى» دىكى تۈركىي سۆزلەر، جۈملىلەر ۋە شېئىر - قوشاقلارنى مۇشۇ يېزىقتا ئىپادىلىگەندە مەھمۇد كاشغەرىي ئۆزىگە خاس يول تۇتقان. بۇنى تۆۋەندىكى بىرقانچە تەرەپتىن چۈشەندۈرۈش مۇمكىن:

1. «تۈركىي تىللار دىۋانى» دا پەقەت 23 ھەرپنى ئىشلەتكەن. بۇلار:

ا، ب، پ، ت، ج، خ، د، ذ، ر، ز، غ، ف، ق، ۋ، ك، ل، م، و، ھ، ي، ژ، س، ش.

2. «ۋ، ژ، پ» تاۋۇشلىرى ئۈچۈن ھەرپ قوشۇلغان.

3. «ه» (/h/) ھەرپىنىڭ يالغۇز شەكلى ئىشلىتىلمىگەن، پەقەت باش شەكلى «ھ» قوبۇل قىلىنغان.

4. ث، ح، ذ، ط، ظ، ص، ض، ع قاتارلىق ھەرپلەر ئۇيغۇرچە سۆزلەرنى ئىپادىلەشتە ئىشلىتىلمىگەن.

5. «نك» ئارقىلىق تىل تۈۋى، جاراڭلىق، دىماق تاۋۇشى n تاۋۇشىنى ئىپادىلىگەن.

6. قوشۇمچە بەلگىلەردىن ۋ (فەتھە)، ۋ (كەسرە)، ۋ (پەش)، ۋ (ساكىن)، ۋ (تەشەدد) قاتارلىق بەلگىلەر ئىشلىتىلگەن، (قوش فەتھە)، (قوش پەش) لەر ئىشلىتىلمىگەن. ۋ (فەتھە) ä, a, ۋ (پەش) i, ä, ۋ (كەسرە) i, ä, ۋ (پەش) u, ö, o, ü قاتارلىقلارغا ۋەكىللىك قىلغان؛ ۋ (ساكىن) شۇ تاۋۇشنىڭ بوغۇم ئاخىرى ئىكەنلىكىنى، ئۇنىڭ كەينىدە تاۋۇش يوقلۇقىنى، ۋ (تەشەدد) شۇ تاۋۇشنىڭ تەكرارلىنىدىغانلىقىنى بىلدۈرگەن⁽¹²²⁾.

7. «ا»دىن بىرنى ئارتۇق يېزىش ئارقىلىق ئۇزۇن سوزۇق تاۋۇشلارنى ياكى ئالاھىدە تاۋۇشلارنى ئىپادىلىگەن. مەسىلەن:

يېزىلىشى	ئوقۇلۇشى	مەنىسى
اات	aat	ئات
اوت	oot	ئوت
اين	in	ئىن
ايش	äš	ھەمراھ، دوست
اۇچ	uuč	ئۇچ

8. سوزۇق تاۋۇشلارنى ئىپادىلەيدىغان «ا، و، ى»لەر بىلەن قوشۇمچە بەلگىلەر (فەتھە)، (كەسرە)، (پەش)نىڭ ئىشلىتىلىشىدە ئېنىق چەك - چېگرا يوق.

«ئەتەبەتۇل - ھەقايق»نىڭ ئىستانبۇل نۇسخىسى (C نۇسخا، بۇ نۇسخا تەخمىنەن 15 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى كۆچۈرۈلگەن دەپ قارىلىدۇ⁽¹²³⁾) دا «پ، چ، گ، ژ» ھەرپلىرى خېلى كۆپ ئۇچرايدۇ. ئەمما، قوللىنىلىش ئالاھىدىلىكىدىن قارىغاندا بەك ئومۇميۈزلۈك ئەمەسلىكى كۆزگە تاشلىنىدۇ. ئۇنىڭدىن باشقا «تۈركىي تىللار دىۋانى»دا «ڭ» ئۈچۈن «ىك» قوللىنىلغان بولسا، «ئەتەبەتۇل - ھەقايق»تا «ىڭ» قوللىنىلغان.

دېمەك، بۇ يېزىق ئۇيغۇرلار تەرىپىدىن قوللىنىلىشقا باشلىغاندىلا، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئالاھىدىلىكىگە ئۇيغۇنلاشتۇرۇش يولىدا تىرىشچانلىقلار كۆرسىتىلگەن ۋە پەيدىنپەي ئىسلاھ قىلىنىپ ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكىگە ماسلاشتۇرۇلغان. شۇڭا، بۇ يېزىقنى «خاقانىيە يېزىقى» دەپ ئاتاش مۇۋاپىق دەپ قارايمىز.

بۇ يېزىق ئەرەب، پارس يېزىقلىرىغا ئوخشاش ئوڭدىن سولغا يېزىلىدۇ.

بۇ يېزىق 10 - ئەسىردىن 14 - ئەسىرگىچە قەشقەرنى

فیزق

مەركەز قىلغان كەڭ قاراخانىيلار تېررىتورىيەسىدە قوللىنىلغان.

تھرہ ب ئیلیبہ سی:

IPA	لاتین	نامی	یالفوز	باش	نوتسورا	فاخر	نامی	لاتین	IPA	یالفوز	باش	نوتسورا	فاخر
[t]	t	tā'	ط	ط	ط	طاء	ا	'(a)	alif	ا	—	—	ب
[z]	z	zā'	ظ	ظ	ظ	ظاء	ب	b	bā'	ب	ب	ب	ب
[ʕ]	'	'ayn	ع	ع	ع	عين	ت	t	tā'	ت	ت	ت	ت
[ɣ]	ġ	ġayn	غ	غ	غ	غین	ث	t̤	t̤ā'	ث	ث	ث	ث
[f]	f	fā'	ف	ف	ف	فاء	ج	ġ	ġīm	ج	ج	ج	ج
[q]	q	qāf	ق	ق	ق	قاف	ح	h	hā'	ح	ح	ح	ح
[k]	k	kāf	ك	ك	ك	كاف	خ	h̤	h̤ā'	خ	خ	خ	خ
[l]	l	lām	ل	ل	ل	لام	د	d	dāl	د	—	—	د
[m]	m	mīm	م	م	م	میم	ذ	ḏ	ḏāl	ذ	—	—	ذ
[n]	n	nūn	ن	ن	ن	نون	ر	r	rā'	ر	—	—	ر
[h]	h	hā'	ه	ه	ه	هاء	ز	z	zāy	ز	—	—	ز
[w]	w	wāw	و	—	—	واو	س	s	sīn	س	س	س	س
[j]	y	yā'	ي	ي	ي	ياء	ش	š	šin	ش	ش	ش	ش
		hamza	ء	—	—	همزة	ص	s̤	šād	ص	ص	ص	ص
			—	—	—		ض	ḏ	dād	ض	ض	ض	ض

ئەرەب ئېلىپبەسىدە بولمىغان، پارس تىلىنىڭ
ئالاھىدىلىكىگە ئاساسەن ئىجاد قىلىنغان ۋە ئۇيغۇرلار قوبۇل
قىلغان تۆت ھەرپ:

IPA/TPA	ھەرپلەر	ئوقۇلۇشى
[p]/p	پ	پې
[tʃ] /č	چ	چې
[ʒ]/ ž	ژ	جې
[g]/g	گ	گافی

بۇ يېزىقتا يېزىلىپ زامانىمىزغا يېتىپ كەلگەن مۇھىم يادىكارلىقلار «تۈركىي تىللار دىۋانى»، «قۇتادغۇ بىلىك» (قاھىرە ۋە نەمەنگەن نۇسخىلىرى)، «ئەتەبەتۇل - ھەقاىىق» (بىر نۇسخىسى خاقانىيە يېزىقىدا، يەنە بىر نۇسخىسى قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا ۋە يەنە بىر نۇسخىسى خاقانىيە يېزىقى بىلەن قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا پاراللېل قىلىپ كۆچۈرۈلگەن)، «قۇرئان» نىڭ تەرجىمىلىرى ۋە تەفسىرلىرى بار.

بۇ يېزىقتا مەيدانغا كەلگەن يادىكارلىقلاردىن ئەڭ مۇھىمى مەھمۇد كاشغەرىي تۈزگەن «تۈركىي تىللار دىۋانى» نى كۆرسىتىش مۇمكىن. بۇ لۇغەت ئەينى زاماندىكى ئەرەبلەرنىڭ تۈركىي تىلنى ئۆگىنىش ئېھتىياجى ئۈچۈن تۈزۈلگەن⁽¹²⁴⁾. بۇ لۇغەتنى شاملىق كاتىپ ئەبىلفەتھى كۆچۈرگەن ۋە زامانىمىزغا يېتىپ كەلگەن يېگانە نۇسخىسى تۈركىيەدە دۇنياغا مەلۇم بولغان. ئەسەرنىڭ بۇ يېگانە نۇسخىسىنى سېتىۋالغان ئەلى ئەمىر ئەپەندى لۇغەتنىڭ تەھرىرلىك ئىشنى كىلىسلى رىفات بېلىگىگە ھاۋالە قىلغان. ھازىر ئىلىم دۇنياسىدا «كىلىسلى نەشرى» ياكى «ئەرەبچە مەتىن» دەپ تەرىپلىنىۋاتقان ۋە تەرجىمىدە ئاساسلىنىۋاتقان نۇسخا دەل كىلىسلى رىفات بېلىگە 1917 ~ 1919 - يىللىرى رەتلەپ بەت نومۇر قويۇپ چىققان نۇسخىدۇر. مۇشۇ مەتىن ئاساسىدا بروكېلمان (C. Brockelmann) «مەھمۇد كاشغەرىي «تۈركىي تىللار دىۋانى» دىكى قەدىمكى تۈركچە سۆزلەر» ناملىق لۇغىتىنى تۈزۈپ چىققان⁽¹²⁵⁾. 1939 ~ 1943 - يىللىرى بەسىم ئاتالاي (Besim Atalay) ئەسەرنىڭ تۈركچە تەرجىمىسىنى، فاكسىمىلىنى ۋە ئىندېكىسنى ئىشلىگەن⁽¹²⁶⁾. بۇ نۇسخا «ئاتالاي نەشرى» دېگەن نام بىلەن مەشھۇر بولدى. ھازىر «تۈركىي تىللار دىۋانى» نىڭ فاكسىمىلىنىڭ سىكانېر نۇسخىسى ۋە تۈركچە ئىندېكىسنىڭ pdf نۇسخىسى ۋە ئۇيغۇرچە، تۈركچە، ئىنگلىزچە، خەنزۇچە تۆت تىللىق ئېلېكترونلۇق نۇسخىسى بارلىققا كەلدى. ھازىرغىچە بۇ لۇغەتنىڭ ئۆزبېكچە⁽¹²⁷⁾، ئىنگلىزچە⁽¹²⁸⁾، ئۇيغۇرچە⁽¹²⁹⁾،

قازاقچە ⁽¹⁵⁰⁾، خەنزۇچە ⁽¹³¹⁾، گەزەربەيجانچە، رۇسچە، فىرانسۇزچە، ياپونچە، ماجارچە تەرجىمىلىرى ئېلان قىلىندى.

«تۈركىي تىللار دىۋانى»نىڭ ئەسلى قول يازمىسىدىن بىر بەت (ئاستىغا سىزىلغان سۆزلەر ئۇيغۇرچە):

[illegible][illegible]

مۇشۇ بەتتىكى قەدىمكى ئۇيغۇرچە قوشاق:

قَارُبُوزِ قَمْعِ اَرَشْدِي تَخْلَادِ سَقِي اَقَشْدِي كَلَشِنِ بِلَتِ اَرَشْدِي قَيِّغُ بِلِ اَلِشُورِ

تر انسکر پیسیہ سی:

qar buz qamuğ ärüşdi, taşlar suyi akışdı. kökşin bulıt ö
rüşdi, qayğuş bolup ägrışür.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

قار ۋە مۇزلارنىڭ ھەممىسى ئېرىدى، تاغ سۇلىرى ئاقتى؛ كۆكۈچ بۇلۇتلار ھاۋاغا ئۆرلەپ چىقتى، ئۇلار ھاۋاغا ئۆرلەپ چىقتى، ئۇلار خۇددى قېيىقلار سۇدا ئۈزگەندەك ئاسماندا ئۈزۈمەكتە (مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1980 - يىلى نەشرى، 1 - توم، 250 - بەت).

قاراخانىيلار دەۋرىنىڭ يەنە بىر مۇھىم يادىكارلىقى يۈسۈپ خاس ھاجىپنىڭ «قۇتادغۇبىلىك» داستانىدۇر. ھازىر داستاننىڭ ۋېين نۇسخىسى⁽¹³²⁾، نەمەنگەن (فەرغانە) نۇسخىسى⁽¹³³⁾ ۋە قاھىرە نۇسخىسى⁽¹³⁴⁾ بار. نەمەنگەن نۇسخىسىنىڭ 195 بېيتىنى ئەڭ دەسلەپ گېرمانىيەلىك ۋامبېرى (H. Wambery) ئېلان قىلغان⁽¹³⁵⁾. كېيىن بۇ نۇسخىنى ۋە قاھىرە نۇسخىسىنى رادلوف (W. W. Radloff) تەتقىق قىلغان⁽¹³⁶⁾. تۈركىيەلىك مەشھۇر ئالىم ئارات (R. R. Arat) ئۈچ نۇسخىنى تەپسىلىي سېلىشتۇرۇش ئاساسىدا تىكلەنگەن مەتنى ھازىرغىچە ئىلىم ساھەسىدە تەتقىقات ۋە تەرجىمىلەردە ئاساس قىلىنماقتا⁽¹³⁷⁾. ھازىرغىچە «قۇتادغۇبىلىك» نىڭ تۈركچە، رۇسچە⁽¹³⁸⁾، ئىنگلىزچە⁽¹³⁹⁾، ئۇيغۇرچە⁽¹⁴⁰⁾، قازاقچە⁽¹⁴¹⁾، ئەزەربەيجانچە⁽¹⁴²⁾، قىرغىزچە⁽¹⁴³⁾، ئۆزبېكچە⁽¹⁴⁴⁾، خەنزۇچە⁽¹⁴⁵⁾ تەرجىمىلىرى نەشر قىلىندى. ئارات «قۇتادغۇبىلىك» نىڭ مەتنى ۋە تۈركچە تەرجىمىلىرىنى ئىشلەش بىلەن بىللە ئىندېكسىنىمۇ ئىشلىگەن⁽¹⁴⁶⁾.

«قۇتادغۇبىلىك» تىن بىر بەت (63 -، 68 - بېيتلار):

توغادىن ساڭدىڭداۋىنگەردىڭىلى	اۋىن ئىككەنچە ئىشتا قولى
يىزىپىدا تۈلدىڭىز كىرگىتىپ	بىز ئىككەنچە دىن كىرگىتىپ
ايرىمىچىك ئىش سۆزدىڭىز باقىلىپ	يىرەنچە دىن كىرگىتىپ
يىشىڭىز بولماي يىلداۋىنىڭىز	بايىنچە دىن كىرگىتىپ
قۇرۇش ئىش لازىم ئىكەنچە	بىز ئىككەنچە دىن كىرگىتىپ
يىزىپىشلا قۇرۇش كىرگىتىپ	خەتلىك دىن كىرگىتىپ
يىزىپىش ئىش ئىكەنچە	ئىككەنچە دىن كىرگىتىپ
تومان ئىش كىرگىتىپ كۆل	يىزىپىش كىرگىتىپ
سايىلىق ئىش ئىكەنچە	اۋىن ئىككەنچە دىن كىرگىتىپ

تىرانسكرىپسىيەسى:

63. tuğardın äsä kälkä öndün yäli,
ajun ätgükä açtı uşmaq yolı
64. yağiz yär yïpar yoldı kâfûr kätip,
bâzân mâk tilâr dunya körkin âtip.
65. irinçig qışığ sürdi yazqı äsin,
yaruq yaz yana qurdı dâvlât yaşın.
66. yaşıq yandı bolğay yana ornıña
balıq qudrüqındın qozı burnıña.
67. qurımış yığaçlar tonandı yaşıl,
bâzândı yipün al sarığ kök qızıl.
68. yağiz yär yaşıl torqu yüzkä badı,
xitay arqışı yaqtı tavğaç ädi.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

63. ئېسىپ كەلدى شەرقتىن باھارنىڭ يېلى،
بېزەشكە جاھان ئاچتى جەننەت يولى.
64. قوڭۇر يەر ئىپار تولدى ، كافۇر كېتىپ،
بېزەنمەك تىلەر دۇنيا كۆركەم ئېتىپ.
65. چاپا قىشنى قوغلاپ يازغى ئېسىن،
پارلاق ياز يەنە قۇردى دەۋلەت ياسىن.
66. قۇياش ياندى بولغاي يەنە ئورنىغا،
بېلىق قۇيرۇقىدىن قوزى بۇرنىغا.
67. قۇرۇغان ياغاچلار كىيىندى يېشىل،
بېزەندى يىپۇن، ھال، سېرىق، كۆك، قىزىل.

خاقانىيە تىلىغا ئائىت يەنە بىر يادىكارلىق ئەھمەد
يۈكنەكنىڭ «ئەتەتەتۇل - ھەقايىق» ناملىق داستانىدۇر (147).
داستاننىڭ تۈركچە (148)، ئۇيغۇرچە (149)، قازاقچە (150)، ئۆزبېكچە (151)
تەرجىمە نۇسخىلىرى مەيدانغا كەلدى.

«ئەتبەتۇل - ھەقايق» (توپقاپى نۇسخىسى C نۇسخا)دىن بىر بەت (303 - ، 312 - بېيتلار):

بۇباي لۇغايلىق ئىدى قىسمى
 ھارىش لۇغايلىق ئىدى قىسمى
 قاللې ئىلىھىيە سەلام ھارىش ھەممە
 ھارىش ئۆيى مەن ئاجۇن ئىكەن ئىرىپ
 ھارىش لۇغايلىق قارىپ مەن ئىدىنى قارىپ
 ھارىش لۇغايلىق قارىپ ھارىش ئىكەن
 ئۇلۇق ئىكەن قارىپ ئىكەن كىيىپ
 ھارىش ئىكەن ئۆيى مەن ئاجۇن ئىكەن
 ھارىش لۇغايلىق ئىدى ئىكەن كىيىپ
 خەبەر بار بىرلىك ئىكەن ئاجۇن
 ئىكەن پۇل دىنارنى ئۆلۈك پۇل قىلۇر

تىرانسكرىپسىيەسى:

303 bu bayliq čigayliq idi qismäti,

304 Һарішлїқ тәк әркә қуруғ заһмат ол.

(qalē n-nābiyyu 'alayhī 's-salamu – āl-Һарішu маһrumun)

305 Һаріш toymaz ajun nānini tirip,

306 Һарішлїқ қарımas ідisi қарıp.

307 Һарішлїқnı qodur Һаріш әr qačan,

308 ölüp yatsa topraq içinjä kirip.

309 Һаріш tirip armaz usanmaz bolur,

310 Һарішлїқ іäiniң ämin kim bilür.

311 Һabär bar birilsä ägär adämi,

312 iki pul dinarnı ol on pul qılur.

- ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:
- 303 بايلىق ۋە گادايلىق ئاللاننىڭ قىسمىتىدۇر،
- 304 ئاچ كۆزلۈك ئادەم ئۈچۈن پەقەتلا بىر قۇرۇق زەخمەتتۇر.
- 305 ئاچ كۆز دۇنيا بايلىقىنى يىغىپ تويمايدۇ،
- 306 ئىگىسى قېرىيدۇ، (لېكىن) ئاچ كۆزلۈك قېرىمايدۇ.
- 307 ئاچ كۆز ئاچ كۆزلۈكنى قاچان قويدۇ؟
- 308 ئۆلۈپ تۇپراق ئىچىگە كىرگەندىلا قويدۇ.
- 309 ئاچ كۆز (مۈلۈك) توپلاشتا ھېرىش ۋە زېرىكىشنى بىلمەيدۇ،
- 310 ئاچ كۆزلۈك كېسىلىنىڭ داۋاسىنى كىم بىلىدۇ؟
- 311 شۇنداق بىر گەپ بار: بىر كىمگە ئىككى چاڭگال دىنار بېرىلسە،
- 312 ئۇ ئۈچ چاڭگال تەلەپ قىلىدۇ.

خاقانىيە تىلىغا ئائىت يەنە «قۇرئان» نىڭ تەرجىمىلىرى، تەفسىرلىرىمۇ خاقانىيە تىلى يادىكارلىقلىرىنىڭ مۇھىم بىر قىسمى ھېسابلىنىدۇ. «قۇرئان» نىڭ دەسلەپكى تۈركچە تەرجىمىلىرى قاراخانىيلار دەۋرىگە مەنسۇپ. بۇ «قۇرئان» نىڭ تەرجىمىلىرى قۇرئاننى تەرجىمىلەر بولۇپ، بۇنداق تەرجىمىلەردىن ھازىرغا قەدەر تۆت نۇسخىسى مەلۇمدۇر.

(1) ئىستانبۇلدا تۈرك ئىسلام ئەسەرلىرى مۇزېيىدا بايقالغان نۇسخا. بۇ نۇسخىنىڭ تەرجىمانىنىڭ ئىسمى ۋە تەرجىمە تارىخى ئېنىق ئەمەس. بۇ يازمىنىڭ ئالدىنقى يېرىمىنى تۈركىيەلىك ئابدۇللا كۆك تەتقىق قىلغان⁽¹⁵²⁾.

(2) مانچېستېر جون رىلاند نۇسخىسى. ئەنگىلىيەدە بايقالغان بۇ نۇسخىنىڭ سۆزلۈكىنى يانۇس ئېكىمان (Janus Eckmann) «ئوتتۇرا ئەسىر قۇرئان تەرجىمىسىنىڭ سۆزلۈكى» دېگەن نامدا نەشر قىلدۇرغان⁽¹⁵³⁾. بۇ ئەسەرنى 2006 - يىلى ئايسۇ ئاتا تولۇق

تىرانسكرىپسىيەسى، ئىزاھاتى ۋە ئىندېكسلىرىنى ئۆز ئىچىگە ئالغان ئىلمىي نەشرىنى ئېلان قىلدى⁽¹⁵⁴⁾.

(3) ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى نۇسخىسى. بۇ تولۇقسىز بىر نۇسخا، بۇ نۇسخا ھەققىدە سېمېنوف (Semenov . A.A) تەتقىقات ئېلىپ بارغان⁽¹⁵⁵⁾.

(4) مەنداش تەفسىر. رۇسىيە سانىت پېتربۇرگدىكى ئاسىيا خەلقلىرى ئىنستىتۇتىدا ساقلانغان بۇ نۇسخىنىڭ سۆزلۈكىنى بوروفكوف (A.K.Borovkov) «12، - 13 - ئەسىر ئوتتۇرا ئاسىيا تەفسىرىنىڭ سۆزلۈكى» دېگەن نامدا نەشر قىلدۇرغان⁽¹⁵⁶⁾ ۋە بۇ ئەسەر تۈركىيەدە خەلىل ئىبراھىم ئۇستا (Halil Ibraghim Usta) ۋە ئېۋلغۇز ئامانئوغلۇ (Ebülfez Amanoğlu) تەرىپىدىن تۈركچە تۈزىتىلگەن نۇسخىسى نەشر قىلىنغان⁽¹⁵⁷⁾.

811. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلەش ئۈچۈن قوللىنىلغان، خاقانىيە يېزىقىنىڭ داۋامى ۋە راۋاجى بولغان يېزىقنى كۆرسىتىدۇ. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ تەرەققىيات باسقۇچىغا ئۇيغۇن ھالدا بۇ يېزىق 14 - ئەسىردىن 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىغىچە ئەجدادلىرىمىز ياراتقان مول يازما مىراسلىرىمىزنى خاتىرىلەشتە قوللىنىلغان.

بۇ يېزىقنىڭ ئاساسى ئەرەب - پارس ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى خاقانىيە يېزىقى بولۇپ، قوللىنىلىش ئالاھىدىلىكى خاقانىيە يېزىقىغا ئاساسەن ئوخشاپ كېتىدۇ. بۇ يېزىق قوللىنىلغان ۋاقتى بىرقەدەر ئۇزۇن (تەخمىنەن 600 يىل)، دائىرىسى كەڭ، بولۇپمۇ بۇ يېزىقتا مەيدانغا كەلگەن زور ھەجىمدىكى كاتتا، نادىر يادىكارلىقلار بىلەن ئۇيغۇر مەدەنىيەت تارىخىدا ناھايىتى مۇھىم ئورۇن تۇتىدۇ.

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىدا ئەرەب - پارىسچە سۆز - ئىبارىلەر ئەرەب، پارس تىلىدىكى ئىملا بويىچە يېزىلغان. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى شىنجاڭ ۋە ئوتتۇرا ئاسىيا تەۋەسىدە، يەنى شەرقتە قۇمۇلدىن غەربتە ئامۇ دەرياسىغىچە ھەتتا مىسىردا قۇرۇلغان مەملۇكلەر سۇلتانلىقىغىچە، شىمالدا قورغاستىن جەنۇبتا ھىندىستاننىڭ پايتەختى دېھلىنىڭ شىمالىغىچە بولغان كەڭ تېررىتورىيەدە قوللىنىلغان ھاكىمىيەت يېزىقى ئىدى.

بۇ يېزىقتا پۈتۈلگەن يادىكارلىقلارنىڭ مۇھىملىرى تۆۋەندىكىچە:

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئەڭ دەسلەپكى يادىكارلىقلىرى خارەزمىدە مەيدانغا كەلگەن ئەسەرلەردۇر. بۇ دەۋرگە ئائىت ئەڭ دەسلەپكى مۇھىم بىر يادىكارلىق — رابغۇزىنىڭ «قىسسە - سۇل ئەنبىيا» ناملىق ئەسىرىدۇر. ئەسەر 1309 ~ 1310 - يىل - لىرىدا يېزىلغان. «قىسسە سۇل ئەنبىيا» نىڭ ناھايىتى كۆپ نۇسخىلىرى ھەرقايسى ئەل كۈتۈپخانىلىرى ۋە مۇزېيلىرىدا ساقلانماقتا. بۇلارنى رابغۇزى دەۋرىنىڭ تىلىنى ئەكس ئەتكۈزىدىغان ياكى شۇنىڭغا يېقىن كېلىدىغان قەدىمىي نۇسخىلار ۋە 17 -، 20 - ئەسىرلەردە كۆچۈرۈلگەن چاغاتاي نۇسخىلىرى دەپ ئىككى تۈرگە بۆلۈش مۇمكىن⁽¹⁵⁹⁾. ئەسەرنى نەشرگە تەييارلىغان ۋە تەتقىق قىلغانلاردىن ئىلمىنىسكىي (Ilminsky)⁽¹⁵⁹⁾، شەمسىددىن ھۈسەيىن (Şamsüddin Hüseyin)⁽¹⁶⁰⁾، گرىۋنىخ (K. Grönbech)⁽¹⁶¹⁾، مېلىرونانىسكىي (P. Melioranskij)⁽¹⁶²⁾، مالوف (S. E. Malov)⁽¹⁶³⁾، ياكوب شىنكېۋىچ (Jakob Schinkewitsch)⁽¹⁶⁴⁾، ئايسۇ ئاتا (Aysu Ata)⁽¹⁶⁵⁾، ئىسمەت جەمىلئوغلۇ (Ismet Cemiloglu)⁽¹⁶⁶⁾، نەجمىتتىن ھاجىئەمىنئوغلۇ (N. Hacıeminoglu)⁽¹⁶⁷⁾، مەرتېھەم سايت⁽¹⁶⁸⁾ قاتارلىقلارنى ھۆرمەت بىلەن تىلغا ئېلىشقا بولىدۇ. بۇلارنىڭ ئىچىدە تۈركىيەلىك ئايسۇ ئاتانىڭ ئەمگىكى ئەڭ تو -

لۇق. بۇ ئەسەر «قىسسەسۇل ئەنبىيا» نىڭ ئەڭ تولۇق ۋە ئەڭ ياخشى نۇسخىسى دەپ قارالغان. Londra نۇسخىسى ①69 ئاساسىدا ئىشلەنگەن ئىككى توملۇق بۇ ئەسەرنىڭ 2 - تومى ئىندېكىس ئۈچۈن ئايرىلغان. 820 بەتلەك ئىندېكىستە سۆزلۈك ۋە خاس ئىسىملار تۈرك ئېلىپبە تەرتىپىدە تىزىلغان ۋە تۈركچە تەرجىمە - لىرى يېزىلغان. ئەسەرنىڭ 14 - ئەسىردە كۆچۈرۈلگەن بۇرسا نۇسخىسىنى ئىسمەت جەمىلئوغلۇ نەشر قىلدۇرغان ①70.

بۇ دەۋرگە ئائىت يەنە بىر مۇھىم يادىكارلىق دىنىي دىداكتىكا ئەسەر «نەھجۇل فەرادىس» («جەننەتلەرنىڭ ئوچۇق يولى») تۇر. ئاپتورى مەھمۇد بىن ئەلى. ئەسەرنىڭ يېزىلغان ۋاقتى ھەققىدە 1358 - يىلى يېزىلغان ①71، 1357 ~ 1358 - يىلى يېزىلغان ①72 دېگەندەك قاراشلار بار. 1360 - يىلى تاماملانغان ①73. ئەسەرنىڭ Yeniciami نۇسخىسى ①74، Marjani نۇسخىسى، Yalta نۇسخىسى ①76، پارىژ نۇسخىسى ①77، قازان نۇسخىسى ①78، لېنىنگراد نۇسخىسى ①79 قاتارلىق نۇسخىلىرى بار. بۇ ئەسەرنىڭ Yeniciami نۇسخىسى داڭلىق يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى مۇتەخەسسسى يانوس ئېكمان تەرىپىدىن نەشرگە تەييارلانغان ۋە تۈركىيە تۈرك تىلى جەمئىيىتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان. ئەسەرنىڭ سۆزلۈك ئىندېكىسىنى ئايسۇ ئاتا ئىشلىگەن ①80. ئەسەر ھەققىدە ئەھمەت ۋەلىدى توغان (Togan Ahmet Zeki Velidi) ①81، Yakup Kemal ①82، Kivamettin ①83 قاتارلىقلار تەتقىقاتلار ئېلىپ بارغان.

بۇ دەۋر يادىكارلىقلىرىدىن يەنە قۇتب يازغان «خىسراۋ ۋە شېرىن» ①84، مۇھەممەد خارەزىمى يازغان «مۇھەببەتنامە» (1353) ①85، ئاپتورى نامەلۇم «مىراجنامە» ①86 قاتارلىق ئەسەرلەر بار. بۇ دەۋرگە ئائىت يەنە بىر ئەسەر خارەزىمدە يېزىلغان شەيخ شېرىف ئاتلىق كىشىنىڭ «مۇئىنۇل مۇرىد» (1313) ناملىق ئەسىرى ①87 بولۇپ بۇ ئەسەرنىڭ ئىلمىي نەشرى تېخى نەشر قىلىنمىغان. بۇ

ھەقتە پەقەت ئەھمەت زەكى ۋەلىدى توغان⁽¹⁸⁸⁾، ئەخمەت جەفار ئوغلۇ (A.Ceferoğlu)⁽¹⁸⁹⁾، رەجەپ توپارلى (Toparli Recep)⁽¹⁹⁰⁾، ئايسۇ ئاتا⁽¹⁹¹⁾ قىسقىچە مەلۇمات بەرگەن.

يەنە بۇ دەۋرگە مەنسۇپ بولغان ئالتۇن ئوردا ۋە مەملۇكلەر سۇلتانلىقى دەۋرىدە مەيدانغا كەلگەن ئەسەرلەردىن يەنە يارلىق ۋە بىتىكلەر بار. بۇلار قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا ۋە ئەرەب يېزىقىدا يېزىلغاندۇر. ۋاقتى 1428 ~ 1523 - يىللار ئارىسىدا. ئالتۇن ئوردا، قىرىم، قازان ساھەسىگە ئائىت يارلىق ۋە بىتىكلەر ئۈستىدە ئېلىپ بېرىلغان ئەڭ كاتتا نەتىجە ئەنقەرە ئۇنىۋېرسىتېتىنىڭ پروفېسسورى، تۈرك تىلى جەمئىيىتىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى دوكتور مەلەك ئۆزبەتگىنىگە مەنسۇپتۇر⁽¹⁹²⁾.

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئاساسچىلىرىدىن بىرى بولغان سەككاكى⁽¹⁹³⁾ نىڭ ھاياتى ھەققىدە 14 - ئەسىرنىڭ ئىككىنچى يېرىمىدا تۇغۇلۇپ 15 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدا ۋاپات بولغان⁽¹⁹⁴⁾، 14 - ئەسىرنىڭ ئاخىرقى چارىكىدە تۇغۇلغان⁽¹⁹⁵⁾، 14 - ئەسىرنىڭ كېيىنكى يېرىمى 15 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدا ياشىغان⁽¹⁹⁶⁾، 14 - ئەسىرنىڭ 4 - چارىكىدە تۇغۇلۇپ 1467 ~ 1469 - يىللاردىن بىرنەچچە يىل بۇرۇن ئالەمدىن ئۆتكەن⁽¹⁹⁷⁾ دېگەندەك قاراشلار بار. سەككاكى ئەسەرلىرىنىڭ ھازىر لوندرا نۇسخىسى⁽¹⁹⁸⁾، تاشكەنت نۇسخىسى⁽¹⁹⁹⁾ دىن ئىبارەت ئىككى خىل نۇسخىسى بار. مەۋلانە سەككاكىنىڭ دىۋانىنىڭ تولۇق نۇسخىسى تۈركىيەدە نەشر قىلىنغان⁽²⁰⁰⁾.

ئەبەيدۇللا لۇتقىمۇ بۇ دەۋرنىڭ بۈيۈك ئەللىملىرىنىڭ بىرى. ئۇنىڭ «دىۋان»، «گۈل ۋە بۇلىۋل» (1411)⁽²⁰¹⁾، «مەشھۇنۇل ھەقايق» (ھەقىقەتلەر شەجەرىسى)⁽²⁰²⁾، «زەفەرنامە» قاتارلىق ئەسەرلىرى ۋە پارسچە شېئىرلىرى بار. لۇتقىننىڭ ھاياتى ھەققىدە ھىجرىيە ھېسابىدا 99 يىل (مىلادىيە ھېسابىدا 96 يىل) ئۆمۈر كۆرگەنلىكى ھەققىدە ئىختىلاپ يوق. ۋاپاتى ھەققىدە

1492 - يىلى 6 - ئاينىڭ 14 - كۈنى ۋاپات بولغان⁽²⁰³⁾، 1462 ~ 1463 - يىللىرى ۋاپات بولغان⁽²⁰⁴⁾، 15 - ئەسىرنىڭ ئىككىنچى يېرىمىنىڭ باشلىرىدا ۋاپات بولغان⁽²⁰⁵⁾، 1464 ~ 1465 - يىللىرى ۋاپات بولغان⁽²⁰⁶⁾ دېگەندەك قاراشلار بار.

لۇتقى دىۋانىنىڭ 20 خىل نۇسخىسى بار. گۈنەي قارايغاچ پارىژ نۇسخىسى ئاساسىدا لوندرا، گوتھا، ئىستانبۇل، تېھران ۋە بۇرسا نۇسخىلىرىدىن پايدىلىنىپ ئەسەرنىڭ تولۇق مەتىنىنى تۇرغۇزغان ۋە 1997 - يىلى ئەسەرنىڭ ئىلمىي نەشرىنى نەشر قىلدۇرغان⁽²⁰⁷⁾.

بۇ دەۋردىكى يەنە بىر شائىر 15 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا تۇغۇلۇپ شۇ ئەسىرنىڭ ئاخىرىدا ۋاپات بولغان، 90 نەچچە ياش ئۆمۈر كۆرگەن گادايىدۇر. شائىرنىڭ پارىژ دۆلەتلىك كۇتۇپخانىسىدا ساقلىنىۋاتقان يېگانە دىۋانىنى يانۇس ئېكمان نەشر قىلدۇرغان ۋە ئەسەرنىڭ سۆزلۈكىنى ئىشلىگەن⁽²⁰⁸⁾.

بۇ دەۋرنىڭ يەنە بىر شائىرى ئاتايىدۇر⁽²⁰⁹⁾. ئاتايىنىڭ غەزەللىرى 1927 - يىلى رۇس تۈركولوگى سامايلوۋىچ تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان ۋە كامال ئارسلان تەرىپىدىن تۈركچىگە تەرجىمە قىلىنغان.

بۇلاردىن باشقا 15 - ئەسىرنىڭ ئاۋۋالقى يېرىمىدا لۇتقىدىن كېيىن ياشىغان، لۇتقىدىن كېيىنكى ئەڭ شۆھرەتلىك شائىر ھەيدەر خارەزىمى⁽²¹¹⁾، 1433 - يىلى ھىراتتا ۋاپات بولغان يۈسۈپ ئەمىرى⁽²¹²⁾، ئىمپېراتور تۆمۈرنىڭ نەۋرىسى سەئىد ئەخمەد مىرزا⁽²¹³⁾، 14 - ئەسىرنىڭ ئىككىنچى يېرىمى ۋە 15 - ئەسىرنىڭ ئاۋۋالقى يېرىمىدا ياشىغان شائىر ئەخمەدى⁽²¹⁴⁾، ھىراتلىق تۈرك ئەمىرى، شائىر يەقىنى⁽²¹⁵⁾ قاتارلىقلارنىڭ ئەسەرلىرى بار.

ئەلىشىر نەۋائىي يېقىنقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىياتىنىڭلا ئەمەس، پۈتكۈل تۈركىي مىللەتلەر ئەدەبىياتىنىڭ ئەڭ بۈيۈك شائىرلىرىدىن بىرى⁽²¹⁶⁾ بولغان ئەڭ ئۇلۇغ، شۆھرەتلىك

شائىردۇر. 1441 - يىلى 2 - ئاينىڭ 9 - كۈنى ھىراتتا تۇغۇلغان، 1501 - يىلى 1 - ئاينىڭ 3 - كۈنى ھىراتتا ۋاپات بولغان. نەۋائىنىڭ ھاياتى ۋە ئەسەرلىرى ھەققىدە مەملىكەت ئىچى - سىرتىدا مول نەتىجىلەر قولغا كەلتۈرۈلگەن. نەۋائى ئۆمرىدە 29 پارچە ئەسەر يازغان (بۇنىڭ بىرى «دىۋانى فانى» نامىدا پارس تىلىدا يېزىلغان دىۋاندۇر). ئۆزبېكىستاندا «مۇكەممەل ئەسەرلەر توپلىمى» نامىدا 1987 - يىلىدىن 2000 - يىلىغىچە 16 توم بولۇپ نەشر قىلىنغان. تۈركىيەدە 10 ئەسىرى نەشر قىلىنغان⁽²¹⁷⁾. تۈركىيەدە نەۋائى ھەققىدىكى ئەڭ مۇھىم تەتقىقات نەتىجىسى Agah Sirri Levend نىڭ تۆت توملۇق «ئەلىشىر نەۋائى» ناملىق ئەسىرىدۇر⁽²¹⁸⁾. شىنجاڭدىمۇ نەۋائى ئەسەرلىرىدىن «خەمسە»⁽²¹⁹⁾، «مۇھاكىمەتۇل لۇغەتەيىن»⁽²²⁰⁾، لىسانۇتتەيىر»، «مەجالسۇن نەفائىس»⁽²²¹⁾، مەھبۇبۇل قولىب»⁽²²²⁾، «خەزائىنۇل مەئانى» (پارچىلار)⁽²²³⁾، «ئەلىشىر نەۋائى ئەسەرلىرى»⁽²²⁴⁾ قاتارلىق ئەسەرلىرى نەشر قىلىنغان.

بۇ دەۋرنىڭ يەنە بىر كاتتا شائىرى، ھۈسەيىن بايقاراننىڭ ئۆلۈمى بىلەن تەڭ تۆمۈرىيلەر سۇلالىسىنى ئاغدۇرۇپ شايبانىيلار سۇلالىسىنى قۇرغان شايبانىيلار سۇلالىسىنىڭ تۇنجى ھۆكۈمدارى شايبانخان دۇر. ئۇ 1451 - يىلى تۇغۇلغان، 1510 - يىلى شاھ ئىسمائىل بىلەن بولغان ئۇرۇشتا ۋاپات بولغان. ئۇ ئۈچ ئەسەر يازغان بولۇپ، دىۋانى ئەڭ مۇھىم ئورۇندا تۇرىدۇ⁽²²⁵⁾. ئەسەرنىڭ ئىلمىي نەشرىنى تۈركىيەلىك Yakup Karasoy ئىشلىگەن⁽²²⁶⁾.

بۇ دەۋرنىڭ يەنە بىر كاتتا شائىرى تۆمۈرىيلەر سۇلالىسىدىن ئۆمەر شەيخ مىرزىنىڭ ئوغلى، بۈگۈنكى ئافغانىستان، پاكىستان ۋە ھىندىستاندا 1858 - يىلىغا قەدەر ھۆكۈم سۈرگەن بابۇر خانلىقىنىڭ قۇرغۇچىسى غازى مۇھەممەت بابۇردۇر. بابۇر شاھ ئىمپېرىيەنىڭ قۇرغۇچىسى سۈپىتى بىلەن بىر كاتتا ھۆكۈمران

بولۇپلا قالماي، يەنە شائىر، تارىخ ۋە تەزكىرە يازغۇچى، ئەدەبىيات نەزەرىيەچىسى، مېمار ۋە بوتانىك ئىدى⁽²²⁷⁾. ئۇنىڭ ئەڭ مەشھۇر ئەسىرى «بابۇرنامە» نىڭ رۇسچە⁽²²⁸⁾، فىرانسۇزچە⁽²²⁹⁾، ئىنگلىزچە⁽²³⁰⁾، تۈركچە⁽²³¹⁾، ئۇيغۇرچە⁽²³²⁾ ۋە خەنزۇچە⁽²³³⁾ نەشرلىرى ئېلان قىلىنغان. ئەمما، ئەسەرنىڭ سۆزلۈكى ئىشلەتمىگەن. «بابۇر دىۋانى» بابۇرنىڭ يەنە بىر مۇھىم ئەسىرى بولۇپ، ئۇنىڭ كۆپلىگەن نۇسخىلىرى بولغان. ئۇنىڭ ئىلمىي نەشرى تۈركىيەلىك Bilal Yücel تەرىپىدىن ئىشلەنگەن⁽²³⁴⁾.

بۇ دەۋرنىڭ يەنە بىر مۇھىم كىشىسى مىرزا مۇھەممەد ھەيدەر كۆرەگاندىر. ئۇ 1500 - يىلى تۇغۇلۇپ 1551 - يىلى ۋاپات بولغان⁽²³⁵⁾. ئۇنىڭ «تارىخى رەشىدى»⁽²³⁶⁾، «جاھاننامە» (1528~1533، توغرىسى «جەھاننامە»)⁽²³⁷⁾ قاتارلىق ئىككى ئەسىرى بار. ئۇنىڭ «جاھاننامە» ناملىق داستانى قەشقەردە تېپىلىپ ئابدۇشۈكۈر تۇردى ئەپەندى تەرىپىدىن نەشرگە تەييارلانغان⁽²³⁸⁾.

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ كېيىنكى باسقۇچىدا يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى يەنە ناۋايى ئەنئەنىلىرىگە ۋارىسلىق قىلغان ھالدا ئىزچىل قوللىنىلدى. دەۋرگە مەنسۇپ بولغان يەكەن خانلىقى دەۋرىدە ياشاپ ئىجادىيەت بىلەن شۇغۇللانغان شائىر، ئەدىب ۋە تارىخچىلاردىن يەنە گۈمناڧ (ھىرقىتى) (17 - ئەسىرنىڭ ئوتتۇرىلىرى قەشقەردە ياشاپ ئۆتكەن)⁽²³⁹⁾، سالاھى (17 - 18 - ئەسىرلەردە قەشقەردە ياشىغان)⁽²⁴⁰⁾، زەلىلى (1676 ~ 1755)⁽²⁴¹⁾، غەرىشى (1685 ~ 1756)⁽²⁴²⁾، خاراباتى (1638 ~ 1730) ۋە يا (1660 ~ 1750)⁽²⁴³⁾، فۇتوھى (1714 ~ 1755 \ 1756)⁽²⁴⁴⁾، نەۋبەتى (1691 ~ 1760)⁽²⁴⁵⁾، مەھزۇن خوتەنى (18 - ئەسىرنىڭ ئالدىنقى يېرىمىدا تۇغۇلۇپ، كېيىنكى يېرىمىدا ۋاپات بولغان)⁽²⁴⁶⁾، قىسۇرى (1717 ~ 1827)⁽²⁴⁷⁾، موللا مۇھەممەت تۆمۈر (17 - 18 - ئەسىر)⁽²⁴⁸⁾، شاھ ھىجران (18 - ئەسىردە ياشىغان)⁽²⁴⁹⁾، ئابدۇللاخان مەخدۇم (18 - ئەسىردە ياشىغان)⁽²⁵⁰⁾،

مۇھەممەت سىدىق رەشىدى (1710 ~ ؟) ⁽²⁵¹⁾، مەجلىسى (18) -
 ئەسىر ⁽²⁵²⁾، يۈسۈپ خوتەنى (17) - ئەسىرنىڭ ئاخىرى، 18 -
 ئەسىرنىڭ باشلىرى ⁽²⁵³⁾، زوھۇرى (19 - ئەسىر) ⁽²⁵⁴⁾، ئىبراھىم
 مەشھۇرى (18 - ئەسىر) ⁽²⁵⁵⁾، مۇھەممەت سادىق كاشغەرىي (1725 \ 1726
 1726 ~ 1850) ⁽²⁵⁶⁾، قەلەندەر (1747 ~ ؟) ⁽²⁵⁷⁾، موللا نىياز
 خوتەنى (18 - ئەسىر) ⁽²⁵⁸⁾، خىسلەت (18 - ئەسىرنىڭ
 ئاخىرى، 19 - ئەسىرنىڭ باشلىرى) ⁽²⁵⁹⁾، مۆجىزى (19 -
 ئەسىر) ⁽²⁶⁰⁾، ئابدۇرېھىم نىزارى (1776 ~ 1850) ⁽²⁶¹⁾، نورۇز ئاخۇن
 زىيائى (19 - ئەسىر) ⁽²⁶²⁾، تۇردى غەربىي (1802 \ 1803 ~
 1861 \ 1862) ⁽²⁶³⁾، موللا شاكىر (1805 ~ 1870) ⁽²⁶⁴⁾، ئىمىر
 ھۈسەيىن سەبۇرى (19 - ئەسىر) ⁽²⁶⁵⁾، موللا نىياز ئاشىقى (19 -
 ئەسىر) ⁽²⁶⁶⁾، مولا رەھىم (19 - ئەسىر) ⁽²⁶⁷⁾، موللا قۇربان (19 -
 ئەسىر) ⁽²⁶⁸⁾، ئاشۇر ئاخۇن غەربىي (19 - ئەسىر) ⁽²⁶⁹⁾، موللا بلال
 (1825 ~ 1902) ⁽²⁷⁰⁾، سىيىت مۇھەممەت (1822 ~ 1890) ⁽²⁷¹⁾،
 ناقىس (1840 ~ 1920) ⁽²⁷²⁾، سايرامى (1836 ~ 1917)،
 ئابدۇللا پوسكامى (1876 ~ ؟) ⁽²⁷⁴⁾، تەجەللى (1856 ~ 1925)
 275 قاتارلىقلار مۇشۇ يېزىقتا ئۆز ئىجادىيەتلىرىنى قالدۇرغان.

بۇ ئۇزاق تارىخىي دەۋردە يۇقىرىقىدەك كاتتا ئەسەرلەردىن
 باشقا يەنە ئۆز دەۋرى ئۈچۈن تولىمۇ مۇھىم، بىز ئۈچۈن ئاجايىپ
 قىممەتلىك بولغان بىر مۇنچە لۇغەتلەر تۈزۈلگەن. بۇ لۇغەتلەرمۇ
 بىز دەۋاتقان مۇشۇ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىدا يېزىلغان.
 بىز بۇ يەردە يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدە دۆلىتىمىز
 ئىچى - سىرتىدا تۈزۈلگەن يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلىغا ئائىت
 لۇغەتلەر، بۇ لۇغەتلەرنىڭ ئالاھىدىلىكى، ھەر خىل نەشرلىرى ۋە
 بۇ ھەقتىكى تەتقىقاتلار قاتارلىق كۆپ تەرەپلىمە مەلۇماتلارنى
 ئوتتۇرىغا قويىمىز.

1. «مۇقەددىمەتۇل - ئەدەب» (Mukaddimetü'l - Edeb)
 «مۇقەددىمەتۇل - ئەدەب» (ئەدەبىيات ئۆگىنىشكە مۇقەددىمە)

خارەزىملىك ماخمۇت بىن ئۆمەر زامەخشەرى تەرىپىدىن (1128 ~ 1144 - يىللار ئارىلىقىدا يېزىلىپ خارەزىمشاھ ئاتىسىزغا تەقدىم قىلىنغان ئەرەبچە ئۆگىنىش ئېھتىياجىدىكىلەر ئۈچۈن تۈزۈلگەن كىتاب. ئاپتور زەمەخشەرى 1075 - يىلى تۇغۇلۇپ، 1144 - يىلى ۋاپات بولغان خارەزىملىك ئالىم. ئۇ مېيىپ (بالا چېغىدا بىر ۋەقەدە بىر پۇتى تىزىدىن كېسىۋېتىلگەن) بولۇشىغا قارىماي دادىسىنىڭ يېتەكلىشى بىلەن خارەزىم ۋە مەكىكىلەردە ئوقۇپ ناھايىتى كاتتا ئالىم بولۇپ يېتىشكەن. ئۇ ئۆز دەۋرىنىڭ تىل ۋە دىن جەھەتتە ئەڭ كاتتا تىلشۇناس ۋە دىنشۇناس بولۇپ تونۇلغان. ئۇنىڭ 14 پارچە ئەسەر يازغانلىقى مەلۇم، ئەمما زامانىمىزغا پەقەت «مۇقەددىمە تۈل - ئەدەب» يېتىپ كەلگەن.

«مۇقەددىمە تۈل - ئەدەب» بايا ئېيتقىنىمىزدەك ئەرەبچە ئۆگىنىش ئېھتىياجىدىكىلەر ئۈچۈن تۈزۈلگەن، ئەرەبچە سۆزلەر ۋە قىسقا جۈملىلەردىن تەركىب تاپقان ئەمەلىي بىر لۇغەت. ئۇ بەش بۆلۈمدىن تەركىب تاپقان.

(1) ئىسىملار (تېمىلار بويىچە تىزىلغان ۋە كۆپلۈك شەكلى كۆرسىتىلگەن).

(2) پېئىللار (ئەرەبچە پېئىل قېلىپلىرى بولغان بابلار بويىچە بېرىلگەن).

(3) ھەرىپلەر (ئىسىم ۋە پېئىل سىرتىدا قالغان بارلىق سۆز تۈركۈملىرى بېرىلگەن).

(4) ئىسىملارنىڭ تۈرلىنىشى.

(5) پېئىللارنىڭ تۈرلىنىشى.

بۇ بۆلۈملەر ئىچىدە ئەڭ كەڭ سەھىپىنى (ئەسەرنىڭ تۆتتىن ئۈچىنى) ئىگىلىگەن بۆلۈم پېئىللاردۇر. قالغان تۆتتىن بىرىنى ئىسىم بۆلۈمى ئىگىلىگەن. 3 - ، 4 - ، 5 - بۆلۈملەر بولسا بىرقانچە بەتتىن ئىبارەت.

ئەسەرنىڭ زەمەخشەرى قولىدىن چىققان نۇسخىسى

تېپىلمىغان. كۆچۈرۈلگەن نۇسخىلىرى بەك كۆپ بولۇپ، بۇنىڭ ئىچىدە تۈركچە، پارىسچە، موڭغۇلچە، ئوسمانلىچە قاتارلىق تىللاردىكى نۇسخىلىرى بار. ھازىر مەۋجۇت نۇسخىلارنىڭ ئىچىدىكى يوزغات نۇسخىسى (1257 - يىلى كۆچۈرۈلگەن) ۋە بېرلىن نۇسخىسى (1282 - يىلى كۆچۈرۈلگەن) خارەزىم دەۋرىدە كۆچۈرۈلگەن تۈركچە ۋە پارىسچە ئەڭ كونا نۇسخىلىرىدۇر⁽²⁷⁶⁾. بۇ نۇسخىلار 19 خىل بولۇپ، خارەزىم، ساراي ۋە مىسىرلاردا كۆچۈرۈلگەن. تۈركىيە، ئۆزبېكىستان، فىرانسىيە، ئەنگىلىيە، گېرمانىيە قاتارلىق ئەللەردە ساقلانماقتا.

ئەسەر ھەققىدە تەتقىقات ئېلىپ بارغان ياكى ئەسەرنى نەشر قىلدۇرغان ئالىملار خېلى بار. بۇلاردىن مۇھىملىرىدىن ۋېرزس-تېپىن (Werzstein)⁽²⁷⁷⁾، ئەخمەت ئەپەندى (Ahmed Efendi)⁽²⁷⁸⁾، بارتولد (Bartold)⁽²⁷⁹⁾، ن. پوپپې (Poppe)⁽²⁸⁰⁾، ئەھمەت زەكى ۋە - لىدى توغان (Togan)⁽²⁸¹⁾، مۇھەممەت كازىم ئىمام (Kazim Imam Muhemmed)⁽²⁸²⁾، بېنزىڭ (Benzing)⁽²⁸³⁾ قاتارلىقلارنى تىلغا ئېلىش مۇمكىن.

بۇلاردىن ۋېرزستېين يەتتە خىل نۇسخا ئۈستىدە سېلىشتۇرما تەتقىقات ئېلىپ بېرىپ، ئەرەبچە مەتىن ۋە پارىسچە تەرجىمىلىرىنى بىر توم (288 بەت)، ئەرەبچە سۆزلەرنىڭ ئىندېكسى، لاتىنچە تەرجىمىلىرىنى بىر توم (269 بەت) قىلىپ ئىككى توم ھالىتىدە نەشر قىلدۇرغان. ئەمما، تۈركچە سۆزلەرگە ئورۇن بەرمىگەن. ئەخمەت ئەپەندىنىڭ ئىككى توملۇق بۇ ئەسىرىنىڭ بىرىنچى تومى ئىككى قىسىمغا ئايرىلىپ دەسلەپكى قىسىمغا قائىدىلەر (304 بەت)، كېيىنكى قىسىمغا «مۇقەددىمە تۈل - ئەدەب» تىكى ئىسىملار (205 بەت) بېرىلگەن. ئىككىنچى تومغا پېئىللار بېرىلگەن. ھەر ئىككى تومدا ئەرەبچە مەتىن ۋە ئوسمانلىچە تەرجىمىسى بېرىلگەن. بارتولدىنىڭ ئەسىرى بولسا رۇسىيە پەنلەر ئاكادېمىيەسىگە تەقدىم قىلىنغان

نۇسخىسىنى تونۇشتۇرۇش بولدى. ئەسەرنىڭ تۈركچە قىسمى ئولا كەمتۈك. پوپپىنىڭ ئەسىرىدە 1926 - يىلى بۇخارادا ئۆزبېك ئالىمى فىترەت تەرىپىدىن بايقالغان پارسچە، تۈركىيەچە ۋە موڭغۇلچە تەرجىمىسى بولغان نۇسخىدىكى موڭغۇلچە سۆزلەر ھەققىدە توختالغان. ئەھمەت زەكى ۋەلىدى توغان 1951 - يىلى «مۇقەددىمەتۇل - ئەدەب» نىڭ فاكسىمىلىنى (532 بەت) ئېلان قىلغان. 1965 - يىلى «مۇقەددىمەتۇل - ئەدەب» نىڭ خارەزىم تۈركچىسى بىلەن يېزىلغان نۇسخىسىنىڭ ئەڭ قەدىمىي نۇسخىلاردىن ئىكەنلىكىنى تونۇتدۇ. مۇھەممەت كازىم ئىمام نەشرگە تەييارلىغان نۇسخىدا تۈركچە تەرجىمىلىرىگە ھېچ ئورۇن بەرمىگەن، ئۈچ توملۇق بۇ ئەسىرىدە ئىران دۆلەت كۈتۈپخانىسىدىكى يەتتە خىل قول يازما نۇسخىسى ئاساسىدا ئەرەبچە مەتىن ۋە پارسچە تەرجىمىلىرىنى بېرىدۇ. بېنزىڭ بولسا ئەھمەت زەكى ۋەلىدى توغان ئەپەندىنىڭ 1951 - يىلىدىكى فاكسىمىلى ئاساسىدا خارەزىم تىل ماتېرىياللىرىنىڭ ئەرەبچە، پارسچە، لاتىنچە ۋە نېمىسچە سېلىشتۇرمىلىرى بىلەن مۇكەممەل بىر نۇسخىنى ئوتتۇرىغا چىقارغان.

ئەسەرنىڭ ئەڭ مۇكەممەل ئىلمىي نەشرىنى نۇرى يۈجە (Nuri Yüce) تەييارلىغان⁽²⁸⁴⁾. نۇرى يۈجە بۇ ئەسىرىنى ئىراننىڭ شۈشتەر ناھىيەسىدىكى بىر شەخسى كۈتۈپخانىدا بايقالغان نۇسخىسى ئاساسىدا تەييارلىغان. ئەسىرنىڭ «كىرىش» قىسمىدا خارەزىمنىڭ ئىسلامىيەتتىن بۇرۇنقى ئەھۋالى، ئىسلاملىشىشى، تۈركلىشىشى ھەققىدە قىسقىچە مەلۇمات بەرگەندىن كېيىن «مۇقەددىمەتۇل - ئەدەب» نىڭ ئاپتورى زەمەخشەرنىڭ ھاياتى، ئەسەرلىرى، «مۇقەددىمەتۇل ئەدەب» نىڭ نۇسخىلىرى، بۇ ھەقتىكى تەتقىقاتلار ھەققىدە مول مەلۇماتلارنى بەرگەن. «تىل خۇسۇسىيەتلىرى» قىسمىدا ئىملا، تاۋۇش، مورفولوگىيە ئالاھىدىلىكلىرى، سۆز خەزىنىسى قاتارلىقلار ھەققىدە پىكىر

يۈرگۈزگەن. ئەسەرنىڭ «مەتىن» قىسمىدا «مۇقەددىمە تۈل - ئەدەب» نىڭ يېقىنقى زامان ئۇيغۇرچە قىسمىنىڭ تولۇق مەتىنىنى بەرگەن. «ئىندېكس» قىسمىدا مەتىندە كۆرۈلگەن سۆزلەرنىڭ ئىندېكسىنى بەرگەن. ئاخىرىدا پايدىلانغان ماتېرىياللار، قىسقارتىلمىلار، ياردەمچى ئىشارەتلەر قاتارلىق مەزمۇنلارنى بەرگەن. نۇرى يۈجە نەشرگە تەييارلىغان ئەسىرىدە 3506 سۆز بار. بۇ سۆزلەرنىڭ 2908 ى تۈركچە، 450 ى ئەرەبچە، 133 ى پارىسچە سۆز يىلتىزىدىن ياسالغان سۆزلەر بولغان. دېمەك، «مۇقەددىمە تۈل - ئەدەب» 7500 دىن ئارتۇق سۆزلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالغان «تۈركىي تىللار دىۋانى» دىن كېيىن مەيدانغا كەلگەن تۈرك تىلىنىڭ ئەڭ باي، ئەڭ مۇھىم سۆز خەزىنىسى ھېسابلىنىدۇ.

2. «ئىبنى مۇھەننا لۇغىتى» (Ibni Muhanna Lugati)

«ئىبنى مۇھەننا لۇغىتى» ئىبنى مۇھەننا تەرپىدىن 13 - ئەسىرنىڭ ئاخىرلىرى ۋە 14 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا يېزىلغان ئەرەبچە - تۈركچە - موڭغۇلچە لۇغەتتۇر. ئابدۇقادىر ئىنان ئەسەرنى ئەزەربەيجان ياكى ئىراقتا يېزىلغان بولۇشى مۇمكىن دەيدۇ. ئەمما، جەفەر ئوغلۇ (A. Ceferoglu) لۇغەتتە موڭغۇلچە بۆلۈم بولغانلىقىغا قارىغاندا ئىلخانلار ساھەسىدە يېزىلغان بولۇشى ئېھتىمالغا تېخىمۇ يېقىن دېگەن پىكىرنى ئىلگىرى سۈرىدۇ⁽²⁸⁾. ئەسەرنىڭ ھازىر ئالتە خىل قول يازمىسى بار. بۇلاردىن ياۋروپا كۈتۈپخانىلىرىدا ساقلىنىۋاتقان بەش نۇسخا ئاساسىدا 1900 - يىلى مېلورانسكىي (P.M. Melioranskiy) بۇ ئەسەرنىڭ تۇنجى نەشرىنى ئېلان قىلغان ۋە ئەسەرنىڭ تۈركچە قىسمىنىڭ ئەزەربەيجان تىلى ئىكەنلىكىنى ئوتتۇرىغا قويغان. ياۋروپا نۇسخىلىرىدا ئەسەرنىڭ نامى مەلۇم بولمىغانلىقى ئۈچۈن مېلورانسكىي بۇ ئەسەرنى «تۈرك تىلى ھەققىدە بىر ئەرەب فىلولوگ»⁽²⁸⁾ دېگەن نامدا نەشر قىلدۇرغان. تەخمىنەن 20

يىللاردىن كېيىن ئىستانبۇلدا كىلىسلى رىفات (Kilisli Rifat) ئەسەرنىڭ يېڭى بىر نۇسخىسىنى تاپقان ۋە 1923 - يىلى نەشر قىلدۇرغان⁽²⁸⁷⁾. ئۇ تاپقان نۇسخىدا ئەسەرنىڭ ئاپتورى ئىبنى مۇھەننا دەپ كۆرسىتىلگەن. شۇنىڭ بىلەن كىلىسلى رىفاتنىڭ نەشرىدىن كېيىن بۇ لۇغەت «ئىبنى مۇھەننا لۇغىتى» دېگەن نام بىلەن ئاتالغان. كىلىسلى رىفات ئۆزىنىڭ نەشرىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرىنى مۇنداق بايان قىلغان:

(1) بىزنىڭ نۇسخىمىزدا سۆزلەر تەخمىنەن 10 پىرسەنت كۆپ.

(2) بىزنىڭ نۇسخىمىزدا ھەرىكەت ۋە ھەرپ ئىشارەتلىرى بار. (مېلورانىسكى نەشرىدە يوق)

(3) بىزنىڭ نۇسخىمىزدا ئاپتورنىڭ ئىسمى جامالىدىن ئىبنى مۇھەننا دەپ كۆرسىتىلگەن. (مېلورانىسكى نەشرىدە يوق)

(4) بىزدە كىتابنىڭ ئىسمى «ھىلىيەتۇل ئىنسان ۋە ھەلبەتۇل لىسان» دەپ يېزىلغان. (مېلورانىسكى نەشرىدە پەقەت «تەرجىمان» دەپلا يېزىلغان.)

1934 - يىلى بۇ ئەسەر ئابدۇللا باتتال قايتا نەشر قىلدۇرغان⁽²⁸⁸⁾. ئابدۇللا باتتال ئۆز ئەسەرنىڭ كىرىش قىسمىدا ئەسەرنى نەشرگە تەييارلاشنىڭ سەۋەبلىرى ئۈستىدە مېلورانىسكى نەشرى مەيدانغا كەلگەندە «تۈركىي تىللار دىۋانى»، «ئەتەبەتۇل - ھەقايق» قاتارلىق ئەسەرلەر تېخى بايقالمىغان ۋە نەشر قىلىنمىغان بولغاچقا سۆزلەرنى ئىزاھلاش قاتارلىق جەھەتلەردە خاتالىقلارنىڭ يۈز بەرگەنلىكىنى، سۆزلەرنىڭ پەقەت رۇسچە تەرجىمىلىرىلا بېرىلگەنلىكى، كىلىسلى رىفات بايقىغان يېڭى نۇسخا تېخىمۇ قەدىمىي تولۇق قول يازما ئىكەنلىكى قاتارلىق سەۋەبلەرنى يازىدۇ ۋە ئاخىرىدا ئۆز نەشرىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى ئۈستىدە مۇنداق يازىدۇ:

(1) لازىم تېپىلغاندا شۇ سۆزنىڭ تۈركچە كىلاسسىك

ئەسەرلەردىكى ۋە يېقىنقى زامانلاردا ئوتتۇرا ئاسىيادا يېزىلغان بەزى لۇغەتلەر ئەدەبىيات كىتابلىرىدىكى ئورنى ۋە تەڭداش سېلىشتۇرمىلىرى بېرىلدى.

(2) كىلىسلى رىفات (Kilisli Rifat) نىڭ خاتالىرى تۈزىتىلدى.

(3) مېلورانىسكى نەشرىدىكى بىزنىڭ نۇسخىمىز بىلەن پەرقلىق بولغان سۆزلەر كۆرسىتىلدى ۋە بەزى سۆزلەر مېلورانىسكى ياردىمى بىلەن تۈزىتىلدى. مېلورانىسكى نەشرىدە يوق سۆزلەر «ML (يوق)» دەپ ئىزاھلاندى.

(4) كىتابتا تۈرك تىلىنىڭ گىرامماتىكا قائىدىلىرى ۋە خۇسۇسىيەتلىرىنى چۈشەندۈرىدىغان مىسال ۋە ئۆرنەك ئۈچۈن كەلتۈرۈلگەن سۆزلەر بىزنىڭ لۇغىتىمىزدە ئېلىندى.

(5) بىر سۆز ئەينى بىر بەتتە تەكرار كۆرۈلگەن بولسا، بۇ لۇغەتكە بىرلا قېتىم ئېلىندى.

(6) يېنىللار كىتابتا مەيلى قانداق شەكىلدە كەلسۇن، بىزنىڭ لۇغىتىمىزدە ئىسمىداش شەكىلدە ئېلىندى.

(7) بىر سۆزنىڭ مەھمۇد كاشغەرىينىڭ «تۈركىي تىللار دىۋانى» دا كۆرۈلگەن ھەممە يەرلىرى كۆرسىتىلمىدى، پەقەت قۇر بېشىدىكى ئورنى كۆرسىتىلدى.

(8) بۈگۈنكى تۈرك تىلىدا قوللىنىلمايدىغان سۆزلەرنىڭ غەربىي تۈرك تىلىدا قايسى زاماندا ئۇنتۇلغانلىقىنى ئېنىق كۆرسىتىش ئۈچۈن ئورخۇن ئابىدىلىرىدىن تارتىپ «لەھجەئى ئوسمانى» غا قەدەر كۆپلىگەن ئەسەرلەردىكى ئورنى كۆرسىتىلدى.

(9) بۈگۈنگە قەدەر قوللىنىلىپ كېلىۋاتقان سۆزلەر ئۈچۈن مەنبە كۆرسىتىلمىدى.

شۇنداق قىلىپ، «ئىبنى مۇھەننا لۇغىتى» نىڭ ئابدۇللا باتتال نەشرىدە تەخمىنەن 2200 گە يېقىن سۆزنى ئۆز ئىچىگە ئالغان. بۇ يەردە كىلىسلى رىفات تاپقان 6 - نۇسخا ھەققىدە داخلىق

تۈركولوگ مالوف ئوتتۇرىغا قويغان بەزى مۇھىم پىكىرلەرنى ئوتتۇرىغا قويىمىز.

كىلىسلى رىفات نەشرى ئېلان قىلىنىپ بىرنەچچە يىلدىن كېيىن مالوف «ئىبنى مۇھەننا لۇغىتى» نىڭ ئىستانبۇل نەشرى ھەققىدە: «پىروفېسسور مېلورانسكىينىڭ ئۆزىگە مەلۇم بولغان بەش نۇسخىسى ئاساسىدا لۇغەتتە قوللىنىلغان تۈرك تىلىنىڭ ئەزەربەيجان تىلى ئىكەنلىكى ھەققىدىكى پىكىرلىرى قانچىلىك توغرا بولسا، مەن ئىبنى مۇھەننانىڭ ئەسىرىنىڭ بۇ 6 - نۇسخىسىدا كۆزگە تاشلىنىپ تۇرغان تۈركىي تىلنىڭ قەشقەر ئۇيغۇر تىلى ئىكەنلىكىنى ئوتتۇرىغا قويسام خاتالاشمايمەن. ئەسەر نۇرغۇن قېتىم كۆچۈرۈلگەن ۋە ھەربىر كاتىپ ئۆزى چۈشەنمىگەن سۆزلەر ئورنىغا ئوقۇرمەنلەرگە تېخىمۇ يېقىن ۋە چۈشىنىشلىك بولغان يېڭى سۆزلەرنى قويغان. بۇ خۇسۇستا باشقا غەربىي ياۋروپا نۇسخىلىرىغا نىسبەتەن ئىستانبۇل نۇسخىسى ئەسلىي نۇسخىغا تېخىمۇ يېقىن ئىكەنلىكىنى پەرەز قىلىش مۇمكىن. ھازىرچە ئارىدا باشقا بىر ھالقا بايقالمىغانىكەن، ئىبنى مۇھەننا بىر پاسىل ھېسابلىنىپ مەھمۇد كاشغەرىينىڭ ئەگەشكۈچىسى ۋە شاگىرتى سانىلىدۇ»⁽²⁸⁹⁾ دەپ يازغان. دېمەك، مەھمۇد كاشغەرىيدىن باشلانغان لۇغەتچىلىك ئەنئەنىسى تۈركىي خەلقلەر ئارىسىدا ئۈلگە بولۇپ داۋاملاشقان.

3. «ئابۇشقا» (Abušqa)⁽²⁹⁰⁾

يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى لۇغەتلىرىنىڭ ئەڭ قەدىمىيسى، نەۋائىي ۋاپاتىدىن كېيىنلا (ئەڭ قەدىمىي نۇسخىسى 1560 - يىلى⁽²⁹¹⁾) تۈزۈلگەن ئاپتورى نامەلۇم، تۈركىيچە - ئوسمانلىچە لۇغەت «ئابۇشقا» دۇر. لۇغەت بۈگۈنكى ئاناتولىيە تەۋەسىدە يېزىلغان. لۇغەتنىڭ كۆپ نۇسخىسى دەۋرىمىزگە يېتىپ كەلگەن. لۇغەتكە 2000 غا يېقىن سۆز كىرگۈزۈلگەن. سۆزلەر ئەرەب ئېلىپبە

تەرتىپىدە بېرىلگەن. لۇغەتتە سۆزلەرنىڭ يەككە مەنىلىرى ئىزاھلانغاندىن كېيىن قايسى ئەسەردە كۆرۈلگەنلىكى كۆرسىتىلگەن ۋە شۇ سۆز بار بېيت مىسال قىلىنغان. لۇغەتنى تۇنجى قېتىم ئارمېن ۋامبېرى ۋېنگىرچە نەشر قىلدۇرغان⁽²⁹²⁾. ئەسەردە 22 بەتلىك بىر كىرىش سۆز بېرىلگەن، بۇ بۆلۈمدە لۇغەتتىكى سۆزلۈكلەرنى تونۇشتۇرغان. لۇغەت تېكىستى سۆزلۈكلەر ئەرەب ئېلىپبەسىدە بېرىلىپ يېنىدا لاتىنچە تىرانسكرىپسىيەسى ۋە ماجارچە تەرجىمىسى بېرىلگەن. ئۇنىڭدىن كېيىن ۋېليامىنوف زېرنوف (V. V. Veliaminof Zernof) تەرىپىدىن «ئابۇشقا» نىڭ فىرانسۇزچە تەرجىمىسى نەشر قىلىنغان⁽²⁹³⁾. ئەسەرنىڭ 27 بەتلىك كىرىش سۆزىدە لۇغەتنىڭ نۇسخىلىرى ۋە ۋامبېرى نەشر قىلدۇرغان ۋېنگىرچە تەرجىمىسى ھەققىدە مەلۇماتلار بېرىلگەن. لۇغەتنىڭ ئاساسەن ئەلىشىر نەۋائىي ئەسەرلىرىگە تايىنىپ ئىشلەنگەنلىكىنى ئەسكەرتكەچ نەۋائىي ئەسەرلىرى ھەققىدە مەلۇماتلار بەرگەن. داڭلىق ئەرەبشۇناس، تۈركولوگ بەسىم ئاتالاي «ئابۇشقا» نىڭ تۈركچە تەرجىمىسىنى ئىشلىگەن⁽²⁹⁴⁾. بۇ لۇغەت بەسىم ئاتالاي نىڭ ۋاپاتىدىن كېيىن نەشر قىلىنغان. بەسىم ئاتالاي لۇغەتنى يەنىلا ئەرەب ئېلىپبەسى تەرتىپىدە تىزغان ۋە ئاخىرىدا لاتىن ئېلىپبەسى بىلەن ئاچقۇچ بەرگەن. ئاپتور بۇ ئەسىرىنى تۈركىيە كۈتۈپخانىلىرىدىكى «ئابۇشقا» نىڭ بارلىق قول يازمىلىرىنى كۆرۈپ، بىر - بىرىگە سېلىشتۇرۇش ئاساسىدا ئىككى يىلدا پۈتكۈزگەن.

4. «بەدائىيۇل لۇغەت» (Badaiu'l - luget)

بۇ تۈركىيچە - پارىسچە لۇغەتتۇر. لۇغەت ھۈسەيىن بايقارا سەلتەنىتى زامانىدا (1438 ~ 1506) يېزىلغان. بۇ لۇغەت ئەلىشىر نەۋائىي نىڭ شېئىرلىرىنى چۈشەنمەك ئۈچۈن تۈزۈلگەن. لۇغەتنى شائىر تالى ئىمانى تۈزگەن. لۇغەتنىڭ 1705 - يىلى

كۆچۈرۈلگەن يېگانە نۇسخىسى پېتىربۇرگ كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا. لۇغەت مىڭدىن ئوشۇق سۆزنى ئۆز ئىچىگە ئالغان. لۇغەتتە نەۋايى، لۇتقى ۋە مىر ھەيدەر شېئىرلىرىدىن ئۆرنەكلەر بېرىلگەن. لۇغەتكە كىرگۈزۈلگەن سۆزلەرنىڭ سوزۇق تاۋۇشلىرى يېزىلمىغان، ئەمما، ھەر بىر سۆزنىڭ ئوقۇلۇشىغا دائىر ئوچۇق مەلۇماتلار بېرىلگەن. سۆزلەر ئىسمىداش شەكلىدە ئېلىنغان ۋە ئەرەب ئېلىپبە تەرتىپىدە بېرىلگەن. لۇغەتنى بوروفكوف نەشر قىلدۇرغان⁽²⁹⁵⁾. بوروفكوف ئەسەرنىڭ كىرىش قىسمىدا لۇغەت ۋە لۇغەت ئاپتورى ھەققىدە كەڭ مەلۇمات بەرگەن، ئاندىن لۇغەتنى «ئابۇشقا» ۋە «سەنگلاھ» لار بىلەن سېلىشتۇرغان. سۆزلەملەرنى ئەسلىگە ئۇيغۇن ھالدا ئەرەب ئېلىپبەسى تەرتىپىدە بەرگەن. سۆزلەرنىڭ يېنىدا لاتىنچە ترانسكرىپسىيەسىنى ۋە تەرجىمىسىنى ۋە قايسى مەتىندىن ئېلىنغانلىقىنى، ئاندىن بۇ سۆزنىڭ باشقا لۇغەتلەردە («ئابۇشقا»، «لۇغەتى چاغاتاي ۋە تۈركىي ئوسمانى»، «شەرق تۈركچىسى لۇغىتى»⁽²⁹⁶⁾، فاتھ ئەلى (Fath Ali) لۇغىتى، بۇداگوف (Budagov) لۇغىتى⁽²⁹⁷⁾، رادلوڧ لۇغىتى⁽²⁹⁸⁾ قاتارلىق ئالتە خىل لۇغەتتە كۆرۈلگەن ئورنى ۋە پەرقلق مەنىلىرىنى بەرگەن. ئاخىرىغا سانىت پېتىربۇرگ كۈتۈپخانىسىدا ساقلىنىۋاتقان قول يازما نۇسخىسىنىڭ فاكسىمىلىنى بەرگەن.

5. «فەيزۇللاخان لۇغىتى»

17 – ئەسىرنىڭ باشلىرىدا ھىندىستان بابۇر سۇلتانلىقىدا 1658 ~ 1707 – يىللىرى فەيزۇللاخان تەرىپىدىن تۈزۈلگەن. ئەسەرگە «لۇغەتى تۈركىي» دەپ نام بېرىلگەن بولسىمۇ، كېيىنچە «رىسالەئى فەيزۇللاخان» دېگەن نام بىلەن تونۇلغان. 1825 – يىلى ئابدۇرېھىم مۇنشى دېگەن كىشى تەرىپىدىن كالكۇتتادا نەشر قىلىنغان. ئەمما، خاتالىرى بەك تولا بولغان⁽²⁹⁹⁾. لۇغەت ئۈچ قىسمىدىن تۈزۈلگەن. مورفولوگىيەگە ئائىت كىرىش قىسمىدىن باشقا بىرىنچى قىسمىدا ئېلىپبە تەرتىپى بىلەن پېئىللار،

ئىككىنچى قىسمىدا ئىسىملار، ئۈچىنچى قىسمىدا گۇرۇپپا ھالىتىدە سانلار، ھايۋانلار، مەدەنىلەر، تۈرك قەبىلە ناملىرى، ھەربىي ئاتالغۇلار بېرىلگەن.

6. «كىتابى زەبان تۈركىي»

بۇ لۇغەتمۇ فەيزۇللاخاننىڭ زامانداشلىرىدىن ھىندى ئالىمى مۇھەممەت ياقۇپ چىنگى تەرىپىدىن 1658 ~ 1707 - يىللىرى تۈزۈلگەن. 14 قىسىمغا ئايرىلغان ھەم گىرامماتىكا، ھەم سۆزلۈكنى ئۆز ئىچىگە ئالغان لۇغەتتۇر. ئەخمەت جەفەرئوغلۇ (A. Ceferoğlu) لۇغەتنىڭ يېگانە نۇسخىسى بىرىتانيە مۇزېيىدا ساقلانماقتا دەپ مەلۇمات بەرگەن⁽³⁰⁰⁾. ئەمما، زۇھال كارگى ئۆلمەز (Zuhal Kargi ölmez) لۇغەتنىڭ نامىنىڭ «كەلۈرنامە (Kelür - name)» ئىكەنلىكىنى، ئەسەرنىڭ لوندرا ۋە تاشكەنتتە ئىككى قول يازمىسى بارلىقىنى تىلغا ئالغان⁽³⁰¹⁾. زۇھال كارگى ئۆلمەزنىڭ شۇ ماقالىسىدە يەنە ياقۇپ چىنگىنىڭ «كەلۈرنامە» ناملىق لۇغىتى 1982 - يىلى تاشكەنتتە نەشر قىلىنغانلىقى تىلغا ئېلىنغان⁽³⁰²⁾.

7. «سەنگلاھ» (Senglah)

بۇ مىرزا مۇھەممەد مەھدى خان تەرىپىدىن 1758 ~ 1760 - يىللىرى تاماملانغان تۈركىيچە - پارسچە لۇغەتتۇر. مىرزا مەھدىخاننىڭ كىرىش قىسمىدا بەرگەن مەلۇماتىغا قارىغاندا، ياشلىقىدا ئەلىشىر نەۋائىي ئەسەرلىرى ھەققىدە كۆپ مۇشەققەتلەر چېكىپ تۈزۈلگەن لۇغەت بولغاچقا، «سەنگلاھ»، يەنى «تاشلىق» دەپ نام بەرگەن ئىكەن. مىرزا مەھدىخان فەراغى، تاھىر ھەرەۋى، ناسىر ئەلى، مىرزا ئابدۇلجېلىل، تالى ئىمانى قاتارلىق كىشىلەر تۈزگەن چاغاتايچە لۇغەتلەرنى كۆرگەنلىكىنى تىلغا ئالغان. بۇ بىزگە نەۋائىي دەۋرىدىن تارتىپ تېخى بىزگە يېتىپ كېلەلمىگەن بىرمۇنچە لۇغەتلەر ھەققىدە ناھايىتى مۇھىم ئۇچۇر ھېسابلىنىدۇ.

بۇ لۇغەتنىڭ ھازىر ئالتە قول يازما نۇسخىسى مەلۇم. ئۇنىڭ تۆتى لوندوندا، بىرى پارىژدا، بىرى تېھراندا ساقلانماقتا. لۇغەتكە 6000 دىن ئارتۇق سۆز كىرگۈزۈلگەن. لۇغەتنىڭ باش قىسمىنى تەشكىل قىلغان «مەبائىنۇل لۇغەت» «Mebaniülü' luget» قىسمى دېنيسون روس (Denison Ross) تەرىپىدىن 1910 - يىلى كالکۇتادا نەشر قىلىنغان³⁰³. بۇ بۆلۈم 1942 ~ 1947 - يىللىرى يانۇس ئېكمان تەرىپىدىن بۇداپېشتتا نەشر قىلىنغان³⁰⁴. بەسىم ئاتالاي 1950 - يىلى «مەبائىنۇل لۇغەت» نىڭ سۇلايمانىيە نۇسخىسىنىڭ فاكسىمىلىنى نەشر قىلدۇرغان³⁰⁵. گىرامماتىكا قىسمىنى 1959 - يىلى كارل مېنگىس (Menges Karl) نەشر قىلدۇرغان³⁰⁶. لۇغەتنىڭ تولۇق نۇسخىسىنى كلاۋسون نەشر قىلدۇرغان³⁰⁷.

لۇغەت ئۈچ بۆلۈمدىن تەركىب تاپقان. بىرىنچى بۆلۈمى «مەبائىنۇل لۇغەت» نامىدىكى قىسقىچە يېقىنقى زامان ئۇيغۇرچە گىرامماتىكىلىق بىلىملەردۇر. ئىككىنچى بۆلۈمى سۆزلۈكتۇر. ئۈچىنچى بۆلۈمى نەۋائىنىڭ ئەسەرلىرىدە ئۇچرايدىغان ئەرەبچە ۋە پارىسچە سۆزلەرنىڭ ئىزاھلىرىدۇر.

8. «خۇلاسى ئابباسى» (Hulasa' i - Abbasi)

19 - ئەسىرنىڭ دەسلەپكى يېرىمىدا مىرزا مەھدى خاننىڭ تەسىرىدە مەخمەت ھويى³⁰⁸ تەرىپىدىن ئىران شاھى فەتھالى قاچارنىڭ ئوغلى ئابباس مىرزىغا ئاتاپ يېزىلغان. ئەسەردە ئاپتورغا ئائىت ھېچ مەلۇمات يوق.

9. «ئەل تامغايى ناسىرى» (El - Tamga - yi Nasiri)

شەيخ مۇھەممەت سالىھ 1849 ~ 1896 - يىللىرى «سەنگلاھ» تىن ئۆرنەك ئېلىپ تۈزۈپ چىققان پارىسچە - تۈركچە لۇغەت.

10. «فەتھ ئەلى قاچار لۇغىتى» (Fethali Kaçar Lugati)

فەتھ ئەلى قاچار قەزۋىنى تەرىپىدىن 1862 - يىلى تۈزۈلگەن

پارسچە - تۈركىيچە لۇغەت بولۇپ، ۱۷۱۷ - ۱۷۳۰ - يىللىرى ئارىسىدا تۈزۈلگەن تۈركىيچە لۇغەتلەرنىڭ ئەڭ بۈيۈكى. ئاپتورنىڭ مەلۇماتىغا قارىغاندا، ئۇ بۇ لۇغەتنى ئۆز بىلىمىنى ئاشۇرۇش ۋە شاھىننىڭ ئارزۇسىنى قاندۇرۇش ئۈچۈن يازغان. ئەسەر نەۋائىي ئەسەرلىرى ئاساسىدا يېزىلماقنى پىلان قىلغان بولسىمۇ، لۇغەتكە يەنە لۇتفى، مەرھەپدەر، ئوبەيدۇللاخان، فۇزۇلى، موللا سافى قاتارلىق يېقىنقى زامان ئۇيغۇر شائىرلىرىنىڭ ئەسەرلىرىدىن ئۆرنەكلەر ئالغان. ئەسەرنىڭ ئىككى قول يازما نۇسخىسى بار.

11. «لۇغەتى چاغاتاي ۋە تۈركىي ئوسمانى»

(Luğat-i çağatay ve Türki Osmani)

ئۆزبېكلەردىن شەيخ سۇلايمان ئەفەندى 1882 - يىلى ئىستانبۇلدا نەشر قىلدۇرغان تۈركىيچە - ئوسمانلىچە لۇغەتتۇر. لۇغەتكە 7000 غا يېقىن سۆز كىرگۈزۈلگەن. ئەسەر يۈزدە يۈز تۈر - كىيچە سانالمىغانلىقتىن، مارتىن ھارتمان (Hartmann) (Martin) تەرىپىدىن قاتتىق تەنقىدكە ئۇچرىغان. ⑤۹ ئەسەرنىڭ ئى. كونۇس (I. Konus) تەرىپىدىن قىسقارتىلغان نېمىسچە تەرجىمىسى نەشر قىلىنغان. ⑥۰

12. «كونا ئۆزبېك تىلى، 14 - ئەسىر خارەزىم يادنامىلىرى»

بۇ لۇغەت فازىلوف ئەپەندى تەرىپىدىن 1966 ~ 1971 - يىللىرى تۈزۈلۈپ تاشكەنتتە نەشر قىلىنغان چوڭ ھەجىمدىكى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى ھېسابلىنىدۇ. ⑥۱

13. «لۇغەتى ئەمىر نەۋائىي» (Luğati Ämir Navayi)

مەزكۇر لۇغەتنىڭ ئاپتورى ۋە يېزىلغان ۋاقتى ئېنىق ئەمەس. لۇغەت «ا» (ئەلىق) تىن باشلىنىپ «ن» (نۇن) دا تۈگەيدۇ. قول يازما جەمئىي 10 ۋاراق (1a دىن 10b غىچە) ۋاراقتا. لۇغەتتە ئەرەبچە، پارسچە - تاجىكچە ۋە تۈركىي سۆزلەرگە ئىزاھ بېرىلگەن. لۇغەت ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى

شەرقشۇناسلىق ئىنستىتۇتىدا ساقلانغان قول يازما ھالىتىدە.

14. «دەر بايان لۇغەتى نەۋائىي»

(Dār Bāyan-i Luğäti Navayi)

مەزكۇر لۇغەتنىڭ ئاپتورى ۋە يېزىلغان ۋاقتى ئېنىق ئەمەس. قول يازما جەمئىي ئىككى ۋاراق ئەتراپىدا (b3 دىن b4 غىچە ۋاراقتا). لۇغەتتە تۈركچە سۆزلەرگە پارسچە - تاجىكچە ئىزاھ بېرىلگەن. لۇغەت ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى شەرقشۇناسلىق ئىنستىتۇتىدا ساقلانغان قول يازما ھالىتىدە.

15. «ھاللى لۇغەتى چىغاتايى خەمسەيى نەۋائىي»

(Halli Luğäti čigatayi Xämsäyi Navayi)

مەزكۇر لۇغەتنىڭ ئاپتورى ۋە يېزىلغان ۋاقتى ئېنىق ئەمەس. 1880 ~ 1890 - يىللىرى بۇخارادا كۆچۈرۈلگەن دەپ تەخمىن قىلىنىدۇ. قول يازما جەمئىي بەش ۋاراق ئەتراپىدا (b1 دىن a5 غىچە) ۋاراقتا. لۇغەتتە تۈركچە سۆزلەرگە پارسچە - تاجىكچە ئىزاھ بېرىلگەن. لۇغەت ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى شەرقشۇناسلىق ئىنستىتۇتىدا ساقلانغان قول يازما ھالىتىدە.

16. «ھاللى لۇغەتى خەمسەيى نەۋائىي»

(Halli Luğäti Xämsäyi Navayi)

مەزكۇر لۇغەتنىڭ ئاپتورى ۋە يېزىلغان ۋاقتى ئېنىق ئەمەس. 1853 ~ 1854 - يىللىرى كۆچۈرۈلگەن دەپ تەخمىن قىلىنىدۇ. قول يازما جەمئىي 14 ۋاراق ئەتراپىدا (b329 دىن b343 غىچە) ۋاراقتا. لۇغەتتە «خەمسە» دىكى چۈشىنىش قىيىن بولغان ئەرەبچە، پارسچە سۆزلەرگە تۈركىيچە ئىزاھ بېرىلگەن. لۇغەت ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى شەرقشۇناسلىق ئىنستىتۇتىدا ساقلانغان قول يازما ھالىتىدە.

17. «ھاللى لۇغەتى چىغاتايى» (Halli Luğäti čigatayi)

مەزكۇر لۇغەتنىڭ ئاپتورى ۋە يېزىلغان ۋاقتى ئېنىق ئەمەس.

1864 ~ 1865 - يىللىرى خىۋەدە كۆچۈرۈلگەن. قول يازما جەمئىي 21 ۋاراق ئەتراپىدا. لۇغەتتە ئەلىشىر نەۋائىي ئەسەرلىرىدىن ئېلىنغان سۆزلەرگە پارسچە - تاجىكچە ئىزاھ بېرىلگەن. لۇغەت تۈركمەنىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى تىل ۋە ئەدەبىيات ئىنستىتۇتىدا ساقلانغان قول يازما ھالىتىدە ③19.

18. «نسابى نەۋائىي» (Nisabi Navayi)

بۇ ئەلىشىر نەۋائىينىڭ 1571 - يىلى كۆچۈرۈلگەن «خەمسە»سىنىڭ 202a ، 203a ، 203b - بەتلەرنىڭ ھاشىيەسىگە نامەلۇم بىر كىشى تەرىپىدىن يېزىلغان 76 مىسرىلىق شېئىرىي لۇغەت بولۇپ، تۈركىيچە سۆزلەرنىڭ پارسچە تەخداشلىرىنى شېئىرىي يول بىلەن ئىزاھلانغان.

19. «مۇنتەھابۇل - لۇغەت» (Muntähabul luğät)

بۇ مۇھەممەت رىزا خاكسار تەرىپىدىن 1798 ~ 1799 - يىللىرى تۈزۈلگەن لۇغەت. لۇغەتكە نەۋائىي، ئابدۇراخمان جامى، لۇتقى، فىردەۋسى، نىزامى گەنجىۋى، فۇزۇلى، ھۈسەيىن بائىز، يۈسۈفى، نازىمى، مۇئىن، ئۆمەرخوجا قاتارلىق ئەدىبلەرنىڭ ئەسەرلىرىدىكى ئەرەبچە سۆزلەرگە ئىزاھ بېرىلگەن. لۇغەتكە 2400 سۆز كىرگۈزۈلگەن ③19.

20. «ئەلىشىر نەۋائىي ئەسەرلىرى تىلىنىڭ ئىزاھلىق

لۇغىتى» (Ališir Navoyi äsarlari Tilining Izahli Luğati)

مەزكۇر لۇغەت ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى مۇخبىر ئەزاسى فازىلوف (E.I.Fazilov) نىڭ باش مۇھەررىرلىكىدە خاس نەۋائىي ئەسەرلىرىنىڭ تىلى ئۈچۈن تۈزۈلگەن تۆت توملۇق يىرىك لۇغەت. لۇغەتكە ئەلىشىر نەۋائىينىڭ بارلىق ئەسەرلىرىدە ئىستېمال قىلىنغان سۆز، فرازىيولوگىيەلىك بىرىكمىلەر ۋە تۇرغۇن بىرىكمىلەر كىرگۈزۈلگەن. لۇغەتتە بارچە سۆز تۈركۈملىرىگە تەۋە تۈپ، ياسالما، بىرىكمەن سۆزلەر؛ پارس - تاجىك، ئەرەب ۋە

باشقا تىللارغا مەنسۇپ بولغان ئۆزلەشتۈرمىلەرنىڭ ھەممىسى ئىزاھلانغان. داڭلىق ناملار، جۇغراپىيەلىك ناملار، كىشى ئىسمىلىرى ۋە كىتاب ناملىرى ئىلاۋىدە كۆرسىتىلگەن^{③10}.

21. «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» (五体清文鉴)

«بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» چىڭ سۇلالىسى چيەنلوڭ خان زامانىدا 1795 - يىلى تاماملانغان. ئۇيغۇرچە قىسمىنىڭ ئاپتورى نامەلۇم. لۇغەت مانجۇچە سۆزلەر تۈبۈتچە، موڭغۇلچە، ئۇيغۇرچە، خەنزۇچە تەرتىپتە ئىزاھلانغان. ئۇيغۇرچە سۆزلەرگە يەنە مانجۇ يېزىقى بىلەن ترانسكرىپسىيە بېرىلگەن. ئۇيغۇرچە سۆزلەر موي قەلەمدە يېزىلغاچقا، خەتلەر ئانچە چىرايلىق يېزىلمىغان. ئۇنىڭ ئۈستىگە قىسمەن سۆز - جۈملىلەردە خاتالىقلارمۇ ساقلانغان^{③17}. لۇغەتكە 18 مىڭ سۆز كىرگۈزۈلگەن. بۇ لۇغەت ئەسلىي ئالتە مۇقاۋىغا توپلانغان، 36 قىسىم 2563 بەتتىن ئىبارەت. بۇ لۇغەت 1957 - يىلى گۇگۇڭ مۇزېيىدا ساقلانغان نۇسخىسىدىن فوتوغا ئېلىنىپ مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنغان^{③18}. ئەنگلىيەلىك دېنسون روس «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» ئىچىدىكى ئۇيغۇرچە، مانجۇچە ۋە خەنزۇچە قۇش ئىسمىلىرى ھەققىدە سېلىشتۇرما لۇغەت ئىشلىگەن^{③19}. بۇ ئەسەرنى ناسكالى (Naskali) تۈركىيە تۈركچىسى تەرجىمىسى بىلەن 1994 - يىلى نەشر قىلدۇرغان^{③20}.

ئېلىمىزدە بۇ ھەقتىكى تەتقىقات بەك ئاجىز ھالەتتە تۇرماقتا. بۇ جەھەتتە رازاق مەتبىياز^{③21}، تاھىرجان^{③22}، جىن بىڭجى^{③23}، شى شۇچىڭ^{③24} قاتارلىقلارنىڭ ئەمگەكلىرىنى تىلغا ئېلىش مۇمكىن. سادىق تۆمۈرى «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» ئۈچۈن ئۇيغۇرچە - خەنزۇچە، خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە كۆرسەتكۈچ تۈزۈش جەھەتتە دۇچ كەلگەن مەسىلىلەرنى ئوتتۇرىغا قويغان^{③25}. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى:

ترانکر پیسیہ سی:

(1) aydi: iziyā yūsufumni saṇa tapšurdum maṇa tārḵ yandurğıl, firāqıl otı birlā meni yan[durmağıl]. (2) anda kāzın yūsufnı olarğa bārdı. Yaqūb yūzinde yūsufnı rūbil egniñā aldı kātürdi, yana (3) yahūdā aldı, yana šamūn aldı, andın lāvi aldı, āldın ālgā aldılar. Yaqūb vūsufnı (4) köndürü çiqdı bir eziz tapāğā ağıdı. Yūsufnıñ qarası körünmäs bolğunčā botası (5) qalmış ingan tæg iñrayu qaldı. körünmäs boldı ärsä qatıg ün birlā

«نه جۇل فەرادىس» تىن نەمۇنە 327:

يَا اَوَّلِيَّ الْكَلِمَةِ اَشْفِئْنَا تَعْلِيْمُكَ اَنْزِلِيْ نَحْنُ يَا اَبَا يَعْقُوبُ يَعْجَبُو عَلَيِّهِمُ الْاَلَمُ قَسَمًا اَيُّوْرَانِي يَعْقُوبُ يَعْجَبُو
يُوسُفُ وَكَوْرَا اَوْ عَلَانِ الْاَرِي دِيْنِي يَا وَهْ سَعَا اَنْزِلِيْ كَيْفَ تَعْلُو كُنُوْرُ قَسَمِيْرَتِ كَسَا اَمَا اَنْزِلِيْ اَنْجَلِ اَوْ كُنْ
يُوسُفُ اَنَا يَ اَرْحَمُ الْوَلَدِيْنِ اَنْزِلِيْ خَالِيْ مُتَعَضِّ لِمَا سَوَّيْتُ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ قَسَمِيْرَتِ قَلْبُو اَنْزِلِيْ اَنْجَلِ اَوْ كُنْ
اَزْكَا اَنْزِلِيْ قَلْبُو اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
سُؤَالِ قَلْبُو اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
كَوْرُو كُنْ تَسْوَالِ قَلْبُو اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
يَا اَعْدَا اَوْ كُنْ اَكَلْ رَسْتِ بُولُوْرَا اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
يَعْقُوبُ سَيِّطَانِ اَدَمِ اَوْ عَلِيْخَا اَشْكَارَهْ دُشْمَنُ دُشْمَنُوْرُوْمَا سَوَّيْتُ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
لَا اَرِيْ يَعْقُوبُ يَعْجَبُو عَلَيِّ اَشْهِيْ نَحْنُ اَيُّوْرَانِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
زِيَا دَهْ بُولُوْرِيْ يُوْرِيْكَ يَعْجَبُو عَلَيِّ اَنْزِلِيْ سُوْرَهْ قَلْبُو اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
بُورُوْرَا اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
يَا اَيْنِيْ كُنْ كَا دَا اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
مُسُوْرَتِ قَلْبُو اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ
نُوْمَا زُوْرِيْجَا اَكَلِيْ اَشْهَدَا اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ اَنْزِلِيْ

ترانسكريبسىيەسى:

Yänä on iki yaşınqa tägmiş ärdi taqı babası Yaq'ub päyğāmbar 'as qatında yatur ärdi. Yaq'ub payğāmbar Yūsufni özgä oğlanlarıdın ziyāda sāvār ärdi, kečä taqı kündüz qatındın ketärmäz ärdi, anıñ üçün kim Yūsuf anası Rāhil ölüp turur ärdi. Xātirı munğış bolmasun täp artuq şafaqat qılur ärdi. Bir kečä yatur ärkān qorqup oyğandı ärsä.....

قۇتبىنىڭ «خسراؤ ۋە شېرىن» ناملىق داستانىدىن نەمۇنە ③28:

افلاک ھىركاتى ئېنىق سۆزى

ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار
ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار	ئىدىن بىر كەچىدى جىغۇرلۇقلار

ترانسكريبسىيەسى:

Āflāk ḥarākātiniñ sözi

Fālāk sāyyāḥları aṅlar mu sän yār

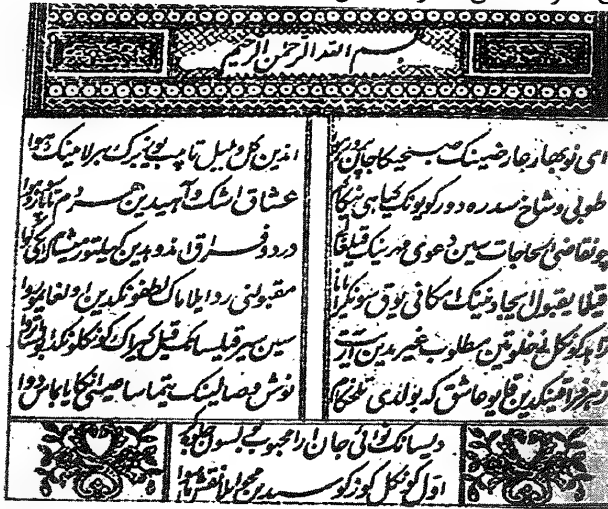
Nädin yār ka'bäsini čävrülürlär

Bu miḥrāb icrā ma'būdī bulaminin

Ne ol kāzmäkdä maqsūdī bulamın

2. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ كلاسسىك دەۋرىدىكى
ئەسەرلەردىن نەمۇنە:

نەۋائىي دىۋانىدىن بىر غەزەل (329):



تىرانىسكىر پىسىيەسى:

1. āy nāv bāhari 'arādīn ṣubḥigā jān pārvār hāva,
andin gül-u bulbul tāpip y bārg birlā mīn hāva.
2. tōbi-yu šāx-i sidrādur koyuñ giyahi nigā kim,
'uššaq āšk-u āhidin hardām tapar suğu hāva.
3. cūnqađi ishājat sin dāvay-i mehrīñ qılğalī
dārd-u firāq anduhidin kältürmišām iki guva.
4. qilmay qābūl ijādīnīñ imkāni yoq soñrā yana,
māqbūlini rad āylāmāk luṭfūdin olğaymu ravā.
5. zahid köñülñi xilvātin mātḷūbi ġāyridin ārit,
sān sāyr qilsañ qıl, kerāk köñlūñdā bolsa inzivā.
6. zāhr-i firāqīñdin qayu 'āşıqkā boldi talxkam,
nuš-i visalīñ yātmāsā, eysa aña tapmas davā.
7. disañ nāvayī jān ara māḥbūb bolğay jilvāğar,
āvvāl köñül közgüsīdin māhv āylā nāqši masvā üz

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

1. ئەي، جامالىڭ باھارى تالڭ - سەھەرنى جانلاندۇردى،
ئۇنىڭدىن گۈل يۈزلەپ بەرگ، بۆلبۈل مىڭلاپ نەۋا ئاپتى.
2. سېنىڭ كوچاڭدىكى گىياھلار خۇددى توبى ۋە نېلۇپەر
شاخلىرىدەك ياشنىغان، چۈنكى ئۇ ئاشىقلارنىڭ كۆز
يېشىدىن سۇ ئىچىپ، ئاھىدىن ھاۋا ئالىدۇ.
3. سەن ھاجەتلەردىن چىققۇچىسەن، مەن شەپقىتىڭنىڭ
دەۋاسى ئۈچۈن دەرد ھەم پىراق قايغۇسىدىن ئىككى
گۈۋاھچى باشلاپ كەلدىم.
4. قوبۇل قىلماي تۇرۇپ، يارىتىشنىڭ ئىمكانى يوق ئىدى،
ئارقىدىنلا ياقۇرغىنىڭنى قوغلاش سېنىڭ لۇتى -
مەرھىمىتىڭگە توغرا كېلەمدۇ؟
5. ئەي زاھىد، كۆڭۈل بوشلۇقىنى يات تەلەپلەردىن تازىلا،
كۆڭلۈڭ خىلۋەتنى تارتسا سەيىر قىلغىن.
6. پىراقىڭ زەھىرىدىن قايسى ئاشىق ئازابلانغانىكەن،
ئۇنىڭغا ۋىسالنىڭ شەرىپىتى بولمىسا، ئەيسا پەيغەمبەرمۇ
داۋا تاپالمايدۇ.
7. نەۋايى، مەھبۇب جېنىڭدا جىلۋىلەنسۇن دېسەڭ، ئالدى
بىلەن كۆڭلۈڭ ئەينىكىدىن باشقىلارنىڭ سۈرىتىنى تازىلا.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

رمضان ایسی تاریخ سیکیز یوز تو قسان تو قوز دا فرغانه ولایتی
 اودن ایکی پاشته بادشاه بولدوم فرغانه ولایتی بشینچی اعظم
 دین دور معموره نیک کناسی واقع بولوبتور شرقی کاشغر غری
 سمرقند جنوبی بدخشان نیک سرحدی غلاری و شمالیدا اگر چه بور
 شهرلار بار ایکاندور مثل المایغ و اها تو و یا منکی کیم کتب دا اطر از شهر
 مغول و اوزبک جهتی دین بو تاریخ دا بوز و لو بتور اصلا معموره قالاید
 مختصر ولایت تو باشینغ و میورسی فرادان کرد ای دی تاریخ واقع بوز
 غری طرفی و اکیم سمرقند و خجند بولغای تاریخ بو قوتور ارشور جانبین
 اوزکاجیج جانبین قیش یاغی کیدا انارسی چون دریاسی کیم خجند

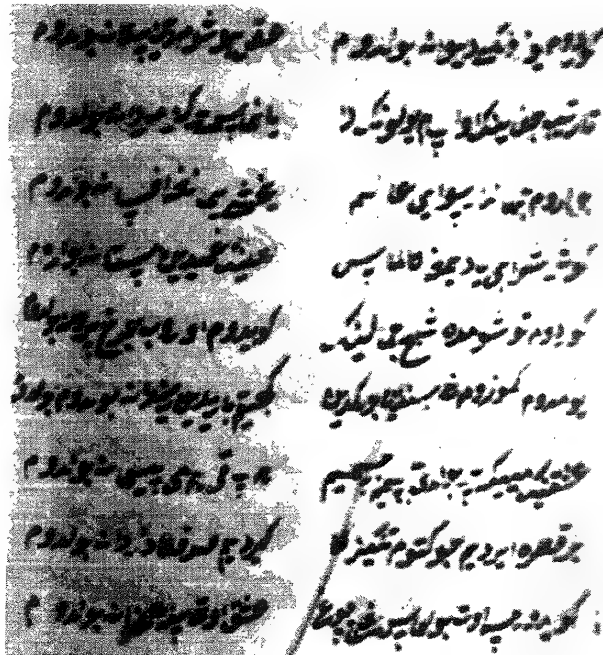
Bismillahir -rahman-nirrahim

Ramađan ayı tārīx-i sākiz yüz toqsan toquzda farğāna vilāyatida on iki yašta pādīšāh boldum. Fārğāna vilāyatı başınçı iqlimdin dur. Māmūranın kinārası vāqı boluptur. Šarqı Kāšgar, ġarbi Samarqand, janūbi badaxšānnıñ sarħaddı taġları, vā šimalida – agarçı burun šahrılar bar ekändür, misl-i Almaliğ va Almatu vā Yañı, kim kutubda Utrar bitirlär – Muġul vā Özbāg jihatıdin bu tārīxda buzuluptur, ašlan māmūra qalmaydur. Muxtaşar vilāyat tur. Ašlığ vā mevası farāvān. Girdāgirdi tağ vāqı boluptur. Ġarbi tarafida, kim Samarqand vā xujand bolğay, tağ yoqtur. Oşbu jānibtın özgä heç jānibtın qış [?] yağı kelä almas. Sayhün daryası, kim xujand suyi<ğ>...

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:
ناھايتى شەپقەتلىك ۋە مېھرىبان ئاللاننىڭ نامى بىلەن باشلايمەن.

899 – يىلى ③③۰ رامزان ئېيىدا فەرغانە ۋىلايىتىدە ③③۱ ئون ئىككى ياشتا پادىشاھ بولدۇم. فەرغانە ۋىلايىتى بەشىنچى ئىقلىمدىن بولۇپ، ئاۋات جايلارنىڭ چېتىگە جايلاشقان. شەرق تەرىپى كاشغەر بىلەن، غەرب تەرىپى سەمەرقەنت بىلەن، جەنۇب تەرىپى بەدەخشاننىڭ چېگراسى بولغان تاغلار بىلەن تۇتىشىدۇ. شىمال تەرىپىدە گەرچە بۇرۇن ئالمالىغ، ئالماتۇ ۋە ياڭى (كىتابلاردا «ئوتتار» دەپ يېزىلىدۇ) قاتارلىق شەھەرلەر بولغان بولسىمۇ، لېكىن ئۇلار ھازىر موڭغۇل ۋە ئۆزبېكلەر تەرىپىدىن بۇزۇلۇپ پۈتۈنلەي ۋەيران بولغان. فەرغانە كىچىك ۋىلايەتتۇر. ئاشلىق ۋە مېۋىسى مول. ئەتراپى تاغ بولۇپ، پەقەت سەمەرقەنت ۋە خوجەند جايلاشقان غەرب تەرىپىدىلا تاغ يوق. قىشتا مۇشۇ تەرەپتىن باشقا ھېچ تەرەپتىن دۈشمەن كېلەلمەيدۇ. خوجەند سۈيى دەپ ئاتىلىدىغان سەيھۇن دەرياسى...

3. يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ كېيىنكى باسقۇچىدىكى ئەسەرلەردىن نەمۇنە:



تىرانىسكىرىپسىيەسى:

1. kördüm yüzünî divanâ boldum,
äql-u Һuşumdin biganâ boldum.
2. tartip jäfayinğ ölsäm yolunda,
yanmasmâ härgiz märdanâ boldum.
3. boldum jähanda räsvayi 'aläm,
yaxşı yamanğä äfsanâ boldum.
4. kävsär şarabi yadımğa kälmas,
lä'linğ ğämidin mästanâ boldum.

5. kōrdüm tüšümdä šām'ı jāmaliñ,
köydüm urup čärh pärvanä boldum.
6. yumdum közümnı sändin böläkdin,
käčtim baridin rindanä boldum.
7. iŝqıñ mäyigä pur boldı jismim,
häm saqı, häm mäy päymanä boldum.
8. bir qäträ ärdim čöktüm täñizgä,
kirdim sädäfkä durdanä boldum.
9. köydürmäsä ot bolmas yığaç çog,
iŝq otı bilän hämxanä boldum.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تەرجىمىسى:

1. يۈزۈڭنى بىر كۆرۈش بىلەن دىۋانە بولدۇم، ئەقىل -
ھوشۇمدىنمۇ ئايرىلىپ قالدىم.
2. سېنىڭ يولۇڭدا جاپا - مۇشەققەت تارتىپ ئۆلۈپ قالساممۇ،
سېنىڭدىن ھەرگىز يۈز ئۆرۈمەيمەن، مەن مەردانە بولدۇم.
3. سېنى دەپ ئالەمدە رەسۋا بولدۇم، ياخشى - يامانلارنىڭ
ھەممىسىگە سۆز - چۆچەك بولدۇم.
4. كەۋسەر شارابى دېگەن نېمە يادىمغىمۇ كەلمەيدۇ؟ ياقۇتتەك
لەۋلىرىڭنى ئويلاپ مەستانە بولدۇم.
5. جامالىڭنىڭ چىرىغىنى چۈشۈمدە كۆرۈش بىلەن ئۇنىڭ
ئەتراپىدا خۇددى پەرۋانىدەك ئۆزۈمنى ئۇرۇپ ئايالاندىم.
6. سېنىڭدىن باشقىلارغا قارايدىغان كۆزۈم يوق،
ھەممىسىدىن كەچتىم، بىپەرۋا بولدۇم.
7. پۈتۈن جىسمىم ئىشقىڭنىڭ مېيىغا چىلىشىپ كەتتى،
ساقىيمۇ، مەيمۇ، مەي جاممۇ ھەممىسى ئۆزۈم بولدۇم.
8. ئۆزۈم بىر تامچە ئىدىم، دېڭىزغا چۆكتۈم، سەدەپنىڭ
ئىچىگە كىرىپ دۇردانە بولدۇم.

سىستېمىسىنىڭ ئالاھىدىلىكىگە ئۇيغۇنلاشتۇرۇش يولىدا ئىزدەندى. بۇ ئىزدىنىشلەر 20 - ئەسىرگە كەلگەندە يۇقىرى پەللىگە چىقتى. 20 - ئەسىرنىڭ 30 - يىللىرىدا يېڭى مائارىپ ھەرىكەتلىرىنىڭ تۈرتكىسىدە ئېلىپ بېرىلغان يېڭى مەدەنىيەت ھەرىكەتلىرى ئۇيغۇر يېزىقى ساھەسىدىمۇ ئىپادىلەندى. ئەسىرلەر بويى قوللىنىلىپ كېلىنگەن ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى بۇ ئېلىپبەدە ئىسلاھاتلار بولدى. 1950 - يىلىدىن كېيىن ئۇيغۇر خەلقىنىڭ تۇرمۇشىدىمۇ غايەت زور ئۆزگىرىشلەر بولدى. 1950 - يىللاردىن 2000 - يىللارغىچە سىياسىي جەھەتتىمۇ ھەر خىل ھەرىكەتلەر، ئۆزگىرىشلەر يۈز بەردى. بۇ ئۆزگىرىشلەر ئۇيغۇرلارنىڭ يېزىق ئىشلىتىش ئەھۋالىدىمۇ ئەكس ئەتتى. بۇ 50 يىلدا ئۇيغۇر خەلقى يېزىق جەھەتتە ئەڭ زور دەرىجىدە مۇقىمسىزلىقنى باشتىن كەچۈردى. بىراقچە قېتىم يېزىق ئۆزگەرتتى، ئىملا قائىدىسىنى مۇكەممەللەشتۈرۈش جەريانىدا بىراقچە قېتىم ئىملا قائىدىسى تۈزۈلدى ياكى تولۇقلاپ تۈزۈلدى. بۇ مەزمۇندا بىز بۇ ھەقتىكى مەزمۇنلار ئۈستىدە توختىلىمىز.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى تەرەققىياتى ھەققىدە ۋېي سۈي - يى ⁽³³⁴⁾، سۇگاۋارا جون ⁽³³⁵⁾، جون دې فرانسىس ⁽³³⁶⁾، بېللىر خان ئېلىدىكو ⁽³³⁷⁾، گۇننار يارىل ⁽³³⁸⁾، ئابدۇرېشىت سابىت ئەپەندى ⁽³³⁹⁾ قاتارلىقلار 20 - ئەسىردىن بۇيانقى (بەزىلەر 1949 - يىلىدىن بۇيانقى) يېزىق ئىسلاھاتلىرى ھەققىدە تەتقىقات ئېلىپ بارغان.

20 - ئەسىر تىل - يېزىق ناھايىتى تېز تەرەققىي قىلغان دەۋر بولدى. نۇرغۇنلىغان يېڭى دۆلەت ۋە ئاپتونوم رايونلارنىڭ بارلىققا كېلىشىگە ئەگىشىپ نۇرغۇن تىللار مائارىپ ۋە كۈندە - لىك تۇرمۇشتا ئىشلىتىشتىن تېخىمۇ كەڭ ۋە يۇقىرى ئىشلىتىد - لىش ئىمتىيازىغا ئىگە بولدى. مەركىزىي ئاسىيادىلا يېقىنقى دەۋردە تۈركىي تىل سىستېمىسىغا تەۋە تىللار كۆپىيىپ 30 غا

يەتتى³⁴⁰. مەركىزىي ئاسىيادىكى ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز قاتارلىق تۈركىي تىل سىستېمىسىغا تەۋە خەلقلەرنىڭ تىللىرى سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىدا ئېتنىك ئايرىما ئىسلاھاتى ئېلىپ بېرىلپ، ئىتتىپاقداش جۇمھۇرىيەتلەر، ئاپتونوم جۇمھۇرىيەتلەر قۇرۇلغاندىن كېيىن ئۆزلىرىنىڭ مۇستەقىل يېزىقىغا ئىگە بولدى. 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى ۋە يېزىقى ھەققىدە ئەڭ دەسلەپ تارىم ۋادىسىدىن ئوتتۇرا ئاسىياغا كۆچكەن ئۇيغۇرلار ئارىسىدا غۇلغۇلا بولدى. 1921 - يىلى تارىخىي، ئىجتىمائىي ئەھۋال ۋە تېررىستورىيە سەۋەبىدىن ئولتۇراقلاشقان جايىغا ئاساسەن، ئۆزلىرىنى «قەشقەرلىك»، «خوتەنلىك»، «قۇمۇللىق»، «تارانچى» دەپ ئاتىۋالغان، لېكىن ماھىيەتتە ئورتاقلىققا ئىگە بولغان ئۇيغۇر مىللىتىنىڭ بۇنىڭدىن كېيىن ئەسلىدە مەۋجۇت بولۇپ تۇرغان «ئۇيغۇر» دېگەن نامى تولۇق ئاساس بىلەن ئىشلىتىش تامامەن قايىل قىلارلىق دەرىجىدە ئىسپاتلانغاندىن كېيىن، مۇنازىرە نۇقتىسى سوۋېت ئۇيغۇرلىرىنىڭ ئورتاق ئەدەبىي تىلىغا قايىسى دىيالىكت (قەشقەر ياكى غۇلجا شېۋىسى) نى ئاساس قىلىش كېرەك، دېگەن باشقا بىر مەسىلىگە بۇرالدى. بۇ مۇنازىرە ئۇيغۇر يېزىقىدىكى «كەمبەغەللەر ئاۋازى»، «ئازادلىق»، «شەرق ھەقىقىتى»، «قىزىل شەپقەت»، «ئىنقىلابىي شەرق»، «لېنىن يولىدا ماڭايلى» قاتارلىق گېزىت - ژۇرناللاردا تاكى 1930 - يىللارغىچە داۋاملاشتى³⁴¹. بۇ مۇنازىرىلەر داۋامىدا ئۇيغۇر يېزىقى ھەققىدىمۇ نۇرغۇن پىكىرلەر ئوتتۇرىغا قويۇلدى. س. شاكىرجانوف ئۇيغۇر يېزىقى ۋە ئۇنىڭ ئىملاسى ھەققىدە ئىجابىي پىكىرلەرنى ئوتتۇرىغا قويدى³⁴². بۇ جەرياندا ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى كونا يېزىقنى تۈزىتىش، تولۇقلاش، ئۆزگەرتىش تەدبىرلىرى جىددىي ئېلىپ بېرىلدى. شۇ مۇناسىۋەت بىلەن 1925 - يىلى 7 - ئاينىڭ 18 - كۈنى ئالمۇتادا ئۇيغۇر

زىيالىيلارنىڭ قاتنىشى بىلەن 1 - قېتىملىق تىل - يېزىق ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى ئۆتكۈزۈلۈپ، شۇ ۋاقىتقا قەدەر قول-لىنىپ كەلگەن ئەرەب ئېلىپبەسى قىسمەن ئىسلاھ قىلىنىپ، ئۇيغۇر تىلىنىڭ خۇسۇسىيەتلىرىگە دەسلەپكى قەدەمدە لايىقلاشقان 27 ھەرپتىن تەركىب تاپقان ئېلىپبە قوللىنىلدى³⁴³. بۇ يېزىق سوۋېت ئىتتىپاقىدا 1920 - يىللاردىن 1936 - يىلى لاتىن يېزىقى ئىشلىتىلگەنگە قەدەر قوللىنىلدى³⁴⁴. لاتىن ئېلىپبەسى ئەڭ دەسلەپ سوۋېت ئەرەبىيچاندا (1925 - يىلى) رەسمىي قوللىنىلدى. شۇنىڭدىن كېيىنكى ئىككى يىل ئىچىدە بۇ يېزىق باشقا جۇمھۇرىيەتلەردىمۇ تەدرىجىي ئومۇملاشتى. 1926 - يىلىدىن باشلاپ قازاقىستان، ئۆزبېكىستان ۋە قىرغىزىستاندا تۇرۇشلۇق بىر تۈركۈم ئۇيغۇر زىيالىيلرى ۋە ئوقۇتقۇچىلار ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقىنى لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقىغا ئۆزگەرتىش ھەققىدە تەكلىپ - پىكىرلەرنى ۋە ھەر خىل لايىھەلەرنى ئوتتۇرىغا قويۇپ بىرقانچە قېتىم مۇزاكىرە قىلىشتى. 1928 - يىلى 4 - ئاينىڭ 29 - كۈنىدىن 5 - ئاينىڭ 4 - كۈنىگىچە ئۆزبېكىستاننىڭ سەمەرقەنت شەھىرىدە ئوتتۇرا ئاسىيادىكى ئۇيغۇر زىيالىيلرىنىڭ قاتنىشىشى بىلەن 1 - قېتىملىق ئۇيغۇر تىل - يېزىق ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى چاقىرىلدى. يىغىندا ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى ۋە ئاتالغۇلار مەسىلىسى نۇقتىلىق مۇزاكىرە قىلىندى³⁴⁵. بۇ قېتىمقى يىغىندا سوۋېت ئۇيغۇرلىرى لاتىن يېزىقىنى ئىشلىتىش ھەققىدە مۇھاكىمە ئېلىپ بېرىلىپ، لاتىنلاشتۇرۇلغان بۇ ئېلىپبەنىڭ 32 ھەرپتىن تەركىب تېپىشى تەۋسىيە قىلىندى. لېكىن، لاتىنلاشتۇرۇلغان بۇ يېزىق تاكى 1936 - يىلى 2 - قېتىملىق ئۇيغۇر تىلى مۇھاكىمە يىغىنى ئالمۇتادا ئېچىلغانغا

قەدەر ئىشلىتىلمىدى⁽³⁴⁶⁾. 1930 - يىلى 5 - ئايدا ئالمۇتا شەھىرىدە «2 - قېتىملىق ئۇيغۇر تىلى مۇھاكىمە يىغىنى» چاقىرىلدى. 1 - قېتىملىق يىغىننىڭ لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېزىققا كۆچۈش ھەققىدىكى قارارى ماقۇللاندى. بۇ ۋاقىتتا قوبۇل قىلىنغان لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى تۆۋەندىكىچە⁽³⁴⁷⁾:

ABCÇDEƏFGOIHIJKLMNN
OƏPQRSŞTUVXYZ Ž

سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئوتتۇرا ئاسىيا جۇمھۇرىيەتلىرىدە سىلاۋيانلاشتۇرۇش ھەرىكىتى 30 - يىللارنىڭ كېيىنكى يېرىمىدا باشلانغان بولۇپ، 1938 - يىلى قازاقلار ئۇنى قوبۇل قىلدى. لېكىن، ئۇيغۇرلار ئۇنى تاكى 1946 - يىلىغىچە ئىشلەتمىدى. شۇ يىلى بۇ ئېلىپبە يەنە موڭغۇلىيەدە قوللىنىلدى. لاتىنلاشتۇرۇلغان ئېلىپبەگە قارىغاندا، سىلاۋيان ئېلىپبەسى ھەر بىر تىل ئۈچۈن ئوخشىمىغان شەكىلدە تۈزۈلدى. لېكىن، ئەينى ۋاقىتتا رۇس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر باشقا تىللاردىمۇ رۇس تىلى ئىملا قائىدىسى بويىچە يېزىلغاچقا، باشقا تىللاردىكى سىلاۋيان ھەرپلىرى كۆپەيدى. مەسىلەن، سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى 41 ھەرپتىن تەشكىل تاپقان بولۇپ، ئەسلىدىكىدىن توققۇز ھەرپ ئېشىپ كەتكەنىدى. سابىق سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ ئوتتۇرا ئاسىيا رايونىدىكى جۇمھۇرىيەتلىرىدە تىل - يېزىق ھەققىدىكى بەس - مۇنازىرىلەر شۇنداق قىزىق داۋاملاشقان بىر پەيتتە، شىنجاڭ رايونىدا تىل - يېزىق مۇھاكىمىلىرىگە نۆۋەت يوق ئىدى.

بۇ يەردە بىز تېخى دىققەت قىلىپ يەتمىگەن مۇھىم بىر مەزمۇن بار، ئۇ بولسىمۇ دوكتور ئەسئەت سۇلايمان دىيارىمىزدا تۇنجى بولۇپ تونۇشتۇرغان ۋە تەتقىق قىلغان «قەشقەر باسما بۇيۇملىرى» ۋە شۇ باسما بۇيۇملىرىدا ئىشلىتىلگەن ئېلىپبە ۋە ئىملا مەسىلىلىرىدۇر⁽³⁴⁸⁾.

«قەشقەر باسما بۇيۇملىرى» 19 - ئەسىرنىڭ ئاخىرقى بىر قانچە يىلىدا دىن تارقىتىش مەقسىتىدە قەشقەرگە كەلگەن شىۋېت مىسسىيونېرلىرى قۇرغان باسمىخانىدا 1912 - يىلىدىن تاكى 1938 - يىلى شېڭ شىسەي ھۆكۈمىتى شىۋېت مىسسىيونېرلىرىنى جەنۇبىي شىنجاڭدىن قوغلاپ چىقارغانغا قەدەر 25 يىل ئىچىدە بېسىلغان تۈرلۈك مەزمۇنلاردىكى نەچچە مىڭ پارچە كىتابنى كۆرسىتىدۇ. بۇ نەشر بۇيۇملار ۋە كىتاب - ماتېرىياللارنىڭ مەزمۇنى تۈرلۈك ساھەلەرگە چېتىلغان بولۇپ، تەخمىنەن 50% دىن كۆپرەكىنى خىرىستىيان دىنى ھەمدە «ئىنجىل»غا دائىر كىتابلار ئىگىلەيدۇ. ئۇنىڭدىن قالسا شىۋېت مىسسىيونېرلىرىنىڭ مەكتەپلىرى ئۈچۈن تۈزۈلگەن ئۇيغۇرچە دەرسلىك كىتابلار مۇھىم سالماقنى ئىگىلەيدۇ. بۇلارنىڭ ئىچىدە شەرقىي تۈركىي تىلى (شىۋېتلار ئۆز ۋاقتىدا ئۇيغۇر تىلىنى «شەرقىي تۈركىي تىلى» دەپ ئاتىغان) ئوقۇتۇشىغا مۇناسىۋەتلىك بولغان «ئا - ب كىتابى»، «گىرامماتىكا كىتابى»، «ئوقۇش كىتابى»، «ئىملا كىتابى» قاتارلىق بىر يۈرۈش كىتابلارنى؛ تەبىئىي پەن كىتابلىرىدىن ھېساب كىتابى، جۇغراپىيە، پەن - تېخنىكا، ئاناتومىيە ۋە تەبىئەت قاتارلىق كىتابلارنى؛ چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشىغا دائىر كىتابلاردىن ئىنگىلىزچە - ئۇيغۇرچە لۇغەت، ئىنگىلىز تىلى ئوقۇشلۇقى قاتارلىقلارنى؛ تارىخقا دائىر كىتابلاردىن ئوتتۇرا ئاسىيا تارىخىنى ھەمدە گۇستاف ھاھلىپىرت

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تەرىپىدىن تۈزۈلگەن ئۇيغۇر تىلىنىڭ تۇنجى ئىملا كىتابى قاتارلىقلارنى تىلغا ئېلىشقا ئەرزىيدۇ (349).

بۇ كىتابلار ئىچىدە دىققىتىمىزنى تارتىدىغىنى ئۇيغۇر تىلى ئوقۇتۇشىغا مۇناسىۋەتلىك بولغان «ئا - ب كىتابى»، «گىرامماتىكا كىتابى»، «ئوقۇش كىتابى»، «ئىملا كىتابى» قاتارلىق بىر يۈرۈش كىتابلاردۇر. بۇنىڭ ئىچىدىكى «ئا - ب كىتابى»، «ئىملا كىتابى» قاتارلىق ئىككى كىتاب ئەينى دەۋر ئۇيغۇر يېزىقى ھەققىدىكى ئەڭ دەسلەپكى پىكىرلەر ۋە ئىسلاھاتلار ئەكس ئەتكەن كىتابلار ھېسابلىنىدۇ.

1932 - يىلى قەشقەردە بېسىلغان «ئا - ب كىتابى» نىڭ

ئېلىپبە جەدۋىلى:

حرفلار

دەسلەپكىسى	جەدۋەلگە كىرگەن	يېڭى ھەرپ، دىئالان	ئوخشاش، دىئالان
حرفلار	حرفلار	حرفلار	حرفلار
ص	ص	ص	ص
ض	ض	ض	ض
ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ
ع	ع	ع	ع
غ	غ	غ	غ
ف	ف	ف	ف
ق	ق	ق	ق
ك	ك	ك	ك
گ	گ	گ	گ
ل	ل	ل	ل
م	م	م	م
ن	ن	ن	ن
و	و	و	و
ا	ا	ا	ا
ى	ى	ى	ى

حرفلار

دەسلەپكىسى	جەدۋەلگە كىرگەن	يېڭى ھەرپ، دىئالان	ئوخشاش، دىئالان
حرفلار	حرفلار	حرفلار	حرفلار
ا	ا	ا	ا
ب	ب	ب	ب
پ	پ	پ	پ
ت	ت	ت	ت
ث	ث	ث	ث
ج	ج	ج	ج
چ	چ	چ	چ
ح	ح	ح	ح
ر	ر	ر	ر
ز	ز	ز	ز
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش

دروازه

بو دروازه چوڭ بىر شەھىرنىڭ دروازه سى
دور. دروازه بان ھەر ايرتە كان دروازه نى اچادور و
ھەر اخشام انى ايتىپ قويادور. اوچوق تورغان
وقت دا انىڭدىن تولا كشى اولاغ محافە و
عرابەلار اوتوب تورادورلار. پنجشنبه بازار كون
بولغاندىن كىن نورغون كشىلار اوتادور. ياز وقت
بولسە دھقانلار صكرا دىن نھايت تولا مېوەلار
شەركا اليب كىرادور. اول وقت قوغون اوزوم
شفتالەرمون المە و شونداغ مېوەلار بازاردا
تاپغالى بولادور.

1929 - يىلى قەشقەردىكى شىۋېت باسمىخانسى گۇستاف
ئالبېرتنىڭ باش مۇھەررىرلىكى، ئابدۇلقادر ئاخۇننىڭ ياردەمچى
مۇھەررىرلىكىدە «ئالتە شەھەرنىڭ زەبىنى، يەنى كاشغەر ۋە
ياركەنددە پۈتۈلدۈرغانغە مۇۋافىق كىتابى ئىلىم - ئىملا» ناملىق
ئىملا كىتابىنى نەشر قىلىدۇ. بۇنىڭ بىلەن شىنجاڭدا ھازىرقى
زامان ئۇيغۇر يېزىق ئەدەبىي تىلىنىڭ تۇنجى ئىملا قائىدىسى
دۇنياغا كېلىدۇ. شۇنىڭدىن باشلاپ، قەشقەردىكى شىۋېت
باسمىخانسى مۇشۇ ئىملا قائىدىسىگە قاتتىق ئەمەل قىلغان
ھالدا كىتاب نەشر قىلىدۇ. بۇنىڭ بىلەن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر
تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى ۋە نەشرىياتچىلىق قائىدىلىرىنىڭ
قېلىپلىشىشى ئۈچۈن دەسلەپكى ئاساس يارىتىلىدۇ. «قەشقەر
باسما بۇيۇملىرى» نىڭ يازما ئالاھىدىلىكلىرىنى

تەكشۈرگىنىمىزدە شۇنى بايقايمىزكى، 20 - ئەسىرنىڭ باشلىرىدا رايونىمىز شىنجاڭدا ئۇيغۇرچە نەشر قىلىنغان زور مىقداردىكى تۇنجى باسما بۇيۇملار بولۇشىغا قارىماي، ئىملا قائىدىسىگە قاتتىق ئەمەل قىلغان نەشر بۇيۇملىرى ھېسابلىنىدۇ.

ئەمما، بۇ ئېلىپبە ۋە ئىملا قائىدىلىرى پەقەت شىۋىت باسمىخانسىنىڭلا پاتېنتى سۈپىتىدە ئىزچىللاشتۇرۇلغان بولسىمۇ، باشقا ئۇيغۇر رايونلىرىغا، جۈملىدىن ئۈرۈمچىگە تەسىر كۆرسەتكەنلىكى ياكى 1937 - يىلىدىكى ئېلىپبە ھەرپلىرىنى بېكىتىشتە قانچىلىك رول ئوينىغانلىقى ئېنىق ئەمەس.

1933 - يىلى شېڭ شىسەي ھوقۇق تۇتقاندىن كېيىن ئۆزىنى سوۋېتتىكى مىللىي ئىشلار پروگراممىلىرى بىلەن پىششىق تونۇش دەپ كۆككە كۆتۈرۈپ، سوۋېت ئىتتىپاقى بىلەن بولغان ئىتتىپاقلىقنى كۈچەيتىپ، سوۋېتتا قوللىنىلغان مىللىي تەركىبىنى ئايرىشقا مۇناسىۋەتلىك ھەممە كاتېگورىيەلەرنى شىنجاڭدا قوللاندى. 1935 - يىلىدىكى 2 - قېتىملىق خەلق قۇرۇلتىيىدا شېڭ شىسەي شىنجاڭدىكى خەلقلەرنى 14 ئېتنىك گۇرۇپپىغا (مىللەتكە) ئايرىدى ھەمدە ھەر بىر مىللەت ئۈچۈن ئايرىم - ئايرىم خەنزۇچە نام بەردى (350). ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى شېڭ شىسەينىڭ ئاتالمىش «مىللەتلەر باراۋەرلىكى» سىياسىتىنى يولغا قويۇشى بىلەن شىنجاڭدا كەڭ دائىرىدە ئىشلىتىلدى. لېكىن، شىنجاڭدىكى ئۇيغۇرلار سوۋېت ئۇيغۇرلىرىنىڭ 1930 ~ 1940 - يىللاردىكى دەسلەپتە لاتىن يېزىقىنى قوللىنىشتىن تەدرىجىي سىلاۋيان يېزىقىغا كۆچۈش ھەرىكىتىگە ئەگەشمىدى. 1936 - يىلى ھاشىم گۆھەر باقى دېگەن كىشى تەرىپىدىن تۈزۈلۈپ، غۇلجىدا ھۈسەيىن يۇنۇس مەتبەئەسىدە بېسىلغان ئىلى ۋىلايەتلىك مەدەنىي ئاقارتىش

ئۇيۇشمىسى تەرىپىدىن تارقىتىلغان «ئېلىپبە» دەرسلىكى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىدا بېسىلغانىدى. ئۇنىڭدا ئەرەب تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنى يېزىشتا قوللىنىلىدىغان بەلگىلەر كىرگۈزۈلمىگەن. 1935 - يىلىدىن باشلاپ، «شىنجاڭ گېزىتى» نىڭ ئۇيغۇرچىسى نەشر قىلىندى. ئۇنىڭدا ئەرەب تىلىدىن كىرگەن سۆز - ئاتالغۇلارنى يېزىشتا قوللىنىلىدىغان «**ث، ح، ذ، ط، ظ، ض، ص، ع**» قاتارلىق ھەرپلەر پەقەت ئەرەبچە سۆز - ئاتالغۇلارنى يېزىشتا قوللىنىلىپ، ئۇيغۇر تىلىغا خاس سۆزلەردە قوللىنىلمىدى. شېڭ شىسەينىڭ سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىشى ۋە ئەگىشىشى بىلەن شىنجاڭدا تۇنجى قېتىم يېزىق ئىسلاھاتى بولدى. 1937 - يىلى شىنجاڭدىكى زىيالىيلارنىڭ ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسىنى سان ۋە تەرتىپ جەھەتتىن سوۋېت ئۇيغۇرلىرى قوللىنىۋاتقان لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى بىلەن ئوخشاش قىلىشقا قوشۇلدى.

تۆۋەندىكىسى شىنجاڭ ئۇيغۇرلىرى 1937 - يىلىدىن ئىلگىرى قوللانغان ئېلىپبە⁽³⁵¹⁾:

ا، ب، پ، ت، ث، ج، چ، ح، خ، د، ذ، ر، ز، ژ، س، ش، ص،
ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، گ، ڭ، ل، م، ن، و، ھ، ى

تۆۋەندىكىسى شىنجاڭ ئۇيغۇرلىرى 1937 - يىلى تۈزگەن ئېلىپبە⁽³⁵²⁾:

ئا، ب، چ، ج، د، د، ئە، فى، گ، غ، ھ، يا، ى، ڭ، ل، م، ن،
ڭ، ئو، پ، ق، ر، س، ش، ت، ئۇ، ۋ، خ، ئۆ، ز، ژ

1946 - يىلى ئۈچ ۋىلايەت مىللىي ئارمىيەسى بىلەن گومىنداڭ ھۆكۈمىتى ئوتتۇرىسىدا «11 ماددىلىق بىتىم» ئىمزالانغان بۇرۇن خەلق ۋەكىللىرىدىن ئېلىنغان پىكىرلەردە ۋەكىللەر «دۆلەتنىڭ مەمۇرىي ئورگانلىرى ۋە ئەدلىيە ئورگانلىرىنىڭ ھۆججەت - ماتېرىياللىرى مۇسۇلمانلارنىڭ ئەزەلدىن بار بولغان يېزىقى (ئۇيغۇر يېزىقى - ئا) دا يېزىلسۇن؛ باشلانغۇچ، ئوتتۇرا ۋە ئالىي مەكتەپلەرنىڭ ھەممىسىدە مۇسۇلمانلارنىڭ ئەزەلدىن بار بولغان تىل - يېزىقىدا دەرس ئۆتۈلسۇن»، دېگەن پىكىردە چىڭ تۇرغان. نەتىجىدە، «11 ماددىلىق بىتىم» نىڭ 3 - ، 4 - تارماقلىرىدا مۇشۇ مەزمۇندىكى پىكىرلەرگە دىققەت قىلىنىپ «دۆلەتنىڭ مەمۇرىي ئورگانلىرى ۋە ئەدلىيە ئورگانلىرىنىڭ خەت - ئالاقىلىرىدە دۆلەت تىلى ۋە مۇسۇلمانلار تىللىرى تەڭ قوللىنىلىدۇ. خەلقنىڭ ھۆكۈمەتكە سۇنغان ئەر - ئىلتىماسلىرىنى ئۆز مىللىتىنىڭ يېزىقىدا يېزىشقا رۇخسەت قىلىنىدۇ؛ باشلانغۇچ مەكتەپلەر بىلەن ئوتتۇرا مەكتەپلەردە دۆلەت تىلى مەجبۇرىي دەرس بولۇپ كىرىدۇ. ئالىي مەكتەپلەرنىڭ ئوقۇتۇش ۋەزىيىتىگە قاراپ دەرس ئۆتۈشتە دۆلەت تىلى بىلەن مۇسۇلمانلار تىلى تەڭ قوللىنىلىدۇ» دەپ بەلگىلەندى (353).

3 - دەۋلەت ئىدارە لىزىنىڭ مەمۇرىي
ئىدارىلار ئالاقىسىدە سودا ئىدارىلار ئالاقىسىدە
دەۋلەت تىلى ۋە مىسلىمەن تىللىرىدە قىزىق
لۇدو:

دەۋلەت ئىدارىلارگە مەراجىت قىلىنىپ
قان خەلق ھەيئەتلىرى شۇل خەلقنىڭ ئۆز قانداقلىق
قەدەمگە قوزغولۇشقا ئىجازەت بېرىپ
ھو:

ھە باشلانغۇچ دە ئوردا مەكتەپلەردە ئۆز
قوش مىللىتىنىڭ ئۆز تىلىدا بولۇدۇ. لېكىن
ئوردا مەكتەپدە دەۋلەت تىلى مەجبۇرىي دەرس
بولۇپ كىرىدۇ:
ئالىي مەكتەپلەردە دەرسلىرى ئىتتىپاقىدا قا
قاپ دەۋلەت ياكى مىسلىمەن تىللىرىدا يۈرگۈزۈ
لۇدو:

1946 - يىلى 25 كىشىدىن تەركىب تاپقان ئۆلكىنىڭ ھۆكۈمەت ھەيئەتلىرىنىڭ 2 - قېتىملىق يىغىنىدا ماقۇللانغان «شىنجاڭ ئۆلكىلىك ھۆكۈمەت پروگراممىسى» ئېلان قىلىندى. ئۇنىڭ «گ. مائارىپ» قىسمىنىڭ 9 - تارمىقىدا «باشلانغۇچ، ئوتتۇرا مەكتەپلەردە شۇ مىللەتنىڭ تىلى - يېزىقىدا دەرس ئۆتۈلىدۇ. لېكىن، ئوتتۇرا مەكتەپتە دۆلەت تىلى ئوقۇشقا تېگىشلىك دەرس قىلىنىدۇ. ئالىي مەكتەپلەردە بولسا ئوقۇ - ئوقۇتۇش ئېھتىياجىغا قاراپ دۆلەت تىلى بىلەن مۇسۇلمان تىلى تەڭ قوللىنىلىدۇ» دەپ بەلگىلەندى. بۇ ئەينى ۋاقىتتىكى ئۈچ ۋىلايەت رەھبەرلىرىنىڭ ئۆز تىلى - يېزىقىغا بولغان يۈكسەك مەسئۇلىيىتىنى ئىپادىلىدى. نەتىجىدە، ئۇيغۇر تىلى - يېزىقى قانۇنىي ئورۇنغا ئىگە بولۇپ، مائارىپ ۋە ھۆكۈمەت خىزمەتلىرىدە ئىشلىتىشكە باشلىدى. 1946 - يىلى ئۆلكىلىك مائارىپ نازارىتى باشلانغۇچ مەكتەپلەرنىڭ 1 - يىللىق ئوقۇغۇچىلىرى ئۈچۈن يېڭى ئېلىپبە تۈزۈپ ئېلان قىلدى. بۇ ئېلىپبە 27 ھەرپتىن تەشكىل تاپقاندى. تۆۋەندىكىسى 1946 - يىلى تۈزۈلگەن ئۇيغۇر ئېلىپبەسى^{⑤4}:

ئا، ب، پ، ت، د، ر، ز، ژ، و، ئو، م، ن، ل، س، ش،
غ، ق، ئ، ك، گ، ج، چ، خ، ئە، ھ، ي، لڭ

شىنجاڭ رايونىدا ئەرەب ئېلىپبەسىنى ئىسلاھ قىلىپ، ئۇنى ئۇيغۇر تىلى فونېتىكىسىغا ماسلاشقان ئۇيغۇر ئېلىپبەسىگە ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن جىددىي تۇتۇش قىلىنىۋاتقان چاغدا، 1947 - يىلى 2 - ئاينىڭ 4 - كۈنىدىكى سوۋېت ئىتتىپاقى ئالىي سوۋېتىنىڭ قارارى بويىچە لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى ئېلىپبە ئوتتۇرىغا چىقتى. ئۇنىڭدا رۇس ئېلىپبەسىدىكى 33 ھەرپ تولۇق قوبۇل قىلىنغاندىن باشقا، ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئۆزىگە

خاس فونېمىلىرىنى ئىپادىلەش ئۈچۈن سەككىز ھەرپ ياسالغان. شۇنداق قىلىپ، سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى 41 ھەرپتىن تەشكىل تاپقاندى. تۆۋەندىكىسى 1947 - يىلىدىكى سوۋېت ئۇيغۇرلىرى ئىشلەتكەن سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى⁽³⁵⁴⁾:

A, Ə, Б, В, Г, F, Д, Е, Ё, Ж, Ж, З, И, Й, К, К, Л, М, Н, Н,
O, О, П, Р, С, Т, У, Y, Ф, X, Һ, Ц, Ш, Ш, Ъ, Ч, Ы, Ъ, Э, Ю, Я

مانا بۇلار 1949 - يىلىدىن ئىلگىرىكى شىنجاڭ ۋە سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى بىرقانچە قېتىملىق يېزىق ئىسلاھاتلىرى. جۇڭخۇا خەلق جۇمھۇرىيىتى قۇرۇلغاندىن كېيىنكى 40 نەچچە يىللىق تارىخىي جەرياندا ئۇيغۇر يېزىقى ھەققىدە يەنە نۇرغۇن ئىسلاھاتلار، ئۆزگىرىشلەر بولدى. بۇ خىل ئىسلاھات ۋە ئۆزگىرىشلەرنى تارىخىي جەھەتتىن ئۈچ باسقۇچقا بۆلۈشكە بولىدۇ: 1 - باسقۇچ، 1949 - يىلىدىن 1956 - يىلىغىچە؛ 2 - باسقۇچ، 1956 - يىلىدىن 1984 - يىلىغىچە؛ 3 - باسقۇچ، 1984 - يىلىدىن ھازىرغىچە.

ئەينى ۋاقىتتا، شىنجاڭ سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى نەشرىيات ئورۇنلىرىنىڭ تارقاقلىقى ۋە ئۆزى خالىغان ئىملا قائىدىسى بو- يىچە نەشر ئىشلىرى بىلەن شوغۇللانغانلىقى تۈپەيلىدىن، شۇ ۋاقىتتىكى ئۇيغۇر ئەدەبىي يېزىقى ھەققىدە تەن قالايمىقاندى. 1937 - يىلى ئېلىپ بېرىلغان ئىسلاھات پەقەت زىيالىيلار بى- لەنلا چەكلىنىپ قېلىپ، پەقەت رايون ۋە ئۆلكە دەرىجىلىك بەزى گېزىتلەردىلا ئىشلىتىلدى. «شىنجاڭ گېزىتى» 1935 - يىلىدىن باشلاپ ئۇيغۇر تىلىدا نەشر قىلىندى. بۇ گېزىت 1937 - يىلى- دىكى ئېلىپبەنى ئىشلىتىشكە مايىل ئىدى. بۇ گېزىت گەرچە

شىنجاڭنىڭ ھەممە جايلىرىغا تارقىتىلغان بولسىمۇ، لېكىن قات-
ناش قولايىسىزلىقى تۈپەيلىدىن چەت - يىراق جايلارغا يېتىپ
بارالمىدى. ئەينى ۋاقىتتىكى جۇڭگودا ئىچكى ئۇرۇش ئېلىپ بې-
رىلىۋاتقان ئاپەتلىك يىللاردا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - يېزى-
قىنى ئۆلچەملىكلاشتۇرۇشنى مۇزاكىرە قىلىش ۋە ئومۇملاشتۇرۇش
ھەققىدە سۆز ئېچىش مۇمكىن ئەمەس ئىدى. ئۇيغۇر ئىملا قائى-
دىسىنىڭ بۇنداق بولۇشىدىكى يەنە بىر سەۋەب، تاشكەنت ۋە ئال-
مۇتادىكى ئىككى نەشرىيات ئورنى ئۆز ئالدىغا ئىملا قائىدىسى
تۈرگۈزۈپ نەشر ئىشلىرى بىلەن شۇغۇللاندى. بۇ ئىككى نەشرى-
ياتتا 1940 - يىللاردا ۋە 1950 - يىللارنىڭ باشلىرىدا ئۇيغۇر
ۋە قازاق يېزىقىدا چىقىدىغان ماتېرىياللار شىنجاڭغا (ئاساسلىق
ئىلى، ئالتاي، تارباغاتاي ۋىلايەتلىرىگە) كىرگۈزۈلدى. 1950 -
يىللارغا كەلگەندە، ئۇيغۇر يېزىقىدىكى پەرقلەر ئاساسلىق مۇھا-
كىمە تېمىسىغا ئايلىنىپ قالدى.

1949 - يىلى جۇڭخۇا خەلق جۇمھۇرىيىتى قۇرۇلۇش
ھارپىسىدا ئىبراھىم مۇتى ئەپەندى تەرىپىدىن تۈزۈلۈپ،
تولۇقلاپ بېكىتىلگەن ئىملا قائىدىسى 1948 - يىلى 12 -
ئاينىڭ 15 - كۈنى ۋە 1949 - يىلى 1 - ئاينىڭ 8 - كۈنىدىكى
«شىنجاڭ گېزىتى»دە ئېلان قىلىندى. بۇنىڭدا ئۇيغۇر
ئېلىپبەسى، ئۇيغۇر تىلىدىكى قوشۇمچىلار، باشقا تىللاردىن
كىرگەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى، تىنىش بەلگىلىرى قاتارلىقلار
دەسلەپكى قەدەمدە مۇقىملاشتۇرۇلدى. بۇنىڭ بىلەن ئۇيغۇر تىلى
سۆزلىرىنى ئەرەب، پارس تىلىنىڭ ئالاھىدىلىكى بويىچە ھەر
كىشى ئۆزى بىلگەنچە يازىدىغان باشباشتاقلق توڭتىلىپ،
ئىملا دەسلەپكى بىر قېلىپقا سېلىنغان. لېكىن، ئەرەب
ئېلىپبەسى يەنىلا ئۆز تەرتىپى بويىچە تولۇق قوبۇل قىلىنغان.
ئۇيغۇر تىلىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار ئۈچۈن ئايرىم بەلگە

بەلگىلەنمىگەن، سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسى، ئاھاڭداشلىقى، ئاجىزلىشىشى، ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىشى، باشقا تىللاردىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى ھەققىدە قائىدىلەر تۈزۈلمىدى. 1951 - يىلى 5 -، 6 - ئايلاردا ئالمۇتادا «مەسلىھەت يىغىنى» چاقىرىلىپ، ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنى، ئىملا قائىدىسىنى ۋە ئېلىپبەنى بىرلىككە كەلتۈرۈش مۇزاكىرە قىلىندى. يىغىندا «شەرق ھەقىقىتى» ۋە «قازاق ئېلى» ژۇرنىلىدىن جېللوۋا ئىمساخان بىلەن ئەخمەتوف ئىمىنجان «ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى توغرىسىدا» ۋە قادىر ھەسەنوف بىلەن م. روزىيوفنىڭ «ئىككى ژۇرنالدا ئىشلىتىلگەن ئەدەبىي ئانالىغلارنى ئۆلچەملەشتۈرۈش توغرىسىدا» ناملىق ئىككى قارارى ماقۇللاندى. بۇ قېتىمقى ئېلىپبەنىڭ 1937 - يىلىدىكى ئېلىپبە بىلەن بولغان پەرقى تۆۋەندىكىچە:

1) ئېلىپبە تەرتىپى جەھەتتە 1951 - يىلى تۈزۈلگەن ئېلىپبەدە تاشكەنت ئۇيغۇرلىرى ئىشلەتكەن ئېلىپبە تەرتىپى قوللىنىلدى،

2) سوزۇق تاۋۇشلار جەھەتتە «ئى» ۋە «ئى» تاۋۇشى پەرقلىنىدۇرۇلدى.

3) يېڭى ئىملا قائىدىسى مەيدانغا كەلدى.

شۇنداق قىلىپ، 1951 - يىلىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى ئۆز دەۋرى ئۈچۈن ئەڭ يېڭى ۋە ئەڭ مۇكەممەل ئېلىپبە بولۇپ، تاشكەنت ۋە ئالمۇتادا كەڭ قوللىنىلدى.

تۆۋەندىكىسى 1951 - يىلىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى:

ئا، ب، پ، ت، ج، چ، خ، ھ، د، ر، ز، ج، س، ش، غ، ق، ف،
ك، گ، ل، ئى، ي، ل، م، ن، ۋ، ئو، ئۇ، ئە

ئەمما، ئېلىپبە ئېلان قىلىنىپ قائىدىلەر تۈزۈلگەن بولسىمۇ، ئەمەلىيەتتە ئۇنىڭ ئىجراسىنىڭ كۆڭۈلدىكىدەك ئەمەسلىكىنى، يېزىش قائىدىلىرىنىڭ ئىزچىللاشمىغانلىقىنى، ئەنە شۇ «قازاق ئېلى» نەشرىياتى نەشر قىلغان ئەسەرلەردە تولۇق يولغا قويۇلمىغانلىقىنى كۆرمەكتىمىز.

1951 - يىلى شەرق ھەقىقىتى نەشرىياتى نەشر قىلغان تېيىپجان ئېلىيوپنىڭ «شەرق ناخشىسى» ناملىق شېئىرلار توپلىمىدىن «سېنىڭ ناخشاڭ (پۇشكىغا بېغىشلاپ)» ناملىق شېئىرىدىن پارچە:

تىخى بەك ياش ئىدىڭ شاعىر،
سويۇملۇك بىر يورۇق ئاڭنى دېڭ كۈتكەن ئىدى شۇنچە،
دېڭ تىندى ئىغىر دەرتتىن، بوفالدىڭ ئامما، ياش توكەمى،
چىلىشتىڭ تەرك ئۈچۈن شۇنداق - ئەجەل، ئالدىدا ئۆپكەمى،
سېنىڭ نامىڭ ئارادىن ئۆزىڭگە بولدى نۇر - مەشەل،
ئىجادىڭدىن بېنا بولدى ئۇزاق ئېللار ئۈچۈن ھەيكەل،
زامانلار ئوتنى زۈلمەتتە، سۈرۈلدى قانچە چاڭ - توزاڭ
دېڭ سويىگەن ئۈمىد - ئارزۇ ئاخىر قوچتى يورۇق بىر تاڭ.
سېنىڭ ئۇنۇڭدا نۇر تەندى نۇماندا ئىگىرىغان ئىنسان،
سېنىڭ ئۇنۇڭدا دەرد - ھەسرەت قلىنغان يەر بىلەن ياكىسەن.
ھامان سويىمەكتە تەۋرەشنى، چىلىشچان تۇيغۇلار ياندى،
سۈزۈك تاڭ ئۆزىشىپ ھىرجان قارا ئۇيقۇدىن ئويغاندى،
بۈگۈن شاعىرسېنىڭ جان دوستلۇرۇڭ يەڭمەكتە ھەريەردە،
سېنىڭ دۈشمەنلىرىڭ مەينەتكە چوكتى، بولدى شەرمەندە،
ھەقىقەت دۈشمىنى كۈلگە ئورۇلدى يېنىپ ئوتقا،
سېنىڭ نامىڭ ئۇلۇقلاندى ھەقىقەت ياشىغان ۋۇتتا.

بۇ شېئىرنىڭ ئىملاسىدىن قارىغاندا، بىز يۇقىرىدا دېگەن ئېلىپبە ۋە ئىملادا يېزىلمىغان. ئۇنىڭدا ئەرەب، پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر يەنىلا ئەرەبچە، پارسچە يېزىلىشى بويىچە يېزىلغان. بۇ شېئىرلارنىڭ ئىملاسى 1937 - يىلىدىكى ئىملا قائىدىسى بويىچە بېسىلغاندەك تۇرىدۇ. قارىغاندا بۇ كىتاب ئىملا قائىدىلىرى

تۈزۈلۈۋاتقان ياكى ئېلان قىلىنغان، ئەمما تېخى ئىجرا قىلىشقا ئۈلگۈرمىگەن بىر چاغدا بېسىلغان بولۇشى مۇمكىن.

بۇ ئېلىپبە ۋە ئىملا قائىدىسى شىنجاڭغا كىرگۈزۈلگەن بولسىمۇ، لېكىن شىنجاڭدا ھەرقانداق دەرىجىدىكى بىر ھۆكۈمەت ئورگىنى تەرىپىدىن ئېتىراپ قىلىنمىدى. شۇنداق بولۇشىغا قارىماي، سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ 1951 - يىلىدىن باشلاپ شىنجاڭغا قارىتىلغان مەدەنىيەت سىياسىتى، تۈرلۈك تىل - يېزىقتا نەشر قىلىنغان ماتېرىياللار ۋاسىتىسى بىلەن تارىختىن بۇيانقى ئەڭ يۇقىرى دەرىجىدە سىڭىپ كىردى. بۇنىڭ نەتىجىسىدە شىنجاڭدا بېسىلغان كىتابلار مۇشۇ ئىملادا بېسىلىپ چىقتى.

تۆۋەندىكىسى 1952 - يىلى 11 - ئايدا شىنجاڭدا بېسىلغان بىر كىتابتىن پارچە:

جۇڭگو يىڭى دىموكراتىيە چىل ياشلار ئىتتىپاقى
مەركىزى كومىتېتىنىڭ 3 - سانلىق ئۇمۇمىي
ئىشلىرى بېجىنىدە ئۆتكۈزۈلۈپ ئوقۇتقىچى
خىزمەت مەسلىھىسى توغرىسىدا تەھىيەت
بىلەن مۇزاكىرە بولۇپ

قارار قوبۇل قىلىندى

جۇڭگو يىڭى دىموكراتىيە چىل ياشلار ئىتتىپاقىنىڭ مەركىزى كومىتېتى 23 - ئايدا 4 - سىنىپىدىكى قەدەر بېجىنىدە 3 - سانلىق ئۇمۇمىي ئىشلىرىنى ئۆتكۈزدى. بۇ ئىشنىڭ ياشلار ئىتتىپاقى مەركىزى كومىتېتىنىڭ ھەيئەت ئەزاسى ۋە كاتىپات ھەيئەت ئەزالىرىدىن بولۇپ 38 كىشى قاتناشتى ۋە ھەر بىر چوڭ مەزمۇرى رايوندىكى، مۇھىم ئۆلكىلىك شەھەرلەردىكى، ھەر بىر قىسىملاردىكى ۋە تومۇر يولدىكى ياشلار ئىتتىپاقى تەشكىلاتلىرىنىڭ مەسئۇل كادىرلىرى، يەنە ياشلار ئىتتىپاقى مەركىزى ئورگانلىرىنىڭ ھەربىر بۆلۈملىرىدىكى مەسئۇل كادىرلاردىن بولۇپ 41 نەپەر كىشى چەتتىن قاتناشتى. بۇ قىتئەمى ئىشنىڭ پارتىيە مەركىزى كومىتېتى

مۇشۇ ۋاقىتتا، قازاقىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئۇيغۇرشۇ - ناسلىق ئىنستىتۇتى 1949 - يىلىدىن بۇيان تەتقىقاتىنى شىنجاڭدا

جاڭ ئۇيغۇر تىل - يېزىقىغا مەركەزلەشتۈرگەندى. ئېلىمىزدىمۇ مەركىزىي ھۆكۈمەت شۇ ۋاقىتتىن باشلاپ ئاز سانلىق مىللەت تىللىرىنى تەتقىق قىلىدىغان مەخسۇس خادىملارنى تەربىيەلەش پروگراممىسىنى تۈزۈشكە كىرىشتى. جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ تىل ئىنستىتۇتى (ھازىرقى جۇڭگو ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسى 1951 - يىلى) ئەتىيازدىن باشلاپ ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرى مۇتەخەسسسلرىنى تەربىيەلەيدىغان كۇرسلارنى ئېچىشقا باشلىدى. 1950 - يىلىنىڭ كۈز پەسلىدە مەركىزىي ھۆكۈمەت غەربىي شىمال ۋە غەربىي جەنۇبتىن ئىبارەت ئىككى ئاساسلىق ئاز سانلىق مىللەت رايونىغا «قېرىنداشلار سالامىتى يەتكۈزۈش» ۋەكىللەر ئۆمىكىنى ئەۋەتتى. ۋەكىللەر ئۆمىكىنىڭ قارىمىقىدا بىردىن تىلشۇناس بار ئىدى. پەنلەر ئاكادېمىيەسىدىكى ۋاڭ جۈن غەربىي شىمالغا ئەۋەتىلگەن بولۇپ، قايتىپ كەلگەندىن كېيىن شىنجاڭدىكى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىلى توغرىسىدا دوكلات يازدى. بۇ مۇشۇ رايوندىكى تىل ساھەسىدە ئېلىپ بېرىلغان ئەڭ دەسلەپكى تەتقىقات دوكلاتى ئىدى. 1950 - يىلى 10 - ئايدا «شىنجاڭدا تىنچلىق ۋە خەلقچىللىقنى ھىمايە قىلىش ئىتىپاقى» تىل - يېزىق يىغىنى چاقىرىپ، «شىنجاڭ تىل - يېزىق كومىتېتى» قۇرۇشنى قارار قىلدى. گۇۋۇيۈەن 1951 - يىلى 2 - ئاينىڭ 5 - كۈنى ماقۇللىغان قارارىغا ئاساسەن، 1951 - يىلى 12 - ئاينىڭ ئاخىرىدا «شىنجاڭ ئۆلكىلىك ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - يېزىقىنى مۇزاكىرە قىلىپ، ئىسلاھ قىلىش ھەيئەتى» تەشكىل قىلىندى. 1952 - يىلى ئۆلكىلىك خەلق ھۆكۈمەتىنىڭ 10 - قېتىملىق ھەيئەتلەر مەجلىسىدە «شىنجاڭ مىللەتلەر تىل - يېزىقىنى مۇزاكىرە قىلىپ، يېتەكچىلىك قىلىش ھەيئەتى» قۇرۇش قارار قىلىندى. يېڭىدىن تەيىنلەنگەن ھەيئەت ئەزالىرى يىغىن ئېچىپ، ئالمۇتادا ئىشلەنگەن «ئۇيغۇر ئەدەبىي

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تىلىنىڭ قىسقىچە ئىملا قائىدىلىرى» نى سىناق تەرىقىسىدە ئىشلىتىشنى قارار قىلدى. لېكىن، «ھەيئەت» نىڭ خىزمىتى 1954 - يىلى ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى تۈزۈل- گەندىن كېيىن باشلاندى. بۇ چاغدا تۈزۈلگەن ئۇيغۇر ئېلىپبەسى 30 ھەرپتىن تەشكىل تاپتى.

جەدۋەل: 1954 - يىلى تۈزۈلگەن ئۇيغۇر ئېلىپبەسى

ئىنگىلىز	ئۇيغۇر	ئوتتۇرا	ئايغ
1	ئا، ا		ا
2	ب	ب	ب
3	پ	پ	پ
4	ت	ت	ت
5	د		د
6	ئە، ە		ە
7	ج	ج	ج
8	چ	چ	چ
9	خ	خ	خ
10	ھ	ھ	ھ
11	ئو، و		و
12	س	س	س
13	ش	ش	ش
14	ر		ر
15	ز		ز
16	ژ		ژ
17	ۋ		ۋ
18	ئۇ، ۇ		ۇ
19	ف	ف	ف

ق	ق	ق	ق	20
ك	ك	ك	ك	21
ك	ك	ك	ك	22
ي	ي	ي، ئې، پ	ي، ئې، ي	23
ى	ى	ئى، ى	ئى، ى	24
ي	ي	ي	ي	25
غ	غ	غ	غ	26
ك	گ	گ	گ	27
ل	ل	ل	ل، لا	28
م	م	م	م	29
ن	ن	ن	ن	30

1954 - يىلى شىنجاڭ مىللەتلەر تىل - يېزىق كومىتېتىدە -
 نىڭ سابىق مۇدىرى مەخمۇت زەيدى تۈزگەن «ئۇيغۇر ئەدەبىي تە -
 لىنىڭ قىسقىچە ئىملا قائىدىسى» ئېلان قىلىندى ۋە بۇ ئىملا
 قائىدىسىنىڭ ئالمۇتادا تۈزۈلگەن ئىملا قائىدىسىنى ئاساس قىل -
 غانلىقى ئىزاھلاندى⁽³⁵⁵⁾. بۇ ئىملا قائىدىسى 1954 - يىلى 3 -
 ئايدا شىنجاڭ مىللەتلەر تىل - يېزىقنى مۇزاكىرە قىلىپ يې -
 تەكچىلىك قىلىش ھەيئىتى مۇناسىۋەتلىك ئورۇنلاردىن ۋەكىل
 قاتناشتۇرۇپ چاقىرىغان تىل - يېزىق خىزمىتى يىغىنىدا ما -
 قۇللاندى. بۇ لايىھە سابىق شىنجاڭ ئۆلكىلىك خەلق ھۆكۈمىتىدە -
 نىڭ 21 - سانلىق ھەيئەتلەر مەجلىسى بىلەن 125 - سانلىق
 مەمۇرىي مەجلىسىدە ماقۇللىنىپ، ئۆلكىلىك خەلق ھۆكۈمىتىدە -
 نىڭ ئۇنى ئىزچىللاشتۇرۇش توغرىسىدىكى قارارى بىلەن ئېلان
 قىلىندى⁽³⁵⁶⁾. 1954 - يىلى 5 - ئاينىڭ 1 - كۈنىدىن باشلاپ،
 پۈتۈن شىنجاڭدا ئومۇميۈزلۈك يولغا قويۇش قارار قىلىندى⁽³⁵⁷⁾.
 بۇ قېتىمقى ئىملا قائىدىسىدە ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئېلىپ -
 بەسى، سوزۇق ۋە ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسى، لەۋلەشكەن بو -

غۇملارنىڭ تەسىرى، بەزى تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىشى، باشقا تىللاردىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى، قوشۇمچىلارنىڭ ئىملاسى، بوغۇم كۆچۈرۈش قائىدىسى قاتارلىق بىر يۈرۈش قائىدە-دىلەر بېرىلگەن. بۇنىڭ بىلەن ئۇيغۇر تىلىنىڭ ۋە ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ خۇسۇسىيەتلىرىگە مۇۋاپىقلاشقان ئىلمىي قائىدىلەر دەسلەپكى قەدەمدە ئوتتۇرىغا قويۇلغان. ئاتالغۇلارنى توغرا ئىشلىتىشنىڭ تىل ئەمەلىيىتىگە ئۇيغۇنلاشقان بىر يۈرۈش پىرىنسىپلىرى، باشقا تىللاردىن كىرگەن سۆزلەرنى توغرا يېزىشنىڭ دەسلەپكى قائىدىلىرى ئوتتۇرىغا قويۇلغان. بۇ قېتىمقى ئېلىپ-بەدە ئۇيغۇر تىلىدا مۇستەقىل فونېما سۈپىتىدە قوللىنىلمايدىغان، پەقەت ئەرەب - پارس تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنى يېزىشتا ئىشلىتىلىدىغان «ث، ح، ذ، ط، ظ، ض، ص، ع» دىن ئىبارەت سەككىز ھەرپ ئۇيغۇر ئېلىپبەسىدىن چىقىرىپ تاشلاندى، شۇنداقلا ئۇيغۇر ئېلىپبەسىدە كەم بولسا بولمايدىغان سوزۇق تا-ۋۇشلار ئۈچۈن «ئا، ئە، ئى، ئى، ئو، ئۇ» دىن ئىبارەت ئالتە ھەرپ قوشۇلدى. بۇ قېتىمقى ئىملا قائىدىسى ھەققىدىكى قارار 1951 - يىلىدىكى قارار (ئالمۇتا يىغىنىدا ماقۇللانغان) دىن ھېچقانچە پەرقلەنمىسىمۇ، لېكىن بۇ يىغىننىڭ مۇھىم ئەھمىيىتى جۇڭگو كوممۇنىستىك پارتىيەسىنىڭ ئېلىمىزدىكى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىلى - يېزىقى قائىدە - پەرمانلىرىنى تۈزۈش ۋە ئۇنىڭغا يېتەكچىلىك قىلىشنىڭ باشلىنىشى بولدى.

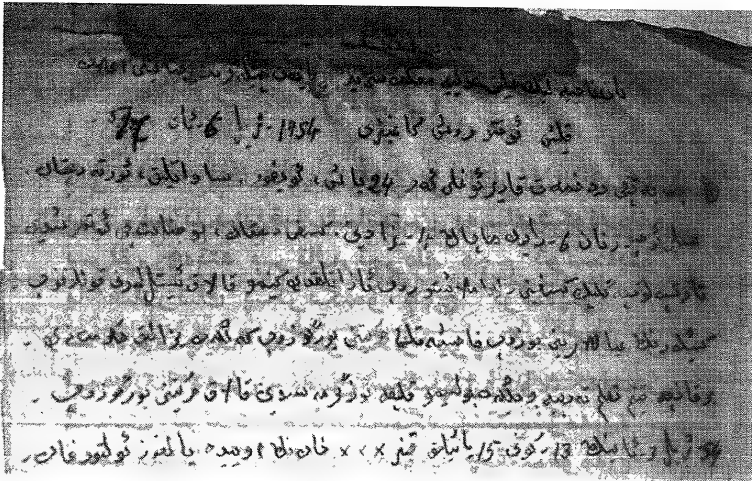
1954 - يىلى 12 - ئايدا ئۈرۈمچىدە نەشر قىلىنغان باسما بۇيۇملىرىدا يېڭى ئىملا قائىدىسى ئەكس ئەتكەن. تۆۋەندىكىسى 1954 - يىلى 12 - ئايدا ئۈرۈمچىدە بېسىلغان «تاش ناخشىلىرى» ناملىق شېئىرلار توپلىمىدىن ئېلىنغان بىر شېئىر (ئاپتورى ئابلىز غوپۇر، 102 - بەت).

يالغۇز تېرەك

(مەسەل)

بىر چاغدا باغدا ئوسۇشۇپتۇ نۇرغۇن تېرەك،
 بىر - بىرىدىن قېلىشماستىن بەسلەشكە ئىدەك.
 بىراق چەتتە بىر تال تېرەك ھېچ ئوسمەپتۇ،
 باشقىلارنىڭ پىكىرىگىمۇ ھېچ كۈندەپتۇ.
 — «نەمە پايدا بەكمۇ ئىگىز بوپ ئوسكەندىن.
 نىمە پايدا بەس - بەس سېلىپ ئۇرۇشكەندىن.
 ئەمدى بولدى مەقسىدىمگە يەتسەغۇمەن،
 ھەممىدىنمۇ كۈچلۈك بولۇپ چىقىسەغۇمەن.
 ئوسكەنلىرى ئوسۇۋەسۇن كۈككە يەتسۇن!
 ئاخىرىدا ئەسقا ئىستىن پىكار كەتسۇن.
 «بالاغ، ئىكە يىتىپ قالدىم» ئوسسەم بولماس،
 قانچە ئوسسە ھېچقايسىمۇ مەندەك بولماس.
 كۈنلەر ئوتتى ئايلار ئوتتى، ئىللار كەتتى،
 تېرەكلەرنىڭ بويى ئوسۇپ كۈككە يەتتى.
 قالدى ئاخىر ئوسەلمەستىن يالغۇز تېرەك،
 نېتىجىدە بولۇپ چىقتى بۈيۈك «زېرەك».

ئەمما، بەزى يازمىلاردىن بۇ ئېلىپبە ۋە ئىملا قائىدىسىنىڭ
 پۈتۈن شىنجاڭ دائىرىسىدە ئومۇملىشىپ كېتەلمىگەنلىكىنى
 كۆرىمىز. مەسىلەن، تۆۋەندە بېرىلگىنى «ئوچتۇرپان ناھىيەلىك
 خەلق ئەدلىيە مەھكىمىسىنىڭ جىنايەتچىلەرنىڭ جىنايىتىنى
 ئېلان قىلىش ئۇقتۇرۇش قەغىزى». بۇ ھۆكۈمەت ھۆججىتىدە
 يېڭى ئىملا قىسمىن ئەكس ئەتكەن بولسىمۇ، ئەرەبچە، پارس
 تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر يەنىلا ئەرەبچە، پارسچە ئىملادا
 يېزىلغان.



1953 - يىلى ماۋ زېدۇڭ رەھبەرلىكىدە مەركەزدە مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتى قۇرۇلدى. كومىتېت مىنىستىر دەرىجىلىك بولۇپ، پۈتۈن مەملىكەتتىكى ئاز سانلىق مىللەتلەر خىزمىتىگە مەسئۇل قىلىندى. كومىتېت قارمىقىدا مىللەتلەر نەشرىياتى قۇرۇلدى ۋە ھەر خىل مەزمۇندىكى كىتابلارنى نەشر قىلىشقا باشلىدى⁽³⁵⁸⁾. بۇ خىزمەتلەر شىنجاڭدا ھۆكۈمەت نامىدا ئىملا قائىدىلىرىنى تۈزۈش ۋە ئېلان قىلىش خىزمىتىگە تۈرتكە بولدى.

1954 - يىلى سوۋېت ئىتتىپاقى ئوتتۇرا ئاسىيا جۇمھۇرىيەتلىرىدىن كەلگەن مەدەنىيەت تەسىرى يۇقىرى باسقۇچقا كىردى. دەرسلىك ماتېرىياللار، ماركس، ئېنگېلس، لېنىن، ستالىن ئەسەرلىرى، سىياسىي تەشۋىقاتلار، شۇنىڭدەك تاشكەنت ۋە ئالمۇتادىكى نەشرىياتلار نەشر قىلغان ھېكايە، رومانلار ھەممە جايدا، يەنى ئالىي مەكتەپلەرنىڭ ياتاقلىرىدىن

يېزىق

تارتىپ باشلانغۇچ مەكتەپ، ھەتتا شەخسلەرنىڭ ئۆيلىرىدىمۇ تېپىلىدىغان بولدى. ئۇنىڭدىن باشقا، 1950 - يىللاردا پۈتۈن جۇڭگودا تىل، ئىقتىساد، مەدەنىيەت قاتارلىق تەرەپلەردە سوۋېتقا ئەگىشىش ئەۋج ئالغانىدى. شۇڭا، ئەينى ۋاقىتتا مەخمۇت زەيدى ۋە شىنجاڭ تىل - يېزىق كومىتېتىنىڭ ئۇيغۇر ئىملا قائىدىسىنى ئىشلەشتە سوۋېت ئالمۇتا نۇسخىسىنى ئاساس قىلىشى ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس ئىدى.

ھۆكۈمەت يەنە ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كومىتېتى نامىدىن «ئۇيغۇر تىلىدا ئاتالغۇلارنى قوللىنىش پىرىنسىپلىرى» دېگەن نامدا كىتابچە نەشر قىلدى. بۇ كىتابچىدا 150 سۆزنىڭ توغرا ئىملاسى كۆرسىتىلگەنىدى.

1950 - يىللارنىڭ ئوتتۇرىلىرىدا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرى ئۈستىدىكى تەتقىقاتلار ناھايىتى تېز تەرەققىي قىلغان بولۇپ، قىسقا مەزگىل ئىچىدە ئۇيغۇر، قازاق، موڭغۇل تىللىرىنى سىلاۋيانلاشتۇرۇشنى مەقسەت قىلغان ئىسلاھاتلار باشلاندى.

1955 - يىلى 12 - ئايدا بېيجىڭدا تۇنجى قېتىملىق ئاز سانلىق مىللەتلەر تىلى ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى ئېچىلدى. ئۇنىڭ ئاساسىي مەقسىتى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىلى ئۈستىدىكى تەتقىقاتنى چوڭقۇرلاشتۇرۇش ۋە يېزىقى مۇۋاپىق بولمىغان مىللەتلەرنىڭ يېزىق ئىسلاھاتىنى قوللاش، يېزىقى بولمىغان مىللەتلەر ئۈچۈن يېزىق ئىجاد قىلىشنى ئىلھاملاندۇرۇش ئىدى. يىغىندا 1956 - يىلىنىڭ ئاخىرىدىن بۇرۇن ئاز سانلىق مىللەتلەر يېزىقىنى لايىھەلەش ۋە ئىسلاھ قىلىشنى ئومۇميۈزلۈك تەرەققىياتقا ئېرىشتۈرۈش تەلەپ قىلىندى. شۇنداق قىلىپ، 1956 - يىلى 700 كىشىدىن تەركىب تاپقان يەتتە ئاز سانلىق مىللەت تىل - يېزىقىنى تەتقىق قىلىش

گۇرۇپپىسى تەشكىللىنىپ، دۆلەت پەنلەر ئاكادېمىيەسى تەرىپىدىن 42 ئاز سانلىق مىللەت رايونىغا ئەۋەتىلدى. 6 - گۇرۇپپا شىنجاڭغا ئورۇنلاشتۇرۇلدى⁽³⁵⁹⁾.

مۇشۇنداق شارائىتتا ئۇيغۇر ۋە باشقا مىللەتلەرنىڭ تىل - يېزىقىنى قېلىپلاشتۇرۇش، ئۆلچەملەشتۈرۈشتىن ئىبارەت جىددىي ۋەزىپىگە مۇۋاپىقلىشىش ئۈچۈن، پارتىيە ۋە خەلق ھۆكۈمىتىنىڭ قارار قىلىشى بىلەن، 1956 - يىلى شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى قۇرۇلدى. بۇ ئورگان قۇرۇلغاندىن كېيىن مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى ساھەسىدە نۇرغۇن ئەمەلىي خىزمەتلەر ئىشلەندى. ئاپتونوم رايوننىڭ ئەينى ۋاقىتتىكى رەھبىرى كادىرلىرى ۋە ئىلمىي خادىملار ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر كونا يېزىقىنىڭ يېتەرسىزلىكلىرىنى تۈزىتىش ئۈچۈن ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز، موڭغۇل، شىبە قاتارلىق مىللەتلەرنىڭ يېزىقىنى سىلاۋيانلاشتۇرۇش ھەققىدە تەكلىپ، لايىھە، تەشەببۇسلارنى ئوتتۇرىغا قويۇشتى. ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى بۇ تەكلىپ - لايىھەلەرنى مەخسۇس يىغىن ئېچىپ مۇزاكىرە قىلىشنى قارار قىلدى. بۇ قارارغا ئاساسەن، 1956 - يىلى 8 - ئاينىڭ 13 - كۈنىدىن 22 - كۈنىگىچە ئۈرۈمچىدە ئاپتونوم رايونلۇق 1 - قېتىملىق مىللەتلەر تىل - يېزىقى ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى چاقىرىلدى. يىغىنغا مەملىكەتلىك مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتى، جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسى تىل تەتقىقاتى ئورنى، مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتى قاتارلىق ئورۇنلاردىن بىر قىسىم ئالىملار، مۇتەخەسسسلەر، شۇنداقلا قازاقىستاننىڭ تىل ۋە مەدەنىيەت ۋەكىللەر ئۆمىكى تەكلىپ بىلەن قاتناشتى.

يىغىندا جۇڭگو كوممۇنىستىك پارتىيەسى شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق كومىتېتىنىڭ شۈجىسى ۋاڭ ئېنماۋ تەبرىك

سۆزى سۆزلىدى. مەركىزىي مىللەتلەر ئىشلىرى كومىتېتى مەدەنىيەت - مائارىپ مەھكىمىسىنىڭ باشلىقى، جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرىنى تەتقىق قىلىش ئورنىنىڭ مۇئاۋىن باشلىقى يىڭ يۈرېن «مىللەتلەر تىل - يېزىقى خىزمىتىنىڭ ھازىرقى ئەھۋالى ۋە بۇ ھەقتە بىرنەچچە پىكىر»، جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرىنى تەتقىق قىلىش ئورنىنىڭ مۇئاۋىن باشلىقى پىروفېسسور فۇ ماۋجى «يېزىق لايىھەسى ۋە ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئىملاسىنى تۈزۈش توغرىسىدا بىرنەچچە پىكىر»، جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ تىل ئىشلىرى بويىچە مەسلىھەتچىسى، سوۋېت مۇتەخەسسسىسى گ. سېردىوچىنىكو (G. P. Serdyuchenko) «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىدىكى مىللەتلەرنىڭ تىل ۋە يېزىقلىرى ھەققىدە»، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىقى كومىتېتىنىڭ مۇئاۋىن مۇدىرى ئەلقەم ئەختەم «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كومىتېتىنىڭ خىزمەت دوكلاتى» قاتارلىق تېمىلاردا دوكلات بەردى.

يىغىن جەريانىدا شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىمىزدىكى ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز، موڭغۇل، شىبە مىللەتلىرىنىڭ كونا يېزىقلىرىنى ئۆزگەرتىپ، سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى يېزىققا كۆچۈش مەسلىسى، ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى ۋە ئۇنىڭ ئانالىزلىرىنى ئىشلەش مەسلىسى، شۇنداقلا تىل ساھەسىدە ئىشلەنگەن خىزمەتلەر، قولغا كەلتۈرۈلگەن نەتىجىلەر، ئىشلەشكە تېگىشلىك ۋەزىپىلەر مۇزاكىرە قىلىندى.

يىغىن ئاخىرىدا شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىدىكى مىللەتلەرنىڭ تىل - يېزىق ئىلمىي يىغىنىنىڭ قارارى ئوتتۇرىغا قويۇلدى ۋە ماقۇللاندى. شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز، موڭغۇل،

شېبە مىللەتلەرنىڭ يېزىقىنى ئۆزگەرتىش ۋە يېزىقى يوق مىللەتلەرنىڭ يېزىق يارىتىۋېلىشىغا ياردەم بېرىش توغرىسىدا تۆت ماددىلىق قارار (1956 - يىلى 12 - ئاينىڭ 31 - كۈنى كومىتېت ئەزالىرىنىڭ 13 - سانلىق مەجلىسىدە ماقۇللانغان) نى ئېلان قىلدى. بۇ قارار شۇ يىلى 31 - دېكابىر شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى تەرىپىدىن تەستىقلىنىپ كۈچكە ئىگە بولدى. بۇ خەۋەر «شىنجاڭ گېزىتى» نىڭ 1957 - يىلى 2 - ئاينىڭ 9 - كۈنىدىكى خەنزۇچە، ئۇيغۇرچە سانلىرىغا بېسىلدى. لېكىن، بۇ قارار شىنجاڭدا 1957 - يىلى ئېلىپ بېرىلغان يەرلىك مىللەتچىلىككە ۋە ھوقۇقدارلارغا قارشى تۇرۇش ھەرىكىتى سەۋەبلىك بىر ياققا تاشلىنىپ قالدى. شۇنىڭدەك، 1958 - يىلى خەنزۇ تىلىنىڭ لاتىنلاشتۇرۇلغان فونېتىكىلىق ئېلىپبەسى ئېلان قىلىنغاندىن كېيىن، سىلاۋيان يېزىقىنى قوللىنىش دۆلەتنىڭ بىرلىكىدىن ئايرىلغانلىق، دەپ قارالدى.

ئۇيغۇر زىيالىيلىرىنىڭ ئەينى ۋاقىتتا سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى تاللىشى تارىخىي، ئىجتىمائىي، سىياسىي ئاساسقا ئىگە ئىدى. بۇنىڭ ئىچىدە سىياسىي ئاساس مۇھىم ئورۇندا تۇراتتى. ئەينى ۋاقىتتا سوۋېت تەۋەسىدىكى مەركىزىي ئاسىيا خەلقلىرى ۋە موڭغۇلىيە جۇمھۇرىيىتى سىلاۋيان يېزىقىغا كۆچۈپ بولغان، ئېلىمىز ئۆزىنىڭ سوتسىيالىستىك قوشنىلىرى بىلەن بولغان «ئالتۇن دەۋر» نى باشتىن كەچۈرۈۋاتقاندى، شۇنىڭدەك جۇڭگو - سوۋېت دوستلۇق مۇناسىۋىتى يۇقىرى باسقۇچقا كۆتۈرۈلگەنىدى. يەنە بىر تەرەپتىن، شىنجاڭنىڭ ئۈچ ۋىلايەت رايونىدىكى بىر قىسىم زىيالىيلار 90 - يىللاردىن باشلاپلا سىلاۋيان يېزىقى بىلەن تونۇش ئىدى. شۇ سەۋەبتىن، ئۇلار بۇ يېزىقنى تاللىغان. ئۇلارنىڭ بۇ تاللىشىنىمۇ پارتىيە ۋە ھۆكۈمەتنىڭ قوللىشىغا ئېرىشكەن. ئەگەر بۇ يېزىق ئېلىمىزدە خەنزۇ تىلى ئېلىپبەسى ۋە باشقا ئاز سانلىق مىللەتلەر ئۈچۈن

ئورتاق قوللىنىلغان بولسا، «سوتسىيالىستىك چوڭ ئائىلە»دىكى «دوستلۇقى»نىڭ مۇھىم سىمۋولى بولغان بولاتتى. مەشھۇر سوۋېت تىلشۇناسى، ئاكادېمىك سېردىيوچىنكو ئېلىمىز تەرىپىدىن مەركىزىي مىللەتلەر ئىنستىتۇتىنىڭ مەسلىھەتچىلىكىگە، يەنە بىر قىسىم تۈركولوگلار ۋە تاجىك تىلى مۇتەخەسسسلرى بېيجىڭغا ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - يېزىقى تەتقىقاتى بىلەن شۇغۇللىنىشقا تەكلىپ قىلىنغانىدى. سېردىيوچىنكو قاتارلىقلار زور تىرىشچانلىق كۆرسەتكەن بولسىمۇ، سوۋېتنىڭ سىلاۋيانلاشتۇرۇش تەجرىبىسى خەنزۇ تىلىنىڭ ئېلىپبەسى ئۈچۈن قوبۇل قىلىنمىدى. ئېلىمىزدىكى تۈركىي تىلدا سۆزلىشىدىغان خەلقلەر بىلەن موڭغۇل خەلقىنىڭ تىلى ئۈچۈن سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىش سوۋېت مىللىي سىياسىتىنىڭ زور غەلىبىسى ھېسابلىناتتى.

ئۇزاق ئۆتمەي «بارچە گۈللەر تەكشى ئېچىلىش، ھەممە ئېقىملار بەس - بەستە سايراش» فاڭجېنى يولغا قويۇلدى. مۇشۇنداق شارائىتتا جۇڭگو موڭغۇل تىلى مۇھاكىمە يىغىنى (يىغىنغا بېيجىڭ ۋە شىنجاڭدىن ۋەكىل قاتناشقان) ئېچىلىپ، 33 ھەرپ ۋە ئىككى قوشۇمچە بەلگىدىن تەركىب تاپقان يېڭى سىلاۋيانچە موڭغۇل ئېلىپبەسى تۈزۈپ چىقىلدى. شۇ يىلى 8 - ئايدا شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كومىتېتىغا سىلاۋيان يېزىقىنى قوللىنىش توغرىسىدا كۆرسەتمە بېرىلدى. شۇنىڭ بىلەن، بۇ قارار ماقۇللىنىپ ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز، موڭغۇل، شىبە، ئۆزبېك، تاتار تىللىرىنىڭ سىلاۋيانچە ئېلىپبەسى تۈزۈلدى. يۇقىرىدا بايان قىلىپ ئۆتۈلگەن يىغىن بۇ جەھەتتە تۆۋەندىكى تۆت پىرىنسىپنى ئاساس قىلغانىدى:

1) بىر يېزىق سىستېمىسى چوقۇم تىلنىڭ فونېتىكا ۋە گىرامماتىكا ئالاھىدىلىكىنى ئەكس ئەتكۈزۈپ بېرىشى ۋە ئىشلىتىشكە مۇۋاپىق كېلىشى كېرەك.

(2) مەدەنىيەت ئالماشتۇرۇشنىڭ قولايلىق بولۇشى ئۈچۈن، «قېرىنداش مىللەتلەر» نىڭ ھەرپ شەكلى ئىمكانقەدەر ئوخشاش بولۇشى كېرەك.

(3) ھەر بىر ھەرپ چوقۇم ئېنىق، ئاسان ئوقۇغىلى بولىدىغان ۋە باشقا ھەرپتىن ئاسان پەرقلەندۈرگىلى بولىدىغان بولۇشى كېرەك.

(4) ئىلىم - پەن، تېخنىكا بىلىملىرىنى ئىگىلەش ۋە مەدەنىيەتنىڭ تەرەققىي قىلىشى ئۈچۈن قولايلىق بولۇشى كېرەك.

شۇنىڭدەك ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ نۇقسانلىرى مۇنداق كۆرسىتىلدى:

(1) ئەرەب يېزىقى ئەرەب تىلىنىڭ ئىچكى قانۇنىيەتلىرىنى، يەنى تاۋۇش سىستېمىسىنى، گىرامماتىكىلىق قۇرۇلۇشىنى كۆزدە تۇتۇپ مەيدانغا كەلتۈرۈلگەن بولۇپ، ئەرەب تىلى ئۈچۈن خىزمەت قىلىپ كەلگەن ۋە كەلمەكتە. لېكىن، ئەرەب تىلى بىلەن ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز، ئۆزبېك، تاتار تىللىرى باشقا - باشقا ئىچكى قانۇنىيەتلەرگە ۋە ئالاھىدە خۇسۇسىيەتلەرگە ئىگە ئىككى سىستېمىدىكى تىللاردۇر. ئەرەب ۋە تۈركىي تىللارنىڭ تاۋۇش سىستېمىسى بىر - بىرىگە پۈتۈنلەي ئوخشىمايدۇ. تاۋۇشلارنى ئىپادىلەش ئۈچۈن قوشقان ھەرپلىرىمىزمۇ ئۆزىگە خاس ئايرىم ھەرپلەرنى يارىتىش بىلەن ئەمەس، ئەرەب يېزىقىدا ئېشىپ - تېشىپ ياتقان چېكىت ۋە پەشلەرنى كۆپەيتىش يولى بىلەن بولدى. نەتىجىدە چېكىت، پەشتىن زېرىكىپ كەتكەن خەلقىمىز مەتبۇئاتتا كۆپ قىيىنچىلىق بىلەن تەرغىب قىلىشىمىز ۋە ئىشلىتىپ ئاۋازە بولۇشىمىزغا قارىماي، ئۇ ھەرپلەرنى ئەمەلدە قوبۇل قىلىمىدى. ئاز سانلىق كىشىلەردىن باشقا نۇرغۇن كىشىلەر ئۇلاردىن پايدىلىنالمىدى.

(2) يېزىق ساۋات چىقىرىشقا، ئوقۇش، يېزىشتا ئاسان ۋە

ئەپلىك بولۇشى لازىم ئىدى. ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېزىقنىڭ بۇ جەھەتتىمۇ بىرمۇنچە نۇقسانلىرى بار. ھازىر ئۇيغۇر تىلىنىڭ خۇسۇسىيەتلىرىگە خاس 32 ھەرپ ئۈچۈن ئەرەب يېزىقى ئاران 30 ھەرپ بېرىلگەن بولسىمۇ، ئەمما ھەر بىر ھەرپ باشتىن، ئوتتۇرىدىن، ئاخىرىدىن قوشۇلىدىغان، ئايرىم كېلىدىغان دەپ بىرنەچچىگە بۆلۈنىدۇ. شۇنداق قىلىپ، 30 ھەرپ 111 خىل شەكىلنى كەلتۈرۈپ چىقىرىدۇ. ئۇنىڭ ئۈستىگە مۇشۇ 111 خىل شەكىل بىر - بىرىدىن ئانچە پەرقلەنىپ كەتمەيدۇ. ئەگەر 111 خىل شەكىلنى بىر - بىرىدىن ئايرىپ تۇرغان 120 چېكىت، ئالتە ھەمزە، ئۈچ پەشنى ئايرىپ تاشلىساق، ئاساسىي شەكىل 16 دىن ئاشمايدۇ. ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېزىقنىڭ مۇرەككەپ بولۇشى ساۋات چىقىرىشى ۋە ئوقۇش، يېزىشنى قىيىنلاشتۇرۇشتىن تاشقىرى، ئىملادىكى تۇراقسىزلىق ۋە قالايمىقانچىلىققا سەۋەب بولماقتا.

(3) يېزىق شەكلى جەھەتتىن بىر - بىرىدىن كەسكىن پەرق قىلىشى، پەن - تېخنىكىدا پايدىلىنىشقا ئەپلىك بولۇشى كېرەك ئىدى. بىراق، بىز ئىشلىتىۋاتقان بۇ يېزىق بۇ تەلەپكىمۇ ئۇيغۇن كەلمەيدۇ. ھازىر قوللىنىۋاتقان يېزىقنىڭ مۇرەككەپلىك ۋە قالايمىقانچىلىقى مەتبۇئاتتا خاتالىقلارنىڭ كۆپ بولۇشىغا سەۋەب بولماقتا. بىر چىش ياكى چېكىتنىڭ ئارتۇق ياكى كەم بولۇشى سۆزلەرنى باشقا بىر مەنىگە ئايلاندۇرۇۋېتىپ، جۈملە مەزمۇنىنى ئۆزگەرتىۋېتىدۇ. چېكىت ۋە چىشلارنىڭ ئارتۇق ياكى كەم بولۇپ قېلىشى سىياسىي جەھەتتىن بەزى خاتالىقلارنىڭ يۈز بېرىشىگە سەۋەبچى بولغاندىن سىرت، ئىقتىسادىي جەھەتتىنمۇ دۆلەتكە نۇرغۇن زىيان كەلتۈرمەكتە.

(4) ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى بىزنىڭ قېرىنداش خەلقلەرنىڭ تىللىرىدا چىقىۋاتقان ئەدەبىي ئەسەرلەردىن پايدىلىنىش مىزغىمۇ دەخلى قىلماقتا. يەنە بىر

تەرەپتىن، خەنزۇ خەلقىنىڭ بىزنىڭ تىلىمىزنى ئۆگىنىشىگىمۇ قىيىنچىلىق تۇغدۇرماقتا⁽³⁶⁰⁾.

شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، سىلاۋيان يېزىقىنىڭ ئالاھىدىلىكلىرى مۇنداق كۆرسىتىلدى:

(1) ئەرەب ئېلىپبەسى ئۇيغۇر تىلىدىكى سەككىز سوزۇق تاۋۇشقا ئاران ئۈچ ھەرپ بېرەلگەن بولسا، سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئۇيغۇر تىلىدىكى سەككىز سوزۇق تاۋۇشقا سەككىز ھەرپ بېرەلەيدۇ (بۇنىڭ ئالتىسى سىلاۋيان ئېلىپبەسىدە بار ھەرپلەر، ئىككىسى تۈركىي تىللار سىستېمىسىدا سۆزلىشىدىغان خەلقلەر سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدا يېزىق يارىتىش جەريانىدا سىلاۋيان ئېلىپبەسىدىن پايدىلىنىپ تۈزگەن ھەرپلەردۇر). ئۇيغۇر تىلىدىكى ئۈزۈك تاۋۇشلارغىمۇ سىلاۋيان ئېلىپبەسىدىن (ئەسلىي سىلاۋيان يېزىقىنىڭ ئۈزۈك تاۋۇش ھەرپلىرى ۋە ئەسلىي سىلاۋيانچىغا سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى تۈركىي تىللار سىستېمىسىدا سۆزلىشىدىغان خەلقلەر تەرىپىدىن قوشۇلغان ھەرپلەردىن پايدىلىنىپ) يېتەرلىك مىقداردا ھەرپ ئالغىلى بولىدۇ. ئۇ ھەرپلەرنىڭ ئوقۇلۇشى تۈركىي تىللار سىستېمىسىدا سۆزلىشىدىغان باشقا خەلقلەردىكى ئوقۇلۇشى بىلەن يېقىن كېلىدۇ.

(2) سىلاۋيان يېزىقىدا ھەر بىر تاۋۇش شەكىل جەھەتتىن بىر - بىرىدىن كەسكىن پەرق قىلىدىغان مۇستەقىل ھەرپلەر بىلەن ئىپادە قىلىنىدۇ.

(3) سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېزىققا كۆچۈش بىلەن سوۋېت ئىتتىپاقىنىڭ سوتسىيالىزم قۇرۇش ئىشلىرىدىكى ئىلغار تەجرىبىلىرىدىن، زامانىۋىلاشقان پەن - تېخنىكىسىدىن، سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى تۈركىي تىل سىستېمىسىدىكى قېرىنداش خەلقلەرنىڭ ئىلمىي ۋە بەدىئىي ئەدەبىياتىدىن ئوڭۇشلۇق

پايدىلىنىش ئىمكانىيىتىگە ئىگە قىلىدۇ.

(4) سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېزىق ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز خەلقلەرى ۋە باشقا خەلقلەر ھەم ئۇلارنىڭ زىيالىيلىرى ئۈچۈن يات يېزىق ئەمەس. 1954 - يىلىدىن باشلاپ تولۇقسىز ئوتتۇرا مەكتەپلەرنىڭ 5 - يىللىقىدا سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى يېزىقنى ئۆگىنىش يولغا قويۇلدى (36).

سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ لايىھەسىنى تۈزۈشتە ئاساسلانغان پىرىنسىپلار مۇنداق كۆرسىتىلدى:

(1) سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ لايىھەسىنى تۈزۈشتە، ھازىرقى ئۇيغۇر مىللىي ئەدەبىي تىلىنىڭ خۇسۇسىيەتلىرى، يەنى ئۇيغۇر جانلىق تىلىدىكى رېئال تاۋۇشلار ئاساس قىلىندى. شۇڭا، ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىدىكى 32 ئاساسىي تاۋۇش ئۈچۈن خاس 32 بەلگە ئېلىش تەكىتلەندى.

(2) يېڭى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ لايىھەسىنى تۈزۈشتە، بىر تاۋۇشقا بىر ھەرپ ئېلىش پىرىنسىپىغا ئاساسلىنىپ، سىلاۋيان ئېلىپبەسىدىن ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تاۋۇش خۇسۇسىيەتلىرىنى تولۇق ئىپادىلەپ بېرەلەيدىغان ھەرپلەردىن ئىمكانىيەتنىڭ بارىچە تولۇق ۋە ئەينەن پايدىلىنىش كۆزدە تۇتۇلدى. مۇشۇ پىرىنسىپ بويىچە ئېلىنغان ھەرپلەر جەمئىي 24 بولۇپ، ئۇلار А, Б, В, Г, Д, Е, Ж, З, И, Й, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Э, Ю, Я. بۇلاردىن تاشقىرى، پەقەت ئۇيغۇر تىلىدىلا بار تاۋۇشلار ئۈچۈن سىلاۋيان ئېلىپبەسىدىكى ھەرپلەرنىڭ ئادەتتىكى شەكلىنى ساقلاش شەرتى ئاساسىدا، بۇ ھەرپلەرگە بەزى قوشۇمچە بەلگىلەر قوشۇلۇپ ياسالغان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئۆزىگە خاس خۇسۇسىيەتلىرىنى ئىپادىلەيدىغان سەككىز ھەرپ

كىرگۈزۈلدى.

(3) سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ لايىھەسىنى تۈزۈشتە، تىلشۇناسلىق ئىلمىنىڭ تۇغقان تىللارنى بىرلىككە كەلتۈرۈش يۆنىلىشىگە ئاساسلىنىپ، ھەر خىل تىللاردا بىر خىل ئېيتىلىدىغان تاۋۇشلارنى ئوخشاش ھەرپلەر بىلەن بەلگىلەش كۆزدە تۇتۇلدى.

(4) سىلاۋيان ئېلىپبەسىدىكى يېڭى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ لايىھەسىنى تۈزۈشتە، ئۇيغۇر تىلىنىڭ تاۋۇش خۇسۇسىيەتلىرى ۋە شۇ كەمگىچە ئىشلىتىلىپ كېلىۋاتقان يېزىق تىرادىتسىيەسى كۆزدە تۇتۇلدى. شۇنىڭ ئۈچۈن، ئۇيغۇر تىلىنىڭ تاۋۇش سىستېمىسىدا يوق Ц ، Ш ، Б ، И ھەرپلىرى لايىھەمىزگە كىرگۈزۈلمىدى. شۇنداقلا، رۇس تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى ئۈچۈن ئېھتىياجلىق بولغان ئورفوغرافىك بەلگىلەر، يەنى Ю ، Я ، Ё غا ئوخشاش قوش تاۋۇشلۇق بەلگىلەر ئۇيغۇر تىلى تىرادىتسىيەسىدە ئادەت بولمىغانلىقى ئۈچۈن ۋە ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق خۇسۇسىيىتىگە ئۇيغۇن كەلمىگەنلىكى ئۈچۈن بۇ بەلگىلەر يېزىق لايىھەمىزگە كىرگۈزۈلمىدى. شۇنداق قىلىپ، رۇس تىلىغا خاس Ц ، Ш ، Б ، И ، Ю ، Я ، Ё بەلگىلىرىنى يېزىق لايىھەمىزگە كىرگۈزۈلمىدۇ.

(5) سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبە تەرتىپىنى تۈزۈشتە مۇنداق پىرىنسىپنى كۆزدە تۇتتۇق: ئەسلىي سىلاۋيان ئېلىپبە تەرتىپى ساقلانغان ھالدا ئۇيغۇر تىلىغا خاس يېڭىدىن قوشۇلغان ھەرپلەرنى (X ، H ، K ، Ж ، F) (Э لەرنى) شۇ ھەرپلەرنىڭ شەكىل جەھەتتىن ئوخشاشلىقىغا ۋە گۇرۇپپىلىشىش تەرتىپىگە ئاساسەن تېگىشلىك ھەرپلەرنىڭ ئارقىسىغا قويدى⁽³⁶²⁾.

شۇنداق قىلىپ، بۇ قېتىمقى يىغىندا سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى ئۇيغۇر يېزىقى ئوڭۇشلۇق لايىھەلەپ

چىقىلدى. يىغىندا زىيا سەمىدى بۇ قېتىمقى سىلاۋيان يېزىقىنى ئومۇملاشتۇرۇش مەقسەت قىلىنغان كېيىنكى ئون يىللىق پىلان ۋە پروگراممىلارنى خۇلاسەلىدى. يىغىندا تۆۋەندىكى توققۇز تۈرلۈك قارار ماقۇللاندى.

(1) ئۇيغۇر سىلاۋيان ئېلىپبەسىنىڭ 32 ھەرپىدىن تەشكىل تېپىشىغا قوشۇلۇش (سوۋېت ئۇيغۇرلىرى 41 ھەرپ ئىشلەتكەن).
(2) سوۋېتتىكى قازاق سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى شىنجاڭدىكى قازاقلار ئۈچۈن ئوخشاش قوللىنىش بىلەن بىللە، ئامال قىلىپ ھەرپ سانىنى ئازايتىش (كېيىن 40 ھەرپ ئىشلىتىلدى).

(3) سوۋېت قىرغىزلىرى ئىشلەتكەن سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى شىنجاڭدىكى قىرغىزلار ئۈچۈن قوللىنىش.

(4) شىنجاڭدىكى موڭغۇللار ئالدىنقى يىلى ئىچكى موڭغۇلدا ئېچىلغان تىل - يېزىق مۇھاكىمە يىغىنىدا بەلگىلەنگەن موڭغۇل سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىش.

(5) شىنجاڭدىكى شىبەلەر ئۈچۈن 34 ھەرپتىن تۈزۈلگەن سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىش.

(6) شىنجاڭدىكى ئۆزبېك ۋە تاتارلار سوۋېتتىكى ئۆزبېك ۋە تاتارلار بىلەن ئوخشاش بولغان سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىش.

(7) تاجىك، مانجۇ، سېرىق ئۇيغۇر، سالا قاتارلىق مىللەتلەرنىڭ يېزىق تەتقىقاتى خىزمىتىگە ئاكتىپلىق بىلەن ئىشتىراك قىلىش. ئەرەب ئېلىپبەسىدىن سىلاۋيان ئېلىپبەسىگە كۆچۈشتىن ئىبارەت يېزىق ئىسلاھاتى خىزمىتى مۇرەككەپ ۋە مۇشكۈل خىزمەت بولۇپ، ئۇنى يولغا قويۇش جەريانىدا ئىنتايىن ئېھتىياتچان بولۇش، بۇرۇنقى ئىسلاھاتىدىكى يېڭى ئىسلاھات قانۇندىسى تۈزۈلگۈچە ئىشلىتىپ تۇرۇش.

(8) جەمئىيەتنىڭ ھەرقايسى قاتلاملىرى بويىچە يېڭى يېزىقنى ئومۇملاشتۇرۇش كۆمىتېتى قۇرۇش، مائارىپ پروگراممىسى،

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

كېرەكلىك نەشرىيات ۋاسىتىلىرى بىلەن يېزىقنى ئومۇملاشتۇرۇش⁽⁶⁶⁾.

بۇ قارارنىڭ ئىككىنچى قىسمىدا مەركىزىي دىيالېكتنى ئەدەبىي تىل ئۈچۈن ئورتاق قوللىنىش كۆرسىتىلىپ، غۇلجا تەلەپپۇزىنى ئۆلچەملىك تەلەپپۇز قىلىش بەلگىلەندى. شۇنىڭدەك قاراردا يەنە ئەدەبىي تىلنى تەرەققىي قىلدۇرۇش ئۈچۈن مەخسۇس ئاتالغۇ تۈزىدىغان ئورگانلارنى قۇرۇش تەلەپ قىلىندى. نەتىجىدە شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كومىتېتى جۇڭگو پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ رەھبەرلىكىدە بۇ خىزمەتلەرگە مەسئۇل بولىدىغان بولدى.

شۇنداق قىلىپ، سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى تۆۋەندىكىدەك بېكىتىلدى:

سىلاۋيان ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسى:

A, Б, В, Г, F, Д, Е, Ж, З, И, Й, К, Қ, Л, М, Н, Ң,
О, Ө, П, Р, С, Т, У, Y, Ф, X, X, Ч, Ш, Ө (Ъ)

بۇ ئېلىپبە 1956 - يىلىدىن 1958 - يىلىغىچە ئېلىمىزنىڭ غەربىي شىمال رايونىدىكى ئاز سانلىق مىللەتلەر ئۈچۈن ئىشلىتىلدى. گەرچە ئۇيغۇرلارنىڭ سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى تۈزۈشتىكى پىرىنسىپلار تىلشۇناسلىق قائىدىلىرىگە ۋە ئەقىلگە ئۇيغۇن بولسىمۇ (سوۋېت ئۇيغۇرلىرى ئۈچۈن تۈزۈلگەن ئېلىپبەگە ۋە سەل كېيىنرەك تۈزۈلگەن لاتىن يېزىقى ئاساسىدىكى يېڭى يېزىققا سېلىشتۇرغاندا)، شۈبھىسىزكى، بۇ ئېلىپبەنىڭ قوللىنىلىشى بىر خىل مەغلۇبىيەت، چېكىنىش ئىدى. بۇ قانداقتۇر تېخنىكىلىق جەھەتتىكى كەمچىلىك بولماستىن، ئەينى ۋاقىتتىكى سولچىل سىياسەتنىڭ نەتىجىسى

ئىدى. بۇ، سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى مەركىزىي ئاسىيا خەلقلىرىنىڭ يېزىق ئىسلاھاتىنىڭ تەكرارلىنىشى بولۇپ، ئۇنىڭ سەۋەبىنى تىلشۇناسلىق ئېھتىياجى دېگەندىن كۆرە سىياسىي ئېھتىياج دېگەن تۈزۈك.

1956 - يىلىدىكى يىغىننىڭ قارارىغا ئاساسەن، يۇقىرىدىكى بەش مىللەتنىڭ يېزىق لايىھەلىرى مەلۇم دائىرىدە سىناق قىلىنىۋاتقان مەزگىلدە، 1957 - يىلى گوۋۇيۈەن خەنزۇ تىلىنىڭ لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى فونېتىكىلىق ئېلىپبە لايىھەسىنى ئېلان قىلدى. شۇ يىلى 12 - ئايدا گوۋۇيۈەن «ئاز سانلىق مىللەتلەر يېزىقى ھەققىدە بەش پىرىنسىپ» نى ئېلان قىلدى. ئارقىدىنلا جۇڭخۇا ئېنلەي زۇڭلىنىڭ «نۆۋەتتىكى يېزىق ئىسلاھاتىنىڭ ۋەزىپىلىرى» دېگەن نۇتقى ئېلان قىلىندى. 1958 - يىلى 5 - ئايدا بېيجىڭدا مەملىكەتلىك مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى يىغىنى چاقىرىلدى. يىغىندا «مەملىكىتىمىزدىكى ئاز سانلىق مىللەتلەر يېزىق ياراتماقچى بولسا ياكى يېزىقلىرىنى ئۆزگەرتمەكچى بولسا، پىرىنسىپ جەھەتتىن خەنزۇ تىلى فونېتىكىلىق ئېلىپبە لايىھەسىنى ئاساس قىلىشى كېرەك» دېگەن پىرىنسىپ بەلگىلەندى^{⑥4}. شۇنىڭ بىلەن، سىلاۋيان يېزىقى ئاساسىدىكى يېزىق لايىھەلىرىنى سىناق قىلىش خىزمىتى ئۆزلۈكىدىن توختاپ قالدى.

1957 - يىلى ئېلان قىلىنغان بەش پىرىنسىپ تۆۋەندىكىلەرنى كۆرسىتىدۇ^{⑥5}:

(1) ئاز سانلىق مىللەتلەر يېزىق بەلگىلەشتە مۇمكىنقەدەر لاتىن ھەرپلىرىنى ئاساس قىلىش كېرەك. ئەسلىي يېزىقى بار مىللەتلەر يېزىقىنى ئۆزگەرتمەكچى بولۇپ، يېڭى يېزىق سىستېمىسىنى قوللىنىشقا توغرا كەلگەندىمۇ، مۇمكىنقەدەر لاتىن ھەرپىنى ئاساس قىلىش كېرەك.

(2) ئاز سانلىق مىللەتلەر تىللىرىدا خەنزۇ تىلىدىكىگە

ئوخشاش ياكى يېقىن كېلىدىغان تاۋۇشلار بولسا، ئۇلارنى ئىمكانىيەتنىڭ بارىچە خەنزۇ تىلىنىڭ پىنىن لايىھەسىدىكى شۇ تاۋۇشلارغا يېقىن كېلىدىغان ھەرپلەر بىلەن ئىپادىلەش كېرەك.

(3) ئاز سانلىق مىللەت تىللىرىدا بار، ئەمما خەنزۇ تىلىدا يوق تاۋۇشلار بولسا، ئەگەر بىر لاتىن ھەرپى بىلەن بىر تاۋۇشنى ئىپادىلەش ئۇسۇلىنى قوللىنىش تەس بولىدىغان بولسا، ئۇ چاغدا ئېلىپبە سىستېمىسىنىڭ ئېنىق، ھەرپ شەكىللىرىنىڭ ئاددىي، چىرايلىق، ھەرپ سانلىرىنىڭ مۇۋاپىق بولۇشىنى ۋە ئوقۇ - ئوقۇتۇش ئىشلىرىدا ئەپلىك بولۇشىنى كۆزدە تۇتۇپ، تىلنىڭ ئەمەلىي ئەھۋالىغا قاراپ، تۆۋەندىكى ئۇسۇللار بىلەن ئىپادىلىسە بولىدۇ:

(1) ئىككى ھەرپ بىلەن بىر تاۋۇشنى ئىپادىلەش؛
(2) يېڭىدىن ھەرپ ئىجاد قىلىش ياكى باشقا مۇۋاپىق كېلىدىغان ھەرپلەرنى قوللىنىش؛
(3) ئايرىم ئەھۋالدا، ھەرپلەرگە قوشۇمچە بەلگىلەرنى قويۇش.

(4) تىلدىكى ئىنتوناتسىيەنى ئەمەلىي ئېھتىياجغا قاراپ، بوغۇمنىڭ ئاخىرىغا بىر ھەرپ قوشۇش ياكى باشقا ئۇسۇللارنى قوللىنىش بىلەن ئىپادىلىسىمۇ ۋە ياكى ئىپادىلىمىسىمۇ بولىدۇ.

(5) مىللەتلەرنىڭ يېزىقلىرى، بولۇپمۇ تىل مۇناسىۋىتى يېقىن بولغان مىللەتلەرنىڭ يېزىقلىرىنىڭ ھەرپ شەكىللىرىنى ۋە ئىملا قائىدىلىرىنى ئىمكانىيەتنىڭ بارىچە بىرلىككە كەلتۈرۈش كېرەك.

1958 - يىلى ئېچىلغان يىغىن 20 كۈن داۋاملىشىپ، ھەرقايسى ئاز سانلىق مىللەتلەرنىڭ يېزىق ئىسلاھاتى ئۈچۈن يۆنىلىش كۆرسىتىپ بەردى ۋە «بەش پىرىنسىپ» نى تەكىتلىدى (366). يىغىنغا قاتناشقان شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل -

يېزىق كومىتېتىنىڭ ۋەكىللىرى تېخى ئالتە ئاينىڭ ئالدىدا سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى قوللىنىشنىڭ ئەھمىيىتى ۋە مۇھىملىقىنى تەكىتلىگەن بولسا، ئەمدىلىكتە لاتىن ئېلىپبەسىنى يولغا قويۇشقا يۈزلەندى. تېخى يېقىندىلا سىلاۋيان ئېلىپبەسىنىڭ پايدىلىق تەرەپلىرىنى مەدھىيەلىگەن خادىملار يېزىق ئۆزگەرتىشنىڭ سەۋەبىنى چۈشەندۈرۈشتە قىيىن ئەھۋالدا قالدى. شۇنىڭ بىلەن، لاتىنلاشتۇرۇشنىڭ «ھەر مىللەت خەلقىنىڭ ئۆزئارا ئۆگىنىش ئۈچۈن پايدىلىق قورال» بولىدىغانلىقى تەشۋىق قىلىندى⁽⁵⁶⁷⁾. شۇنداق قىلىپ، سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى ئومۇملاشتۇرۇشقا يۈزلەنگەن ئاز سانلىق مىللەتلەر ئىككى خىل تاللاشقا دۇچ كەلدى. بۇنىڭ بىرى، يېزىق ئىسلاھاتىنى بىر چەتكە قايرىپ قويۇپ، ئۆزلىرىنىڭ ئەسلىدىكى ئەنئەنىۋى ئېلىپبەسىگە قايتىش، يەنە بىرى، يېڭى سىياسەتكە يېقىندىن ماسلىشىپ، لاتىن ئېلىپبەسىنى قوللىنىش.

نەتىجىدە شىنجاڭ ۋە ئىچكى موڭغۇلىدىكى موڭغۇل ھەم شىبەلەر ئالدىنقى ئۇسۇلنى، شىنجاڭدىكى ئۇيغۇر، قازاق قاتارلىق مىللەتلەر كېيىنكى ئۇسۇلنى تاللىدى.

بۇ ئىشقا شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى بىر يېرىم يىلدىن ئارتۇق ۋاقىت سەرپ قىلدى. چۈنكى، «چوڭ سەكرەپ ئىلگىرىلەش» ھەرىكىتى ھەممە كىشىنىڭ زېھنىي قۇۋۋىتى ۋە قىزىقىشىنى يەپ كەتكەندى. ئەمەلدارلار پۈتۈن كۈچى بىلەن يېڭى خەلق كوممۇنىسى قۇرۇش ئىشلىرىغا بەند بولۇپ كەتكەندى. بۇ ۋاقىتتا زىيالىيلار ئارىسىدا يېزىق ئىسلاھاتى توغرىسىدا مۇھاكىمە قىلىش مۇمكىن ئەمەس ئىدى. چۈنكى، زىيالىيلار ناھايىتى يىراق تاغلىق رايونلاردا، كانلاردا چاپچىلىق ئىشلەۋاتاتتى. ھەتتا 1958 - يىلىنىڭ كۈز ۋە قىش پەسلىدە شىنجاڭ پەنلەر ئاكادېمىيەسى ۋە ئۇنىۋېرسىتېتلارمۇ تاقىلىپ قالغانىدى. 1959 - يىلى كۈزگە كەلگەندە،

«ھوقۇقدارلارغا قارشى كۈرەش» نىڭ قانات يايدۇرۇلۇشى بىلەن شىنجاڭدىكى ئەمەلدارلار لاتىنلاشتۇرۇشقا ئەھمىيەت بېرىشكە مەجبۇر بولدى. دەل مۇشۇ مەزگىلدە، جۇڭگو - سوۋېت مۇناسىۋىتى بۇزۇلۇشقا قاراپ يۈزلەنگەندى. مۇشۇنىڭغا مۇناسىپ ھالدا سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى ئەمەلدىن قالدۇرۇپ، لاتىن ئېلىپبەسىنى ئومۇملاشتۇرۇش ئارقىلىق، شىنجاڭدا سوۋېتنىڭ تەسىرىنى تۈگىتىش مەقسەت قىلىندى.

شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىنىڭ سابىق رەئىسى سەيپىدىن ئەزىزى «خەنزۇ تىلى سۆز - ئاتالغۇلىرىنى قوبۇل قىلىش - جۇڭگودىكى ئاز سانلىق مىللەتلەرنىڭ ئىتتىپاقلىقى ۋە ئۆزئارا قوشۇلۇپ كېتىشى ئۈچۈن پايدىلىق، چەتنىڭ ئېلىپبەسى (سىلاۋيانچە) گىلا ئېسىلىۋېلىپ، خەنزۇچە ئاتالغۇلارنى قوبۇل قىلىشقا قارشى تۇرۇش يەرلىك مىللەتچىلىك» دەپ كۆرسەتتى^{⑥⑥}. شۇنىڭ بىلەن، سىلاۋيان ئېلىپبەسىنى تەكىتلەش مىللىي مەسىلە، سىياسىي خاتالىق بولۇپ قالدى. شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كومىتېتىنىڭ مۇدىرى زاكىروف خەلقنى «چوڭ سەكرەپ ئىلگىرىلەش داۋامىدا يېزىق ئىسلاھاتى پىلانلىرىنى غەلىبىلىك ئەمەلگە ئاشۇرۇش» قا چاقىردى. 1959 - يىلى 12 - ئايدا ئۈرۈمچىدە ئاپتونوم رايونلۇق 2 - قېتىملىق تىل - يېزىق ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى چاقىرىلدى. يىغىندا خەنزۇ تىلىنىڭ فونېتىكىلىق ئېلىپبە لايىھەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ لايىھەسى بىلەن قازاق يېڭى يېزىقىنىڭ لايىھەسى ھەم ئاتالغۇلارنى قوبۇل قىلىشنىڭ پىرىنسىپلىرى مۇزاكىرە قىلىندى. بۇ ئىككى مىللەتنىڭ يېزىق لايىھەسىنى ئۈچ يىلدىن بەش يىلغىچە سىناق تەرقىسىدە يۈرگۈزۈش ماقۇللاندى. شۇنداقلا، لاتىن يېزىقىنى قوللىنىشنىڭ ئەۋزەللىكى ئەمەلىي پاكىتلار بىلەن تەكىتلەندى ۋە مىللەتلەر ئارىسىدىكى

«ئوخشاشلىق»نى كۈچەيتىش ئۈچۈن، خەنزۇچە ئاتالغۇلار كۆپلەپ قوبۇل قىلىنىشقا باشلىدى. شۇنداق قىلىپ، لاتىن ئېلىپبەسى 1960 - يىلىدىن كېيىن باشلانغۇچ مەكتەپلەردە ۋە ساۋاتسىزلىقنى تۈگىتىش كۇرسلىرىدا قەدەممۇقەدەم ئۆگىتىلىشكە باشلىدى (369).

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P,
Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z, ~~Q~~, ~~H~~, ~~K~~, ~~Θ~~, ~~Θ~~, ~~Ü~~, ~~Z~~

1959 - يىلى 12 - ئاينىڭ 1 - كۈنى شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى بۇيرۇق ئېلان قىلىپ، ئۇيغۇر ۋە قازاق يېڭى يېزىقنىڭ دەسلەپكى لايىھەسىنى ئېلان قىلدى (370). شۇنداقلا، «شىنجاڭ گېزىتى» نىڭ 1960 - يىلى 3 - ئاينىڭ 15 - كۈنىدىكى ئۇيغۇرچە سانغا يېڭى يېزىقنى ھىمايە قىلىش ھەققىدە بىر يۈرۈش مۇھاكىمە ماقالىلىرى بېسىلدى. بۇ مۇھاكىمىلەردە ئاساسلىقى مەدەنىيەت ئالماشتۇرۇش، خەنزۇ تىلىدىن ئاتالغۇ قوبۇل قىلىش، خەنزۇ تىلىنى ئۆگىنىش جەھەتلەردىكى يېڭى يېزىقنىڭ ئەھمىيىتى تەكىتلەندى. خەنزۇ تىلىدىن كۆپلەپ ئاتالغۇ قوبۇل قىلىش ۋە خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆز - ئاتالغۇلارنى ئەينەن (c, sh, ch, zh) ھەرپلىرى بىلەن) خاتىرىلەشنىڭ ئەھمىيىتى ئەسكەرتىلدى (371).

1960 - يىلىدىن 1965 - يىلىغىچە، شىنجاڭ تىل - يېزىق ئىسلاھاتى كومىتېتى يېڭى يېزىقنى جەمئىيەتنىڭ ھەرقايسى سەپلىرىدە ئومۇملاشتۇرۇش ئۈچۈن زور تىرىشچانلىق كۆرسەتتى ۋە نۇرغۇن ئەمگەكلەرنى ئىشلىدى. بېيجىڭدىكى تىلشۇناسلارمۇ «ئۇيغۇر، قازاق خەلقىنىڭ يېڭى يېزىقنى قوللىنىشى مىللەتلەر ئىتتىپاقلىقىنى كۈچەيتىشكە پايدىلىق» دەپ كۆرسەتتى.

شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى ئەسەت ئىساقوپ قازاقىستاننىڭ «خەنزۇ يېزىق سىستېمىسىنىڭ ئۇيغۇر ۋە قازاق خەلقلەرگە زورلاپ تېڭىلىشى چوڭ خەنزۇچىلىقنىڭ ئىسپاتى» دېگەن سۆزلىرىگە رەددىيە بېرىپ: «ئۇيغۇر، قازاق يېڭى يېزىقىنى ئومۇملاشتۇرۇشتا جاھىل يەرلىك مىللەتچى ئۇنسۇرلار ۋە ئەكسىلەن ئىنقىلابچىلار بىزگە قاتتىق ھۇجۇم قىلدى» دەپ كۆرسەتتى⁽³⁷²⁾.

بۇ ۋاقىتتا ئومۇمەن، شىنجاڭ تىل - يېزىق ئىسلاھاتى كومىتېتى ئۇيغۇر، قازاق يېڭى يېزىقلىرىنى ئومۇملاشتۇرۇش ئۈچۈن، شەھەر - يېزىلاردىكى زاۋۇت، كان، كارخانىلاردا، ئىشچى، دېھقانلار ئارىسىدا كۇرسلارنى ئاچتى. باشلانغۇچ مەكتەپ ئوقۇغۇچىلىرى چوڭلار ئۈچۈن ئوقۇتقۇچى بولدى. ساۋاتسىزلىقنى تۈگىتىش كۇرسلىرىغا قاتناشقان ئاياللار ئۆزلىرىنىڭ كەشتىلىرىگە يېڭى يېزىق ئىشلەتتى. قەشقەردىكى ناۋايىلار ئانىنىڭ ئۈستىگە يېڭى يېزىق ھەرپلىرىنى چەكتى. بالىلارنىڭ كۆڭلەكلىرى، ئاياللارنىڭ سومكىلىرى ۋە ئائىلىلەردە ئىشلىتىلىدىغان قورال - سايمانلارنىڭ ئۈستى يېڭى يېزىق بىلەن زىننەتلەندى...

1963 - يىلى شىنجاڭ تىل - يېزىق ئىسلاھاتى كومىتېتى تەييارلىغان ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى بېيجىڭ ۋە شىنجاڭدىكى تىلشۇناسلارنىڭ مۇزاكىرىسىگە سۈنۈلدى. يىغىندا ئاساسلىقى خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنى ئىپادىلەشتە قوللىنىلىدىغان zh، ch، sh قوشما ھەرپلىرى ئۈستىدە مۇزاكىرە قىلىشىپ، تۆۋەندىكىلەر قارارلاشتۇرۇلدى:

(1) ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەدەبىي تىل بولۇش ئالاھىدىلىكىگە دىققەت قىلىش؛

(2) مىللىي تىللارنىڭ ئورتاقلىقىنى تەرەققىي قىلدۇرۇش؛

3) گوۋۇيۈەن ئېلان قىلغان «بەش پىرىنسىپ» نى
ئىشلىتىشكە كاپالەتلىك قىلىش.
1964 - يىلى 3 - ئايدا شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم
رايونلۇق 3 - نۆۋەتلىك خەلق قۇرۇلتىيى دائىمىي
كومىتېتىنىڭ 11 - قېتىملىق يىغىنىدا، لاتىن ھەرپلىرى
ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەسىنى رەسمىي قوللىنىش
ھەققىدىكى قارار ماقۇللاندى ۋە 10 - ئايدا گوۋۇيۈەنگە سۈنۈلدى.
بۇ لايىھەنى گوۋۇيۈەن 1964 - يىلى 10 - ئاينىڭ 23 - كۈنى
تەستىقلىدى. ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى 1965 - يىلى
1 - ئاينىڭ 1 - كۈنىدىن باشلاپ ئومۇميۈزلۈك قوللىنىش
ھەققىدە بۇيرۇق ئېلان قىلدى.

Xinjiang Uyqur Aptonom Rayonluk Halk Komitetining Buyruqi

«Uyqur Yengi Yeziqining Fang'ani»,
«Kazak Yengi Yeziqining Fang'ani» ni guo-
wuyüen 1964-yili 10-ayning 23-küni tös-
tiklidi. Hazir elan kilinsun.

Xinjiang Uyqur Aptonom Rayonining zhuxisi:

Säypidin Əzizi

1965-yili 1-ayning 1-küni

(1965 - يىلى 1 - يانۋار ئېلان قىلىنغان ئۇيغۇر يېڭى يېزىقى) ③73:

ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسىدىكى ھەرپلەرنىڭ تەرتىبى ۋە ئاتىلىشى						
A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g
a	be	ce	de	e	ef	ge
ئا	ب	(ئس)	د	ئې	ف	گ
H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n
ha	i	je	ke	el	em	ne
خ	ئى	ج	ك	ل	م	ن
O o	P p	Q q	R r	S s	T t	
o	pe	qiu	ar	es	te	
ئو	پ	چ	ر	س	ت	
U u	V v	W w	X x	Y y	Z z	
u	ve	wa	xi	ya	ze	
ئۇ	(ۋ)	ۋ	ئى	ي	ز	
Ol ol	Il il	K k	Θ o	Θ e	Ü ü	Z z
ol	he	ka	ə	ə	ü	ze
غ	ھ	ق	ئە	(ئۇ)	(ئۇ)	ز
ئەسلىتەمە : ئۇيغۇر ئېلىپبەسى						
(1) يالغۇز ھەرپلەردىن باشقا ، بەئزى قوشما ھەرپ -						
ng (ڭ) ، zh (چز) ، ch (چز) ، sh (شى) قوللىنىلدى.						
(2) بوغۇم ئايرىش بەلگىسى ئۈچۈن (ۋ) كىشىلىتىلدى.						

شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، سابىق ئاپتونوم رايونلۇق يېزىق ئۆزگەرتىش كومىتېتى تۈزگەن «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ قىسقىچە ئىملا قائىدىسى» ئېلان قىلىندى. بۇ ئىملا قائىدىسىدە مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپ ئاساس قىلىنغان. سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى مەسىلىسى ئىلمىي ئاساستا قائىدىلىك ھەل قىلىنغان ۋە قوشۇمچىلاردىن ئىخچاملاشقا بولىدىغانلىرى ئىخچاملانغان. لېكىن، «سول» چىلىقنىڭ تەسىرى تۈپەيلىدىن، ئۇيغۇر تىلىدىكى فونېملارنىڭ ئىپادىلەش ئىمكانىيىتىگە، بوغۇم تۈزۈلۈش قانۇنىيىتىگە، ئۇيغۇر تىلىنىڭ

ئاساسىي خۇسۇسىيەتلىرىگە ئۇيغۇن بولمىغان بەزى ھەرپلەر (sh, ch, zh, c) ۋە قائىدىلەر زورلاپ كىرگۈزۈلگەن.

يېڭى يېزىقنى ئامما ئارىسىدا ئومۇملاشتۇرۇش ئۈچ باسقۇچقا بۆلۈپ ئېلىپ بېرىلدى.

بۇ خىزمەتنى 1970 - يىلىدىن بۇرۇن تاماملاش نىشان قىلىنغان بولسىمۇ، لېكىن 1966 - يىلى باشلانغان «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» نىڭ تەسىرى بىلەن خىزمەتنىڭ مۇھىم نۇقتىسى سىياسىيغا بۇرۇلدى. مەدەنىيەت زور ئىنقىلابىنىڭ ئۈزلۈكسىز يۇقىرى كۆتۈرۈلۈشىگە ئەگىشىپ، يېڭى يېزىقنى ئومۇملاشتۇرۇش خىزمىتى توسالغۇغا دۇچ كەلدى. لېكىن، بۇ يېزىق باشلانغۇچ ۋە ئوتتۇرا مەكتەپلەردە قەدەممۇقەدەم ئۆگىتىلدى. ئون يىل داۋاملاشقان «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» مەزگىلىدە شىنجاڭمۇ پۈتۈن مەملىكەتكە ئوخشاشلا زور بالا - قازالارنى بېشىدىن كەچۈردى. بارلىق كەسپىي، تېخنىكا مەكتەپلىرى، ئالىي مەكتەپ ۋە تەتقىقات ئورۇنلىرى تاقىلىپ، زىيالىيلار ئاتالمىش «كادىرلار مەكتىپى» گە ئەۋەتىلىپ، مەجبۇرىي ئەمگەككە سېلىندى. ئۇيغۇر كونا يېزىقى زىيالىيلار ۋە پۇقرالار ئارىسىدا يەنىلا ئومۇميۈزلۈك ئىشلىتىلدى. بۇ ۋاقىتتا، جۇڭگو - سوۋېت مۇناسىۋىتى بۇزۇلۇپ، زىددىيەت كەسكىنلەشكەندى. مۇنداق ئەھۋالدا سوۋېتكە قارشى تۇرۇش شىنجاڭدىكى مۇھىم ئىش بولۇپ قالغانىدى. بۇ مەزگىلدە سوۋېت مەركىزىي ئاسىيا جۇمھۇرىيەتلىرى رادىيو ۋە نەشرىيات ۋاستىسى ئارقىلىق ئېلىمىزنىڭ ئۇيغۇر، قازاق تىللىرىغا قاراتقان سىياسىتىگە ھۇجۇم قىلدى. سوۋېت ئىتتىپاقىدا چىقىدىغان ئۇيغۇر تىلىدىكى «كوممۇنىزم تۇغى» گېزىتى 1970 - يىلىدىن باشلاپ ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى بىلەن نەشر قىلىندى. بۇلارغا قارشى تۇرۇش ئۈچۈن، يېڭى

يېزىقنى ئومۇملاشتۇرۇش خىزمىتىنى كۈچەيتىش شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى ئۈچۈن ئىنتايىن زۆرۈر بولۇپ قالدى. مۇشۇنداق ئارقا كۆرۈنۈش ئاستىدا، سەيپىدىن ئەزىزى 1970 - يىلى قىشتا ھەرقايسى جايلاردىكى «كادىرلار مەكتىپى» دە جىسمانىي ئەمگەك قىلىۋاتقان تىلشۇناسلارنى ئۈرۈمچىگە چاقىرىپ، ئۇلارغا يېڭى يېزىقنى تېزدىن ئومۇملاشتۇرۇش كۆرسەتمىسى بەردى. لېكىن، بۇ تىلشۇناسلار ئۇزاق ئۆتمەي «قايتا تەربىيە» گە ئەۋەتىلگەچكە، بۇ ئىش ئېغىزدىلا قالدى. گەرچە 1970 - يىللاردا مۇشۇنداق يىغىنلار ئېچىلىپ تۇرغان بولسىمۇ، لاتىن يېزىقنى زىيالىيلار ئارىسىدا ئومۇملاشتۇرۇش يولىدا ئۈنۈملۈك قەدەم بېسىلمىدى. بىراق، باشلانغۇچ مەكتەپلەردە بۇ يېزىق شۇنچىلىك ئىجتىھات بىلەن ئۆگىتىلىدىكى، نەتىجىدە، پۈتۈن بىر ئەۋلاد باشلانغۇچ مەكتەپ بالىلىرى سىستېمىلىق ھالدا يېڭى يېزىق بىلەن ساۋاتلىق بولدى. 1970 - يىللارنىڭ ئوتتۇرىلىرى بۇ يېزىقنى قوللىنىش دائىرىسى ئالىي مەكتەپلەرگە كېڭەيدى. لېكىن، كونا يېزىق داۋاملىق قوللىنىلغاچقا، يېڭى يېزىق ئۆگەنگەنلەر جەمئىيەتكە ماسلىشىش ئۈچۈن، كونا يېزىقنى ئۆگىنىشكە مەجبۇر بولدى.

1973 - يىلى سابىق يېزىق ئۆزگەرتىش كومىتېتى «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئىملا قائىدىسى» نى ئېلان قىلدى. بۇ ئىملا قائىدىسىدە 1965 - يىلى تۈزۈلگەن ئىملا قائىدىسىگە قارىغاندا سەل - پەل ئىلگىرىلەش بولغان بولسىمۇ، لېكىن خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنى يېزىش ئۈچۈن بېرىلگەن قائىدىلەر مۇرەككەپ بولۇپ، ئەمەلىي قوللىنىشتا بىرمۇنچە قىيىنچىلىقلارنى پەيدا قىلغانىدى. چەت تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى ھەققىدە قائىدە بېرىلمىگەن. تىنىش بەلگىلىرىمۇ خەنزۇ تىلىدىكىگە

ئوخشاش بولۇشى كۆزدە تۇتۇلۇپ، سانى 16 گە يېتىپ، بەزى ھاجەتسىز بەلگىلەرمۇ كىرگۈزۈلگەنىدى. (374) ئەسلىدىنلا ئومۇملاشماي تۇرغان بۇ يېزىق ھەققىدە يۇقىرىقىدەك مۇرەككەپ قائىدىلەر، ئارتۇقچە بەلگىلەر بولغاچقا، مەسىلە تېخىمۇ ئېغىرلاشتى. لېكىن، بۇ يېزىققا بولغان يۈكسەك مەسئۇلىيەت بىلەن شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق ئىنقىلابىي كومىتېتى 1976 - يىلى 15 - ئىيۇل كۈنى بۇيرۇق چۈشۈرۈپ، شۇ يىلى 1 - ئاۋغۇستتىن باشلاپ كونا يېزىقنى ئىشلەتمەسلىكنى جاكارلىدى. ئۇزاق ئۆتمەي «شىنجاڭ گېزىتى» ۋە «قىزىل بايراق» ژۇرنىلى ئۇيغۇر يېڭى يېزىقى بىلەن چىقىدىغان بولدى. شۇنىڭدىن ئىككى ئاي كېيىن، ماۋزېدۇڭ ۋاپات بولۇپ، خۇا گوفېڭ رەئىس بولدى. «تۆت كىشىلىك گۇرۇھ» تارمار قىلىنىپ، پۈتۈن جەمئىيەتتە «تۆت كىشىلىك گۇرۇھ»نى پاش قىلىش، ئەيىبلەش كۈرىشى قانات يېيىپ كەتتى. بۇ سىياسىي ۋەزىيەتنى شىنجاڭدىكى ئۇيغۇر ئاممىسىغا چۈشەندۈرۈش ئۈچۈن، مەتبۇئاتتا كونا ۋە يېڭى يېزىق تەڭ ئىشلىتىلىشكە باشلىدى. ئىككى يىلدىن كېيىن، يولداش دېڭىز شياۋپىڭنىڭ «تۆتنى زامانىۋىلاشتۇرۇش» پروگراممىسى ئوتتۇرىغا قويۇلۇپ، ئېلىمىزدە يېڭى بىر دەۋر باشلانغاندىن كېيىن، تىلغا ئائىت مۇنازىرە قايتا باشلاندى. ئەينى ۋاقىتتا، شىنجاڭدا دۇچ كەلگەن مۇھىم مەسىلە قانداق قىلىپ يېڭى يېزىقنى يېڭى پەللىگە كۆتۈرۈش ئىدى. شىنجاڭ تىل - يېزىق ئىسلاھاتى كومىتېتى 1979 - يىلى 12 - ئايدا ئۈرۈمچىدە يىغىن ئېچىپ، ئۇيغۇر، قازاق يېڭى يېزىقىنى ئومۇملاشتۇرۇش توغرىسىدا ئاخىرقى تىرىشچانلىقلىرىنى كۆرسەتتى. گەرچە يىغىنغا نەشرىيات خادىملىرى، تەتقىقاتچىلار، ئوقۇتقۇچىلار، قاتناشقان بولسىمۇ، ئۇلاردا لاتىن يېزىقىنى قوللىنىش قىزغىنلىقى يوق ئىدى. ئەمەلىيەتتە لاتىن ئېلىپبەسىنىڭ ئىملا

قائىدىسىنىڭ مۇرەككەپلىكى ھەققىدە ئوچۇق شىكايەتلەر بولدى. يىغىن يېڭى ئاتالغۇلارنى ئۆلچەملەشتۈرۈشكە ئالاھىدە ئەھمىيەت بەردى. نەتىجىدە، خەنزۇچىدىن قوبۇل قىلىنغان نۇرغۇن ئاتالغۇلار ئۇيغۇرچە ياكى رۇسچىغا ئالماشتۇرۇلدى. بۇ قېتىمقى يىغىن نەتىجىسىدە يېڭى ئاتالغۇلارنى ئۆلچەملەشتۈرۈش كومىتېتى قۇرۇپ، يېڭىدىن ئۆلچەملەشتۈرۈلگەن ئاتالغۇلارنى ئېلان قىلدى.

بۇ خىزمەت باشلىنىپ بىرنەچچە ئاي ئىچىدىلا، شىنجاڭ تىل - يېزىق ئىسلاھاتى كومىتېتى ئۇيغۇر يېڭى يېزىقى ھەققىدە نۇرغۇن شىكايەتنامىلەرنى تاپشۇرۇۋالدى. بۇلار جەمئىيەتنىڭ ھەرقايسى قاتلىمىدىن كەلگەن بولۇپ، ئاساسلىقى يەنىلا يۇقىرى دەرىجىلىك ئەمەلدارلار ئىدى. ئۇلار يېڭى يېزىقنىڭ ئۇيغۇر كونا يېزىقىغا قارىغاندا تەس ئىكەنلىكىنى شىكايەت قىلىپ، ئۇنى ئىشلەتمەسلىكنى تەلەپ قىلدى. بۇ ئىش ئۇلغىيىپ، ئاخىرى 1982 - يىلى 9 - ئايدا غۇلجىنىڭ نىلقا ناھىيىسىدە ئۆتكۈزۈلگەن مەملىكەتلىك تۈركىي تىللار ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنىدا يېڭى يېزىقنى ئىشلەتمەسلىك زىيالىيلار ئارىسىدا رەسمىي قارار قىلىندى. ھۆكۈمەت «كۆپ ساندىكى ئۇيغۇر ۋە قازاق خەلقى يېڭى يېزىقنى ئىشلىتىپ باقمىدى ھەم ھازىر تېخى شارائىت پىشپ يېتىلمىدى» دېگەن سەۋەب بىلەن، 1983 - يىلى قارار چىقاردى⁽³⁷⁵⁾. ئىككى خىل يېزىقنى تەڭ ئىشلىتىش ئەمەلىيەتتە مىللىي مەدەنىيەتنىڭ تەرەققىياتى ئۈچۈن پايدىسىز ئىدى⁽³⁷⁶⁾. تېخنىكا نۇقتىسىدىن ئېلىپ ئېيتقاندا، يېڭى يېزىق كونا يېزىققا قارىغاندا يېزىشقا، ئوقۇشقا، ئۆگىنىشكە ئاسان ئىدى. تۆت يىللىق تەجرىبىدىن قارىغاندىمۇ 1 - يىللىقتىكى ئوقۇغۇچىلار كونا يېزىق ئارقىلىق بىر يىل ئۆگەنگەن نەرسىنى يېڭى يېزىق بىلەن ئالتە ئايدا ئۆگىنىپ بولغان. بۇ ھەقتە ئەينى

ۋاقىتتىكى، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىنىڭ مۇئاۋىن رەئىسى ئەسئەت ئىساقوپ مۇنداق دېگەن: «ئوقۇغۇچىلار يېڭى يېزىق بىلەن تېز ئىلگىرىلەيدىكەن، گەرچە ئۇلارنىڭ ئىملاسى ناچار بولسىمۇ، كونا يېزىق ئارقىلىق بىر يىلدا ئۆگىنىدىغان نەرسىنى يېڭى يېزىق بىلەن تېز ئۆگىنىپ قالماستىن، بىر قىسىم ئاددىي جۈملىلەرنى ئوقۇيالايدىغان ۋە يازالايدىغان بولىدىكەن». (37)

ئۇنىڭدىن باشقا يەنە لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى يېڭى يېزىق ئۇيغۇر تىلى فونېتىكا سىستېمىسىنى ئىپادىلەش ئۈچۈن يېتەرلىك بولۇپ، ئۇيغۇر تىلىدىكى ئالاھىدە تاۋۇشلار ئۈچۈن ئالاھىدە بولغان ئۈزۈك ۋە سوزۇق تاۋۇشلار ئىجاد قىلىنغانىدى. شۇنىڭدەك ئېلىپبە تەرتىپىمۇ ئىنگىلىز تىلىدىكى 26 ھەرپ تەرتىپىگە ئوخشاش ئىدى. يېڭى يېزىقنىڭ نۇرغۇن ئەۋزەللىكلىرى تۇرۇقلۇق ئۇيغۇرلار نېمىشقا يەنە كونا يېزىققا قايتتى؟ بۇنىڭ سەۋەبلىرىنى تۆۋەندىكى بىرقانچە نۇقتىدىن ئىزدەشكە بولىدۇ:

1) لاتىن ئېلىپبەسىنى قوبۇل قىلغاندا، تىلشۇناسلىق قائىدىلىرىگە خىلاپ ھالدا، ئۇيغۇر تىلىدا يوق تاۋۇشلار ئۈچۈن مەجبۇرىي ھالدا ئارتۇقچە بەلگىلەر زورلاپ تېڭىلغان. بۇنىڭ بىلەن خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنى يېزىشتا قىيىنچىلىق تۇغۇلغان، ئىملا قائىدىسى مۇرەككەپلەشكەن. چۈنكى، ئىملا قائىدىسىدە «خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر ئومۇمەن خەنزۇ تىلىنىڭ ترانسكرىپسىيە قائىدىسى بويىچە ئورتاق تەلەپپۇزغا ماسلاشتۇرۇپ يېزىلىدۇ» دەپ بەلگىلەنگەن (38). شۇنداق بولغاندا، تەركىبىدە iu, ou, iao, sh, zh, ch, c تاۋۇشلىرى بولغان سۆزلەرنى ئەينەن ئوقۇش ۋە يېزىش ئۇيغۇر تىلىغا ماس كەلمەيتتى. نەتىجىدە، ئاپتور ۋە مۇھەررىرلەر مۇشۇنداق

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

خەنزۇچە سۆزلەرنى توغرا بىر تەرەپ قىلىشتا مۇستەقىل ئىشلەشكە ئامالسىز قالغانىدى.

ئاتالغۇلار مەسىلىسىدىمۇ «سول» چىللىق چېكىدىن ئاشقاندى. تىل پاكىتلىرىغا، تىلنىڭ تەرەققىيات قانۇنىيىتىگە ئېتىبارسىز قارىغانلىقتىن، خەنزۇ تىلىدىن ئاتالغۇ قوبۇل قىلىش قارىغۇلارچە تەكىتلەندى. ھەتتا ئالىي مەكتەپ دەرسلىكلىرىدىمۇ «ئۇيغۇر تىلىدا يېڭى سۆز - ئاتالغۇلارنىڭ پەيدا بولۇش ئۇسۇللىرى ئىچىدە ئەڭ ئۈنۈملۈك ۋە ئەڭ مۇھىم ئۇسۇل خەنزۇ تىلىنىڭ ئورتاق تىل (پۈتۈڭخۇا) ئاھاڭى بويىچە بىۋاسىتە قوبۇل قىلىش، ئاندىن قالسا يېرىمى ئاھاڭى بويىچە، يېرىمى تەرجىمە بويىچە قوبۇل قىلىش» دەپ كۆرسىتىلدى (379).

60 - يىللارغا كەلگەندە، خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن سۆزلەر كۆپىيىپ شۇ دەرىجىگە باردىكى، ئۇيغۇر تىلىدا ئاللىقاچان ئومۇملىشىپ بولغان نۇرغۇن سۆزلەر خەنزۇ تىلىدىكى ئاتالغۇلارغا ئالماشتۇرۇلدى. شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق يېزىق ئۆزگەرتىش كومىتېتى 1962 - يىلى رەتلەپ ئېلان قىلغان «ئاتالغۇلار توپلىمى» غا 576 سۆز - ئاتالغۇ كىرگۈزۈلگەن. شۇ قېتىم رەتلەپ قېلىپلاشتۇرغان ئاتالغۇلاردىن قارىغاندا رۇسچە ئاتالغۇلارنى «تازىلاش» ئاساسىي ئورۇندا تۇرغان. مەسىلەن: (380)

قۇللانمايمىز	قوللىنىمىز	يېزىلىشى	
سىيالىكا	بوجۇڭجى	bozhongji	播种机
رېپىر	سەيپەيىۋەن	caipanyuan	裁判员
ئىشتاب	سەنمۇبۇ	canmobu	参某部
كاسسا	چۇنا	chuna	出纳
مىنىستىر	داچىن	daqin	大臣
يول	لۇشەن	lushen	路线
فوند	جىجىن	jijin	基金

بۇ خىل ئەھۋاللار يىغىلىپ تىل - يېزىق ساھەسىدە بىرمۇنچە قالايمىقانچىلىقلارنى كەلتۈرۈپ چىقاردى. بۇ قالايمىقانچىلىقلار يېزىق سىستېمىسى بىلەن مۇناسىۋەتسىز بولسىمۇ، بىرمۇنچە كىشىلەر ئۇنى ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىغا يۈكلەپ، بۇ قالايمىقانچىلىقلارنى ئوڭشاشنى يېڭى يېزىقنى ئەمەلدىن قالدۇرۇش بىلەن بىر ئورۇنغا قويغان. ئەمەلىيەتتە، بۇ مەسىلىلەرنى سۆز قوبۇل قىلىش ۋە ئۆزلەشتۈرۈش پرىنسىپلىرىنى ئىسلاھ قىلىش يولى بىلەن ھەل قىلىش تامامەن مۇمكىن ئىدى.

(2) كونا يېزىققا قايتىش ھەققىدە ئەڭ قاتتىق كۈچىگەنلەر، يېڭى يېزىق ھەققىدە ئەڭ كۆپ شىكايەت قىلغانلار ئەينى ۋاقىتتىكى زىيالىيلار ۋە رەھبەرلەر ئىدى. ئۇلار ئەينى دەۋردە كونا يېزىقتا ساۋاتلىق بولغاچقا، يېڭى يېزىقنى ئۆگىنىش ئۇلارغا ئېغىر كەلگەن، لېكىن سىياسىي ئېھتىياج ئۇلارنى بىرنەرسە دېگىلى قويمىغان. «تۆت كىشىلىك گۇرۇھ» ئاغدۇرۇلغاندىن كېيىن، ئۇلارنىڭ كۈچىشى بىلەن كونا يېزىققا قايتىش شامىلى كۈچىيىپ كەتكەن.

(3) يېڭى يېزىق يولغا قويۇلۇپ ئۇزاق ئۆتمەي باشلانغان «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» مىللەتلەرنىڭ مىللىي ھېسسىياتى ۋە مىللىي غۇرۇرىنى بوغقاندى. بارلىق مىللىي ئەنئەنىلەر تەقبىلەنگەن، مىللىي بايرام، ئۆرپ - ئادەتلەر چەكلەنگەن. ئون نەچچە يىل تەقبىلەنگەن ئاستىدا قالغان مىللىي مەدەنىيەت «تۆت كىشىلىك گۇرۇھ» نىڭ ئاغدۇرۇلۇشى بىلەن ئەڭ ئەرەكلىككە ئېرىشتى، خەلق ئېغىر يۈكتىن قۇتۇلغاندەك بولدى. مانا مۇشۇ چاغدىكى مىللىي ھېسسىيات ئۇزاق يىل تاشلىۋېتىلگەن يېزىقنى تېپىۋېلىشتىن خۇشاللىق ۋە قانائەت ھاسىل قىلىش بىلەن ئىپادىلەندى. «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» دا تەقبىكە ئېلىنغان

بارلىق نەرسىلەر يورۇقلۇققا چىقىرىلدى. شۇ قاتاردا يېڭى يېزىق «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» نىڭ چارچىسى، كۆلەڭگىسىدەك بىلىنىپ، ئۇنى ئىسلاھ قىلىپ داۋاملىق قوللىنىشقا ھېچكىمنىڭ رايى بارمىدى. مانا بۇ كونا يېزىققا قايتىشنىڭ مەدەنىيەت ئەنئەنىسىگە ۋارىسلىق قىلىش نۇقتىسىدىن، «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» نىڭ بارلىق جىنايەتلىرىدىن ھېساب ئېلىش نۇقتىسىدىن كەڭ خەلق ئاممىسىنىڭ قوللىشىغا ئېرىشكەنلىكىنى كۆرسەتتى.

يولداش دېڭ شياۋپىڭ تۆتىنچى زاماننىڭ ئۆزگەرتىش مەزمۇنى قىلىنغان يېڭى دەۋر باشلانغانلىقىنى جاكارلىغاندىن كېيىن، 1957 - يىلىدىن بۇيانقى خاتالىقلار «سول» چىللىق دەپ قارالدى. 1978 - يىلى بىكار قىلىنغانغا ئون يىل بولغان دۆلەت مىللىي ئىشلار كومىتېتى قايتا ئەسلىگە كەلتۈرۈلۈپ، ئاز سانلىق مىللەتلەر سىياسەتلىرىنى يولغا قويۇشقا تەييارلاندى. 80 - يىللارنىڭ بېشىدا، يېڭى يېزىق بىلەن كونا يېزىقتا نەشر قىلىنغان ئەسەرلەرنىڭ مەزمۇنىدا پەرق شەكىللەندى. بۇ مەزگىلدە پەقەت باشلانغۇچ مەكتەپلەرنىڭ بىر قىسمى دەرسلەكلىرى ۋە بىر قىسىم بالىلار كىتابلىرى يېڭى يېزىقتا نەشر قىلىندى. ئۇيغۇر ئەنئەنىۋى مەدەنىيىتىگە مۇناسىۋەتلىك ئەدەبىي ئەسەرلەر كونا يېزىقتا نەشر قىلىندى.

1980 - يىلى 1 - ئاينىڭ 2 - كۈنى ئۆتكۈزۈلگەن 3 - نۆۋەتلىك ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - يېزىقى يىغىنىدا 1958 - يىلىدىن بۇيان ئاز سانلىق مىللەتلەر تىل - يېزىقىغا ئائىت يۈرگۈزۈلگەن خاتا سىياسەتلەر تىلغا ئېلىنىپ، بۇنىڭدىن كېيىن ئۇيغۇرلارنىڭ تىل - يېزىقىغا دائىر سىياسەتلەرنى ئۆزلىرى بەلگىلەيدىغانلىقىنى تەكىتلىدى (81). شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، بېيجىڭدا جۇڭگو تۈركىي تىللار تەتقىقات جەمئىيىتى ۋە ئاز

سانلىق مىللەت كونا يېزىقى جەمئىيىتى قۇرۇلدى. بۇ ھەر ئىككى جەمئىيەت ئۇيغۇرلارنىڭ تىل - يېزىق تەتقىقاتىغا ئىلھام بەردى. ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ سىناق لايىھەسى 20 يىلدىن ئارتۇق قوللىنىلغان بولسىمۇ، يېزىق ئۆزگەرتىشنىڭ شەرت - شارائىتلىرىنى مۆلچەرلەشنىڭ يېتەرلىك بولمىغانلىقى، «سول»چىل خاتا لۇشىەننىڭ تەسىرى يېزىق لايىھەسىدە بىر مۇنچە مەسىلىلەرنى سادىر قىلغانلىقى، شۇنىڭدەك ئەنئەنىۋى ئادەت كۈچىنىڭ تەسىرى سەۋەبلىك، ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنى ئومۇملاشتۇرۇش ئەمەلگە ئاشمىدى. نەتىجىدە، ئاپتونوم رايونلۇق خەلق قۇرۇلتىيى دائىمىي كومىتېتى ۋە ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى كەڭ كۆلەمدە تەكشۈرۈپ تەتقىق قىلىش، خەلق ئاممىسىدىن پىكىر ئېلىش ئاساسىدا، ئاپتونوم رايونلۇق 5 - نۆۋەتلىك خەلق قۇرۇلتىيى دائىمىي كومىتېتىنىڭ 1982 - يىلى 9 - ئاينىڭ 13 - كۈنىدىكى 17 - سانلىق يىغىنىنىڭ قارارى، ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتىنىڭ 1982 - يىلى 11 - ئاينىڭ 11 - كۈنىدىكى «ئۇيغۇر، قازاق كونا يېزىقلىرىنى ئومۇميۈزلۈك يولغا قويۇش توغرىسىدىكى دوكلاتى»نى تارقاتقانلىق ھەققىدىكى ئۇقتۇرۇشىغا ئاساسەن، ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنى قوللىنىش توختىتىلىپ، ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر كونا يېزىقى ئەسلىگە كەلتۈرۈلدى ۋە ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز يېزىقلىرىنى ۋە ئىملا قائىدىلىرىنى 1984 - يىلى 1 - يانۋاردىن باشلاپ ئىشلىتىش قارار قىلىندى. ⑤82 لاتىن يېزىقى پەقەت بىر قىسىم ماتېرىياللارنى نەشر قىلىش بىلەن چەكلىنىپ قالدى ۋە ئاستا - ئاستا ئىشلىتىشتىن قالدى.

ئۇيغۇر كونا يېزىقىغا قايتىش ھەققىدىكى بەس - مۇنازىرە جەمئىيەتنىڭ ھەرقايسى قاتلاملىرىدا قانات يايدۇرۇلدى. 20 يىل

بۇرۇن ئۇيغۇر كونا يېزىقىنىڭ شەكىل جەھەتتىكى يېتەرسىزلىكلىرى قانچىلىك كۈچەپ كۆرسىتىلگەن، سىلاۋيان، لاتىن ئېلىپبەسىنىڭ ئارتۇقچىلىقلىرى قانچىلىك كۆككە كۆتۈرۈلگەن بولسا، 80 - يىللارنىڭ دەسلەپىدە كونا يېزىقنىڭ ئەھمىيىتى، يېڭى يېزىقنىڭ كەمچىللىرىمۇ شۇنچىلىك كۈچەپ كۆرسىتىلدى. بۇ ھەقتە غاپپار مۇھەممىدى، سالى خۇدا بەردى قاتارلىق زىيالىيلار «يېڭى يېزىقنى قوللانغان ياخشىمۇ، كونا يېزىقنى قوللانغان ياخشىمۇ؟»، «يېزىق توغرىسىدا بەزى قاراشلىرىمىز» دېگەن تېمىلاردا ماقالە ئېلان قىلىپ، كونا يېزىق ھەققىدە توقۇلغان «ناھەق ئەنزە»لەرنى پاش قىلدى. كونا يېزىقنىڭ ئەۋزەللىكلىرىنى تەكىتلەپ، يېڭى يېزىقنىڭ نۇقسانلىرىنى بىرمۇبىر كۆرسىتىپ ئۆتتى. (389)

ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر كونا يېزىقى ئەسلىگە كېلىپ، ئوقۇ - ئوقۇتۇش، ئاخبارات - نەشرىيات، خەت - ئالاقە ۋە ھۆججەتلەردە ئومۇميۈزلۈك قوللىنىلىشقا باشلىغاندىن كېيىن، بۇ يېزىقنىڭ ئېلىپبە جەدۋىلىگە ۋە ئىملا قائىدىسىگە مۇناسىۋەتلىك بەزى يېتەرسىزلىكلىرى كۆرۈلۈشكە باشلىدى. بۇ مەسىلىلەرنى ھەل قىلىش يۈزىسىدىن، ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىلى - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى 1983 - يىلى 4 - ئايدا ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ فونېما سىستېمىسى ۋە يېزىق ئەنئەنىسىگە ئاساسەن، كەڭ كۆلەمدە مۇھاكىمە قىلىش ۋە پىكىر ئېلىش ئارقىلىق، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئېلىپبەسىنى ئىشلەپ چىقتى ۋە بۇ ئېلىپبە ئاپتونوم رايون بويىچە ئۆتكۈزۈلگەن تىل - يېزىق ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنىدا ماقۇللىنىپ، ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتىنىڭ 1983 - يىلى 9 - ئاينىڭ 23 - كۈنىدىكى تەستىقى ۋە 1984 - يىلى 1 - ئاينىڭ 1 - كۈنىدىن باشلاپ

ئومۇميۈزلۈك قوللىنىش ھەققىدىكى ئۇقتۇرۇشى بىلەن رەسمىي ئېلان قىلىندى.

شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىقى خىزمىتى كومىتېتى «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى ۋە ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى» نى ئېلان قىلدى. ئۇنىڭ ئېلىپبە قىسمىدا ھەرپلەرنىڭ شەكلى، تەرتىپى، نامى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ فونېما سىستېمىسى ۋە يېزىق ئەنئەنىسىگە ئاساسەن قايتىدىن بېكىتىلدى. بۇ قېتىمقى ئېلىپبەدە ئۇزاقتىن بېرى ھەل بولماي كەلگەن تۆت لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇشنى ئىككى ھەرپ بىلەن ئىپادىلەش مەسىلىسى ئۈنۈملۈك ھەل قىلىنىپ، بۇرۇنقى ئىككى بەلگىنى «ئو، ئۇ» تاۋۇشلىرى ئۈچۈن قالدۇرۇپ ۋ، ö، ü فونېمىلىرى ئۈچۈن لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاساسىي ھەرپ شەكلى بولغان «ئو» نىڭ ئۈستىگە ۋ، ۋ بەلگىلىرىنى قويۇش ئارقىلىق ۋ، ö، ü فونېمىلىرى ئىپادە قىلىندى. شۇنىڭ بىلەن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىدىكى 32 تاۋۇشنىڭ ھەربىرىگە بىر - بىرىدىن پەرقلىق بولغان 32 ھەرپ بەلگىلىنىپ، ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئىپادىلەش ئىقتىدارى ئاشۇرۇلدى.

بۇ قېتىمقى ئېلىپبە 1954 - يىلىدىكى ئېلىپبەدىن تۆۋەندىكى نۇقتىلاردا پەرقلىنەتتى:

(1) تۆت لەۋلەشكەن تاۋۇش ئۈچۈن ئايرىم - ئايرىم ھەرپ بەلگىلەندى. 1954 - يىلىدىكى ئېلىپبەدە ئىككى بەلگە ئارقىلىق تۆت لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇش ئىپادىلەنگەنىدى. شۇنداقلا، بۇ ئېلىپبە 30 ھەرپتىن تەركىب تاپقاندى.

(2) ھەرپلەرنىڭ ئوقۇلۇشى پەرقلىنىدۇرۇلدى. بۇ قېتىمقى يېڭى ئېلىپبەدە سوزۇق تاۋۇشلار ئۆز نامى بىلەن، ئۈزۈك تاۋۇشلار ھەرپ ئاخىرىغا بىر «ي» تاۋۇشىنى قوشۇش بىلەن تەلەپپۇز

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

قىلىنىدىغان بولدى.

3) بۇ قېتىمقى ئېلىپبەنىڭ تەرتىپىدە ئۆزگىرىش بولدى. 1954 - يىلىدىكى ئەرەپ ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى ۋە كېيىنكى سىلاۋيان، لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر ئېلىپبەلىرىدىن پەرقلەندۈرۈلدى.

تەرتىپى	ئايرىم شەكلى	باشتىن قوشۇلىدىغان شەكلى	ئوتتۇرىدىن قوشۇلىدىغان شەكلى	ئاخىرىدىن قوشۇلىدىغان شەكلى	نامى
1	ئا، ا			ا	ئا
2	ب	ب	ب	ب	بې
3	پ	پ	پ	پ	پې
4	ت	ت	ت	ت	تې
5	د			د	دې
6	ئە، ه			ه	ئە
7	ج	ج	ج	ج	جې
8	چ	چ	چ	چ	چې
9	خ	خ	خ	خ	خې
10	ھ	ھ	ھ	ھ	ھې
11	ئو، و			و	ئو
12	س	س	س	س	سې
13	ش	ش	ش	ش	شې
14	ر			ر	رې
15	ز			ز	زې
16	ژ			ژ	ژې
17	ۋ			ۋ	ۋې
18	ئۇ، ۇ			ۇ	ئۇ
19	فى	ف	ف	ف	فې

يېزىق

ق	ق	ق	ق	ق	20
ك	ك	ك	ك	ك	21
غ	غ	غ	غ	غ	22
ئې، ئې، ئې	ې	ې	ې، ئې، ئې	ې	23
ئى، ئى، ئى	ى	ى	ئى، ئى، ئى	ى	24
ي	ي	ي	ي	ي	25
غ	غ	غ	غ	غ	26
گ	گ	گ	گ	گ	27
ل، لا	ل	ل	ل	لې	28
م	م	م	م	مې	29
ن	ن	ن	ن	نې	30

ئۇيغۇر تىلىدىكى لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ 1954 - يىلى ۋە 1983 - يىلى تۈزۈلگەن ئېلىپبەلەردىكى سېلىشتۇرمىسى:

ئاۋۇشلار	o	ö	u	ü
1954	ئو	ئو	ئو	ئو
1983	ئو	ئو	ئو	ئو

بۇ قېتىمقى ئېلىپبە ئېلان قىلىنغاندىن كېيىن، ھەرقايسى ساھەنىڭ قوللىشىغا، خەلق ئاممىسىنىڭ قىزغىن ھىمايىسىگە ئېرىشكەن بولسىمۇ، ئەمەلىي قوللىنىش جەريانىدا ئىملاغا مۇناسىۋەتلىك پىرىنسىپلار ۋە بەزى كونكرېت قائىدىلەرنى تېخىمۇ ئىلگىرىلىگەن ھالدا ئىلمىيلەشتۈرۈش، ئاممىۋىلاشتۇرۇش، تىل - يېزىقىمىزنى ئۇچقاندەك تەرەققىي قىلىۋاتقان زامانىۋى پەن - تېخنىكىنىڭ، جۈملىدىن ئېلىكترونلۇق مەتبەئە تېخنىكىلىرىنىڭ تەلىپىگە ئۇيغۇنلاشتۇرۇش ئۈچۈن، تىل - يېزىق خادىملىرى، مەتبۇئات - نەشرىيات خادىملىرى، ئالىي، ئوتتۇرا مەكتەپلەرنىڭ تىل ئوقۇتقۇچىلىرى بىر قىسىم ئىجابىي پىكىرلەرنى ئوتتۇرىغا قويۇشتى. بۇ پىكىر - تەكلىپلەرگە ئاساسەن ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتىنىڭ تاپشۇرۇقى بويىچە، ئۇيغۇر تىلىنىڭ يېزىق شەكلىنى يەنىمۇ ئىلگىرىلىگەن ھالدا قېلىپلاشتۇرۇپ، ئۇنىڭدىن ئۈنۈملۈك پايدىلىنىپ، پەن - تېخنىكا، مەدەنىيەت تەرەققىياتىنى ئىلگىرى سۈرۈش مەقسىتىدە، ئۆتمۈشتىكى تەجرىبە - ساۋاقلارنى يەكۈنلەپ، ئىملادا ساقلىنىۋاتقان مەسىلىلەرنىڭ سەۋەبلىرىنى تەھلىل قىلىپ، مەۋجۇت مەسىلىلەرنى يەنىمۇ ئىلگىرىلەپ ئىلمىيلىك بىلەن ئاممىۋىلىقنى تولۇق ئېتىبارغا ئالغان ھالدا سىستېمىلىق ھەل قىلىش ئۈچۈن، ئوتتۇرىغا قويۇلغان پىكىر - تەكلىپلەرگە ئالاھىدە ئېتىبار بىلەن قارىلىپ، ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى، شىنجاڭ ئىجتىمائىي پەنلەر ئاكادېمىيەسىنىڭ تىل تەتقىقات ئورنى، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى قاتارلىق ئورۇنلاردىن مەسئۇلتان ئوسمانوف، ئابدۇرېشىت سابىت، غەنىزات غەييۇرانى، رەۋەيدۇللا ھەمدۇللا،

ئەنۋەر جاپپار قاتارلىق مۇتەخەسسسلەردىن بىر گۇرۇپپا تەشكىللىنىپ، ئىملا قائىدىسىنى تۈزىتىش - تولۇقلاش ئىشى، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا لۇغىتىنى تۈزۈش ئىشى بىلەن بىرلەشتۈرۈپ ئىشلەندى. بۇ گۇرۇپپا بىر يىلغا يېقىن جاپالىق ئىشلەپ، «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى» ۋە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا لۇغىتى» نى ئىشلەپ چىقتى. بۇ قېتىمقى ئىملا لۇغىتى 1957 - يىلى (1000 سۆزلۈك)، 1965 - ، 1966 - يىللىرى (3000 سۆزلۈك)، 1976 - يىلى (8000 سۆزلۈك) تۈزۈلگەن ئىملا لۇغەتلىرىگە قارىغاندا، سۆزلۈك سانى كۆپ ۋە ساپاسى يۇقىرى بولغان لۇغەت ھېسابلىنىدۇ. بۇ لۇغەتكە 30 مىڭغا يېقىن سۆز كىرگۈزۈلدى. بۇ قېتىمقى ئىملا قائىدىسى ۋە ئىملا لۇغىتىنىڭ تۈزىتىلگەن لايىھەسى 1984 - يىلى 9 - ئايدا ئاپتونوم رايونىمىز بويىچە ئۆتكۈزۈلگەن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملاسى ھەققىدىكى ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنىدا مۇزاكىرە قىلىنىپ، ماقۇللاندى ۋە 1985 - يىلى 7 - ئاينىڭ 1 - كۈنىدىن باشلاپ ئىجرا قىلىش قارار قىلىندى.

بۇ قېتىمقى ئىملا قائىدىسىنى تۈزۈشتە، مەلۇم يەرلىك شېۋىنىڭ تىل ئادىتى نۇقتىسىدىن ئەمەس، بىر پۈتۈن ئۇيغۇر تىلىنىڭ تەرەققىياتى، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ شەكىللىنىشىگە ئاساس بولغان مەركىزىي دىيالېكت، يېتەكچى تەلەپپۇز ئۆلچىمى، قەدىمكى ئۇيغۇر تىلىدىن ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىغىچە بولغان تارىخىي تەرەققىيات جەريانى تولۇق نەزەرگە ئېلىندى. ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى 1986 - يىلى 2 - ئايدا ئۈرۈمچىدە ئاپتونوم رايونىمىز بويىچە ھەرقايسى ئوبلاست، ۋىلايەتلەردىن، ئاپتونوم رايون دەرىجىلىك پارتىيە، ھۆكۈمەت ئورۇنلىرىدىن،

ئاخبارات، نەشرىيات ئورۇنلىرىدىن، ئالىي مەكتەپلەردىن مۇناسىۋەتلىك يولداشلارنى قاتناشتۇرۇپ، 15 كۈن پۈتۈن كۈنلۈك كۇرس ئېچىپ، جايلاردا يېڭىدىن تۈزۈلگەن ئىملا قائىدىسىنى ئومۇملاشتۇرۇشنىڭ تايانچلىرىنى تەربىيەلىدى. بۇ كۇرس ئاخىرلاشقاندىن كېيىن، ھەرقايسى ئوبلاست، ۋىلايەت، چوڭ سىستېمىلار ئۆز تەۋەسىدە ناھىيە، شەھەر، ئىدارە، جەمئىيەت، ئاممىۋى تەشكىلاتلاردىن ئادەم قاتناشتۇرۇپ، دەرىجىمۇدەرىجە كۇرس ئېچىپ، ئىملا قائىدىسىنى ئومۇملاشتۇرۇش تايانچلىرىنى تەربىيەلىدى. بۇ خىل كۇرسلارغا قاتناشقانلار قايتىپ بېرىپ ئۆز ئورۇنلىرىدا پۈتۈن كۈنلۈك، يېرىم كۈنلۈك سىستېمىدىكى كۇرسلارنى، ئۆگىنىش سىنىپلىرىنى تەشكىللەپ، ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسىنى ئۆگىنىش، تەشۋىق قىلىش، ئومۇملاشتۇرۇشنى قانات يايدۇردى. 1986 -، 1987 - يىللىرى ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى ئاچقان ھەم ھەرقايسى ۋىلايەت، ئوبلاست، شەھەر، چوڭ سىستېمىلار ئاچقان كۇرسلاردا تەربىيەلەنگەنلەرنىڭ سانى 2000 دىن، ناھىيە ۋە ناھىيەدىن تۆۋەن ئىدارە، جەمئىيەت، ئاممىۋى تەشكىلاتلار ھەم مائارىپ ئورۇنلىرى ئاچقان كۇرسلاردا تەربىيەلەنگەنلەرنىڭ سانى تەخمىنەن 10 مىڭدىن ئاشتى.

يۇقىرىقى كۇرستى تەربىيەلەنگەن كۇرسانتلار ئۈچۈن تەييارلانغان «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملاسى ھەققىدە ساۋات» ناملىق كىتابچىدىن باشقا، 1991 - يىلى 11 - ئايدا «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىدىكى تىنىش بەلگىلىرى ۋە ئۇلارنىڭ ئىشلىتىلىشى» ناملىق كىتابچە نەشر قىلىنىپ، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى چېكىت، سوئال بەلگىسى، پەش، ئۈندەش بەلگىسى، چېكىتلىك پەش، يالاڭ تىرناق، قوش تىرناق، تىرناق، سىزىقچە، سىزىق، قوش چېكىت، كۆپ چېكىت

قاتارلىق 12 بەلگىنىڭ قوللىنىش پىرىنسىپلىرى ئىلمىي ئاساستا بايان قىلىنىپ، ئىملا قائىدىسىنىڭ مۇھىم بىر تەركىبىي قىسمىنىڭ قېلىپلىشىشى، ئومۇملىشىشى ئۈچۈن شارائىت ياراتتى.

بۇ قېتىمقى ئىملا قائىدىسى ئېلان قىلىنغاندىن كېيىن، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى تىل - يېزىق سىياسىتى جەھەتتە قەرەللىك مۇھاكىمە ۋە تەتقىقاتلارنى قانات يايدۇرۇپ، ئۇيغۇر تىل - يېزىقى تەرەققىياتى ئۈچۈن ئوبدان زېمىن ھازىرلاپ بەردى. بۇ جەرياندا ئىملا ۋە يېزىق جەھەتلەردىكى ئاممىدىن كەلگەن نۇرغۇن تەكلىپ - پىكىرلەرگە ئىجابىي پوزىتسىيە تۇتۇپ، ئۇلارنى ئۈدۈللۈك ئېلان قىلىپ، پىكىر جەھەتتىكى بىردەكلىكنى قولغا كەلتۈرۈشكە تىرىشتى. شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتىنىڭ ئورگان ژۇرنىلى بولغان «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇرنىلى نەشر قىلىنغان ئون نەچچە يىلدىن بۇيان، تىل تەتقىقاتى جەھەتتىلا ئەمەس تىل - يېزىق سىياسىتى ۋە يېزىق ئىملا جەھەتلەردە نۇرغۇنلىغان ماقالىلەرنى ئېلان قىلدى. بۇ ماقالىلەر تىل - يېزىق سىياسىتىنىڭ مۇكەممەللىشىشى ۋە يېزىق ئىملا جەھەتتە ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق قانۇنىيەتلىرىگە مۇۋاپىقلاشقان، تېخىمۇ پىشقان ئىزچىل ۋە سىستېمىلىق يېزىق لايىھەسى ۋە ئىملا قائىدىسىنىڭ مەيدانغا كېلىشى ئۈچۈن شارائىت ھازىرلىدى. بۇ ماقالىلەرنى مەزمۇنىغا ئاساسەن تۆۋەندىكى ئىككى نۇقتىدا ئايرىم - ئايرىم بايان قىلىپ ئۆتىمىز:

1) تىل - يېزىق سىياسىتى جەھەتتە «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇرنىلى ھەر بىر ساندا تىل - يېزىق خىزمىتى توغرىسىدا ئەڭ يېڭى نەزەرىيەۋى ماقالىلەرنى ئېلان قىلىپ، كەڭ خەلق

ئاممىسىنىڭ ئۇيغۇر تىل - يېزىقىنىڭ جەمئىيەتتىكى ئورنى، ھازىرقى ھالىتى ۋە كەلگۈسى ئىستىقبالنى كۆرۈش ئىمكانىيىتىگە ئىگە قىلدى. بۇ جەھەتتىكى ئەھمىيەتلىك ئىشلاردىن 1989 - يىلى ئېلان قىلىنغان «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىنىڭ مىللەتلەر تىل - يېزىقىنى قوللىنىش ۋە باشقۇرۇش توغرىسىدىكى ۋاقىتلىق بەلگىلىمىسى» بىلەن 1994 - يىلى ئېلان قىلىنغان «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىنىڭ مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى نىزامى»نى كۆرسىتىشكە بولىدۇ. بۇ ئىككى ھۆججەت ئۇيغۇر تىل - يېزىقىنىڭ جەمئىيەتتىكى قابۇلى ئورنى ۋە ئابروىنى ئۆستۈرۈپ، بۇ جەھەتتىكى سىياسىي نىشاننى ئېنىق كۆرسىتىپ بەردى. ھەر ئىككى ھۆججەت ئېلان قىلىنغاندىن كېيىن، شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى ۋە تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتىدىكى رەھبىرىي يولداشلاردىن ئاممىنە غاپپار، ئېلى ئابىت، ياڭ بىڭخىي، توختاس باتىرقان، خۇاڭ شاڭرۇڭ قاتارلىقلار ماقالە ئېلان قىلىپ، ھۆججەتلەرنىڭ روھىنى ۋە بۇ ھەقتىكى ۋەزىپىلەرنى كۆرسىتىپ ئۆتتى. بۇ ماقالىلەردىن باشقا، ئاممىنە غاپپارنىڭ «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىمىزنىڭ ئازادلىقتىن بۇيانقى ئۇيغۇر تىل - يېزىقى ئۈستىدە ئېلىپ بارغان تەتقىقاتلىرى ھەققىدە»^{③84}، «ئاساسىي قانۇن ۋە مىللىي تېررىتورىيەلىك ئاپتونومىيە قانۇنىنى ئىزچىللاشتۇرۇشتىكى مۇھىم بىر نامايەندە»^{③85} ناملىق ماقالىلىرىنى ۋە «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىقى خىزمىتى كومىتېتى مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتىنىڭ تۆت يىللىق ئومۇمىي پىلان ۋە 8 - بەش يىللىق پىلاننى ئوتتۇرىغا قويدى»^{③86} قاتارلىقلارنى كۆرسىتىشكە بولىدۇ. بۇ ماقالىلەردە مىللىي تىل - يېزىق خىزمىتىنىڭ ئاساسىي نىشانى، مەيدانى ۋە مۇھىم

ئىستراتېگىيەلەر ئوتتۇرىغا قويۇلدى.

(2) ئىملا ۋە يېزىق جەھەتتە «تىل ۋە تەرجىمە» ژۇرنىلى ئىزچىل ھالدا «يېزىق ۋە ئىملا» سەھىپىسى ئېچىپ، يېزىق ۋە ئىملا جەھەتتىكى تەكلىپ - پىكىرلەر، تەتقىقات نەتىجىلىرىنى ئۇدۇللۇق ئېلان قىلىپ تۇردى. بۇ ھەقتە ھازىرغا قەدەر نۇرغۇن تەتقىقاتلار ۋە ئىجابىي پىكىر - تەكلىپلەر ئوتتۇرىغا قويۇلدى. بۇ ماقالىلەر خەنزۇ ۋە چەت ئەل تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى، ھۆسن خەتلەرنىڭ ئىملاسى، ئىملادا ساقلىنىۋاتقان مەسىلىلەر، ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ھەرپ شەكىللىرىنى ئىخچاملاش، ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئىچكى قانۇنىيىتى قاتارلىقلارغىچە بېرىپ چېتىلدى. بۇلارنىڭ مۇھىملىرىدىن مۇھىمەت رېھىمىنىڭ «رىيازەت چەككەن سەككىز ھەرپ»⁽³⁸⁷⁾، ئابدۇرەئوپ پولاتنىڭ «ھەمزە ھەققىدە»⁽³⁸⁸⁾، نىياز كېرەم شەرقىنىڭ «ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئىچكى قانۇنىيىتى توغرىسىدا ئىزدىنىش»⁽³⁸⁹⁾، يۈنۈس قۇرباننىڭ «ئۇيغۇر تىلىدىكى سوزۇق تاۋۇش فونېمىلىرىنىڭ ھەرپ شەكىللىرىنى ئىخچاملاش ھەققىدە پىكىر»⁽³⁹⁰⁾ ناملىق ماقالىلىرىنى كۆرسىتىشكە بولىدۇ.

ئابدۇرەئوپ پولات «ھەمزە ھەققىدە» ناملىق ماقالىسىدە مۇھىمەت رېھىمىنىڭ سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ھەرپ شەكىللىرىدىكى مالىمانچىلىقنى كۆزدە تۇتۇپ ئېيتقان پىكىرلىرىگە قارىتا، سوزۇق تاۋۇشلاردىكى ھەمزە ھەققىدىكى پىكىرلىرىنى، شۇنداقلا «سەككىز سوزۇق تاۋۇشنىڭ تۇمشۇقىدىكى ھەمىزىلەرنىڭ بىرىنىمۇ قويماي ئېلىپ تاشلاش» كېرەكلىكىنى ئوتتۇرىغا قويدى. ئۇ چاغدا تىلىمىزدىكى سەككىز سوزۇق تاۋۇشنى ئىپادە قىلغۇچى ھەرپلەرنىڭ ئېلىپبە جەدۋىلى مۇنداق بولىدۇ، دەپ كۆرسەتتى:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تەرتىپى	ئايىرىم شەكلى	باشتىن قوشۇلىدۇ - خان شەكلى	ئوتتۇرىدىن قوشۇلىدىغان شەكلى	ئاخىرىدىن قوشۇلىدۇ - خان شەكلى	نامى	مىسال
1	ا			ا	a	ات، نان، رام
2	ە			ە	ä	ەت، تەم، رەم
25	و			و	o	وت، نون، رومبا
26	ۇ			ۇ	u	ۇن، قۇم، ۇدۇم
27	ۆ			ۆ	ö	ۆز، كۆز،
28	ۈ			ۈ	ü	ۈن، كۈن، ۈزۈم
30	ې	ې	ې	ې	e	ېيىق، بېلىق
31	ى	ى	ى	ى	i	ىت، قىز، وغلى، قىزى

يۇنۇس قۇربان ئەپەندىمۇ شۇ ناملىق ماقالىسىدە، يېزىقىمىزنىڭ ھەرپ شەكىللىرىدىكى كېلەڭسىزلىكنى تۈگىتىش ئۈچۈن، سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ 40 خىل ھەرپ شەكلى ئىچىدىكى «ئا، ئە، ئو، ئۆ، ئۇ، ئۆ، ئۇ، ئې، ئى» دىن ئىبارەت يەككە شەكىلنى، «ئىا، ئىئ، ئىو، ئىۈ، ئىۆ، ئىئۇ، ئىئې، ئىئى» دىن ئىبارەت ئاخىرىدىن قوشۇلىدىغان شەكىلنى، «ئىپ، ئىد» دىن ئىبارەت ئوتتۇرىدىن قوشۇلىدىغان شەكىلنى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئېلىپبەسى

تەركىبىدىن چىقىرىپ تاشلاپ، ئېلىپبە جەدۋىلىدە قالغان ۋارىيانتلىرىنىلا ئىشلىتىش ھەققىدە تەكلىپ بەردى. شۇنداقلا، «ئ» (ھەمزە)نى يېزىق سىستېمىسىدىن چىقىرىپ تاشلاپ، پەقەت بوغۇم ئايرىش بەلگىسى ئورنىدا ئىشلىتىشنى ئوتتۇرىغا قويدى. ئاپتورنىڭ سوزۇق تاۋۇش توغرىسىدىكى لايىھەسى يۇقىرىقى جەۋھەلدىكىگە ئوخشاش.

خەتتات نىياز كېرەم شەرقى ئۆزىنىڭ ئۇزاق يىللاردىن بېرى ئىزدىنىپ توپلىغان خەتتاتلىق جەھەتتىكى تەجرىبىلىرىنى يەكۈنلەپ، ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئىچكى قانۇنىيىتى ھەققىدە ئىزدەندى. ئۇ شۇ ناملىق ماقالىسىدە ئۇيغۇر ئېلىپبەسىدىكى 32 ھەرپنىڭ 124 خىل ھەرپ شەكلىگە ئىگە ئىكەنلىكىنى، بۇ 124 خىل ھەرپ شەكلىنىڭ قۇرۇلما قانۇنىيەتلىرى بويىچە پارچىلىغاندا 24 قۇرۇلما سىزىقىغا ئىگە بولىدىغانلىقىنى، ھەربىر قۇرۇلما سىزىقلىرىنىڭ ئالاھىدىلىكىنى بايان قىلىپ ئۆتتى. بۇ ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئىچكى قانۇنىيەتلىرى ھەققىدە خېلى چوڭقۇر ئىزدەنگەن، خېلى مۇكەممەل ئەمگەك بولۇپ، كىشىلىرىمىزنىڭ يېزىقىمىز ھەققىدە مۇكەممەل تونۇشقا ئىگە بولۇشى ۋە يېزىق ئىسلاھاتلىرى ئۈچۈن زور تۆھپە قوشتى.

1985 - يىلىدىكى ئىملا قائىدىسى تۈزۈلگەندىن بۇيانقى ئون يىل ئىچىدە ئوتتۇرىغا چۈشكەن ۋە ئاممىدىن ئېلىنغان پىكىر - تەكلىپلەرگە ئاساسەن، ئىملا قائىدىسى ۋە ئىملا لۇغىتىنى تۈزىتىش، تولۇقلاش، مۇكەممەللەشتۈرۈش خىزمىتى ئىشلەندى. ئۇنىڭ نەتىجىسى سۈپىتىدە مىرسۇلتان ئوسمانوف مەسئۇل مۇھەررىرلىكىدە 1997 - يىلى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىنىپ تارقىتىلدى. شۇنىڭدىن كېيىنكى ئون يىلدىن ئارتۇق ۋاقىتتا ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملاسىغا ئائىت

پىكىرلەر ۋە تەتقىقاتلار ئاساسىدا ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملا قائىدىلىرىنى يەنىمۇ تولۇقلاش، مۇكەممەللەشتۈرۈش، ئىملا لۇغىتىنى قايتا تۈزۈش خىزمىتى ئىشلەندى. 2009 - يىلى «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملا لۇغىتى» قايتا نەشر قىلىندى.

ئۇنىڭدىن باشقا ئىنتېرنېتنىڭ كەڭ تۈردە ئومۇملىشىشىغا ئەگىشىپ، ئۇيغۇر تىلىنى كومپيۇتېردا قوللىنىش (ئاساسلىقى توردا) مەسىلىلىرى ھەققىدىمۇ ئىزدىنىشلەر بولدى. شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى، ئاپتونوم رايونلۇق تىل - يېزىق كومىتېتى قاتارلىق ئورۇنلاردىن كەلگەن تىلشۇناسلىق ۋە كومپيۇتېر ساھەسىدىكى مۇتەخەسسسلەر 2000 - يىلى 24 - نويابىر (1 - نۆۋەتلىك)، 2000 - يىلى 1 - دېكابىر (2 - نۆۋەتلىك)، 2000 - يىلى 14 - دېكابىر (3 - نۆۋەتلىك)، 2001 - يىلى 9 - ئىيۇن (4 - نۆۋەتلىك)، 2001 - يىلى 3 - ئىيۇل (5 - نۆۋەتلىك) شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا بەش قېتىملىق ئىلمىي مۇھاكىمە يىغىنى ئارقىلىق 2000 - يىلىغىچە ئىشلىتىلگەن 15 خىلدىن ئارتۇق ئوخشاش بولمىغان لايىھەنى ئەستايىدىل مۇزاكىرە قىلىش ئارقىلىق 2001 - يىلى 3 - ئىيۇل كۈنى بىرلىككە كەلتۈرۈلگەن لايىھەنى تۈزۈپ چىقتى. شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، بىرلىككە كەلتۈرۈلگەن لايىھە شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى تەرىپىدىن ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتىگە ۋە تىل - يېزىق كومىتېتىغا يوللاندى. ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتىنىڭ سابىق رەئىسى ئابلەت ئابدۇرېشىتنىڭ تەشكىللىشى بىلەن شۇ يىلى باھاردا «ئۇيغۇر ئىسىم - فامىلىسى ۋە ئۇيغۇر كومپيۇتېر يېزىقى توغرىسىدا مەخسۇس پىكىر ئاڭلاش يىغىنى» چاقىرىلىپ، دەسلەپكى قەدەمدە ئۇيغۇر ئىسىم - فامىلىلىرىنى

قېلىپلاشتۇرۇش، شۇنداقلا ئۇيغۇر كومپيۇتېر يېزىقىنىڭ ئاممىۋى ئاساسىنى پۇختىلاش، ئۇنىڭدىن كېيىن شارائىت پېشىپ يېتىلگەندە قايتا مۇزاكىرە قىلىش قارارىغا كەلگەن.

ئۇيغۇر كومپيۇتېر يېزىقى دەپ نام بېرىلگەن بۇ يېزىق، كومپيۇتېر ساھەسىدە ۋە باشقا مۇناسىۋەتلىك ساھەلەردە ئۇيغۇر ئەرەب يېزىقىغا يانداش قىلىپ ئىشلىتىلىدىغان، لاتىن ھەرپلىرىدىن تۈزۈلگەن يېزىق بولىدىغانلىقى ھەققىدە بىر پىكىرگە كەلگەن. ھازىر بۇ يېزىق كومپيۇتېر ساھەسىدە ۋە مۇناسىۋەتلىك ئورۇنلاردا رولىنى جارى قىلدۇرماقتا. (99)

ئەمما، ئەپسۇسلىنارلىق يېرى ھازىرغا قەدەر ئۇيغۇر تىلىنى لاتىن ھەرپلىرى بىلەن خاتىرىلەيدىغان ئېلىپبە سىستېمىسى ھېچبىر فۇنكسىيەلىك ئورۇن تەرىپىدىن ئېلان قىلىنمىدى. بۇنىڭ بىلەن مەھسۇلات ماركىلىرى، ئۇنداق (ئۇنىئالغۇ لېنتىلىرى ۋە CD)، سىندان (سىنىئالغۇ لېنتىلىرى ۋە VCD) لارنىڭ مۇقاۋىلىرى، ئېلان، ۋېبىسكىكلاردا ئۇيغۇر تىلىغا خاس سۆزلەر لاتىن ھەرپلىرى بىلەن خالىغانچە يېزىلىدىغان باشباشتاقلق داۋاملاشماقتا.

بۇ مەسىلە كۆزدە تۇتۇلۇپ، ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىقى خىزمىتى كومىتېتى «ئۇيغۇر يېزىقىدىكى ھەرپلەرنى لاتىن يېزىقىدا ئىپادىلەش لايىھەسى» نى تۈزۈشنى دۆلەتلىك پەن - تەتقىقات تېمىسى سۈپىتىدە ئىشلىدى. 2008 - يىلى 1 - ئاينىڭ 11 - كۈنى مىرسۇلتان ئوسمانوف، ئارسلان ئابدۇللا، ھوشۇر ئىسلام قاتارلىق تىلشۇناس، كومپيۇتېر شۇناسلاردىن تەشكىللەنگەن مۇتەخەسسسلەر گۇرۇپپىسى بۇ لايىھەنى تەكشۈرۈپ بېكىتتى. شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، بۇ ئېلىپبەنىڭ

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئۇيغۇر ئىملا قائىدىلىرىمۇ ئېلان قىلىندى ۋە بۇ يېزىقنىڭ ھازىر يولغا قويۇلۇۋاتقان گەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقنىڭ ئورنىنى دەسىمەيدىغانلىقى، پەقەت ئۇنىڭغا يانداش ھالدا زۆرۈر تېپىلغان ئورۇنلاردا قوشۇمچە ئىشلىتىلىدىغانلىقى ئالاھىدە ئەسكەرتىلدى.

بۇ قېتىمقى لايىھە تۆۋەندىكىچە:

Qq	ق	Aa	ئا
Kk	ك	Ee	ئە
Gg	گ	Bb	ب
Ng ng	ڭ	Pp	پ
Ll	ل	Tt	ت
Mm	م	Jj	ج
Nn	ن	Ch ch	چ
Hh	ھ	Xx	خ
Oo	ئو	Dd	د
Uu	ئۇ	Rr	ر
Oo	ئۆ	Zz	ز
Uu	ئۈ	Zh zh	ژ
Ww	ۋ	Ss	س
Ee	ئې	Sh sh	ش
Ii	ئى	Gh gh	غ
Yy	ي	Ff	ف

ھازىر ئۇيغۇر يېزىقى (ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى) ھەرپ - بەلگىلىرى ئۈچۈن مىكروسوفت شىركىتى ئايرىم كود تەمىنلىگەن بولۇپ، كومپيۇتېردا بىمالال بىر تەرەپ قىلغىلى، تور بەتلەردە نورمال ئىشلەتكىلى بولىدۇ. نۆۋەتتە، توردا سۆزلىشىش قوراللىرى ۋە يانفونلاردا ئۇيغۇر يېزىقىدا ئۇچۇر بىر تەرەپ قىلىش ھەققىدىكى تەتقىقاتلار ئىشلەنمەكتە.

بۈگۈنكى كۈندە ئۆتكەن 100 يىلغا يېقىن جەرياندىكى يېزىق تارىخىمىزغا نەزەر سالساق، ئۇنىڭ ئىنتايىن جاپالىق ئېغىر كۈنلەرنى بېشىدىن كەچۈرگەنلىكىنى كۆرىمىز. سوۋېت ئىتتىپاقى دەۋرىدىكى تۈركولوگلار س. ئې. مالوپ، س. شاكىر جانوپ، ئابدۇللا روزىباقىيوفتىن تارتىپ شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتىدىكى رەھبىرىي كادىرلاردىن كەسپىي، ئىلمىي خادىملارغىچە ئۇيغۇر تىل - يېزىقى جەھەتتە، ئىملا قائىدىلىرى جەھەتتە نۇرغۇن ئەھمىيەتلىك ئەمگەكلەرنى ئىشلىدى. ئۇلار ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملاسى ۋە يېزىق سىستېمىسىنى مۇكەممەللەشتۈرۈشكە ئۆزىنىڭ يۈرەك قېنىنى سەرپ قىلدى.

بىز 1949 - يىلىدىن ئىلگىرىكى يېزىق ئىسلاھاتلىرى ھەققىدە يۇقىرىدا سۆزلىگەنلىرىمىز بىلەن كۇپايىلىنىپ، 1949 - يىلىدىن ھازىرغىچە بولغان 60 يىللىق بوران - چاپقۇندا يېزىقىمىزنىڭ باشتىن كەچۈرگەنلىرىنى ۋە تەجرىبە - ساۋاقلارنى تۆۋەندىكىچە خۇلاسە قىلىمىز:

(1) 1949 - يىلىدىن ھازىرغىچە ئەرەب ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقى يەتتە قېتىم (1949 - ، 1951 - ، 1954 - ، 1983 - ، 1985 - ، 1997 - ، 2009 - يىللاردا) ئىسلاھ قىلىندى. بۇ يەتتە قېتىملىق ئىسلاھاتتا بەش خىل ئېلىپبە ئوتتۇرىغا چىقتى. بۇ بەش خىل ئېلىپبە بىر - بىرىدىن نۆۋەتتىكى نۇقتىلاردا پەرقلىنىدى:

(1) ئېلىپبە سىستېمىسى؛

(2) سوزۇق ۋە يېرىم سوزۇق تاۋۇشلار؛

(3) بەزى ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئىشلىتىلىشى؛

(4) بەزى بەلگىلەرنىڭ ئىشلىتىلىشى؛

(5) ھەرپلەرنىڭ ناملىرى؛

(6) ئېلىپبە تەرتىپى.

ھەر قېتىملىق يېزىق ئىسلاھاتىدا يېڭى ئىملا قائىدىسى تۈزۈپ چىقىلدى.

(2) بۇ 60 نەچچە يىلدا بىز يېزىق سىستېمىسى جەھەتتە ناھايىتى زور دەرىجىدە مۇقىمسىزلىقنى باشتىن كەچۈردۇق. يېزىق جەھەتتە بۇنداق دائىم ئېلىپ بېرىلغان ئىسلاھاتنىڭ بىزگە بەرگەن تەجرىبە - ساۋنقى شۇ بولدىكى ھەرقانداق بىر جەمئىيەت ئۈچۈن ئېيتقاندا، مۇقىم بولغان يېزىق سىستېمىسىنىڭ بولۇشى ئىنتايىن زۆرۈر. يېزىق سىستېمىسىغا ئۆزگەرتىش كىرگۈزۈشتىن بۇرۇن ئۇنىڭ زىيالىيلار ۋە كەڭ خەلق ئاممىسىغا بولغان پايدا - زىيىنىنى دەڭسەپ بېقىش، ئېلىپبە سىستېمىسىنى يېنىكلىك بىلەن ئۆزگەرتىمەسلىك

كېرەك. چۈنكى، يېزىق ئىسلاھاتى نوقۇل ھالدىكى تېخنىكىلىق ئۆزگەرتىشلا بولماستىن، بەلكى يەنە مەدەنىيەت جەھەتتىكى ئۆزگىرىش بولۇپ ھېسابلىنىدۇ. بولۇپمۇ، بىزگە ئوخشاش ئۇزاق تارىخىي ۋە مەدەنىي مىراسلىرى بار مىللەت ئۈچۈن بۇ تېخىمۇ مۇھىم. بۇنداق قارىغۇلارچە يېزىق ئۆزگەرتىشنىڭ نەتىجىسى مەدەنىيەت جەھەتتىكى زور يوقىتىش بولۇپ ھېسابلىنىدۇ. ئەگەر بۇنداق ئۆزگەرتىش مۇۋەپپەقىيەتلىك بولسا، ئۆتمۈش بىلەن بۈگۈن ۋە كەلگۈسى ئايرىلىپ كېتىدۇ. ئەگەر مەغلۇپ بولسا، (خۇددى بىزنىڭ سىلاۋيان ۋە لاتىن ئېلىپبەسى ئاساسىدىكى ئۇيغۇر يېزىقىغا ئوخشاش) ئەڭ ئاز دېگەندە بىر ئەۋلاد كىشىلەر ئۆزلىرىنىڭ مەنىۋى ۋە تارىخىي مىراسلىرىدىن مەھرۇم بولغانىنىڭ ئۈستىگە، جەمئىيەتتە ئۆزلىرىنىڭ رولىنى ئۈنۈملۈك جارى قىلدۇرالمىدۇ. ئىملا قائىدىسىدىكى بىر ئۆزگىرىش يېزىقتىكى نۇرغۇن ئۆزگىرىشلەرنى كەلتۈرۈپ چىقىرىدۇ. ئۇيغۇر تىلىدىكى بەزى تاۋۇشلار ئۈچۈن ئۈنۈملۈك ھالدا بەزى ھەرپلەرنىڭ ياسالغانلىقى مۇھىم ۋە پايدىلىق ئۆزگەرتىش بولغانىدى. لېكىن، ھەر قېتىمقى ئىملا قائىدىسىدە ئېلىپبە تەرتىپىنىڭ ئۆزگەرتىلىشى ئوقۇغۇچىلارنى ئېلىپبە ئۆگىنىش ۋە يادلاشتا قىيىنچىلىققا دۇچار قىلدى.

1970 - يىللارنىڭ ئوتتۇرىلىرىدا، ئالىي مەكتەپلەردە ئۇيغۇر، قازاق ئوقۇغۇچىلىرىغا كونا يېزىق ئىملا قائىدىلىرىنى ئۆگىتىشتىن ئىبارەت ئالاھىدە پروگرامما تەسىس قىلغانىدى (چۈنكى، ئۇلار ئوتتۇرا مەكتەپتە لاتىن يېزىقى بىلەن ساۋاتلىق

بولغان). بۇ ئۇلارنىڭ ئۆز ئانا تىلىنى ئىگىلىۋېلىشىنى مەقسەت قىلغانىدى. ئەگەر يېزىق جەھەتتە شۇنداق قالايىمقانچىلىقلار بولمىغان بولسا، ئۇنىۋېرسىتېتلاردا بۇنداق پىروگراممىلارنىڭ تۈزۈلۈشىنىڭ زۆرۈرىيىتى بولمىغان بولاتتى. شىنجاڭدىمۇ ئوتتۇرا مەكتەپنى لاتىن يېزىقى بىلەن ئوقۇغان ئادەتتىكى ئوقۇغۇچىلارمۇ ئېغىر قىيىنچىلىققا دۇچ كەلدى. چۈنكى، ئۇلار ئادەتتىكى بىر ئىش تېپىش ئۈچۈنمۇ كۇرسلاردا كونا يېزىق بىلەن ساۋاتلىق بولۇشى كېرەك ئىدى. بولمىسا ئۇلار ئۆز جەمئىيىتىدە «ساۋاتسىزلار» دىن بولۇپ قالاتتى. تىل - يېزىق سىياسەتلىرى كۈچەپ تەشۋىق قىلىنىپ، ئىملا قائىدىسى قاتتىق تەكىتلىنىپ كەلگەن بولسىمۇ يېزىق ساھەسىدە ھازىرمۇ نۇرغۇن مەسىلىلەر ساقلانماقتا. ۋېنسىكىلاردىن تارتىپ تۈرلۈك ئېلان، ماركا، كوچا نامللىرى، قاتناش بەلگىلىرىدە ئىملا جەھەتتە نۇرغۇن خاتالىقلار ساقلانماقتا.

(3) بۇنداق ئۆزگەرتىشلەر يەنە ئۆز نۆۋىتىدە ئەينى ۋاقىتتىكى «سول» چىل خاتا سىياسەتلەرنى ئەكس ئەتكۈزدى.

(4) ئۇيغۇر تىل - يېزىقىنىڭ قانۇنىي ئورنى 1984 - يىلى ئېلان قىلىنغان «مىللىي تېررىتورىيەلىك ئاپتونومىيە قانۇنى» ۋە «جۇڭخۇا خەلق جۇمھۇرىيىتى تىل - يېزىق قانۇنى»، «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونىنىڭ تىل - يېزىق خىزمەت نىزامى» قاتارلىق قانۇن ۋە نىزاملاردا ئېنىق كۆرسىتىلدى. ئۇنىڭدا ئاپتونومىيە رايونلىرىدا ئاپتونومىيە يۈرگۈزگۈچى مىللەتنىڭ تىلى بىرىنچى تىل بولۇش ئاساسىدا، خەنزۇ تىلىنىمۇ

يېزىق

ئىشلىتىش لازىملىقى كۆرسىتىلدى. نەتىجىدە، ئۇيغۇر تىلى - يېزىقىنىڭ ئىستىقبالىغا كەڭ يول ئېچىلدى. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى مەملىكەت بويىچە قوللىنىلىدىغان چوڭ يېزىقلارنىڭ بىرى بولۇپ قالدى. ئۇ خەلق پۇلىدىن تارتىپ نەشرىيات، ئاخبارات، مائارىپ، سىياسىي - قانۇن، مەمۇرىيەت قاتارلىق ساھەلەرگىچە كەڭ قوللىنىلىدۇ، ئۇ يەنە مەملىكەتلىك خەلق قۇرۇلتىيى، سىياسىي مەسلىھەت كېڭىشى قاتارلىق چوڭ يىغىنلاردا تەرجىمە قىلىنىدىغان يەتتە خىل تىل - يېزىقنىڭ بىرى.

ئۇيغۇر يېزىقى يەنە ئاپتونوم رايونىمىز دائىرىسىدە ھەر دەرىجىلىك ھاكىمىيەت ئورگانلىرىنىڭ ھاكىمىيەت يۈرگۈزىدىغان قانۇنىي يېزىقى. ئۇ ئاپتونوم رايونلۇق پارتكوم، ئاپتونوم رايونلۇق خەلق قۇرۇلتىيى دائىمىي كومىتېتى، ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى، سىياسىي مەسلىھەت كېڭىشىدىن تارتىپ، يېزا - كەنت ئاساسىي قاتلام ھاكىمىيەت ئورۇنلىرىغىچە ئۆزلىرىنىڭ قانۇن - نىزام، ئەمىر - پەرمانلىرى، تامغا، ۋىۋىسكا، ماللارنىڭ ماركىلىرى، ئىش قەغەزلىرى، ھەر خىل ھۆججەت، ئۇقتۇرۇش، خەت - ئالاقىلىرىدە؛ ھەر دەرىجىلىك سوت مەھكىمىلىرى، ئەدلىيە، تەپتىش مەھكىمىلىرى سوت قىلىش، ئەرز قوبۇل قىلىش، ئېلان چىقىرىش، ھۆكۈم ئېلان قىلىش، كېسىم قىلىش ئىشلىرىدا، جىنايى ئەنزىلەرنى تەكشۈرۈپ تەھقىقلەشتە؛ ھەر دەرىجىلىك مەكتەپلەردە، پوچتا - تېلېگراف، تەشۋىقات، تەلىم - تەربىيە، مائارىپ ئىشلىرىدا كەڭ ئىشلىتىلمەكتە.

ئىزاھاتلار:

1. بەزى تەتقىقاتچىلار «شىمالىي سۇلالىلەر تارىخى» (北史)، «جۇ پادىشاھلىقى تارىخى» (周史) قاتارلىق خەنزۇ تارىخنامىلىرىدىكى مەلۇماتلاردىن قوچۇ دەۋرىدە خۇاشيا يېزىقى ئارقىلىق ئۇيغۇر تىلىنى خاتىرىلىگەن ئەھۋاللارنى، يەنى ئۇيغۇرلار خەنزۇ يېزىقى بىلەنمۇ ئۆز تىلىنى خاتىرىلىگەنلىك ئەھۋالىنى ئوتتۇرىغا قويدى (قارالغۇ: قۇربان ۋەلى: «بىزنىڭ تارىخىي يېزىقلىرىمىز»، شىنجاڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 110 - بەت). ئەمما، ھازىرغا قەدەر خۇاشيا يېزىقى بىلەن يېزىلغان يازما يادىكارلىقلار تېپىلمىدى.

2. Talat Tekin, Orhon Yazitlari (Kultegin, Bilge kagan, Tunyukuk), Yildiz, Istanbul, 2003, p.10. ;

بۇ مەڭگۈ تاشنىڭ خەنزۇچە تەرجىمىسىنى لىن مېيسۈن «شەرق مەدەنىيىتى تەرەققىياتىنىڭ نامايەندىسى» ناملىق ماقالىسىگە كىرگۈزگەن بولۇپ، بۇ ماقالە ئۇيغۇرچە «شىنجاڭ مەدەنىيەت يادىكارلىقلىرى» ژۇرنىلى 1995 - يىلى 4 - ساندا ئېلان قىلىنغان.

3. 新疆文物， 1978 (6)

4. قۇربان ۋەلى: «تۇرپاندىن تېپىلغان مىلادىيە 5 - ئەسىر - دىكى ئۇيغۇر يېزىقى»، «بىزنىڭ تارىخىي يېزىقلىرىمىز»، شىنجاڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى، 1986 - يىلى، 5 - بەت؛
文物， 1981 (1) .

5. 其书字类胡。

6. 耿世民. 古代突厥文碑铭研究, 北京: 中央民族大学出版社, 2005, p.23.

7. W.M. 麦高文: 《中亚古国史》(章巽译), 中华书局, 2004 年, 第121页。

8. S.G. Klyashtorniy, V .A. Livsiç, Buguttaki Sogtça kitabeye Yeni Bir Bakış, Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten 1987, Ankara 1992, p. 201-241; 耿世民. 古代突厥文碑铭研究, 北京: 中央民族大学出版社, 2005, p. 103.

9. بۇ مەزمۇن گېڭ شىمىن ئەپەندىنىڭ «قەدىمكى تۈرك يازما يادىكارلىقلىرى تەتقىقاتى» ناملىق ئەسىرىگە كىرگۈزۈلگەن مۇناسىۋەتلىك مەزمۇنلار ئاساسىدا تەييارلاندى.

10. Ata Melik Alaaddin Cuveyni, Tarih-i Cihan Guşa , çev. M. Öztürk, C. I, Ankara 1988, p. 116.

11. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 150.

12. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 150.

13. چامپوللىئون (1790 — 1832) مىسىر يېزىقىنىڭ ئاساسىي قائىدىلىرى تېپىپ چىققان فىرانسىيەلىك ئۇلۇغ يېزىقشۇناس.

14. تومسېن مەڭگۈ تاشلارنىڭ سىرىنى تەتقىق قىلىۋاتقان مەزگىللەردە فىرانسىيە، گېرمانىيە، ۋېنگرىيە، رۇسىيە قاتارلىق ئەللەردە تۈركىي تىللار جۈملىدىن ئۇيغۇر تىلى ھەققىدە بىرمۇند. چە مەشھۇر ئەسەرلەر نەشر قىلىنغانىدى. رۇسىيەدە 1869 — 1871 - يىللاردا لازار بۇداگوف (Lazar Budagov) نىڭ «تۈرك - تاتار دىيالېكتلىرىنىڭ سېلىشتۇرما لۇغىتى»، فىرانسىيەدە 1870 - يىلى پاۋېت كورتېيلې (Pavet de Courteille) نىڭ «ئۇيغۇر تىلى لۇغىتى»، ۋېنگرىيەدە ئارمېن ۋامبېرى (Armen Vambery) نىڭ يېقىنقى زامان ئۇيغۇر تىلى ھەققىدىكى بىرمۇنچە تەتقىقات - لىرى، رۇسىيەدە رادولوفنىڭ 1882 - يىلى «فونېتىكا» ناملىق ئەسىرى، 1888 - يىلى «تۈرك دىيالېكتلىرى لۇغىتى» نىڭ دەس - لەپكى تومى نەشر قىلىنغانىدى.

15. Hasan Eren, 1893'ten 1993'e, TDAY-Belleten 1993, Ankara 1995, p. 22.

16. بۇ ئەسەرنىڭ تۈركچە تەرجىمىسى مەڭگۈ تاشلارنىڭ يې - شىپ ئوقۇلغانلىقىنىڭ يۈز يىللىقى مۇناسىۋىتى بىلەن تۈركىيە -

لىك ۋەدات كۆكەن (V. Koken) تەرىپىدىن تۈركچىگە تەرجىمە قىلىنغان ۋە 1993 - يىلى بىرىنچى قېتىم، 2002 - يىلى ئىككىنچى قېتىم نەشر قىلىندى.

17. Osman Fikri Sertkaya, *Kagida Yazili G kt rk Metinleri ve Alfabeleri*, TDAY-Belleten 1990, Ankara 1994, p. 173.

18. ئەسەرنىڭ پىروفېسسور گېڭ شىمىن تەرىپىدىن ئىش - لەنگەن خەنزۇچە تەرجىمىسى ئىچكى موڭغۇل مائارىپ نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىندى.

(冯·加班著. 古代突厥语法, 耿世民译, 内蒙古教育出版社, 2004)

19. بۇ ئەسەرنىڭ ئەركىن ئارىز، ئابدۇبەسىر شۆكۈرلەر تە - رىپىدىن ئىشلەنگەن ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى مىللەتلەر نەشرىياتى تەرىپىدىن 2009 - يىلى نەشر قىلىندى.

20. Sergey Grigoriyevich Klyashtorny, "The Terkhin Inscription", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung.*, XXXVII/1-3 (1982), 1983, s. 335-366; S. G. Klyashtorny, "The Tes Inscription of the Uighur B gt  Qaghan", *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricum*, XXXIX/1, 1985, s. 137-156; S. G. Klyashtorny, "К историкографической оценке уланкомской надписи", *Эпиграфика Востока*, XIV, М.-Л. 1961, s. 26-28; S. G. Klyashtorny, "Эпиграфические работы в Монголии", *Археологические Открытия 1976 г.*, Moskova, s. 588-589; S. G. Klyashtorny, "Храм, изваяние и стела в древнетюркских текстах (К интерпретации Ихе-Ханын-норской надписи)", *Тюркологический сборник 1974*, Moskova, 1978, s. 238-255; S. G. Klyashtorny, "Эпиграфические работы в Монголии", *Археологические Открытия 1977 г.*, Moskova, 1978, s. 575-576; S. G. Klyashtorny, "Наскальные рунические надписи Монголии", *Тюркологический сборник 1975*, Moskova, 1978, s. 151-158; S. G. Klyashtorny, "Терхинская Надпись (Предварительная публикация)", *Советская Тюркология*, 1980/3, s. 82-95; S. G. Klyashtorny, "Тесинская стела (Предварительное публикатиона)", *Советская Тюркология*, 1983/6, s. 76-90; S. G. Klyashtorny-V. A. Livsitz, "Севрейский камень", *Советская Тюркология*, 1971/3, s. 106-112; S. G. Klyashtorny-V. A. Livsitz, "Согдийская надпись из Бугута", *Страны и народы востока*, 10, Moskova, 1971, s. 121-146; M. Sh n juu, "Памятник рунической письменности из Тариата", *Роль Кочевых народов в цивилизации Центральной Азии*, Ulan-Bator, 1974, s. 327-331; M. Sh n juu, *Тариатын орхон бичгийн шинэ дурсгал* (Новые Памятник Орхонской Письменности Тариата), *Studia Archaeologica*, Institutii Historiae Academiae Scientiarum Reipublicae Populi Mongolici, Tomus VI, Fasc. 1, Ulaan-Baatar, 1975, 200 s.; M. Sh n juu, "Новый памятник рунической письменности уйгурского Карабалгасуна", *Олон Улсын Монголч Ер мтний III их хурал*, III, UB, 1979, s. 301-305; M. Sh n juu, "Орхон-Селенгийн руни бичгийн шинэ дурсгал", *Arheologiyn Sudlal*, *Studia Archaeologica*, Institutii Historiae Scientiarum Reipublicae Populi Mongolii, Tom. VIII, Fasc. 1, Ulaanbaatar 1980, s. 36-41.

Mongoli-koku genzoniseki hibun ousa kenky  h ukoku [Mo golistanda Bulunan Yazitların İnceleme ve Araştırma R rporu] = *Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998*, Yayınlayanlar: Takao Moriyasu-Asuday Ogir, Orta Avrasya Bilim Araştırmaları/The Society of Central Euroasian Studies, Mart 1999, 294 s. 20 levha ile.

21. «تۈرك تىللىرى تەتقىقاتى يىللىقى - بېلېتېن» نىڭ
1990 - يىللىق سانىنىڭ مۇندەرىجىسى:

Doğan AKSAN	Göktürk yazıtlarında söz sanatları- Güçlü anlatım yolları	1-12
Soslanbek Y. BAYÇOROV	Avrupa'nın Göktürk harfi eski anlamları	13-16
Tuncer BAYKARA	Göktürk yazıtlarının Türk iskân (yerleşme) tarihindeki yeri	17-29
Ahmet Bican ERCILASUN	Kül Tigin yazıtı bir nutuk metni midir?	31-39
Tuncer GÜLENSOY	Göktürk anıtlarının altayistik aç- sından değerlendirilmesi	41-53
Güler GÜLSEVİN	Göktürk anıtları ile yaşayan üç lehçemizin (Halac, Çuvaş, Saha / Yakut) tarihî ilgi düzeni	55-64
Necmettin HACİEMİNOĞLU	Eski Türkçe'nin gramer yapısı ve örnek olarak fılden isim yapan -l eki	65-80
Erdem Z. KACİBEKOV	Dil sistemindeki Eski Türkçe un- surlar: Rekonstrüksiyon prob- lemleri	81-84
L. KIZLASOV - İ. KIZLASOV	Sayan-Alтай Türklerinin yeni runik yazısı	85-136
S.G. KLYAŞTORNIY	Orhun yazıtlarında Türk kağan boylarının adı	137-140
Zeynep KORKMAZ	Göktürkçede isimden fiil türeten ekler ve köken yapıları üzerine ..	141-149
Ebtülfaz RECEBOV	Orhon-Yenisey yazıtlarının dil- nin incelenmesinde bazı meseleler	151-154
Saim SAKAOĞLU	Göktürk yazıtları ile Anadolu-Türk folklorundaki paralellikler üzerine	155-166
Osman Fikri SERTKAYA	Kâğıda yazılı Göktürk metinleri ve kâğıda yazılı Göktürk alfabeleri .	167-181
A.M. ŞÇERBAK	Türk "runik" yazısının yayılma- sına dair	183-187
Elisa C. ŞÜKÜRLÜ	Orhon-Yenisey yazıtlarının orfo- grafiyası	189-192
Mertol TULUM	Orhon yazıtlarında birleşik cüm- leler ve baş cümle ile yardımcı cümle ilişkileri	193-205
Osman Nedim TUNA	Eski Doğu Türk yazısında liga- türler	207-222
İsmail DOĞAN	Kumuk ve Balkur Lehçeleri Söz- lüşü'nün bir tahlili	223-233

22. «تۈرك تىللىرى تەتقىقاتى يىللىقى – بېلېتېن» نىڭ
2000 – يىللىق سانىنىڭ مۇندەرجىسى:

1. SUNUŞ	I-II
2. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Müdürü Prof. Dr. Osman Fikri SERTKAYA'nın açış konuşması	III-VII
3. Moğolistan Büyük Elçisi B. ALTANGEREL'in açış konuşması	IX-X
4. Türkiye Büyük Elçisi M. Nuri YILDIRIM'ın açış konuşması	XI-XII
5. Program	XIII-XX
6. Kapanış paneli konuşmaları	XI-XXX

M A K A L E L E R

Gani ABDURRAHMANOV, <i>Eski Türkçe yazıtlar ve yazıtların Türk lehçelerinin şekillenmesindeki rolü üzerine</i>	1-3
Rısbek ALİMOV, <i>Kırgızistan'da yeni bulunan runik harfli eski Türk yazıtları hakkında ön bilgiler</i>	5-10
Cengiz ALYILMAZ, <i>Bilge Tonyukuk yazıtları üzerine birkaç düzeltme</i>	11-18
Chunagh AMARTUVSHIN, <i>Batı Moğolistan'da bulunan eski Türk anıtları</i>	19-21
Abdullah ATEŞ, <i>Jeofizik yöntemlerin arkeolojik amaçlı kullanımları için bazı örnekler</i>	23-24
İ. A. BARANOV, <i>Kırım'daki Hazar-Bolgar anıtlarını incelemenin bazı sonuçları</i>	25-36
İ. A. BARANOV, <i>Tavrika ve Dnepr boyundaki ilk Türklerin tenğri inancı tapınakları</i>	37-45
Tsendiyn BATTULGA, <i>Moğolistan'da yeni bulunan Göktürk yazıtları</i>	47-58
Dovdoyn BAYAR, <i>Moğolistan'daki eski Türk anıtlarının incelenmesi ve gelecekteki amaçlar</i>	59-63

Lubsandorjiyn BOLD, <i>Orhun yazısının yeni üç anıtı hakkında</i>	65-68
Çetin CUMAGULOV, <i>Göktürk harfli yazıtların Kırgızistan'daki araştırılması, muhafazası ve bugünkü durumu</i>	69-74
Tayfun ÇAY, <i>Göktürk anıtlarında jeodezik çalışmalar</i>	75-94
Yaşar ÇORUHLU, <i>Göktürk sanatında dini nitelikli heykeller ve tasvirler</i>	95-146
Mihály DOBROVITS, <i>Ongin yazıtını tahlile bir deneme</i>	147-150
İsmail DOĞAN, <i>Runik yazının gelişim coğrafyası ve yayılma sahası</i>	151-173
Lüdmila DONÇEVA-PETKOVA, <i>Ortaçağ Bulgaristanı'ndan runik işaretler ve birleşmeler</i>	175-182
İlhami DURMUŞ, <i>Köl Tigin külliyesi kalıntıları ve Türk kültür çevresindeki yeri</i>	183-190
Ahmet Bican ERCİLASUN, <i>L, N, R'den sonra niçin T?</i>	191-194
Ljubov ERMOLENKO, <i>Anthropomorphe Steinskulpturen der mittelalterlichen Nomaden in Eurasiens Steppen</i>	195-204
Sâdettin GÖMEÇ, <i>Tonga Tigin'in kimliği üzerine</i>	205-210
Viktor G. GUZEV, <i>Göktürk yazısının kendiliğinden doğma (otokton) menşei varsayımını esaslandıran deliller</i>	211-220
Toshio HAYASHİ, <i>Several Problems about the Turkic Stone Statues</i>	221-240
Svetlana Venelinova KAVRIKOVA, <i>Murfatlar ve Nad Sent Mikloş yazıtlarının paleografik karakteristiği</i>	241-253
Damdinsuren KHISHIGBAJAR, <i>Köl Tigin yazıtı taş anıtının korunması</i>	255-256
Igor V. KORMUŞİN, <i>Kuzey Tuva Ögök-Turan vadisindeki Göktürk anıtlarının bazı özellikleri</i>	257-261
Tofig D. MELİKLİ, <i>Edebiyat anıtları olarak eski Türk yazıtları</i>	263-265
Viktor L. MİTS-Vadim V. MAYKO, <i>VIII.-X. yüzyıl Tavrika Türk-Bulgarlarının runik ve damgavari işaretleri meselesi üzerine</i>	267-276

Takashi ÔSAWA, <i>Moğolistan'daki eski Türk anıt ve yazıtlarının 1996-1998 yılları arasındaki yeni inceleme sonuçları (Japon-Moğol ortak çalışmasının ön raporu olarak)</i>	277-286
Zunduy OYUNBİLEG, <i>Orhun vadisindeki tarihî ve kültürel anıtların şu anki durumu ve gerçek sorunları</i>	287-290
Ebülfaz RECEBOV, <i>Göytürk dilinde gelecek zaman anlayışının ifadesi</i>	291-296
Kasımcan SADIKOV, <i>Özbekistan'da bulunan Göktürk harfli yeni metinler</i>	297-305
Osman Fikri SERTKAYA, <i>Suuci < Sugeci / (Bel) yazıtı ne zaman yazıldı?</i>	307-312
Osman Fikri SERTKAYA-Sartkocaulı HARCAVBAY, <i>Hoito-Tamir (Moğolistan)'dan yeni yazıtlar (ön neşir)</i>	313-346
Ali İsa ŞÜKÜRLÜ-Elşen ŞÜKÜRLÜ, <i>Göktürk yazıtlarında eklerin imlâ kuralları</i>	347-352
İsenbike TOGAN, <i>Göktürklerle ilgili Çince kaynaklarda söylem: Chiu T'ang-shu'dan örneklerle</i>	353-366
B. TSOGTBAATAR, <i>Moğolistan bölgesindeki eski Türk anıtları çalışmaları meselesi üzerine</i>	367-370
F. YILDIZ, <i>Dijital fotogrametrinin arkeolojide kullanılması ve Göktürk anıtları örneği</i>	371-376
Peter ZIEME, <i>Runik harfli birkaç pasaj üzerine kimi yorum önerileri</i>	377-382

23. A. H. Heikel, *Inscriptions de l'Orkhon recueillies par l'ex-pedition finnoise 1890 et publiees par la Societe Finno-Ougrienne, Helsingfors, 1892.*

24. W. Radloff: *Atlas der Althertümer der Mongolei. Arbeiten der Orchon-Expedition. 1. Lieferung, 1892, 2. Lieferung 1893, 3. Lieferung 1896, 4. Lieferung 1899, Cankt-Peterburg.*

25. بۇ تەرجىمىلەر كېيىن لىن گەن يازغان «تۈرك تارىخى» (林幹. 突厥史, 1988) لىن گەن ۋە گاۋ زىخۇلار يازغان «قەدىمكى ئۇيغۇرلار تارىخى» (林幹, 高自厚, 回纥史, 1994) غا كىرگۈزۈلگەن.

26. I. V. Stebleva, Poeziya Tyurkov VI–VIII vekov, Nauka Moskva 1965.

27. دەل مۇشۇ مەنىدىن تۈركىيەلىك تارىخشۇناس سائىدەتتىن گۆمەچ «كۆكتۈرك خانلىقى تارىخى»

28. Saadettin Gömeç, Kök Türk Tarihi, Ankara: Türksoy yayınları ikinci baskı; Ankara, 1999: Akçağ Yayınları

28. ناملىق كىتابىدا مەڭگۈ تاشلاردىكى مەلۇماتلار ئاساسىدا بىر تارىخىي مەيدانغا كەلتۈردى.

ئەخمەت ئەرچىلاسۇن بۇ تاشنى 719 – ، 720 – يىللاردا تىكلەنگەن دەپ قارايدۇ. قاراڭ:

Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayınları, Ankara 2004, p. 131.)

29. ئەخمەت ئەرچىلاسۇن تاشنىڭ ئىسمىنى Köl İç çor دەپ يازىدۇ، بۇ تاشنى 723 – ، 725 – يىللاردا تىكلەنگەن دەپ قارايدۇ. قاراڭ:

Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayınları, Ankara 2004, p. 131.)

30. ئەخمەت ئەرچىلاسۇن بۇ تاشنى 760 – يىلى تىكلەنگەن دەپ قارايدۇ. قاراڭ:

Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 Yüzyıla Türk Dili Tarihi

Akçağ Yayınları, Ankara 2004, p. 138.)

31. Osman Fikri Sertkaya/Harcavbay Sartkocaui, Hoyto-Tamir (Moğolstan)' dan Yeni Yazitlar (Ön neşr), TDAY-Belleten-2000, TDK, Ankara 2001, p. 309.

32. Ahmet B. Ercilasun, Bařlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi, Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 168–169.
33. Otto Donner, Inscription de l' Orkhon, Helsingfors, 1892, p. XLXXX; Sur l' origine de l' alphabet turc du nord de l' Asie, JSFO, XIV, 1896.
34. E. D. Polivanov, Ideograficheskiy motiv v formatsii orkhonkogo alfavita, BSGU, 1925, p.9
35. Ehmet Cevat Emre, Eski Turk Yazisinin menségi, Istanbul, 1938.
36. A. Mahmutov, Kak voznik drevnityurkiskiy alfavit, Issledovaniya po Tyurkologii, 1969, Almata.
37. O. Pritsak, Turkology and the comparative study of Altaic languages: the system of the Old Tutkic Runic script, TUBA, vol.4, 1980.
38. Guzev, Viktor G. Klyashtorniy, S. G., Genel Yazı Nazariyesi Isiginda Gokturk Yazisinin Mensei Meselesi, TDAY-Belleten 1993, Ankara 1995, pp. 27–33.
39. 耿世民:古代突厥碑铭研究,北京:中央民族大学出版社, 2005, p.101.
40. مەڭگۈ تاشلاردىن كۆلتېگىن، بىلگە قاغان، تۇنيۇقۇق مەڭگۈ تاشلىرىنىڭ رەسىملىرى، ترانسكرىپسىيەسى، تۈركچە تەرجىمىلىرى ئۈچۈن تۆۋەندىكى ئادرېسقا قاراڭ:
<http://www.bilgicik.com/yazi/orhun-gokturk-abideleri/>
41. بۇ، دۇنيادا تېپىلغان قەغەزنىڭ ئەڭ قەدىمكىسى بو-لۇپ، ئىنسانىيەت تارىخى ئۈچۈن ئەڭ چوڭ كەشپىيات ھېسابلا-نغان سەيلۇننىڭ كەشپىياتىدىن يىگىرمە - ئۆتتۈز يىل كېيىنكى تارىخقا مەنسۇپ ئىدى.
42. R. R. Arat, Makaliler , C. I, Ankara, 1987, p. 508.
Resit Rahmati Arat, Uyghurlar, 1934.

43. Resit Rahmati Arat, Uyghurlar, 1934.
 44. L. Ligeti, Bilinmeyen iç Asya (çev. Saadettin Karatay), Milli Egitim Bakanligi, Istanbul 1970, p. 41.
 45. R. R. Arat, Makaliler, C. I, Ankara, 1987, p. 509.

46. پومپېي (Pompeii) ئىتالىيەنىڭ قەدىمىي شەھىرى بو - لۇپ، مىلادىيە 79 - يىلىدىكى ۋىزۇۋى يانار تېغى پارتلىغاندا ۋەيران بولغان.

47. L. Ligeti, Bilinmeyen iç Asya (çev. Saadettin Karatay), Milli Egitim Bakanligi, Istanbul 1970, p. 41-44.

48. L. Ligeti, Bilinmeyen iç Asya (çev. Saadettin Karatay), Milli Egitim Bakanligi, Istanbul 1970, p. 37, 104-106.

49. نۆۋەتتە يولغا قويۇلۇۋاتقان «خەلقئارا دۇنخۇاڭشۇناسلىق تەتقىقات تېمىسى» (International Dunhuang Project IDP) دۇنخۇاڭدىن تېپىلغان ۋە دۇنيانىڭ ھەرقايسى جايلىرىدا ساقلىدى. نىۋاتقان 168 مىڭ پارچىدىن ئارتۇق قوليازىنىڭ فوتو نۇسخىسىنى يىغىپ رەقەملەشتۈردى. 2009 - يىلى 2 - ئاينىڭ 10 - كۈنى (مۇشۇ مەزمۇن يېزىلىۋاتقان كۈنى)دىكى مەلۇماتقا قارىدى. خاندان بۇلارنىڭ كونكرېت سانى (<http://idp.bbaw.de/>):

ئەنگلىيەدە	جۇڭگودا	رۇسىيەدە	ياپونىيەدە	گېرمانىيەدە	جەمئىي
102,413	23,066	13,500	16,783	12,269	168,031

2009 - يىلى 3 - ئاينىڭ 15 - كۈنى بۇ مەزمۇنلار تۈزدى. تىلىۋاتقاندا بۇ سانلاردا ئۆزگىرىش بولغان ۋە بۇ سەپكە فىرانىيە قوشۇلغان. بۇ بىزگە بۇ خىزمەتنىڭ ئىزچىل ئىشلىنىۋاتى.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

قانلىقىنى چۈشەندۈرىدۇ:

ئەنگلىيەدە	جۇڭگودا	رۇسىيەدە	ياپونىيەدە	گېرمانىيەدە	جەمئىي
102,705	23,066	13,500	16,783	12,466	212,486

2010 - يىلى 9 - ئاينىڭ 18 - كۈنى بۇ مەزمۇنلار ئاخىر - قى قېتىم تۈزىتىلىۋاتقاندا بۇ سانلاردا يەنە ئۆزگىرىش بولغان ۋە بۇ سەپكە دۇنخۋاڭ قوشۇلغان. بۇ بىزگە بۇ خىزمەتنىڭ داۋاملىق ئىشلىنىۋاتقانلىقىنى چۈشەندۈرىدۇ:

ئەنگلىيەدە	جۇڭگودا	رۇسىيەدە	ياپونىيەدە	گېرمانىيەدە	دۇنخۋاڭ	فرانسىيەدە	جەمئىي
108,882	44,660	21,224	17,000	25,175	230	55,684	273,055

ئۇندىن باشقا گېرمانىيە ئالىملىرىدىن:

Prof. Dr. Marcel Erdal (Frankfurt) Prof. Dr. Jost Gippert (Frankfurt) Prof. Dr. Klaus Röhrborn (Göttingen) Prof. Dr. Peter Zieme (Berlin) - يىلىدىن 1999 - قاتارلىقلار يېتەكچىلىكىدە تارتىپ ئورخۇن يېزىقى، قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقى، سوغدى يېزىقى، نىستورىيان يېزىقى قاتارلىق يېزىقلاردىكى Chuastuanift، Maitrisimit، Altun Yarok، Biographie - Xuanzang، Irk Bitig قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ترانسلىپتراتسىيە، ترانسكرىپسىيە، مورفېما تەھلىلى، نېمىسچە تەرجىمىسى قاتارلىقلارنى ئۆز ئىچىگە ئالغان ناھايىتى ئىنچىكە تەتقىقات نەتىجىسىنى ئىشلەپ تورغا قويۇپ بەردى. ھازىر سىز يۇقىرىدا ئىسمى ئاتالغان ئەسەرلەرنىڭ قۇرۇمقۇر، سۆزمۇسۆز ئىشلەنگەن تەھلىللىرىنى كۆرەلەيسىز: قاراڭ:

<http://vatec2.fkidg1.uni-frankfurt.de/>

AY.B16.01.r03

Parallelstelle: AY.B11.01.v08-09-10

Parallelstelle: AY.P1.00.08.v08-09

يېزىق

Transliteration	[.....]wrm		..	yyq	qylyc	qylm[...] +		
Transkription genaue	[o]olürma		..	ayig	kilinc	kilm[a		..]
Transkription	olürma		..	ayig	kilinic	kilma		
Morphem	olür	-ma	..	ayig	kilinic	kil	-ma	
Glossierung	toten	¬NEG	..	übel	Tat	machen	¬NEG	
Wortart /Funktion	vt	-negation	punct	adj	n	vt	-negation	

übersetzung: Tue nich[t] schlechte Taten!

Kommentar: P1: ölürm- ä statt: ölürm ä . P1 hat danach zusätzlich: äd-kä tavar-ka [az]lanmagil; ebenso wie in B11: äd-kä [t]avar-ka [az]lanmagil . PZ

50. 16 - ئەسەرگە كەلگەندە شەرقىي چاغاتاي خانلىقى قۇ-
مۇلىنى بېسىۋالدى ۋە ئىسلاملاشتۇرىدۇ. پەقەت خېشى كارىدورى
ئەتراپىدا ياشاۋاتقان يۇغۇرلار ئەجدادلىرىنىڭ دىنى بولغان بۇددا
دىنىغا ئېتىقاد قىلىۋېرىدۇ ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنى
داۋاملىق قوللىنىدۇ.

51. Saadet Çagatay, Türk Lehceleri Örnekleri I, Ankara 1963, p. 345-350.

52. L. Ligeti, Bilinmeyen iç Asya (çev. Saadettin Karatay), Milli Eğitim Bakanlığı, İstanbul 1970, p. 30-36.

53. R. R. Arat, Makaliler («مقالىلەر»), C. I, Ankara, 1987, p. 512.

54. 1 - توم 1929 - يىلى، 2 - توم 1929 - يىلى، 3 -
توم 1930 - يىلى، 4 - توم 1930 - يىلى، 5 - توم 1931 - يىلى،
6 - توم (ئىندېكس) 1934 - يىلى نەشرىدىن چىققان.

55. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıçından 20 yüzyıla Türk Dili Tarihi , Akçağ Yayinlari, Ankara 2004, p. 271 .

56. ئەسەرنىڭ تۈركچە تەرجىمىسى مەھمەت ئاكالىن تەرىپىدىن 1988 - يىلى تۈركىيەدە نەشر قىلىندى.
(A. von Gabain, Eski Türkçenin Grameri, çev. Mehmet Akalin, Ankara 1988.)
- گېڭ شىمىن تەييارلىغان خەنزۇچە نەشرى 2004 - يىلى ئىچكى موڭغۇل مائارىپ نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىندى.
(冯·加班著, 古代突厥语法, 耿世民译, 内蒙古教育出版社, 2004)
57. «بېرلىندىكى تۇرپان تېكىستلىرى» نىڭ 25 تومىنىڭ تولۇق تىزىملىكىنى تۆۋەندىكى ئادرېستىن كۆرەلەيسىز:
<http://www.bbaw.de/bbaw/Forschung/Forschungsprojekte/turfanforschung/de/Publikationen#berlinerturfantexte>
Berliner Turfantexte. 1971–1993 im Akademie Verlag Berlin, seit 1996 beim Verlag Brepols, Turnhout (Belgien):
I Georg Hazai/Peter Zieme: Fragmente der uigurischen Version des «Jin' gangjing mit den Gā thā s des Meisters Fu» nebst einem Anhang von Taijun Inokuchi. 1971.
II Klaus Röhrborn: Eine uigurische Totenmesse. Text, übersetzung, Kommentar. 1971.
III Semih Tezcan: Das uigurische Insadi-Sūtra. 1974.
IV Werner Sundermann: Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer mit einigen Bemerkungen zu Motiven der Parabeltexte von Friedmar Geissler. 1973.
V Peter Zieme: Manichäisch-türkische Texte. 1975.
VI Gerhard Schmitt/Thomas Thilo in Zusammenarbeit

- mit Taijun Inokuchi: Katalog chinesischer buddhistischer Textfragmente. Bd. 1. 1975.
- VII Georg Kara/Peter Zieme: Fragmente tantrischer Werke in uigurischer Übersetzung. 1976.
- VIII Georg Kara/Peter Zieme: Die uigurischen Übersetzungen des Guruyogas «Tiefer Weg» von Sa-skya Pandita und der Mañjuśrīnāmasaṃgīti. 1977.
- IX Şinasi Tekin: Maitrisimit nom bitig. Die uigurische Übersetzung eines Werkes der buddhistischen Vaibhāsika-Schule. 1. Teil: Transliteration, Übersetzung, Anmerkungen. 2. Teil: Analytischer und rückläufiger Index. 1980.
- X Manfred Taube: Die Tibetica der Berliner Turfansammlung. 1980.
- XI Werner Sundermann: Mitteliranische manichäische Texte kirchengeschichtlichen Inhalts. Mit einem Appendix von Nicholas Sims-Williams 1981.
- XII Nicholas Sims-Williams: The Christian Sogdian Manuscript C 2. 1985.
- XIII Peter Zieme: Buddhistische Stabreimdichtungen der Uiguren. 1985.
- XIV Thomas Thilo: Katalog chinesischer buddhistischer Textfragmente, Bd. 2. 1985.
- XV Werner Sundermann: Ein manichäisch-soghdisches Parabelbuch mit einem Anhang von Friedmar Geissler über Erzählmotive in der Geschichte von den zwei Schlangen. 1985.
- XVI Dalantai Cerensodnom/Manfred Taube: Die Mongolica der Berliner Turfansammlung. 1993.

- XVII Werner Sundermann: Der Sermon vom Licht-Nous . Eine Lehrschrift des östlichen Manichäismus . Edition der parthischen und soghdischen Version . 1992 .
- XVIII Peter Zieme: Altun Yaruq Sudur . Vorworte und das erste Buch . 1996 .
- XIX Werner Sundermann: Der Sermon von der Seele . Eine Lehrschrift des östlichen Manichäismus . Edition der parthischen und soghdischen Version mit einem Anhang von Peter Zieme . Die türkischen Fragmente des «Sermons von der Seele» . 1997 .
- XX Peter Zieme: Vimalakīrtinirdesasūtra . Edition alttürkischer Übersetzungen nach Handschriftenfragmenten von Berlin und Kyoto . Mit einem Appendix von Jorinde Ebert: Ein Vimalakīrti-Bildfragment aus Turfan . 2000 .
- XXI Jens Wilkens: Die drei Körper des Buddha (trikaya) . Das dritte Kapitel der uigurischen Fassung des Goldglanz-Sūtras (Altun Yaruq Sudur) eingeleitet, nach den Handschriften aus Berlin und St. Petersburg herausgegeben, übersetzt und kommentiert . 2001 .
- XXII Christiane Reck: Gesegnet sei dieser Tag . Manichäische Festtagshymnen . Edition der mittelpersischen und parthischen Sonntags-, Montags- und Bemahymnen . 2004 .
- XXIII Peter Zieme: Magische Texte des uigurischen Buddhismus . 2005
- XXIV Desmond Durkin-Meisterernst: The Hymns to the Living Soul . Middle Persian and Parthian Texts in the Turfan Collection . 2006

XXV Jens Wilkens: Das Buch von der Sündentilgung .
Edition des alttürkisch-buddhistischen Kšanti Kilguluk
Nom Bitig . 2007

XXVI Yukiyo Kasai: Die uigurischen buddhistischen
Kolophone . 2008

58. تۆۋەندىكى ئادرېستىن بۇ مەزمۇنلارنى زىيارەت قىلالايدۇ.

سىز:

[http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/
index.html](http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/index.html)

59. گېڭ شىمىن ئەپەندىنىڭ دۆلەت ئىچىدىكى تەتقىقات نە.

تىجىلىرى كېيىنكى مەزمۇنلاردا تونۇشتۇرۇلدى.

60. بۇ ئەسەر نەشر قىلىنمىغان.

61. بۇ ھەقتە نيۇ رۇجى ئەپەندى «ئېلىمىزدىكى قەدىمكى

ئۇيغۇر يېزىقى ۋە قەدىمكى يادىكارلىقلار ھەققىدىكى تەتقىقات

ئەھۋالى» ناملىق ماقالىسىدە تەپسىلىي مەلۇمات بەرگەن. قاراڭ:

牛汝极:《我国维吾尔古文字和古文献研究概况》,《西域研究》, 1996(4)

62. گېڭ شىمىن ئەپەندىنىڭ ئۇيغۇرشۇناسلىق ساھەسىدە.

كى ئەمگەكلىرى تونۇشتۇرۇلغان تۆۋەندىكى ئەسەرلەر بار:

耿世民:《我与维吾尔学》,新疆大学学报(哲学人文社会科学版), 2005 年 04 期; 宁静致远 淡泊自甘——记新中国第一代民族语文学家、“国际知名学者奖”、“PIAC”金奖获得者耿世民教授, 中国民族教育, 2005 年 06 期.

63. گېڭ شىمىن 1962 - يىلى ئەتراپىدا «مايتىرىسىمىت»

(قۇمۇل نۇسخىسى) نىڭ تولۇق لاتىنچە ترانسكرىپسىيەسى ۋە

خەنزۇچە تەرجىمىسىنى ئىشلەپ بولغانىكەن. ئۇزاق ئۆتمەي

باشلانغان «مەدەنىيەت زور ئىنقىلابى» بۇ تەتقىقاتلارنى ئون نەچچە

يىل (1964 — 1976) ئۆزۈپ قويغان. قاراڭ:

耿世民:《维吾尔古代文献研究》, 中央民族大学出版社, 2003, p. 57.

64. بۇ ئېلىمىز ئىجتىمائىي پەن ئالىملىرى ئېرىشكەن ئەڭ كاتتا ۋە بىردىنبىر خەلقئارالىق ئالىي مۇكاپات ھېسابلىنىدۇ.
65. Resit Rahmati Arat, Uyghurlar, 1934.

66. Resit Rahmati Arat, Uyghurlar, 1934.

67. Mueller, Ein iranischen Sprachdenkmal aus der nördlichen Mongolei, SBAW, 1909, XXVII.

68. 耿世民:《维吾尔古代文献研究》; 中央民族大学出版社, 2003, p. 3

69. Ahmet Ceferoglu, Turk dili tarihi I, Enderun kitabevi, Istanbul 1984, p. 177.

70. 耿世民, 新疆历史与文化概论, 北京: 中央民族大学出版社, 2006, p. 103.

71. بۇ دەۋرلەردە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئوسمانلى سۇلتانلىقىدا دۆلەت ئىشلىرىدا قوللىنىلغانلىقىنى توپقاپى سا- رىيىدىكى قوليازىملار ئىسپاتلىماقتا. بۇلارنىڭ ئىچىدىكى ئەڭ مۇھىمى فاتىھ سۇلتان يارلىقىدۇر. قاراڭ:

Turkiyat Mecmuesi, VI, Istanbul 1939, p. 285-322)

72. Richard Jean, La limite occidentale de l' expansion de l' alphabet ouigour, JA. CCXXXIX, I, 1951, p. 71-75.

73. Ahmet Ceferoglu, Turk dili tarihi I, Enderun kitabevi, Istanbul 1984, p. 178.

74. W. Radloff, Kuan-si-im Pusa, Bibliotheca Buddhica, St. Petersburg, 1911, p. VII; S. E. Malov, Izuchenie Drevnix Turetskix Yazikov, Perviy Vsesoyuzniy Tyurkologicheskiy S' yead, Baku, 1926, p. 140; Radloff, Malov, Suvarnaprabhasa, Bibliotheca Buddhica, St. Petersburg, 1913, p. 17.

75. ئالتۇن ئوردىدا خانلىقى چىڭگىزخاننىڭ چوڭ ئوغلى جۇجىغا سۇيۇرغال قىلىپ بەرگەن زېمىندا قۇرۇلغان خانلىق. دائىرىسى ھازىرقى قازاقىستان، سىبىرىيەنىڭ غەربى ۋە رۇس- يەنى ئۆز ئىچىگە ئالاتتى.

76. 《元史·塔塔统阿传》

77. 耿世民, 回鹘文社会经济文书研究, 北京: 中央民族大学出版社, 2006, p. 25.

78. 耿世民, 回鹘文社会经济文书研究, 北京: 中央民族大学出版社, 2006, p. 26.

79. قۇتب «خسراۋ ۋە شېرىن» داستاننىڭ ئاپتورى.

80. سەيفى سارايى ئارال دېڭىزى بويىدىكى ساراي شەھىرى - دىن، شەيخ سەئىدىنىڭ «گۈلستان» داستاننى تۈركىي تىلغا تەرجىمە قىلغان.

81. 耿世民, 回鹘文社会经济文书研究, 北京: 中央民族大学出版社, 2006, p. 27.

82. Ozonder, F. Sema Barutcu, Abidarim kunlig koşavarti Şastirtaki cinkirtü yörüglerning kingürüsi 'nden üç itigsizler, TDK, Ankara 1998.

83. F. Sema Barutcu Özönder, Doğu Türk Yazı Edebi Çevresi ve Timür, TUBA, 24/III, 2000, p. 291 292

84. باسمىغا قولاي بولۇشنى كۆزدە تۇتۇپ مىساللارنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدىكى يېزىلىشى تۈز قىلىپ بېرىلدى.

85. S. Ye. Malov, Pamyatniki drevnetyurkskoy pis' mennosti, Moskva- Leningrad, 1951, pp.

86. Kutadgu Bilig Tipkibasim I , (Viyana Nushasi), Istanbul 1942. p. 191.

87. R. R. Arat, Uygurca Yazilar Arasinda , Istanbul Devlet basimevi, 1937, p. 77.

88. Ahmet Ceferoglu, Turk Dili Tarihi, Istanbul 1984, p. 163.

89. «ئۆزبېكىستاننىڭ ئومۇمىي تارىخى»، (1 - توم، 50 - ، 80 - بەتلەر) ۋاڭ جىلەي: «ئوتتۇرا ئاسىيا تارىخى» (1 - قىسىم) (ئابلەت نۇردۇن، ئېزىز يۈسۈپ تەرجىمە قىلغان)، (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1993 - يىلى، 135 - بەتتە كەلتۈرۈلگەن نەقىل).

90. F. K. W. Mueller, Uigurca II, Berlin, 1911, p. 95. A; 伯恩施坦:《突厥钱币考》, 张钱弦译文,《说文月刊》第3卷第101期, 1943.5, p. 181.
91. W. W. Radloff, Alttürkischen Studies, IV, 1911, S. 19-20.
- 92.《羽田亨博士史学文集》, 下卷, 语言宗教篇, p. 25.
93. G. Clauson,《阿克贝欣即碎叶》,《皇家亚洲学会杂志》, 1961.1., 汉译文载《中亚研究资料》, 1986(1).
94. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 78.
95. F. W. K. Mueller, Ein iranisches Sprachdenkmal aus der nördlichen Mongolei, Sitzungsab. Knög. Preuss. Akad. D. Wiss., XXVII, Berlin 1909, p. 730.
96. Nicholas Sims-Elliames er James Hamilton, Documents turco-sogdiens du IXe-Xe siècle de Touen-houang., London, 1990.
97. Von Le Coq, Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, MSOS., 1919, p. 94.
98. Ahmet Ceferoğlu, Türk Dili Tarihi, Istanbul 1984, p. 167.
99. Ahmet Ceferoğlu, Türk Dili Tarihi, Istanbul 1984, p. 168.
100. Ahmet Ceferoğlu, Türk Dili Tarihi, Istanbul 1984, p. 165.
101. V. Bartold, Orta - Asya Türk tarihi hekkinda dersler, Istanbul 1927, p. 1.
102. Ludes H., Über die literarische Funde von Ostturkistan, p. 14.
103. A. von Gabain, Die uigurische Übersetzung der Biographie Hen-tsang, I, Bruchstücke des 5. kapitels, SB. 1935.
104. A. von Gabain:《古代突厥语语法》, 耿世民译, 呼和浩特:内蒙古教育出版社, 2004, p. 25.

105. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 83.

106. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 84.

107. Rona Tas, An Introduction to Turkology, Szeged 1991, TABLE II; G. Clauson:《突厥语婆罗米文文献》, 牛汝极译文,《喀什师范学院学报》, 1995(2), p. 95.

108. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 83.

109. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 83.; A. Gabain, Turkische Turfan Texte VII. Texte in Brahmi Schrift. Abhandlungen der Deutschen akademie der Eissenschaften in Berlin, Jhrg, 1952. No. 6, Berlin; Rona Tas, An Introduction to Turkology, Szeged 1991, p152-155

110. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 83.; N. Poppe, Introduction to Altaic Languages, Wiesbaden, 1965, p. 69.

111. D. Chwolson., Syrish-zestorianische Grabinschriften aus Semirjetschie, St. Petersburg, 1886, 1890, 1897.

112. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 117.

113. 牛汝极:《维吾尔古文字与古文献导论》, 新疆人民出版社, 1997年, p. 132.

114. 陶宗儀:《書史會要》(1368-1398), 上海書店, 1984.

115. N. Poppe, The Mongolian Monumensts in Ph' ags-pa Script Secondedition translatedand edited by J. R. Krueger, Wesbaden 1957, p. 2.(牛汝极/照那斯图:《元代畏兀儿人使用八思巴字述论》,《西北民族研究》, 2002(3).

116. G. J. Ramstedt, Mongolische Brieger aus Idikut-Schähri, in: Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akadenie der Wissenschaften 1909, pp. 838-848.; G. Kara, Knigi mongolskih kochevnikov (senvekov mongolskoy pismennosti), Moskva 1972, p. 31.

117. P. Zieme, Ein uigurischer Landverkaufsvertrag aus Murtuq, in: *Altorientalische Forschungen* 1, 1874, pp/295–308.

118. 松井太:《ウィヴル文クフトルヴ印文书》,《内陆アジア言語の研究》XIII. 大阪 1998, pp. 1–62.

119. P. Zieme, *Turkic Fragments in Phgas-pa Script*, 《内陆アジア言語の研究》XIII. 大阪 1998, pp. 63–69.

120. 牛汝极/照那斯图:《元代畏兀儿人使用八思巴字述论》,《西北民族研究》, 2002(3).

121. شوڭا بۇ يېزىق پارس يېزىقى دەپ ئاتىلىدۇ.

122. تالانت تېكىن مۇشۇنداق قارايدۇ.

123. Reshid Rehmati Arat, *Atabatu' l-Hakayik*, Istanbul 1951, p. 32.

124. مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، شىنجاڭ

خەلق نەشرىياتى، (1981 - يىلى)، (ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى) 1 - توم، 2 - بەت.

125. Brockelmann, C., *Mitteltürkischer wortschatz nach mahmud al-kashgaris Divan Lugat at-Turk*, Budapest - Lepzig 1928, VI+252s.

126. Atalay, Besim, *Divanü Lugat-it-Türk Tercümesi*, C. I–V, *Türk Dil Kurumu Yayinlari*: Ankara 1939–1941; 1985–1986., *Divanu Lugat-it-Turk V (dizin)*, Ankara, 1943; 1972., *Divanu Lugat-it-Turk Tipkibasimi “Faksimile”*, 1941.

127. Salih Mutellipov, *Turki Sozlar Divani*, 1–3, Tashkent, 1960.

128. Dankoff, R. & Kelly, J. eds. & translators, 1982, 1984, 1985: *Compendium of the Turkic Dialects*, by Mahmūd al-Kāshgharī. (Duxbury, Mass.: Harvard University Printing Office) 3 vols. *Sources of Oriental Languages & Literatures* 7, *Turkish Sources* VII.

129. مەھمۇد كاشغەرىي: «تۈركىي تىللار دىۋانى»، 1 -، 3 - توم، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى (ئىبراھىم مۇتئى باش مۇھەر-رلىكىدە)، 1981 — 1984 - يىللار.

130. Askar Kurmashuli Yegevbay, Maxmut Kashkari — Türk Sözdigi, Almati 1997-1998.

131. 麻赫穆德·喀什葛里:《突厥语大词典》，1-3 卷，(校仲彝等译)新疆人民出版社，2002 年。

132. ۋېينا نۇسخىسى دەپ ئاتالغان بۇ نۇسخىنى گېرمانىيەلىك تۈركولوگ H. Wambery 18 - ئەسىرنىڭ ئاخىرى بايقىغان.

133. ۋېينا نۇسخىسى دەپ ئاتالغان بۇ نۇسخىنى تاتار ئالىمى زەكى ۋەلىدى توغان 1913 - يىلى بايقىغان ۋە قىسقا بىر يازما بىلەن تونۇشتۇرغان. 1 - دۇنيا ئۇرۇشى ۋە ئۆكتەبىر ئىنقىلابى مالىمانچىلىقلىرىدا يوقالغان بۇ نۇسخىنى ئۆزبېك ئالىمى فىترەت 1925 - يىلى قايتا بايقىغان.

134. قاھىرە نۇسخىسى دەپ ئاتالغان بۇ نۇسخىنى قاھىرە Hidiv كۈتۈپخانىسىنىڭ مۇدىرى Moritz 1896 - يىلى بايقىغان.

135. H. Wambery , Uigurische Sprachdenkm äler und das Kutadgu Bilik . Uigurischer Text mit Transcription und Übersetzung nebst einem uigurisch-deutschen Wörterbuch und lithographierten Facsimile aus dem Originaltext des Kutadgu Bilik, Innsbruck 1870, IV+260

136. W. W. Radloff, Kutadku bilik . Facsimile des uigurischen Handschrift der K. K. Hofbibliothek in Wien, St. Petersburg 1890, VIII+200 ; Das Kutadku Bilik Jusup Chass Hadschib aus Bäläsagun . Theil I . Der Text und Transcription, St. Petersburg 1891, XC III+252; Das Kutadku Bilik Jusup Chass Hadschib aus Bäläsagun . Theil II . Der Text und übersetzung nach den Handschriften aus Bäläsagun von Wien un Kairo, St. Petersburg 1910, XX IV+560 .

137. Arat, R. R., Kutadgu Bilig. I. Metin (Istanbul, 1947, Milli Eđitim Basimevi).

138. S. N. Ivanov, Yusuf Balasagun: Kutadgu Bilik, Moskva 1983.

139. Robert Dankoff, Wisdom of Royal Glory (Kutadgu Bilig), Chicago-London 1983.

140. يۈسۈپ ھاس ھاجىپ: «قۇتادغۇ بىلىك»، (نەزمى تەر-
جىمە تەرجىمانلار: ئابدۇرېھىم ئۆتكۈر، ئەھمەد زىيائى، مەمتىمىن
يۈسۈپ) مىللەتلەر نەشرىياتى، 1984 - يىلى، (نەسرېي تەرجىمە
تەرجىمانلار: ئابدۇشكۈر تۇردى، قادىر ئەكبەر) مىللەتلەر نەشرى-
ياتى 1987 - يىلى 1 - نەشرى، 2006 - يىلى 2 - نەشرى.

141. Askar Ekewbayev, Jusup Balasagunlu: Kutti Bilik, Almati 1986. مىللەتلەر نەشرىياتى 1989 - يىلى كۆچۈرۈپ باسقان.

142. Kamil Veliyev, Ramiz Asker, Yusif Balasagunlu: Gutadgu Bilik — Xoštbertliye Aparan älm, Baki 1994.

143. Tölögön Kozubekov, Cusup Balasagin — Kuttuu Bilim — Dastan, Moskva 1993.

144. Kayom Karimov, Yusuf Balasagun: Kutadgu Bilik, Tashkent 1971.

145. 耿世民，魏萃一：《福乐智慧》(节译本)，新疆人民出版社，1979年；郝关中，张宏超，刘宾：《优素优素甫·哈斯·哈吉甫-福乐智慧》，(第一版)民族出版社，北京1986年；(第二版)新疆科学技术出版社，2006年

146. Arat, R. R., Kutadgu Bilig III indeks, (Haz. Kemal Eraslan, Osman F. Sertkaya, Nuri Yüce), Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayinlari, Ankara 1969.

147. ھازىر «ئەتەبەتۇل - ھەقايق» نىڭ سەمەرقەنت نۇسخىسى

- (1444 - يىلى)، ئاياسوفيا نۇسخىسى (1480 - يىلى)، توپقاپى مۇزېي - يى نۇسخىسى، سەيد ئەلى نۇسخىسى قاتارلىق تۆت خىل نۇسخىسى بار. 148. Arat R. R., Atebetül-Hakayik, Istanbul Ateş Basmevi 1951.
149. خەمىت تۆمۈر، تۇرسۇن ئايۇپ: \ «ئەتەبەتۇل - ھەقا - يىق»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 1980 - يىل.
150. E. Kurishjanov, B. Saghindikov, Ahmet Yükneci - Akikat Suyi, Almati 1985.
151. K. Mahmudov, Hibatu 'l-Hakayik, Tashkent 1968.
152. Abdullah Kök, Karahanlı Türkçesi Satir-Arasi Kur ' an Tercümesi (TIEM 73 v-235v/2), Ankara 2004., A.Ü. Eski Türk Dili Bilim Dalı, Yayimlanmamış dr. tezi.
153. Janus Eckmann, Middle Türkic Glosses of the Interlinear Koran Translation, Budapest 1976.
154. Ausu Ata, Türkce İlk Kur'an Tercumesi (Rylands Nushasi): Karahanlı Türkçesi ,Giris, Metin, Notlar, Dizin , TDK, Ankara 2006.
155. A. A. Semenov, Sobraniye vostočnih Rukopisey, Tashkent 1957.
156. A. K. Borovkov, Leksika sredneaziatskogo Tefsira XII-XIII bb., Mockwa 1963.
157. Halil Ibrahim Usta, Ebülfez Amanoglu, A. K. Borovkov-Orta Asta ' da Bulunmuş Kur ' an Tefsirinin Söz Varlığı (XII. XIII yy.) TDK Ankara 2002.

158. غەيرەتجان ئوسمان: «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىيات تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 1 - توم، 532 - بەت.
159. Ilminskiy, Kisas-I Rabguzi, Kazan 1859.
160. Şamsüddin Hüseyn, Kisas-I Rabguzi, Kazan 1881.
161. Grönbech, Rabghuzi, Narrationes de prophetis, Kopenhagen 1948.
162. P. Melioranskij, Skazanie o proroke Saliche (al-Muzaffariye, Sbornik Statej uchenikov Prof. Barona V. R. Rozena, St. Petersburg 1897.
163. S. E. Malov, Musul'manskies skazaniya o prorokach po Rabguzi (ZKVV, 1930 p. 507-525)
164. Jakob Schinkewitsch, Rabguzis Syntax, MOSS, Westasiatische Studien, Berlin 1937. Sabit S. Peyli, Rabguzu sentaksi, Istanbul 1947.
165. Ata, Aysu, Näsirü'd-din bin Burhānū'd-din Rabgūzi, Kisasü'l-Enbiyā (Peygamber Kissaları) I (Giriş-Metn-Dizin), II, Dizin, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1997.
166. Ismet Cemiloglu, 14. Yüzyıla ait bir Kisas-I Enbiya nüshasi üzerinde sentaks incelemesi, Ankara 2000.
167. N. Hacıeminoglu, Salebi'nin Kisasü'l-Enbiyasi'nin Teçümesi üzerine Bir Gramer Denemesi, RDED, Istanbul 1961, Cilt XI, S. 47-66 (1a-50b varakları üzerinde).
168. 买提热依木:《拉布故孜的〈圣人传〉及其研究》,《突厥语言文化研究》,中央民族大学出版社,1996年; A Phonological Anaysis of Rabghuzi's Qisāsīl-Anbiya,《耿世民先生 70 寿辰纪念文集》,民族出版社,1999 年,第 313-383 页。

169. بۇ نۇسخا ھازىر لوندون بىرىتانىيە مۇزېيىدا ساقلانماقتا، بۇ نۇسخىنىڭ ئۆزبېكىستاندا ئۆزبېك ھەرپلىرى بىلەن بېسىلغان نۇسخىسىمۇ دۇنياغا كەلدى. تاشكەنت 1990 -، 1991 - يىللار.

170. بۇ نۇسخا ھازىر تۈركىيە بۇرسا قەدىمكى ئەسەرلەر ۋە يازمىلار كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا.

171. A. Caferoğlu, Türk Dili Tarihi, İstanbul 1984, c. II, s. 113.

172. R. F. Islamov, Altın Urda hem Memlûkler Misiri: Yazma Miras, Medeni Bağları, Kazan 1988, s. 61.

173. Nehcü 'l-Ferā dü s, Uştmaqlarning Açuk Yoli, Janus Eckmann, I Metin Ankara 1995 , önsöz iv.

174. ئەخمەت زەكى ۋەلىدى توغان تاپقان ۋە ھازىر تۈركىيە ئىستانبۇل سۇلايمانىيە ئومۇمىي كىتابلىقى يېڭى جامە بۆلۈمىدە ساقلانغان نۇسخا، 222 ۋاراق 444 بەت.

175. قازان تۈرك ئالىمى شاھابىدىن مارجانىنىڭ شەخسىي كۈتۈپخانىسىدا ساقلانغان نۇسخا.

176. يالتا شەرق مۇزېيىدا ساقلنىۋاتقان نۇسخا، 549 بەت.

177. پارىژ دۆلەتلىك كۈتۈپخانىسىدا ساقلنىۋاتقان نۇسخا، 307 بەت.

178. قازان نۇسخىسى قازان ئۇنىۋېرسىتېتى نۇسخىسى، قازان دۆلەت ئۇنىۋېرسىتېتى كۈتۈپخانىسى، قازان دۆلەت پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى قاتارلىق جايلاردا ساقلنىۋاتقان نۇسخىلار. نى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

179. لېنىنگراد نۇسخىسى 1934 - يىلى Vahidov كۈتۈپخانىسىدىن كەلتۈرۈلگەن لېنىنگراد سوۋېت سوتسىيالىستىك جۇمھۇرىيىتى پەنلەر ئاكادېمىيەسى شەرقشۇناسلىق ئىنستىتۇتىدا ساقلنىۋاتقان ئىككى خىل نۇسخىنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ.

180. Nehcü 'l-Ferādüs, Uştmaqlarning Açuk Yoli, Janus Eckmann, I Metin, II Tipki Basım, Ankara 1995; Aysu Ata, Dizin-Sözlük, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1998.

181. Ahmet Zeki Velidi (Togan), Harezmi 'de yazılmış eski türkçe eserler, Türkiye Mecmuesi II, 1926 [1928], 331-345.

182. Yakup Kemal, Tyurko-Tatarskaya rukupis ' XIV veka "Nehdju-l ' -feradis", Simferopol 1930.

183. Kivamettin, Nehcü 'l-feradis ' ten derlenen Türkçe sözler, Türkiye Mecmuası IV, 1934, 169 - 250.

184. ئەسەر ئالتۇن ئوردا شائىرى قۇتب تەرىپىدىن 1341 - ياكى 1342 - يىللىرى يېزىلغان مەسئەلەدۇر. ئەسەرنىڭ بىر - دىنبىر نۇسخىسى ھازىر پارىژ دۆلەتلىك كۈتۈپخانىدا ساقلانماقتا. 185. ئەسەرنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا (1432)، يەنە بىر - رى ئەرەب يېزىقىدا (16 - ئەسىر) كۆچۈرۈلگەن ئىككى نۇسخە - سى بار. بۇلاردىن ئىككىسى بىرتانىيە مۇزېيىدا، ئىككىسى ئىس - تانبۇل مىللىي كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا.

186. ئەسەرنىڭ قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا 1436 - يىلى ھىراتتا كۆچۈرۈلگەن بىر دىنبىر نۇسخىسى ھازىر پارىژ دۆلەتلىك كۈتۈپخانىدا ساقلانماقتا.

187. بۇ بىر 26 ۋاراق (52 بەت) كېلىدىغان دىنىي ئەسەر بولۇپ بىر دىنبىر نۇسخىسى تۈركىيە بۇرسا كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا.

188. Ahmet Zeki Velidi (Togan), Harezmi 'de yazılmış Eski Türkçe eserler, Türkiye Mecmuesi II, 1926 [1928], 331-345.

189. A. Caferoğlu, Türk Dili Tarihi, İstanbul 1984, c. II, s. 117.

190. R. Toparli, Mu' inü' l – Mürid, Erzurum 1988.
191. Ata, Aysu, “Recep Toparli, Mu' inü' l–Mürid, Erzurum 1988.; Harezmi – Altin Ordu Türkçisi, Istanbul 2002, s. 34.
192. Özyetgin, A. M., Altin Ordu, Kirim ve Kazan Sahasına Ait Yarlik ve Bitiklerin Dil ve üslup incelemesi, (inceleme–Metin–Tercüme–Notlar–Dizin–Tipkibasim), Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1996.
193. سەككاكى ئەرەبچە «سك» (sekke) «قازماق» مەنسىدە.
كى پېئىلنىڭ ئىسىم شەكلى «سكاك» (sekk ā k) تۈر. 1. مېتال
پۇل ياسىغۇچى 2. پىچاقچى 3. تۆمۈردىن ھالقى ياسىغۇچى دېگەن
مەنىلەردە. شائىرىمىزنىڭ قايسى مەنىدە قوللانغانى مەلۇم ئەمەس.
194. Janus Eckmann, Die Tschaghataische Literatur, Philologiae Turcicae Fundamenta II, Wiesbaden 1964, p. 306–207.
195. Parsa Şemşiyev–Rahmet Mecidiy, Özbek Edebiyatı c. I, Taşkent 1959, p. 452.
196. Kemal Eraslan, Mevlane Sekkaki Divani, Ankara 1999, s. 14.
197. غاپپار روزى: «مەۋلانە سەككاكى» (غەيرەتجان ئوسمان:
«ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشىردە.
يىتى، 2002 – يىلى، 582 – بەت.
198. 13 قەسىدە، 57 غەزەلدىن تەركىب تاپقان بۇ نۇسخا
بىرتانىيە مۇزېيىدا ساقلانماقتا.
199. بۇ نۇسخا ئۆزبېكىستان پەنلەر ئاكادېمىيەسى ئەبۇ رەي.
ھان نامىدىكى شەرقشۇناسلىق ئىنستىتۇتىدا ساقلانماقتا.
200. Kemal Eraslan, Mevlane Sekkaki Divani, Ankara 1999.

201. گۈنەي قارىياغاچ ئەسەرنىڭ توققۇز نۇسخىسى بارلىقىدە - نى قەيىت قىلىدۇ، ئەمما بىر - بىرلەپ كۆرسەتمەيدۇ. ئەسەرنىڭ خوتەندىن تېپىلغان نۇسخىسى «بۇلاق» ژۇرنىلىنىڭ 1990 - يىلى 4 - سانىدا ئېلان قىلغان.

202. غاپپار روزى ئەسەرنىڭ كۆچۈرۈلگەن نۇسخىسىنىڭ 1857 - يىلى قەشقەردىن تېپىلغانلىقىنى تىلغا ئالىدۇ (غاپپار روزى: «مەۋلانە ئەبەيدۇللا لۇتقى»، غەيرەتجان ئوسمان: «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 609 - بەت).

203. Ahmet Zeki Velidi (Togan), Çagataiskii poet Lutfiy i ego Divan, Kazan 1914.

204. Janus Eckmann, Die Tschaghataische Literatur, Philologiae Turcicae Fundamenta II, Wiesbaden 1964, p. 270

205. Günay Karaağaç, Lutfi Divani (Giriş, Metin, Dizin, Tipkibasim), Ankara 1997, XV.

206. غاپپار روزى: «مەۋلانە ئەبەيدۇللا لۇتقى» (غەيرەتجان ئوسمان: «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 605 - بەت).

207. Günay Karaağaç, Lutfi Divani (Giriş, Metin, Dizin, Tipkibasim), Ankara 1997.

208. Janus Eckmann, The Divan of Gada' i, Bloomington 1971.

209. شائىرنىڭ تەخەللۇسى ھەققىدە ئەخمەت ئەرچىلاسىۋىن «شائىر يەسەۋى دەۋرىدىكى شىنجاڭ ئادىبىياتى تارىخى» ناملىق كىتابىدا چىلىپ چىققان. شائىر يەسەۋى دەۋرىدىكى شىنجاڭ ئادىبىياتى تارىخى، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 605 - بەت.

غاپپار روزى: «مەۋلانە ئەبەيدۇللا لۇتقى» (غەيرەتجان ئوسمان: «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 605 - بەت).

210. Kemal Eraslan, Çagatay Şairi Atayi ' nin Gazelleri, Türk Dilliri Araştırmaları Yıllığı – Belletin, 1987, Ankara 1992, s. 113–164

211. K. Köpürlü, Fuad, Çagatay Edebiyatı, İslam Ansiklopedisi, 3. cilt, Ankara 1945, s. 291

212. شائىرنىڭ «دىۋان»، «دەھنامە» (مەسنەۋى)، ۋە «بەك ۋە چاغىر» (بەك ۋە شاراب) قاتارلىق ئۈچ ئەسىرى بار.
213. شائىرنىڭ 1435 – يىلى تاغىسى شاھرۇخقا سۇنغان «تائاششۇقنامە» ناملىق بىر مەسنەۋىسى بار.

214. Kemal Eraslan, Ehmedi, Münazara (Telli Sazlar Atışması), İstanbul üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, XXIV, İstanbul 1986.

215. Fahir İz, Yakini ' s Contest of the Arrow and the Bow, Nemeth Armagani, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1962.

216. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıcından Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi, Ankara (Akçag) 2004 , s. 410

217. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıcından Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi, Ankara (Akçag), 2004 . s. 420

218. Agah Sirri Levend, Alişir Navai, Türkiye Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1965–1968 .

219. ئابدۇرېشىت ئىسلامى، رەھمەتۇللا جارى، تېيىپجان ئېلىيوف، ئىسرائىل يۈسۈپ، ئابدۇقەييۇم خوجا، قۇربان باراتلار - نىڭ تەييارلىشىدا شىنجاڭ ياشلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى، 1992 - يىلى نەشرى.

220. خەمەت تۆمۈر، ئابدۇروف پولات : «مۇھاكىمەتۇل لۇ - غەتەين»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 1988 - يىل.

221. ئەلىشىر نەۋائى: «مەجالسۇن نەفائىس»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1994 - يىل، 554 بەت.
222. ئەلىشىر نەۋائى: «مەھبۇبۇل قۇلۇپ»، قەشقەر ئۇيغۇر نەشرىياتى، 1989 - يىل، 248 بەت.
223. تېيىپجان ئېلىيوف: «غەزەللەر»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1982 - يىل.
224. «ئەلىشىر يەۋائىي ئەسەرلىرى» (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2001 - يىل) نىڭ ئىچىگە نەۋائىنىڭ «بەدايئۇل بىدائى» (دىباچىسى، مۇھەممەتتۇردى مىرزائەخمەت نەشرىگە تەييارلىغان، ترانسكرىپسىيە، تەرجىمە، فاكسىمىل)؛ «ھالاتى ھاسان ئەردە - شىر» (ئاسىيە مۇھەممەت نەشرىگە تەييارلىغان، ترانسكرىپسىيە، تەرجىمە، فاكسىمىل)؛ «ھالاتى پەھلىۋان مۇھەممەد» (ئاسىيە مۇھەممەت نەشرىگە تەييارلىغان، ترانسكرىپسىيە، تەرجىمە، فاكسىمىل)؛ «ۋەقەنىيە» (مۇھەممەتتۇردى مىرزائەخمەت نەشرىگە تەييارلىغان، ترانسكرىپسىيە، تەرجىمە، فاكسىمىل)؛ «ئەربەئىن» (قىرىق ھەدىس) (چاپپار ئەزىمشاھ نەشرىگە تەييارلىغان، ترانسكرىپسىيە، تەرجىمە، فاكسىمىل) قاتارلىق بەش پارچە ئەسىرى كىرگۈزۈلگەن.
225. ئەسەرنىڭ 196 ۋاراقلىق يېگانە نۇسخىسى ئىستانبۇل توپقاپى مۇزېيىدا ساقلانماقتا.
226. Yakup Karasoy, Şiban Han Divani (inceleme-Metin-Dizin-Tipkibasim), Türkiye Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1998.
227. Ahmet B. Ercilasun, Başlangıcından Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi, Ankara (Akçag), 2004 , s.422 .
228. N. Ilminskiy, Baburname, Kazan 1857 .
229. Pavet de Courteille, Memoires de Baber, Paris 1871 .
230. Annette Susannah Beveridge, The Babur-nama in English, Londra 1922 .

231. Reşit Rahmeti Arat, Gazi Zahirüddin Babur, Vekayi, Babur' un Hatirati, I, Türkiye Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1943, II, Türkiye Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1946.

232. بابۇر: «بابۇرنامە»، (نەشرگە تەييارلىغۇچى: خەمىت تۆمۈر)، بېيجىڭ مىللەتلەر نەشرىياتى، 1992 - يىلى.

233. 巴布尔著, 王治来译:《巴布尔回忆录》, 商务印书馆, 1997.

234. Bilal Yücel, Babür Divani (Metin - Gramer - Sözlük), Ankara 1995.

235. تۇرسۇنمۇھەممەت ساۋۇت: «مۇھەممەد مىرزا ھەيدەر» (غەيرەتجان ئوسمان): «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 - يىلى، 756 - بەت.

236. ئاپتور بۇ كىتابنى دەسلەپ پارس تىلىدا يازغان، كېيىن ئۆزى يېقىنقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىدا ئۇيغۇر تىلىغا ئۆرۈگەن. ئەپسۇسكى بۇ نۇسخا تېخى بايقالمىدى.

237. ئاپتور ئاياز شىكەستە تەخەللۇسى بىلەن يازغان داستان.

238. ئاياز شىكەستە: «جاھاننامە»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1985 - يىلى، 7 + 122 بەت.

239. گۇمنام (مەنىسى: نامسىز) ۋە ھىرقىتى (مەنىسى: كۆيۈپ كۆل بولغۇچى) دېگەن ئىككى تەخەللۇس بىلەن ئىجادىيەت ئېلىپ بارغان كىشىنىڭ بىر شەخس يەنى، تولۇق ئىسمى مۇھەممەد ئىمىن غوجامقولى ئاتلىق كىشى ئىكەنلىكىنى مىرسۇل تان ئوسمانوف «دىۋانى گۇمنام» (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى) ناملىق ئەسىرىنىڭ كىرىش سۆزىدە ئىسپاتلىغان.

240. مۇھەممەد ئەبۇ سەلاھى: «گۈل ۋە بۆلبۈل» (ئەسەرنىڭ

يېزىلغان ۋاقتى ھەققىدە «ئۇيغۇر ئەدەبىيات تارىخى» ئالمۇتا، 1982 – يىل، 148 – بەتتە 1678 – يىلى دېيىلگەن؛ غەيرەتجان ئوسمان: «ئۇيغۇر كىلاسسىك ئەدەبىياتى تارىخى»، شىنجاڭ مائارىپ نەشرىياتى، 2002 – يىلى 810 – بەتتە 1740 – يىلى دېيىلگەن) داستاننىڭ ئاپتورى.

241. مۇھەممەد سىددىق زەلىلىي (مەنىسى: خار، قەدىر - سىز) «سەپەرنامە» (1718)، ۋە بىرمۇنچە لىرىكىلارنىڭ ئاپتورى.
242. خوجا جاھان ئەرشى (مەنىسى: يەتتە قات ئاسمان، ئې - گىزلىك) 1735 -، 1756 - يىللىرىدىكى جەنۇبىي شىنجاڭنىڭ ھۆكۈمدارى. «دىۋانى ئەرشى» نىڭ ئاپتورى.

243. مۇھەممەد بىننى ئابدۇللا خەراباتى (مەنىسى: ئىشقى دەۋاسى بىلەن خاراب بولغۇچى، مەيخانە ئەھلى) «كۈللىيات مەس - نەۋى خەراباتى» نىڭ ئاپتورى.

244. خوجا سىددىق فۇتۇھىي (مەنىسى: پەيزىلىك، كۆڭۈل - لۈك)، «دىۋانى فۇتۇھىي» نىڭ ئاپتورى. شائىر ئەرشىنىڭ ئوغلى.
245. نەۋبەتتىي (مەنىسى: نۆۋەت، دىجورنى) «دىۋانى نەۋبە - تىي» نىڭ ئاپتورى.

246. مەھزۇن (مەنىسى: غەمكىن) «دىۋانى مەھزۇن» نىڭ ئاپتورى.

247. ئەھمەد باقى خوجامنىياز قۇسورىي (مەنىسى: كەمچىل - لىك ئۆتكۈزگۈچى) پىچاندا ياشىغان شائىر، تەرجىمان، «رەۋزەتۇز زۇھرا» نىڭ ئاپتورى، «قەسىدەئى بۇردىيە»، «تارىخى ئەسھابۇل - كەئى» لەرنىڭ تەرجىمانى.

248. موللا مۇھەممەد تۆمۈر قەشقەردە ياشىغان داڭلىق تەر - جىمان، شائىر. «ئەخلاقۇل مۇھسىنىن» (ياخشى كىشىلەرنىڭ ئەخلاقى (1707)، «كەلىلە دېمىنە» (1717) قاتارلىق ئەسەرلەرنى پارس تىلىدىن تەرجىمە قىلغان.

249. شاھ ھىجران (تولۇق ئىسمى شاھ مۇھەممەد ئىمىن

ئاخۇن ئىبنى خوجا نىزامۇددىن، يەكەندە ياشىغان داڭلىق تەرجىمان. «شاهنامە» نى «شاهنامەئى تۈركى» دېگەن نامدا تەرجىمە قىلغان.

250. مۇھەممەد بىننى ئابدۇللاخان مەخدۇم ئاقسۇدا ياشىغان داڭلىق تەرجىمان. «مىڭ بىر كېچە» نى تەرجىمە قىلغان.

251. مۇھەممەد سىدىق رەشىدى «سىدىقنامە» نىڭ ئاپتورى.

252. مەجلىسى «دىۋان مەجلىسى»، «سەيفۇلمۈلۈك» - بەدىئۇلجەمال» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

253. يۈسۈپ خوتەننىڭ خوتەنلىك خەتتات موللا نىياز تەرىپىدىن 1822 - يىلى كۆچۈرۈلگەن بىر شېئىرلار توپلىمى ھا-زىر شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى كۈتۈپخانىسىدا ساقلانماقتا.

254. زوھۇرى قەشقەرنىڭ 1830 - يىلى قەشقەرنىڭ ھاكىمى-بېگى بولغان زوھۇرىدىن ھاكىمبېگى، «دىۋانى زوھۇرى» نىڭ ئاپتورى.

255. ئىبراھىم مەشھۇرىي «دىۋان مەشھۇرىي» نىڭ ئاپتورى.

256. مۇھەممەد سادىق كاشغەرىي «تەزكىرەئى ئەزىزان (ئە-زىلە تەزكىرىسى)، «زۈبىدەتۇل مەسائىل» (مەسىلىلەر جەۋھىرى 1840)، «تەزكىرەئى خوجاكان» (خوجىلار تەزكىرىسى)، «تەزكىرەئى ئەسھابۇل كەھب» («ئەسھابۇل كەھب» تەزكىرىسى 1844)، «تارىخى ئىسكەندەرىيە ۋە تاجنامەئى شاھى» (ئىسكەندەر تارىخى ۋە شاھلارنىڭ تاجمەنىسى)، «ئادابۇسسالھىن» (ياخشىلار - نىڭ ئەدەپ - ئەخلاقى)، «قىياپەتۇل بەشەر» (چىراي قىياپەتلىرى)، «رسالەئى كەسىپدار» (كەسىپلەر رسالىسى)، «تەرجىمەئى تارىخى تەبەرى» (تارىخى تەبەرىنىڭ تەرجىمىسى)، تەرجىمەئى تارىخى رەشىدى» (تارىخى رەشىدىنىڭ تەرجىمىسى)، «قۇرئان تەفسىرى»، «ئىسلام ئاساسلىرى»، «كەشغۇل قۇلب» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

257. قەلەندەر «دىۋان قەلەندەر» نىڭ ئاپتورى
258. موللا نىياز خوتەنى «تۆت ئىمام تەزكىرىسى» (1797) ناملىق داستاننىڭ ئاپتورى.
259. خىسلەت «مۈشۈك بىلەن چاشقان»، «ھەدىيەئى خىسلەت» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
260. موللا ئىسمەتۇللا بىننى موللا نېمەتۇللا مۇجىزىي «تا-رىخى مۇسقىيۇن» نىڭ ئاپتورى.
261. ئابدۇرېھىم نىزارى قەشقەردە ياشىغان، «دىباچە» (مۇ-قەددىمە)، «فەرھاد ۋە شېرىن» «لەيلى ۋە مەجنۇن»، «مەھزۇن ۋە گۈلىنسا»، «رابىيە ۋە سەئىدىن»، «زادۇل نەجاد» (قۇتۇلۇش ئۇزۇق-لىرى) قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
262. نورۇز ئاخۇن زىيائىي «مۇھزىنۇل ۋائىزىن» (مۇڭلۇق ۋەز - نەسىھەتلەر 1843)، «ۋامۇق ۋە ئۇزرا»، «چاھار دەرۋىش» (تۆت دەرۋىش)، «مەسئۇد ۋە دىلئارا»، «ياۋا توشقان» قاتارلىق ئە-سەرلەرنىڭ ئاپتورى.
263. تۈردى غەربىي (تۈردۈش ئاخۇن غەربىي) «غەزەللەر»، «بەھرام گور»، «كىتابى غەرب» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
264. موللا شاكىر ئىبنى موللا تاھىر كارۈك ئاقسۇدا ياشى-غان شائىر. ئۇ «زەھەنامە» داستاننىڭ ئاپتورى.
265. ئىمىر ھۈسەيىن سەبۇرى قەشقەردە ياشىغان. ئۇ «نەۋائىينىڭ ئادالەتپەرۋەرلىكى توغرىسىدا»، «بەھرىلەنسەب» (نەسەبلىر دېڭىزى)، «دىۋان سەبۇرى»، «ماقالات» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.
266. موللا نىياز ئاشىقى «دىۋانى نىيازى» نىڭ ئاپتورى.
267. موللا رەھىم «مۇھەببەتنامە» نىڭ ئاپتورى.
268. موللا قۇربان «ئىمامى جەئفەرىي سادىق» داستاننىڭ ئاپتورى.
269. ئاشۇر ئاخۇن غەربىي «ئىمىر ئالىي» ناملىق داستان.

نىڭ ئاپتورى.

270. موللا بلال بىن موللا يۈسۈف نازىمىي غۇلجىدا ياشاپ ئۆتكەن شائىر. ئۇ «غەزەلىيات»، «غازات دەر مۈلكى چىن» (چىن مەملىكىتىدىكى غازات)، «نوزۇگۇم»، «چاڭموزا يۈسۈفخان» قا - تارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

271. سەئىد مۇھەممەد قاشى «شەرھى شىكەستەئى نامە» (روھى سۇنغانلىقنىڭ ئىزاھى) نىڭ ئاپتورى.

272. سابىر ئاخۇن بىننى ئابدۇقادىر يېڭىسارى ناقىس (مە - نىسى: كەمتۈك، چالا) «دىۋان - ناقىس» نىڭ ئاپتورى، پارسچە «باھار دانىش» (ئۇيغۇرچە نامى «گۈلزار بىنىش») نىڭ تەرجىمانى.

273. موللا مۇسا سايرامى «تەزكىرەتۇل ئەۋلىيا» (1885)، «دەر بايان ئەسھابۇل كەھب» (1898)، «تارىخى ئەمىنىيە» (1903)، «دىۋان مەسنەۋى» (1907)، «تارىخى ھەمىدىيە» (1908)، «سالامنامە» (1916) قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

274. ئابدۇللاھ خەتب ئاخۇنۇم بىننى مۇھەممەد سادىق ئا - خۇنۇم بىننى مۇھەممەد ئەمىن ئەلەم ئاخۇنۇم «كىتابى ئا - دۇللاھ» نىڭ ئاپتورى.

275. ھۈسەيىنخان ئەكبەر تەجەللى (مەنىسى: چاقناپ تۇرغان نۇر) «تەجدىدى كەششاپ» (كەشپىياتلارنى يېڭىلاش)، «بەرق تە - جەللى» (تەجەللىنىڭ قەلبىدىن چاقناپ چىققان نۇر)، «سەبەقى - تە - جەللى» (تەجەللىنىڭ مۇساپىقىدە يەتگەن شېئىرلىرى)، «تۆھپە - تۇل بەررەيىن» (ئىككى قۇرۇقلۇق ئۈچۈن تۆھپە)، «دىۋان ئەرە - بى» (ئەرەب تىلىدا يېزىلغان شېئىرلار)، «سەبەدەرنامە» (قەھرىد - مانغا بېغىشلانغان ئەسەر)، «مەجمۇئەتۇل قەسائىد» (قەسىدىلەر مەجمۇئەسى)، «تىلىسمى ئىشقى» (ئىشقى تىلىسماتلىرى)، «ساقىنا - مە»، «مۇراقى كەلىمە شېرىقى» قاتارلىق ئەسەرلەرنىڭ ئاپتورى.

276. Togan, Z. V., Documents on Khorezmian Culture. Part I. Muqaddimat al-Adab, with the Translation in Khorezmian (Hoream Kültürü Vesikalari. Kisim I. Horezmce tercümeli Muqaddimat al-Adab). Istanbul 1951. --, Zimahşerinin Doğu Türkçesi ile "Mukaddimetü' l edeb"i, Türkiyat Mecmuesi, 14, Istanbul 1965, s. 81-92.

277. Wetzstei, J. G., Samachscharii Lexicon Arabicum Persicum ex condicibus manuscriptis Lipsiensibus, Oxoniensibus, Vindobonensi et Berolonensi edidit atque Indicem Arabicum, Lipsiae 1844-1850.

278. Ishaq Hocasi Ahmed Efendi, Aqsa' l - ereb fi tercemeti Mukaddimeti' l-edeb, Istanbul 1895.

279. Bartold, W. W., Eine Zamahşari Handschrift mit alttürkischen Glossen, Islamica 2 Leipzig 1926. 1-4.

280. Poppe N., Mongol' skiy Slovar' Mukaddimat al-adab I., II., Moskva-Leningrad 1938, III. Ukazateli (indeks) Moskva-Leningrad 1939

281. Togan. Z. V., Zimahşerinin Doğu Türkçesi ile "Mukaddimetü' l edeb"i, Türkiyat Mecmuesi, 14, Istanbul 1965, s. 81-92.

282. Muhammed Kazim Imam, Abu' l-Kasim Mahmud b. Omar az-Zamahşari: Pirşev- Adab ya Mukaddimat al-Adab (The oldest Arabic Persian philological dictionary), Part 1, Nouns. Part 2: Verb. Part 3: Index. Tehran 1963, 1965.

283. Benzing, J., Das chwatesmische Sprachmaterial der "Muqaddimat al-Adab" von Zamaxşari. I. Text, Wiesbaden 1968.

284. Nuri Yüce, Mukaddimetü' l-Edeb, Giriş, Dil Özellikleri, Metin, Indeks, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1988.

285. A. Ceferoğlu, Türk Dili Tarihi, İstanbul 1984, c. II, s. 384.

286. P. M. Melioranskiy, Arab Filolog o Tureskom Yazike, Petersburg 1888.

287. Kilisli Muallim Rifat Bilge, Kitab-i hilyet ül-insan ve hilbet il-lisan yahut Ibn – Mühenna lugati. Farisi, Türkçe Mogolca. İstanbul 1338 (1922). 8+230+3

288. TAYMAS, A. B., İbni Mühenna Sözlüğü, Türk Dil Kurumu Yayınları: Ankara 1988.

289. S. Ye. Malov, İbn-Mukhanna o turetskom jazike, Zapiski Kollegii Vostocovedov III, Leningrad 1928, p. 221-248.

290. لوغەتتىكى بىرىنچى سۆزلەم «ئابۇشقا» abuşqa (مەنسى: ياشانغان ئادەم) بولغاچقا شۇنداق نام بېرىلگەن.

291. A. Ceferoğlu, Türk Dili Tarihi, İstanbul 1984, c. II, s. 225.

292. Vambéry Armin, Abuska. Csagataj török szogyujtemeny. Török keziratbolforditotta, elöbeszeddel es jegyzetekkel kiserte Budenz Jozsef, 22+107, Pest 1862.

293. V. V. Veliaminof Zernof, Dictionnaire Djaghatai-turc, 27+420, Petersburg 1869.

294. Besim Atalay, Abuşka lugati veya agatay Sözlüğü, Ankara 1870. iv+452.

295. A. K. Borovkov, Bada' I al-lugat, Slovar Tali Imani geratskogo k soçineniyam Alişir Navoi, Moskova 1961.

296. Courteillepavet de, Dictionnaire turk-oriental, xiv +512, Paris 1870.

297. Lazar Budagov, Lügati Türki, Sravnitelnij Slovar Turski-Tatarckix Nariçej, Sanktpetrburg 1869.

298. Radloff, W., Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte (Opit slovary tyurkskix nareçiy), 4 c., Sankt-peterburg 1893-1911.

299. A. Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul 1984, c. II, s. 225.

300. A. Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul 1984, c. II, s. 226.

301. Zufal Kargi Ölmez, Çagatayça Sözlükler, Kebikeç, 1998, 6. s. 143.

302. A. Ibrahimov, Kelür-name, Eski özbekçe-Tacik çe-Farsçe Sözlük XVII, Taşkent 1982.

303. Denison Ross, The Mabani ' l lughat being a Grammar of the Turki Language in Persian by Mirza Medhi Khan, Bibliotheca Indica, New Serles, No. 1225 Calcutta 1910.

304. Yanus Eckmann, Mirza Medhi ' s Darstellung der tschagataischen Sprache, Analecta Orientalla Memoriae Alexandri Csoma, de Körös Dicate, 1942-1947, p. 156-222.

305. Besim Atalay, Seng-lah, Lügat-i Nevai, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1950.

306. Karl Menges, das cagatajusche in der persischen Darstellung von Mirza Mehdi Xan, Wiesbaden 1956.

307. Sir Gerard Claoson, Persian Guide to the Turkish Language by Muhammad Mahdi Xan, London 1960.

308. زۇھال قارگى ئۆلمەز بۇ ئەسەرنىڭ ئاپتورىنى ئابباس دەپ يازىدۇ. ئەمىلىيەتتە ئابباس لۇغەت تەقدىم قىلىنغۇچىنىڭ ئىسمى.

309. A. Ceferoglu, Türk Dili Tarihi, Istanbul 1984, c. II, s. 228-229.

310. Ignaz Kunos, Şejh Suleyman Efendi' s Çagatay – Osmanisches Wörterbuch, Budapest 1902.

311. Fazilov, Ergaş Ismailoviç, Starouzbekskiy Yazik, Horezmiyskiye pamyatniki XIV veka I (A –K) 1966, II (L –G) 1971. Takent.

312. X. Fattahov, Navayi asarlari buyiça tüzilgan lugatlar, Uzbek Tili ve Adabiyati, 4., 1973.

313. Z. B. Muhämmədov, Predvaritelniye zamečaniya o slovarë “Hell – i lug äti Çagatayi”, Tyurkskaya leksikologiya i leksikografiya, Moskva 1971, p. 11 –121.

314. E. Umarov, Navoyi ä sä rigä ş eriy lugä t, Ä dä biy Miras, 3., 1973, p. 288 –289.

315. X. Fattahov, Muhämmäd Riza Xaksari ogo “Muntä häb –al –lug ät, Filologičeskiye issledovaniye transliteratsiya kommentariy, ukazateli, fasimile), Taş kent 1974.

316. E. I. Fazilov, Alişir Navoyi Äsarlari Tilining Izahli Lugati, I –IV., Uzbekistan Fan Näşriyati, Taşk änt 1983 – 1985.

317. بۇ لۇغەتنىڭ ئۇيغۇرچە ئىسمى
xanning fütüg än baş qismi qoşqan x ät manju söziniñ
iyri mijin xeti

دېگەن شەكىلدە يېزىلغان. 1957 - يىلى نەشر قىلىنغان فوتو نۇسخىسىدا «ئەسلىي كىتابنىڭ ئىسمى مۇجەمل ۋە گىرامماتىك جەھەتتىن ساغلام بولمىغاچقا كىتاب ئىسمىنى يېڭىدىن تەرجىمە قىلىپ، يېڭى ئىملا» دا يازغان.

318. «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت»، مىللەتلەر نەشرىياتى،

1957 - يىلى، بېيجىڭ.

319. E. Denison Ross, Polyglot List of Birds - Turki, Manchu and Chinese, Memories of the Asiatic Society of Bengal, II/9, Calcutta 1909.

320. E. Denison Ross, Kuş Isimlerinin Dogu Türkçesi, Mançuca ve Çince sözlüğü, (İngilizceden çeviren: Prof. Dr. Emine Gürsoy Naskali) Ankara 1994.

321. 热扎克·买提尼亚孜:《<五体清文鉴>维吾尔文词条结构分析》,《中国维吾尔历史文化论丛》(刘志霄主编), 新疆人民出版社, 2000 年, 第 147-157 页。

322. 塔伊尔江:《<五体清文鉴>及其研究述评》,《语言与翻译》, 1988 年第 4 期。

323. 金炳喆:《蒙古、突厥、满-通古斯三个语族共有词德探讨 —— 五体清文鉴研究》,《民族语文》, 1990 年第 4 期。

324. 史书琴:《<五体清文鉴>察合台文词条》, (未出版硕士论文), 新疆大学, 2005 年。

325. سادىق تۆمۈرى: «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» ئۈچۈن

ئۇيغۇرچە - خەنزۇچە، خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە «كۆرسەتكۈچ» نى تۈزۈشتىكى بەزى مەسىلىلەر ھەققىدە»، «تىل ۋە تەرجىمە»، 1994 - يىل 6 - سان، 53 - 59 - بەت.

326. Ata, Aysu, Nāsirü ' d-din bin Burhānū ' d-din Rabgūzi, Kisasü ' l-Enbiyā (Peygamber Kissaları) I (Giriş-Metin-Dizin), II, Dizin, Türk Dil Kurumu Yayinlari, Ankara 1997, 69v.

327. Nehcü ' l-Ferādüs, Uştmalarning Açuk Yoli, Janus Eckmann, I Metin Ankara 1995, p. 353.

328. Talat Tekin, Mehmet Olmaz Turki Diler, Istanbul 2000.

329. نه‌ۋايى: «بەدئىيۇل ۋەسەت»، 1 - غەزەل (قوليازما).

330. مىلادىيە 1491 - يىلى.

331. «ۋىلايەت» سۆزى بۇ ئەسەردە مەملىكەت، ئۆلكە، زې-

مىن، ۋىلايەت مەنىلىرىدە قوللىنىلغان.

332. گۇمنام: «دېۋانى گۇمنام»، (نەشرگە تەييارلىغۇچى:

مىرسۇلتان ئوسمانوف)، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 2004 - يىلى.

333. «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت»، بېيجىڭ، مىللەتلەر

نەشرىياتى، 1957 - يىلى.

334. Cuiyi WEI, An Historical Survey of Modern Uighur Writing Since the 1950s in Xinjiang, China CAJ, 37/3-4(1993), pp. 249-322.

335. Sugawara, Jun. 2001. 中国・新疆ウイグル自治区における文字と印刷・出版文化の歴史と現状?ウイグル語の事例を中心に - 菅原純
www.aa.tufs.ac.jp/~tjun/data/gicas/xjcjp.pdf, on Feb. 20, 2004.

336. DeFrancis, John. 1977. "Language and Script Reform in China.", In Advances in the Creating and Revision of Writing Systems, ed. Joshua A. Fishman. The Hague: Mouton: 121 - 48.

337. Bellér-Hann, Ildikó. 1991. "Script Changes in Xinjiang.", In Shirin Akiner, ed., Cultural Change and Continuity in Central Asia. London & New York: Kegan Paul International.

338. Jarring, Gunnar . 1981 . “ The New Romanized Alphabet for Uighur and Kazakh and Some Observations on the Uighur Dialect of Kashgar . ”, Central Asiatic Journal 25, nos. 3 - 4: 230 - 45 .

339. ئابدۇرېشىت سابىت: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى - نىڭ تەرەققىيات ئەھۋالى»، «شىنجاڭ تەزكىرىسى» 1994 - يىل - لىق 3 - سان.

340. 捷尼舍夫:《突厥语研究导论》，北京:中国社会科学院出版社, 1981, p. 16.

341. ئا. ت. ھەيدەروف: «سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلار - نىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگو - گىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىل 4 - سان.

342. ئا. ت. ھەيدەروف: «سوۋېت ئىتتىپاقىدىكى ئۇيغۇرلار - نىڭ ئەدەبىي تىلىنى بەرپا قىلىش جەريانى»، «قەشقەر پېداگو - گىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1993 - يىل 4 - سان.

343. ئابدۇرېشىت سابىت: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى - نىڭ تەرەققىيات جەريانى»، «شىنجاڭ تەزكىرىسى»، 1994 - يىل 3 - سان.

344. Owen Lattimore, Pivot of Asia, New York: AMS press, 1975, p. 125; . 李森:《维吾尔文字改革问题》，《中国语文》，1953(2), p. 59.

345. ئابدۇرېشىت سابىت: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقى - نىڭ تەرەققىيات جەريانى»، «شىنجاڭ تەزكىرىسى»، 1994 - يىل 3 - سان.

346. 李森:《维吾尔文字改革问题》，《中国语文》，1953(2), 59.

347. Cuiyi WEI, An Historical Survey of Modern Uighur Writing Since the 1950s in Xinjiang, China , CAJ, 37/3-4(1993), pp. 259.

348. ئەسەت سۇلايمان: «قەشقەر باسما بۇيۇملىرى» ھەققىدە دەسلەپكى تەتقىقات»، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى، 2007 - يىللىق 1 - سان.

Äsäd · Sulayman, Swedish Contributions to the Formation and Development of Modern Standard Uyghur [1892 -1938]: A research report based on materials in Swedish archives, Forum for Central Asian Studies, Institute of the Oriental Languages, Stockholm University, FoCAS Working Paper 3 , Stockholm, September, 2004, pp. 35 .

349. ئەسەت سۇلايمان: «قەشقەر باسما بۇيۇملىرى» ھەققىدە دەسلەپكى تەتقىقات»، شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى ئىلمىي ژۇرنىلى، 2006 - يىللىق 4 - سان.

350. بورھان شەھىدى: «شىنجاڭنىڭ 50 - يىلى»، مىللەتلەر نەشرىياتى 1986 - يىلى، بېيجىڭ، 528 -، 529 - بەت.

351. Cuiyi WEI, An Historical Survey of Modern Uighur Writing Since the 1950s in Xinjiang, China, CAJ, 37/3-4(1993), pp. 260 .

352. Cuiyi WEI, An Historical Survey of Modern Uighur Writing Since the 1950s in Xinjiang, China, CAJ, 37/3-4(1993), pp. 260 .

353. «مەركىزىي ھۆكۈمەت ۋە شىنجاڭدا قوزغىلاڭ كۆتۈرگەن جايلاردىكى خەلق ۋەكىللىرى ئوتتۇرىسىدا قوراللىق جاڭجال مەسىلىسىنى تىنچلىق يول بىلەن ھەل قىلىش توغرىلىق بىر تىم»، ئۈرۈمچى، 1946 - يىلى 6 - ئىيۇن.

354. ئابدۇرېشىت سابىت: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىقىدە نىڭ تەرەققىيات جەريانى»، «شىنجاڭ تەزكىرىسى»، 1994 - يىل 3 - سان.

355. شىنجاڭ مىللەتلەر تىل - يېزىقىنى مۇزاكىرە قىلىپ يېتەكچىلىك قىلىش ھەيئىتى: «ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ قىسقىچە ئىملا قائىدىلىرى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1954 - يىلى، 1 - بەت.

ئەمەلىيەتتە، بۇ قائىدىلەرنى ئاساس قىلمايمۇ ئامال يوق ئىدى، چۈنكى، بىرىنچىدىن، 1951 - يىلىدىكى ئىملا قائىدىسى نىسبەتەن ئىلمىي تۈزۈلگەن ئىملا قائىدىسى ئىدى. ئىككىنچىدىن، بىز يۇقىرىدا كۆرۈپ ئۆتكەن 1954 - يىلىدىن ئىلگىرى بېسىلغان كىتابلار شۇ ئىملا قائىدىسىدە بېسىلغانىدى. يەنى، بۇ ئىملا قائىدىسى شىنجاڭدا ئاللىقاچان مەلۇم ئاممىۋى ئاساسنى ھازىرلاپ بولغانىدى.

356. مىرسۇلتان ئوسمانوف، ئابدۇرېشىت سابىت: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملاسى ھەققىدە ساۋات»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1987 - يىلى، 7 - بەت.

357. «ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ قىسقىچە ئىملا قائىدىلىرى» نى ئىجرا قىلىش توغرىسىدا شىنجاڭ ئۆلكىلىك خەلق ھۆكۈمىتى قارارى، 1954 - يىلى، 1 - بەت.

358. مىللەتلەر نەشرىياتىنىڭ قۇرۇلۇشى ۋە شۇ نەشرىيات 1957 - يىلى نەشر قىلغان «بەش تىللىق مانجۇچە لۇغەت» نىڭ ئوڭۇشلۇق نەشر قىلىنىشىدا مۆھتەرەم ئۇستازىمىز، تىلشۇناس ئىبراھىم مۇتئى ئەپەندى زور كۈچ چىقارغان.

359. 福茂及: 《中国少数民族语言调查》，《中国大百科全书·民族分卷》，中国大百科全书出版社，1986, p. 556.

360. «شىنجاڭ گېزىتى» 1959 - يىلى 2 - ئاينىڭ 10 - كۈنى.

361. «شىنجاڭ گېزىتى» 1959 - يىلى 2 - ئاينىڭ 10 - كۈنى.

362. «شىنجاڭ گېزىتى» 1959 - يىلى 2 - ئاينىڭ 10 -

كۈنى.

363. «شىنجاڭ گېزىتى» 1959 - يىلى 2 - ئاينىڭ 10 -

كۈنى.

364. جوۋ ئېنلەي: «نۆۋەتتىكى يېزىق ئىسلاھاتىنىڭ ۋەزىپىلىرى»، «نۆۋەتتىكى يېزىق ئىسلاھاتىنىڭ ۋەزىپىلىرى ۋە خەنزۇ تىلىنىڭ فونېتىكىلىق ئېلىپبە توغرىسىدا»، بېيجىڭ: مىللەتلەر نەشرىياتى، 1959 - يىلى، 18 - بەت.

365. 周有光:《汉字改革概论》，文字改革出版社，1961, p. 208-209.

«يېزىق ئۆزگەرتىش توغرىسىدا سوئال - جاۋابلار»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1962 - يىلى، ئۈرۈمچى، 10 -، 11 - بەت.

366. «تۇنجى نۆۋەتلىك مەملىكەتلىك مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى يىغىنى»، 1958 - يىلى 4 - ئاينىڭ 18 - كۈنى.

367. بۇرھان شەھىدى: «ھەر مىللەت خەلقىنىڭ ئۆزئارا ئۆگىنىشى ئۈچۈن پايدىلىق بىر قورال»، «يېزىق ئۆزگەرتىشى» 1 - سان، 1958 - يىلى.

368. «شىنجاڭ گېزىتى»، 1959 - يىلى 12 - ئاينىڭ 17 - كۈنى.

369. ئەسئەت ئىسھاقوف: «ئۇيغۇر، قازاق يېڭى يېزىقلىرىنى ئىنقىلابىي روھ بىلەن ئومۇملاشتۇرايلى»، «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىدە نىڭ فاڭئەنى، قازاق يېڭى يېزىقىنىڭ قاڭئەنى ۋە مۇناسىۋەتلىك ھۆججەتلەر»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1965 - يىلى، 72 - بەت.

370. «يېزىق ئۆزگەرتىش توغرىسىدا سوئال - جاۋابلار»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، ئۈرۈمچى، 1962 - يىلى، 20 - بەت.

371. «شىنجاڭ گېزىتى»، 1960 - يىلى 3 - ئاينىڭ 15 - كۈنى.

372. ئەسئەت ئىسھاقوف: «ئۇيغۇر، قازاق يېڭى يېزىقلىرىنى ئۆزگەرتىش خىزمىتى توغرىسىدا دوكلات»، «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ فاڭئەنى، قازاق يېڭى يېزىقىنىڭ فاڭئەنى ۋە مۇناسىۋەتلىك ھۆججەتلەر»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1965 - يىلى، 58 - بەت.

373. «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئاددىي ئىملا قائىدىسى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1965 - يىلى، 1 - بەت.

374. «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئىملا قائىدىسى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1973 - يىلى، 30 - ، 31 - بەت.

375. «ئۇيغۇر، قازاق كونا يېزىقىنى ئەسلىگە كەلتۈرۈش توغرىسىدا»، «2 - نۆۋەتلىك مەملىكەتلىك مىللەتلەر تىلى - يېزىقى خىزمىتى يىغىنى»، 1982 - يىلى 9 - ئاينىڭ 20 - كۈنى.

376. 魏萃一、哈密提:《维吾尔文》(《ئۇيغۇر يېزىقى》),《中国大百科全书》(民族),上海:中国大百科全书出版社, 1986, p.447.

377. ئەسئەت ئىسھاقوف: «ئۇيغۇر، قازاق يېزىقلىرىنى ئۆزگەرتىش خىزمىتى توغرىسىدا دوكلات»، «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ فاڭئەنى، قازاق يېڭى يېزىقىنىڭ فاڭئەنى ۋە مۇناسىۋەتلىك ھۆججەتلەر»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1965 - يىلى، 46 - بەت.

378. «ئۇيغۇر يېڭى يېزىقىنىڭ ئىملا قائىدىسى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1973 - يىلى، 17 - بەت.

379. شىنجاڭ رادىيو سىفىن داشۆسى باستۇرغان: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى»، 1978 - يىلى. 83 - ، 84 - بەت.

380. شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق يېزىق ئۆزگەرتىش

كومىتېتى: «ئاتالغۇلار توپلىمى»، شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1962 - يىلى.

381. 《中国大百科全书·民族分卷》，

(«جوڭگو بۈيۈك ئېنسىكلوپېدىيەسى. مىللەت قىسمى») ، 中国大百科全书出版社，1986, p. 562.

382. «شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق خەلق ھۆكۈمىتى - نىڭ ئۇيغۇر، قازاق، قىرغىز يېزىقلىرىنىڭ ئېلىپبەسىنى ئېلان قىلىش توغرىسىدىكى ئومۇمىي ئۇقتۇرۇش»، 1983 - يىلى 9 - ئاينىڭ 23 - كۈنى قارالغۇ: «ئۇيغۇر يېزىقىنىڭ ئېلىپبەسى ۋە ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى»، ئۈرۈمچى، 1983 - يىلى 11 - ئاي، 1 - بەت.

383. «قەشقەر پېداگوگىكا ئىنستىتۇتى ئىلمىي ژۇرنىلى»، 1980 - يىلى 1 - سان.

384. «تىل ۋە تەرجىمە»، 1992 - يىللىق 1 - سان.

385. «تىل ۋە تەرجىمە»، 1994 - يىللىق 2 - سان.

386. «تىل ۋە تەرجىمە»، 1992 - يىللىق 2 - سان.

387. «تىل ۋە تەرجىمە»، 1986 - يىللىق 11 - سان.

388. ئابدۇرۇپ پولات: «چاغاتاي ئۇيغۇر تىلى تەتقىقاتىدىن

ئىلمىي ماقالىلەر»، مىللەتلەر نەشرىياتى، 1993 - يىلى.

389. «تىل ۋە تەرجىمە»، 1994 - يىللىق 2 - سان.

390. «تىل ۋە تەرجىمە»، 1994 - يىللىق 5 - سان.

391. شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتى كۈتۈپخانىسى ئۇيغۇرچە كى-

تابلارنى ئىزدەش كاتولوگى مۇشۇ يېزىقتا بىر تەرەپ قىلىنغان بولۇپ، ئۇ ھازىرمۇ ئۈنۈملۈك رولىنى جارى قىلدۇرماقتا.

ئۈچىنچى باب

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ

ئىملا قائىدىسى ①

يېزىق سىستېمىسىنى مۇكەممەللەشتۈرۈپ، تاۋۇشلۇق تىلنى توغرا خاتىرىلەپ، ئۇنىڭ ئالاقىلىشىش ئۈنۈمىنى ئاشۇرۇشقا كاپالەتلىك قىلىش ئۈچۈن، يېزىقنى مەلۇم بىر ئۆلچەمگە ئاساسەن قېلىپلاشتۇرۇشقا، يېزىش قائىدىلىرىنى بىرلىككە كەلتۈرۈشكە توغرا كېلىدۇ. يېزىقنى قېلىپلاشتۇرۇش ۋە يېزىش قائىدىلىرىنى بىر سىستېمىغا سېلىش خىزمىتى مەلۇم پىرىنسىپقا ئاساسەن تۈزۈپ چىقىلغان ھەم شۇ تىلدا سۆزلىشىدىغان ئىجتىمائىي كوللېكتىپ ئېتىراپ قىلغان ئىملا قائىدىسى ئارقىلىقلا ئەمەلگە ئاشىدۇ.

§1. ئىملا قائىدىسى ۋە ئۇنىڭ رولى

مەلۇم بىر ئەدەبىي تىل ئارقىلىق ئالاقە قىلىدىغان ئىج- ئىمائىي كوللېكتىپنىڭ يېزىقنى توغرا يېزىشنى تەمىن ئېتىدىغان ۋە ئۇلارنىڭ يېزىق تىلىدا ئورتاق ئەمەل قىلىشى زۆرۈر بولغان قائىدىلەر سىستېمىسى ئىملا قائىدىسى دېيىلىدۇ. ئىملا قائىدىسى مەلۇم بىر يېزىقنى قوللانغۇچى ئىجتىمائىي كوللېكتىپ (مىللەت) نىڭ مەدەنىيەت تەرەققىياتىدا مۇكەممەللەشكەن يېزىق بىلەن زىچ مۇناسىۋەتلىك بولۇپ، شۇ مىللەتنىڭ كۈندىلىك تۇرمۇشىدا، مەدەنىيەت، مائارىپ، پەن -

تېخنىكا، ئاخبارات - نەشرىيات ئىشلىرىدا يېزىق تىلىنىڭ توغرا قوللىنىلىشىغا بېتەكچىلىك قىلىدىغان، شۇنداقلا ئەدەبىي تىلنىڭ قېلىپلىشىشى ۋە ئومۇملىشىشىدا تۈرتكىلىك رول ئوينايدىغان مۇھىم ۋاستىدۇر.

ئىملا قائىدىسى مەلۇم بىر تىلنىڭ يېزىق شەكلىنى قېلىپلاشتۇرۇش مەقسىتىدە تۈزۈلىدۇ. ئۇ يېزىق تىلى بىلەن جانلىق تىل ئوتتۇرىسىدا نازارەتچىلىك رولىنى ئويناپ، ئۇلار ئارىسىدىكى پەرقلەرنى كىچىكلىتىدۇ. شۇ تىلنى قوللانغۇچى ئىجتىمائىي كوللېكتىپ دائىرىسىدە ئومۇميۈزلۈك يولغا قويۇلغان ۋە بىردەك ئېتىراپ قىلىنغان ئىملا قائىدىسى بولمىغان ئەھۋالدا، بىرلىككە كەلگەن، قېلىپلاشتۇرۇلغان ۋە مۇكەممەل بولغان ئەدەبىي تىلنىڭ بولۇشىدىن ئېغىز ئېچىش تەس. چۈنكى، جەمئىيەت تەرەققىياتى ھامان تىل تەرەققىياتىغا تەسىر كۆرسىتىدۇ، لېكىن، تىلنىڭ ھەرقايسى تەركىبىي قىسىملىرىنىڭ تەرەققىياتى تەكشى بولمايدۇ. بۇ خىل تەكشىسىزلىكنىڭ تەڭپۇڭلۇققا ئېرىشىشى جەريانىدىكى زىددىيەتلەر ۋە جۇغراپىيەلىك شارائىتلار تۈپەيلىدىن تىلدا مەلۇم پەرقلەرگە ئىگە بولغان دىيالېكت ۋە شېۋىلەر پەيدا بولىدۇ. ئۇلار ئوتتۇرىسىدىكى پەرقنى پەقەت ئىملا قائىدىسى ئارقىلىق ئازايتقىلى ۋە بىرلىككە كەلتۈرگىلى بولىدۇ. دېمەك، يېزىق تىلى ئارقىلىق ئېلىپ بېرىلىدىغان ئالاقىنى قولايلىقلاشتۇرۇش ۋە ئۇنىڭ ئۈنۈمىنى يۇقىرى كۆتۈرۈش ئۈچۈن، يېزىق مەلۇم بىر ئۆلچەمگە چۈشكەن بولۇشى، يېزىش قائىدىلىرىمۇ قېلىپلاشقان بولۇشى كېرەك. شۇنداق بولغاندىلا، كىشىلەر شۇ بىرلىككە كەلگەن قائىدىنىڭ، يەنى ئىملا قائىدىسىنىڭ ياردىمى ئارقىلىق ئۆز ئوي - پىكىرلىرىنى، ئىشلەپچىقىرىش، تۇرمۇش تەجرىبىلىرىنى توغرا، چۈشىنىشلىك خاتىرىلەپ، جانلىق تىلنىڭ ماكان ۋە زامان جەھەتتىكى

يېتەرسىزلىكىنى تولۇقلاپ، پەن - تېخنىكىنى ئومۇملاشتۇرۇپ، جەمئىيەتنى ئۈزۈكسىز تەرەققىي قىلدۇرالايدۇ. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ بۇ قېتىمقى ئىملا قائىدىسى، يەنى ھازىر ئۇيغۇر يېزىق تىلىدا قوللىنىلىۋاتقان ئىملا قائىدىسى 1985 - يىلى ئېلان قىلىنغان ئىملا قائىدىسى قوللىنىلغان ئون نەچچە يىل جەريانىدا كۆرۈلگەن مەسىلىلەر تۈزىتىلگەن ۋە يەنىمۇ تولۇقلانغان ھالدا 1997 - يىلى ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ تەلەپپۇز قائىدىسى بىلەن بىرلەشتۈرۈلۈپ قايتا ئېلان قىلىنغان.

دەۋر تەرەققىياتىنىڭ ئېھتىياجى ۋە خەلق ئاممىسىنىڭ كۈچلۈك تەلپىگە ئاساسەن شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى ئاممىدىن كەڭ كۆلەمدە پىكىر ئېلىش ۋە قايتا - قايتا مۇزاكىرىلىشىش ئارقىلىق 2002 - يىلى «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى بويىچە ئىملا ۋە تەلەپپۇز سەۋىيەسىدىن سىناق ئېلىش پروگراممىسى»نى تۈزۈپ چىققان ھەمدە ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىل - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى، ئاپتونوم رايونلۇق مائارىپ نازارىتى، ئاپتونوم رايونلۇق كادىرلار نازارىتى، ئاپتونوم رايونلۇق رادىيو - كىنو - تېلېۋىزىيە ئىدارىسى ۋە ئاپتونوم رايونلۇق مەدەنىيەت نازارىتى بىرلىكتە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى بويىچە ئىملا ۋە تەلەپپۇز سەۋىيەسىدىن سىناق ئېلىش خىزمىتىنى قانات يايدۇرۇش توغرىسىدا قارار» (ش ت ي [2002] 11 - نومۇرلۇق) چىقىرىپ، جايلاردىكى مۇناسىۋەتلىك تارماقلارنىڭ «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز قائىدىلىرى بويىچە تەربىيەلەش ۋە سىناق ئېلىش خىزمىتىنى ياخشى ئىشلىشى كېرەك» دېگەن تەلەپنى ئوتتۇرىغا قويغانىدى.

بۇ خىزمەتلەر داۋامىدا ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىلى - يېزىق خىزمىتى كومىتېتى «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا لۇغىتى» (1997 - يىلى نەشرى) ۋە «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى بويىچە ئىملا ۋە تەلەپپۇز سەۋىيەسىدىن سىناق ئېلىش پروگراممىسى» دا ھەل قىلىنغان ئىملا ۋە تەلەپپۇز مەسىلىلىرىنىڭ يەنىلا تولۇق بولمىغانلىقى، بەزى مەسىلىلەردە فونېتىكىلىق پىرىنسىپ تەسىرىنىڭ يەنىلا ساقلانغانلىقىنى ھېس قىلغان ھەمدە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز تەتقىقاتىنى قايتا قولغا ئېلىپ 2005 - يىلىدىن باشلاپ ئىملا ۋە تەلەپپۇز قائىدىسىگە تۈزىتىش كىرگۈزۈش خىزمىتىنى قانات يايدۇرغان ۋە بايقىغان، ساقلانغان مەسىلىلەر ھەققىدە ئاپتونوم رايوننىڭ ھەرقايسى ۋىلايەت، ئوبلاست، شەھەرلىرىگىچە بېرىپ، جايلاردىكى ئوقۇتقۇچى، تەرجىمان، مۇھەررىر، مۇخبىر، دىكتور، رىياسەتچى، ئاۋاز ئارتىسلىرىدىن كەڭ كۆلەمدە پىكىر ئالغان. شۇ پىكىرلەرگە ھۆرمەت قىلغان ئاساستا «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا ۋە تەلەپپۇز قائىدىسى» نى بېكىتكەن. شۇ ئاساستا «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا لۇغىتى» نى تۈزۈپ 2010 - يىلى شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى تەرىپىدىن نەشر قىلىندى. نۆۋەتتە ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى مۇشۇ بويىچە ئىجرا قىلىنماقتا.

82. ئىملا قائىدىسىنى تۈزۈشتىكى پىرىنسىپلار

ھەرقانداق بىر يېزىقنىڭ ئىملا قائىدىسى ئېنىق بەلگىلەنمىگەن بولمىغان مۇئەييەن پىرىنسىپنىڭ يېتەكچىلىكىدە تۈزۈلىدۇ. ھەر خىل ئېلىپبەلىك يېزىقلاردا ئىملا قائىدىسىنى تۈزۈپ چىقىشتا مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپ، تارىخىي (ئەنئەنىۋى) پىرىنسىپ

رىنسىپ، فونېتىكىلىق پرىنسىپ، ئايرىش (پەرقلىنىدۇرۇش) پرىنسىپى قاتارلىق پرىنسىپلار قوللىنىلىدۇ. بۇنىڭ ئىچىدە شۇ پرىنسىپلارنىڭ بىرى يېتەكچى پرىنسىپ قىلىنىدۇ.

1. مورفولوگىيەلىك پرىنسىپ

بۇ پرىنسىپ تىلنىڭ چاغداش (سىنخرونىك) ھالىتىدىكى يىلتىز ياكى ئۆزەكلەرنىڭ (مەيلى يەككە تەلەپپۇز ھالىتىدە بولسۇن ياكى مورفولوگىيەلىك تۈرلىنىشلەرگە كىرگەندە بولسۇن) تۈپ قۇرۇلمىسىنى يېزىقتا ساقلاش، يۈز بەرگەن فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەرنى ئىپادە قىلماسلىق پرىنسىپىدۇر.

گەرچە ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى خېلى دەرىجىدە قىلىپلىشىش ۋە ئومۇملىشىش دەۋرىنى كەچۈرۈۋاتقان بولسىمۇ، لېكىن ئۇنىڭدا دىيالېكتلار، شېۋىلەرنىڭ تەسىرلىرى تېخى تامامەن تۈگەپ كەتمىدى. 80 - يىللارغىچە ئىملادا ئاساس قىلىنىپ كېلىنگەن فونېتىكىلىق پرىنسىپ ئۇيغۇر يېزىق ئەدەبىي تىلى ئىملاسىنى بىرلىككە كەلتۈرۈشتە دىيالېكتلار ۋە شېۋىلەرنىڭ تەسىرىنى بىر تەرەپ قىلىپ كېتەلمىدى، بەلكى ئومۇمىي جانلىق تىلغا ئەگىشىپ مېڭىش خاھىشىغا يول ئېچىپ قويدى. مەسىلەن، پەس سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن تۈزۈلۈپ «ر، ل» بىلەن ئاخىرلاشقان «ئال -، بول -، بار -، بەر -» قاتارلىق سۆزلەرنىڭ ئاخىرقى «ر، ل» تاۋۇشلىرى يالغۇز تەلەپپۇز قىلىنغاندا، بەزى دىيالېكتلاردا چۈشۈرۈلمىمۇ، بەزى دىيالېكتلاردا چۈشۈرۈلمەيدۇ. شۇڭا، بۇ سۆزلەرنى يەككە ھالىتىدە يېزىشتا ياكى بۇ سۆزلەرگە قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، يېزىشتا دائىم ئىككى خىللىق ساقلىنىپ كەلدى. فونېتىكىلىق پرىنسىپ بويىچە مۇنداق مەسىلىلەرنى سىستېمىلىق ھەل قىلىش تەس. لېكىن، مورفولوگىيەلىك پرىنسىپ پەقەت مۇنداق سۆز -

لەرنىڭ ئەسلىنى ساقلاپ يېزىش دېگەن بىرلا قائىدە بىلەن بۇ مەسىلىنى ھەل قىلالايدۇ. ئىگىلىك كېلىش قوشۇمچىسى «- نىڭ» مۇجانلىق تىلدا «- نىڭ، - نۇڭ، - نۇڭ» دەپ بەل- گىلىنىپ، قوشۇمچىلارنىڭ ئىخچاملىنىشىغا ئىمكانىيەت تۇغ- دۇرۇلىدۇ، شۇنىڭدەك قوشۇمچىلارنىڭ سوزۇق ۋە ئۈزۈك تا- ۋۇشلارنىڭ ماسلىشىشى تۈپەيلىدىن بولىدىغان ۋارىيانتلىرى، ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئاسسىمىلياتسىيەسى ۋە ئاجىزلىشىشى قاتارلىق بىر مۇنچە مۇرەككەپ فونېتىكىلىق مەسىلىلەرنى بىر تەرەپ قىلىش پەقەت مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپنى قوللىنىش ئارقىلىقلا مۇمكىن بولىدۇ. مۇشۇنداق مۇھىم سەۋەبلەر تۈپەي- لىدىن، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىق ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىلىرىنى تۈزۈشتە مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپ ئاساس قىلىندى.

سۆزلەر گىرامماتىكىلىق تۈرلىنىشكە كىرگەندە، سۆز يىلتىزى ۋە ئۆزەكلەر ئارىسىدا كۆرۈلىدىغان فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەردىن ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئۆزگىرىشلىرى يېزىقتا ساقلانمىدى. سۆزلەرنىڭ ئىككىنچى، ئۈچىنچى بوغۇملىرىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاجىزلىشىشى چەكلەنگەن فونېتىكىلىق پىرىنسىپ بويىچە بىر تەرەپ قىلىندى.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر يېزىق ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىلىرى بىلەن ئىملا لۇغىتىنى تۈزۈشتە نوقۇل مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپنى قوللىنىش بىلەنلا ھەممە ئىملا مەسىلىلىرىنى ھەل قىلىپ كەتكىلى بولمايدۇ. جانلىق تىل بىلەن يېزىق تىل ئوتتۇرىسىدىكى ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىخىي ئەمەلىيىتى بىلەن ھازىرقى ھالىتى ئوتتۇرىسىدىكى تەڭپۇڭلۇقنى ساقلاش يۈزىسىدىن باشقا پىرىنسىپلارغىمۇ مۇۋاپىق ئېتىبار بېرىش ئىملا پىرىنسىپلىرىمىزنىڭ يەنە بىر قوشۇمچە تەرتىپى ھېسابلىنىدۇ.

2. تارىخىي (ئەنئەنىۋى) پىرىنسىپ

بۇ ئەمەلىيەتتە سۆزلەرنىڭ فونېتىكىلىق پىرىنسىپ بويىچە تارىخىي جەھەتتىن قېلىپلىشىپ قالغان شەكىلنى يېزىقتا ئىپادىلەش پىرىنسىپىدۇر.

تىلىمىزدا تارىخىي تەرەققىيات جەريانىدا بىرقەدەر مۇرەككەپ فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەرنى كەچۈرگەن بىر قىسىم تۈپ سۆز ۋە سىنتېتىك ئۇسۇل بىلەن ياسالغان ياسالما سۆزلەر بار؛ شۇنىڭدەك گەرچە ئىككى مۇستەقىل تەركىبتىن قۇرۇلغان بولسىمۇ، ئۆزئارا زىچ بىرىكىپ كەتكەنلىكتىن، ئۇلارنى مورفولوگىيەلىك قىسىملارغا ئايرىشنىڭ ھازىرقى ئىملايىمىز ئۈچۈن زۆرۈرىيىتى بولمىغان ۋە تىلىمىزدا بىر تۈپ سۆز تەرىقىسىدە قارىلىدىغان سۆزلەر بار. تارىخىي پىرىنسىپ مانا مۇشۇ رېئاللىقنى يېزىقتا ئىپادىلەش پىرىنسىپىدۇر.

بۇ قېتىم ۋە ئالدىنقى قېتىم تارىخىي پىرىنسىپ قوللىنىلغان نۇقتىلار تۆۋەندىكىلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ:

(1) ئەسلىدە ئىككى مۇستەقىل سۆزدىن قوشۇلۇپ ھاسىل بولغان بولسىمۇ، ھازىر بوغۇملىرى قىسقىراپ، بىر گەۋدىلىشىپ كەتكەن سۆزلەر:

سەككىز + ئون = سەكسەن	بۇ + كۈن = بۈگۈن
بىلەك + ئۈزۈك = بىلەزۈك	قول + ئاچ = غۇلاچ
كۆك + ئوت = كوكات	ئاغا + ئىنى = ئاغىنە

(2) بىر مۇستەقىل سۆز ۋە بىر ياكى ئىككى - ئۈچ ياسىغۇچى قوشۇمچە ئارقىلىق ياسالغان بولسىمۇ، تارىخىي فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەر نەتىجىسىدە بوغۇملىرى قىسقىراپ،

قىلىپلىشىپ قالغان سۆزلەر:

ئۆر + مە + چۈك = ئۆمۈچۈك، بېغى + لا = يىغلا
بىلە + گۈ = بىلەي، قۇرۇ + غ + سا + ق = قورساق

(3) تارىخىي فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەر سەۋەبىدىن
تاۋۇشلىرى ئۆزگەرگەن ياكى قىسقارغان ۋە ئۇزاق زامان شۇنداق
قىلىپلىشىپ قالغان سۆزلەر:

تاۋىشغان = توشقان تاقاغۇ = توخۇ يوغۇرقان = يوتقان

(4) قائىدىگە خىلاپ بولسىمۇ، ئەنئەنە بويىچە قوشۇلۇۋاتقان
بەزى قوشۇمچىلار، بەزى ئومۇمىي بولمىغان فونېتىكىلىق
ئۆزگىرىشلەر:

كەك + تۈر = كەلتۈر، ئۆل + تۈر = ئۆلتۈر
(بۇلارغا قائىدە بويىچە « - دۈر » قوشۇمچىسى قوشۇلۇشى
لازم ئىدى)

سىڭىل + سى = سىڭلىسى، بىر + سى = بىرسى
(بۇلارغا قائىدە بويىچە « - ى » قوشۇمچىسى قوشۇلۇشى
لازم ئىدى)

(5) چەت تىلىدىن كىرگەن سۆزلەرنىڭ جانلىق تىلىمىزغا
ئۆزلىشىپ، ئەسلىدىن پەرقلىنىپ كەتكەنلىرى:

چەيدو خەنزۇچىدا (菜刀) caidao، كالاچ رۇسچىدا galosh

لازا خەنزۇچىدا lazzi 辣子، پەتنۇس رۇسچىدا podnos

مىجەز پارىسچىدا mizaj، ھويلا پارىسچىدا hawli

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا ئىملاسى تارىخىي پىرىنسىپ
بىلەن بىر تەرەپ قىلىنغان مۇنداق سۆزلەرنىڭ سانى خېلى بار.
شۇڭا، تىلىمىزدىكى تۈپ سۆزلەرنىڭ تۇرغۇن ھالەتتىكى

ئىملاسى ئاساسەن مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپ بىلەن تارىخىي پىرىنسىپنى ئاساس قىلغان دېيىشكە بولىدۇ.

3. فونېتىكىلىق پىرىنسىپ

بۇ پىرىنسىپ تىلنىڭ ھازىرقى ھالىتىدىكى يىلتىز ياكى ئۆزەكلەرنىڭ يەككە تەلەپپۇز ھالىتىدە ياكى ئۇلارنىڭ مورفولوگىيەلىك ئۆزگىرىشلەرگە كىرگىنىدە كۆرۈلىدىغان، شۇنىڭدەك سۆزلەرنىڭ ئۆزئارا قوشۇلۇشىدىن ھاسىل بولىدىغان فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەرنى يېزىقتا ئىپادىلەش پىرىنسىپىدۇر.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلى ئىملاسىدا بۇ پىرىنسىپ كۆپىنچە پېئىللارغا ياردەمچى پېئىللارنىڭ قوشۇلۇشى بىلەن ھاسىل بولغان بىر قىسىم ئانالىتىك شەكىللەرنىڭ سىنتېتىك شەكىللەرگە ئايلىنىشى ياكى يۈزلىنىشىدىن پەيدا بولىدىغان بىر قىسىم بىرىككەن سۆزلەردە، قوشۇمچىلار ئارقىلىق ياسالغان بىر قىسىم ياسالما سۆزلەردە سۆزنىڭ ئوچۇق بوغۇمىدا ئۇرغۇسىنى يوقاتقان (ئا، ئە) تاۋۇشلىرىنىڭ ئاجىزلىشىشىدىن ئىبارەت فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشلەرنى ئىپادىلەشتە قوللىنىلدى.

سۆزنىڭ ئىككىنچى ۋە ئۈچىنچى بۆلۈملىرىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارنى ئاجىزلاشتۇرۇش مەسىلىسىدە فونېتىكىلىق پىرىنسىپ مۇتلەقلاشتۇرۇلمىدى.

سۆز تۈرلىگۈچى ۋە سۆز ياسىغۇچى قوشۇمچىلارنىڭ مۇتلەق كۆپ قىسمى ئۇيغۇر تىلىنىڭ تارىختىن بۇيان داۋاملىشىپ كېلىۋاتقان فونېتىكىلىق ئالاھىدىلىكى بولغان تاۋۇشلارنىڭ ئۆزئارا ماسلىشىش قانۇنىغا ئاساسەن چەكلىك فونېتىكىلىق پىرىنسىپ بويىچە مۇقىملاشتۇرۇلدى.

4. ئايرىش (پەرقلەندۈرۈش) پىرىنسىپى

بۇ پىرىنسىپ كۆپىنچە بىر يىلتىز ياكى ئۆزەكتە مەلۇم فونېتىكىلىق ئۆزگىرىش ھاسىل قىلىش ئارقىلىق ئۇ سۆزنى ئىككىگە ئايرىش ۋە يېزىقتا ئىككى خىل قوللىنىشقا قارىتىلغان.

مۇنداق ئىككىگە ئايرىش بەزەن سېمانتىكىلىق مەنىنىڭ تەلەپ قىلىشى سەۋەبىدىن تىلنىڭ ئۆز تەرەققىياتىدا يۈز بەرسە، بەزەن جانلىق تىل بىلەن يېزىق تىل ئوتتۇرىسىدىكى پەرقتىن ۋە كېيىنچە ھەر ئىككىسىنىڭ يېزىقتا ئوخشاش ئىپادە قىلىنىشىدىن كېلىپ چىقىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا بۇ پىرىنسىپ بويىچە بىر تەرەپ قىلىنغان سۆزلەرنىڭ سانى كۆپ ئەمەس، ئەمما مۇنداق قىلىش ئۇيغۇر تىلى سۆز بايلىقىنىڭ ئېشىشىغا مەلۇم ئىجابىي تەسىر كۆرسەتكەن.

بۇ پىرىنسىپ بويىچە بىر تەرەپ قىلىنغان سۆزلەر ئەسلىي ئۇيغۇر تىلى سۆزلىرىدىمۇ، سىرتتىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەر (مەسىلەن، ئەرەب - پارس تىلى سۆزلىرى، رۇس تىلى ئارقىلىق كىرگەن سۆزلەر) دىمۇ ئوخشاش كۆرۈلىدۇ. شۇنىڭدەك، ئۇ ئوخشاش بىر مەنىنى بىلدۈرىدىغان قوشۇمچىلارنىڭ قوشۇلۇش شارائىتى ئوخشاش بولغان ئورۇنلىرىدىمۇ كۆرۈلىدۇ. مەسىلەن:

تارتۇق (سوۋغا)، تار(تۇق (يارا غىزى)
تىنچىق (دىمىق) تۇنجۇق - (ھاۋا يېتىشمەسلىك)
ئاغدۇر - (تەتۈر ئۆرۈمەك)، ئاقتۇر - (غىزلىمەك)
ئېچىق (ئېچىلغان)، ئاچچىق (تاتلىقنىڭ ئەكسى)
قېتىق (سۈتتىن ياسالغان يېمەكلىك)، قاتتىق (يۇمشاق ئەمەس)

ئۇلۇغ (ئالىي مەرتىۋىلىك)، ئۇلۇق (چوڭ)
تاۋۇش (ئاۋاز)، تىۋىش (بىلىنەر - بىلىنمەس ئاۋاز)
قورۇ (ھويلا)، غورۇ (ئوتتۇرا ئۇدۇل)
دالا (سەرت)، تالا (ئۆيىنىڭ سەرتى)
خەلق (كىشىلەر)، خەق (باشقىلار)
دوكتۇر (ئۇنۋان)، دوختۇر (كېسەل داۋالىغۇچى)
مېھنەت (ئەمگەك، جاپا)، مەينەت (پاسكىنا)
ۋاقىت (ۋاقىت)، ۋاخ (كەچ)
ئېتىبار (ئېتىبار بەرمەك)، ئەتىۋار (قەدرى)
ئىششىق (يۇرتۇپ چىقىش)، ئۇششۇق (مۇتتەھەم)
ئوچۇق (يېپىق ئەمەس)، ئېچىق (ئېتىزنىڭ قىرىدا سۇ
كىرىش ئۈچۈن ئېچىلغان ئورۇن)
يوپۇق (يېپىلىدىغان نەرسە)، يېپىق (ئوچۇق ئەمەس)
زېھىن (پاراسەت) زەن (دەققەت)

§3. ئىملا قائىدىسىنىڭ مەزمۇنى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى فونېتىكىلىق پىرىنسىپ بىلەن مورفولوگىيەلىك پىرىنسىپنى مۇۋاپىق بىرلەشتۈرۈش ئاساسىدا ئىشلەنگەن. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملا قائىدىسى ھەرپ شەكىللىرى ۋە ئۇلارنىڭ يېزىلىش ئۇسۇللىرى؛ سۆزلەرنىڭ يېزىلىش قائىدىلىرى؛ قوشۇمچىلارنىڭ ئۆلىنىش قائىدىلىرى؛ باش قۇردىن يېزىش ۋە بوغۇم كۆچۈرۈش قائىدىلىرى؛ تىنىش بەلگىلىرى ۋە ئۇلارنىڭ ئىشلىتىلىش قائىدىلىرى؛ نەشرىياتچىلىقتا ئەمەل قىلىشقا تېگىشلىك تىزىش، يېزىشقا دائىر قائىدىلەرنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ. ھەرپ شەكىللىرى دېگەندە، ئۇيغۇر تىلىدىكى 32 فونېما ئۈچۈن بەلگىلەنگەن 32 ھەرپنىڭ ھەرىپىنىڭ يەككە

شەكلى، باشتىن قوشۇلىدىغان شەكلى، ئوتتۇرىدىن قوشۇلىدىغان شەكلىدىن ئىبارەت كونكرېت شەكىللىرى كۆزدە تۇتۇلىدۇ؛ ھەرپلەرنىڭ يېزىلىش ئۇسۇللىرى دېگەندە، بۇ ھەرپلەرنىڭ كونكرېت شەكىللىرىنىڭ قوللىنىلىشى كۆزدە تۇتۇلىدۇ؛ سۆزلەرنىڭ يېزىلىش قائىدىلىرى دېگەندە، جۈپ سۆزلەرنىڭ ئىملاسى، بىرىككەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى، سانلارنىڭ ئىملاسى، ياردەمچى سۆزلەرنىڭ سۆزلەرگە بىرىكىش قائىدىسى قاتارلىقلار كۆزدە تۇتۇلىدۇ②.

I ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تاۋۇشلار

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا 32 تاۋۇش بولۇپ، ئۇنىڭ ئىچىدىكى 30 ى فونېما ھېسابلىنىدۇ. «ژ» بىلەن «ف» تاۋۇشلىرى فونېما ھېسابلانمايدۇ. تىلىمىزنىڭ لۇغەت تەركىبىگە كىرگەن سۆزلەر مۇشۇ 32 تاۋۇشنىڭ ئۆزئارا بىرىكىشىدىن ھاسىل بولىدۇ. بۇلاردىن:

سوزۇق تاۋۇشلار سەككىز: ئا، ئە، ئې، ئى، ئو، ئۇ، ئۆ، ئۈ
سوزۇق تاۋۇشلار تىل ئورنى ۋە تىلىمىزدىكى رولغا قاراپ
ئۈچكە بۆلۈنىدۇ:

تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلار: ئا، ئۇ، ئۆ، ئۈ

تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلار: ئا، ئو، ئۆ، ئۈ

ئارا سوزۇق تاۋۇشلار: ئې، ئى

سوزۇق تاۋۇشلار لەۋ ھالىتىگە قاراپ، لەۋلەشكەن ۋە لەۋلەشمىگەن دەپ ئىككىگە بۆلۈنىدۇ:

لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇشلار: ئو، ئۇ، ئۆ، ئۈ

لەۋلەشمىگەن سوزۇق تاۋۇشلار: ئا، ئە، ئې، ئى

ئۈزۈك تاۋۇشلار 24 بولۇپ، ئۇلار: ب، پ، ت، ج، چ، خ، د،

ر، ز، ژ، س، ش، غ، ف، ق، ك، گ، ل، م، ن، ھ، ۋ، ي

ئۈزۈك تاۋۇشلار تاۋۇش پەردىسىنىڭ تىترەش - تىترىمەسلىكىگە قاراپ، جاراڭلىق ۋە جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇشلار دەپ ئىككىگە بۆلۈنىدۇ:

جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇشلار: ب، ج، د، ر، ز، ژ، غ، گ، ل، م، ن، ھ، ۋ، ي
جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇشلار: پ، ت، چ، خ، س، ش، ف، ق، ك

II سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسى

1. سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى ۋە ئۇنىڭ ئىملادا ئىپادىلىنىشى
سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى - يىلتىز ياكى ئۆزەكتىكى سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئۇلارغا قوشۇلغان قوشۇمچىلاردىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ تاۋۇش چىقىرىش ئورنى ۋە تاۋۇش چىقىرىش ئۇسۇلى جەھەتتە ئورتاق خۇسۇسىيەتكە ئىگە بولۇشىدۇر.

ئۇيغۇر تىلىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى ئاساسەن تاۋۇش چىقىرىش ئورنى جەھەتتىكى ئاھاڭداشلىققا قارىتىلغان. ئۇيغۇر تىلىغا خاس بولغان سۆزلەر بۇ قائىدىگە تامامەن بويسۇنىدۇ. ئەمما چەت تىللاردىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەر بۇ قائىدىگە دېگەندەك بويسۇنۇپ كەتمەيدۇ.

بىز تۆۋەندە سۆز يىلتىزى ياكى سۆز ئۆزىگە قوشۇمچە (ياسىغۇچى ۋە تۈرلىگۈچى قوشۇمچە) قوشۇلغاندىكى ئاھاڭداشلىق ئۈستىدە توختىلىمىز.

1) سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ تىل ئورنى جەھەتتىكى ئاھاڭداشلىقى
تۇرغۇن سۆز (پېئىلدىن باشقا سۆز تۈركۈملىرىنى كۆرسىتىدۇ) ۋە پېئىللارغا قوشۇمچە قوشۇلغاندا، ئۇلارنىڭ ئاخىرقى بوغۇمىدىكى سوزۇق تاۋۇشنىڭ تىل ئالدى ياكى تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇش بولۇشىغا قاراپ، قوشۇمچىلارنىڭ شۇنىڭغا ماس كېلىدىغان ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ.

A تۇرغۇن سۆزلەردە:

① تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلاردىن تۈزۈلگەن تۇرغۇن سۆزلەردە:

بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە:

تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە كېلىش قوشۇمچىلىرى، كۆپلۈك قوشۇمچىسى، تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس ئاددىي تۈرى قوشۇمچىسى « - لى، - ى، - ئۇلۇك » ۋە تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس سىپايە تۈرى قوشۇمچىسى « - ئىز، - ئىزى » دىن كېيىن يەنە كۆپلۈك قوشۇمچىسى قوشۇلغاندا، ئۆزەكتىكى سوزۇق تاۋۇش بىلەن قوشۇمچىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار تىل ئورنى جەھەتتە ئۆزئارا ماسلىشىدۇ. مەسىلەن:

باغ — باغدا، باغقا، باغلار، بېغىلىق، بېغىللار، بېغىلىز،
بېغىلىزىلار

قوي — قويدا، قويغا، قويلار، قويۇلۇق، قويۇقلار، قويۇقلىز،
قويۇقلىزىلار

كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە:

تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئاياغلاشقان كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە كېلىش قوشۇمچىلىرى، كۆپلۈك قوشۇمچىسى، تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس ئاددىي تۈرى قوشۇمچىسى « - لى، - ى، - ئۇلۇك » ۋە تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس سىپايە تۈرى قوشۇمچىسى « - ئىز، - ئىزى، - ئۇلۇك » دىن كېيىن يەنە كۆپلۈك قوشۇمچىسى قوشۇلغاندا، ئالدىنقى بوغۇملىرىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ قانداق بولۇشىدىن قەتئىينەزەر، سۆز ئاخىرىدىكى سوزۇق تاۋۇش بىلەن قوشۇمچىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار تىل ئورنى جەھەتتە ئۆزئارا ماسلىشىدۇ. مەسىلەن:

دەزمال — دەزمالدا، دەزمالغا، دەزماللار، دەزماللىق،
دەزماللىقلار، دەزماللىقلىز، دەزماللىقلىزىلار

پەيتون — پەيتوندا، پەيتونغا، پەيتونلار، پەيتونلۇق،

پەيتونۇڭلار، پەيتونىڭىز، پەيتونىڭىزلار

② تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلاردىن تۈزۈلگەن تۇرغۇن سۆزلەردە:

بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە:

تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە كېلىش قوشۇمچىلىرى، كۆپلۈك قوشۇمچىسى، تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس ئاددىي تۈرى قوشۇمچىسى « - ڭ، - ڭ، - ئوڭ » ۋە تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس سىپايە تۈرى قوشۇمچىسى « - ڭىز، - ڭىز » دىن كېيىن يەنە كۆپلۈك قوشۇمچىسى قوشۇلغاندا، ئۆزەكتىكى سوزۇق تاۋۇش بىلەن قوشۇمچىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار تىل ئورنى جەھەتتە ئۆزئارا ماسلىشىدۇ. مەسىلەن:

بەت — بەتتە، بەتكە، بەتلەر، بېتىڭ، بېتىڭلەر، بېتىڭىز، بېتىڭىزلەر

گۈل — گۈلدە، گۈلگە، گۈللەر، گۈلۈڭ، گۈلۈڭلەر، گۈلىڭىز، گۈلىڭىزلەر

يۈك — يۈكتە، يۈككە، يۈكلەر، يۈكۈڭ، يۈكۈڭلەر، يۈكىڭىز، يۈكىڭىزلەر

سۈت — سۈتتە، سۈتكە، سۈتلەر، سۈتۈڭ، سۈتۈڭلەر، سۈتىڭىز، سۈتىڭىزلەر

كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە:

ئاخىرقى بوغۇمى تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلاردىن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە كېلىش قوشۇمچىلىرى، كۆپلۈك قوشۇمچىسى، تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس ئاددىي تۈرى قوشۇمچىسى « - ڭ، - ڭ، - ئوڭ » ۋە تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس سىپايە تۈرى قوشۇمچىسى « - ڭىز، - ڭىز » دىن كېيىن يەنە كۆپلۈك قوشۇمچىسى قوشۇلغاندا، ئالدىنقى بوغۇملىرىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ قانداق بولۇشىدىن قەتئىينەزەر، سۆزنىڭ

ساقلىسىڭىز، ساقلىسىڭىزلار،
ئوڭلا - ئوڭلاڭ، ئوڭلاڭلار؛ ئوڭلىدىڭ، ئوڭلىدىڭلار؛
ئوڭلىدىڭىز، ئوڭلىدىڭىزلار؛ ئوڭلىسىلا؛ ئوڭلىغاي، ئوڭلىغايلا؛
ئوڭلىساڭ، ئوڭلىساڭلار، ئوڭلىسىڭىز، ئوڭلىسىڭىزلار،

② تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلاردىن تۈزۈلگەن پېئىللاردا:

تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق
پېئىللار ۋە ئاخىرقى بوغۇمى تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلاردىن
تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق پېئىللارغا بۇيرۇق - تەلەپ رايى،
خالاش رايى، شەرت رايى، ئۆتكەن زامان خەۋەر رايى
قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئۆتكەن زامان خەۋەر رايى بىرىنچى
شەخس كۆپلۈك تۈرى (مەسىلەن: ئەتە - ئەتتۇق، ئەتتۈك
ئەمەس، كەل - كەلدۇق، كەلدۈك ئەمەس)، كۆزەت - كۆزەتتۇق
(كۆزەتتۈك ئەمەس، ...) بىلەن بۇيرۇق - تەلەپ رايى ئۈچىنچى
شەخس (مەسىلەن: ئەتە - ئەتسۇن، ئەتسۇن ئەمەس)، كەل -
كەلسۇن (كەلسۇن ئەمەس)، كۆزەت - كۆزەتسۇن (كۆزەتسۇن
ئەمەس، ...) تىن باشقىلىرىدا، سۆزنىڭ ئاخىرقى بوغۇمىدىكى
سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن قوشۇمچىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار تىل
ئورنى جەھەتتە ئۆزگارا ماسلىشىدۇ. مەسىلەن:

ئەتە - ئېتىڭ، ئېتىڭلەر؛ ئېتىڭىز، ئېتىڭىزلەر؛ ئەتتىڭ،
ئەتتىڭلەر؛ ئەتتىڭىز، ئەتتىڭىزلەر؛ ئەتتۇق، ئەتسەلە؛ ئەتكەيلە؛
ئەتسۇن، ئەتسەڭ، ئەتسەڭلەر؛ ئەتسىڭىز، ئەتسىڭىزلەر،
كۈل - كۈلۈڭ، كۈلۈڭلەر؛ كۈلىڭىز، كۈلىڭىزلەر؛ كۈلدۈڭ،
كۈلدۈڭلەر؛ كۈلدۈڭىز، كۈلدۈڭىزلەر؛ كۈلدۈق، كۈلسەلە؛
كۈلگەيلە؛ كۈلسۇن، كۈلسەڭ، كۈلسەڭلەر؛ كۈلىسىڭىز،
كۈلىسىڭىزلەر،

ئىشلە - ئىشلەڭ، ئىشلەڭلەر؛ ئىشلىڭىز، ئىشلىڭىزلەر؛
ئىشلىدىڭ، ئىشلىدىڭلەر؛ ئىشلىدىڭىز، ئىشلىدىڭىزلەر؛

يېزىق

ئىشلىدۇق؛ ئىشلىسىلە؛ ئىشلىگەي، ئىشلىگەيلە؛ ئىشلىسۇن؛
ئىشلىسەڭ، ئىشلىسەڭلەر؛ ئىشلىسىڭىز، ئىشلىسىڭىزلەر،.....
يۈكلە- يۈكلەڭ، يۈكلەڭلەر؛ يۈكلىڭىز، يۈكلىڭىزلەر؛
يۈكلىدىڭ، يۈكلىدىڭلەر؛ يۈكلىدىڭىز، يۈكلىدىڭىزلەر؛
يۈكلىدۇق؛ يۈكلىسىلە؛ يۈكلىگەي، يۈكلىگەيلە؛ يۈكلىسۇن؛
يۈكلىسەڭ، يۈكلىسەڭلەر، يۈكلىسىڭىز، يۈكلىسىڭىزلەر،.....

ئەسكەرتىش: تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن بىر
بوغۇملۇق پېئىللار ۋە ئاخىرقى بوغۇمى تىل ئالدى سوزۇق
تاۋۇشلاردىن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق پېئىللارغا بۇيرۇق - تەلەپ
رايى، خالاش رايى، شەرت رايى، ئۆتكەن زامان خەۋەر رايى
قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، بۇيرۇق - تەلەپ رايى ئىككىنچى
شەخس ئاددىي تۈرىنىڭ كۆپلۈك قوشۇمچىسى ئۈچۈن «-ڭلەر،
-ڭلەر، -ۈڭلەر»، سىپايە تۈرىنىڭ كۆپلۈك قوشۇمچىسى ئۈچۈن
«-ڭىزلەر، -ڭىزلەر» ۋە خالاش رايى ھۆرمەت تۈرىنىڭ بىرلىك
ۋە كۆپلۈك قوشۇمچىلىرى ئۈچۈن «-كەي/گەي + لە = كەيلە/
گەيلە» قوللىنىلىپ، يىلتىزدىكى سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن
قوشۇمچىدىكى سوزۇق تاۋۇشلار تىل ئورنى جەھەتتە ئۆزئارا
ماسلىشىدۇ.

2) ئارا سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى

ئارا سوزۇق تاۋۇشتىن تۈزۈلگەن بىر ۋە كۆپ بوغۇملۇق
تۈرغۇن سۆز ۋە پېئىللارغا قوشۇمچىلار تۆۋەندىكى قائىدىلەر
بويىچە قوشۇلىدۇ:

① بۇ سۆزلەرنىڭ تەركىبىدە «خ، غ، ق» تاۋۇشلىرى بولسا،
ئۇلارنىڭ تەركىبىدىكى «ئې»، «ئى»، «ئى» تاۋۇشلىرى تىل ئارقىغا
مايىل بولغانلىقتىن، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئارقا سوزۇق
تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

خىش — خىشتا، خىشقا، خىشلار، خىشلىق،.....
بىخ — بىختا، بىخقا، بىخلار،.....

خىزىر — خىزىردا، خىزىرغا، خىزىرلىق،
پىخسىق — پىخسىقتا، پىخسىققا، پىخسىقلىق،

خىل — خىللا، خىلغا، خىلدا، خىللىق، ...

تىغ — تىغدا، تىغقا، تىغلىق،
قىغ — قىغدا، قىغقا، قىغلار، قىغلىق،

زىغىر — زىغىردا، زىغىرغا، زىغىرلار، زىغىرلىق،
چىغرىق — چىغرىقتا، چىغرىققا، چىغرىقلار، چىغرىقلىق،

غېرىچ — غېرىچلا، غېرىچقا، غېرىچتا، غېرىچلىق،

قىر — قىردا، قىرغا، قىرلار، قىرلىق،
قىش — قىشتا، قىشقا، قىشلىق،

قىلىچ — قىلىچتا، قىلىچقا، قىلىچلار، قىلىچلىق،
ئىسىق — ئىسىقتا، ئىسىققا، ئىسىقلىق،

قىس — قىستۇر، قىسقان، قىسسا، قىسسۇن، قىسىڭلار،
قىل — قىلدۇر، قىلغان، قىلسا، قىلسۇن، قىلىڭلار،

② بۇ سۆزلەرنىڭ تەركىبىدە «ك، گ» تاۋۇشلىرى بولسا،
ئۇلارنىڭ تەركىبىدىكى «ئې»، «ئى» تاۋۇشلىرى ئاساسەن تىل
ئالدىغا مايىل بولغانلىقتىن، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئالدى سوزۇق
تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

كىر — كىرگە، كىرلەر، كىرلىك،

كىم — كىمدە، كىمگە، كىملەر، كىملىك،

كىيىم — كىيىمدە، كىيىمگە، كىيىملەر، كىيىملىك،
كىرىپىك — كىرىپىكتە، كىرىپىككە، كىرىپىكلەر، كىرىپىكلىك،

كىي - كىيدۇر، كىيگەن، كىيسە، كىيسۇن، كىيىڭلەر،
كىچىكلە - كىچىكلىگەن، كىچىكلىسە، كىچىكلىسۇن،
كىچىكلەڭ،

ئېگىر — ئېگىردە، ئېگىرگە، ئېگىرلەر، ئېگىرلىك،
ئېگىز — ئېگىزدە، ئېگىزگە، ئېگىزلىك،

ئېگىزلە - ئېگىزلىگەن، ئېگىزلىسە، ئېگىزلىك، ئېگىزلىكلەر،

ئەسكەرتىش: تەركىبىدە «ك، گ» ئۈزۈك تاۋۇشلىرى بولغان
بىر قىسىم چەتتىن كىرگەن سۆزلەر يۇقىرىدىكى قائىدىلەرگە
بويىسۇنمايدۇ. ئۇلارغا قوشۇمچە قوشۇش توغرا كەلگەندە، تىل
ئارقا ۋارىيانتلىق قوشۇمچىلار قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

كېلۋىن — كېلۋىنلىق

كېدىر — كېدىرلىق

گىپىس — گىپىستا، گىپىسقا، گىپىسلىق،

گېرتىس — گېرتىسلىق

③ تۆۋەندىكى سۆزلەرنىڭ تەركىبىدە «ك، گ» ئۈزۈك
تاۋۇشلىرى بولمىسىمۇ، بۇ سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار
قوشۇلغاندا، بۇلاردىكى «ئې، ئى» سوزۇق تاۋۇشلىرى ئۆزىنىڭ
ئالدى - كەينىدىكى ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ تەسىرى تۈپەيلىدىن تىل
ئالدى سوزۇق تاۋۇشقا مايىل بولغاچقا، قوشۇمچىلارنىڭ تىل
ئالدى سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

بىز — بىزدە، بىزگە، بىزلەر،

سىز — سىزدە، سىزگە، سىزلەر،

بىر — بىردە، بىرگە، بىرلەر،

ھىم — ھىملىمەك

تېز — تېزلىك، تېزلىشمەك،

بىل - بىلدۈر، بىلگەن، بىلسە، بىلگىلى، بىلىڭلەر،
مىز - مىندۈر، مىنگەن، مىنسە، مىنگىلى، مىنىڭلەر،
سىڭ - سىڭدۈر، سىڭگەن، سىڭسە، سىڭگىلى،
ئىچ - ئىچۈر، ئىچكەن، ئىچسە، ئىچكىلى، ئىچىڭلەر،
ئىلىم - ئىلىمدە، ئىلىمگە، ئىلىملەر، ئىلىملىك،
بىلىم - بىلىمدە، بىلىمگە، بىلىملەر، بىلىملىك،
جىددىي - جىددىيلەشمەك، جىددىيلىك
نەسىيى - نەسىيىلەشتۈرۈش، نەسىيىلىك
ئۆت - ئۆتۈدى، ئۆتۈگەن، ئۆتسۇن، ئۆت، ئۆتۈكەن،
ئۆتۈتسە، ئۆتۈتسۇن، ئۆتۈتكىلى، ئۆتۈتىڭلەر،
يىمىر - يىمىرگۈز، يىمىرگەن، يىمىرسە، يىمىرسۇن،
يىمىرگىلى، يىمىرىڭلەر،
ئىنتىل - ئىنتىلدۈر، ئىنتىلگەن، ئىنتىلسە، ئىنتىلسۇن،
ئىنتىلىڭلەر،
چىرد - چىرىدى، چىرىگەن، چىرسۇن، چىرىت، چىرىتكەن،
چىرىتسە، چىرىتسۇن، چىرىتكىلى، چىرىتىڭلەر،
بېھى - بېھىدە، بېھىگە، بېھىلەر، بېھىلىك،
سېھىر - سېھىردە، سېھىرگە، سېھىرلىك
ئېڭىش - ئېڭىشتۇر، ئېڭىشكەن، ئېڭىشسە، ئېڭىشسۇن،
ئېڭىشىڭلەر،
④ سۆزۈك تاۋۇش « ئى » بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق »
چىش، ئىز، ئىش « سۆزلىرى ئەگەر ئىسىم ھالىتىدە
گرامماتىكىلىق تۈرلىنىشكە كىرسە، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئارقا
ۋارىيانتىنى تەلەپ قىلىدۇ. ئەگەر بۇ سۆزلەردىن پېئىل
ياسىلىپ، پېئىل ھالىتىدە تۈرلەنسە، ئۇ ھالدا قوشۇمچىلارنىڭ

تىل ئالدى ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسلەن:

ئىسىم ھالىتىدە:

چىش — چىشتا، چىشقا، چىشلار، چىشلىق،

پېئىل ھالىتىدە:

چىشلە- چىشلىگەن، چىشلىسە، چىشلىسۇن،
چىشلىدۇق، چىشلەڭ، چىشلەڭلەر، چىشلىگەي،
چىشلىگىلى.....

ئىسىم ھالىتىدە:

ئىز — ئىزدا، ئىزغا، ئىزلار،

پېئىل ھالىتىدە:

ئىزدە- ئىزدىگەن، ئىزدىسە، ئىزدىسۇن، ئىزدىدۇق، ئىزدەڭ،
ئىزدەڭلەر، ئىزدىگەي، ئىزدىگىلى، ...
ئىسىم ھالىتىدە:

ئىش — ئىشتا، ئىشقا، ئىشلار،

پېئىل ھالىتىدە:

ئىشلە- ئىشلىگەن، ئىشلىسە، ئىشلىسۇن، ئىشلىدۇق،
ئىشلەڭ، ئىشلەڭلەر، ئىشلىگەي، ئىشلىگىلى، ..

⑤ « ئى » بىلەن تۈزۈلگەن تۆۋەندىكى بىر بوغۇملىق
پېئىللار تۈرلەنگەندە ياكى ئۇلاردىن ئىسىم ياسالغاندا، ئەھۋال
باشقىچىرەك بولۇپ، بۇ پېئىللاردىن ياسالغان سۆزلەرنىڭ
خاراكتېرىغا قاراپ، تىل ئالدى ياكى تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلۇق
قوشۇمچىلار قوشۇلىدۇ. مەسلەن:

ئىل - ئىلمەك (ئىسىم)، ئىلماق (پېئىل)، ئىلغۇر، ئىلغان،
ئىلسا،

تىز - تىزىق (ئىسىم)، تىزىم، تىزىملىك (ئىسىم)، تىزماق
(پېئىل)، تىزغان، تىزسا،

⑥ ئاخىرقى بوغۇمىدا ئارا سوزۇق تاۋۇش « ئې، ئى » بولغان

كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆز ۋە پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، مەزكۇر ئارا سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئالدىدىكى بوغۇمدىكى سوزۇق تاۋۇشنىڭ تىل ئالدى ياكى تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇش بولۇشىغا قاراپ، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئالدى ياكى تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئانسامبىل — ئانسامبىلدا، ئانسامبىلغا، ئانسامبىللىق؛
ئانسامبىللىق، ئانسامبىللىقلار؛ ئانسامبىللىغىز،
ئانسامبىللىغىزىلار،

سەلبىي — سەلبىيلىك، سەلبىيەشمەك،
تەقدىر — تەقدىردە، تەقدىرگە، ...؛ تەقدىرلە،
تەقدىرلەر، تەقدىرلىك، تەقدىرلىكلەر، تەقدىرلىغىز،
تەقدىرلىغىزىلەر،

قەبىھ — قەبىھلىك، قەبىھەشمەك،
مۇئەللىم — مۇئەللىمدە، مۇئەللىمگە، مۇئەللىملەر،
مۇئەللىملىك؛ مۇئەللىمنىڭ، مۇئەللىملىرى،
مۇئەللىملىغىز، مۇئەللىملىغىزىلەر،

سۈلھى — سۈلھىدە، سۈلھىگە، سۈلھىلەر، سۈلھىلىك؛
سۈلھىلىك، سۈلھىلىكلەر، سۈلھىلىغىز، سۈلھىلىغىزىلەر،

ئىسسىق — ئىسسىق، ئىسسىقلىق؛ ئىسسىقلىق، ئىسسىقلىقلار؛
ئىسسىقلىق، ئىسسىقلىقلار، ئىسسىقلىغىز، ئىسسىقلىغىزىلار؛
ئىسسىقۇن؛ ئىسسىقۇق؛ ئىسسىقلا؛ ئىسسىقاي، ئىسسىقايلا؛
ئىسسىقلىق، ئىسسىقلىقلار، ئىسسىقلىغىز، ئىسسىقلىغىزىلار، ..

قىدىر — قىدىرلىك، قىدىرلىقلار؛ قىدىرلىغىز، قىدىرلىغىزىلار؛
قىدىرلىق، قىدىرلىقلار؛ قىدىرلىغىز، قىدىرلىغىزىلار؛ قىدىر-
سۇن؛ قىدىردۇق؛ قىدىرسىلا؛ قىدىرغاي، قىدىرغايلا؛ قىدىر-
سالىق، قىدىرساڭلار؛ قىدىرسىغىز، قىدىرسىغىزىلار،

سىلجى — سىلجىلىق، سىلجىلىقلار؛ سىلجىلىغىز، سىلجىلىغىزىلار؛

يېزىق

سلجىدىنلار، سلجىدىنلار؛ سلجىدىنلار، سلجىدىنلار؛
سلجىسۇن؛ سلجىدۇق؛ سلجىسلا؛ سلجىغاي، سلجىد -
غايلا؛ سلجىساق، سلجىساڭلار؛ سلجىسىنلار، سلجىسد -
ئىنلار،

بېك - بېكىڭ، بېكىڭلەر؛ بېكىنلار، بېكىنلەر؛ بېك -
دىڭ، بېكىدىڭلەر؛ بېكىدىنلار، بېكىدىنلەر؛ بېكىسۇن؛ بې -
كىدۇق؛ بېكىسلە؛ بېكىگەي، بېكىگەيلە؛ بېكىسەڭ، بېك -
سەڭلەر؛ بېكىسىنلار، بېكىسىنلەر،

ئىتىل - ئىتىلمە؛ ئىتىلىڭ، ئىتىلىڭلەر؛ ئىتىلىنلار،
ئىتىلىنلەر؛ ئىتىلىدىڭ، ئىتىلىدىڭلەر؛ ئىتىلىدىنلار،
ئىتىلىدىنلەر؛ ئىتىلسۇن؛ ئىتىلدۇق؛ ئىتىلسىلە؛
ئىتىلگەي، ئىتىلگەيلە؛ ئىتىلسەڭ، ئىتىلسەڭلەر؛ ئى -
تىلىسىنلار، ئىتىلىسىنلەر،

ئېڭىش - ئېڭىشىڭ، ئېڭىشىڭلەر؛ ئېڭىشىنلار، ئېڭىشىنلار -
لەر؛ ئېڭىشىدىڭ، ئېڭىشىدىڭلەر؛ ئېڭىشىدىنلار، ئېڭىشىدىنلار؛
ئېڭىشىسۇن؛ ئېڭىشتۇق؛ ئېڭىشىسلە؛ ئېڭىشكەي، ئېڭىشكەي -
لە؛ ئېڭىشسەڭ، ئېڭىشسەڭلەر؛ ئېڭىشىسىنلار، ئېڭىشىسىنلار،
..... .

⑦ تەركىبىدە ئارا سوزۇق تاۋۇش بولغان تۇرغۇن سۆزلەرنىڭ
ئاخىرقى بوغۇمىدا « ق، غ » تاۋۇشلىرى كەلسە، « -لىق، -لىك »
قوشۇمچىلىرىنىڭ تىل ئارقا ۋارىيانتى بولغان « -لىق » شەكلى
قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ھەقىقىي + لىق = ھەقىقىيلىق
مۇستەقىل + لىق = مۇستەقىللىق
ئەقىل + لىق = ئەقىللىق
مەنتىق + لىق = مەنتىقلىق

⑧ تەركىبىدە ئارا سوزۇق تاۋۇش بولغان، « غ، ق » بىلەن

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

تۈزۈلگەن پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئىرغە - ئىرغىغان، ئىرغىسا، ئىرغىسۇن، ئىرغىدۇق، ئىرغىغانىڭ، ئىرغىڭلار، ئىرغىڭىز، ئىرغىڭىزلار، ئىرغىغاي، ئىرغە - خايلا، ئىرغىدىڭ، ئىرغىدىڭلار،

سىرغە - سىرغىغان، سىرغىسا، سىرغىسۇن، سىرغىدىڭ، سىرغىدىڭلار، سىرغىڭىز، سىرغىڭىزلار، سىرغىغاي، سىرغىغايلا، سىرغىدىڭ، سىرغىدىڭلار،

يىقىل - يىقىلغان، يىقىلسا، يىقىلسۇن، يىقىلدۇق، يىقىلدىڭ، يىقىلدىڭلار، يىقىلدىڭىز، يىقىلدىڭىزلار؛ يىقىلغاي، يىقىلدىڭ، يىقىلدىڭلار،

مىشقىر - مىشقىرغان، مىشقىرسا، مىشقىرسۇن، مىشقىردۇق، مىشقىردىڭ، مىشقىردىڭلار، مىشقىردىڭىز، مىشقىردىڭىزلار، مىشقىرغاي، مىشقىرغايلا، مىشقىردىڭ، مىشقىردىڭلار،

⑨ باش بوغۇمىدىكى « ئا » ياكى « ئە » تاۋۇشلىرى تىل تەرەققىياتى جەريانىدا فونېتىكىلىق ئۆزگىرىش ياساپ، « ئې » غا نۆۋەتلىشىش نەتىجىسىدە، تارىخىي جەھەتتىن تۇراقلىشىپ كەتكەن سۆزلەرنىڭ ئەسلىي ھالىتى ئاساس قىلىنىپ (ئەسلىي سۆزنىڭ باش بوغۇمى « ئا » ياكى « ئە » بولغانلىقىغا قاراپ) تۇرۇپ، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئارقا ياكى تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتلىرى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

سېسىق (سارسىق) — سېسىقتا، سېسىققا، سېسىقلىق،

يېقىن (ياقىن) — يېقىندا، يېقىنغا، يېقىنلىق،

قېلىن (قالىن) — قېلىنلىق،

ئېغىر (ئاغىر) — ئېغىرلىق،

بېلىق (بالىق) — بېلىقتا، بېلىققا، بېلىقلار،

قېنىق (قانىق) — قېنىقلىق، ...
 غېنىق (ئانىق) — غېنىقلىق،
 سېرىق (سارىغ) — سېرىقتا، سېرىققا، سېرىقلىق،
 غېتىز (ئاتىز) — غېتىزدا، غېتىزغا، غېتىزلار، غېتىزلىق،
 سېغىز (ساغىز) — سېغىزدا، سېغىزغا، سېغىزلار،
 ھېكىم (ھەكىم) — ھېكىمدە، ھېكىمگە، ھېكىملەر،
 ھېكىملىك،
 كېپىش (كەپىش) — كېپىشتە، كېپىشكە، كېپىشلەر،
 كېپىشلىك،
 شېھىت (شەھىت) — شېھىتلەر، شېھىتلىك،
 يېمىش (يەمىش) — يېمىشتە، يېمىشكە، يېمىشلەر،
 يېمىشلىك،

ئەمما، « پېقىر، تېۋىپ، دېڭىز، خېمىر، زېمىن، سېمىز،
 مېيىپ، ئېجىل، يېلىم » قاتارلىق سۆزلەرنىڭ باش بوغۇمىدىكى
 « ئە » تاۋۇشى تارىخىي تەرەققىيات جەريانىدا « ئې » غا ئايلانغان
 بولسىمۇ، ھازىرقى ئىستېمالىمىزدا بۇ سۆزلەرگە قوشۇمچىلارنىڭ
 ئارقا سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

پېقىر — پېقىردا، پېقىرغا، پېقىرلىق،
 تېۋىپ — تېۋىپتا، تېۋىپقا، تېۋىپلار، تېۋىپلىق،
 دېڭىز — دېڭىزدا، دېڭىزغا، دېڭىزلار،
 خېمىر — خېمىردا، خېمىرغا، خېمىرلار، خېمىرلىق،
 زېمىن — زېمىندا، زېمىنغا، زېمىنلار، زېمىنلىق،
 سېمىز — سېمىزدا، سېمىزغا، سېمىزلار، سېمىزلىق،
 يېلىم — يېلىمدا، يېلىمغا، يېلىملار، يېلىملىق،

ئەسكەرتىش: يۇقىرىدىكىگە ئوخشاش سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ
 ئاھاڭداشلىق قانۇنىيىتىگە زىت ئايرىم ئەھۋاللار كۆرۈلسە،
 ئادەتلەنگەنلىكىمىز بويىچە بىر تەرەپ قىلىمىز.

⑩ تەركىبىدە « ئا » ياكى « ئە » بولغان بىر بوغۇملۇق پېئىللاردىن ياسالغان تۇرغۇن سۆزلەرگە قوشۇمچە قوشۇلغاندا، ئەسلىي پېئىل ھالىتى ئاساس قىلىنىپ قوشۇلىدۇ. يەنى تۈپ پېئىل تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇش « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن بولسا، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئارقا ۋارىيانتى، تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇش « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن بولسا، قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئالدى ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئېقىن (ئاق -) — ئېقىندا، ئېقىنغا، ئېقىنلار، ئېقىنلىق،

يېغىن (ياغ -) — يېغىندا، يېغىنغا، يېغىنلىق،

بېسىم (باس -) — بېسىمدا، بېسىمغا، بېسىملىق،

كېسىم (كەس -) — كېسىمدە، كېسىمگە، كېسىملىك،

تېپىن (تەپ -) — تېپىندە، تېپىنگە،

كېچىك (كەچ -) كېچىكتە، كېچىككە، كېچىكلەر، كېچىكلىك،

كېلىن (كەل -) — كېلىندە، كېلىنگە، كېلىنلەر، كېلىنلىك،

3) « -چە » بىلەن ئاياغلاشقان سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

« -چە » بىلەن ئاياغلاشقان سۆزلەرنىڭ گىرامماتىكىلىق تۈرلىنىشكە كىرىدىغانلىرىنىڭ ئىملاسى تۆۋەندىكى قائىدە بويىچە يېزىلىدۇ:

① « -چە » بىلەن ئاياغلاشقان سۆزلەرگە كېلىش، كۆپلۈك ۋە تەۋەلىك ئىككىنچى شەخس كۆپلۈك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، « -چە » نىڭ ئالدىدىكى بوغۇم ئاساس قىلىنىدۇ. يەنى « -چە » نىڭ ئالدىدىكى بوغۇمدا تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇش بولسا، قوشۇمچىنىڭ تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى، تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇش بولسا، قوشۇمچىنىڭ تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

تۈركچە — تۈركچىدە، تۈركچىگە، تۈركچىلەپ، تۈركچەڭ،
تۈركچەڭلەر، تۈركچىڭىز، تۈركچىڭىزلەر
تەكچە — تەكچىدە، تەكچىگە، تەكچىلەر، تەكچەڭ،
تەكچەڭلەر، تەكچىڭىز، تەكچىڭىزلەر
ئۈنچە — ئۈنچىدە، ئۈنچىگە، ئۈنچىلەر، ئۈنچەڭ، ئۈنچەڭلەر،
ئۈنچىڭىز، ئۈنچىڭىزلەر

پارچە — پارچىدا، پارچىغا، پارچىلار، پارچىڭىز، پارچىڭىزلار؛
پارچىلا-،
تامچە — تامچىدا، تامچىغا، تامچىلار، تامچىلاپ
غۇنچە — غۇنچىدا، غۇنچىغا، غۇنچىلار، غۇنچەڭ، غۇنچەڭلار،
غۇنچىڭىز، غۇنچىڭىزلار؛ غۇنچىلا-،

② « - چە » نىڭ ئالدىدىكى بوغۇمدا ئارا سوزۇق تاۋۇش « ئې،
ئى » لار بولغان سۆزلەرگە كېلىش، كۆپلۈك ۋە تەۋەلىك
ئىككىنچى شەخس كۆپلۈك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئەگەر
ئۇلارنىڭ تەركىبىدە « خ، غ، ق » تاۋۇشلىرى بولسا،
قوشۇمچىلارنىڭ تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى، « خ، غ،
ق » تاۋۇشلىرىدىن باشقا ئۈزۈك تاۋۇشلار بولسا، قوشۇمچىلارنىڭ
تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:
زىخچە — زىخچىدا، زىخچىغا، زىخچىلار، زىخچەڭ،
زىخچەڭلار، زىخچىڭىز، زىخچىڭىزلار
قىرغىزچە — قىرغىزچىدا، قىرغىزچىغا، قىرغىزچىلاپ،
قىرغىزچەڭ، قىرغىزچەڭلار، قىرغىزچىڭىز، قىرغىزچىڭىزلار
تىزىقچە — تىزىقچىدا، تىزىقچىغا، تىزىقچىلار، تىزىقچەڭ،
تىزىقچەڭلار، تىزىقچىڭىز، تىزىقچىڭىزلار

ئىنگلىزچە — ئىنگلىزچىدە، ئىنگلىزچىگە، ئىنگلىزچىلەپ،
ئىنگلىزچەڭ، ئىنگلىزچەڭلەر، ئىنگلىزچىڭىز، ئىنگلىزچىڭىزلەر

نېمىسچە — نېمىسچىدە، نېمىسچىگە، نېمىسچىلەپ، نېمىسچەڭ، نېمىسچەڭلەر، نېمىسچىڭىز، نېمىسچىڭىزلەر

4) سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ لەۋ ھالىتى جەھەتتىكى ئاھاڭداشلىقى
① لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆز ۋە پېئىللارغا، شۇنىڭدەك ئاخىرقى بوغۇملىرىدا لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇش كەلگەن كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆز ۋە پېئىللارغا قوشۇمچىلارنىڭ لەۋلەشكەن سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

قول — قولۇم، قولۇڭ، قوللۇق
تۈز — تۈزۈم، تۈزۈڭ، تۈزلۈق
سۆز — سۆزۈم، سۆزۈڭ، سۆزلۈك
يۈز — يۈزۈم، يۈزۈڭ، يۈزلۈك

قۇلۇپ — قۇلۇپۇم، قۇلۇپۇڭ، قۇلۇپلۇق
تۇلۇق — تۇلۇقۇم، تۇلۇقۇڭ، تۇلۇقلۇق

ئاچ — ئاچقۇچ، ئاچقۇچۇم، ئاچقۇچۇڭ، ئاچقۇچلۇق
تەپ — تەپكۈچ، تەپكۈچۈم، تەپكۈچۈڭ
سۈز — سۈزگۈچ، سۈزدۈم، سۈزۈڭ، سۈزسۇن، سۈزدۇق،
سۈزۈڭ، سۈزۈش، سۈزۈل، ...
تۈز — تۈزۈم، تۈزدۈم، تۈزۈڭ، تۈزسۇن، تۈزدۇق، تۈزۈك،
تۈزۈش، تۈزۈل، تۈزۈلۈش،

يولۇق — يولۇقتۇم، يولۇقتۇڭ، يولۇقسۇن، يولۇقتۇق،
يولۇقۇش، يولۇقۇپ،
ئوقۇ — ئوقۇدۇم، ئوقۇدۇڭ، ئوقۇسۇن، ئوقۇدۇق، ئوقۇش،
ئوقۇشلۇق، ...

ئەسكەرتىش:

① لەۋلەشكەن تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن تۈزۈلگەن

بىر بوغۇملۇق سۆزلەرگە « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن قوشۇمچە قوشۇلغاندىن كېيىن ئۇلارنىڭ ئايىغىغا يەنە قوشۇمچە قوشۇش توغرا كەلگەندە، مەزكۇر « ئا » لىق بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا ياكى ئالدىنقى بوغۇمى لەۋلەشكەن تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشتىن، كېيىنكى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەرگە قوشۇمچە قوشۇلغاندىن كېيىن مەزكۇر « ئا » لىق بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، بۇ سۆزلەردىكى « ئا » تاۋۇشى ئۆزەكتىكى لەۋلەشكەن تىل ئارقا سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىماي، سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىش قانۇنى بويىچە « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلىدۇ. مەسىلەن:

قول + لان - + ش = قوللىنىش (قوللۇنۇش ئەمەس)

قول + لار + ىم = قوللىرىم (قوللۇرۇم ئەمەس)

قۇلۇپ + لاز + ىم = قۇلۇپلىرىم (قۇلۇپلۇرۇم ئەمەس)

سورا - سورىماق، سورىسا (سورۇماق، سورۇسا ئەمەس)

دورا - دورىماق، دورىسا (دورۇماق، دورۇسا ئەمەس)

② لەۋلەشكەن تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق سۆزلەرگە « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن قوشۇمچە قوشۇلغاندىن كېيىن ئۇلارنىڭ ئايىغىغا يەنە قوشۇمچە قوشۇش توغرا كەلگەندە، مەزكۇر « ئە » لىك بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا ياكى ئالدىنقى بوغۇمى لەۋلەشكەن تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشتىن، كېيىنكى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەرگە قوشۇمچە قوشۇلغاندىن كېيىن مەزكۇر « ئە » لىك بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، بۇ سۆزلەردىكى « ئە » تاۋۇشى ئۆزەكتىكى لەۋلەشكەن تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ تەسىرىگە ئۇچرىماي، سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىش قانۇنى بويىچە « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلىدۇ. مەسىلەن:

يۈز + لەن - + ش = يۈزلىنىش (يۈزلىنىش ئەمەس)
ئۈزۈك + لەر + ىم = ئۈزۈكلىرىم (ئۈزۈكلىرىم ئەمەس)

يۈگە - يۈگىمەك، يۈگىسە (يۈگۈمەك، يۈگۈسە ئەمەس)
سۈرە - سۈرىمەك، سۈرىسە (سۈرۈمەك، سۈرۈسە ئەمەس)

③ لەۋلەشمىگەن سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆز ۋە پېئىللارغا، شۇنىڭدەك ئاخىرقى بوغۇمى لەۋلەشمىگەن سوزۇق تاۋۇش بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆز ۋە پېئىللارغا قوشۇمچىلارنىڭ لەۋلەشمىگەن سوزۇق تاۋۇشلۇق ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

باغ — باغلىق، بېغىم، بېغىڭ،

تال — تاللىق، تېلىم، تېلىڭ،

بەت — بەتلىك، بېتىم، بېتىڭ،

ئەن — ئەنلىك،

يات — ياتتىم، يېتىڭ، ياتتۇق، ياتلىق،

كەت — كەتتىم، كېتىڭ، كەتتۇق،

تولا — توللىق، ...

تولغا - تولغىدىم، تولغاڭ، تولغىسۇن، تولغىدۇق، تولغاق

III سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىشى

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىشى ئاساسەن ئۈچۈك بوغۇملاردىكى پەس سوزۇق تاۋۇش « ئا »، « ئە » نىڭ سەل ئېگىز سوزۇق تاۋۇش « ئى » ۋە ئېگىز سوزۇق تاۋۇش « ئى » غا نۆۋەتلىشىشكە قارىتىلغان. مۇنداق نۆۋەتلىشىش ئوتتۇرا ئەسىر ئۇيغۇر تىلى دەۋرىدىن

ئېتىبارەن كۆرۈلىۋاتقان فونېتىكىلىق ھادىسە بولۇپ، بۇ ھادىسە ئۇ دەۋردە سۆزلەردە كۆپرەك ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالغان «ئە» نىڭ نۆۋەتلىشىشى بىلەن باشلانغان.

ئۇيغۇر تىلى تەرەققىياتىدا «ئا»، «ئە» «ئە» تاۋۇشى كەلگەن بوغۇمدىكى ئۇرغۇنىڭ سۆزنىڭ ئايىغىدىكى بوغۇملىرىغا يۆتكىلىشى بارا - بارا «ئا» تاۋۇشىنىڭمۇ نۆۋەتلىشىشىنى كەلتۈرۈپ چىقاردى. ھازىرقى دەۋردە بۇ فونېتىكىلىق ھادىسە ئۇيغۇر تىلىنى باشقا تۈركىي تىللاردىن پەرقلىنىدىغان ئالاھىدىلىك بولۇپ قالدى.

ئۇيغۇر تىلىغا باشقا تىللاردىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ ئۇيغۇر تىلىنىڭ فونېتىكىلىق قائىدىلىرىگە بويسۇنۇپ كەتمىگەنلىرى، شۇنىڭدەك ئەسلىي ئۇيغۇر تىلىغا خاس سۆزلەر ئىچىدىكى «ئا» ياكى «ئە» بىلەن كەلگەن بوغۇملىرىدىكى ئۇرغۇ يۆتكەلمىگەن سۆزلەر سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىشىدىن ئىبارەت بۇ ئومۇمىي قائىدىگە بويسۇنمايدۇ. شۇڭا بۇ قېتىم ئىملاغا مۇناسىۋەتلىك مەسىلىلەر قايتا تەتقىق قىلىنىش ئارقىلىق سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ نۆۋەتلىشىشى ھەققىدە تۆۋەندىكىچە قائىدىلەر تۈزۈپ چىقىلدى:

1. ئاخىرقى بوغۇمى «ئە» بىلەن تۈزۈلگەن تۇرغۇن سۆزلەردە مەزكۇر «ئە» تاۋۇشىنىڭ «ئى» ياكى «ئى» غا نۆۋەتلىشىش ۋە نۆۋەتلىشەلمەسلىك ئەھۋاللىرى

(1) ئوچۇق بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە
(1) نۆۋەتلىشىدىغانلىرى:

«ئە» تاۋۇشى بىلەن ئاياغلاشقان ئوچۇق بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، «ئە» لىك بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قېلىپ، «ئە» تاۋۇشىغا چۈشكەن ئۇرغۇنىڭ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا كۆچۈشى نەتىجىسىدە، «ئە» تاۋۇشى «ئى» غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

پارە + سى = پارىسى
پەدە + سى = پەدىسى، پەدىدە، پەدىگە، پەدىلەر، پەدىلىك
پەللە + سى = پەللىسى، پەللىدە، پەللىگە، پەللىلىك
ئاغىنە + سى = ئاغىنىسى، ئاغىنىلەر، ئاغىنىلىك،
ئاغىنىدارچىلىق
ئاھالە + سى = ئاھالىسى، ئاھالىدە، ئاھالىگە، ئاھالىلەر،
ئاھالىلىك
ئالاقە + سى = ئالاقىسى، ئالاقىدە، ئالاقىگە، ئالاقىچى
مۇسابىقە + سى = مۇسابىقىسى، مۇسابىقىدە، مۇسابىقىگە،
مۇسابىقىلەر
مۇندەرىجە + سى = مۇندەرىجىسى، مۇندەرىجىدە،
مۇندەرىجىگە، مۇندەرىجىلىك

(2) نۆۋەتلەشمەيدىغانلىرى:

① ئاخىرقى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، گەرچە مۇنداق سۆزلەرنىڭ ئاخىرقى بوغۇمى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسىمۇ، « ئە » تاۋۇشىنىڭ ئۇرغۇسى ئاخىرقى بوغۇمغا يۆتكەلمىسە، ئۇرغۇسى يۆتكەلمىگەن بوغۇملاردىكى « ئە » تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي يېزىلىدۇ. كىشى ئىسىملىرىنىڭ ئىملاسىمۇ مۇشۇ قائىدە بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

تەۋە + سى = تەۋەسى، تەۋەدە، تەۋەلىك
ساھە + سى = ساھەسى، ساھەدە، ساھەگە، ساھەلەر
قەۋە + سى = قەۋەسى، قەۋەدە، قەۋەگە، قەۋەلەر، قەۋەلىك
قۇرئە + سى = قۇرئەسى، قۇرئەدە، قۇرئەگە
شىرە + سى = شىرەسى، شىرەدە، شىرەگە، شىرەلەر، شىرەلىك
لەۋھە + سى = لەۋھەسى، لەۋھەدە، لەۋھەگە، لەۋھەلەر
قىتئە + سى = قىتئەسى، قىتئەلەر
كۈرە + سى = كۈرەسى، كۈرەدە، كۈرەگە

مەزە + سى = مەزەسى، مەزەگە، مەزەلەر

مەۋقە + سى = مەۋقەسى، مەۋقەدە

ۋاھە + سى = ۋاھەسى، ۋاھەدە، ۋاھەگە، ۋاھەلەر

ۋەقە + سى = ۋەقەسى، ۋەقەدە، ۋەقەگە، ۋەقەلىك

جۈمە + سى = جۈمەسى، جۈمەدە، جۈمەگە

پاجىئە + سى = پاجىئەسى، پاجىئەدە، پاجىئەلىك

ئەسلىھە + سى = ئەسلىھەسى، ئەسلىھەدە، ئەسلىھەگە،
ئەسلىھەلەر، ئەسلىھەلىك

پاتىھە + سى = پاتىھەسى، پاتىھەدە، پاتىھەگە

جامائە + سى = جامائەسى، جامائەدە، جامائەلىك

مەتبەئە + سى = مەتبەئەسى، مەتبەئەدە، مەتبەئەلىك

مەدرىسە + سى = مەدرىسەسى، مەدرىسەدە، مەدرىسەگە

گۈلقەقە + سى = گۈلقەقەسى، گۈلقەقەلىرى

ئېلىپبە + سى = ئېلىپبەسى، ئېلىپبەدە، ئېلىپبەلىك

مەجمۇئە + سى = مەجمۇئەسى، مەجمۇئەدە، مەجمۇئەگە

مۇداپىئە + سى = مۇداپىئەسى، مۇداپىئەدە، مۇداپىئەگە

مۇئەسسەسە + سى = مۇئەسسەسەسى، مۇئەسسەسەدە،
مۇئەسسەسەگە، مۇئەسسەسەلەر

خالىدە — خالىدەگە — خالىدەنى

جەمىلە — جەمىلەگە — جەمىلەنى

راھىلە — راھىلەگە — راھىلەنى

زاھىدە — زاھىدەگە — زاھىدەنى

② ئاخىرقى بوغۇمى « مېھ » شەكلىدە تۈزۈلگەن كۆپ
بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار
قوشۇلغاندا بوغۇم ئاخىرىدىكى « ئە » تاۋۇشى « ئى » گە

نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئارمىيە — ئارمىيەسى — ئارمىيەگە

پارتىيە — پارتىيەسى — پارتىيەگە

نەزەرىيە — نەزەرىيەسى — نەزەرىيەگە

ياپونىيە — ياپونىيەسى — ياپونىيەگە

ئالىيە — ئالىيەگە — ئالىيەدىن — ئالىيەلەر

رازىيە — رازىيەگە — رازىيەدىن — رازىيەلەر

(2) يېپىق بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە

(1) نۆۋەتلىشىدىغانلىرى:

① «ئە» بىلەن تۈزۈلگەن، يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، «ئە» تاۋۇشى «ئې» غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ئەپ + ى = ئېپى ئەت + ى = ئېتى بەز + ى = بېزى
ئەس + ى = ئېسى تەگ + ى = تېگى بەت + ى = بېتى

② ئاخىرقى بوغۇمىدا «ئە» بولغان، كۆپ بوغۇملۇق يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، «ئە» تاۋۇشى «ئى» غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

دەرەخ + ى = دەرەخى ئەخلەت + ى = ئەخلىتى
تەلەپ + ى = تەلىپى
سۆڭەك + ى = سۆڭەكى شىكايەت + ى = شىكايىتى

③ پۇل مەنىسىدىكى «چەن» سۆزىنىڭ ئۇيغۇر تىلىغا ئۆزلىشىش دەۋرى ئۇزۇن بولغاچقا، بۇ سۆز ئۇيغۇر تىلىدا خەنزۇ تىلىدىكى قوشما سوزۇق تاۋۇشلۇق ھالىتىنى يوقىتىپ، يەككە سوزۇق تاۋۇشقا ئايلىنىپ كەتكەنلىكتىن، بۇ سۆز بىلەن ياسالغان سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئۇيغۇر تىلىنىڭ قائىدىسى بويىچە «ئە» تاۋۇشى «ئى» غا نۆۋەتلىشىدۇ.

مەسىلەن:

يۇڭچەن + ى = يۇڭچىنى موچەن + ى = موچىنى
كويچەن + ى = كويچىنى

(2) نۆۋەتلەشمەيدىغانلىرى:

① « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، سۆز يىلتىزىدىكى ئۇرغۇ ساقلىنىشلىقتىن « ئە » تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ئۆز + ى = ئۆزى بەش + ى = بەشى
كەش + ى = كەشى خەج + ى = خەجى

② « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن، ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاخىرلاشقان بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، بوغۇم ئاخىرىدىكى ئىككى ئۈزۈك تاۋۇشنىڭ ئالدىنقىسى ئالدىنقى بوغۇمغا، كېيىنكىسى كېيىنكى بوغۇمغا تەۋە بولۇپ، « ئە » لىك بوغۇم يېپىق بوغۇم ھالىتىدە قالغانلىقتىن، « ئە » تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

كەنت + ى = كەنتى دەرد + ى = دەردى شەرت + ى = شەرتى
قەلب + ى = قەلبى قەست + ى = قەستى بەست + ى = بەستى

③ ئەرەب - پارس تىللىرىدىن كىرگەن، ئاخىرقى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بەزى كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، « ئە » تاۋۇشى ئۆز ئورغۇسىنى يوقاتمىسا، « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلمەيدۇ. مەسىلەن:

مىجەز + ى = مىجەزى
ئەرەب + ى = ئەرەبى
نەسەب + ى = نەسەبى

④ خەنزۇ تىلىدىن ئۇيغۇر تىلىغا قوبۇل قىلىنغان « ia, ua »
« قوش سوزۇق تاۋۇشلۇق بىر ۋە كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن
سۆزلەردە، بۇ سوزۇق تاۋۇشلار خەنزۇ تىلىدىكى قوش سوزۇق
تاۋۇشلۇق خۇسۇسىيىتىنى ساقلاپ قالغانلىقى ئۈچۈن تەۋەلىك
قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئاخىرقى بوغۇمدىكى « ئە »
تاۋۇشى « ئې » ياكى « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ليەن + ى = ليەنى
لۇشيەن + ى = لۇشيەنى
يۈەن + ى = يۈەنى

⑤ ئاخىرقى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم
ھالىتىدىكى بىر قىسىم كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە
تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، بەزىدە « ئە » تاۋۇشى « ئى »
غا نۆۋەتلەشتۈرۈلۈپ، بەزىدە نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي يېزىلىدىغان
ئىككى خىل ئەھۋال مەۋجۇت. مۇنداق ئىككى خىللىقنى
بىرلىككە كەلتۈرۈش ئۈچۈن « ئە » تاۋۇشى ئىملادا « ئى » غا
نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

مەسلىھەت + ى = مەسلىھەتى (مەسلىھەتى ئەمەس)
نەسىھەت + ى = نەسىھەتى (نەسىھەتى ئەمەس)

2. ئاخىرقى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن پېئىللاردا مەزكۇر « ئە »
تاۋۇشىنىڭ « ئې » ياكى « ئى » غا نۆۋەتلىشىش ۋە نۆۋەتلەشمەسلىك
ئەھۋاللىرى

1) ئوچۇق بوغۇملۇق پېئىللاردا

1) « ئە » بىلەن ئاخىرلاشقان بىر بوغۇملۇق پېئىللاردىن
پەقەت « دە - » بىلەن « يە - » پېئىلى بار بولۇپ، بۇ ئىككى
پېئىلغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، « ئە » تاۋۇشى
ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، « ئې » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:
دە - دېدى، دېسۇن، دېدۇق، دېگەن، دېگىلى، دېسە، دېمەك،
دېگەي، دېگۈلۈك،

يېزىق

يە- يېدى، يېسۇن، يېدۇق، يېگەن، يېگىلى، يېسە، يېمەك،
يېگەي، يېگۈلۈك،

ئەگەر بۇ « ئە » تاۋۇشى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالمىسا،
ئې « غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:
دە- دەپ، دەڭ، دەڭلەر، دەيلى، دەيدىغان،
يە- يەپ، يەڭ، يەڭلەر، يەيلى، يەيدىغان،

(2) ئاخىرقى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق
پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، بۇ « ئە »
تاۋۇشى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ.
مەسىلەن:

چەيلە- چەيلىدى، چەيلىسۇن، چەيلىدۇق، چەيلىگەن،
چەيلىسە،
يۈكلە- يۈكلىدى، يۈكلىسۇن، يۈكلىدۇق، يۈكلىگەن،
يۈكلىسە،

بېزە- بېزىدى، بېزىسۇن، بېزىدۇق، بېزىگەن، بېزىسە،
بىلە- بىلىدى، بىلىسۇن، بىلىدۇق، بىلىگەن، بىلىسە،

ئەگەر بۇ خىلدىكى پېئىللاردا « ئە » تاۋۇشى يېپىق بوغۇم
ھالىتىدە بولسا، « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

چەيلە- چەيلەپ، چەيلەڭلەر، چەيلەيلى، چەيلەكلىك،
يۈكلە- يۈكلەپ، يۈكلەڭلەر، يۈكلەيلى، يۈكلەكلىك،
بېزە- بېزەپ، بېزەڭلەر، بېزەيلى، بېزەكلىك،
بىلە- بىلەپ، بىلەڭلەر، بىلەيلى، بىلەكلىك،

(2) يېپىق بوغۇملۇق پېئىللاردا

(1) « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بىر
بوغۇملۇق پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا،

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

«ئە» تاۋۇشى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، « ئې » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

كەل - كېلىپ، كېلىش، كېلىنلەر، كېلىيلى، كېلىدۇ، كېلىدىكەن،

يەش - يېشىپ، يېشىش، يېشىنلەر، يېشىيلى، يېشىدۇ، يېشىدىكەن،

ئەگەر « ئە » تاۋۇشى يېپىق بوغۇم ھالىتىدە بولسا، « ئې » غا نۆۋەتلىشمەيدۇ. مەسىلەن:

كەل - كەلسە، كەلسۇن، كەلدۇق، كەلگەن، كەلگەي، كەلتۈر، كەلگۈلۈك،

يەش - يەشسە، يەشسۇن، يەشتۇق، يەشكەن، يەشكەي، يەشتۈر، يەشكۈلۈك، ...

(2) ئاخىرقى بوغۇمى « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، « ئە » تاۋۇشى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

مىنگەش - مىنگىشىپ، مىنگىشىنلەر،

مۈكچەي - مۈكچىيىپ، مۈكچىيىنلەر،

ئەگەر « ئە » بىلەن تۈزۈلگەن بوغۇم يېپىق بوغۇم ھالىتىدە بولسا، « ئە » تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلىشمەيدۇ. مەسىلەن:

مىنگەش - مىنگەشسە، مىنگەشكەن، مىنگەشسۇن،

مىنگەشتۇق، مىنگەشكەي

مۈكچەي - مۈكچەيسە، مۈكچەيگەن، مۈكچەيسۇن، مۈكچەيدۇق،

مۈكچەيگەك

3. ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن تۇرغۇن سۆزلەردە مەزكۇر « ئا » تاۋۇشىنىڭ « ئې » ياكى « ئى » غا نۆۋەتلىشىش ۋە نۆۋەتلىشمەسلىك ئەھۋاللىرى

1) ئوچۇق بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە

(1) نۆۋەتلىشىدىغانلىرى:

① ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدىكى كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلگەنلىكتىن، « ئا » تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ئاتا — ئاتىسى، ئاتىلىق، ئاتىغا، ئاتىدا، ئاتىلار،

ياقا — ياقىسى، ياقىلىق، ياقىغا، ياقىدا، ياقىلار،

ئارغامچا — ئارغامچىسى، ئارغامچىلىق، ئارغامچىغا،

ئارغامچىدا، ئارغامچىلار،

تاپانچا — تاپانچىسى، تاپانچىلىق، تاپانچىغا، تاپانچىدا،

تاپانچىلار،

شارقىراتما — شارقىراتمىسى، شارقىراتمىلىق،

شارقىراتىمغا، شارقىراتىمدا،

② ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن ئوچۇق بوغۇم

ھالىتىدىكى بەزى كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە

مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، بۇ « ئا » تاۋۇشى ئىملادا

بەزىدە « ئى » غا نۆۋەتلىشتۈرۈلسە، بەزىدە نۆۋەتلىشتۈرۈلمەي

يېزىلىدىغان ئىككى خىل ئەھۋال تەڭلا مەۋجۇت. مۇنداق ئىككى

خىللىقنى بىرلىككە كەلتۈرۈش ئۈچۈن مۇنداق سۆزلەرنىڭ

ئاخىرىدىكى « ئا » تاۋۇشى ئىملادا « ئى » غا نۆۋەتلىشتۈرۈلمەي

يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

مولېكۇلا — مولېكۇلاسى (مولېكۇلىسى ئەمەس)

پىلانېتا — پىلانېتاسى (پىلانېتىسى ئەمەس)

راكېتا — راکېتاسى (راكېتىسى ئەمەس)

فورمۇلا — فورمۇلاسى (فورمۇلىسى ئەمەس)
چېگرا — چېگراسى (چېگىرسى ئەمەس)

(2) نۆۋەتلەشمەيدىغانلىرى:

① « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن « يا، جا » قاتارلىق بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلمىگەنلىكتىن، « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

يا — ياسى، ياغا، يادا، يادىن، يالار،
جا — جاسى، جاغا، جادىن، جالىرى،

② گەرەب — پارس تىللىرى، رۇس تىلى ۋە رۇس تىلى ئارقىلىق ياۋروپا تىللىرىدىن كىرگەن، ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدىكى كۆپ بوغۇملۇق بەزى تۇرغۇن سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، بۇ « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ يۆتكەلمىگەچكە، « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ساپا — ساپاسى، ساپالىق،
سادا — ساداسى، ساداغا،
ھاۋا — ھاۋاسى، ھاۋالىق،

ئەۋلىيا — ئەۋلىياسى، ئەۋلىيالىق،
ئوپېرا — ئوپېراسى، ئوپېرالىق،
ئىلتىجا — ئىلتىجاسى، ئىلتىجالىق،

ئاتموسفېرا — ئاتموسفېراسى، ئاتموسفېراغا،
خىروموسوما — خىروموسوماسى، خىروموسومالىق،

③ تۆۋەندىكىدەك شەكىلداش سۆزلەرنىڭ ئىملاسى مۇنداق يېزىلىدۇ:

پاپا (رىم پاپاسى) — پاپاسى، پاپادا، پاپاغا، پاپالىق،
پاپا (پاكار) — پاپىسى، پاپىدا، پاپىغا، پاپىلىق، پاپىلار،

بالا (بالايىغايت) — بالاسى، بالادا، بالاغا، بالالىق،
بالا (پەرزەنت) — بالىسى، بالىدا، بالىغا، بالىلىق، بالىلار،

2) يېپىق بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەردە

(1) نۆۋەتلىشىدىغانلىرى:

① « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلگەنلىكتىن، « ئې » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

داپ — دېپى ساپ — سېپى قاب — قېپى لاپ — لېپى
ئات — ئېتى دات — دېتى قات — قېتى يات — يېتى
شاخ — شېخى ئاش — ئېشى باش — بېشى تاش — تېشى
تاغ — تېغى ئاق — ئېقى ساق — سېقى قاق — قېقى
ئاڭ — ئېڭى ساڭ — سېڭى كاڭ — كېڭى ھاڭ — ھېڭى

② ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىسى قوشۇلغاندا، ئاخىرقى « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلگەنلىكتىن، « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

قانات — قانىتى كاپات — كاپىتى خالات — خالىتى
ئامبار — ئامبىرى

ئايغ — ئايغى چىراغ — چىرىغى ئاتاق — ئاتىقى دىماغ — دىمىغى
بۇلاق — بۇلىقى قاپاق — قاپىقى ساقال — ساقىلى شامال — شامىلى

قوزغىلاڭ — قوزغىلىڭى قارىغاي — قارىغىي مالىخاي —
مالىخىي
ئالقان — ئالقىنى جاۋىغاي — جاۋىغىي ساۋاقداش —
ساۋاقدىشى

(2) نۆۋەتلەشمەيدىغانلىرى:

① « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى ئايرىم بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلمىگەچكە، « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. (« ر » بىلەن ئاخىرلاشقان بىر بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەر ئايرىم كۆرسىتىلدى). مەسىلەن:

نال — نالى جاي — جايى راي — رايى خال — خالى
زات — زاتى ھال — ھالى ياد — يادى يال — يالى
تاج — تاجى نام — نامى ساز — سازى سان — سانى

② ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن، ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقان يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بىر ۋە كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، بوغۇم ئاخىرىدىكى ئىككى ئۈزۈك تاۋۇشنىڭ ئالدىنقىسى ئالدىنقى بوغۇمنى، كېيىنكىسى قوشۇمچە بىلەن قوشۇلۇپ كېيىنكى بوغۇمنى تەشكىل قىلغاچقا، ئاخىرقى « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ يۆتكەلمەي، يېپىق بوغۇم ھالىتىدە قالغانلىقتىن، « ئى » ياكى « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ئاست — ئاستى ئانت — ئانتى ئالد — ئالدى
ئاسپىرانت — ئاسپىرانتى مۇزىكانت — مۇزىكانتى

③ ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن يېپىق بوغۇم ھالىتىدىكى بىر قىسىم كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، گەرچە مەزكۇر « ئا » بىلەن

تۈزۈلگەن بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسىمۇ، « ئا »
تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ يۆتكەلمىگەچكە، « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ.
مەسىلەن:

ئەتراپ — ئەتراپى جاۋاب — جاۋابى قۇياش — قۇياشى
قاياش — قاياشى قۇرام — قۇرامى ئامال — ئامالى
تەلمات — تەلماتى ئىتتىپاق — ئىتتىپاقى ئىشتىياق —
ئىشتىياقى

خيال — خيالى مۇقام — مۇقامى قورال — قورالى
پىلان — پىلانى ئىستىھكام — ئىستىھكامى پىراق —
پىراقى

④ ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلۈپ، « ھ » بىلەن
ئاخىرلاشقان بىر ياكى كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرنىڭ
ھەممىسىگە ۋە « ر » بىلەن ئاخىرلاشقان بىر ياكى كۆپ
بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرنىڭ مۇتلەق كۆپ ساندىكىلىرىگە
تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئاخىرقى « ئا » تاۋۇشىدىكى
ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلمىگەنلىكتىن، « ئى »
ياكى « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ئاھ — ئاھى گاھ — گاھى شاھ — شاھى
ئىلاھ — ئىلاھى گىياھ — گىياھى نىكاھ — نىكاھى
ئارامگاھ — ئارامگاھى قارارگاھ — قارارگاھى زىيارەتگاھ —
زىيارەتگاھى

قار — قارى بار — بارى شار — شارى تار — تارى كار —
كارى
يار — يارى زار — زارى نار — نارى غار — غارى گار —
گارى

قارار — قارارى مادار — مادارى

⑤ « -دار، -زار، -كار، -شۇناس » قوشۇمچىلىرى بىلەن ياسالغان كۆپ بوغۇملۇق تۇرغۇن سۆزلەرگە قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، مەزكۇر قوشۇمچىلاردىكى « ئا » تاۋۇشى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسىمۇ، « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ئەمەلدار — ئەمەلدارى ھوقۇقدار — ھوقۇقدارى مەنسەپدار — مەنسەپدارى

گۈلزار — گۈلزارى چىمەنزار — چىمەنزارى ئۈزۈمزار — ئۈزۈمزارى

گۈناھكار — گۈناھكارى مەدەتكار — مەدەتكارى ھەۋەسكار — ھەۋەسكارى

تىلشۇناس — تىلشۇناسى تارىخشۇناس — تارىخشۇناسى

⑥ ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلۈپ، « ر » بىلەن ئاخىرلاشقان « ئامبار، بىكار، چاكار، خامار، قاڭشار، قوچقار » قاتارلىق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئاخىرقى « ئا » تاۋۇشىدىكى ئۇرغۇ ئۆزىدىن كېيىنكى بوغۇمغا يۆتكەلگەنلىكتىن، « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ئامبار — ئامبىرى بىكار — بىكىرى چاكار — چاكىرى
خامار — خامىرى قاڭشار — قاڭشىرى قوچقار — قوچقىرى

⑦ ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلۈپ، « -ر، -س » بىلەن ئاخىرلاشقان « ئانار، بازار، پانار، تاغار، خۇمار، سونار، قاتار » ۋە « ئابزاس، ئاتلاس، زاپچاس، كومپاس، ماتراس » قاتارلىق تۇرغۇن سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، بۇ « ئا » تاۋۇشى بەزىدە « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلسە، بەزىدە نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي ئىككى خىل يېزىلىدىغان ئەھۋال تەڭلا مەۋجۇت. بۇ خىل ئەھۋالنى بىرلىككە كەلتۈرۈش ئۈچۈن، مۇنداق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى « ئا »

تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:
گانار — گانىرى بازار — بازىرى تاۋار — تاۋىرى پانار — پانىرى
تاغار — تاغىرى خۇمار — خۇمىرى ئابزاس — ئابىرىسى
ئاتلاس — ئاتلىسى
زاپچاس — زاپچىسى كومپاس — كومپىسى

⑧ خەنزۇ تىلىدىن كىرگەن ئاخىرقى بوغۇمى «ang, iang» قاتارلىق سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن تۈزۈلگەن « بەنجاڭ، پەيچاڭ، جۇنجاڭ، دۇيچاڭ، دادۇيچاڭ، شىپاڭ، مائاڭ، ليەنجاڭ، ماجاڭ، مەنجاڭ، » قاتارلىق تۇرغۇن سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئىستېمالدا مەزكۇر « ئا » تاۋۇشى بەزىدە « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلسە، بەزىدە نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي يېزىلىدىغان ئىككى خىل ئەھۋال تەڭلا مەۋجۇت. بۇ خىل ئەھۋالنى بىرلىككە كەلتۈرۈش ئۈچۈن مۇنداق سۆزلەرنىڭ ئاخىرىدىكى « ئا » تاۋۇشى ئىملادا « ئى » غا نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

بەنجاڭ — بەنجاڭى پەيچاڭ — پەيچاڭى جۇنجاڭ — جۇنجاڭى
دۇيچاڭ — دۇيچاڭى دادۇيچاڭ — دادۇيچاڭى شىپاڭ — شىپاڭى
مائاڭ — مائاڭى ليەنجاڭ — ليەنجاڭى ماجاڭ — ماجاڭى

4. ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن پېئىللاردا، مەزكۇر « ئا » تاۋۇشنىڭ « ئى » ياكى « ئى » غا نۆۋەتلىشىش ۋە نۆۋەتلەشمەسلىك ئەھۋاللىرى

1 ئوچۇق بوغۇملۇق پېئىللاردا
(1) نۆۋەتلىشىدىغانلىرى:

ئاخىرقى بوغۇمى « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن كۆپ بوغۇملۇق پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، مەزكۇر بوغۇم ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، ئاخىرقى « ئا » تاۋۇشى « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

يېزىق

قوشۇمچىلار قوشۇلغاندىن كېيىن « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن يىلتىز ياكى ئۆزەك يەنىلا يېپىق بوغۇم ھالىتىدە قالسا، يىلتىز ياكى ئۆزەكتىكى « ئا » تاۋۇشى « ئې » ياكى « ئى » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ئات - ئاتقان، ئاتسا، ئاتسۇن، ئاتتۇق، ئاتقۇر،

چات - چاتقان، چاتسا، چاتسۇن، چاتتۇق، چاتقۇ،

تاتار - تاتارغان، تاتارسا،

جانلان - جانلانغان، جانلانسا، جانلانسۇن، جانلاندۇق،

② « ئا » بىلەن تۈزۈلگەن، ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقان بىر بوغۇملۇق پېئىللارغا مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، ئىككى ئۈزۈك تاۋۇشنىڭ ئالدىنقىسى ئالدىنقى بوغۇمنى، كېيىنكىسى قوشۇمچە بىلەن كېيىنكى بوغۇمنى تەشكىل قىلغانلىقتىن، « ئا » تاۋۇشى « ئې » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

تارت - تارتىپ، تارتىڭلار،

قايت - قايتىپ، قايتىڭلار،

IV سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ چۈشۈپ قېلىشى

1. ئىككىنچى بوغۇمى ئېگىز سوزۇق تاۋۇش « ئى، ئۇ، ئو » بىلەن تۈزۈلگەن بىر قىسىم ئىككى بوغۇملۇق سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئىككىنچى بوغۇم ئۆز ئورغۇسىنى يوقاتسا، « ئى، ئۇ، ئو » تاۋۇشلىرى چۈشۈپ قالىدۇ. نەتىجىدە ئەسلى ئۈچ بوغۇم بولىدىغان سۆزلەر يەنىلا ئىككى بوغۇم ھالىتىدە قالىدۇ ۋە ئىملادا چۈشۈپ قالغىنى بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

پەسىل + ى = پەسلى جىسىم + ى = جىسمى

سىڭىل + مەم = سىڭلىم
قىسىم + ى = قىسمى كۆڭۈل + ى = كۆڭلى
نەسىل + ى = نەسلى
ھۆكۈم + ى = ھۆكىمى ئورۇن + ى = ئورنى
ئوغۇل + ى = ئوغلى
ئۆمۈر + ى = ئۆمرى ۋاقىت + ى = ۋاقتى
ئىسىم + ى = ئىسمى

2. ئېنىقسىز كەلگۈسى زامان پېئىلىنىڭ ۋە پۈتكەن سۈپەتداشنىڭ سوراق شەكلى ئۈچۈن «مۇ» ئۇلانمىسى قوشۇلغاندىن كېيىن ياردەمچى پېئىل «ئىدى، ئىكەن، ئىمىش» لەر كەلسە، «مۇ» ئۇلانمىسىدىكى «ۋ» تاۋۇشى چۈشۈپ قالىدۇ ۋە ئىملادا چۈشۈپ قالغىنى بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

كېلەر + مۇ + ئىدى = كېلەرمىدى
بارار + مۇ + ئىدى = بارارمىدى
ساتار + مۇ + ئىدى = ساتارمىدى
تونۇغان + مۇ + ئىدى = تونۇغانمىدى

۷ ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسى

1. ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئىملاسىدا فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشكە يول قويۇلمايدۇ. (1) ئۈزۈك تاۋۇشلار بىلەن ئاياغلاشقان سۆزلەرگە قوشۇمچىلار قوشۇلغاندا، سۆزنىڭ ئاخىرقى بوغۇمىدىكى ئۈزۈك تاۋۇش ئۆز يېتى يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئات - + سا = ئاتسا (ئاسسا ئەمەس)
سات - + سا = ساتسا (ساسسا ئەمەس)

ئاچ - + قان = ئاچقان (ئاشقان ئەمەس)
قاچ - + قۇن = قاچقۇن (قاشقۇن ئەمەس)

ئىچ - + مەك = ئىچمەك (ئىشمەك ئەمەس)

چاچ - + سا = چاچسا (چاسسا ئەمەس)

توش - + سا = توشسا (توسسا ئەمەس)

قوش - + سا = قوشسا (قوسسا ئەمەس)

ساق + لا = ساقلا - (ساخلا ئەمەس)

ۋاق + لىق = ۋاقللىق (ۋاخلىق ئەمەس)

كېرەك + لىك = كېرەكلىك (كېرەكلىك ئەمەس)

تۈۋرۈك + لۈك = تۈۋرۈكلۈك (تۈۋرۈكلۈك ئەمەس)

چىرايلىق + راق = چىرايلىقراق (چىرايلىقراق ئەمەس)

2) «ق، ك، پ» تاۋۇشلىرى بىلەن ئاياغلاشقان بىر ۋە كۆپ بوغۇملۇق سۆزلەرگە تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، «ق، ك، پ» تاۋۇشلىرى ئىملادا ئۆز پېتى يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ياتاق + ى = ياتىقى (ياتىقى ئەمەس)

ئاتاق + ى = ئاتىقى (ئاتىقى ئەمەس)

تىلەك + ى = تىلىكى (تىلىكى ئەمەس)

پىلەك + ى = پىلىكى (پىلىكى ئەمەس)

تەكلىپ + ى = تەكلىپى (تەكلىۋى ئەمەس)

ئارخىپ + ى = ئارخىپى (ئارخىۋى ئەمەس)

2. ئۈزۈك تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى

جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقان سۆزلەرگە ۋارىيانتلىق قوشۇمچىلارنىڭ جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن باشلانغان ۋارىيانتى، جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقان

سۆزلەرگە قوشۇمچىلارنىڭ جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن باشلانغان ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقانلىرى:

باج — باجدا، باجغا، باجدىن،

تار — تاردا، تارغا، تاردىن،

ياز — يازدا، يازغا، يازدىن،

تال — تالدا، تالغا، تالدىن،

نان — ناندا، نانغا، ناندىن،

باي — بايدا، بايغا، بايدىن

دۇتار — دۇتاردا، دۇتارغا، دۇتاردىن،

تومۇز — تومۇزدا، تومۇزغا، تومۇزدىن،

قورغان — قورغاندا، قورغانغا، قورغاندىن،

مۇقام — مۇقامدا، مۇقامغا، مۇقامدىن،

تاڭلاي — تاڭلايدا، تاڭلايغا، تاڭلايدىن،

قاراۋۇل — قاراۋۇلدا، قاراۋۇلغا، قاراۋۇلدىن،

جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقانلىرى:

داپ — داپتا، داپقا، داپتىن،

بەت — بەتتە، بەتكە، بەتتىن،

كەچ — كەچتە، كەچكە، كەچتىن،

شاخ — شاختا، شاخقا، شاختىن،

داس — داستا، داسقا، داستىن،

تۆش — تۆشتە، تۆشكە، تۆشتىن،

قاق — قاقتا، قاققا، قاقتىن،

تەك — تەكتە، تەككە، تەكتىن،

قۇرۇت — قۇرۇتتا، قۇرۇتقا، قۇرۇتتىن،
ئوماچ — ئوماچتا، ئوماچقا، ئوماچتىن،
نەققاش — نەققاشتتا، نەققاشقا، نەققاشتتىن،

كۇھىقاپ — كۇھىقاپتا، كۇھىقاپقا، كۇھىقاپتىن،
ئورۇندۇق — ئورۇندۇقتا، ئورۇندۇققا، ئورۇندۇقتىن،

ئەسكەرتىش:

① « ب، د » ۋە « ه » جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇشلىرى بىلەن
ئاياغلاشقان سۆزلەر جانلىق تىلدا جاراڭسىزلاشتۇرۇلۇپ تەلەپپۇز
قىلىنغاچقا، مۇنداق سۆزلەرگە مۇناسىۋەتلىك قوشۇمچىلار
قوشۇلغاندا، ۋارىيانتلىق قوشۇمچىلارنىڭ جاراڭسىز ئۈزۈك
تاۋۇش بىلەن باشلانغان ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ھېساب — ھېسابتا، ھېسابقا، ھېسابتىن، ھېسابى،
كىتاب — كىتابتا، كىتابقا، كىتابتىن، كىتابى،

ئىقتىساد — ئىقتىسادتا، ئىقتىسادقا، ئىقتىسادتىن،
ئىقتىسادى

مۇراد — مۇرادقا، مۇرادتىن، مۇرادى،

پادىشاھ — پادىشاھتا، پادىشاھقا، پادىشاھتىن، پادىشاھى،
ئارامگاھ — ئارامگاھتا، ئارامگاھقا، ئارامگاھتىن، ئارامگاھى

② « غ، گ » جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇشلىرى بىلەن ئاياغلاشقان
سۆزلەرگە مۇشۇ ئۈزۈك تاۋۇشلار بىلەن باشلانغان قوشۇمچىلار
قوشۇلغاندا، ئىككى ئوخشاش جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇشنى بىرلا
ۋاقىتتا ئېيتىش تەلەپپۇزغا ئېغىرلىق كەلتۈرگەچكە، مۇنداق
سۆزلەرگە قوشۇمچىلارنىڭ جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش بىلەن
باشلانغان ۋارىيانتى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

باغ + قا = باغقا (باغغا ئەمەس)

تاغ + قا = تاغقا (تاغغا ئەمەس)

تۇغ + قان = تۇغقان (تۇغغان ئەمەس)

ئەگ + كەن = ئەگكەن (ئەگكەن ئەمەس)

تەگ + كەن = تەگكەن (تەگكەن ئەمەس)

بەگ + كە = بەگكە (بەگكە ئەمەس)

3. «ي» ئۈزۈك تاۋۇشنىڭ قوشۇلۇپ قېلىشى

1) ئاخىرقى بوغۇمى ئوچۇق بوغۇم ھالىتىدىكى بەزى سۆزلەرگە تەۋەلىك بىرىنچى، ئىككىنچى شەخس قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، قوشۇمچىنىڭ ئالدىدا «ي» تاۋۇشى كۆپىيىپ قالىدۇ ۋە ئىملادا شۇ بويىچە يېزىلىدۇ. ئۈچىنچى شەخستە ھەممىسىگە ئوخشاشلا «سى» قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

پولۇ — پولۇيۇم، پولۇيۇڭ، پولۇسى

توخۇ — توخۇيۇم، توخۇيۇڭ، توخۇسى

چەيدۇ — چەيدۇيۇم، چەيدۇيۇڭ، چەيدۇسى

ئىملا — ئىملايىم، ئىملايىڭ، ئىملاسى

2) «سۇ» سۆزى تەۋەلىك قوشۇمچىلىرى بىلەن تۈرلەنگەندە، «ي» تاۋۇشى كۆپىيىپ قالىدۇ ھەمدە «ئۇ» تاۋۇشى «ئۇ» گە نۆۋەتلىشىدۇ. ئۈچىنچى شەخس تەۋەلىك قوشۇمچىسى ئۈچۈن «سى» ئەمەس بەلكى «ى» قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

سۇ — سۇيۇم، سۇيۇڭ، سۇيى

3) رۇس تىلى ۋە رۇس تىلى ئارقىلىق ياۋروپا تىللىرىدىن كىرگەن «-ئا، -ئو» قۇرۇلمىسىدىكى سۆزلەر تىلىمىزنىڭ فونېتىكىلىق قانۇنىيىتىگە بويسۇندۇرۇلۇپ، مەزكۇر ئىككى سوزۇق تاۋۇش ئارىسىغا ئۈزۈك تاۋۇش «ي» قوشۇلىدۇ ۋە

ئىملادا شۇ بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:
پىيانىنو، رادىيو، دىيامېتىر، تىياتىر، دىيالوگ،
ماتېرىياللىق، سوتسىيالىزم، فىزىيولوگىيە، دىيافىرگما،
ئاككوردىيون، دىيالېكت

VI مۇستەقىل سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

1. تۈپ سۆز ۋە قوشۇمچىلار ئارقىلىق ياسالغان سۆزلەرنىڭ ئىملاسى
تۈپ سۆز ۋە قوشۇمچىلارنىڭ ياردىمى بىلەن ياسالغان ياسالما
سۆزلەر جۈملىدە مۇستەقىل لېكسىكىلىق بىرلىك سۈپىتىدە
بىر - بىرىدىن ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:
باھار بىلەن تەڭ پۈتكۈل كائىنات جانلىنىشقا باشلىدى.

2. بىرىككەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى
1) بىرىككەن سۆزلەر بىر لېكسىكىلىق بىرلىك
ھېسابلىنىپ، ئۇنى تەشكىل قىلغان ئىككى تەركىب قوشۇپ
يېزىلىدۇ. مەسىلەن:
تۈگىتاپان، توشقانقۇلاق، قىرىققۇلاق، مۈشۈكياپلاق،
سەكسەنپۈت، بۇغىئوت، ئىشقىلىپ، جاھانكەزدى

ئەسكەرتىش:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا قانداق بىرىكمىلەرنى بىرىككەن
سۆز دەپ تونۇش مەسىلىسى تېخى نەزەرىيە جەھەتتىن ھەل
بولمىدى. شۇڭا بۇنىڭغا ئالاقىدار كونكرېت مەسىلىلەردە ئۇيغۇر
تىلچىلىرى ئارىسىدا ھېلىمۇ ئىختىلاپ داۋام قىلىۋاتىدۇ.
ئۇيغۇر تىلىنىڭ لېكسىكىلىق بايلىقى نۇقتىسىدىن ئالغاندا،
بىرىككەن سۆزلەرنى، شۇنىڭدەك بىرىككەن سۆزلۈك يۆنىلىشىگە
قاراپ تەرەققىي قىلىۋاتقان بىرىكمىلەرنى بىر گەۋدە سۈپىتىدە
قوشۇپ يازغان پايدىلىق. تېخى تالاش - تارتىش ئۈستىدە

تۇرۇۋاتقان بىرىكمىلەرنى ئۇلارنىڭ تەرەققىيات يۆنىلىشىگە قاراپ كېيىنچە بىر تەرەپ قىلىشقا بولىدۇ. بىز ھازىرچە ھەرقايسى مەتبۇئاتلاردا ئاساسەن قوشۇپ يېزىلىۋاتقان بىرىكمىلەرنى بىرىككەن سۆزلەر قاتارىدا مىسالغا ئالدۇق.

(2) بىرىككەن سۆزلەرنىڭ تەركىبىي قىسمىلىرى ئوتتۇرىسىدىكى سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ فونېتىكىلىق ئۆزگىرىشى ھازىرغىچە كېلىۋاتقان ئادەت بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئاشقازان، سەپرائوت، قاراماي، قارادۆڭ، قاراشەھەر،
بۇغىئوت، تۆگىتايان، قارىمۇچ، قارىقات، بالىياتقۇ،
سەلىلىگۈل،

(3) بىرىنچى تەركىبى ئىككىنچى تەركىبكە « مۇ » باغلىغۇچىسى ياكى « ۋە » باغلىغۇچىسىنىڭ ئۆزگەرگەن شەكلى « ئۇ » ئارقىلىق قوشۇلغان بىرىكمىلەر بىرىككەن سۆز ھېسابلىنىپ، قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

باغۇبۇستان، ئەيشۇئىشرەت، دادۇپەرياد قولمۇقۇل،
قارمۇقارشى، خىلمۇخىل، قاتمۇقات، ئۈستمۇئۈست

(4) ئىككىنچى تەركىبى « ب » بىلەن باشلانغان بىرىككەن سۆزلەرنىڭ بوغۇم بېشىدىكى « ب » تاۋۇشى « ۋ » تاۋۇشىغا نۆۋەتلەشتۈرۈلمەي، ئىملادا « ب » شەكلىدە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئۈنۈپىشى، يۈزۈپىشى، يۈزۈپىگى، مىڭپىگى، موزايىپىشى،
شىلىپىغا، بەلىپىغا، پايىنەكباش،
قاپاقباش، يۇمشاقباش، ئۈستباش، يېڭىباشتىن، كۆكباش،
كاتتىباش، ئىشتانباغ،
گۈلباغ، ئازادباغ، دۆلەتباغ، چىنباغ، مارالبېشى، يۇلتۇزباغ،
سايباغ، شامالباغ،
ئەمەتباغى، توختىباغى، ئاخۇنباي، ئابلاباغى،

5) تىلىمىزغا پارس تىلىدىن كىرگەن سۆز ياسىغۇچى قوشۇمچىلاردىن «- باز، - بان» بىلەن ياسالغان سۆزلەردىكى قوشۇمچىنىڭ بېشىدا كەلگەن «ب» تاۋۇشلىرى ئۇزۇن يىل داۋامىدا فونېتىكىلىق ئۆزگىرىش ياساپ «ۋ» تاۋۇشىغا ئۆۋەتلىشىپ «- ۋاز، - ۋان، - ۋەن» بولۇپ كەتكەن. پەقەت «- باز» شەكلى ئايرىم سۆزلەردە ئۆز پېتى ساقلىنىپ قالغان. بۇ خىل سۆزلەرنىڭ ئىملادا فونېتىكىلىق ئۆزگىرىش ياسىغانلىرى فونېتىكىلىق ئۆزگىرىش ياسىغان ھالىتىدە، فونېتىكىلىق ئۆزگىرىش ياسىمىغانلىرى ئەسلىي ھالىتىدە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

دارۋاز (ئەسلى دارباز) قىمارۋاز (ئەسلى قىمارباز)
يۇرتۋاز (ئەسلى يۇرتباز) سىياسەتۋاز (ئەسلى سىياسەتباز)
باغۋەن (ئەسلى باغيان) سايىۋەن (ئەسلى سايىبان)
جانباز، خوتۇنباز، تەركىبباز، تەرەپباز،

6) ئىككىنچى تەركىبى لېكسىكىلىق مەنىسىنى يوقىتىپ مۇستەقىل قوللىنىلىشتىن قالغان ياكى لېكسىكىلىق مەنىسى سۈسلىشىپ، قوللىنىلىش نىسبىتى ئىنتايىن تۆۋەن بولغان بىرىككەن سۆزلەر قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:
بالىۋاق (ئەسلى بالا - بارقا) ئۆيۋاق (ئەسلى ئۆي - بارق)
تەڭتۇش، تەلتۆكۈس

3. جۈپ سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

1) جۈپ سۆزلەر ۋە جۈپلەنمە بىرىكمىلەرنىڭ ئارىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئاتا - ئانا توي - تۈكۈن ئات - ئۇلاغ
خۇشال - خۇرام ھارماي - تالماي ئۇزۇن - قىسقا
قاتتىق - قۇرۇق پات - پات قات - قات قەۋەت - قەۋەت

(2) ئىككىنچى تەركىبى كېلىشلەر بىلەن تۈرلەنگەن تەكرارلانغان جۈپ سۆزلەر ئوتتۇرىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئارقا - ئارقىدىن زامان - زاماندىن كەينى - كەينىدىن
جاي - جايغا جاي - جايدا تۆپە - تۆپىسىگە
ئۆز - ئۆزىنى بىر - بىرىنىڭ دوقمۇش - دوقمۇشتا

(3) بىرىنچى تەركىبى چىقىش كېلىش بىلەن كېلىپ تەكرارلانغان سۆزلەردىن ھاسىل بولغان بىرىكمىلەر جۈپ سۆز ھېسابلىنىپ، ئارىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

كۈندىن - كۈنگە ھېلىدىن - ھېلىغا شاختىن - شاخقا
ئۆيدىن - ئۆيگە ئەۋلادتىن - ئەۋلادقا

(4) تەكرار كەلگەن ئىككى سۆزنىڭ ھەر ئىككىسى ئۈچىنچى شەخس تەۋەلىك قوشۇمچىسى بىلەن تۈرلەنگەندىن سىرت يەنە كېيىنكى سۆزگە باشقا كېلىش قوشۇمچىلىرى قوشۇلغاندا، ئۇلار جۈپ سۆز ھېسابلىنىپ، ئىككى سۆز ئوتتۇرىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

جايى - جايدا ئورنى - ئورنىدا ۋاقتى - ۋاقتىدا
جايى - جايغا ئورنى - ئورنىغا ئىچى - ئىچىدىن

(5) تەكرار كەلگەن ئىككى سۆزنىڭ كېيىنكىسىگە ياكى ھەر ئىككىسىگە « - لاپ، - لەپ » قوشۇمچىسى ئۇلىنىپ كەلگەن سۆزلەر جۈپ سۆز ھېسابلىنىپ، ئوتتۇرىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئاي - ئايلاپ كېچە - كېچىلەپ تۆپە - تۆپىلەپ
ئويلاپ - ئويلاپ يۈزلەپ - يۈزلەپ ئارىلاپ - ئارىلاپ

(6) ئىككى تەركىبلىك ياكى تەكرار كەلگەن تەقلىد سۆزلەرنىڭ ئارىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

تاراق - تۇرۇق پائز - پۇز لىغىر - لىغىر
ۋال - ۋۇل شىپ - شىپ قىمىر - قىمىر

7) ئىككىنچى تەركىبى بىرىنچى تەركىبىگە قايىپە
نۇقتىسىدىن ئۆلىنىپ كېلىپ، ئالدىنقى تەركىبىنىڭ
لېكسىكىلىق مەنىسىنىڭ ئېنىقلىق دەرىجىسىنى
سۇلاشتۇرىدىغان بىرىكمىلەر جۈپ سۆز ھېسابلىنىپ،
ئوتتۇرىسىغا سىزىقچە قويۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

نان - پان ئاش - پاش چاي - پاي تۇز - پۇز
سەل - پەل ئاز - پار لاتا - پۇتا مايماق - سايماق
قارا - قۇرا ساراڭ - سۇرۇڭ

4. سانلارنىڭ ئىملاسى

سانلار تېكىست ئىچىدە تۆۋەندىكى قائىدە بويىچە يېزىلىدۇ.
1) بىردىن ئونغىچە بولغان ساناق سانلار ئېھتىياجغا قاراپ
رەقەم ياكى ھەرپ بىلەن يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

بىر ئادەم بىر ساپاق ئۈزۈم ئىككى تاۋۇز بەش يۈەن
6 قەلەم 8 كىشى 9 خالتا.....

2) دەرىجە سانلار رەقەم بىلەن يېزىلسا، كەينىدىن دەرىجە سان
بەلگىسى « - » قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
1 - ئاي 12 - قىسىم « 9 - دېكابىر » ۋەقەسى مىلادىيە
480 - يىلى

3) بىر قانچە دەرىجە سان قاتار كەلگەندە، مەيلى ھەرپ بىلەن
يېزىلسۇن ياكى رەقەم بىلەن يېزىلسۇن، ئارىسىغا پەش قويۇلىدۇ.
مەسىلەن:

بىرىنچى، ئىككىنچى، ئۈچىنچى كوماندا ئەزالىرى
1 - ، 2 - ، 3 - كوماندا ئەزالىرى

(4) سانلىق مەلۇماتلاردىكى كۆپ خانىلىق ساناق سانلار ئارىلاش يېزىلسا بولىدۇ. رەقەم بىلەن يېزىلغاندا ھەر ئۈچ خانىسىدىن كېيىن بىر تەتۈر پەش « , » قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
154 مىڭ 630 سەر كۈمۈش 1 مىليون 600 مىڭ يۈەن
154,630 سەر كۈمۈش 1,600,000 يۈەن

(5) ئاددىي كەسىر ۋە ئونلۇق كەسىرلىك سانلارنى ھەرپلىك ياكى رەقەملىك ئىپادە بىلەن يېزىشقىمۇ بولىدۇ. مەسىلەن:
 $\frac{5}{8}$ ئوندىن بىر ياكى $\frac{1}{10}$ سەككىزدىن بەش ياكى $\frac{5}{8}$ ئوندىن بىر ياكى $\frac{1}{10}$ نۆل پۈتۈن ئوندىن بىر ياكى 0.1 بىر پۈتۈن يۈزدىن ئالتە ياكى 1.06

(6) بىر ئىش ياكى ۋەقەنىڭ باشلىنىش نۇقتىسى بىلەن تاماملىنىش نۇقتىسىنى بىلدۈرىدىغان يىل ناملىرى ئوتتۇرىسىدىكى مۇناسىۋەت سۆز بىلەن ئىپادە قىلىنمىسا، ئوتتۇرىغا سىزىق قويۇلۇپ، ئوڭدىن سولغا يېزىلىدۇ. ئەگەر مۇنداق يىل ناملىرى مىلادىيە ھېسابىدا بولۇپ قالسا، كىچىك سان ئوڭغا، چوڭ سان سولغا يېزىلىدۇ. مىلادىيەدىن بۇرۇنقىلىرىدا چوڭ سان ئوڭغا، كىچىك سان سولغا يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

مەھمۇد كاشغەرىي (1008 — 1105)
يۈسۈپ خاس ھاجىپ (1019 — 1085)
مىرزىا مۇھەممەد ھەيدەر كۆرەگان (1499 — 1551)
نەۋائىي (1441 — 1501)
ئابدۇخالىق ئۇيغۇر (1896 — 1932)
تالغ سۇلالىسى (618 — 907)
ئارستوتېل (مىلادىيەدىن ئىلگىرىكى 384 — 324)

پىلاتون (مىلادىيەدىن ئىلگىرىكى 427 — 347)

(7) رىم رەقەملىرىنى ئېھتىياجغا قاراپ سۇلالىلەر، كىتاب بابلىرى ۋە توملىرى، شۇنىڭدەك خىمىيە فورمۇلالىرىدا ئىشلىتىشكە بولىدۇ. مۇنداق ئەھۋالدا رىم رەقەملىرىدىن كېيىن ھېچقانداق بەلگە قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

I باب V توم كاربون (IV) ئوكسىدى

(8) قەرەللىك ئۆتكۈزۈلۈپ تۇرىدىغان ھەر خىل پائالىيەتلەرنىڭ ۋاقتىنى بىلدۈرىدىغان سانلار تولۇق يېزىلغاندىن كېيىن « - يىللىق » دېگەن سۆز قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

2007 - يىللىق ئۈرۈمچى چېگرا سودا بىرەنكىسى

2008 - يىللىق ئولمىپىك مۇسابىقىسى

(9) رەقەم ۋە پىرسەنت بەلگىسى بىلەن يېزىلغان سانلاردىن كېيىن ئەگەر شەخس قوشۇمچىسىنى قوشۇشقا توغرا كەلسە، شەخس قوشۇمچىسى سانلارغا بىۋاسىتە ئۇلاپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

بۇ دەپتەرنىڭ 14 - سى مېنىڭ، 12 - سى سېنىڭ.

ۋەزىپىنىڭ 90% ى ئورۇنلاندى.

(10) فورمۇلالار، ماتېماتىكىلىق ئىپادىلەر سولدىن ئوڭغا يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

$$F = am \text{ (نيۇتوننىڭ ئىككىنچى قانۇنى)}$$

$$E_k = \frac{1}{2} \times mv^2 \text{ (ھەرىكەت ئېنېرگىيەسى قانۇنى)}$$

(11) ئۆلچەم بىرلىكلىرى ئۇيغۇرچە يېزىلىسىمۇ ياكى لاتىن ھەرپلىرىنىڭ قىسقارتىلغان ھەرپ شەكلى بويىچە يېزىلىسىمۇ بولىدۇ. مەسىلەن:

نۇرنىڭ تېزلىكى سېكۇنتىغا 300 مىڭ كىلومېتىر ياكى

نۇرنىڭ تېزلىكى سېكۇنتىغا $300,000\text{km}$
 300 كىۋادرات مېتىر كېلىدىغان چېنىقىش زالى ياكى m^2
 300 كېلىدىغان چېنىقىش زالى

(12) پاراگراف بەلگىسى ساندىن كېيىن يېزىلىدۇ. پاراگراف
 بەلگىسىدىن كېيىن چېكىت قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
 $\$1$. $\$2$. $\$3$. $\$4$. $\$5$. $\$6$. $\$7$.

VII بەزى پېئىللارنىڭ ئىملاسى

1. « ئال - ، بول - ، چال - ، سال - ، قال - ، كەل - » پېئىللىرى
 ئۆتكەن زامان ۋاستىلىك بايان رايىنىڭ بولۇشلۇق شەكلىدە
 كەلسە، بۇ پېئىللارنىڭ رەۋىشداش شەكلىدىكى « لى - » ۋە « لۇ - »
 بوغۇملىرى چۈشۈپ قالىدۇ. ئەسلىي پېئىلدىكى « ئا، ئە »
 تاۋۇشلىرى « ئې » غا نۆۋەتلەشمەيدۇ. مەسىلەن:

ئال - + پ + دۇر + مەن = ئاپتىمەن، ئاپتىمىز
 ئال - + پ + دۇر + سەن = ئاپسەن، ئاپسىز، ئاپتىلا
 ئال - + پ + دۇر + 0 = ئاپتۇ

بول - + ۇپ + دۇر + مەن = بوپتىمەن، بوپتىمىز
 بول - + ۇپ + دۇر + سەن = بوپسەن، بوپسىز، بوپتىلا
 بول - + ۇپ + دۇر + 0 = بوپتۇ

چال - + پ + دۇر + مەن = چاپتىمەن، چاپتىمىز
 چال - + پ + دۇر + سەن = چاپسەن، چاپسىز، چاپتىلا
 چال - + پ + دۇر + 0 = چاپتۇ
 سال - + پ + دۇر + مەن = ساپتىمەن، ساپتىمىز
 سال - + پ + دۇر + سەن = ساپسەن، ساپسىز، ساپتىلا
 سال - + پ + دۇر + 0 = ساپتۇ

قال - + بپ + دۇر + مەن = قايتىمەن، قايتىمىز
 قال - + بپ + دۇر + سەن = قايسەن، قايسىز، قايتىلا
 قال - + بپ + دۇر + 0 = قايتۇ

كەل - + بپ + دۇر + مەن = كەپتىمەن، كەپتىمىز
 كەل - + بپ + دۇر + سەن = كەپسەن، كەپسىز، كەپتىلا
 كەل - + بپ + دۇر + 0 = كەپتۇ

2. « ئال - ، بول - ، چال - ، سال - ، قال - ، كەل - » پېئىللىرى
 ئۆز مەنىسىدە « پ » لىق رەۋىشداش شەكلىدە كېلىپ، ئۇنىڭ
 ئاخىرىغا يەنە مۇشۇ پېئىللار تۈسلۈك مەنە بىلدۈرۈش ئۈچۈن
 ئۆتكەن زامان ۋاستىلىك بايان رايى شەكلىدە ياردەمچى پېئىل
 ۋەزىپىسىدە كەلسە، بۇ ياردەمچى پېئىللار تەركىبىدىكى « لى - »
 ۋە « لۇ - » بوغۇملىرى يۇقىرىدا كۆرسىتىلگەندەك چۈشۈپ
 قالىدۇ. ئالدىنقى پېئىلدىكى « ئا، ئە » تاۋۇشلىرى « ئې » غا
 نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ئېلىپ سايتىمەن

ئال - + بپ = ئېلىپ سال - + بپ < ساپ + دۇر + مەن

= سايتىمەن

بولۇپ بويتۇ

بول - + بپ = بولۇپ بول - + بپ < بوپ + دۇر = بويتۇ

چېلىپ سايتىمەن

چال - + بپ = چېلىپ سال - + بپ < ساپ + دۇر + مەن

= سايتىمەن

سېلىپ بويتۇ

سال - + بپ = سېلىپ بول - + بپ < بوپ + دۇر = بويتۇ

قېلىپ قايتىمەن

قال - + بپ = قېلىپ قال - + بپ < قاپ + دۇر + مەن =

قايتىمەن

كە - + پ = كېلىپ قال - + پ < قاپ + دۇر + مەن =
قاتنىمەن

3. يۇقىرىدىكى 6 پېئىلنىڭ مۇستەقىل مەنىدە كەلگەن « پ »
« لىق رەۋىشداش شەكلىگە تۈس مەنىسىنى بىلدۈرۈش ئۈچۈن
ئۇلاردىن بەزىلىرى يەنە « پ » لىق رەۋىشداش شەكلىدە ئۆلىنىپ
كەلگەندە، ھەر ئىككى پېئىلنىڭ « پ » لىق رەۋىشداش شەكلىدە
كۆرۈلگەن « لى- » ۋە « لۇ- » بوغۇملىرى چۈشۈرۈلمەي
يېزىلىدۇ. ئۇلارنىڭ تەركىبىدىكى « ئا، ئە » تاۋۇشلىرى « ئې »
غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ئال - + پ = ئېلىپ سال - + پ = سېلىپ - ئېلىپ
سېلىپ

بول - + ۇپ = بولۇپ بول - + ۇپ = بولۇپ - بولۇپ
بولۇپ

چال - + پ = چېلىپ سال - + پ = سېلىپ - چېلىپ
سېلىپ

سال - + پ = سېلىپ بول - + ۇپ = بولۇپ - سېلىپ
بولۇپ

كە - + پ = كېلىپ قال - + پ = قېلىپ - كېلىپ
قېلىپ

ئەسكەرتىش: يۇقىرىدىكى 6 پېئىل مۇستەقىل مەنىدە « پ »
لىق رەۋىشداش شەكلىدە كەلگەندە، ئۇلارغا تۈسلۈك مەنە ئۈچۈن
« ئال - » پېئىلىنىڭ « پ » لىق رەۋىشداش شەكلى قوشۇلۇپ
كەلسە، ھەر ئىككى تەركىبىتىكى « لى- » ۋە « لۇ- » بوغۇملىرى
چۈشۈرۈلمەي بىرىكتۈرۈپ يېزىلىدۇ. بۇ پېئىللاردىكى « ئا، ئە »
تاۋۇشلىرى « ئې » غا نۆۋەتلىشكەندىن سىرت يەنە بىرىنچى

تەركىبىنىڭ ئايغىدىكى « پ » تاۋۇشمۇ « ۋ » غا
نۆۋەتلەشتۈرۈلىدۇ. مەسىلەن:

ئال - + پ + ئال - + پ = ئېلىۋېلىپ
بول - + ۇپ + ئال - + پ = بولۇۋېلىپ
چال - + پ + ئال - + پ = چېلىۋېلىپ
سال - + پ + ئال - + پ = سېلىۋېلىپ
قال - + پ + ئال - + پ = قېلىۋېلىپ
كەل - + پ + ئال - + پ = كېلىۋېلىپ

4. ئۈزۈك تاۋۇشلار بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارنىڭ ئاخىرىغا
رەۋىشداش قوشۇمچىسى « ئا، ئە » قوشۇلغاندىن كېيىن، « ئال -
» پېئىلىنىڭ ياردىمى بىلەن ئىمكانىيەت تۈسىنىڭ بولۇشلۇق ۋە
بولۇشسىز شەكلى ئىپادىلەنسە، پېئىللارنىڭ ئاخىرقى
بوغۇمىدىكى « ئا » تاۋۇشى ئۆز پېتى قالىدۇ، « ئە » تاۋۇشى
« ئې » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:
بولۇشلۇق شەكلى:

ياز - + ا + ئال - + ا + دۇر + مەن = يازالايمەن
ياز - + ا + ئال - + ا + دۇر + سەن = يازالايسەن
ياز - + ا + ئال - + ا + دۇر + 0 = يازالايدۇ

كەل - + ە + ئال - + ا + دۇر + مەن = كېلەلەيمەن
كەل - + ە + ئال - + ا + دۇر + سەن = كېلەلەيسەن
كەل - + ە + ئال - + ا + دۇر + 0 = كېلەلەيدۇ
بولۇشسىز شەكلى:

ياز - + ا + ئال - + ما + ي + دۇر + مەن = يازالمايمەن
ياز - + ا + ئال - + ما + ي + دۇر + سەن = يازالمايسەن
ياز - + ا + ئال - + ما + ي + دۇر + 0 = يازالمايدۇ

كەل - ە + ئال - + ما + ي + دۇر + مەن = كېلەلمەيمەن

كەل - ە + ئال - + ما + ي + دۇر + سەن = كېلەلمەيسەن

كەل - ە + ئال - + ما + ي + دۇر + 0 = كېلەلمەيدۇ

5. سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارغا رەۋىشداش قوشۇمچىسى « ي » قوشۇلغاندىن كېيىن «ئال - » (بۇ پېئىل تىل ئالدى سوزۇق تاۋۇشلۇق يىلتىز ياكى ئۆزەكلەردە سوزۇق تاۋۇشلارنىڭ ئاھاڭداشلىقى سەۋەبىدىن « ئەل - » شەكلىدە كۆرۈلىدۇ.) پېئىلنىڭ ياردىمى بىلەن ئىمكانىيەت تۈسىنىڭ بولۇشلۇق ۋە بولۇشسىز شەكلى ئىپادىلەنسە، سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارنىڭ ئاخىرقى بوغۇمىدىكى « ئا، ئە » تاۋۇشلىرى « ئى » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

بولۇشلۇق شەكلى

ئىشلە - + ي + ئال - + 1 + دۇر + مەن = ئىشلىيەلمەيمەن

ئىشلە - + ي + ئال - + 1 + دۇر + سەن = ئىشلىيەلمەيسەن

ئىشلە - + ي + ئال - + 1 + دۇر + 0 = ئىشلىيەلمەيدۇ

ياسا - + ي + ئال - + 1 + دۇر + مەن = ياسىيالايمەن

ياسا - + ي + ئال - + 1 + دۇر + سەن = ياسىيالايسەن

ياسا - + ي + ئال - + 1 + دۇر + 0 = ياسىيالايدۇ

بولۇشسىز شەكلى

ئىشلە - + ي + ئال - + ما + ي + دۇر + مەن =

ئىشلىيەلمەيمەن

ئىشلە - + ي + ئال - + ما + ي + دۇر + سەن =

ئىشلىيەلمەيسەن

ئىشلە - + ي + ئال - + ما + ي + دۇر + 0 =

ئىشلىيەلمەيدۇ

ياسا- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + مەن =
ياسىيالىمايمەن

ياسا- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + سەن =
ياسىيالىمايسەن

ياسا- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + 0 = ياسىيالىمايدۇ

6. يۇقىرىدىكى قائىدە بويىچە ئىمكانىيەت تۈسىگە ئىگە بولغان بىر بوغۇملۇق « دە-، يە- » پېئىللىرىدىكى « ئە » تاۋۇشى « ئې » غا ئۆۋەتلىشىدۇ. مەسلەن:
بولۇشلۇق شەكلى:

دە- + ي + ئال- + 1 + دۇر + مەن = دېيەلمەن

دە- + ي + ئال- + 1 + دۇر + سەن = دېيەلمەيسەن

دە- + ي + ئال- + 1 + دۇر + 0 = دېيەلمەيدۇ

يە- + ي + ئال- + 1 + دۇر + مەن = يېيەلمەن

يە- + ي + ئال- + 1 + دۇر + سەن = يېيەلمەيسەن

يە- + ي + ئال- + 1 + دۇر + 0 = يېيەلمەيدۇ

بولۇشسىز شەكلى:

دە- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + مەن = دېيەلمەيمەن

دە- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + سەن = دېيەلمەيسەن

دە- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + 0 = دېيەلمەيدۇ

يە- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + مەن = يېيەلمەيمەن

يە- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + سەن = يېيەلمەيسەن

يە- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + 0 = يېيەلمەيدۇ

7. « ئوقۇ-، تونۇ- » غا ئوخشاش ئاخىرقى بوغۇمدا « ئۇ »

تاۋۇشى كەلگەن پېئىللارغا رەۋىشداش قوشۇمچىسى « ي »

قوشۇلغاندىن كېيىن « ئال- » پېئىللىنىڭ ياردىمى ئارقىلىق

ئىمكانىيەت تۈسىنى بىلدۈرسە، بولۇشلۇق ۋە بولۇشسىز ھەر ئىككى شەكىلدە پېئىل يىلتىزىدىكى « ئۇ » تاۋۇشىدا ئۆزگىرىش بولمايدۇ. مەسىلەن:

بولۇشلۇق شەكلى:

ئوقۇ- + ي + ئال- + / + دۇر + مەن = ئوقۇيالايمەن
 ئوقۇ- + ي + ئال- + / + دۇر + سەن = ئوقۇيالايسەن
 ئوقۇ- + ي + ئال- + / + دۇر + 0 = ئوقۇيالايدۇ

تونۇ- + ي + ئال- + / + دۇر + مەن = تونۇيالايمەن
 تونۇ- + ي + ئال- + / + دۇر + سەن = تونۇيالايسەن
 تونۇ- + ي + ئال- + / + دۇر + 0 = تونۇيالايدۇ

بولۇشسىز شەكلى:

ئوقۇ- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + مەن = ئوقۇيالايمەن
 ئوقۇ- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + سەن = ئوقۇيالايسەن
 ئوقۇ- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + 0 = ئوقۇيالايدۇ
 تونۇ- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + مەن = تونۇيالايمەن
 تونۇ- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + سەن = تونۇيالايسەن
 تونۇ- + ي + ئال- + ما + ي + دۇر + 0 = تونۇيالايدۇ

8. « ئات- » پېئىلى « پ » لىق رەۋىشداشلاردىن كېيىن كېلىپ تۈسىنى بىلدۈرسە، « ئەت- » كە ئايلىنىپ كېتىدۇ ۋە ئالدىنقى پېئىلغا قوشۇپ يېزىلىدۇ. رەۋىشداشتىكى « پ » تاۋۇشى « ۋ » غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

تاشلا - پ + ئات = تاشلىۋەت
 ياسا - پ + ئات = ياسىۋەت
 ئوقۇ - پ + ئات = ئوقۇۋەت

9. «بەر» پېئىلى «ئا، ئە» بىلەن ياسالغان رەۋىشداشلارغا قوشۇلۇپ تۈسنى بىلدۈرۈپ كەلسە، رەۋىشداشلاردىكى «ئا، ئە» تاۋۇشلىرى «ئى» غا نۆۋەتلىشىش بىلەن بىرگە پېئىلنىڭ يىلتىز ياكى ئۆزىكىدىكى «ئا، ئە» تاۋۇشلىرى «ئى» غا نۆۋەتلىشىدۇ. شۇنىڭدەك «بەر» پېئىلىدىكى «ب» تاۋۇشى «ۋ» غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

ياز - / + بەر = يېزىۋەر
 قاز - / + بەر = قېزىۋەر
 سات - / + بەر = سېتىۋەر
 كۆر - ە + بەر = كۆرىۋەر
 كەس - ە + بەر = كېسىۋەر
 كەت - ە + بەر = كېتىۋەر

10. سوزۇق تاۋۇشلار بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارغا رەۋىشداش قوشۇمچىسى «ي» قوشۇلغاندىن كېيىن «بەر» پېئىلى قوشۇلۇپ تۈسنى بىلدۈرگەندە، مەزكۇر «ي» چۈشۈپ قالىدۇ. بۇ پېئىللار تەركىبىدىكى «ئا، ئە» سوزۇق تاۋۇشلىرى «ئى» غا نۆۋەتلىشمەيدۇ. ئەمما ئىككىنچى تەركىبىتىكى «ب» تاۋۇشى «ۋ» غا نۆۋەتلىشىدۇ. مەسىلەن:

دە - ي + بەر = دەۋەر
 ئىشلە - ي + بەر = ئىشلەۋەر
 ياسا - ي + بەر = ياساۋەر

VIII ياردەمچى سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

11. «ئىدى، ئىكەن، ئىمىش» ياردەمچى پېئىللىرى تۇرغۇن سۆزلەردىن كېيىن كەلسە، ئالدىدىكى سۆزلەردىن ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئىدى — كىتاب ئىدى، قىزىل ئىدى، ئالتە ئىدى، شۇنداق ئىدى،
ئىكەن — كىتاب ئىكەن، قىزىل ئىكەن، ئالتە ئىكەن، شۇنداق ئىكەن،
ئىمىش — كىتاب ئىمىش، قىزىل ئىمىش، ئالتە ئىمىش، شۇنداق ئىمىش،

بۇ ياردەمچى پېئىللار تىپىدىكى سۆزلەردىن كېيىن كەلسە، ئالدىدىكى تەركىبكە قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئىدى — ئوقۇغانىدى، بارماقچىدى، يېزىۋىدى، يازارىدى، يازسىدى،
ئىكەن — ئوقۇغانىكەن، ئوقۇيدىكەن، بارماقچىكەن، يېزىپتىكەن، يازسىكەن، يازىدىكەن،
ئىمىش — ئوقۇغانىمىش، بارماقچىمىش، يازارىمىش،
.....

12. «مۇ، ما، چۇ، غۇ، قۇ، ئا، ئە، زە، لا» ئۇلانمىلىرى سۆز يىلتىزلىرىغا قوشۇپ يېزىلىدۇ. «دە، ھە، يۇ» ئۇلانمىلىرى ئالدىدىكى سۆزلەردىن سىزىقچە ئارقىلىق ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئالدىڭىزمۇ؟ مەنما؟ سىزچۇ؟ مەنغۇ كېلەرمەن. شۇنداققۇ دەيمەن؟

ئېيتىپ بېقىڭا؟ شۇنداق دېگەنە. سەنرە، كېلىپلا، كۆرۈپلا،
ئۇ كەلدى — دە، ئولتۇرماي كەتتى.
شۇنداق ئويلاپسەن — دە. كۆرۈپسەن — دە. سەنمۇ يېزىپسەن — دە.
باردۇق — ھە. كۆردۇق — ھە. كەتتۇق — ھە.

كەلدى - يۈكەتتى. باردى - يۈئالدى.

13. « بىلەن، ۋە، ھەم، ھەمدە، ئۈچۈن، ياكى، يا، بەلكى، چۈنكى، يەنى، ئارقىلىق، ئارقىسىدا، توغرۇلۇق، توغرىسىدا، ئەمما، بىراق، » قاتارلىق ياردەمچى سۆزلەرنىڭ ھەممىسى ئالدى ۋە ئارقىسىدىكى سۆزلەردىن ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

مەن بىلەن سەن مەن ۋە سەن مەن ھەم سەن
سېنىڭ ئۈچۈن سەن توغرۇلۇق مەن ياكى سەن

14. سۈپەتلەرنىڭ ئالدىدا كېلىپ، سۈپەتلەرنىڭ ئاشۇرۇش دەرىجىسىنى بىلدۈرىدىغان « پ » بىلەن ئاياغلاشقان تەركىبلەر سۈپەتكە قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئاپئاق، ئاپئاشكارا، كۆپكۆك، سېسىلىق، قىيىنلىق،
دۇيدۇمىلاق، قاققارا، ياپيېشىل،

IX باشقا تىللاردىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

1. خەنزۇ تىلىدىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

(1) خەنزۇ تىلىدىن ئۇيغۇر تىلىغا قوبۇل قىلىنغان ۋاقتى ئۇزۇن بولغان سۆزلەر ئۆزلەشكىنى بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

گاڭخېن، سومەن، خوشاڭ، پىنتوزا، يۇتازا،

(2) خەنزۇ تىلى پۈتۈنچى خۇاسىدىكى « c , sh , ch , zh » تاۋۇشلىرى ئۇيغۇرچىدا « ج، ش، س » ھەرپلىرى بىلەن يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

中国	Zhong guo	جۇڭگو
长沙	Chang sha	چاڭشا
上海	Shang hai	شاڭخەي
曹操	Cao cao	ساۋ ساۋ

3) خەنزۇ تىلىدىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەردىكى تاق يۈنمۇ « e , i , o , a » ھەم قوشما يۈنمۇ « en , eng uang , ua , ang , in , ing » لار پۈتۈڭخۇا تەلەپپۇزى بويىچە ئەينەن يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

渤海	Bo hai	بوخەي
声母	sheng mu	شېڭمۇ
李世民	Lishi min	لى شىمىن
峨眉山	Emei shan	ئېمېيشەن
河南	He nan	خېنەن
新疆	Xin jiang	شىنجاڭ
星星峡	Xing xing xi	شىڭشىڭشيا
方针	Fang zhen	فانجېن
郑州	Zheng zhou	جېڭجۇۋ
华夏	Hua xia	خۇاشيا
广州	Guang zhou	گۇاڭجۇۋ

4) خەنزۇ تىلى پۈتۈڭخۇاسىدىكى تاق يۈنمۇ « u » بىلەن قوشما يۈنمۇ « un , uan » لاردىكى « u » نىڭ يېزىلىشى تۆۋەندىكىچە:

(1) « u » تاق يۈنمۇسى « y , x , q » شېڭمۇلىرى بىلەن كەلگەندە « ئۇ » يېزىلىپ، باشقىلىرىدا « ئو » يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

许国璋	Xu guo zhang	شۇ گۇچاڭ
徐州	Xu zhou	شۇجۇۋ
焦裕禄	Jiao yu lu	جياۋ يۇلۇ
愚公	Yu gong	يۇ گۇڭ

يېزىق

(2) قوشما يۈنمۇ « un » تەركىبىدىكى « u » ئۇيغۇرچىدا « ئۇ » يېزىلىدۇ. قوشما يۈنمۇ « uan » « k , h , g » شېڭمۇلىرىغا قوشۇلۇپ كەلگەندە، تەركىبىدىكى « u » ئۇيغۇرچىدا « ئۇ » يېزىلىدۇ. « k , h , g » شېڭمۇلىرىدىن باشقا شېڭمۇلارغا قوشۇلۇپ كەلسە « ئۇ » يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

韵母	yun mu	يۈنمۇ
鲁迅	Lu xun	لۇ شۇن
关文钊	Guan wen zhao	گۈەن ۋېنچاۋ
嘉峪关	Jia yu guan	جيا يۈگۈەن
李瑞环	Lirui huan	لى رۇيخۇەن
宽	Kuan	كۈەن (فامىلە)

(5) خەنزۇ تىلى پۈتۈڭخۇاسىدىكى ئايرىم بوغۇم بولۇپ كەلگەن قوشما يۈنمۇ « ou » تەركىبىدىكى « u » تاۋۇشى، قوشما يۈنمۇ « iao , ao » دىكى « o » تاۋۇشى ئۇيغۇر تىلىدا « ۋ » غا يېقىن تەلەپپۇز قىلىنىدىغانلىقى ئۈچۈن ئىملادا « ۋ » يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

欧阳修	ou yang xiu	ئوۋياڭ شيۇ
周恩来	Zhou en lai	جوۋ ئېنلەي
毛泽东	Mao ze dong	ماۋ زېدۇڭ
焦裕禄	Jiao yu lu	جياۋ يۈلۇ
奥门	Ao men	ئاۋمېن
曹操	Cao cao	ساۋ ساۋ

(6) خەنزۇ تىلىدىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ تاق يۈنمۇلىرى ئىچىدە « o » تاۋۇشى ئەگەر ئوچۇق بوغۇم ھالەتتە قالسا، ئۇيغۇرچىدا « ئو » يېزىلىدۇ. يېپىق بوغۇم ھالەتتە قالسا، « ئۇ » يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

渤海	Bo hai	بوخەي
宁波	Ning bo	نىڭبو
漠河	Mo he	موخەي
鄱阳	Po yang	پويياڭ
山东	Shan dong	شەندوڭ
重庆	Chong qing	چوڭچىڭ
中华	Zhong hua	جوڭخۇا
公社	gong she	گوڭشىي

7) خەنزۇ تىلى پۈتۈڭخۇاسىدا « uai ,ai ,uan ,ian ,an » يۈنمۈلىرىدىكى « a » تاۋۇشى ئۇيغۇر تىلىدىكى « ئە » تاۋۇشىغا يېقىن تەلەپپۇز قىلىنىدىغانلىقى ئۈچۈن ئىملادا « ئە » يېزىلىدۇ. بۇلاردىكى ئاخىرقى تاۋۇش ياكى ئۆتكۈنچى تاۋۇش بولۇپ كېلىدىغان « ا » تاۋۇشى ئۈرۈك تاۋۇش « ي » غا يېقىن تەلەپپۇز قىلىنىدىغانلىقى ئۈچۈن ئىملادا « ي » يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

天津	Tian jin	تيەنجىن
兰州	Lan zhou	لەنجۇۋ
山海关	Shan hai guan	شەنخەيگۈەن
长江	Chang jiang	چاڭجياڭ
淮河	Huai he	خۇەيخې

8) خەنزۇ تىلى پۈتۈڭخۇاسىدىكى قوشما يۈنمۇ « uo » ئۇيغۇرچىدا « ئو » بىلەن، « ue » ئۇيغۇرچىدا « ئۆ » بىلەن يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

国务院	guo wu yuan	گوۋۇيۈەن
岳飞	Yue fei	يۈفەي
张学良	Zhang xue liang	جاڭ شۆلياڭ

9) خەنزۇچە كىشى ئىسىملىرىدا فامىلە بىلەن ئىسىم ئايرىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

毛泽东
焦裕禄

Mao ze dong
Jiao yulu

ماۋ زېدۇڭ
جياۋ يۇلو

2. رۇس تىلى ۋە رۇس تىلى ئارقىلىق باشقا ياۋروپا تىللىرىدىن قوبۇل قىلىنغان سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

ئۇيغۇر تىلىغا رۇس تىلى ۋە رۇس تىلى ئارقىلىق باشقا ياۋروپا تىللىرىدىن قوبۇل قىلىنغان، ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش سۆز بېشى بولۇپ كەلگەن سۆزلەرنىڭ، يەنى ئالدىنقىسى جاراڭسىز، كېيىنكىسى جاراڭلىق ياكى ھەر ئىككىلىسىلا جاراڭلىق ۋە ياكى ھەر ئىككىلىسىلا جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش سۆز بېشى بولۇپ كەلگەن سۆزلەرنىڭ ئىملاسى تۆۋەندىكىدەك بولىدۇ:

1) جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش « س » ياكى « ش » لار ئۆزىدىن كېيىن باشقا جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇشلار بىلەن قاتارلىشىپ سۆز بېشى بولۇپ كەلگەندە، سۆز بېشىغا « ئى » قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ئىستىل، ئىسفىرا، ئىستاتىك، ئىستۇدىيە، ئىسپورا،
ئىسكىرىپكا،
ئىسكىلات، ئىشتاب، ئىشتات، ئىشتانكا، ئىشكالا،

2) « س، ش » دىن باشقا ئىككى جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇش سۆز بېشىدا قاتار كەلسە، بۇ ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش ئارىسىغا « ئى » قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

پىتومائىن، پىتېروكارىيە، فىتوز،

3) « س، ش، پ، ت، خ، ف، ك » قاتارلىق جاراڭسىز ئۈزۈك تاۋۇشلار ئۆزلىرىدىن كېيىن « ر، ل، م » قاتارلىق ئۈزۈك تاۋۇشلار بىلەن قاتارلىشىپ سۆز بېشى بولۇپ كەلسە، بۇ

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش ئارىسىغا « ئى » قوشۇپ يېزىلىدۇ.
مەسىلەن:

پىراكتىكا، پىروگرامما، پىرولېتارىيات، تىراكتور،
تىراگېدىيە، خىروم، خىرۇستال،
خىرىستىيان، فىرانك، فىرانسۇز، سىلانېتس، سىمولا،
شىلانكا، كىران، كىلاسسىك

4) ئىككى جاراڭلىق ئۈزۈك تاۋۇش بىرىكىپ سۆز بېشى
بولۇپ كەلسە، بۇ ئىككى ئۈزۈك تاۋۇش ئارىسىغا « ئى » قوشۇپ
يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

بىراخما، بىرىتۋا، بىرىليانت، بىروم، بىرونېۋىك، دىراپ،
دىراما، دىراۋىد،
گىرامماتىكا، گىرام،

5) رۇس فامىلىلىرىدىكى « -ئوۋ، -ئېۋ، -يېۋ »
قوشۇمچىلىرىدىكى « ۋ » تاۋۇشى « ف » بىلەن يېزىلىدۇ.
مەسىلەن:

تۇرگېنىيىف لېفى نىكولايېۋىچ تولستوي ھەيدەروف
نېكراسوف

X قىسقارتىلما سۆزلەرنىڭ ئىملاسى

1. يەككە ھەرپ بويىچە قىسقارتىلغان سۆزلەرنىڭ ئارىسىغا
چېكىت قويماي يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

ج خ ج — جۇڭخۇا خەلق جۇمھۇرىيىتى

ج ك پ — جۇڭگو كوممۇنىستىك پارتىيەسى

ج خ ئى — جامائەت خەۋپسىزلىك ئىدارىسى

ش ئۇ ئا ر — شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونى

2. بوغۇم بويىچە قىسقارتىلغان سۆزلەر قوشۇپ يېزىلىدۇ.

مەسىلەن:

پارتىكوم — پارتىيە كومىتېتى ئوبىكوم — ئوبلاستلىق
كومىتېت
تىلكوم — تىل — يېزىق كومىتېتى

3. كىشى ئىسىم — فامىلىلىرىنىڭ قىسقارتىلغان ھەرپىدىن
كېيىن چېكىت قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
م . كاشغەرىي (مەھمۇد كاشغەرىي)
ل . مۇتەللىپ (ئوتپۇللا مۇتەللىپ)
ئا . ت . ئۆتكۈر (ئابدۇرېھىم تىلەش ئۆتكۈر)
ئا . نىزارىي (ئابدۇرەھىم نىزارىي)

4. خەلقئارادا ھەرپ بويىچە قىسقارتىپ قوللىنىش
ئادەتلىنىپ كەتكەن قىسقارتىلغان سۆزلەر تىلىمىزغا قوبۇل
قىلىنغاندا، خەلقئارادىكى لاتىن ھەرپلىرىنىڭ قىسقارتىلغان
شەكلى بويىچە يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

دۇنيا سودا تەشكىلاتى	WTO
ئىچكى ئىشلەپچىقىرىش ئومۇمىي	GDP
	قىممىتى
ئەنگلىيە رادىيو ئىشكىتى	BBC
دۆلەت خەۋىپسىزلىك كومىتېتى	KGB
ۋىدىئولۇق ئوپتىكىلىق دىسكا	VCD
رەقەملىك ۋىدىئولۇق دىسكا	DVD
ئوپتىكىلىق دىسكا	CD

5. خەلقئارادا ھەرپ بويىچە قىسقارتىلىپ بوغۇم تەشكىل
قىلالايدىغان سۆزلەر تىلىمىزغا قوبۇل قىلىنغاندا، ئىملادا
قىسقارتىلغان لاتىن ھەرپى بويىچە يېزىشقىمۇ ياكى ئۇيغۇرچە
يېزىشقىمۇ بولىدۇ. مەسىلەن:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

OPEC	ياكى	ئوپېك
SARS	ياكى	سارس
AIDS	ياكى	ئەيدىز
DOS	ياكى	دوس
ROM	ياكى	روم
RAM	ياكى	رام

6. بىر قىسىم خەلقئارا تەشكىلاتلارنىڭ ناملىرى ئۇيغۇر تىلىغا تەرجىمە قىلىنغاندىن كېيىن ھەرپ بويىچە قىسقارتىپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:

بىرلەشكەن دۆلەتلەر تەشكىلاتى	ب د ت
شىمالىي ئاتلانتىك ئەھدى تەشكىلاتى	ش ئا ت
مۇستەقىل دۆلەتلەر بىرلەشمىسى	م د ب
ئولىمپىك تەنھەرىكەت مۇسابىقىسى	ئوت م

7. خەلقئارادا قىسقارتىپ يېزىپ كېلىۋاتقان ئۆلچەم بىرلىكلىرى ئۇيغۇرچە يەككە ھەرپ بويىچە قىسقارتىپ يېزىلىدۇ. ئارىسىغا چېكىت قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

سانتىمېتىر	س م
كىلومېتىر	ك م
كىلولىتىر	ك ل
كىلوۋات	ك ۋ
مىللىگرام	م گ
مىللىمېتىر	م م

XI قوشۇمچىلارنىڭ ئىملاسى

1. قوشۇمچىلار سۆز يىلتىزىغا قوشۇپ يېزىلىدۇ. مەسىلەن:
 چىراي + لىق = چىرايلىق ئۆي + دىن = ئۆيدىن
 كىتاب + خانا = كىتابخانا

2. ئەرەب تىلىدىن قوبۇل قىلىنغان تۆۋەندىكىدەك بىر قىسىم ئەسلىي سۈپەت سۆزلەرگە ئۆز تەلەپپۇزى بويىچە « ي » قوشۇپ يېزىلىدۇ. مۇنداق سۈپەتلەر ئەگەر ئۈچىنچى شەخس تەۋەلىك قوشۇمچىسى بىلەن تۈرلەنسە، سوزۇق تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقان سۆزلەرگە ئوخشاشلا ئاخىرىغا « سى » قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

بەدىئىي، مەنىي، ئاددىي، مەخپىي، سەمىمىي،
غىجابىي، غىجابىيىسى سەلىبىي، سەلىبىيىسى تەبئىي،
تەبئىيىسى
ئالىي، ئالىيىسى ئەشەددىي، ئەشەددىيىسى تەپسىلىي،
تەپسىلىيىسى

3. پېئىللارنىڭ مەجبۇرىي دەرىجە قوشۇمچىلىرى تۆۋەندىكىچە قوشۇلىدۇ.

« ل، م، ن، ز، گ، غ، لڧ، ي » بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارغا « - دۇر، - دۇر » قوشۇمچىلىرى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

چان - چاندۇر - ... قون - قوندۇر - ... بۇز - بۇزدۇر - ...
ئەز - ئەزدۇر - ... چىگ - چىگدۇر - ... تۈگ - تۈگدۇر - ...
بوغ - بوغدۇر - ... تۇغ - تۇغدۇر - ... ماڭ - ماڭدۇر - ...
توڭ - توڭدۇر - ... كۆي - كۆيدۇر - ... قوي - قويدۇر - ...
ئال - ئالدۇر - ... قال - قالدۇر - ... يۈم - يۈمدۇر - ...

ئەسكەرتىش:

تۆۋەندىكى سۆزلەر يۇقىرىدىكى قائىدىگە بويسۇنمايدۇ. مەسىلەن:

كەل - كەلتۈر - ... ئۆل - ئۆلتۈر - ... سۇن - سۇنغۇز - ...
(تاماق)

تۆۋەندىكىلەرگە ئىككى خىل قوشۇمچە قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:
تام - تېمىت - ... تامدۇر - ... ئاق - ئېقىت - ... ئاقتۇر - ...
ئەم - ئېمىت - ... ، ئەمدۇر - ...

4. «س، ق، ك، پ» بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارغا «-تۇر، -تۈر» قوشۇمچىلىرى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئاس - ئاستۇر - ... باس - باستۇر - ... كەس - كەستۇر - ...
باق - باقتۇر - ... قاق - قاقتۇر - ... ياق - ياقتۇر - ...
چەك - چەكتۇر - ... بىرىك - بىرىكتۇر - ... زېرىك -
زېرىكتۇر - ...

ياپ - ياپتۇر - ... قوي - قويدۇر - ... كۆپ - كۆپتۇر - ...
ئەسكەرتىش:

تۆۋەندىكى پېئىللار بۇ قائىدىگە بېقىنمايدۇ. مەسىلەن:

قوپ - قويدۇر - ... (تام)، چىق - چىقار - ... قورق -
قورقتۇر - ...
قىس - قىستۇر - ... («قىستۇر» دىن پەرقلەندۈرۈلىدۇ)،

5. «ش» بىلەن ئاياغلاشقان تۆۋەندىكىدەك سۆزلەرگە «-ۈر، -ۈر» قوشۇمچىلىرى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئاش - ئاشتۇر	تاش - تاشتۇر	پۇش - پۇشتۇر
پىش - پىشتۇر	چۈش - چۈشتۇر	

ئەسكەرتىش:

تۆۋەندىكى پېئىللار بۇ قائىدىگە بېقىنمايدۇ. مەسىلەن:

يەش - يەشتۇر	تەش - تەشتۇر	ئەش - ئەشتۇر
--------------	--------------	--------------

6. «ر» بىلەن ئاياغلاشقان بىر بوغۇملۇق پېئىللار ھەم «ت» بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارنى مەجبۇرىي دەرىجىگە ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن «-غۇز، -قۇز، -گۈز، -كۈز» قوشۇمچىلىرى قوشۇلىدۇ. شۇنىڭدەك «ت، دۇر، تۇر، دۈر، تۈر» بىلەن ئىپادىلەنگەن مەجبۇرىي دەرىجىلەرنى ئىككى قاتلاملىق مەجبۇرىي دەرىجىگە ئايلاندۇرۇش ئۈچۈن «-غۇز، -قۇز، -گۈز، -كۈز» قوشۇمچىلىرى قوشۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئات - ئاتقۇز - ... تارت - تارتقۇز - ... ئارت - ئارتقۇز - ... (يۈك)،
ئەۋەت - ئەۋەتكۈز - ... قات - قاتقۇز - ... يۈت - يۈتقۇز - ...
يەت - يەتكۈز - ... يۈت - يۈتكۈز - ... ئۆچۈر - ئۆچۈرگۈز - ...
بەر - بەرگۈز - ... تەر - تەرگۈز - ... كەلتۈر - كەلتۈرگۈز - ...
بار - بارغۇز - ... ھار - ھارغۇز - ... كۆيدۈر - كۆيدۈرگۈز - ...
ئىشلەت - ئىشلەتكۈز - ... ، ئايلاندۇر - ئايلاندۇرغۇز - ...

ئەسكەرتىش:

تۆۋەندىكى پېئىللار بۇ قائىدىگە بېقىنمايدۇ. مەسىلەن:
ئارت - ئارتقۇز - ... (ۋەزىپە)، قات - قاتقۇز - ... (مۇز)،
يەت - يەتكۈز - ... (بىر نەرسىنى)، قايت - قايتقۇز - ...

7. سوزۇق تاۋۇش بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللار ۋە « ر ، ي »
بىلەن ئاياغلاشقان ئىككى بوغۇملۇق پېئىللارنىڭ مەجبۇرىي
دەرىجىسى « ت » قوشۇلۇپ ياسىلىدۇ. مەسىلەن:

ياسا - ياسات - ... جابدۇ - جابدۇت - ... قىز - قىزىت - ...
قاپار - قاپارت - ... كۆكەر - كۆكەرت - ... چاقىر - چاقىرت - ...
ئازاي - ئازايت - ... قاراي - قارايت - ... ، ماكچاي - ماكچايت - ...

ئەسكەرتىش:

تۆۋەندىكى پېئىللار بۇ قائىدىگە بېقىنمايدۇ. مەسىلەن:
دە - دېگۈز - ... يۈ - يۈگۈز - ... ، يە - يېگۈز - ...
ئولتۇر - ئولتۇرغۇز - ... ، ئاپار - ئاپارغۇز - ... ، ئەكىر - ئەكىرگۈز - ...

8. « چ » بىلەن ئاياغلاشقان پېئىللارنىڭ مەجبۇرىي
دەرىجىسى « ئار - ئۇر - ئۈر » قوشۇمچىلىرى قوشۇلۇپ
ياسىلىدۇ. مەسىلەن:

ئاچ - ئاچۇر - ... قاچ - قاچۇر - ... كەچ - كەچۈر - ...
ئۆچ - ئۆچۈر - ... ، ئۆچ - ئۆچۈر - ... ، كۆچ - كۆچۈر - ...

ئەسكەرتىش:

«چاچ -» پېئىلى بىلەن «پىچ -» پېئىلى بۇ قائىدىگە بېقىنماي، «چاچتۇر -»، «پىچتۇر -» شەكلىدە كېلىدۇ.

XII بوغۇم كۆچۈرۈش قائىدىسى

1. قۇر ئاخىرىغا كېلىپ قالغان كۆپ بوغۇملۇق سۆزنىڭ شۇ قۇرغا سىغماي قالغان قىسمى كېيىنكى قۇرغا بوغۇم بويىچە كۆچۈرۈلىدۇ. بۆلۈنگەن بوغۇمنىڭ ئاخىرىغا سىزىقچە قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئىشلەپچىقىد -	تىرىش -	ئوقۇ -	تەرەق -
رىش	چانلىق	غۇچىلار	قىيات

2. رەقەم بىلەن يېزىلغان ساناق سانلار قۇرنىڭ ئاخىرىغا كېلىپ قالسا، ئۇلارنى پارچىلاپ ئىككىنچى قۇرغا بۆلۈپ كۆچۈرۈشكە بولمايدۇ. مەسىلەن:

توغرىسى خاتاسى

2008 - يىلى	20 -
.....	08 - يىلى
336,520 جىڭ	336 -
.....	520 جىڭ

3. ھەرپ بويىچە قىسقارتىلغان سۆزلەرنى بۆلۈپ ئىككىنچى قۇرغا يېزىشقا بولمايدۇ. مەسىلەن:

توغرىسى خاتاسى

ئىش ئۇ ئا ر نىڭ يەر مەيدانى	ئىش ئۇ -
ئىش ئۇ ئا ر نىڭ يەر مەيدانى	

84. تىنىش بەلگىلىرى ۋە ئۇلارنىڭ ئىشلىتىلىشى ③

يېزىق تىلىدا ئوي - پىكىرنى توغرا ۋە ئېنىق ئىپادىلەش ئۈچۈن يېزىقنىڭ قوشۇمچە ۋاسىتىسى سۈپىتىدە ئىشلىتىلىدۇ. خان شەرتلىك بەلگىلەر «تىنىش بەلگىلىرى» دەپ ئاتىلىدۇ.

تىنىش بەلگىلىرى يېزىق تەرەققىياتىنىڭ مۇئەييەن باسقۇچىدا بارلىققا كېلىدۇ. مەسىلەن، ئۇيغۇر يېزىق تارىخىدىن قارىغاندا، ئورخۇن يېزىقى ۋە قەدىمكى ئۇيغۇر يېزىقىدا قىسمەن، ئاددىي تىنىش بەلگىلىرى قوللىنىلغان. ئۇ تەپەككۇرنىڭ تەرەققىي قىلىشىغا ئەگىشىپ تەرەققىي قىلغان ۋە مۇكەممەللىشىشكە يۈزلەنگەن.

تىنىش بەلگىلىرى يېزىق تىلىدىكى ئالاقە ئېھتىياجىدىن بارلىققا كەلگەن ۋە يېزىقنىڭ مۇھىم تەركىبىي قىسمىغا ئايلانغان بولغاچقا، ئۇنىڭ بەلگىلىنىشى ۋە ئىشلىتىلىشى، خۇددى يېزىقنىڭ قوللىنىلىشى قائىدىلىك بولغىنىغا ئوخشاش، قائىدە - قانۇنىيەتلىك بولۇشى كېرەك. مۇشۇنداق بولغاندىلا، ئۇ ئۆزىنىڭ قوشۇمچە ۋاسىتىلىك رولىنى تولۇق جارى قىلدۇرالايدۇ، ئومۇمىي خەلق تەرىپىدىن ئورتاق ئېتىراپ قىلىنىپ، مۇئەييەن ئىجتىمائىيلىققا ئىگە بولالايدۇ.

مانا مۇشۇ سەۋەبتىن، بۈگۈنكى كۈندە تىنىش بەلگىلىرى تەتقىقاتى ھەرقايسى تىللار تىلشۇناسلىقىدا مۇھىم تېمىلارنىڭ بىرى بولۇپ شەكىللەندى.

«تىنىش بەلگىسى» دېگەن بۇ ئاتالغۇ «تىنىش» دېگەن سۆزدىن كېلىپ چىققان بولسىمۇ، ئۇنى نۇتۇقتا تىنغان ياكى تىنىش بولغان ئورۇنغىلا قويۇلىدىغان بەلگە دەپ قاراش يېتەرلىك بولمايدۇ. چۈنكى، كىشىلەرنىڭ نۇتۇقتا تىنىش ئەھۋالىنىڭ ئۆزئارا ئوخشىشىپ كەتمەسلىكى، شۇنىڭدەك

جانلىق تىلدا تىنىش بولمىغان ئورۇنلاردىمۇ قۇرۇلما ۋە مەنە زۆرۈرىيىتىدىن تىنىش بەلگىسى ئىشلىتىش لازىم تېپىلغانلىقى تۈپەيلىدىن بۇنداق تونۇش يېزىق تىلىدىكى تىنىش بەلگىلىرى توغرىسىدا سىستېمىلىق قائىدە - قانۇنلارنىڭ چىقىرىلىشىغا ۋە ئۇنىڭ ئومۇملىشىشىغا توسالغۇ بولىدۇ، تىنىش بەلگىلىرىنىڭ قالايمىقان قوللىنىلىپ كېتىۋېرىشىگە سەۋەبچى بولىدۇ، نەتىجىدە ئىجتىمائىي ئالاقىنىڭ راۋانلىقىغا تەسىر يەتكۈزىدۇ. شۇڭا، تىنىش بەلگىلىرى توغرىسىدىكى تونۇشنى بىرلىككە كەلتۈرۈپ، ئۇنى قوللىنىشتىكى قالايمىقانچىلىقلارنى بىر تەرەپ قىلىش ئۈچۈن تىنىش بەلگىلىرىنى ۋە ئۇلارنى قوللىنىش قائىدىلىرىنى بەلگىلەشتە مۇئەييەن پىرىنسىپ بولۇشى كېرەك.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تىنىش بەلگىلىرىنى بەلگىلەشتە قوللىنىلغان پىرىنسىپلار تۆۋەندىكىلەر:

بىرىنچى، قۇرۇلما پىرىنسىپى (سىنتاكسىسلىق پىرىنسىپ).

بۇ پىرىنسىپ مەلۇم بىر تىنىش بەلگىسىنىڭ قويۇلۇش - قويۇلماسلىقىنى سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىنىڭ ئالاھىدىلىكىگە قاراپ بەلگىلەش، يەنى جانلىق تىلدىكى تىنىشنىڭ قۇرۇلما بىلەن مەنە جەھەتتە مۇناسىۋىتى بار ياكى يوقلۇقىغا قاراپ بەلگىلەش پىرىنسىپىدۇر. مەسىلەن، جۈملىنىڭ ھەرقايسى قاتلاملىرىغا تەۋە بولغان تەڭداش تەركىبلەرنىڭ ئارىلىشىپ كەتمەسلىكى ئۈچۈن ئەڭ ئۈستۈنكى قاتلامدىكى تەڭداش تەركىبلەر ئارىسىغا چېكىتلىك پەش قويۇش؛ كۆچۈرمە تەركىبلەرنىڭ كۆچۈرمە بولمىغان تەركىبلەر بىلەن ئارىلىشىپ كەتمەسلىكى ئۈچۈن ئۇنى قوش تىرناققا ئېلىش؛ گۇمان، ئىزاھ، شەرھ سۈپىتىدە ئېيتىلغان تەركىبلەرنى تىرناق ئىچىگە ئېلىش؛ مۇستەقىل تەركىبلەرنى پەش بىلەن ئايرىش

قاتارلىقلار مۇشۇ جۈملىدىندۇر.

ئەمەلىيەتتە، جۈملە قۇرۇلمىسى شۇ جۈملىدىكى تىنىشنىڭ قانداق بولۇشى كېرەكلىكىنى، تىنىش بەلگىسىنىڭ ھاجەت ياكى ھاجەت ئەمەسلىكىنى كۆرسىتىپ بېرەلەيدۇ. مەسىلەن، «ئۇ كۆل بويىدا ئولتۇرىدۇ» دېگەن جۈملىنى ئالاق، جانلىق نۇتۇقتا «ئۇ» ئالمىشىدىن كېيىن بىر تىنىش بار، لېكىن جۈملىنىڭ قۇرۇلمىسى «ئۇ» ئالمىشى بىلەن «كۆل» سۆزىنىڭ ئوتتۇرىسىدا ئېنىقلىغۇچى - ئېنىقلانغۇچىلىق مۇناسىۋەتنىڭ يوقلۇقىنى، شۇڭا «ئۇ» ئالمىشىدىن كېيىن پەش قويۇشنىڭ زۆرۈرىيىتى يوقلۇقىنى بىلدۈرىدۇ.

ئىككىنچى، مەنە پىرىنسىپى.

بۇ پىرىنسىپ مەلۇم سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىنىڭ ياكى مەلۇم سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىدا كەلگەن ئايرىم سۆز - ئىبارىلەرنىڭ مەنە ۋە رول جەھەتتىكى ئالاھىدىلىكلىرىنى كۆزدە تۇتۇشقا قارىتىلغان. مەسىلەن، جۈملىلەرنىڭ بايان، سوئال ياكى ئۈندەش، چاقىرىق مەنىسىدە ئېيتىلىشى؛ ئايرىم سۆزلەرنىڭ ئەسلىي سېمانتىكىلىق مەنىسىدە ئەمەس، كۆچمە مەنە (يەنى سۆزنىڭ ئامما ئېتىراپ قىلغان كۆچمە مەنىسى ئەمەس، ئاپتور تەرىپىدىن ۋاقىتنىچە ئىشلىتىلگەن كۆچمە مەنە)دە ئىشلىتىلىشى ۋە شۇنىڭغا ئاساسەن ئالدىنقىلىرىغا چېكىت، سوراق، ئۈندەش بەلگىلىرىنى قوللىنىش؛ كېيىنكىسىگە قوش تىرناق قوللىنىش مۇشۇ جۈملىدىن.

تىنىش بەلگىلىرىنى بەلگىلەشتە بۇلاردىن باشقا «ئىنئوناتسىيە (پۈتۈن بىر سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىنىڭ تەلەپپۇزدىكى ئالاھىدىلىكى) پىرىنسىپى» دېگەن پىرىنسىپ ئۈستىدىمۇ بەزى قاراشلار بار.

توغرا، ئوخشاش بىر قۇرۇلمىدىكى جۈملىنىڭ ھەر خىل ئىنئوناتسىيەدە تەلەپپۇز قىلىنىشى نەتىجىسىدە قۇرۇلمىنىڭ

ئىپادىلىگەن مەنىسىدە ئۆزگىرىش ھاسىل بولۇشى مۇمكىن.
مەسىلەن:

ئەمەت كەلدى. (بايان ئىنتوناتسىيە، بايان جۈملە)

ئەمەت كەلدى؟ (سوئال ئىنتوناتسىيە، سوئال جۈملە)

ئىنتوناتسىيە پۈتۈن بىر جۈملە قۇرۇلمىسى بىلەن
ئالاقىدار ھادىسە. ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا ھەرقانداق
جۈملە قۇرۇلمىسىنىڭ ئىنتوناتسىيەسى بايان، سوئال، تەنە،
ئۈندەش ياكى چاقىرىق قاتارلىق بىرنەچچە خىلدىن ھالقىپ
كەتمەيدۇ.

ئىنتوناتسىيەنىڭ جۈملە قۇرۇلمىسى بىلەنلا ئالاقىدار
بولۇشى، شۇنىڭدەك ئۇنىڭ يۇقىرىقىدەك بىرنەچچە خىللا
بولۇشى يالغۇز ئۇيغۇر تىلىغا ئەمەس، بەلكى باشقا نۇرغۇن
تىللارغا ئالاقىدار ئورتاق ھادىسە بولۇشى مۇمكىن. مەسىلەن،
خەنزۇ تىلىدىكى «他来了» ئۇ كەلدى» دېگەن جۈملىنى
يۇقىرىدىكى تۆت خىل ئىنتوناتسىيە تۆت خىل مەنىگە ئىگە
قىلغىلى بولىدۇ.

شۇنىڭ ئۈچۈن، ئېيتىش مۇمكىنكى، ئوخشاش بىر
قۇرۇلمىدىكى جۈملىنى بىرنەچچە خىل ئىنتوناتسىيە ئارقىلىق
بىرنەچچە خىل تەرزىدە تەلەپپۇز قىلىش مۇمكىنلىكى
ئىنتوناتسىيەنىڭ قۇرۇلمىدىن سىرت مۇستەقىل ھادىسە
ئىكەنلىكىگە ئاساس بولالمايدۇ.

نۇتۇق مەلۇم سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىغا ئاساسلىنىدۇ،
شۇڭا ئىنتوناتسىيە مەلۇم سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىنىڭ
نۇتۇقتىكى ئەمەلىي ئىپادىسى. مەلۇم بىر سىنتاكسىسلىق
قۇرۇلمىغا ئاساسلانغان نۇتۇق ۋە ئىنتوناتسىيەنى تەسەۋۋۇر
قىلىش مۇمكىن ئەمەس. دېمەك، ئىنتوناتسىيە مەلۇم
سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىنىڭ نۇتۇقتىكى تەركىبىي قىسمى.
مۇشۇلارغا ئاساسلانغاندا، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى

يېزىق

تىنىش بەلگىلىرىنى ۋە ئۇلارنىڭ قوللىنىلىش قائىدىلىرىنى قۇرۇلما پىرىنسىپى بىلەن مەنە پىرىنسىپى ئاساسىدا، شۇنىڭدەك ئۇلارنىڭ بىر - بىرىنى تولۇقلاش پىرىنسىپى ئاساسىدا بەلگىلىگەن مۇۋاپىق.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تىنىش بەلگىلىرى تۆۋەندىكىلەر:

1. چېكىت (.)
2. سوئال بەلگىسى (؟)
3. ئۈندەش بەلگىسى (!)
4. چېكىتلىك پەش (؛)
5. پەش (،)
6. تىرناق (())
7. قوش تىرناق (« »)
8. يالاڭ تىرناق (< >)
9. سىزىقچە (_)
10. سىزىق (—)
11. قوش چېكىت (:)
12. كۆپ چېكىت (...)

1. چېكىت ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

چېكىت ئوي - پىكىرنىڭ بايان تەرزىدە تولۇق ئاياغلاشقانلىقىنى بىلدۈرىدۇ. ئۇ تۆۋەندىكى ئەھۋاللاردا قويۇلىدۇ:

1. بايان جۈملىسىدىن كېيىن (مەيلى ئىگە، خەۋىرى تولۇق جۈملە بولسۇن، مەيلى ئاتاش جۈملە بولسۇن) قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ مەن بۇ كىتابنى كۈتۈپخانىدىن ئارىيەت ئالدىم.

△ ئۇ شۇنچىلىك ئازابلاندىكى، كېچىسى كۆزىگە ئۇيقۇ

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

كەلمىدى.

△ 1911 - يىل، ياز كۈنلىرىنىڭ بىرى.

2. بۇيرۇق ۋە ئۈندەش ئاھاڭىدا ئېيتىلماي، بايان ئاھاڭىدا ئېيتىلغان بۇيرۇق، ئۈندەش جۈملىلەردىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بۈگۈنكى ئىشنى ئەتىگە قويما.

△ × × × مەن بىلەن بىر كۆرۈشسۇن.

△ خوش، ئامان بولۇڭلار.

3. رەقەم بىلەن يېزىلغان، رەت تەرتىپىنى بىلدۈرىدىغان سانلار ياكى باش ماۋزۇ بىلەن تارماق ماۋزۇنىڭ رەتتىكى بىلدۈرىدىغان سانلاردىن كېيىن (رەقەملىرى مۇستەسنا) قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بىرىنچى باب

1. قانلىق دەريا

2. ئېلىشانىڭ راۋابى

3. قۇتلۇق خەۋەر

△ 4. ئاقار جىسىملار

1.4 شىمالىي دېڭىزنىڭ سۈيىنى توسۇۋېلىش

2.4 ھاۋا نەيچىسى ئارقىلىق نەپەس ئېلىش

3.4 ...

4. قىسقارتىپ يېزىلغان ئىسىم بىلەن فامىلە ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ل. مۇتەللىپ

△ ئا. س. پۇشكىن

5. يىل، ئاي، كۈنلەر رەقەم بىلەن ئىپادىلەنسە، ئۇلارنىڭ ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ 1.10.1949

6. ئونلۇق كەسىردىكى پۈتۈن سان بىلەن كەسىر سان

ئارىسىغا، جۈملىدىن سائەت بىلەن مىنۇت تەڭ كۆرسىتىلگەندە،
سائەت بىلەن مىنۇت ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ 1.5 (بىر پۈتۈن ئوندىن بەش)

△ سائەت 3.20 دە (سائەت ئۈچتىن يىگىرمە مىنۇت

ئۆتكەندە)

△ سائەت 8.00 دە (سائەت سەككىزدە)

2. سوئال بەلگىسى ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

سوئال بەلگىسى ئوي - پىكىرنىڭ سوراق تەرزىدە
ئاياغلاشقانلىقىنى بىلدۈرىدۇ. ئۇ تۆۋەندىكى ئەھۋاللاردا
قويۇلىدۇ:

1. ھەر خىل سوئال جۈملىدىن كېيىن قويۇلىدۇ.

مەسىلەن:

△ ئۇ كىم؟

△ غۇلجىغا بارمايدىغان بولدىڭىزمۇ؟

△ تېخى تۈنۈگۈن كەلدىڭىز؟

2. كەينى - كەينىدىن ئۆلىنىپ كەلگەن سوئاللارنىڭ

پەقەت كەينىدىكىسىگىلا قويۇلىدۇ، ئالدىنقىسىغا پەش
قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بۇ ئىشنى ئۇ ئوقۇمىدۇ، ئوقۇمامدۇ؟

△ سىز زادى مۇشۇ جەمئىيەتنىڭ ئەزاسىمۇ، ئەمەسمۇ؟

3. جۈملىدە ئاپتورغا نامەلۇم بولغان ياكى ئاپتور گۇمان

بىلەن قارىغان تەركىبلەردىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ مەن ئوردا قاراۋۇللىرىنى (؟) كۆپەيتتىم.

△ شۇ چاغدا ئۇلار پېتىنىپ (تېتىرىشىپ؟) ئۇنىڭ يېنىغا

يېقىن باردى.

△ سەلەي چاققان (؟ - 1905) ئۇيغۇر خەلقىنىڭ داڭلىق

لەتىپچىلىرىدىن بىرى.

ئەسكەرتىش:

ئەگەر جۈملە ھەم سوئال، ھەم ئۈندەش تەرزىدە ئېيتىلسا،
ئاۋۋال سوئال بەلگىسى، ئاندىن ئۈندەش بەلگىسى قويۇلىدۇ.
مەسىلەن:

△ شەرۋان: ھوي، سېنىق گەپنى نەدىن ئۈگەندىڭ؟!
△ نېمە داستان، نېمە ئىجاد، تەپەككۈر، نېمە بۇ
تۈگىمەس، نازۇك تەسەۋۋۇر؟!

3. ئۈندەش بەلگىسى ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

ئۈندەش بەلگىسى ئوي - پىكىرنىڭ ئۈندەش ۋە بۇيرۇق
تەرزىدە ئايدىلاشقانلىقىنى بىلدۈرىدۇ. ئۇ تۆۋەندىكى ئەھۋاللاردا
قويۇلىدۇ:

1. ئۈندەش جۈملىلەر ۋە بۇيرۇق ئاھاڭىدا ئېيتىلغان
بۇيرۇق جۈملىدىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
△ ۋەزىپىڭىزنى ۋاقتىدا ئورۇنلاڭ! (بۇيرۇق)
△ ياشىسۇن تىنچلىق! (ئۈندەش)
△ خالايدۇ! ئاڭلىمىدىم، ئىشلىتىدىم، دېمەڭلار! ھەربىر
تۈتۈندىن بىر ئەر ئۆستەڭ چېپىشقا ماڭسۇن! (ئۈندەش،
بۇيرۇق)

2. ئۈندەش ئاھاڭىدا ئېيتىلغان ئۈندەش سۆزلەر ۋە قاراتما
سۆزلەردىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
△ توۋا! بۇلارنىڭ سېتىۋالغان قۇلىمىدىڭ؟
△ بالام! خۇداغا ئامانەت.
△ يولداشلار! غەيرەت قىلىڭلار!

تىرناق ئىچىگە ئېلىنغان جۈملىنىڭ سوئال، ئۈندەش
بەلگىلىرى بۇنداق جۈملىنىڭ قانداق قۇرۇلمىدا كېلىشىدىن
قەتئىينەزەر قويۇلىدۇ. تىرناق ئىچىگە ئېلىنغان جۈملىنىڭ
چېكىتى قويۇلمايدۇ.

4. چېكىتلىك پەش ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

بۇ بەلگە تەڭداش تەركىبلەرنى ئايرىش ئۈچۈن قوللىنىلىدىغان، تەڭداش تەركىبلەرنى ئايرىشتىكى رولى پەشكە نىسبەتەن ئۈستۈن تۇرىدىغان تىنىش بەلگىسى.

تەڭداش تەركىبلەرنىڭ ھەرقايسىسى ياكى ئۇلارنىڭ بىرى يەنە بىرقانچە تەڭداش تەركىبلەرنى ئېلىپ كەلگەن بولسا، ئۇلارنىڭ قاتلاملىق مۇناسىۋىتىنى ئېنىق ئايرىش ئۈچۈن ئۈستۈنكى قاتلامدىكى تەڭداش تەركىبلەر ئارىسىغا چېكىتلىك پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ كىمكى مېنى چېلىشىپ يېڭەلمىسە، شۇ كىشىگە قىزىمنى بېرىمەن؛ ئەگەر يېڭەلمىسە، جېنىنى تېنىدىن جۇدا قىلىمەن.

△ بۇرادىرىم دەيدۇكى، ئىككى ئۆيىنىڭ قۇرغۇنىنى قوشسا، بىر قازان ئاش بولىدۇ؛ قىسمەت ئاكام مەسۇدىخان ئايالام بىلەن باش قوشسا، كارامەت بەلەن توي بولىدۇ.

△ شۇڭا، ئىنقىلابىي ھۆكۈمەت مائارىپ نازارىتى، ھەرقايسى ۋىلايەتلەردىكى مائارىپ باشقارمىلىرى، شەھەر ۋە ناھىيەلەردىكى مائارىپ بۆلۈملىرى ئارقىلىق جايلاردىكى مەكتەپلەرنىڭ مۇدىرى، ئىلمىي مۇدىرى، ئوقۇتقۇچىلىرىنى تەيىنلەش؛ ھەربىي سەپكە قاتنىشىۋاتقان ياكى باشقا خىزمەتلەرگە يۆتكىلىپ كەتكەن ئوقۇتقۇچىلارنى پىلانلىق ھالدا مائارىپ سېپىگە قايتۇرۇپ كېلىش قاتارلىق تەشكىلىي ئىشلارنى ئىشلىدى.

△ 74 - ماددا، ئەمگەكچىلەر ئاممىسىنىڭ كوللېكتىپ تەشكىلاتىغا تەۋە مال - مۈلۈك ئەمگەكچىلەر ئاممىسىنىڭ كوللېكتىپ مۈلكىدۇر. ئۇ مۇنۇلارنى ئۆز ئىچىگە ئالىدۇ:

(1) قانۇندا «كوللېكتىپ مۈلكى» دەپ بەلگىلەنگەن يەر،

ئورمان، تاغ، يايلاق، بوز يەر ۋە شۇنىڭغا ئوخشاشلار؛
(2) كوللېكتىپ ئىگىلىك تەشكىلاتلىرىنىڭ مال -
مۈلۈكلىرى؛

(3) كوللېكتىپ ئىگىلىكىدىكى بىنالار، سۇ ئامبارلىرى،
ئېرىق، سۇ ئىنشائاتلىرى ۋە مائارىپ، پەن - مەدەنىيەت،
سەھىيە، تەنتەربىيە قاتارلىق ئىشلارغا دائىر ئەسلىھەلەر؛
(4) كوللېكتىپ ئىگىلىكىدىكى باشقا مال - مۈلۈكلەر.

5. پەش ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

بۇ بەلگە ئاساسەن تەڭداش تەركىبلەرنى ئايرىش ئۈچۈن
قوللىنىلىدىغان، تەڭداش تەركىبلەرنى ئايرىشتىكى رولى
چېكىتلىك پەشكە نىسبەتەن تۆۋەن بولغان تىنىش بەلگىسى. ئۇ
تۆۋەندىكى ئەھۋالدا قويۇلىدۇ:

1. ئاددىي جۈملىلەردە

ئاددىي جۈملىنىڭ تەڭداش بۆلەكلىرى (بۇ بۆلەكلەر مەيلى
بىر سۆزدىن ئىبارەت بولسۇن، مەيلى سۆز بىرىكمىسىدىن
ئىبارەت بولسۇن) ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

تەڭداش ئىگە ئۈچۈن

△ ئۇنىڭ سېكىلەكلىرى، تال - تال ئۆرۈلگەن
چاچلىرى، چېچىغا ئېسىۋالغان چاچ چاتقۇچ، چاچ تۇمارلىرى
بەكمۇ ياراشقاندى.

تەڭداش ئېنىقلىغۇچى ئۈچۈن

△ قىزىل كىگىز كۆتۈرۈپ تۇرغان، تۇرسۇن ئاتىغا
تونۇش بولمىغان كىشى يۈگۈرۈپ كېلىپ، تۇرسۇن ئاتىنى
قىزىل كىگىز بىلەن ئورۋالماقچى بولغاندى، جاللات يېقىن
كەلتۈرمىدى.

تەڭداش تولىدۇرغۇچى ئۈچۈن

△ ۋاڭ غوجامنىڭ تاغدىكى قوتان - قوتان قوي -

كالىلىرىنى، يۈزلەپ ئاتلىرىنى تۇپتالاس قىلىپ بۆلۈشۈپ كەتتى.

تەڭداش ھالەت ئۈچۈن

△ قىز يىراقتىن قولىنى چېكىسىگە قويۇپ، ئوتلاۋاتقان ئاتلارغا، ئۆزىگە تونۇش بولمىغان كىشىلەرگە ھەيرانلىق بىلەن قاراۋاتاتتى.

تەڭداش خەۋەر ئۈچۈن

△ × × × ھەم شائىر، ھەم ئۇستا رەسسام.
△ ئۇ ھەم دەرس بېرىدۇ، ھەم مەكتەپ ئىشلىرىنى باشقۇرىدۇ.

2. قوشما جۈملىلەردە

(1) تەڭداش تارماق جۈملىلەردىن تۈزۈلگەن قوشما جۈملىلەرنىڭ ھەر بىر تارماق جۈملىلىرى ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ كىشىنىڭ تۈگمىدەك ئەيىبى كۆرۈنەر، ئۆزىنىڭ تۈگمىدەك ئەيىبى كۆرۈنەس. (ماقال)

(2) بېقىنىش - بېقىندۇرۇش مۇناسىۋىتىدىكى قوشما جۈملىلەردە باش جۈملە بىلەن بېقىندى جۈملە ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

ئىگە بېقىندى جۈملىدە

△ شۇنىسى ئاجايىپكى، بۇ ياۋايى ھايۋانلار ئۇلارغا گويىا خوجايىنىغا كۈچۈكلىنىپ يالتۇرۇۋاتقان ئۆي ھايۋانلىرىدەك مۇلايىملىق قىلىۋاتقۇدەك.

خەۋەر بېقىندى جۈملىدە

△ مېنىڭ سەمىمىي نەسىھەتتىم شۇكى، سىلى ھەممىدىن ئاۋۋال خانىش بىلەن كۆرۈشسە، ئۇنىڭ ئىسمى ئارپىتى، ئۇ غېرى بىلەن بىر نەۋرە.

تولدۇرغۇچى بېقىندى جۈملىدە

△ شۇنى بىلىپ قويغىنكى، مەن سېنىڭ دېگىنىڭدەك قىلالمايمەن.

سەۋەب - قارشىلىق بېقىندى جۈملىدە
ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا مۇنداق بېقىندى جۈملىلەر
خەۋەر رايىدا كەلگەن پېئىلنىڭ ئاخىرقى بوغۇمىنىڭ
كۆتۈرەڭگۈ ئىنتوناتسىيەدە ئېيتىلىشى بىلەن، شۇنىڭدەك كۆپ
ھاللاردا «- سا // - سە» فورمىسىدا كەلگەن پېئىل
بىرىكمىلىرى ئارقىلىق ئىپادىلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ سەن بارىدىكەنسەن، مەنمۇ بارىمەن.
△ ئەگەر بىز خەلق ئاممىسىغا تايىنىشقا ماھىر
بولمىساق، پارتىيە سىرتىدىكى خادىملار بىلەن ھەمكارلىشىشقا
ماھىر بولمىساق، خىزمەتلىرىمىزنى ياخشى ئىشلىيەلمەي
قالىمىز.

△ تالڭ ئاتسىلا، ئىش ئاسان.
△ بارسام، چوقۇم مېنى ياخشى قارشى ئالاتتى.
△ قولىدىن چىقىرىپ قويسىڭىز، ئارىلىشالمايمەن.
△ كىمىنىڭ رەھىمى كەلسە، شۇ بەرسۇن.
△ ئويۇم ئۆرۈلسە، تۆلەمسەن؟
△ بۇ يەر ساپلا تاغلىق بولسىمۇ، پۈتۈن دۇنياغا داڭقى بار.
△ شۇنچە كۆپ سۇ چاچساممۇ، يۇيۇلۇپ كەتمىدى.
△ پۇۋلىسەڭلا، ئۆچىدۇ.
△ ئىشلىسەڭ، چىشلەيسەن.

△ ئەگەر «- سا // - سە» قوشۇمچىسى ئارقىلىق ھاسىل
بولغان مۇنداق بېقىندى جۈملە باش جۈملىنىڭ ئىگىسى بىلەن
خەۋىرى ئارىسىغا ئورۇنلاشقان بولسا، ئىككى چېتىدىن پەش
قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ساڭا ئوخشاش ئىرادىسىز ئادەملەر، قىزلار مېنىڭدا
كۈلۈپ قويسىلا، شامدەك غېرىپ كېتىدۇ.

لېكىن، «- سا // - سە» قوشۇمچىسى ئارقىلىق ھاسىل بولغان پېئىل بىرىكمىسى قوشما جۈملىدە سەۋەب - قارشىلىق رايىدىكى تارماق جۈملىلەرنى تەشكىل قىلغاندىن سىرت، بەزىدە خەۋەر رايى مەنىسىدە ياكى باشقا روللاردا كېلىشى مۇمكىن. شۇڭا، مۇنداق ئورۇنلاردا پەشنىڭ قوللىنىلىشى ئوخشاش بولمايدۇ. تەپسىلاتى تۆۋەندىكىچە:

(1) «- سا // - سە» فورمىسىدا كەلگەن پېئىل بىرىكمىسى باغلانغان قوشما جۈملىلەردە بىر تارماق جۈملىنىڭ خەۋىرى بولۇپ كەلسىمۇ، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ دائىم بىرلا مەزگىلدە بەزى دەرەخلەر چېچەكلەپ تۇرغان بولسا، بەزى دەرەخلەر مېۋىلەيتتى.

△ بالىلارنىڭ دادىسى يەر ئىگىسى — خوجايىن بىلەن ئورتاقچىلىق قىلسا، ئۇلارنىڭ ئولتۇرۇشقا بەرگەن بىر ئېغىز ئەسكى ئۆيى ئۈچۈن مەن يىل بويى خوجايىنلارنىڭ نېپىنى يېقىپ، كىرىنى يۇياتتىم.

△ ئۇ ساناپ باقسا، ھەممىسى ساق تۇرۇپتۇ.

△ خىزمەتچىسى بۇنچىلىك بولسا، باشلىقى قانداق

ئىكەن؟

(2) مەيلى بېقىنىش - بېقىندۇرۇش مۇناسىۋىتىدىكى قوشما جۈملىلەردە بولسۇن، مەيلى باغلانغان قوشما جۈملىلەردە بولسۇن، «- سا // - سە» فورمىسىدا ئىپادىلەنگەن ھەرىكەتنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىلەن جۈملىنىڭ ئاساسىي خەۋىرى بولۇپ كەلگەن پېئىلنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىر بولۇپ قالغان ئەھۋالدىمۇ، بۇ قوشۇمچىلار قوشۇلغان سۆزدىن كېيىن ئوخشاشلا پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇ دۇنياغا قانداق كەلگەن بولسا، شۇنداق كەتتى.

△ تۇرمۇش بەزىدە قاراڭغۇ، زۇلمەتلىك بولسا، بەزىدە

يېڭىباشتىن نۇر چېچىپ، يورۇپ كېتىدۇ.

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

△ يۈزىنى ئوڭ تەرەپكە ئۆرۈسە، ياش ئادەمدە كلا كۆرۈنىدۇ.

△ ھەرقانداق ئۇجدانلىق ئادەم بۇلارنى كۆرسە، بىئارام بولىدۇ.

△ سەن بۇنى قىلالمىساڭ، دادۇينى باشقۇرالمىسەن.

△ مېنىڭ نېمە كۈنلەرنى كۆرگىنىمنى بىلىشىڭىز، ئېچىنغان بولاتتىڭىز.

△ كىچىككەنە ئىسىقنى كۆرسىلا، غېرىپ تۈگەيدۇ.

(3) «- سا // - سە» قوشۇمچىسى بىلەن ھاسىل بولغان پېئىل بىرىكمىسى جۈملىنىڭ ئالدىدا باغلىغۇچى رولىدا كەلسە ياكى مۇستەقىل تەركىبىنىڭ خەۋىرى بولۇپ كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

باغلىغۇچى رولىدا

△ ئۇنداق بولسا، يېڭى ئۆي سېلىشقا يول قويۇش.

△ ھېچ بولمىسا، جەمئىيەتكە كېسەك قالدۇرالمىغۇدەك

بىر ئادەم بولسۇن.

△ ... بولمىسا، مەن بىلەن مېڭىڭلار.

△ شۇنداق بولسىمۇ، تالاغا چىققاندىن كېيىن، ئۇ يەرگە

يولۇقۇپ ئۆتۈشنى لايىق كۆردۈم.

مۇستەقىل تەركىبىنىڭ خەۋىرى رولىدا

△ مىسالى، تۇرسۇننى ئالساق، ئۇ ياسىنىپ يۈرۈشنى

ياخشى كۆرىدۇ.

△ راست گەپنى ئېيتساق، زەي جېنىمىزدىن باشقىسىنى

ئېلىپ بولدى.

△ ئۆزىڭىزگە كەلسەم، مۇشۇنداق ئۆزىڭىز تەڭ

كېلەلمەيدىغان جەڭگە كىرىشكە پېتىنغانلىقىڭىز ئۈچۈن،

كىشىلەر سىزنى ئەخمەق دېيىشى مۇمكىن.

تۆۋەندىكى ئەھۋاللاردا «- سا // - سە» قوشۇمچىسى بىلەن

تۈرلىنىپ كەلگەن پېئىلدىن كېيىن پەش قويۇلمايدۇ:

(1) «- سا // - سە» قوشۇمچىسى بىلەن تۈرلەنگەن «بول» پېئىلى جۈملىنىڭ خەۋىرىگە باغلانماي، ئۆزىنىڭ ئالدىدا كەلگەن باشقا جۈملە بۆلەكلىرىدىن مەلۇم بىرىنى تەكىتلەپ كەلسە. مەسىلەن:

△ ھېلىھەم بولسىمۇ ئەكرەمنىڭ تىزگىنىنى تارتىڭ، تۈزۈك ئادەم بولسۇن.

△ قېرىغاندا بولسىمۇ بىرەر مەرتىۋىگە ئېرىشسەم دەيمەن.

△ ئازادلىقتىن كېيىن بولسا يېزىنىڭ تۇنجى ئاكتىپلىرى ھېسابلىنىپ، پارتىيەگە بىللە كىرگەن.

△ ئاچام بولسا سەرسان بولۇپ چىقىپ كەتتى.

△ × × × نى كۆردۈم، × × × نى بولسا تېخى

كۆرمىدىم.

(2) «- سا // - سە» قوشۇمچىسى قوشۇلغان پېئىل «بول»-پېئىلى ياكى باشقا سۆزلەر بىلەن بىرىكىپ، تۇراقلىق بىرىكمە ھاسىل قىلسا. مەسىلەن:

△ ۋاي قىزىم، ئالدىرىمىڭىز بولمايدۇ.

△ قومۇش ئورۇشنىمۇ يېرىم كۈن توختاتساق بولىدىغان ئوخشايدۇ.

△ سىز رەسمىيەتلىرىڭىزنى ئۆتەشكە ماڭىشىڭىزلا بولدى.

△ شۇنىڭ بىلەن تۇرمۇشۇمنى قامدىسام بولار ئىمىش.

△ مېنىڭچە، ئۇ ئاپۇللو بولسا كېرەك.

△ ھەدېسلا بۇلارنىڭ كەتمىنى چىپىۋەرمەڭ.

(3) «- سا // - سە» فورمىسىدا كەلگەن پېئىل جۈملىنىڭ خەۋىرىگە ئەمەس، بەلكى جۈملىنىڭ باشقا بىرەر بۆلىكىگە باغلانغان بولسا. مەسىلەن:

△ مۇنۇ ئەكبەرنىڭمۇ جېدەل قىلمىسا تۇرالمايدىغان خۇيى

بار ئىكەن.

(4) ئاددىي جۈملىنىڭ خەۋىرى ئوخشاشلا بىر پېئىل يىلتىزى (ياكى ئۆزەكى) نىڭ ھەم «- سا // - سە» فورمىسى بىلەن تۈرلىنىشى، ھەم بۇيرۇق - تەلەپ رايى ياكى خەۋەر رايىدا كېلىشى ئارقىلىق ھاسىل بولسا، مەنىدىكى ئالاھىدىلىكىنى كۆزدە تۇتۇپ «- سا // - سە» فورمىسىدىن كېيىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ مەن بارسام باراي.

△ ئۇ بارسا بارسۇن.

△ بارساق بارايلى.

△ مەن بارسام بارىمەن.

△ بىز بارساق بارىمىز.

△ بارسام باردىم.

△ قېنى، بارساق باردۇق.

△ كەتسەك كەتتۇق.

لېكىن، بۇنداق خەۋەرلەر كېڭىيىشى بىلەنلا ئارىسىغا پەش قويۇلىدىغان بولىدۇ. مەسىلەن:

△ مەن بارسام، كېيىن باراي.

△ بىز بارساق، بىللە بارايلى.

△ مەن بارسام، ئۈچ - تۆت كۈندىن كېيىن بارىمەن.

△ بىز بارساق، سىلەرنى ماڭغۇزۇۋېتىپ بارىمىز.

ھالەت بېقىندى جۈملىدە

△ سېلىمجان شۇنچىلىك خۇشال بولدىكى، مەن ئۇنىڭ

كۆزلىرىدىن ياش ئەگىگەنلىكىنى بايقىدىم.

ھالەت بېقىندى جۈملىلەرنىڭ «كى» باغلىغۇچىسى ئارقىلىق باغلىنىدىغان بۇنداق شەكىللىرىدىن باشقا، رەۋىشداش ۋە سۈپەتداش بىرىكمىلىرى ئارقىلىق ئىپادىلىنىدىغان شەكىللىرىمۇ بار. لېكىن، ھازىرقى زامان ئۇيغۇر ئەدەبىي

يېزىق

يېزىق تىلىدا بۇنداق بىرىكمىلەرنىڭ رولى بىرقەدەر مۇرەككەپ. مەسىلەن، بۇنداق بىرىكمىلەر قوشما جۈملىلەر (باغلانغان قوشما جۈملىلەر، بېقىنىش - بېقىندۇرۇش مۇناسىۋىتىدىكى قوشما جۈملىلەر) دە بەزى تارماق جۈملىنىڭ خەۋەرلىك فورمىسى تولۇق بولمىغان خەۋىرى بولۇپ كەلسە، بەزى ئاددىي ياكى تارماق جۈملىلەردە راي فورمىسىدىكى پېئىلدىن ئىپادىلەنگەن خەۋەرلەرگە نىسبەتەن ھالەتلىك رول ئارتقۇزىدۇ. شۇڭا، پىرىنسىپ جەھەتتىن ئۇنىڭ خەۋەرلىك رول ئوينىغان ئورنىغا پەش قويۇلۇشى، ھالەتلىك رول ئوينىغان ئورنىغا پەش قويۇلماسلىقى كېرەك.

بۇ مەسىلىنىڭ مۇرەككەپلىكىنى، پەرقلەندۈرۈشنىڭ قىيىنلىقىنى كۆزدە تۇتۇپ، بۇنداق رەۋىشداش ۋە سۈپەتداش بىرىكمىلىرىنى ۋە ئۇلارغا پەشنىڭ قانداق قويۇلۇشى لازىملىقىنى تۆۋەندە كۆرسىتىپ ئۆتىمىز.

1) « - پ، - ئىپ // - ئۇپ، - ئۇپ»، « - ماي // - مەي» رەۋىشداشلىرى ۋە « - ماستىن // - مەستىن» فورمىسى بىلەن ھاسىل بولغان بىرىكمىلەر.

(1) بۇ بىرىكمىلەردىن كېيىن پەش قويۇلىدىغان ئورۇنلار:

① بۇ بىرىكمىلەر جۈملىدە «قانداق، قانداق قىلىپ، قاچان، نېمىشقا» قاتارلىق سوئاللارغا جاۋاب بولمىسا، خەۋەرلىك فورمىسى تولۇق بولمىغان خەۋەر ھېسابلىنىدۇ. بۇ بىرىكمىدىكى پېئىلنى شۇ جۈملىدە خەۋەر رايىدا كەلگەن پېئىل بىلەن ئوخشاش رايغا ئۆزگەرتىش مۇمكىن. شۇڭا، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئاندىن ئىشكاپنى ئېچىپ، ئۇ يەردىن قېتىپ كەتكەن ئىككى نان بىلەن چايداننى ئالدى.

△ مەن بىزنىڭ مۇناسىۋەتلىك رەھبەرلەر بىلەن سۆزلىشىپ، ھەممىنى يۈتكۈزۈپ قويدۇم.

△ بۇ پەقەت ئۇنى سۇندۇرغانلىقىڭلار بولۇپلا قالماي، بەلكى تەڭرىنىڭ قانۇنىغا ۋە ئىرادىسىگە خىلاپلىق قىلغانلىقىڭلاردۇر.

△ سىلى دوستلىرىمىزنى قايتۇرۇپ كېلەلمەيلا قالماستىن، ھەتتا ئۆزلىرىمۇ قايتىپ كېلەلمەيدىلا.

△ ھەممىسىنىڭ دادۇ پەريادلىرى ئېشىپ، ناللىرى كۆككە يېتىپتۇ.

△ ھەتتا بىر يىلغىچىمۇ بۇ ئاداۋەت تۈگىمەي، پۇرسەت تېپىپ ئۈچ ئېلىپ كەلدى.

△ ئۇنداق دېمەستىن، مۇنداق دېسە بولىدۇ.

ئەگەر بۇ بىرىكمىلەر ئىككى «ھەم» باغلىغۇچىسىنىڭ ئوتتۇرىسىدا كېلىپ قالسا، يەنىلا خەۋەرلىك فورمىسى تولۇق بولمىغان خەۋەر ھېسابلىنىپ، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ھەم جېنىغا قەست قىلىپ، ھەم ئەھۋالىنى سورايتىمىشەن.

② بۇ بىرىكمىلەر جۈملىدە خەۋەرلىك رولىدا كەلمەي، بەزىدە پېئىلدىن ياكى باشقا سۆز تۈركۈمىدىن بولغان ئىگە، ھالەت، ئېنىقلىغۇچى قاتارلىق جۈملە بۆلەكلىرى بىلەن تەڭداش بولۇپ كېلىشىمۇ مۇمكىن. بۇنداق ھاللاردا بۇ بىرىكمىنى ھاسىل قىلغان رەۋىشداش فورمىسىنى ئۇ ئۆزى تەڭداش بولۇپ كەلگەن تەركىبتىكى پېئىلنىڭ فورمىسىغا ئۆزگەرتىش مۇمكىن. شۇڭا، تەڭداشلىق رولى كۆزدە تۇتۇلۇپ، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ مەن ئۇنى ھازىرنىڭ ئۆزىدىلا نىكاھتىن ئاجرتىپ (ئاجرتىشىم)، ساراي خىزمەتچىلىرىنىڭ بىرىگە بېرىشىم كېرەك.

△ لېكىن، مېھىر - شەپقەت كۆرسىتىپ

(كۆرسىتىدىغانلار)، ئىچ ئاغرىتىدىغانلار نەدە؟

△ ... مۈشكۈللۈكلەرگە دۇچ كېلىدىغانلىقلىرى توغرىلىق
ئاگاھلاندۇرۇپ قويۇپ (قويغىلى)، بۇ مۈشكۈللۈكلەرگە تاقابىل
تۇرۇشنىڭ ئەڭ ياخشى ئامالى ھەققىدە سىلى بىلەن
مەسلىھەتلەشكىلى كەلدىم.

△ ئەي خەلىپە، بالىلىرىڭغا ئاتا بولۇپ تۇرۇقلۇق
(تۇرۇپ)، قانداق قىلىپ ئۇلارنى شۇنداق موھتاج ھالەتكە
چۈشۈرۈپ قويدۇڭ؟

△ ئەمدى ئىشىكلەرگە ئىشەنچلىك كۆزەتچىلەرنى قويماي
تۇرۇپ، تەرتىپكە سالماي تۇرۇپ، ھەرگىز ئوۋغا چىقمايمەن.
△ ئوقارىيىپ كەتكەن چىشلىرىنى كۆرسىتىپ، ئاچچىق -
ئاچچىق ھىجايىدى.

③ بۇ بىرىكىملەر ئىككى ياكى ئۇنىڭدىن ئارتۇق خەۋەرگە
نەسبەتەن ھالەتلىك رول ئويناپ كەلسە، ئۇنىڭ بىرلا خەۋەرگە
باغلىنىپ قېلىشىدىن ساقلىنىش ئۈچۈن كەينىدىن پەش
قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇنىڭ بۇ مۇلايىم سۆزىنى ئاڭلاپ، سودىگەرنىڭ دىلى
ئېرىپ، ئەقلى ئۇنىڭغا قايىل بوپتۇ.
△ ھۆرىيە خانىم يالغۇز قېلىۋاتقىنىنى بىلىپلا، يەنە
يىغلاشقا، ھوشىدىن كېتىشكە باشلىدى.

△ ئۇ ھېچ نەرسە دېمەستىن (دېمەي)، قولىنى
چىقىرىۋېلىپ، يۈگۈرگىنىچە پەلەمپەيدىن چۈشۈپ كەتتى.
④ « - پ، - ئىپ // - ئۇپ، - ئۇپ » رەۋىشىدىن
ياسالغان قىستۇرما تەركىبلەردىن كېيىن پەش قويۇلىدۇ.
مەسىلەن:

△ مەرھەمەت قىلىپ، بۇنى نەگە ئاپىرىدىغانلىقىمنى دەپ
بېرەمسىز، ئەپەندىم؟

△ ھەتتا، ئاخىرى بېرىپ، قورسىقىمنىڭ ئاچقىنىنى،

ئۇيغۇمنىڭ كەلگىنىنى مېھمانخاننىڭ بۇ غەلىتە خىزمەتچىسىدىن سوراپ يۈرمىسەم بولاتتىغۇ!

⑤ « - پ، - ئې // - ئۆپ، - ئۆپ» بىلەن تۈرلەنگەن «بول-» پېئىلى تۇرغۇن سۆزلەرنىڭ كەينىدىن كېلىپ، تۇرغۇن سۆزلەرگە خەۋەرلىك تۈس بەرسە، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ، ئەگەر ئادەتتىكى ھالەتلىك رولدا كەلسە، پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇ كىشى دىندار بولۇپ، كارامەت كۆرسىتىدۇ.

△ سەككىز - ئون يىل ئاۋۋال تۇغقانلىرىمىزدىن

بىرىنىڭ ئۆيىدە ئېمىكئانلىق قىلغان بىر مۇھاجىر خوتۇن بولۇپ (بار ئىدى)، ئۇ سەھرايى جەدىتتە تۇراتتى.

△ ... شاخلىرىمۇ ھەر تەرەپكە ئۆسكەن بولۇپ، بۇ

چىمەنزارغا زىننەت بېرىپ تۇرىدىكەن.

△ كۆزىگە دۇنيا قاراڭغۇ بولۇپ كۆرۈنۈپتۇ.

(2) بۇ بىرىكمىلەردىن كېيىن پەش قويۇلمايدىغان

ئورۇنلار:

① بۇ بىرىكمىلەردىن كېيىن راي فورمىسىدا كەلگەن

پېئىل تۈسلۈك مەنە بەرگەندە. مەسىلەن:

△ مەن نېمە قىلىشىمنى بىلمەيلا قالدىم.

△ ئەمدى تاماق يېمىسەڭ، ئۇدۇلۇڭدىكى قوشناڭغا

ئوخشاپ قالمىسەن.

② بۇ بىرىكمىلەر ئاددىي جۈملە ياكى تارماق جۈملىدە

پېئىلدىن بولغان بىر تەركىبكە (مەيلى ئۇ راي فورمىسىدا

كەلگەن بولسۇن، مەيلى راي فورمىسىدا كەلمىگەن بولسۇن)

نەسىيەتەن ھالەت (سەۋەب، مەقسەت، ۋاقىت، ئۇسۇل ھالەتلىرى)

رولىدا كەلسە. مەسىلەن:

△ ئۇ ئىشكنى جالاقىدە يېپىپ چىقىپ كەتتى.

△ ھەقىقەتەنمۇ ئۆزۈمنى تۇتالماستىن كۈلۈمسىرىگەندە.

دىمى.

△ كۆزىدىن ياش توختىماي ئېقىپتۇ.
△ خۇدايىم ساقلىسۇن، جىق يەپ ئاغرىپ قالمىسام...
△ ئۇ شوخ ۋە ئالدىراخغۇلۇقىدىن بەزى ۋاقىتتا
ئويلىمايلا شۇنداق خاتا ئىشلارنى قىلىپ قويۇپ، ئانىسىدىن
دائىم تىل ئىشتىپ يۈرەتتى.
△ ئۆمەر ئەپەندىگە گەپنى ئوچۇق ئېيتىپ خەت يازسام،
ئاشۇ ئادەم قىزىنى ھاشىرنىڭ يېنىغا ئەۋەتمەسمۇ؟
△ ئايلاپ ئۈستەلدىن - ئۈستەلگە سۈرۈلۈپ ھەل
بولمايدىغان بەزى ئىشلار، ئۇلار خالاپ قالسا، شۇنچىلىك
ئوڭايلا ھەل بولىدۇ.
△ سېنى بۇ ئەھۋالدا تاشلاپ چىقىپ كەتكىلى تېخى
بولمايدۇ.

③ ئاددىي جۈملە ياكى تارماق جۈملىلەردە پېئىلدىن
بولغان بىرەر تەركىبكە ھالەت بولۇپ كەلگەن بۇنداق
بىرىكمىلەر بىلەن مەزكۇر پېئىل ئارىسىغا بەزى ئەگەشمە
بۆلەكلەر قىستۇرۇلۇپ قېلىشمۇ مۇمكىن. بۇنداق ھالدىمۇ بۇ
بىرىكمىلەرنىڭ كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:
△ ئىشك ئالدىدا ئۈندىمەستىن ئۇنىڭغا قاراپ تۇردۇم.
△ كېچىسى ئۆزىنىڭ ئۇلىغىغا مىنىپ ئۆمەرنىڭ ئالدىغا
باردى.

△ ئەبلىغازى بېشىنى كۆتۈرمەي كېيىكنىڭ قارنىنى
يېرىش بىلەن بەندىدى.
△ يىگىت ئۇنى يەپ بولغاندىن كېيىن، ئولتۇرۇپ تاماق
يېگۈدەك بوپتۇ.

④ ئاددىي ياكى تارماق جۈملىلەردە پېئىلدىن بولغان
جۈملە تەركىبلىرىگە نىسبەتەن ھالەتلىك رولدا كېلىدىغان،
ئىشلىگۈچىسى بايان قىلىنمىغان ياكى ئىشلىگۈچىسى

جۈملىنىڭ باشقا بۆلەكلىرىدىن مەلۇم بولىدىغان مۇنداق رەۋىشداش بىرىكمىلىرى بەزىدە جۈملىنىڭ ئىگىسىدىن بۇرۇن كېلىپ قېلىشىمۇ مۇمكىن. مۇنداق رەۋىشداش بىرىكمىلىرى ئەگەر بىرلا پېئىلغا باغلانغان بولسا، كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇزاققا قالماي ئۇنىڭ جەستى لالما ئىتلارغا لوقما بولىدۇ.

△ باغداتقا كېلىپ ھەممىسى ئاتتىن چۈشۈپتۇ.

△ بۇنى كۆرۈپ شەررىكاننىڭ غەزىپى تېخىمۇ ئۆرلەپتۇ.

△ قارنى تۈزۈتۈپ ئات چاپتۇرۇپ بىرى چىقىپ

كېلىۋاتاتتى.

△ شۇنداق تۇرۇپ نېمىشقا ئۇنىڭ بىلەن توي قىلىشقا

رازى بولدۇڭ؟

△ ئىشنىڭ ئىككى - ئۈچ كۈنگە سوزۇلۇشىنى ئاڭلاپ

جېنىم سىقىلدى.

تۆۋەندىكى رەۋىشداشلار ياكى رەۋىشداش بىرىكمىلىرى ئاددىي جۈملىلەردە كۆپىنچە ھالەتلىك رولىدا كېلىدۇ، شۇڭا كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ.

① بولۇشلۇقتا ياكى بولۇشسىزلىقتا كەلگەن ھازىرقى

زامان داۋام پېئىلىدىن بولغان رەۋىشداش بىرىكمىلىرى

△ ئۇ كۈلۈمسىرىدى ۋە كۆزەينىكىنى سۈرتۈۋېتىپ (ياكى

سۈرتۈپ تۇرۇپ) ماڭا تىكىلىپ قارىدى.

△ ئەتىگەندىن - كەچكىچە ئورما ئورۇۋاتماي سايىدا

ئۇخلاۋېتىپتىمەنمۇ؟

② تۈسلۈك مەنىدە كەلگەن ئولتۇر - ، تۇر - ، يۈر - ، بول - ،

ئال - ، بار - ، ئات - ، قوي - ، كەت - ، قال - قاتارلىق

پېئىللاردىن ھاسىل بولغان رەۋىشداش بىرىكمىلىرى

△ چىشىمنى چىشلەپ تۇرۇپ بولغان ئەھۋالنى ئېيتىپ

بەردىم.

△ كىچىك ماشىنىغا غىل - پال قاراپ قويۇپ شادىپاچاق
ئالاقچىدىن سورىدى.

△ توپلەي، پايپاقلارنى بېشىۋېتىپ ئىشقا كىرىشىپ
كەتتىم.

△ ئۆمەر ئىبنى خەتتاپ بىر كۈنى پادىچى قۇل ئالدىدىن
ئۆتۈپ كېتىپ بېرىپ قوي سېتىۋالماقچى بوپتۇ.

△ سودىگەر قىزنى بەدەۋىنىنىڭ قولىدىن قۇتقۇزۇۋېلىپ
ئۆزىنىڭ تونىغا ئوراپتۇ.

△ ئىككى باتۇر توپغۇچە يەپ - ئىچىپ بولۇپ ئۇخلاشقا
كەتتى.

△ مائارىپ بۆلۈمىنىڭ مۇدىرى ئۇخلاۋاتقاندا كۆزىنى
يۇمۇپ ئولتۇرۇپ ئالدىغا كەلگەنلەرنىڭ سۆزىنى

تىڭشايدىغان،... كۆرۈنىدىغان ئېغىر بىر ئادەم ئىدى.

△ مەن سېنى قىزلار ئىچىدە ماختاپ يۈرۈپ ئاسمانغا
چىقىرىۋېتىمەن.

△ ئۇ يوغان قاتما بارماقلىرى بىلەن گېزىت قەغەزىگە
موخۇركا ئوراپ تۇرۇپ سۆزگە قىزغىن كىرىشىپ كەتتى.

③ جۈپ رەۋىشداش بىرىكمىلىرى

△ ئاق بۇرۇتلۇق كاتىپ روكونغا بارغاندا كىيىلىپ -
قويۇپ قەغەزلەرنى يىغاتتى.

△ بۇنى بىلىندۈرمەسلىك ئۈچۈن قەغەزنى ئۆرۈپ -
چۆرۈپ ئۇ يەر - بۇ يەرگە كۆز يۈگۈرتۈپ چىقتى.

△ ... ئۆزۈپ - ئۆزۈپ سۆزلەشكە باشلىدى.

△ مەنمۇ «ئايا! جېنىم ئايا!» دەپ تېلىقىپ - تېلىقىپ
يىغلاشقا باشلىدىم.

④ «قانداق»، «نېمىشقا» مەنىلىرىدە كەلگەن «قانداق

قىلىپ» رەۋىشىدى

△ پۇقرانىڭ ھال - ئەھۋالىنى بىلمىسە، ئۇلارنى قانداق قىلىپ ئىدارە قىلالايدۇ؟

△ قانداق قىلىپ سىلەر بىزنىڭ ماللىرىمىزنى ئالماقچى بولىسىلەر؟

⑤ ئاددىي جۈملىنىڭ تەركىبىدە كەلگەن «قاراپ، قارماي» رەۋىشداشلىرى

△ يۇمشاق پاخالدا موللاق ئېتىشىپ، تۆۋەنگە قاراپ قېچىپ كېتىشتى.

شۇ چاغدا شەرىكان خادىملىرىغا قاراپ توي - زىياپەت ھازىرلىقىنى كۆرۈشنى بۇيرۇپتۇ.

△ بۇ ئېففىئوپىيەلىك ئۆزىنىڭ يارىدار بولغىنىغا قارماي ئاكىللىشقا ئېتىلىپ كەلدى.

⑥ «... تارتىپ» رەۋىشى + «... - غىچە، - قىچە // - گىچە، - كىچە» بىرىكمىسى

△ ... دىن تارتىپ ... - يىللارغىچە

△ ... دىن تارتىپ تا ئايرىلغان كۈنگىچە

△ ھاكىمىدىن تارتىپ ئەمىرگىچە

⑦ چىقىش كېلىشتىن كېيىن كەلگەن «باشلاپ»

رەۋىشىدە پۈتۈنلەي ۋاقىت ھالىتى رولىدا كېلىدۇ. بۇنى «ئېتىبارەن» سۆزى بىلەن ئالماشتۇرغىلىمۇ بولىدۇ. شۇڭا، بۇ بىرىكمە بىر خەۋەرلىك ئاددىي جۈملىدە كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ شۇ كۈندىن باشلاپ بەزىدە ياتقىمىنىڭ ئىشىكى غىچىلدەيدۇ.

△ ئەتىسىدىن باشلاپ سېلىمجان ماڭا جانى توغرىسىدا

گەپ قىلمايدىغان بولۇۋالدى.

△ مائارىپ نازارىتىدىن رەسمىيەت قەغەزلىرىمنى ئالغان

مىنۇتتىن باشلاپ يېنىكلىك قىلماسلىققا قەسەم ئىچكەندىم.

⑧ بەزىدە « - پ » رەۋىشىدىكى قاتلاملىق ھالەتلەرنى پەيدا قىلىشى مۇمكىن. بۇنداق ھالدىمۇ كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ شەزرىكاننىڭ ئېتى لوقاننىڭ ئېتىغا قاراپ چاپچىپ قويۇپ تۇرۇپتۇ.

(2) « - غاچقا، قاچقا // - گەچكە، - كەچكە » رەۋىشداشلىرى ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان بىرىكمىلەر. بۇنداق بىرىكمىلەردە رەۋىشداشتىكى پېئىلنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىلەن جۈملىنىڭ ئىگىسى ئايرىم - ئايرىم بولۇشى ياكى جۈملىنىڭ ئىگىسى بىلەن بىر شەخس بولۇشى مۇمكىن. ھەر ئىككى خىل ئەھۋالدا كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بۇ يەرگە پات - پات ئىسسىق غەرب شامىلى كېلىپ تۇرغاچقا، قىشتىمۇ، يازدىمۇ چېچەك ۋە مېۋىلەر ئۈزۈلمەيتتى.
△ يەكشەنبە بولغاچقا، ئۇ ئۆيىگە ۋاقىچىرەك كەلدى.
△ ئودىسىسى ئۇزاق سۆزلەپ چارچاپ كەتكەچكە، جىم ئولتۇرۇپ قالدى.

ئەگەر بۇ رەۋىشداش بىرىكمىسى خەۋەرگە يانداش كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:
△ مەن بارمىغاچقا كۆرەلمىدىم.

(3) « - غۇچە، - قۇچە // - گۇچە، - كۇچە » قوشۇمچىلىرى ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان بىرىكمىلەر بۇنداق بىرىكمىلەردە مۇشۇ قوشۇمچىلار بىلەن تۈرلەنگەن پېئىلنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىلەن جۈملىنىڭ ئىگىسى بىر بولمىسا ھەم بۇنداق بىرىكمە ئاساسىي جۈملىنىڭ بېشىدا كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ پاراخوت قوزغالغۇچە، پاراخوت ئۈستىدىكى بىر بۇرجەكتە ئولتۇردۇق.

△ ھەممە نەرسىنى ئۆزۈڭدىن كېيىنكى خەلىپىگە قالدۇرۇپ قويغۇچە، ھازىر بولسىمۇ شۇنداق قىلغىنىڭ ياخشىراق.

△ كۈن چىقىپ، چۈش بولغۇچە، ئۇلار قىزىق ئاپتاپتا ئولتۇرۇشتى.

ئەگەر بۇ بىرىكمە ئاساسىي جۈملىنىڭ ئىگىسى بىلەن خەۋىرىنىڭ ئارىسىغا جايلىشىپ قالسا ياكى بۇ بىرىكمىدىكى پېئىلنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىلەن جۈملە خەۋىرىنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىر بولسا، ياكى بۇ بىرىكمىنىڭ ئىشلىگۈچىسى بولماي، خەۋەرگە ياندىشىپ كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ سادىق كۈن نەيزە بويى ئۆرلىگۈچە ئىككى كەنتنى ئارىلىدى.

△ سىزمۇ جاۋاب كەلگۈچە سەۋر قىلىپ تۇرىسىز - دە.

△ مەن ھاۋا ئۆزگىرىپ كەتكۈچە مېھمانخانىنىڭ سەل نېرىسىدىكى تۆپىلىكتىن ئۆتۈپ، ... قاراپ ماڭدىم.

△ بۇنى تاپقۇچە بىر ھەپتە باش قاتۇردۇم.

△ دۈشمەن يەنە ئۆز جايىغا، دېڭىز قىرغىقىغا چېكىنگۈچە شۇ يوسۇندا جەڭ قىلىشىپتۇ.

△ ئادەملەر لەززەتلىك توي تاماقلارنى قورسىقى توغۇچە يېيىشىپتۇ.

△ بۇ ئىش ھايت - ھۇيت دېگۈچە پۈتۈن مەھەللىگە تارالدى.

△ بۇ ئادەمنى ئىشەندۈرگۈچە قېنىم چىقاي دېدى.

△ دەريا لېۋىگە يەتكۈچە ئالدىرا.

△ ... ئاندىن كېيىن ئۇنىڭ ئوغۇللىرىنى ئۆلتۈرۈپ،

قىساس ئالغۇچە سېنىڭ ئالدىڭغا كەلمەيمەن.

4) پۈتكەن سۈپەتداش قوشۇمچىسى « - غان، - قان // -

گەن، - كەن» بىلەن ھاسىل قىلىنغان بىرىكمىلەر بۇنداق بىرىكمىلەر قوشما جۈملىلەر تەركىبىدە كۆپىنچە ھالەت بېقىندى تارماق جۈملىلىك رول ئوينايدۇ. بۇنداق بىرىكمىلەرنىڭ تۈرلىرى جىق بولسىمۇ، ئۇنىڭ بېقىندى تارماق جۈملىلىك رولى ئېتىبارغا ئېلىنىپ، كۆپ ھاللاردا كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ.

بۇ بىرىكمىلەرنىڭ تۈرلىرى

(1) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + چىقىش كېلىش + كېيىن (بۇيان)... مەسىلەن:

△ بىز يەرنى ئاغدۇرۇپ بولغاندىن كېيىن، ئوتياش تېرىيسلەر.

△ ئارىدىن بىر ئاز ۋاقىت ئۆتكەندىن كېيىن، كالىنىڭ ئىگىسى تۈردى بوۋاي ئالدىراپ ھاشىم بوۋاينىڭ ھويلىسىغا يېتىپ كەلدى.

△ تروپا قولدىن كەتكەندىن بۇيان، سىلىنى ئەسلىي قىياپەتلىرىدە كۆرۈپ باقمىدىم.

(2) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + ئورۇن كېلىش ياكى ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + ئورۇن كېلىش + لا مەسىلەن:

△ ئەزىمقان ئۆيگە كىرگەندە، جەمىلە قەلەمچە قىلىۋاتاتتى.

△ قاراڭغۇ چۈشكەندىلا، ئۇلار ئورۇنلىرىدىن تۇرۇشتى.

△ بىر ئالىم بىر مەسلىنى ھەل قىلغاندىمۇ، نەچچە مىڭلىغان ئالىملار بۇ ئىشلارنىڭ ئارانلا بىر قىسمىنى ھەل قىلالايدىكەن.

(3) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + چاغ، ۋاقىت، پەيت، ئەھۋال + ئورۇن كېلىش ياكى ئىشلىگۈچى + پۈتكەن

سۈپەتداش + ھامان

مەسىلەن:

△ ناسكا ئاتىسىنىڭ ئوردىسىغا يېتىپ كەلگەن چاغدا،
ئودىسىسئوس مۇقەددەس ئورمانلىقتىن چىقتى.

△ جانابلىرى ئالتۇن تاج ۋە كەمەرلەردىن ئايرىلىپ
ئولتۇرغان ئەھۋالدا، يەرگە يوشۇرۇنۇپ تۇرغان ماما شۇ
كۈپتىكى ئالتۇن ئۈستىدىكى تۇپراقنى دەسسەپ تۇرغان
ساتىراچقا تەسىر قىلغان.

△ شۇڭا ئىزىمنى تاپقان ھالدىمۇ، مەن بىلەن
ئۇچرىشىشقا يۈزى چىدىماس.

△ شەررىكان دەمەشەققە يېتىپ بارغان ھامان، پۈتۈن
دەمەشق ئاھالىسى ئۇنى قارشى ئېلىپ، ... بىلەن چىقىپتۇ.

(4) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + تەۋەلىك
قوشۇمچىسى + ئورۇن كېلىش

مەسىلەن:

△ يەلەمپەيدىن چۈشۈۋاتقىنىمدا، كۆزۈمگە غەتىراپ
قايقار/ئىغۇ كۆرۈندى.

△ بىز نىسارالار شەھىرىدە تۇرغىنىمىزدا، ھېچكىم
بىزدىن ھېچقانداق جەرىمانە ئالمىغانىدى.

(5) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + تەۋەلىك
قوشۇمچىسى + ئۈچۈن

مەسىلەن:

△ بىز مەسلىھەتلىك ئىش قىلغىنىمىز ئۈچۈن، خۇدا
بىزلەرگە غەلىبىنى نېسىپ قىلدى.

(6) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + تەۋەلىك
قوشۇمچىسى + بىلەن

مەسىلەن:

△ بۇ قىز ... گەپنى مۇشۇنداق قىلغىنى بىلەن، ئۇنىڭ

ئاتىسى ئۇنىڭ كۆڭلىدىكىنى بەملەپ، ... دېدى.

(7) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + «- لىق، - لىك» + چىقىش كېلىش
مەسىلەن:

△ سوقما تامىنىڭ تەكتى زەي تارتىپ، ئۇلى بوشاپ قالغانلىقتىن، تام ئۆرۈلۈپ چۈشۈپ، كالنى بېسىۋالغان.

(8) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + «- لىق، - لىك» + تەۋەلىك قوشۇمچىسى + ئۈچۈن (تۈپەيلىدىن، سەۋەبىدىن)
مەسىلەن:

△ ساراينىڭ ياخشى جايدۇقلىرى ھۇجرىغا چىقىپ كەتكەنلىكى ئۈچۈن، جەملىنىڭ قاپىقى ئېچىلمىدى.

ئەسكەرتىش: يۇقىرىدىكى سەككىز خىل بىرىكمىدە پۈتكەن سۈپەتداشتىكى ھەرىكەتنى ئىشلىگۈچى بايان قىلىنسىمۇ ياكى جۈملىنىڭ ئىگىسى بىلەن بىر شەخس بولسىمۇ، بۇ بىرىكمىلەردىن كېيىن پەش قويۇلىۋېرىدۇ. مەسىلەن:

△ موللا نىياز كۈلۈپ قويۇپ، بىر پەس ئويلانغاندىن كېيىن، مۇنداق ۋەقەنى سۆزلەپ بەردى.

△ تىغ بىلەن يۇرت سورىغاندىن كېيىن، ئەلۋەتتە شۇنداق بولىدۇ.

△ ئۇ يەرگە بارغاندا، يەر تەڭرىلىرىدىن ئەركىنلىك تەلەپ قىلسۇن.

△ بىز بۇ ئارالنىڭ پورتىغا يېتىپ كەلگەن چېغىمىزدا، بۇ يەردە كىم تۇرىدىغانلىقىنى بىلمەيتتۇق.

△ لېكىن، گۈلشەنگە كەلگەندە، ئاغزىغا كەلگەن بىرىمۇ گەپنى يۇتۇۋەتمەيتتى.

△ چارچىنىڭ سۆزلىرىنى ئاڭلىغان ھامان، ئەرلەر سېۋەت كۆتۈرۈپ، مېۋە قاققىلى ئون ئىككى باغقا يېيىلدى.

△ ھەممىمىز ھەددىدىن ئارتۇق چارچاپ كەتكەنلىكىمىز ھەم دەرد - ئەلەم تارتقانلىقىمىز ئۈچۈن، ئوتلاقتا توپتوغرا ئىككى كېچە - كۈندۈز ئوخلاپتىمىز.

ئەگەر بۇ بىرىكمىلەر جۈملىنىڭ خەۋىرىگە يانداش كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ھەمىلە يەرگە يورۇق چۈشكەندە ئورنىدىن تۇردى.

△ نەگە بېرىشمىنى پەقەت كۈچىغا چىققاندىن كېيىنلا

كويلىدىم.

△ ھودۇققان ھالدا ئەتراپىمغا قارايتتىم.

(9) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + تەۋەلىك

قوشۇمچىسى + دەك، ئوخشاش.

بۇ بىرىكمە جۈملىدە كۆپىنچە قىستۇرما تەركىب بولۇپ

كېلىدۇ. شۇڭا كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بۇ ئەلدە، ئەرلەر دېڭىزچىلىققا ماھىر بولغىنىدەك،

ئاياللار توقۇش ئىشلىرىغا ماھىر ئىدى.

△ خۇددى نەچچە كىشىنىڭ غۇلجى يەتمەيدىغان دەرەخنى

ئادەمنىڭ كۆزىچىلىك يوپۇرماقلار ياشناتقىنىغا ئوخشاش،

ئىنساندىكى ئەخلاق - پەزىلەتنىمۇ كۆزگە كۆرۈنمەيدىغان

ئۇششاق - چۈششەك نەرسىلەر تەمىنلەپ تۇرىدۇ.

بۇ بىرىكمىدىكى پۈتكەن سۈپەتداشنىڭ ئىشلىگۈچىسى

بىلەن جۈملىنىڭ ئىگىسى بىر شەخس بولۇپ قېلىشى ياكى بۇ

بىرىكمە جۈملىنىڭ خەۋىرىگە ياندىشىپ كېلىشى مۇمكىن.

بۇنداق ئەھۋالدا ئۇنى قىستۇرما تەركىب ھېسابلىغىلى

بولمايدۇ، بەلكى ھالەت ھېسابلاپ، ئارقىسىدىن پەش قويماسلىق

كېرەك.

مەسىلەن:

△ ھاشىر قوشۇمىسىنى تۇرۇپ، رازىيە كۈلۈمسىرەپ،

مېنى ئەيىبلىشىۋاتقاندەك كۆزۈمگە قارىشىپ تۇراتتى.

△ كالف سۆزلىرىمنى بالىلار چۆچەك ئاڭلاۋاتقاندا كۈلۈمسىرەپ تۇرۇپ ئاڭلايتتى.

△ ئۇلار بىر - بىرى بىلەن ئۇچرىشىشنى ئارزۇ قىلىپ يۈرگەندەك قىزغىن، تەمكىن ۋە جىددىي سۆزلەشمەكتە ئىدى.

(10) ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + چە
ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + تەۋەلىك
قوشۇمچىسى + چە

ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + پېتى
ئىشلىگۈچى + پۈتكەن سۈپەتداش + يۆنىلىش كېلىش +
قەدەر .

بۇنداق بىرىكمە جۈملىدە ھالەتلىك رولدا كېلىدۇ. شۇڭا، جۈملىنىڭ بېشىدا كەلسە، مەيلى ئۇ بىر خەۋەرگە مۇناسىۋەتلىك بولسۇن، مەيلى ئىككى خەۋەرگە مۇناسىۋەتلىك بولسۇن، ئوخشاشلا كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئىسلام دىنى بارلىققا كەلگەنگە قەدەر، پارسىلاردا شۇ قائىدە - تەرتىپ جارى بولۇپ كەلگەنىدى.

ئەگەر بۇ بىرىكمىدىكى سۈپەتداشنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىلەن جۈملە خەۋىرىنىڭ ئىشلىگۈچىسى بىر بولسا ياكى بۇ بىرىكمە خەۋەرگە ياندىشىپ كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇلار شۇ ماڭغىنىچە (ماڭغان پېتى) شەرىكاننىڭ سارىيىغا يېتىپ بېرىپتۇ.

3. مۇستەقىل تەركىبلەردە

مۇستەقىل تەركىبلەر جۈملىنىڭ بېشىدا بولسا، ئاخىرىدىن، ئوتتۇرىسىدا بولسا، ئىككى چېتىدىن، ئاخىرىدا بولسا، ئالدىدىن پەش بىلەن ئاجرىتىلىدۇ.

كۆپرەك كۆرۈلىدىغان مۇستەقىل تەركىبلەر تۆۋەندىكىلەر:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

(1) قاراتما تەركىب

△ قەدىرلىك ئانا، ئۇرۇشتا يارىلىنىپ قايتىۋاتقان
جەڭچىلىرىمىز كېچە دۈشمەننىڭ تۇيۇقسىز ھۇجۇمىغا
ئۇچرىدى.

△ نەچچە زامانلار بولدى، بىرەر قېتىم كۆرۈپ كېتەيمۇ
دېمىدىڭ، قىزىم.

(2) قىستۇرما تەركىب

△ ئۇنىڭدىن باشقا، رەبھاننىڭ يەنە ئۆزىگە خاس بەزىبىر
سىرلىرىمۇ بار ئىدى.

△ بەختكە يارىشا، شۇ كۈنى كەچقۇرۇن تۆمۈر خەلىپىمۇ
بارىكۆلدىن قايتىپ كەلدى.

△ سەپەر قۇلنىڭ ساناق نۆۋىتى، نېمىشقىدۇر، ھەممىدىن
كېيىنكى قاتارغا قويۇلغانىدى.

△ ئەزىمجان، نېمىلا قىلمىسۇن، ئوغۇل ئۆيلەيدىغان ئەر
بولغىنى ئۈچۈن، بارلىق ئېغىرچىلىقلارنى كۆتۈردى.

△ ئۇنىڭ تۇرمۇشىنى كۆزىتىشچە، ھېچكىم ئۆزىنىڭ
ھايات يولىنى بەلگىلىۋالمايتتى.

△ دېمەك، كۆز يېشىدىن ئەندىكىپ ئويغانغان ئوخشايدۇ.

△ ئۇنىڭ ئۈستىگە، ئۇنىڭ كۆزى قانداق قىلىپ قارىغۇ
بولۇپ قالدى؟

(3) ئىملىق تەركىب

△ ھە، بەللى، مانا شۇ، ئەقىللىق خوتۇن - دە، سەن.

△ مەيلى، كۆپچىلىكنىڭ پايدىسى ئۈچۈن ھەرقانداق زىيان
تارتىشقا تەييار بىز!...

(4) جۈملىدە يېزىق بىلەن كەلگەن دەرىجە سانلار

△ قۇمۇلدا تۇرىدىغان بولسىلا، بىرىنچىدىن، شامەخسۇت

ۋاڭ بىلەن ھېچقاچان ئوبدان ئۆتەلمەيدىلا، ... ئىككىنچىدىن، ...

4. باغلىغۇچىلاردا

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدا باغلىغۇچى بولۇپ كېلىدىغان تىل تەركىبلىرىنىڭ سانى كۆپ ئەمەس، لېكىن ئۇلارنىڭ مەنە جەھەتتىن ئۆتەيدىغان ۋەزىپىلىرى خىلمۇخىل. بەزى باغلىغۇچىلار، ھەتتا رەۋىشلەر بىلەن، قىستۇرما سۆزلەر بىلەن، تىركەلمە (سۆز ئارقا ياردەمچى)لەر بىلەن تۇتۇشىپ كېتىدۇ. شۇڭا، ئۇيغۇر تىلىدا باغلىغۇچىلار ئومۇميۈزلۈك تەتقىق قىلىنىشتىن بۇرۇن پەش قوبۇشتا قالايىمقانچىلىق يۈز بېرىۋاتقان تۆۋەندىكى باغلىغۇچىلار ئۈستىدىلا توختىلىمىز.

1) بىرىكتۈرگۈچى باغلىغۇچىلار «ۋە، ھەم، ھەمدە، بىلەن»لەرنىڭ ئالدى ياكى كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇلار گەپ - سۆزسىزلا پىيالىنى بوشىتىشتى ۋە قازان كاۋىپىدىن ئىشتىھا بىلەن يېيىشتى.

△ ھەر بىر كىشى ئۇنى مۇقەددەس ئولىمپىيا تېغىدىكى تەڭرىلەرگە ئاتاپ سەدىقە قىلىشتى ھەم بۇ مېھماننىڭ ئۆز ئېلىگە ئامان - ئېسەن قايتىپ بېرىشىنى تىلىدى.

△ ... ئۆزى كۆرگەنلىرىنىڭ ھەممىسىنى قاينۇ ھەم قورقۇنچ بىلەن ئېيتىپ بەردى.

△ ... پەقەت مۇئامىلە ئارقىلىقلا ئەمگەك كۈچىدىن ئىبارەت ئالاھىدە تاۋارنى سېتىۋالىدۇ ھەمدە ئاخىرىدا تاۋارنى سېتىپ، قوشۇمچە قىممەتنى ئىشقا ئاشۇرىدۇ.

ئەگەر «ھەم» باغلىغۇچىسى تەكىتلەش يۈزىسىدىن باغلىنىدىغان ئىككى تەركىبىنىڭ ئالدىدا تەكرارلانسا، كېيىنكى «ھەم»نىڭ ئالدىغا پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بۇ مەنسۇرنىڭ ھەم تەكلىپى، ھەم بۇيرۇقى، بۇنى ئولتۇرغانلار ياخشى بىلىدۇ.

2) «بىراق، ئەمما، لېكىن، ئەكسىچە، ۋاھالەنكى، شۇنداقتىمۇ» قاتارلىق قارىمۇقارشى باغلىغۇچىلار چېكىت

قويۇپ ئاياغلاشتۇرۇلغان ئىككى جۈملىنى ياكى ئۆزئارا ئالاقىدار ئىككى ئابزاسنى باغلاپ كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ؛ بولمىسا، پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئىستېمال قىممىتى ھامان ئىجتىمائىي بايلىقنىڭ ماددىي مەزمۇنىنى ھاسىل قىلىدۇ. بىراق، ئىستېمال قىممىتىنىڭ ئۆزى ئىجتىمائىي ئىشلەپچىقىرىش مۇناسىۋەتلىرىنى ئەكس ئەتتۈرۈپ بېرەلمەيدۇ.

△ ئەمما، ئۇ پەقەت مويسىپىت نېستور يېتىپ كەلگەندىلا نېيتىدىن ياندى.

△ ئىنسانلار بىر مىليون يىلدىن ئارتۇق تارىخقا ئىگە، ئەمما تاۋارنىڭ دۇنياغا كەلگىنىگە 6 - 7 مىڭ يىللا بولدى.

△ لېكىن، مەن دوستلىرىمنى قۇتقۇزۇش ئۈچۈن قولۇمدىن كەلگەن ھەممىنى قىلىشقا بەل باغلىدىم.

△ ئۇلارنىڭ ئۈستىبېشى لايىغا مەلەنگەن، لېكىن نېمىگىدۇر خۇشال ئىدى.

△ تاۋارنىڭ ئايرىم قىممىتىمۇ ئوخشاش بولمايدۇ، ۋاھالەنكى، ئوخشاش خىلدىكى تاۋار يەنە ئوخشاش ئىجتىمائىي قىممەت بويىچە سېتىلىدۇ.

△ ئۇ ئەمدى قانداق قىلىشنى بىلەلمەي تۇرغىنىدا، ئافىنا بىر ياش مالچى قىياپىتىگە كىرىۋېلىپ، شۇنداقتمۇ شاھزادىلەرچە نازاكەت بىلەن ئۇنىڭ ئالدىغا كەلدى.

(3) «شۇڭا، شۇنىڭ ئۈچۈن، شۇڭلاشقا، چۈنكى، شۇ سەۋەبتىن» قاتارلىق سەۋەب باغلىغۇچىلىرى ئەگەر چېكىت بىلەن ئاياغلاشقان جۈملىدىن كېيىن كەلسە، ياكى ئابزاسنىڭ بېشىدا كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ، باشقا ئەھۋاللاردا كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ شۇڭا، ئۇمۇ بۇ ئىشنى قانداق بىر تەرەپ قىلىشنى بەلگىلەپ بېرىشنى ئىلتىجا قىلىپ ۋەھىي سۈرىدى.

△ دەل مۇشۇ سەۋەبتىن، تاۋار باشقا ئەمگەك

مەھسۇلاتلىرىدىن پەرقلىنىدۇ. شۇڭا، قىممەت تاۋارىنىڭ ئىكەنلىكى ماھىيەتلىك خۇسۇسىيىتى بولۇپ ھېسابلىنىدۇ.

△ ئىنسانىيەت غەنە شۇنداق ياشايدۇ، شۇنىڭ ئۈچۈن ھاياتىنىڭ قىزىقى بار.

△ يەككە تاۋارلار بۇنداق بايلىقنىڭ ئامىلى شەكلى بولۇپ ئىپادىلىنىدۇ. شۇنىڭ ئۈچۈن، بىزنىڭ تەتقىقاتىمىز تاۋارنى تەھلىل قىلىشتىن باشلىنىشى كېرەك.

△ شۇڭلاشقا، قەھرىمانلارنىڭ بۇ ئوغۇللىرى ئۆزلىرىنىڭ بىر داھىي تاللىۋېلىشى ئۈچۈن ئاپكولودىن ۋەھىي بېرىشنى ئىلتىجا قىلىشتى.

△ ...، بەلكى جەمئىيەتنىڭ ئېھتىياجىنى قاندۇرۇش ئۈچۈن ئىشلىتىلىدۇ، شۇڭلاشقا ئۇ جەمئىيەتنىڭ ئىستېمال قىممىتى بولىدۇ.

△ بۇنداق دېيىش خاتا. چۈنكى، مۇئامىلە جەريانىدا... قوشۇمچە قىممەت پەيدا بولمايدۇ.

△ قۇيما پۇل ۋە قەغەز پۇل دۇنيا پۇلى بولالمايدۇ، چۈنكى ئۇ ئۆز دۆلىتىنىڭ داڭرىسىدىن چىقىپ كەتكەندىن كېيىن، ئەسلىي قانۇنىي ئەھمىيىتىنى يوقىتىدۇ.

4) كۈچەيتكۈچى باغلىغۇچى «ھەتتا، بەلكى، تاكى، يەنە كېلىپ، دېگەنلەرنى، ئۇنىڭ ئۈستىگە، ھېلىغۇ» قاتارلىقلاردىن كېيىن ھەرقانداق ئەھۋال ئاستىدا پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ لېكىن، ئۇنىڭ زەربىسى بىلەن كۆپچىلىك بىر قەدەممۇ چېكىنمەيدۇ، بەلكى ئۇنىڭغا تېخىمۇ جىقراق ئادەم يېپىلىدۇ.

△ ئۆزىڭىز كەلمەيلا قالماستىن، بەلكى باشقىلارنىڭ كېلىشىگىمۇ توسالغۇ بولىڭىز.

△ لېكىن، كامالدىن ئۇن چىقمىدى، ھەتتا مىدىرمۇ قىلمىدى.

△ مەلىكە ئەپسۇن ئوقۇپ، بىر يۇمىلاپلا كەپتەرگە،

سۇغا، ئوت - چۆپكە، دەل - دەرەخقە ئۆزگىرىشنى، ھەتتا سېھىرنىڭ باشقا تۈرلىرىنىمۇ ئۆگىنىپ بولۇپتۇ.

ئەسكەرتىش: «بەلكىم» سۆزى باغلىغۇچى ئەمەس، قىستۇرما تەركىب دەپ قارىلىدۇ، شۇڭا مۇستەقىل تەركىبلەر قاتارىدا كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ قېنى، بىللە ئويلايلى، بەلكىم، بۇ تۈگۈچىنىمۇ يېشىۋالارمىز.

△ بەلكىم، بۇ يەردە باشقا سىر باردۇ؟

(5) تاللىغۇچى باغلىغۇچى «يا، ياكى، نە، گاھ، خاھ، مەيلى» قاتارلىقلاردىن كېيىن ياكى ئالدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ قانداق قىلاي، يوشۇرايمۇ ياكى خاتالىقلىرىمنى ئۈستۈمگە ئېلىپ ئەيۈ سورايمۇ؟

△ بەلكى ساپ قىممەتلىك ئالتۇن - كۈمۈش پۇل بولۇشى ياكى پۇل ماتېرىيالى بولغان قىممەتلىك مېتاللار بولۇشى كېرەك.

ئەگەر بۇ باغلىغۇچى باغلىنىدىغان ئىككى تەڭداش تەركىبىنىڭ ئالدىدا تەكىتلەش يۈزىسىدىن تەكرار كەلسە، ئىككىنچى قاتاردىكىسىنىڭ ئالدىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ يا ئۇنداق، يا مۇنداق پىكىرلەرنىڭ بولۇشى ئەجەبلىنەرلىك ئەمەس.

(6) ئوخشىتىش باغلىغۇچىسى «شۇنداقلا، شۇنىڭدەك» تەڭداش جۈملىلەر ياكى جۈملىنىڭ تەڭداش تەركىبلىرىنى باغلاپ كېلىدۇ. كەينىدىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئوقۇش، شۇنىڭدەك ئوقۇغاننى ئەمەلدە ئىشلىتىش ئاسان ئىش ئەمەس.

△ ... ئۇنى چەكسىز مۇددەتتە ساقلىغىلى بولىدۇ، شۇنداقلا ھەر ۋاقىت باشقا ھەرقانداق تاۋارغا ئايلاندۇرغىلى بولىدۇ.

7) ئىزاھ باغلىغۇچىسى «يەنى، مەسىلەن»
ئىزاھ باغلىغۇچىسى «يەنى» مەيلى ئىككى جۈملە ئارىسىدا
كەلسۇن، مەيلى ئىككى سۆز ئارىسىدا كەلسۇن، كەينىدىن پەش
قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇنداق بولسا، پۇلنىڭ بۇ كۆپەيگەن سوممىسى، يەنى
قوشۇمچە قىممەت نەدىن كېلىدۇ؟

△ نەرسىنى نېسى ئېلىپ، پۇلنى كېيىنرەك بېرىدىغان
گەھۋاللار بولىدۇ، يەنى نەرسىنى ئالغاندا نەق پۇل تۆلەنمەي،
مەلۇم ۋاقىتتىن كېيىن ئاندىن پۇل تۆلىنىدۇ.

ئىزاھ باغلىغۇچىسى «مەسىلەن» ئومۇملاشتۇرغۇچى سۆز،
ئىزاھلانغۇچى سۆز ياكى ئاھاڭ جەھەتتىن تولۇق ئاياغلاشماي،
پەش بىلەن ئايرىلغان جۈملىلەردىن كېيىن كەلسە، كەينىدىن
پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ دۇنيا غەلىبىلىرىنىڭ تارىخىدا نۇرغۇن تاۋارلار —
مەسىلەن سەدەپ، گەزمال... غوخشاشلار پۇل ئورنىدا
ئىشلىتىلگەن.

△ سوتسىيالىزم جەمئىيىتىدىكى زىددىيەتلەر كونا جەمئىيەتتىكى زىددىيەتلەرگە مەسىلەن، كاپىتالىزم جەمئىيىتىدىكى زىددىيەتلەرگە تۈپتىن غوخشمايدۇ.

ئەگەر چېكىت بىلەن ئاياغلاشقان جۈملىلەردىن كېيىن
كەلسە، كەينىدىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇلارنىڭ ئىستېمال قىممىتىمۇ غوخشاش بولمايدۇ.
مەسىلەن، كىيىم — كىچەك بەدەننى ئىسسىتىدۇ، ...

8) شەرت باغلىغۇچىسى «ئەگەر، ناۋادا، ئۇنداقتا»،
ئايرىغۇچى باغلىغۇچى «پەقەت، جۈملىدىن»، ئىمكانىيەت
باغلىغۇچىسى «ئاندىن»، تەكىت باغلىغۇچىسى «تېخى، بولۇپمۇ،
خۇسۇسەن»، سەۋەب — نەتىجە باغلىغۇچىسى «شۇنىڭ بىلەن،
نەتىجىدە»، ئارتتۇرما باغلىغۇچىسى «يەنە، شۇنىڭ بىلەن بىللە،
شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا» قاتارلىق باغلىغۇچىلاردىن كېيىن

پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئەگەر ئات ماڭغىلى ئۈنۈمىسا، قامچا بىلەن بولۇشىغا ئۇر.

△ ئۇنداقتا سەن مېنىڭ تۈكلىرىمدىن بىرنەچچە تال ئېلىۋال...

△ ھەر بىر تاۋار ئىگىسى ئالدى بىلەن ئۆزىنىڭ تاۋىرىنى پۇلغا ئايلاندۇرغاندىلا، ئاندىن ئۇنىڭ بىلەن ئۆزىگە كېرەكلىك نەرسىنى ئالالايدۇ.

△ تېخى بەزىلەر «مەنسۇرنى، ئەكبەرنى يىقىتىمىز» دېيىشىدۇ.

△ ... يامانلاشتۇرىدۇ، بولۇپمۇ 70 - يىللاردىن كېيىن بەزى ئاساسلىق كاپىتالىستىك مەملىكەتلەردە ئىشسىزلارنىڭ نىسبىتى جىددىي ئۆرلەپ كەتتى.

△ ... جان باقىدىغانلار بارغانسېرى كۆپىيىدۇ، نەتىجىدە نۇرغۇنلىغان ئىشچىلار ئىشسىز قالىدۇ.

△ ... كونكرېت ئەمگەك ئابستىراكت ئەمگەككە قايتالمىدۇ، شۇنىڭ بىلەن ئىشلەپچىقارغۇچىنىڭ ئەمگىكى بىكار كېتىدۇ.

△ بارلىق خەلققە پايدىلىق ئارزۇلار ئىشقا ئاشىدۇ، پەقەت بۇنىڭ بۈگۈنى ۋە ئەتىسىلا بار، خالاس... دەپ قارىدى.

△ ئۇنىڭ نېرىراقىدا يەنە بىر قەبرە تۇراتتى.

△ ئۇلارنىڭ ھەرىكەت قانۇنىيەتلىرىنى تاپىدۇ، شۇنىڭ بىلەن بىللە بىر نەچچە ياكى بارلىق جەمئىيەتنىڭ تەرەققىيات باسقۇچىدىكى ئىشلەپچىقىرىش مۇناسىۋەتلىرى تەرەققىياتىنىڭ ئورتاق قانۇنىيەتلىرىنىمۇ تەتقىق قىلىدۇ.

« ھېچ بولمىسا (تەكىت باغلىغۇچىسى)»، «شۇنداق قىلىپ، (سەۋەب - نەتىجە باغلىغۇچىسى)» سۆزلىرى گەرچە باغلىغۇچىلار قاتارىدا بولسىمۇ، شەرتلىك ۋە ھالەتلىك مەنىلىرىنىڭ يەنىلا مەۋجۇتلۇقىنى ئېتىبارغا ئېلىپ كەينىدىن

پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ھېچ بولمىسا، سەن مېنىڭ مايىقلىرىمدىن بىرنەچچە تال ئېلىۋال. ھاجىتىڭ چىقىپ قالسا، كۆيدۈرسەڭ، ئەسقىتىپ قالسام، ئەجەب ئەمەس، دەپتۇ يىلان.

△ شۇنداق قىلىپ، نىساخان خۇشى تۇتقاندا، ئوغلىنى بولۇشىغا قويۇپ بېرىپ ئەركە - تايىتاڭ قىلىۋېتىش، كېيىن ئۇنى يىغىۋالالماي، ئۇرۇپ - تىللاشنىڭ توغرا ئەمەسلىكىنى چۈشىنىشكە باشلىدى.

5. باشقىلاردا

(1) بىر تۇتاش ئېلىنماي، بۆلۈپ ئېلىنغان دىيالوگلاردا بۆلۈنگەن قىسىم بىلەن ئاپتور سۆزىنىڭ ئارىسىغا پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ تازا چاتاق بولدى، دەپ گېپىنى باشلىدى دادام، يەنى چاتاق شۇ دەرىجىگە يەتكەنكى، نېمە دېيىشىمنىمۇ بىلمەيمەن.

(2) كۆپ خانىلىق سانلار تۈركۈمگە ئايرىلغاندا، ھەرقايسى تۈركۈملەر ئارىسىغا ساننىڭ يېزىلىش يۆنىلىشى بويىچە پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

13,500 1,000,000

(3) تەكرار كەلگەن سوئال خەۋەرلەرنىڭ ئارىسىغا پەش قويۇلىدۇ.

△ سەن بارامسەن، يوق؟

△ × × × كەلدىمۇ، كەلمىدىمۇ؟

(4) جۈملىدىكى A بۆلەكنىڭ ئۆزىنىڭ كەينىدىن كەلگەن تۆۋەن قاتلامدىكى B بۆلەككە باغلىنىپ قېلىشىدىن ساقلىنىش زۆرۈر بولغاندا، A بۆلەك پەش بىلەن ئايرىلىدۇ. مەسىلەن:

△ تۆمۈريولنىڭ مەخسۇس لىنىيەسى كارخانا ياكى باشقا ئورۇنلارنىڭ باشقۇرۇشىدىكى، دۆلەت تۆمۈريولى ياكى باشقا تۆمۈريوللار بىلەن تۇتاشتۇرۇلغان ئاچا لىنىيەنى كۆرسىتىدۇ.

△ بۈگۈن پىراكتىكىدىن قايتىپ كەلگەن ئوقۇغۇچىلار
سالامەتلىك تەكشۈرتىدۇ.
△ ئۇزاق ئۆتمەيلا، يۇقىرىغا ئۆرلەۋاتقان تۈتۈننى كۆرۈپ
قالدىم.

6. پەش قويۇش ھاجەتسىز بولغان بەزى ئورۇنلار
تۆۋەندە كەلتۈرۈلگەن مىساللاردا پەش قويۇش ھاجەتسىز
ئورۇنلارغا بەزىدە پەش قويۇش ئەھۋاللىرى كۆرۈلۈۋاتىدۇ.
مەتبۇئاتتىكى مۇشۇ ئەھۋالنى تۈزىتىش مەقسىتىدە مۇنداق
جۈملىلەرنى كۆرسىتىپ ئۆتىمىز.

(1) تۇرغۇن سۆز ياكى ئىسمىداشلارغا «بىلەن» قوشۇلۇپ
ھاسىل بولغان بىرىكمىلەردىن كېيىن پەش قويۇلمايدۇ.
مەسىلەن:

△ ئەنە شۇنىڭ مەسىلىھەتى بىلەن باشقىلار ئۇنى
چاقىرىپتۇ.

△ بوراننىڭ پەسىيىشى بىلەنلا بۇ كىچىككەنە شەھەرنى
دەھشەتلىك بىر ۋەھىمە قاپلاپ كەتتى.

△ يەردىن نەم كېتىش بىلەن ئەر - ئايال قوزغىلىپ،
بۇغداينى بۇزۇپ، شال ئۈچۈن داڭزا - كەيزىلەرنى ياسىدى.

△ زېۋىسىنىڭ پاناھى بىلەن سىكولغا كۆرۈنمەي،
قاينامدىن ئۆتۈپ كەلدىم.

△ بۇ قىز دېدەكلەر بىلەن بىللە دەرھاللا قېچىر
ھارۋىسىنى قوشۇپ، تەييارلاپ بولدى.

(2) تۇرغۇن سۆز + چىقىش كېلىش + «كېيىن» ياكى
تۇرغۇن سۆز + بۆنىلىش كېلىش + «يېقىن» ئوخشاش
بىرىكمىلەردىن كېيىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇزاق جىملىقتىن كېيىن تۇرسۇن ئاسىمنىڭ ئالدىغا
كېلىپ توختىدى.

△ كەچ كىرىشكە يېقىن شامال چىقىپ كەتتى.

3) جۈملىنىڭ كۆرسىتىش ئالماشلىرىدىن بولغان ئىگىسىدىن كېيىن قىستۇرما تەركىبىلەر كەلمىسە، پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ بۇ پەرىزاتلارنىڭ ماكانى ئىدى.

△ ئۇ بۇ گۈزەل قىزلارنىڭ ئالدىدا خۇددى سالۋا يۇڭلۇق

شىردەك تۇراتتى.

4) ئاددىي ياكى تارماق جۈملىدىكى ئادەتتىكى ھالەت ياكى تولدۇرغۇچىلاردىن كېيىن پەش قويۇلمايدۇ. مەسىلەن:

△ بۇ قېتىمقى سەرگۈزەشتەمنى سىلىگە ئېيتىپ

ئۆتتۈمغۇ، شاھىم!

△ ئودىسىئوس تۇماننىڭ قورشاقى ئاستىدا بەزمە

قىلىۋاتقانلارنىڭ ئارىسىدىن ئۆتتى.

△ ئەمما، ئۇنى قوشلاپ قاينۇ - ھەسرەتكە سالماسلىق

ئۈچۈن ئۇلارنىڭ بۇ يەرگە كېلىشتىكى مەقسىتىنى ئېيتىمىدى.

△ بۇ چاغدا بىزنىڭ ئوزۇق - تۈلۈكىمىز ئاللىقاچان

تۈگەپ بولغانىدى.

△ كېيىن ئۇ مېنى چىرايلىق ئورۇندۇققا ئولتۇرغۇزۇپ،

پۈتۈمغا كىچىككەن دەسسگۈچ قويۇپ بەردى.

△ شۇ ئەسنادا ئافىنا ئۇنى تېخىمۇ ھەيۋەتلىك ۋە

كېلىشكەن ھالەتكە كەلتۈردى.

△ ئۇشتۇمتۇتلا ئۇزۇن مۇڭگۈزلۈك بىر بۇغىنىڭ دەرەخ

ئارىسىدىن يۈگۈرۈپ چىقىپ، ئېرىق بويىغا كېلىۋاتقانلىقىنى

كۆرۈپ قالدىم.

△ ئاخىرى ئۆزىنى باسالماي، ... دېدى.

△ ئاخىرىدا ئافىنا ئۇنىڭ ھەمراھىغا ئاتقان پوڭزىكىنىڭ

يۆنىلىشىنى بۇرىۋېتىپ، تېز ئېقىۋاتقان ئۆستەڭگە

چۈشۈرۈۋەتتى.

6. يالاڭ تىرناق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

يالاڭ تىرناق قوش تىرناققا نىسبەتەن رولى كىچىك بولغان

تىنىش بەلگىسى.

جۈملىدە قوش تىرناق ئىچىدە كەلگەن كۆچۈرمە تەركىبلەر يالاڭ تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ. بۇ، خۇددى پەش بىلەن چېكىتلىك پەشنىڭ قاتلام مۇناسىۋىتىنى ئىپادىلىگىنىگە ئوخشاش، كۆچۈرمە تەركىبلەرنىڭ قاتلام مۇناسىۋىتىنى ئىپادىلەيدۇ. مەسىلەن:

△ — ۋاي قوۋۇرغامەي، «چىراغپايدا چاي ئىچكەن (چېچەن)نى كۆردۈم» دېگەندەك، ئەمدى كىتابلاردىن قۇسۇر تاپقىلى تۇردۇڭمۇ؟ ئوقۇپ قوي، كېرىم، ئۇ دېگەن پەن، دېدى رازىيە.

△ مەن «رېولات قانداق تاۋلاندى، رومانى ھەققىدە قىسقىچە تەسرات» دېگەن ئوبزورنى ئوقۇدۇم.

7. قوش تىرناق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

قوش تىرناق كۆچۈرمە تەركىبلەرنى ئاپتور سۆزىدىن ئايرىپ كۆرسىتىدىغان بەلگە. ئۇنىڭ رولى يالاڭ تىرناققا نىسبەتەن چوڭ.

جۈملىدە كەلگەن بارلىق كۆچۈرمە تەركىبلەر، جۈملىدىن كىتاب، گېزىت - ژۇرنال ناملىرى، ماۋزۇ... قاتارلىقلار قوش تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ.

جۈملىدىكى كۆچۈرمە تەركىبلەر كۆپىنچە «دېمەك» پېئىلى ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان بىرىكمىلەردىن ئىبارەت بولىدۇ. شۇڭا، تۆۋەندە «دېمەك» پېئىلى ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان بىرىكمىلەرنى مەركەز قىلغان ھالدا قوش تىرناقنىڭ ئىشلىتىلىشىنى بايان قىلىپ ئۆتىمىز.

1. «دېمەك» پېئىلى ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان بىرىكمىلەردە قوش تىرناقنىڭ ئىشلىتىلىشى

(1) راي فورمىسىدا كەلگەن «دېمەك» پېئىلىنىڭ ئالدىدىكى

تەركىب دائىم قوش ترناققا ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:
△ ... چۈشەندۈرۈپ، «قانۇنغا خىلاپ كېلىدىغان ھەرقانداق تەدبىرنى قوللانمىسىڭىز!» دېدىم.

△ «خوپ!» دەپتۇ ۋەزىر دەندەن.
(2) ئەگەر «دېمەك» پېئىلى « - پ» قوشۇمچىسى بىلەن تۈرلىنىپ، رەۋىشداش بىرىكمىسىنى ھاسىل قىلسا، مەيلى كۆچۈرمە تەركىب ئېنىق نەقىل بولسۇن، مەيلى تەخمىن كۆچۈرمە بولسۇن، ئوخشاشلا قوش ترناققا ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ «ھوقۇق قولىمىزدا» دەپ شاپائەت بىلەن ئاداۋەتنى ئارىلاشتۇرۇۋەتمەيلى.

△ سائەت ئىگىسى «500 سوم تۆلەيسەن» دەپ كۈندە كېلىپ جېدەل قىلىۋاتقۇدەك!

△ «ئۇنداق بولسا، ئۇلارنىڭ كونكرېت تەلىپى نېمىكەن؟» دەپ سورىدى مىشا.

ئەسكەرتىش: مەيلى راي فورمىسىدا كەلگەن «دېمەك» پېئىلىنىڭ ئالدىدىكى كۆچۈرمە تەركىب بولسۇن، مەيلى «دەپ» رەۋىشداش ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان كۆچۈرمە تەركىب بولسۇن، دىيالوگ سۈپىتىدە ئېلىنغان بولسا، قوش ترناققا ئېلىنمايدۇ، كۆچۈرمە تەركىبتىن كېيىن پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ - پۇل بىلەن شىمالىي مۇز ئوكيانىدەك كۆڭۈلنى تۇرپاننىڭ يەتتىنچى، سەككىزىنچى ئايلىرىدەك قىلىۋەتكىلى بولىدۇ، دەيتتىڭغۇ دائىم!

△ - زادى تاختاي يۇيۇش ئۈچۈن قانچىلىك سۇ كېتىدۇ، دەپ سورىغىنىمدا، بىچارە خوتۇننىڭ كۆزلىرىگە ياش كەلدى.

(3) «دېگەن» سۈپەتلىك جۈملىدە تەكىتلەش مەنىسىدە كەلمىسە، ئۇنىڭ ئالدىدىكى كۆچۈرمە تەركىب قوش ترناققا ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

- △ سەن دېگەن بىر ئۇنىۋېرسىتېتنىڭ ئوقۇتقۇچىسى.
- △ قەشقەر دېگەن ئۇيغۇرلارنىڭ بىر مەدەنىيەت مەركىزى.
- △ «باشقا يەرگە ئاتىمەن» دېگەن ئوقۇغۇچىغا تېگىپ كېتىپ قاپتۇ.
- △ ھازىرلىقلارمۇ تۈگەپ، «ئەتە يەر ھەيدەشنى باشلايمىز» دېگەن كۈنى كەچقۇرۇن مەجلىس ئاچتۇق.
- △ ئۇيقۇلۇقتا دەسلەپ مېڭەگە «ئوت كەتكەن ئوخشايدۇ» دېگەن ئوي كەلدى.
- △ «ئۆلمەكنىڭ ئۈستىگە تەيمەك» دېگەندەك، ئەھۋالنىڭ تېگى - تەكتىنى بىلمىگەن بەزى ئادەملەر ئۇنى «شەمشىدىن سەۋدائى» دەپ زاڭلىق قىلىدىغان بولدى.
- △ ئەگەر «دەپ» رەۋىشىدىكى بىلەن «دېگەن» سۈپەتلىشىنىڭ ئالدىدا كەلگەن كۆچۈرمە تەركىبىنىڭ خەۋىرى ئالدىدا چۈشۈم كېلىشتە كەلگەن سۆز بولسا، بۇنداق كۆچۈرمە تەركىب قوش تىرناققا ئېلىنمايدۇ. چۈنكى، چۈشۈم كېلىشتە كەلگەن سۆز ئەمەلىيەتتە كۆچۈرمە تەركىبىتىكى خەۋەرنىڭ ئىگىسى بولۇپ، بۇنداق كۆچۈرمە تەركىب بىر پۈتۈنلۈكى بۇزۇلغان كۆچۈرمە تەركىب ھېسابلىنىدۇ. مەسىلەن:
- △ يېقىن ئەتراپتىكى دېھقانلار سادىقنى گۇڭشىغا كەپتۇ دەپ ئاڭلاپ...
- △ سەزگۈلىرىم ئاللىقاچانلا ئۇنى بىلىمىسىز، ھېسسىياتسىز، قەدىرسىز قىز دەپ ھۆكۈم چىقىرىپ بولدى.
- △ مەن سېنى ئادەتتىكى بىر مۇئەللىمە دەپ بۇرۇپتىمەن.
- △ ئۇلارنى ئىت دەپ ئويلاپتىمەن.
- △ مەن سېنى مۇنچىلىك دەپ ئويلىمىغانىدىم.
- △ بۇ خوتۇن ئۆزىنى نەدە دەپ ئويلايدۇ؟
- △ تۇرسۇنى كەنتكە كەپتۇ دېگەن كىشى نەدە؟
- △ ئۇنى ئاز دەپ مېنىڭ كۆزلىرىم قىزنىڭ كىيىنىشىگىمۇ زوقلاندى.

4) «دەپ»، «دېگەن» سۆزلىرىنىڭ ئالدىدا كەلگەن خاس ئىسىم، ئۈندەش سۆز، قاراتما سۆز قاتارلىق ئاتاش كۆچۈرمىلەر قوش ترناققا ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ نىسارا ئەسكەرلىرى «ئەي، ھەزرىتى ئەيسا، ئەي، بۇۋى مەريەم» دەپ چوقۇنۇپ ۋارقىرىشىپتۇ.

△ ئۇنى «ئەيسانىڭ قىلىچى» دەپ ماختىشىدىكەن.

△ ئۇ... سىرلىق ئەمما يېقىملىق بۇ ئىسىمنى «ئالولى» دەپ ئۈنلۈك توۋلاپ تاشلىغانلىقىنى بىلمەي قالدى.

△ ئەبۇ سەيبان «ھەئە» دېدى.

△ «ئارتىس» دېسىلا، «ئەخلاقى يامان» دەپ

قارايدىكەنسەن.

5) قاتلاملىق كۆچۈرمىلەردە «دېمەك» پېئىلى ئارقىلىق ھاسىل بولغان بىرىكمىنىڭ تۆۋەن قاتلامدىكىسى يالاڭ ترناققا، يۇقىرىقى قاتلامدىكىسى قوش ترناققا ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇ «بىلىمگە بېرىلنىڭ، لېكىن ئۆزىڭنى چەيدەس تۇتۇڭ، ئاپولېئوننىڭ پىياسكىنا كىيىمىڭنى ئۆيگە مۆكۈنۈۋېلىپ يۇغىن، دېگەن سۆزى «ئۆز ئەيىبىڭنى سازايى قىلما» دېگەن مەنىدە ئېيتىلغان» دېگەندى.

△ لېكىن، قوغدىنىش تۇيغۇسى مېنىڭدە يەنە رول ئوينىدى، مۇبادا ئۇ بىردىنلا مېنى «سەن» (تولۇق ئالىمى مەلۇماتلىق ئەمەس، دېمەكچى بولسەن) دەپ تۇرۇۋالسا، ئۇ ھالدا قانداق قىلىمەن؟

6) «سۆزلەش»، «ئېيتىش»، «كۆزدە تۇتۇش» مەنىلىرىدىكى «دەپ» رەۋىشىدىن ئالدىدا كەلگەن يۆنىلىش كېلىش ۋە چۈشۈم كېلىش بىلەن تۈرلەنگەن سۆز بىرىكمىلىرى قوش ترناققا ئېلىنمايدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇ يەنە ... بىر ئادەمنىڭ سۇدا ئۆلگەنلىكىنى دەپ

بەردى.

△ سىزمۇ مېنى دەپ خاپىلىق تارتىشىڭىز.
△ مۇشۇ زېرىكىشلىك ئىشنى دەپ، دوستۇمنىڭ كۆڭلى
ئۈچۈنلا...

△ خەلق كومىسسارىغا دەپ بېقىش كېرەك.
(7) تۇس مەنىسىدە كەلگەن «دېمەك» پېئىلىدىن ئالدىنقى
تەركىبلەر قوش تىرناققا ئېلىنمايدۇ. مەسىلەن:
△ قىرىق ياشقا كىرىپ قالاي دېدىم.
△ دۇيچاڭ بىردىنلا كۈلۈۋېتىپ، ئۈچۈپ قالاي دېگەن
تاماكىسىنى تۇتۇپ چەكتى.
△ ئۇ ئەمدىلا قايتاي دېيىشىگە گۈلشەننىڭ جۈيلۈۋاتقىنى
ئاڭلاندى.

(8) «دېمەك» پېئىلى ئارقىلىق ھاسىل قىلىنغان تۇراقلىق
بىرىكمىلەر ياكى ئەسلىي مەنىسىدىن يۆتكەلگەن «دېمەك»
پېئىلىنىڭ ئالدىدا كەلگەن تەركىبلەر قوش تىرناققا
ئېلىنمايدۇ. مەسىلەن:
△ ئەمما نېمىدېگەن ئىنچىكە ئىش.
△ ئۇ ھەدەپ مۇنۇ گەپلەرنى تەكرارلايتتى.
△ ئەتە ھامامغا نېمىدەپ خەت يېزىشىمنى بىلەتتىم.
△ نەگە بارسام باراي، نېمە دېسەم دەي.
△ ئوغلى مۇھەممەدنى قىچقىرىپ، شۇنداق دەپ ۋەسىيەت
قىلدى.

△ ئالاقىچى راسا بىر ئاي دېگەندە شەرىكانغا ئاتىسىدىن
جاۋاب خەت ئەكەپتۇ.
2. جۈملىدە ئاتاپ كۆرسىتىلگەن ۋە ئەسلىي مەنىسىدە
ئىشلىتىلمىگەن تەركىبلەر قوش تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ.
مەسىلەن:

△ پەقەت «سۇ» سۆزىگىلا ئۈچىنچى شەخستە «سى»
قوشۇلماي «يى» قوشۇلىدۇ.
△ قادىر بەزىدە ئوغرىلىق قىلىپ قوياتتى، شۇڭلاشقا

كىشىلەر ئۇنىڭغا «ئوۋچى» دەپ لەقەم قويۇپ قويغانىدى.
3. جۈملىدىكى مۇھىم ھۆججەت، ئەسەرلەر، ماقالە، گېزىت -

ژۇرنال ناملىرى قوش تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:
△ شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى ئۇيغۇر يازغۇچىلىرىنىڭ
«ئىز»، «كۈرەشچان يىللار»، «ئىزدىنىش» قاتارلىق رومانلىرىنى
نەشر قىلدى.

△ «ئۇ» «تارىم» ژۇرنىلى تەھرىر بۆلۈمىدە ئىشلەيدۇ.
△ بۇ قېتىمقى قۇرۇلتايدا «جۇڭخۇا خەلق
جۇمھۇرىيىتىنىڭ ئاساسىي قانۇنى» ماقۇللاندى.

4. ئىدارە، جەمئىيەت، زاۋۇت، كان، كارخانا، سودا
دۇكانلىرى، يول، تاۋار ماركىلىرى قاتارلىقلاردا ئاتاپ قويۇلغان
ناملار كۆچۈرمە تەركىب ھېسابلىنىدۇ، شۇڭا قوش تىرناققا
ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ «ئالغا» كوپىراتىپى

△ «ئاۋانگارت» ئاياغ كىيىم فابرىكىسى

△ «كوئىنلۇن» مېھمانخانىسى

△ «سەددىچىن سېپىلى» ماگىزىنى

△ «بۇغدا كۆلى» ئاق ھارتقى

△ «غالبىيەت» يولى

ئاخىرىدىكى تەركىبلەرگە نىسبەتەن ئېنىقلىغۇچىلىقى
ئېنىق بولغان تەركىبلەر قوش تىرناققا ئېلىنمايدۇ. مەسىلەن:

△ دۆڭكۆۋرۈك بازىرى

△ بېيىمىڭ بېكىتى

5. تارىخىي ۋەقە، بايرام، مۇھىم مەجلىس ياكى
يىغىلىشلارغا قويۇلغان ناملار قوش تىرناققا ئېلىنىدۇ.
مەسىلەن:

△ «1 - ماي» ئەمگەكچىلەر بايرىمى

△ «18 - سېنتەبىر» ۋەقەسى

△ «1 - ئۆكتەبىر» دۆلەت بايرىمى

△ «زۇنىي» يىغىنى

△ «خەلقئارا بالىلار رەسىم كۆرگەزمىسى»

8. تىرناق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

تىرناق ئىزاھ بەلگىسىدۇر. ئۇ تۆۋەندىكى ئورۇنلاردا ئىشلىتىلىدۇ:

1. جۈملىدە مەلۇم جۈملە بۆلىكىنى تولۇقلاش، ئىزاھلاش ياكى شەرھەلەش مەنىسىدە كەلگەن تەركىبلەر تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ ئۇ يەتتە گىز (بەش مېتىرغا يېقىن) رەخت سېتىۋالدى.

△ ئاتاقلىق چوڭ موللاملار (ئۇلار «داموللا» ياكى «ئۆلىما» دەپ ئاتىلاتتى) بۇ يەردە غەربچە، پارىسچە مەشھۇر كىتابلارنىڭ مەنىسىنى سۆزلەپ بېرەتتى.

△ ل. مۇتەللىپ (1922 — 1945) تالانتلىق شائىر.

△ $F = ma$ (نيۇتوننىڭ ئىككىنچى قانۇنى)

△ خوراز ۋە مايسا (مەسەل)

2. سەھنە ئەسەرلىرىدە ئاپتورنىڭ پېرسوناژلارنىڭ

ھەرىكىتى، كەيپىياتى توغرىسىدا بەرگەن ئىلاۋىلىرى تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ زورىخان: (ئاڭلىماسقا سېلىپ) نۇرۇم، چاي قاينىدىمىكەن، چىقىپ باققىنا. (نۇرۇم باغقا چىقىدۇ).

3. نەقىل كەلتۈرۈلگەن مىسالغا ئۇلاپلا ئۇنىڭ ئېلىنغان

جايىنى كۆرسەتكەندە، ئاپتور ۋە كىتاب نامى تىرناق ئىچىگە ئېلىنىدۇ. مەسىلەن:

△ يىللار، مەيدەڭنى تۇتۇپ قاقاقلاپ كۈلمە.

△ ل. مۇتەللىپ: «يىللارغا جاۋاب»

9. سىزىقچە ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

سىزىقچە ئاساسەن يېرىم قوشۇپ يېزىش بەلگىسىدۇر.

ئۇنىڭ قويۇلىدىغان ئورۇنلىرى تۆۋەندىكىلەر:

1. جۈپ سۆزلەرنىڭ ئارىسىغا ۋە سۆزلەرگە قوشۇلۇپ يېزىلمايدىغان ئۆلانمىلارنىڭ ئالدىغا قويۇلىدۇ. بۇ ئەھۋاللاردا سىزىقچە ھەقىقەتەن يېرىم قوشۇپ يازغانلىقىنىڭ ئىپادىسى بولىدۇ. مەسىلەن:

△ بالا - قازا، پۇت - قول، ئېگىز - پەس، بەش -

ئالتە.

△ بۇ نېمىدېگەن مەنزىرىلىك جاي - ھە!

△ تازا ۋاقتىدا كەلدىڭ - دە.

△ سىزگە بىرەر ئىش تەسىر قىلىدىمۇ - يا؟

2. سۆزلەر قۇردىن قۇرغا بوغۇمىدىن ئايرىپ كۆچۈرۈلگەندە، ئايرىلغان بوغۇمىدىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ تىرىش -

چانلىق

تەرەققى -

يات

3. رەقەم بىلەن ئىپادىلەنگەن دەرىجە سانلاردىن كېيىن قويۇلىدۇ. بۇ سىزىقچە دەرىجە سان قوشۇمچىسى «- نچى، - // ئىنچى» ئورنىدا كەلگەن سىزىقچىدۇر. مەسىلەن:

△ ئۇ 2 - سىنىپتا ئوقۇيدۇ.

4. تىلشۇناسلىققا دائىر تېكىستلەردە پېئىلنىڭ بۇيرۇق شەكلى، قوشۇمچىلار كۆرسىتىلگەندە، پېئىلنىڭ بۇيرۇق شەكلى (يەنى يىلتىز ياكى تومۇر)دىن كېيىن، سۆز ئارقا قوشۇمچىلارنىڭ ئالدىدىن، سۆز ئالدى قوشۇمچىلارنىڭ كەينىدىن قويۇلىدۇ. بۇ سىزىقچە تىلشۇناسلىقتىكى شەرتلىك بەلگە رولىدا كەلگەن سىزىقچىدۇر. مەسىلەن:

△ كەل - بار - تۇر -
- چان - سىز - لىق
- بى - بەت - نا -

10. سىزنىق ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

سىزنىق رولى ئاساسەن تىرناققا ئوخشاپ كېتىدىغان بىر خىل ئىزاھ بەلگىسى. ئۇ كۆپىنچە ئىزاھ، بايان، چەك مەنىلىرىنى ئىپادىلەش ئۈچۈن قوللىنىلىدۇ.

سىزنىقنىڭ قويۇلىدىغان ئورۇنلىرى ئاساسەن تۆۋەندىكىلەر:
1. جۈملىدە بىر خىل گىرامماتىكىلىق شەكىلدە كەلگەن ئىزاھلىغۇچى بىلەن ئىزاھلانغۇچىنىڭ ئوتتۇرىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ بىزنىڭ مەكتەپتە — شىنجاڭ ئۇنىۋېرسىتېتىدا يەتتە مىڭدىن ئارتۇق ئوقۇغۇچى ئوقۇيدۇ.

2. ئومۇملاشتۇرغۇچى سۆز بىلەن ئومۇملاشتۇرۇلغان تەڭداش تەركىبلەر ئارىسىغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:
نۇرۇم: ... قوش ھەيدەش، كەتمەن چېپىش، ئورما ئورۇش، ھارۋا ھەيدەش — مۇشۇ ئىشلارنىڭ ھەممىسى ئۇسسۇل ئويناشمۇ، شاڭيۇكا! ...

△ تەنھەرىكەت مۇسابىقىسىدە ھەر خىل پائالىيەتلەر — يۈگۈرۈش، سەكرەش، گىمناستىكا، يۇتبول، ۋاسكېتبول، ۋالىبول قاتارلىقلار بار.

3. زامان ۋە ماكان مەنىلىرىنى ئىپادىلەيدىغان ئىككى سۆز (ياكى سان)نىڭ ئارىسىغا قويۇلىدۇ. بۇنداق سىزنىق «ۋە، ھەم» مەنىلىرىنى، شۇنىڭدەك، «... دىن ... غىچە» مەنىلىرىنى ئىپادىلەيدۇ. مەسىلەن:

△ لەنجۇ — شىنجاڭ تاشيولىنىڭ تۇرپان تەۋەسىدىكى بۆلىكىنى ئۆزگەرتىپ ياساش قۇرۇلۇشىدا رەسمىي ئىش

باشلاندى.

△ ئۇ 1959 — 1960 - يىللىق ئوقۇش مەۋسۈمىدە سىنىپ بويىچە ئەلاچى بولدى.

4. ئەدەبىي ئەسەرلەردىكى دىيالوگلارنىڭ ئالدىغا قويۇلىدۇ. ئاپتور سۆزى بىلەن دىيالوگ ئارىسىغا پەش قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

— بۈگۈنكى ئىسسىقتا ئۆرۈك تازا پىشىدۇ، دېدىم.

— بىراق، كۈننىڭ شۇنچە تەپتىدە سىز تېخىلا غورا ئىكەنسەن، دېدى باھار كۈلۈپ.

11. قوش چېكىت ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

قوش چېكىت ئاساسەن بايان بەلگىسىدۇر. ئۇنىڭ كونكرېت قوللىنىلىدىغان ئورۇنلىرى تۆۋەندىكىلەر:

1. مۇستەقىل سىنتاكسىسلىق قۇرۇلمىلارنىڭ كېيىنكى قىسمى ئالدىنقى قىسمىنىڭ پۈتۈن مەزمۇنىنى ياكى بىرەر تەركىبىنى تولۇقلاپ، شەرھەلەپ كەلسە، ئالدىنقى قىسمىدىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ خۇشتارخان يەنە ئېتىز سەھنىسىدىن كېلىدىغان مۇزىكا ئاۋازىنى بېرىلىپ تىڭشىدى: نەدىندۇر ناخشا كېلەتتى، ئاللىقەيەرلەردىن قىيقاس - چوقان، غۇستەڭ بويلىرىدىن قۇشلارنىڭ ئاۋازلىرى، خامان تەرەپتىن ئاياللارنىڭ كۈلكىلىرى كېلەتتى.

△ ئۇ ھېكايىسىنى خۇددى چۆچەكچى مومايلاردەك راۋان، چۈشىنىشلىك سۆزلەر بىلەن ئىخچام بايان قىلىشقا باشلىدى:

△ ئاۋغۇستىنىڭ يامغۇرلۇق كۈنلىرى ئىدى. بىر شەنبە كۈنى كەچتە ئادىتىم بويىچە ئىشتىن چۈشۈپلا كۈتۈپخانغا بېرىپ، ئوقۇپ بولغان كىتابلارنى يېڭى كىتابلارغا ئالماشتۇردۇم، ھەپتىلىك گېزىت ۋە ئۆزۈم ياخشى كۆرىدىغان

ئۇرۇنلارنى ئوقۇدۇم...

قوبۇل قىلىش تەرتىپى:

① ئاپتورلارنىڭ ئەۋەتكەن ئەسىرىنىڭ سۈپىتى ۋە ھەجىمىنىڭ چوڭ - كىچىكلىكىگە قاراپ قەلەم ھەققى بېرىلىدۇ.

② ئۆمىكىمىز «سەھنىلەشتۈرۈشكە بولىدۇ» دەپ قارىغان ئەسەرنىڭ ئاپتورىنى تەكلىپ قىلىپ، مۇناسىۋەتلىك سەنئەت خادىملىرى بىلەن بىللە ئۆزگەرتىش خىزمىتى ئېلىپ بارىدۇ. ③ ...

2. ھۆرمەت تەرىقىسىدە ئېيتىلغان قاراتما سۆزدىن كېيىن قويۇلىدۇ، بۇنداق قاراتما سۆز كۆپىنچە خەت - ئالاقىلەردە، تەكلىپ قەغەزلىرىدە ئۇچرايدۇ. مەسىلەن:

△ ... ناھىيەلىك خەلق ھۆكۈمىتىگە:

△ ھۆرمەتلىك ئەمەت تۇرسۇن:

سىزنى ئەتە كەچتە بىزنىڭ ئۆيگە چايغا تەكلىپ قىلىمىز.

ھۆرمەت بىلەن: × × × (چېسلا)

3. سەھنە ئەسەرلىرىدە دىيالوگلارنىڭ ئالدىدا كەلگەن پېرسوناژلارنىڭ ئىسمى ياكى ئىسمى ئورنىدا كەلگەن سۆزلەردىن كېيىن قويۇلىدۇ. بۇنداق قوش چېكىت يەنىلا بايان مەنىسىنى ئىپادىلەيدۇ. مەسىلەن:

△ غۇنچەم: مانا سىزگە تاۋار ياغلىق، گۈل ئورنىۋېلىڭ،

مانىڭدا ھەر قېتىم تاماكا چەككەندە، تىككەن كىشىنى بىر ئەسلەپ قويارسىز.

△ ئەدەرە باشلىقى: ھەممە تەييارلىق پۈتتىمۇ؟

4. بىرەر مەسىلىنى ئىسپاتلاش ئۈچۈن قۇر بېشىدىن

ئېلىنغان جۈملىلەرنىڭ ئالدىدا كەلگەن «مەسىلەن» سۆزىدىن كېيىن قويۇلىدۇ (مىسال كۆرسىتىلمىدى).

5. ئاپتورنى ئىسىم - فامىلىسى بىلەن ئەسىرى بىللە

كۆرسىتىلگەندە، ئاپتورنىڭ ئىسىم - فامىلىسىدىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ زور دۇن سابىر: «ئاۋرال شاماللىرى»

6. تۈرلۈك ئۇسۇل ھالەتلىرىدىن كېيىنكى جۈملە دىيالوگ سۈپىتىدە قۇر بېشىدىن باشلانسا ياكى قۇر بېشىدىن باشلانمىغاندىمۇ، قوش تىرناق ئىچىگە ئېلىنسا، مەزكۇر ھالەتلەردىن كېيىن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ قوللىرىنى بىر - بىرىگە ئۇرۇپ:

— يالغان دەپتىمەنمۇ، تېخى بالا ئىكەنسەن! — دەپ

قاقلاپ كۈلۈپ كەتتى.

△ ئاتىسى رازىلىق بەرمەي: «سەۋر قىل، كېلەر يىلى

ئۆزۈم مەككىگە بارىمەن، شۇ چاغدا سېنىمۇ بىللە ئېلىپ باراي» دەپتۇ.

△ خۇشياقمىغان ھالدا:

— بوپتۇ، مەيلىڭىز، دېدى.

12. كۆپ چېكىت ۋە ئۇنىڭ ئىشلىتىلىشى

كۆپ چېكىت قىسقارتىش بەلگىسىدۇر. كۆپ چېكىت ئەمەلىيەتتە ئۈچتىن ئاشمايدۇ. قوللىنىلىدىغان ئورۇنلىرى ئاساسەن تۆۋەندىكىلەر:

1. جۈملىدە قىسقارتىلغان تەركىبلەر ئورنىغا، نۇتۇقتا سۈكۈت ئىپادىلەنگەن ئورۇنغا قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئىككىسى چاي ئىچىشىپ ئولتۇرۇپ، موللا نىياز ھەققىدە ئۇزۇن پاراڭغا چۈشۈپ كەتتى... (قىسقارتىلغان تەركىب ئورنىدا)

△ پاتەمخان: ... (سۈكۈت ئورنىدا)

2. نۇتۇقتا سۆزنىڭ ئۇزۇلۇپ - ئۇزۇلۇپ تەلەپپۇز قىلىنغانلىقىنى ياكى مەلۇم سوزۇق تاۋۇشنىڭ ئادەتتىكىدىن

ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلى

سوزۇپراق تەلەپپۇز قىلىنغانلىقىنى ئىپادىلەش ئۈچۈن قويۇلىدۇ. مەسىلەن:

△ ئاماتقۇل تۆمۈر خەلىپىگە قاراپ: «را... زى... بول... ئاكا!» دېدى - دە، كۆزىنى يۇمدى.

△ گۈللىرى... ز، ھەي، گۈللىرى... ز، مەيەرگە كېلىڭ، مەيەرگە.

ئىزاھلار:

① بىز بۇ يەردە يېڭىدىن ئېلان قىلىنغان ئىملا قائىدىسىنى شۇ يېتتى تونۇشتۇرىمىز.

② شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق مىللەتلەر تىلى - يېزىقى كومىتېتى: «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئىملا لۇغىتى. (ئۈرۈمچى: شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى. 2010 - يىلى 8 - 48 - بەت).

③ بۇ مەزمۇن مىرسۇلتان ئوسمانوف، ئامىنە غاپپار، راخمان خانىبابالار تۈزگەن «ھازىرقى زامان ئۇيغۇر تىلىدىكى تىنىش بەلگىلىرى ۋە ئۇلارنىڭ قوللىنىلىشى» (شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى، 1991 - يىلى) ناملىق كىتاب ئاساسىدا تەييارلاندى. بۇ يەردە تىلغا ئېلىنغان 12 خىل تىنىش بەلگىسىدىن باشقا بەزى بەلگىلەرمۇ ئەمەلىي ئىستېمالدا مەلۇم ئېھتىياجىغا ئۇچۇن قوللىنىلماقتا. نۆۋەتتە ئۇيغۇر تىلىنىڭ ئەمەلىي ئىستېمالىنى نەزەردە تۇتۇپ، خەلقئارا تىللاردىكى تىنىش بەلگىلىرىنىڭ مەنىسى ۋە ئىشلىتىلىشىنى ئوبدان تەتقىق قىلىپ، ئۇيغۇر يېزىقى ساھەسىدىكى تىنىش بەلگىلىرىنى تولۇقلاش زۆرۈر تېمىلارنىڭ بىرىدۇر.